叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 金鸟(the Golden Bird) 000001

2. 金鸟(the Golden Bird) 000002

3. 金鸟(the Golden Bird) 000003

4. 金鸟(the Golden Bird) 000004

5. 金鸟(the Golden Bird) 000005

6. 金鸟(the Golden Bird) 000006

7. 金鸟(the Golden Bird) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

金鸟(The Golden Bird)
第1/7页

[ðə; ði] ['gəʊldən] [bɜːd]
THE GOLDEN BIRD
这 金的 鸟

金鸟

[baɪ]
BY
经过

经过

['mærɪə] ['tɔmpsn] ['deɪvis]
MARIA THOMPSON DAVIESS
玛丽亚 汤普森 戴维斯

玛丽亚·汤普森·戴维斯

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['meltɪŋ] [ɒv; əv] ['mɒli] , "
Author of " The Melting of Molly , "
作者 的 " 这 融化 的 莫莉 , "

《莫莉的融化》的作者

" ['fɪlɪs] , "
" Phyllis , "
" 菲利斯 , "

“菲利斯，”

" [suː] [dʒeɪn] , "
" Sue Jane , "
" 起诉 简 , "

“苏·简，”

" [ðə; ði]['tɪndə(r)][bɒks] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" The Tinder Box , " etc .
" 这 Tinder 盒子 , " ETC .

《火绒盒》等。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['edwəd] [el] . [tʃeɪs]
ILLUSTRATED BY EDWARD L . CHASE
插图 经过 爱德华 L . 追赶

由爱德华·L·蔡斯绘制插图

[njuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

[ðə; ði] ['sentʃəri] [ˌsiː 'əʊ] . -
THE CENTURY CO . 1918
这 世纪 一氧化碳 . -

世纪公司，1918年

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1918 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1918 年，作者

[ðə; ði] ['sentʃəri] [ˌsiː 'əʊ] .
The Century Co .
这 世纪 合作 .

世纪公司

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1918 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1918 年，作者

['bʌtərɪk] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]
Butterick Publishing Company
巴特里克 出版 公司

巴特里克出版公司

['pʌblɪʃt] , [sep'tembə(r)] , -
Published , September , 1918
已发布 , 九月 , -

出版于1918年9月

[-] [nəʊt] : ['maɪnə(r)]['taipəus] [kə'rektɪd] [ænd; ənd]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents] [kri'eɪtɪd] .
Transcriber's note : Minor typos corrected and table of contents created .
转录员的 笔记 : 次要的 拼写错误 已更正 和 桌子 的 内容 创建 .

转录者注：已修正少量拼写错误并创建目录。

" [əʊ] , [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ! " [ɪk'skleɪmd] ['pɒli] ,
" Oh , how beautiful ! " exclaimed Polly ,
" 哦 , 如何 美丽的 ! " 惊呼 波莉 ,

“哦，真漂亮！”波莉惊叹道。

[ɔːl] [rɪ'streɪnt] ['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [feɪs] [ænd; ənd] ['bɒdi] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [fel] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz]
all restraint leaving her young face and body as she fell on her knees
全部 克制 离开 她 年轻的 脸 和 身体 作为 她 跌倒 在 她 膝盖
[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['sʌltən]
before the sultan
前 这 苏丹

她年轻的脸上和身上所有的矜持都消失殆尽，她跪倒在苏丹面前。

[tuː; tə]
TO
到

到

['aɪdə] [klaɪd] [klɑːk]
IDA CLYDE CLARKE
国际发展协会 克莱德 克拉克

艾达·克莱德·克拉克

[huːz] ['kʌrɪdʒ] [in'spaiəz] [ˌem 'iː]
WHOSE COURAGE INSPIRES ME
谁 勇气 鼓舞人心 我

他的勇气激励着我

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER II
章 二

第二章

['tʃæptə(r)] [θriː]
CHAPTER III
章 三、

第三章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

['tʃæptə(r)] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

['tʃæptə(r)] [sevn]
CHAPTER VII
章 七

第七章

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

['tʃæptə(r)] [ɪks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

['tʃæptə(r)] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən]
LIST OF ILLUSTRATIONS
列表 的 插图

插图列表

" [əʊ] , [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ! " [ɪk'skleɪmd] ['pɒli] , [ɔːl] [rɪ'streɪnt] ['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [feɪs]
" Oh , how beautiful ! " exclaimed Polly , all restraint leaving her young face
" 哦 , 如何 美丽的 ! " 惊呼 波莉 , 全部 克制 离开 她 年轻的 脸

“哦，真漂亮！”波莉惊叹道，她稚嫩的脸上所有的矜持都消失了。

[ænd; ənd] ['bɒdi] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [fel] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [ni:z] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['sʌltən] ['frʌntɪspi:s]

and	body	as	she	fell	on	her	knees	before	the	sultan	Frontispiece
和	身体	作为	她	跌倒	在	她	膝盖	前	这	苏丹	卷首插图

她跪倒在苏丹面前，身体也随之倒下。（扉页）

['feɪsɪŋ] [peɪdʒ]

FACING	PAGE
面向	页

对面页

[ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][əʊld] [ʃi:p] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [flæt] [wɪð] [pə'θetɪk] [ɪn'ɜ:ʃə] [waɪl] ['ædəm] [stʊd] ['əʊvə(r)]

A	poor	old	sheep	was	lying	flat	with	pathetic	inertia	while	Adam	stood	over
一个	贫穷的	老的	羊	曾是	说谎	平坦的	和	可怜的	惯性	尽管	亚当	站立	超过

一只可怜的老绵羊平躺着，一动不动，亚当站在它旁边。

[hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] arms106

her	with	something	in	his	arms106
她	和	某物	在	他的	arms106

她怀里抱着什么东西106

[aɪ][pʊt][hɪz; ɪz] [bæbɪkɪnz] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] [fi:d] - ['bɑ:skɪt][ænd; ənd][ðə; ði] [læm] [twɪnz] [keɪm] [ænd; ənd]

I	put	his	babykins	in	a	big	feed	-	basket	and	the	lamb	twins	came	and
我	放	他的	宝贝	在	一个	大的	喂养	-	篮子	和	这	羊肉	双胞胎	来了	和

我把他的小羊羔放在一个大饲料篮里，然后那对小羊羔就出来了。

['welkəm] [hɪm] -

welcomed	him	118
欢迎	他	-

欢迎他 118

[ænd; ənd] [bʌd] [wɒz; wəz] ['bju:tɪf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] " ['kʌstəm] - [meɪd] " [ˌfɪf'ti:n] - ['dɒlə(r)] [greɪ] ['tʃevɪət] [wɪð]

And	Bud	was	beautiful	in	the	"	custom	-	made	"	fifteen	-	dollar	gray	cheviot	with
和	芽	曾是	美丽的	在	这	"	风俗	-	制成	"	十五	-	美元	灰色的	切维厄特	和

巴德穿着那辆“定制”的、价值十五美元的灰色雪佛兰皮卡，看起来很漂亮。

[hɪz; ɪz]['vaɪələt] [aɪz] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [ʃɒk] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [red] [ɪəz] -

his	violet	eyes	and	yellow	shock	,	in	spite	of	his	red	ears	192
他的	紫色	眼睛	和	黄色的	震惊	,	在	尽管如此	的	他的	红色的	耳朵	-

他那紫罗兰色的眼睛和黄色的触须，尽管他的耳朵是红色的 192

[ðə; ði] ['gəʊldən] [bɜ:d]

THE	GOLDEN	BIRD
这	金的	鸟

金鸟

['tʃæptə(r)] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

[ðə; ði]['praɪmərɪ] [ni:d] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['neɪtʃə(r)][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] [lʌv] ,

The	primary	need	of	a	woman's	nature	is	always	supposed	to	be	love	,
这	基本的	需要	的	一个	女性的	自然	是	总是	据称	到	是	爱	,

女性天性中最主要的需求始终是爱。

[bʌt; bət] ['veri] ['sʌd(ə)nli] [aɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ɪn][maɪ] [keɪs] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['mʌnɪ] ,

but	very	suddenly	I	discovered	that	in	my	case	it	was	money	,
但	非常	突然	我	发现	那	在	我的	案件	它	曾是	钱	,

但很快我就发现，对我来说，问题出在金钱上。

[ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [kwɪk] .

a	lot	of	it	and	quick	.
一个	很多	的	它	和	快的	.

数量很多，速度很快。

[ðæt] [ɪz] , [ai] [θɔːt] [ai] ['niːdɪd] [ə; eɪ][lɒt][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['hʌri] ;

That	is	,	I	thought	I	needed	a	lot	and	in	a	very	great	hurry	;
那	是	,	我	想法	我	需要	一个	很多	和	在	一个	非常	伟大的	匆忙	;

也就是说，我当时觉得我需要很多东西，而且非常着急；

[bʌt; bət] [ɪf] [ai][hæd; həd] [nəʊn] [wɒt] [ai] [nəʊ] [naʊ] ,

but	if	I	had	known	what	I	know	now	,
但	如果	我	有	已知	什么	我	知道	现在	,

但如果我早知道我现在所知道的一切，

[ai] [mait] [hæv; həv] [biːn] [kən'tentɪd] ['fiːdɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [bred] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] ['tʃærəti] ,

I	might	have	been	contented	feeding	upon	the	bread	of	some	kind	of	charity	,
我	可能	有	到过	满足	喂养	之上	这	面包	的	一些	种类	的	慈善机构	,

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

for	instance	,
为了	实例	,

例如，我或许会满足于领取某种慈善机构提供的面包。

[laɪk] ['biːɪŋ] ['mærid] [tuː; tə] ['mæθjuː] ['beri] [ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] ['ɑːftə(r)][ai] [dɪ'skʌvəd] [maɪ] ['pɒvəti]

like	being	married	to	Matthew	Berry	the	very	next	day	after	I	discovered	my	poverty
喜欢	存在	已婚	到	马修	浆果	这	非常	下一个	天	后	我	发现	我的	贫困

.

:
.

就像我发现自己贫穷的第二天就嫁给了马修·贝瑞一样。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['pɪəriəd][ɒv; əv][maɪ][laɪf][ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['ɪgnərənt] [gɜːl] ,

But	at	that	period	of	my	life	I	was	a	very	ignorant	girl	,
但	在	那	时期	的	我的	生活	我	曾是	一个	非常	无知	女孩	,

但那时我还是个非常无知的女孩。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][məʊst]['nəʊb(ə)l]['spɪrɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['despərət] [əd'ventʃə(r)] [ai][em'bɑːk, im-][ə'pɒn][ðə; ði]

and	in	the	most	noble	spirit	of	a	desperate	adventure	I	embarked	upon	the
和	在	这	最多	高贵	精神	的	一个	绝望的	冒险	我	启航	之上	这

[kwest] [ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən][bɜːd] ,

quest	of	the	Golden	Bird	,
寻求	的	这	金的	鸟	,

于是，我怀着孤注一掷的冒险精神，踏上了寻找金鸟的征程。

[wɪtʃ] [ɪn][wʌn] [ʃɔːt] [jɪə(r)] [hæz; həz] ['lændɪd] [ˌem 'iː] — [ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði]

which	in	one	short	year	has	landed	me	—	I	am	now	the	richest	woman	in	the
哪个	在	一	短的	年	有	登陆	我	—	我	是	现在	这	最富有的	女士	在	这

[wɜːld] .

world	.
世界	.

短短一年时间，我就成为了——我现在是世界上最富有的女人。

" [bʌt; bət] , [æn] ['krædək] ,

"	But	,	Ann	Craddock	,
"	但	,	安	克拉多克	,

“但是，安·克拉多克，

[juː; jʊ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [ɪn] ['eni] [mɔː(r)]['nætʃ(ə)rəl] [steɪt] [ðæn; ðən][ɪn][ə; eɪ]

you	know	nothing	at	all	about	a	chicken	in	any	more	natural	state	than	in	a
你	知道	没有什么	在	全部	关于	一个	鸡	在	任何	更多的	自然的	状态	比	在	一个

[krɒ'ket] ,

croquette	,
炸丸子	,

你对鸡肉的自然状态一无所知，除了做成炸丸子之外，你什么都不懂。

" [stɔːm] ['mæθjuː] [æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz][hiː; hi] ['sævɪdʒli] [spiə] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˌɪnə'fensɪv]

"	stormed	Matthew	at	me	as	he	savagely	speared	one	of	those	inoffensive
"	暴风雨	马修	在	我	作为	他	野蛮地	被长矛刺穿	一	的	那些	无害的

['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] ['bæŋkwɪt] ['daɪət] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ['sɪlvə(r)] [fɔːk] [waɪl] [hiː; hi] [skweəd] [hɪm'self] [wɪð]

articles	of	banquet	diet	with	a	sharp	silver	fork	while	he	squared	himself	with
文章	的	宴会	饮食	和	一个	锋利的	银	叉	尽管	他	平方	他自己	和

['iːkwəl] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['eni] ['pɒsəb(ə)l]['pɑːtnə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] [wʌn]

equal	determination	between	me	and	any	possible	partner	for	the	delicious	one
平等的	决心	之间	我	和	任何	可能的	伙伴	为了	这	可口的	一

- [step] [ðæt] [ðə; ði][bænd][ɪn][ðə; ði][bɔːl] - [ruːm] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [send] [aʊt] [ɪn] [ɪn'vaɪtɪŋ] [weɪvz]

-	step	that	the	band	in	the	ball	-	room	was	beginning	to	send	out	in	inviting	waves
-	步	那	这	乐队	在	这	球	-	房间	曾是	开始	到	发送	出去	在	邀请	波浪

[ɒv; əv] [saʊnd] [tuː; tə] [raʊnd] [ðə; ði] ['dɑːnsəz] [ɪn][frɒm; frəm] ['lɔɪtərɪŋ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['mɪdnaɪt] [fuːd] .

of	sound	to	round	the	dancers	in	from	loitering	over	their	midnight	food	.
的	声音	到	圆形的	这	舞者	在	从	游荡	超过	他们的	午夜	食物	.

“马修怒气冲冲地朝我吼道，同时用锋利的银叉狠狠地叉起宴会上那些无害的食物之一，坚定地站在我和任何可能的舞伴之间，准备跳那美妙的单步舞。舞厅里的乐队开始奏出诱人的乐曲，吸引着那些在午夜食物旁闲逛的舞者们加入进来。”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] ['bɪznəs] ,

"	The	little	I	do	not	know	about	the	chicken	business	,
"	这	小的	我	做	不是	知道	关于	这	鸡	商业	,

我对养鸡业了解甚少，

['ɑːftə(r)][wʌn] [wiːk] [spent] [ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] [ðæt] ['nɒlɪdʒ] [θruː] ['evri] [wɪəd] [ˌmægə'ziːn]

after	one	week	spent	in	pursuit	of	that	knowledge	through	every	weird	magazine
后	一	星期	花费	在	追逐	的	那	知识	通过	每一个	诡异的	杂志

[ænd; ənd] [steɪt] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['bʊlətɪn] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['laɪbrəri] ,

and	state	agricultural	bulletin	in	the	public	library	,
和	状态	农业	公告	在	这	民众	图书馆	,

在花了整整一周时间，翻遍了公共图书馆里所有稀奇古怪的杂志和州农业公报，寻求这方面的知识之后，

['iːv(ə)n][juː; jʊ][kʊd; kəd] [lɜːn] , ['mæθjuː] ['beri] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [læk] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ðə; ði]

even	you	could	learn	,	Matthew	Berry	,	with	your	lack	of	sympathy	with	the
甚至	你	可以	学习	,	马修	浆果	,	和	你的	缺少	的	同情	和	这

[greɪt] [ə'merɪkən] [welθ] [prə'djuːsə(r)] ,

great	American	wealth	producer	,
伟大的	美国人	财富	制作人	,

即使是你，马修·贝瑞，也能从中吸取教训，因为你对美国伟大的财富创造者缺乏同情心。

[ðə; ði]['hʌmb(ə)l] ['fiːmeɪl] ['tʃɪkɪn] [nəʊn] [ɪn]['fɑːmə(r)]['pætwɑː][æz; əz][ə; eɪ][hen] .

the	humble	female	chicken	known	in	farmer	patois	as	a	hen	.
这	谦逊的	女性	鸡	已知	在	农民	方言	作为	一个	母鸡	.

在农民俚语中被称为母鸡的不起眼的雌性鸡。

[dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [kɒsts] [ə'baʊt] [tuː] [d'ɒləz] [ænd; ənd] [ˌθɜː'tiːn] [sents] [tuː; tə] [fiːd] [ə; eɪ]

Did	you	know	that	it	only	costs	about	two	dollars	and	thirteen	cents	to	feed	a
做过	你	知道	那	它	仅有的	成本	关于	二	美元	和	十三	分	到	喂养	一个

[hen][ə; eɪ] [həʊl] [jɪə(r)][ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [prə'djuːs] ['twenti] - ['sev(ə)n] [d'ɒləz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf]

hen	a	whole	year	and	that	she	will	produce	twenty	-	seven	dollars	and	a	half
母鸡	一个	所有的	年	和	那	她	将要	生产	二十	-	七	美元	和	一个	一半

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['əʊnə(r)] ,

for	her	owner	,
为了	她	所有者	,

你知道吗？养一只母鸡一年只需要大约两美元十三美分，而它却能为主人创造二十七美元五角的收益。

[ðə; ði] ['dɑːlɪŋ] [θɪŋ] ?

the	darling	thing	?
这	亲爱的	事物	?

那个可爱的小东西?

[ai] [nəʊ] [aɪl] [dʒʌst] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ai] [get] [tuː; tə] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] — [ðem; ðəm] ['betə(r)] ,

I	know	I'll	just	love	her	when	I	get	to	know	her	—	them	better	,
我	知道	患病的	只是	爱	她	什么时候	我	得到	到	知道	她	—	他们	更好的	,

我知道，当我更了解她之后，我一定会爱上她——更深入地了解他们之后。

[æz; əz] [ai] [wɪl] [ɪn] ['əʊnli] [ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn] ['aʊəz] [naʊ] . "

as	I	will	in	only	about	eighteen	hours	now	.	"
作为	我	将要	在	仅有的	关于	十八	小时	现在	.	"

大约十八个小时后我也会这样做。

" [æn] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [mæd] — [mæd] ! " [fəʊmd] ['mæθjuː] ,

"	Ann	,	you	are	mad	—	mad	!	"	foamed	Matthew	,
"	安	,	你	是	疯狂的	—	疯狂的	!	"	泡沫	马修	,

“安，你疯了——疯了！”马修怒吼道。

[æz; əz] [hiː; hi] [set] [daʊn] [hɪz; ɪz] [pleɪt] [ɒv; əv] ['pɜːfɪktli] [gʊd] [ænd; ənd] [ʌn'teɪstɪd] [fuːd] ,

as	he	set	down	his	plate	of	perfectly	good	and	untasted	food	,
作为	他	放	向下	他的	盘子	的	完美	好的	和	未尝过的	食物	,

他放下盘子里那盘明明很好吃却一口都没尝过的食物时，

[ænd; ənd] ['berid] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [mɒp] [ɒv; əv] [blæk] [heə(r)] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]

and	buried	his	head	in	his	hands	until	his	mop	of	black	hair	looked	like	a
和	埋葬	他的	头	在	他的	双手	直到	他的	拖把	的	黑色的	头发	看起来	喜欢	一个

[bɪg] [blɒt] [ɒv; əv] ['mɪdnaɪt] .

big	blot	of	midnight	.
大的	印迹	的	午夜	.

他双手抱头，把头埋在土里，一头浓密的黑发看起来像一大片午夜的污渍。

" [aɪm] [nɒt] [mæd] , ['mæθjuː] , [dʒʌst] [ded] [pɔː(r); pʊə(r)] ,

"	I'm	not	mad	,	Matthew	,	just	dead	poor	,
"	我是	不是	疯狂的	,	马修	,	只是	死的	贫穷的	,

“我没生气，马修，只是穷得叮当响。”

[æn; ən] [eə'res; 'eərəs] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dʒɒb] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['ɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

an	heiress	out	of	a	job	and	with	the	necessity	of	earning	her
一个	女继承人	出去	的	一个	工作	和	和	这	必要性	的	收入	她

[bred] [baɪ] [ðə; ði] [swet] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [braʊ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [kən'sjuːmɪŋ] [keɪk] [baɪ] [ðə; ði] ['leɪbə(r)]

bread	by	the	sweat	of	her	brow	instead	of	consuming	cake	by	the	labor
面包	经过	这	汗	的	她	眉头	反而	的	消费	蛋糕	经过	这	劳动

[ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] .

of	other	people	.
的	其他	人们	.

一位失业的女继承人，不得不靠自己的辛勤劳动来挣钱养家，而不是像以前那样靠别人的劳动来享用蛋糕。

['ʌŋk(ə)l] - [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ə'gen] [wɪð] [ə; eɪ] [tuː] - [hɔːs] ['wægən] ,

Uncle	Cradd	is	coming	in	again	with	a	two	-	horse	wagon	,
叔叔	-	是	未来	在	再次	和	一个	二	-	马	车皮	,

克拉德叔叔又驾着一辆双马车来了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [tuː; tə] [muːv] [ˌjuː 'es] [aʊt] [tuː; tə] - [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] .

and	the	carriage	to	move	us	out	to	Elmnest	to	-	morrow	morning	.
和	这	运输	到	移动	我们	出去	到	-	到	-	明天	早晨	.

还有明天早上送我们去埃尔姆内斯特的马车。

[dʒʌdʒ] ['rʌðəfəd] [wɪl] [ə'tend] [tuː; tə] ['selɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ænd; ənd] ['set(ə)l] [wɪð] ['fɑː.ðərz] [kɹ'ɛdɪtəz] .

Judge	Rutherford	will	attend	to	selling	all	the	property	and	settle	with	father's	creditors	.
法官	卢瑟福	将要	出席	到	销售	全部	这	财产	和	定居	和	父亲的	债权人	.

拉瑟福德法官将负责出售所有财产并与父亲的债权人达成和解。

[ə'nʌðə(r)] ['wægən][ɪz] ['kʌmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['fɑː.ðərz] ['laɪbrəri] ,

Another	**wagon**	**is**	**coming**	**for**	**father's**	**library**	**,**
其他	车皮	是	未来	为了	父亲的	图书馆	,

又一辆马车要来收走父亲的藏书了。

[ænd; ənd][ɪn] [tuː] [deɪz] [hiː; hi][woʊnt] [nəʊ] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] - [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [muːvd] [hɪm] ,

and	**in**	**two**	**days**	**he**	**won't**	**know**	**that**	**Uncle**	**Cradd**	**and**	**I**	**have**	**moved**	**him**	**,**
和	在	二	天	他	惯于	知道	那	叔叔	-	和	我	有	已搬	他	,

两天后他就不会知道我和克拉德叔叔已经把他搬走了。

[ɪf] [ai][kæn; kən][dʒʌst][get] [hɪm] ['stɑːtɪd] [ɒn][ə; eɪ][bæt] [wɪð] [ˌepɪk'tiːtəs] [ɔː(r)][əʊld] ['hɒrəs] .

if	**I**	**can**	**just**	**get**	**him**	**started**	**on**	**a**	**bat**	**with**	**Epictetus**	**or**	**old**	**Horace**	**.**
如果	我	能	只是	得到	他	开始	在	一个	蝙蝠	和	爱比克泰德	或者	老的	贺拉斯	.

如果我能让他开始用爱比克泰德或老贺拉斯的著作来探讨棒球就好了。

[ðen] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][tɔːl] [t'ɪmbəz] [ænd; ənd][maɪ] [frend] [ðə; ði][hen] .

Then	**me**	**for**	**the**	**tall**	**timbers**	**and**	**my**	**friend**	**the**	**hen**	**.**
然后	我	为了	这	高的	木材	和	我的	朋友	这	母鸡	.

然后是我，为了高大的木材，还有我的朋友母鸡。

" [əʊ] , [æn] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [haɪ] ['hev(ə)n] , ['mæri] [ˌem 'iː][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,

"	**Oh**	**,**	**Ann**	**,**	**for**	**the**	**love**	**of**	**high**	**heaven**	**,**	**marry**	**me**	**to**	**-**	**morrow**	**,**
"	哦	,	安	,	为了	这	爱	的	高的	天堂	,	结婚	我	到	-	明天	,

“哦，安，看在老天的份上，明天就嫁给我吧！”

[ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [muːv] [juː; jʊ][ænd; ənd]['fɑːðə(r)] ['krædək] ['əʊvə(r)]['ɪntuː] [ðæt] [ɪn'fɜːn(ə)l] ,

and	**let**	**me**	**move**	**you**	**and**	**Father**	**Craddock**	**over**	**into**	**that**	**infernal**	**,**
和	让	我	移动	你	和	父亲	克拉多克	超过	进入	那	地狱	,

让我把你们俩（克拉多克神父）一起移到那个地狱里去。

['empti] [əʊld] [bɑːn] [ai] [kiːp] ['əʊpən][æz; əz][ə; eɪ][həʊ'tel][fɔː(r); fə(r)] ['nɪgə(r)] ['sɜːvənts] .

empty	**old**	**barn**	**I**	**keep**	**open**	**as**	**a**	**hotel**	**for**	**nigger**	**servants**	**.**
空的	老的	谷仓	我	保持	打开	作为	一个	酒店	为了	黑鬼	仆人	.

我把空置的旧谷仓改造成旅馆，专门招待黑奴佣人。

['mæri] [ˌem 'iː] [ɪn'sted] — "

Marry	**me**	**instead**	**—**	**"**
结婚	我	反而	—	"

嫁给我吧——”

" [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði][hen] ? " [ai] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .

"	**Instead**	**of**	**the**	**hen**	**?**	**"**	**I**	**interrupted**	**him**	**with**	**a**	**laugh**	**.**
"	反而	的	这	母鸡	?	"	我	中断	他	和	一个	笑	.

“而不是母鸡？”我笑着打断了他。

" [ai][kænt] , [mæt] , [juː; jʊ][dɪə(r)] [θɪŋ] .

"	**I**	**can't**	**,**	**Matt**	**,**	**you**	**dear**	**thing**	**.**
"	我	不能	,	马特	,	你	亲爱的	事物	.

“我不能，马特，你这亲爱的。”

[ai] ['ɒnɪstli] [kænt] .

I	**honestly**	**can't**	**.**
我	诚实地	不能	.

我真的做不到。

[aɪv] [gɒt][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][lænd][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [maɪ] [reɪs] [spræŋ] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]

I've	**got**	**to**	**go**	**back**	**to**	**the**	**land**	**from**	**which**	**my**	**race**	**sprang**	**and**	**make**	**it**
我已经	得到	到	去	后退	到	这	土地	从	哪个	我的	种族	弹簧	和	制作	它

['blɒsəm] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪg'zɪstəns] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [tuː] [dɪə(r)][əʊld] [bɔɪz] .

blossom	**into**	**a**	**beautiful**	**existence**	**for**	**those**	**two**	**dear**	**old**	**boys**	**.**
开花	进入	一个	美丽的	存在	为了	那些	二	亲爱的	老的	男孩们	.

我必须回到我种族起源的土地，让那里成为那两个亲爱的老伙计们美好生活的乐土。

[wen] ['ʌŋk(ə)l] - [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [smæʃ] [frɒm; frəm] [ðæt] ['hɒrəb(ə)l] ['fɒsfeɪt] [diːl] [hiː; hi]

When	Uncle	Cradd	heard	of	the	smash	from	that	horrible	phosphate	deal	he
什么时候	叔叔	-	听到	的	这	粉碎	从	那	可怕	磷酸盐	交易	他

[wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət] [sʌn] - [ʌp] ,

was	at	the	door	the	next	morning	at	sun	-	up	,
曾是	在	这	门	这	下一个	早晨	在	太阳	-	向上	,

克拉德叔叔听说那笔糟糕的磷酸盐交易造成了巨大损失后，第二天一大早太阳刚升起就赶到了门口。

['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [greɪ] [mjuːlz] [tuː; tə] [wʌn] ['wægən] [hɪm'self] ,

driving	the	two	gray	mules	to	one	wagon	himself	,
驾驶	这	二	灰色的	骡子	到	一	车皮	他自己	,

他亲自赶着两头灰骡子到一辆马车上，

[wɪð] [əʊld] ['ruːfəs] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [greɪ] ['hɔːsɪz] [hɪtʃt] [tuː; tə] [ðæt] [kwɪə(r)]['tʌmb(ə)l] - [daʊn] , [əʊld]

with	old	Rufus	driving	the	gray	horses	hitched	to	that	queer	tumble	-	down	,	old
和	老的	鲁弗斯	驾驶	这	灰色的	马匹	搭便车	到	那	酷儿	翻滚	-	向下	,	老的

['fæməli] [kəʊtʃ] ,

family	coach	,
家庭	教练	,

老鲁弗斯赶着那辆破旧不堪的老式家用马车，车上套着几匹灰马。

[ðəʊ] [hiː; hi] ['hædnt] ['spəʊkən] [tuː; tə] ['fɑːðə(r)] [sɪns] [hiː; hi] ['mærid] ['mʌðə(r)] ['twenti] - [eɪt] [j'iəz]

though	he	hadn't	spoken	to	father	since	he	married	mother	twenty	-	eight	years
尽管	他	之前没有	说	到	父亲	自从	他	已婚	母亲	二十	-	八	年

[ə'gəʊ] .

ago	.
前	.

虽然自从二十八年前他与母亲结婚以来，他就再也没有和父亲说过话。

" - ['redi] [tuː; tə] [muːv] [juː; jʊ] [ɔːl] [həʊm] , [bæg] [ænd; ənd] ['bægɪdʒ] , ['wɪljəm] , - [hiː; hi] [sed] ,

"	'	Ready	to	move	you	all	home	,	bag	and	baggage	,	William	,	'	he	said	,
"	-	准备好	到	移动	你	全部	家	,	包	和	行李	,	威廉	,	-	他	说	,

“威廉，我已经准备好把你们所有人，包括行李，都送回家了，”他说。

[æz; əz] [hiː; hi] [tʊk] ['fɑːðə(r)] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hjuːdʒ] [əʊld] [ɑːmz] [klæd] [ɪn] [ðə; ði] ['rʌsti] ['brɔːdklɒθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

as	he	took	father	into	his	huge	old	arms	clad	in	the	rusty	broadcloth	of	his
作为	他	采取	父亲	进入	他的	巨大的	老的	武器	覆膜	在	这	生锈的	府绸	的	他的

[best] [suːt] ,

best	suit	,
最好的	套装	,

他身穿最好的那件锈迹斑斑的呢子西装，将父亲拥入他那双巨大的老臂弯中。

[wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [ɪz] [ðə; ði] ['gɑːmənt] [hiː; hi] ['pɜːrtʃəst] [fɔː(r); fə(r)] ['fɑː.ðərz] ['veri] ['wɜːldli] , [taʊn] ['wedɪŋ]

which	I	think	is	the	garment	he	purchased	for	father's	very	worldly	,	town	wedding
哪个	我	思考	是	这	服装	他	购买	为了	父亲的	非常	世俗	,	镇	婚礼

[wɪð] [maɪ] ['mʌðə(r)] ,

with	my	mother	,
和	我的	母亲	,

我想那是他为父亲和我母亲在城里举行的那场非常世俗化的婚礼而买的衣服。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [keɪm] [frɒm; frəm] [rɪvɝfiːld] [tuː; tə] [ə'tend] [fɔː(r); fə(r)] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv] [disin'herit] [ðə; ði]

which	he	came	from	Riverfield	to	attend	for	purposes	of	disinheriting	the
哪个	他	来了	从	里弗菲尔德	到	出席	为了	目的	的	剥夺继承权	这

['braɪdgruːm] [ænd; ənd][ˌem 'iː] ,

bridegroom	and	me	,
新郎	和	我	,

他从里弗菲尔德赶来参加婚礼，目的是剥夺我和新郎的继承权。

[ðəʊ] [aɪ][wɒz; wəz] ['sevrəl] [j'iəz] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][æt; ət] [ðæt] [deɪt] .

though	I	was	several	years	in	the	future	at	that	date	.
尽管	我	曾是	一些	年	在	这	未来	在	那	日期	.

虽然那时我距离未来还有好几年。

- - [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [jɔ:z] [æz; əz] [maɪn] ,
' Elmnest is as much yours as mine ,
- - 是 作为 很多 你的 作为 矿 ,

“榆树巢穴既属于你，也属于我。”

[æz; əz][aɪ][təʊld][ju:; jʊ] [wen] [ju:; jʊ] [sprɪgd] [ɒf] [tu:; tə] ['mæri] [ɪn] [taʊn] .
as I told you when you sprigged off to marry in town .
作为 我 讲述 你 什么时候 你 枝繁叶茂 离开 到 结婚 在 镇 .

正如我当初告诉你的那样，你当年匆匆忙忙地跑到城里去结婚的时候。

[get] [jɔ:(r); jə(r)] ['dɪmɪti] [tə'geðə(r)] , ['nænsi] !
Get your dimity together , Nancy !
得到 你的 暗色 一起 , 南希 !

南希，你给我振作起来！

[jɔ:(r); jə(r)] ['grænmʌðə(r)] ['krædəks] ['heəklɒθ] [trʌŋk] [ɪz] [stræpt] [ɒn][bɪ'haɪnd][hɜ:(r); hə(r)] ['kærɪdʒ]
Your grandmother Craddock's haircloth trunk is strapped on behind her carriage
你的 祖母 克拉多克的 发巾 树干 是 绑带 在 在后面 她 运输
[ðeə(r)] ,
there ,
那里 ,

你祖母克拉多克的毛布箱就绑在她的马车后面，

[ænd; ənd] ['ru:fəs] [wɪl] [draɪv] [ju:; jʊ] [həʊm] .
and Rufus will drive you home .
和 鲁弗斯 将要 驾驶 你 家 .

鲁弗斯会开车送你回家。

[ði:z] [mju:lz] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] ['skɪtɪʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [tu:; tə] ['hænd(ə)l] .
These mules are too skittish for him to handle .
这些 骡子 是 也 胆怯的 为了 他 到 处理 .

这些骡子太胆小了，他驾驭不了。

[faɪn] [peə(r)] , [eɪ] , ['wɪljəm] ? -
Fine pair , eh , William ? '
美好的 一对 , 嗯 , 威廉 ? -

真是绝配啊，威廉？

[ænd; ənd] [raɪt] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:li] [dɔ:n] ,
And right there in the early dawn ,
和 正确的 那里 在 这 早期的 黎明 ,

就在黎明时分，

['ɔ:lməʊst][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gærɑ:ʒ] [ðæt] [kən'teɪnd] [hɪz; ɪz]['tʊərɪŋ; 'tɔ:rɪŋ] - [ænd; ənd][maɪ]
almost in front of the garage that contained his touring Chauvinnais and my
几乎 在 正面 的 这 车库 那 包含 他的 巡演 - 和 我的
[greɪ] ['rəʊdstə(r)] ,
gray roadster ,
灰色的 敞篷跑车 ,

几乎就在停放着他的旅行肖维奈轿车和我的灰色敞篷跑车的车库前面，

['fɑ:ðə(r)] [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['velvɪt] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [ænd; ənd] [ədˈmaɪəd] [ðə; ði] [tu:] [mɒθ] - ['i:t(ə)n] [əʊld]
father stood in his velvet dressing - gown and admired the two moth - eaten old
父亲 站立 在 他的 天鹅绒 敷料 - 袍 和 钦佩 这 二 蛾 - 吃 老的
['ænɪmlz] .
animals .
动物 .

父亲穿着天鹅绒睡袍，站在那里，欣赏着这两只被虫蛀的老动物。

[naʊ] , [aɪ] ['ɒnɪstli] [ɑ:sk][ju:; jʊ] , ['mæθju:] ,
Now , I honestly ask you , Matthew ,
现在 , 我 诚实地 问 你 , 马修 ,

现在，我真心想问你，马修，

[kʊd; kəd][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] [hɑːt] [rɪ'fjuːz] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [siː] [ðəʊz] [tuː] [greɪt]

could	a	woman	of	heart	refuse	at	least	to	attempt	to	see	those	two	great
可以	一个	女士	的	心	拒绝	在	至少	到	试图	到	看	那些	二	伟大的

[əʊld] [bɔɪz] [θruː] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ɪn] [piːs] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [tə'geðə(r)] ?

old	boys	through	the	rest	of	their	lives	in	peace	and	comfort	together	?
老的	男孩们	通过	这	休息	的	他们的	生活	在	和平	和	舒适	一起	?

一个有爱心的女人，怎能拒绝至少尝试让这两个伟大的老伙计在余生中和平舒适地相伴呢?

- [ɪz] [ruːf] [ænd; ənd][lænd][ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ə'baʊt] [ɔːl] ,

Elmnest	is	roof	and	land	and	that	is	about	all	,
-	是	屋顶	和	土地	和	那	是	关于	全部	,

榆树巢穴只有屋顶和土地，仅此而已。

[fɔː(r); fə(r)]['ʌŋk(ə)l] - ['nevə(r)] [wʊd] [let] ['fɑːðə(r)] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [sent] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fjuːd]

for	Uncle	Cradd	never	would	let	father	give	him	a	cent	on	account	of	his	feud
为了	叔叔	-	绝不	会	让	父亲	给	他	一个	中心	在	帐户	的	他的	世仇

[wɪð] ['mʌðə(r)] ,

with	mother	,
和	母亲	,

因为克拉德叔叔和母亲不和，他父亲从来不肯给他一分钱。

['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ded] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .

even	after	she	had	been	dead	for	years	.
甚至	后	她	有	到过	死的	为了	年	.

即使在她去世多年之后。

['fɑːðə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [həʊm] [wɪð] [hɪm] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ,

Father	would	have	gone	home	with	him	that	morning	,
父亲	会	有	已消失	家	和	他	那	早晨	,

那天早上，父亲本该和他一起回家。

[bʌt; bət][aɪ] [meɪd] [hɪm] [steɪ] [tuː; tə] [tɜːn] [θɪŋz] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [dʒʌdʒ] ['rʌðəfəd] .

but	I	made	him	stay	to	turn	things	over	to	Judge	Rutherford	.
但	我	制成	他	停留	到	转动	事物	超过	到	法官	卢瑟福	.

但我让他留下来，把事情移交给拉瑟福德法官。

[ɑːrnt] [ðeɪ] [greɪt] , [ðəʊz] [tuː] [əʊld] [ˌpaɪə'nɪəs] ? "

Aren't	they	great	,	those	two	old	pioneers	?	"
不是	他们	伟大的	,	那些	二	老的	先驱者	?	"

这两位老先驱真是伟大啊!

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [best] [spɔːts] ['evə(r)] , [æn] ,

"	They	are	the	best	sports	ever	,	Ann	,
"	他们	是	这	最好的	运动的	曾经	,	安	,

“他们是最棒的运动员，安。”

[ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [lets] [fɪks] [ʌp] - [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [wen] [ðeɪ] [woʊnt] [steɪ]

and	I	say	let's	fix	up	Elmnest	for	them	to	live	in	when	they	won't	stay
和	我	说	我们来吧	使固定	向上	-	为了	他们	到	居住	在	什么时候	他们	惯于	停留

[wɪð] [ˌjuː 'es] ,

with	us	,
和	我们	,

我说，等他们不肯和我们住在一起的时候，我们就把榆树庄园修缮一下，让他们住进去吧。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [teɪk] — [teɪk] [ðə; ði]

and	for	a	summer	home	for	us	to	go	and	take	—	take	the
和	为了	一个	夏天	家	为了	我们	到	去	和	拿	—	拿	这

['tʃɪldrən] [fɔː(r); fə(r)]['rʊərəl] ['treɪnɪŋ] .

children	for	rural	training	.
孩子们	为了	乡村的	训练	.

而且我们还可以买一处避暑别墅，带孩子们去农村接受培训。

[naʊ] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] — ['wedɪŋ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ?
Now what do you say — wedding to - morrow ?
现在 什么 做 你 说 — 婚礼 到 - 明天 ?

现在你觉得怎么样——明天结婚?

" [ænd; ənd][ðə; ði] [lait] [ɪn][dɪə(r)][əʊld] ['mæθjuːz] [aɪz] [wɒz; wəz] ['veri] ['lʌvli] [ɪn'diːd] [æz; əz][ðə; ði]
" And the light in dear old Matthew's eyes was very lovely indeed as the
" 和 这 光 在 亲爱的 老的 马修的 眼睛 曾是 非常 迷人的 的确 作为 这

['mjuːzɪk] [gruː] [les] ['bleɪt(ə)nt][ænd; ənd][ðə; ði]['weɪtə(r)] [tɜːnd] [daʊn] [ðə; ði] [laɪts] [nɪə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
music grew less blatant and the waiter turned down the lights near the little
音乐 生长 较少的 明目张胆 和 这 服务员 转向 向下 这 灯 靠近 这 小的

['ælkəʊv] [ðæt] [ðə; ði] [waɪd] ['wɔːlnʌt] ['pæn(ə)lɪŋ] [meɪd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [steps] [ðæt] [gəʊ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]
alcove that the wide walnut paneling made beside the steps that go up to the
壁龛 那 这 宽的 核桃 镶板 制成 旁 这 步骤 那 去 向上 到 这

['bælkəni] .
balcony .
阳台 .

“随着音乐声渐渐减弱，服务员调暗了阳台台阶旁宽阔的胡桃木镶板围成的小壁龛附近的灯光，亲爱的老马修眼中闪烁着迷人的光芒。”

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] - ['kʌntri] [klʌb] [hæz; həz][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [haʊs]
I have always said that the Clovermead Country Club has the loveliest house
我 有 总是 说 那 这 - 国家 俱乐部 有 这 最可爱的 房子

['eniweə(r)] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] .
anywhere in the South .
任何地方 在 这 南 .

我一直都说，克洛弗米德乡村俱乐部拥有南方最漂亮的房子。

" [nəʊ] , ['mæθjuː] ,
" No , Matthew ,
" 不 , 马修 ,

“不，马修，

[aɪ][keə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [juː; jʊ][tuː; tə] [let] [juː; jʊ] ['mæri] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ruːf]
I care too much about you to let you marry a woman in search of a roof
我 关心 也 很多 关于 你 到 让 你 结婚 一个 女士 在 搜索 的 一个 屋顶

[ænd; ənd] [fuːd] ,
and food ,
和 食物 ,

我太在乎你了，不能让你娶一个无家可归、食不果腹的女人。

" [aɪ] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] ,
" I answered him ,
" 我 回答 他 ,

我回答他：

[wɪð] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'fekʃn] [aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [pə'zes] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɪn][maɪ] [aɪz] .
with all of the affection I seemed to possess at that time in my eyes .
和 全部 的 这 感情 我 似乎 到 具有 在 那 时间 在 我的 眼睛 .

那时，我眼中似乎充满了所有的爱意。

" [juː; jʊ] [dɪ'zɜːv] ['betə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] . "
" You deserve better than that from me . "
" 你 应得 更好的 比 那 从 我 . "

“你值得我更好的对待。”

" [naʊ] , [siː] [hɪə(r)] , [æn] ['krædək] ,
" Now , see here , Ann Craddock ,
" 现在 , 看 这里 , 安 克拉多克 ,

“现在，你看，安·克拉多克，

[dɪd][aɪ][ɔː(r)][dɪd][aɪ][nɒt][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [ˌfɔː'tiːnθ] ['bɜːθdeɪ] ['pɑːti] ,

did	I	or	did	I	not	ask	you	to	marry	me	at	your	fourteenth	birthday	party	,
做过	我	或者	做过	我	不是	问	你	到	结婚	我	在	你的	第十四	生日	派对	,

我到底有没有在你十四岁生日派对上向你求婚?

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][dʒʌst][ten] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

which	was	just	ten	years	ago	,
哪个	曾是	只是	十	年	前	,

那仅仅是十年前的事。

[ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ][ɔː(r)][dɪd][juː; jʊ][nɒt] [tel] [ˌem 'iː][dʒʌst][tuː; tə][weɪt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][gɒt] [grəʊn] ?

and	did	you	or	did	you	not	tell	me	just	to	wait	until	you	got	grown	?
和	做过	你	或者	做过	你	不是	告诉	我	只是	到	等待	直到	你	得到	生长	?

你到底有没有告诉我，让我等到你长大成人再说?

[hæv; həv][juː; jʊ][ɔː(r)][hæv; həv][juː; jʊ][nɒt] [riːtʃt] [ðə; ði] [j'iəz] [ɒv; əv] [dɪ'skreʃn] [ænd; ənd][dɪ'sɪʒ(ə)n] ?

Have	you	or	have	you	not	reached	the	years	of	discretion	and	decision	?
有	你	或者	有	你	不是	达到	这	年	的	审慎	和	决定	?

你是否已经到了能够独立思考和做出决定的年龄?

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] ['mæri] , [aɪ][ˌeɪ 'em] !

I	am	ready	to	marry	,	I	am	!
我	是	准备好	到	结婚	,	我	是	!

我准备好结婚了，真的!

" [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌmætrɪ'moʊniəli] [ɪn'klaɪnd] [kən'dɪʃn]

"	And	as	he	made	this	announcement	of	his	matrimonially	inclined	condition
"	和	作为	他	制成	这	公告	的	他的	婚姻	倾斜	状况

[ɒv; əv][maɪnd] ,

of	mind	,
的	头脑	,

“当他宣布自己有结婚意愿时，

['mæθjuː] [tʊk] [maɪ][hænd][ɪn][hɪz; ɪz][ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz] [tʃiːk] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

Matthew	took	my	hand	in	his	and	laid	his	cheek	against	it	.
马修	采取	我的	手	在	他的	和	铺设	他的	脸颊	反对	它	.

马修握住我的手，把脸颊贴在我的手上。

" [maɪ] [hɑːt] ['ɪz(ə)nt] [grəʊn] [ʌp] [jet] , [mæt] , " [aɪ] [sed] ['sɒftli] , [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['tendənəs] [aɪ] ,

"	My	heart	isn't	grown	up	yet	,	Matt	,	"	I	said	softly	,	with	all	the	tenderness	I	,
"	我的	心	不是	生长	向上	然而	,	马特	,	"	我	说	轻轻	,	和	全部	这	压痛	我	,

“我的心还没长大，马特，”我轻声说道，语气里满是温柔。

[æz; əz][aɪ][bɪ'fɔː(r)] [ri'mɑːk] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [pə'zest] .

as	I	before	remarked	,	at	that	time	possessed	.
作为	我	前	评论	,	在	那	时间	拥有	.

正如我之前所说，当时拥有。

" [doʊnt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

"	Don't	wait	for	me	.
"	不	等待	为了	我	.

别等我了。

['mæri] [bel] ['prɒktə(r)][ɔː(r)] ['sʌmbədi] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] — ['beɪbiz] [aʊt][tuː; tə]

Marry	Belle	Proctor	or	somebody	and	—	and	bring	the	—	babies	out	to
结婚	美女	普罗克特	或者	某人	和	—	和	带来	这	—	婴儿	出去	到

- [fɔː(r); fə(r)] —

Elmnest	for	—
-	为了	—

娶贝尔·普罗克特或者其他人，然后把孩子们带到榆树庄园去——

" [ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n] [ðæt] [ðen] ['fɒləʊd] ['lændɪd] [ˌem 'i:][ɪn] ['əʊɪn] ['mɜ:riz] [ɑ:mz] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)][ɒv; əv]

"	The	explosion	that	then	followed	landed	me	in	Owen	Murray's	arms	on	the	floor	of
"	这	爆炸	那	然后	随后	登陆	我	在	欧文	默里的	武器	在	这	地面	的

[ðə; ði][bɔ:l] - [ru:m] ,

the	ball	-	room	,
这	球	-	房间	,

“随后发生的爆炸让我摔倒在舞厅的地板上，落入了欧文·默里的怀里。”

[ænd; ənd]['lændɪd] ['mæθju:] [ɪn][hɪz; ɪz][bɪg] ['reɪsɪŋ] - [kɑ:(r)] ,

and	landed	Matthew	in	his	big	racing	-	car	,
和	登陆	马修	在	他的	大的	赛车	-	车	,

然后把马修送到了他的大型赛车里。

[wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][hɪə(r)][gəʊ] ['rɔ:rɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [gɒlf] - [lɪŋks] .

which	I	could	hear	go	roaring	down	the	road	beyond	the	golf	-	links	.
哪个	我	可以	听到	去	咆哮	向下	这	路	超过	这	高尔夫球	-	链接	.

我能听到它沿着高尔夫球场外的道路轰鸣而过。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [kaɪnd][ɒv; əv] ['wʊmən] [hu:z] [breɪn] [dɪ'veləps] [wɪð] [ə'meɪzɪŋ] [nɔ:'mæləti]

There	is	a	certain	kind	of	woman	whose	brain	develops	with	amazing	normality
那里	是	一个	肯定	种类	的	女士	谁	脑	发展	和	惊人的	常态

[ænd; ənd] [streŋθ] ,

and	strength	,
和	力量	,

有一种女性，她们的大脑发育异常正常且强大。

[bʌt; bət] [hu:z] [hɑ:t] [rɪ'meɪnz] ['veri] [sɒft] - ['faɪbərd] [ænd; ənd] [ʌn'sɜ:t(ə)n] , [wɪð] ['tendənsiz] [tu:; tə]

but	whose	heart	remains	very	soft	-	fibered	and	uncertain	,	with	tendencies	to
但	谁	心	遗迹	非常	柔软的	-	纤维状	和	不确定	,	和	倾向	到

[læps] ['ɪntu:] ['sekənd] ['tʃaɪldhʊd] .

lapse	into	second	childhood	.
失效	进入	第二	童年	.

但他的心依然非常柔软，充满不确定性，有退回到童年的倾向。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ðæt] ['gɑ:d(ə)n] [və'raɪəti] ,

I	am	that	garden	variety	,
我	是	那	花园	种类	,

我就是那种普通人，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ðə; ði] ['eksəsaɪzɪŋ] [ɒv; əv] ['meni] [hɑ:t] ['ɪntrəsts] [tu:; tə] ['tʌfn] [maɪ]['kɑ:diæk]

and	it	took	the	exercising	of	many	heart	interests	to	toughen	my	cardiac
和	它	采取	这	锻炼	的	许多	心	兴趣	到	增强	我的	心脏

['ɔ:gən] .

organ	.
器官	.

正是通过参与许多自己感兴趣的活动，我的心脏才变得强壮起来。

[æz; əz][aɪ] ['træv(ə)ld] [aʊt] [ðə; ði] [lɒŋ] ['tɜ:npaɪk] [ðæt] [wu:nd] [ɪt'self] [θru:] [ðə; ði] ['hɑ:rpɛθ] ['væli] [tu:; tə]

As	I	traveled	out	the	long	turnpike	that	wound	itself	through	the	Harpeth	Valley	to
作为	我	旅行	出去	这	长的	收费公路	那	伤口	本身	通过	这	哈珀斯	谷	到

[ðə; ði] ['veri] [əʊld][ænd; ənd] [trə'dɪʃ(ə)n] - [mɔs] [taʊn] [ɒv; əv] [rɪvɘfi:ld] ,

the	very	old	and	tradition	-	mossed	town	of	Riverfield	,
这	非常	老的	和	传统	-	长满苔藓的	镇	的	里弗菲尔德	,

当我沿着蜿蜒穿过哈珀斯山谷的漫长收费公路前往古老而充满传统气息的里弗菲尔德小镇时，

[ɪn][ðə; ði] [haɪ] , [hju:dʒ] - [wi:ld] , ['swɪŋɪŋ] [əʊld] [kəʊtʃ] [ɒv; əv][maɪ] [greɪt] - ['grænmʌðə(r)] ['krædək]

in	the	high	,	huge	-	wheeled	,	swinging	old	coach	of	my	Great	-	grandmother	Craddock
在	这	高的	,	巨大的	-	带轮子的	,	摇摆	老的	教练	的	我的	伟大的	-	祖母	克拉多克

,

,
,

在我曾祖母克拉多克那辆高大、车轮巨大、摇摇晃晃的老式马车里，

['sɪtɪŋ] ['pensɪvli] [ə'ləʊn] [waɪl] ['fɑːðə(r)] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [bɪ'saɪd] ['ʌŋk(ə)l] - ,

sitting	pensively	alone	while	father	occupied	the	front	seat	beside	Uncle	Cradd	,
坐着	若有所思地	独自的	尽管	父亲	占领	这	正面	座位	旁	叔叔	-	,

他独自一人若有所思地坐在那里，而父亲则坐在克拉德叔叔旁边的前排座位上。

[bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [diːp] [kən'vɜːs] [ə'baʊt][ə; eɪ][laɪn][ɪn][tɒm] [mɔːr] ,

both	of	them	in	deep	converse	about	a	line	in	Tom	Moore	,
两个都	的	他们	在	深的	交谈	关于	一个	线	在	汤姆	摩尔	,

他们俩就汤姆·摩尔的一句台词进行了深入的交谈，

[waɪl] ['ʌŋk(ə)l] - ['bʌmbl] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] " [drɪŋk] [tuː; tə][ˌem 'iː]['əʊnli] [wɪð] [ðaɪn] [aɪz] " [ɪn][ə; eɪ]

while	Uncle	Cradd	bumbled	the	air	of	"	Drink	to	me	only	with	thine	eyes	"	in	a
尽管	叔叔	-	笨手笨脚	这	空气	的	"	喝	到	我	仅有的	和	你的	眼睛	"	在	一个

['lʌvli] [əʊld] [beɪs] ,

lovely	old	bass	,
迷人的	老的	低音	,

克拉德叔叔用他那优美的老低音笨拙地哼唱着“只用你的眼睛向我敬酒”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] ['sɒftli] [ænd; ənd] ['pensɪvli] ['wiːpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

I	should	have	been	softly	and	pensively	weeping	at	the	thought	of	the
我	应该	有	到过	轻轻	和	若有所思地	哭泣	在	这	想法	的	这

[ˌdevə'steɪʃn] [ɒv; əv][maɪ] ['fɑː.ðərz] ['fɔːtʃuːn] ,

devastation	of	my	father's	fortune	,
毁灭	的	我的	父亲的	财富	,

想到父亲的财产化为乌有，我本该轻轻地、若有所思地哭泣。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒvəti] [brɔːt] [daʊn] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][əʊld][eɪdʒ] ,

of	the	poverty	brought	down	upon	his	old	age	,
的	这	贫困	带来	向下	之上	他的	老的	年龄	,

他晚年饱受贫困之苦。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [maɪ] [feɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [geɪ] ['səʊʃ(ə)l] ['biːɪŋ] ['gəʊɪŋ] [ðʌs] ['ɪntuː]['eksaɪl] ; [bʌt; bət][aɪ] ['wʌznt]

and	about	my	fate	as	a	gay	social	being	going	thus	into	exile	;	but	I	wasn't
和	关于	我的	命运	作为	一个	同性恋	社会的	存在	去	因此	进入	流亡	;	但	我	不是

.

:

.

以及我作为一名同性恋社交人士的命运，我是否会因此而流亡；但我并没有。

[dɪd][aɪ][seɪ] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ə'ləʊn][ɪn] [steɪt] [ə'pɒn][ðə; ði]['feɪdɪd] [rəʊz] ['leðə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz]

Did	I	say	that	I	was	sitting	alone	in	state	upon	the	faded	rose	leather	of	those
做过	我	说	那	我	曾是	坐着	独自的	在	状态	之上	这	褪色	玫瑰	皮革	的	那些

[æn'sestrəl] ['kʊʃnz] ?

ancestral	cushions	?
祖先的	靠垫	?

我说过我独自一人端坐在祖传的褪色玫瑰色皮革软垫上吗?

[ðæt] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [keɪs] ,

That	was	not	the	case	,
那	曾是	不是	这	案件	,

事实并非如此。

[fɔː(r); fə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [siːt] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] [rəʊd] [ðə; ði]['gəʊldən][bɜːd][ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [kreɪt] ,

for	upon	the	seat	beside	me	rode	the	Golden	Bird	in	a	beautiful	crate	,
为了	之上	这	座位	旁	我	骑	这	金的	鸟	在	一个	美丽的	箱	,

因为在我旁边的座位上，坐着一只装在漂亮箱子里的金鸟。

[wɪtʃ] [bɔː(r)][ðə; ði]['ledʒənd] , " [kɒk] , [fʊl] ['brʌðə(r)] [tuː; tə] ['leɪ.di] , [ðə; ði] [wɜːrldz]

which	bore	the	legend	,	"	Cock	,	full	brother	to	Ladye	Rosecomb	,	the	world's
哪个	钻孔	这	传奇	,	"	公鸡	,	满的	兄弟	到	女士	玫瑰冠	,	这	世界的

['tʃæmpiən] , [θriː] - ['hʌndrəd] - [ænd; ənd] - [ˌfɔː'tiːn] - [eg] [hen] ,

champion	,	three	-	hundred	-	and	-	fourteen	-	egg	hen	,
冠军	,	三	-	百	-	和	-	十四	-	蛋	母鸡	,

上面刻着："公鸡，是世界冠军玫瑰冠夫人的同胞兄弟，314枚蛋母鸡，

[ɪn'ʃʊəd; ɪn'ʃɔːd][æt; ət][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] .

insured	at	one	thousand	dollars	.
投保人	在	一	千	美元	.

投保金额为一千美元。

[ɪk'spres] [ˌsɪks'tiːn] [d'ɒləz] .

Express	sixteen	dollars	.
表达	十六	美元	.

支付十六美元。

" [ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['lɑːdʒə(r)] [kreɪt] , [stræpt] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['heəklɒθ] [trʌŋk] ,

"	And	in	another	larger	crate	,	strapped	on	top	of	the	old	haircloth	trunk	,
"	和	在	其他	更大的	箱	,	绑带	在	顶部	的	这	老的	发巾	树干	,

"还有一个更大的箱子，用带子绑在旧毛布箱的顶部，

[wɪtʃ] [held] ['sevrəl] ['kɔːdərɔɪ] [skɜːrts] ,

which	held	several	corduroy	skirts	,
哪个	握住	一些	灯心绒	裙子	,

里面放着几条灯芯绒裙子，

[sʌm; səm] [kɔːs] ['lɪnɪn] [smɒk] [meɪd] ['hʌrɪdli] [baɪ]['mædəm] [fə'lɪʃɪə] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['pæt(ə)n] [ɪn] " [ðə; ði]

some	coarse	linen	smocks	made	hurriedly	by	Madam	Felicia	after	a	pattern	in	"	The
一些	粗	亚麻布	罩衫	制成	匆匆	经过	女士	费利西亚	后	一个	图案	在	"	这

[rɪ'vjuː] ,

Review	,
审查	,

费利西亚夫人根据《评论》杂志上的一个图案匆匆缝制了一些粗麻布罩衫。

" [ænd; ənd] ['sevrəl] [peəz] [ɒv; əv] ['lʌvli] , [haɪ] - [t'ɒpt] [buːts] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]

"	and	several	pairs	of	lovely	,	high	-	topped	boots	,	as	well	as	a	couple	of
"	和	一些	对	的	迷人的	,	高的	-	顶峰	靴子	,	作为	出色地	作为	一个	夫妻	的

- ['swetə(r)z] ,

Hagensack	sweaters	,
-	毛衣	,

还有几双漂亮的高帮靴，以及几件哈根萨克毛衣。

[rəʊd] [hɪz; ɪz]['fæməli] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [jet] ['iːv(ə)n]['spəʊkən] .

rode	his	family	,	to	whom	he	had	not	yet	even	spoken	.
骑	他的	家庭	,	到	谁	他	有	不是	然而	甚至	说	.

他的家人骑着马，而他甚至还没有和他们说过话。

[ðə; ði]['fæməli] [kən'sistid] [ɒv; əv] [ten] ['pɜːfɪktli] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] [le'gɔːn; 'leghɔːn] ['femənɪn] ['dɑːliŋz]

The	family	consisted	of	ten	perfectly	beautiful	white	Leghorn	feminine	darlings
这	家庭	由……组成	的	十	完美	美丽的	白色的	来航鸡	女性	亲爱的们

[huːz] [kreɪt] [wɒz; wəz] [mɑːkt] ,

whose	crate	was	marked	,
谁	箱	曾是	标记	,

这窝鸡共有十只，都是非常漂亮的白色来亨鸡，都是母鸡，它们的笼子上都标有标记。

" ['θʌrəbred] [frɒm; frəm] ['preəri] [dɒg] [fɑːm] , ['bəʊldə(r)] , [ˌkɒlə'rɑːdəʊ] .

"	Thoroughbreds	from	Prairie	Dog	Farm	,	Boulder	,	Colorado	.
"	纯种马	从	草原	狗	农场	,	博尔德	,	科罗拉多州	.

"来自科罗拉多州博尔德市草原犬农场的纯种马。

" [ai][hæd; həd] [əb'teɪnd] [ðə; ði] ['mʌni] [tu:; tə] ['pɜ:tʃəs] [ði:z] ['veri] [mʌtʃ] [ə'laɪv] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [fɔ:(r); fə(r)]

"	I	had	obtained	the	money	to	purchase	these	very	much	alive	foundations	for
"	我	有	获得	这	钱	到	购买	这些	非常	很多	活	基础	为了

[maɪ] ['fɔ:tʃu:n] ,

my	fortune	,
我的	财富	,

“我筹集到了足够的资金，用我的财富收购了这些仍然充满活力的基金会。”

['ɔ:lsəʊ][ðə; ði] [smɑ:t] ['fɑ:rmərz] ['kɒstju:m] , [ɔ:(r)]['rɑ:ðə(r)][maɪ][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'rekt] [θɪŋ] [ɪn] ['rʌstik] ,

also	the	smart	farmer's	costume	,	or	rather	my	idea	of	the	correct	thing	in	rustics	,
还	这	聪明的	农民的	戏服	,	或者	相当	我的	主意	的	这	正确的	事物	在	乡村	,

还有聪明的农民的装束，或者更确切地说，是我认为乡村风格中正确的装束。

[baɪ] ['selɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['lʌvli] ['lɪʒəri] [aɪ][hæd; həd] [brɔ:t] [frɒm; frəm]['pærɪs] [wɪð] [ˌem 'i:][dʒʌst][ðə; ði]

by	selling	all	the	lovely	lingerie	I	had	brought	from	Paris	with	me	just	the
经过	销售	全部	这	迷人的	内衣	我	有	带来	从	巴黎	和	我	只是	这

[wi:k] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði]['terəb(ə)l][wɔ:(r)][hæd; həd] [kræʃt] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɜ:ld] ,

week	before	the	terrible	war	had	crashed	down	upon	the	world	,
星期	前	这	糟糕的	战争	有	崩溃了	向下	之上	这	世界	,

我把在可怕的战争席卷全球前一周从巴黎带来的所有漂亮内衣都卖掉了。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][nɒt] [wɔ:n] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][hæd; həd][nɒt] ['ni:dɪd] [ðem; ðəm] ,

and	which	I	had	not	worn	because	I	had	not	needed	them	,
和	哪个	我	有	不是	磨损	因为	我	有	不是	需要	他们	,

我没有穿过它们，因为我不需要它们。

[tu:; tə] [bes] ['rʌðəfəd] [ænd; ənd] [bel] ['prɒktə(r)][æt; ət] ['veri] [haɪ] [praisiz] ,

to	Bess	Rutherford	and	Belle	Proctor	at	very	high	prices	,
到	贝丝	卢瑟福	和	美女	普罗克特	在	非常	高的	价格	,

以极高的价格卖给了贝丝·卢瑟福和贝尔·普罗克特，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hu:] [kʊd; kəd] [tel] ['weðə(r)] [frɑ:ns] [wʊd] ['evə(r)][prə'kjʊə(r)][ðeə(r)] [laɪk] [ə'gen] ?

because	who	could	tell	whether	France	would	ever	procure	their	like	again	?
因为	WHO	可以	告诉	无论	法国	会	曾经	采购	他们的	喜欢	再次	?

因为谁又能说得准法国以后是否还能再次获得类似的资源呢?

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [kəm'pəʊzd] ['məʊstli] [ɒv; əv] [ˌɪnkrʌ'steɪʃn] [ɒv; əv] [ɪm'brɔɪdəri] [ænd; ənd] ['ri:əl] [væl] ,

They	were	composed	mostly	of	incrustations	of	embroidery	and	real	Val	,
他们	是	由	大多	的	结壳	的	刺绣	和	真实的	瓦尔	,

它们主要由刺绣镶嵌和真正的瓦尔组成，

[ænd; ənd] ['eniweɪ] [ðə; ði]['gəʊldən][bɜ:d]['əʊnli][kɒst]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	anyway	the	Golden	Bird	only	cost	seven	hundred	dollars	instead	of	the
和	反正	这	金的	鸟	仅有的	成本	七	百	美元	反而	的	这

['θaʊz(ə)nd] ,

thousand	,
千	,

而且，那只金鸟号只要七百美元，而不是一千美元。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdɪz] [bɜ:d]['əʊnli][ten] [d'ɒləz] [ə'pi:s] , [wɪtʃ] [tu:; tə][ˌem 'i:][dɪd][nɒt] [si:m] [ɪg'zæktli]

and	the	ladies	Bird	only	ten	dollars	apiece	,	which	to	me	did	not	seem	exactly
和	这	女士们	鸟	仅有的	十	美元	一块	,	哪个	到	我	做过	不是	似乎	确切地

[feə(r)] ,

fair	,
公平的	,

而女士们每人只付了十美元，我觉得这不太公平。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] ['fæməli][æz; əz][hi:; hi] .

as	they	were	of	just	as	good	family	as	he	.
作为	他们	是	的	只是	作为	好的	家庭	作为	他	.

因为他们和他一样出身名门。

[ai][wɒz; wəz] ['veri] [praʊd] [ɒv; əv][maɪ'self][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [prə'feʃən(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['fɒləʊ]

I	was	very	proud	of	myself	for	having	been	professional	enough	to	follow
我	曾是	非常	自豪的	的	我	为了	拥有	到过	专业的	足够的	到	跟随

[ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz][ɒv; əv][maɪ] [njuː] [bɪg] [red] [bʊk] [ɒn] " [ðə; ði] [ɪn'dʌstriəs] [faʊl] ,

the	directions	of	my	new	big	red	book	on	"	The	Industrious	Fowl	,
这	方向	的	我的	新的	大的	红色的	书	在	"	这	勤劳	鸡	,

我为自己能够专业地遵循我的新大红书《勤劳的家禽》的指示而感到非常自豪。

" [ænd; ənd][tuː; tə] [baɪ] ['gəʊldən][bɜːd][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][frɒm; frəm] [ləu'kælitiz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]

"	and	to	buy	Golden	Bird	and	his	family	from	localities	which	were
"	和	到	买	金的	鸟	和	他的	家庭	从	地方	哪个	是

['sepəreɪtɪd] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ɪz][ðə; ði] [iːst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [west] .

separated	as	far	as	is	the	East	from	the	West	.
分开	作为	远的	作为	是	这	东方	从	这	西方	.

“并从东西相隔遥远的地方购买金鸟及其家人。”

[maɪ] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [laɪt] - ['hɑːrtɪdnəs] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ai]

My	company	was	responsible	for	my	light	-	heartedness	at	a	time	when	I
我的	公司	曾是	负责任的	为了	我的	光	-	真心	在	一个	时间	什么时候	我

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] ['wiːpɪŋ] [wɪð] [veɪn] [rɪ'grets] [æt; ət] ['liːvɪŋ] [laɪf] — [ænd; ənd] [pə'hæps] [lʌv] ,

should	have	been	weeping	with	vain	regrets	at	leaving	life	—	and	perhaps	love	,
应该	有	到过	哭泣	和	徒劳	遗憾	在	离开	生活	—	和	也许	爱	,

在我本该为离开生活——或许还有爱情——而痛哭流涕、徒劳地后悔的时候，我的公司却让我保持了轻松愉快的心态。

[fɔː(r); fə(r)][ai] ['kʊd(ə)nt] [help] ['hɪərɪŋ] [ɪn][maɪ][maɪndz] [ɪəz] [ðæt] [greɪt] ['deɪndʒərəs] ['reɪsə(r)] ['beərɪŋ]

for	I	couldn't	help	hearing	in	my	mind's	ears	that	great	dangerous	racer	bearing
为了	我	不能	帮助	听力	在	我的	心灵的	耳朵	那	伟大的	危险的	赛车手	轴承

['mæθjuː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] ['eɪti] [maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)] .

Matthew	away	from	me	at	the	rate	of	eighty	miles	an	hour	.
马修	离开	从	我	在	这	速度	的	八十	英里	一个	小时	.

因为我脑海中不由自主地浮现出那个危险的赛车手以每小时八十英里的速度带着马修远离我的声音。

[ai][wɒz; wəz] ['fɪgjər] [ɒn][dʒʌst] [haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [faɪv] [tuː; tə] [eɪt] ['hʌndrəd] ['tʃɪldrən]

I	was	figuring	on	just	how	long	it	would	take	the	five	to	eight	hundred	children
我	曾是	计算	在	只是	如何	长的	它	会	拿	这	五	到	八	百	孩子们

[ɒv; əv][ðə; ði][bɜːd]['fæməli] ,

of	the	Bird	family	,
的	这	鸟	家庭	,

我当时正在估算伯德家族五百到八百个孩子需要多长时间才能吃完。

[wɪtʃ] [ai] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ɪn'kɑːnət] [ðəm'selvz] [aʊt] [ɒv; əv] [eg] - [ʃelz] , [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [tuː; tə][ə; eɪ]

which	I	expected	to	incarnate	themselves	out	of	egg	-	shells	,	to	increase	to	a
哪个	我	预期的	到	体现	他们自己	出去	的	蛋	-	贝壳	,	到	增加	到	一个

[flɒk] [ɒv; əv] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ,

flock	of	two	thousand	,
群	的	二	千	,

我原以为它们会从蛋壳中破壳而出，数量增加到两千只，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] , [ai][wɒz; wəz][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][baɪ][ðə; ði] [stə'tɪstɪks] [ɪn] [ðæt] ['veri] [rɪ'laɪəb(ə)l] [bʊk] ,

from	which	,	I	was	assured	by	the	statistics	in	that	very	reliable	book	,
从	哪个	,	我	曾是	保证	经过	这	统计数据	在	那	非常	可靠的	书	,

我从那本非常可靠的书中的统计数据中得到了证实。

[ai] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ə; eɪ][jɪə(r)] , ['meɪbi] [faɪv] , [wɪð] " [gʊd]

I	ought	to	make	three	thousand	dollars	a	year	,	maybe	five	,	with	"	good
我	应该	到	制作	三	千	美元	一个	年	,	或许	五	,	和	"	好的

['mænɪdʒmənt] .

management	.
管理	.

如果管理得当，我一年应该能挣三千美元，也许五千美元。

" ['ɔːlsəʊ][ai][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl] ['wʌrid] [ə'baʊt][ðə; ði] " [gʊd] ['mænɪdʒmənt] " [tuː; tə][biː; bi]

"	Also	I	was	not	at	all	worried	about	the	"	good	management	"	to	be
"	还	我	曾是	不是	在	全部	担心	关于	这	"	好的	管理	"	到	是

[ɪm'plɔɪd] .

employed	.
受雇	.

“而且我一点也不担心会聘用‘优秀的管理人员’。”

[ai] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][ɪg'zɜːt][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['mɪnɪt] [ɒv; əv][maɪ][ə'raɪv(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['taʊnʃɪp]

I	intended	to	begin	to	exert	it	the	minute	of	my	arrival	in	the	township
我	故意的	到	开始	到	发挥	它	这	分钟	的	我的	到达	在	这	乡

[ɒv; əv] [rɪvɜ-fiːld] .

of	Riverfield	.
的	里弗菲尔德	.

我打算一抵达里弗菲尔德镇就开始实施这个计划。

[ai][hæd; həd]['iːv(ə)n] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][juːz] " ['θɔːtf(ə)l] [keə(r)] ,

I	had	even	already	begun	to	use	"	thoughtful	care	,
我	有	甚至	已经	开始	到	使用	"	周到	关心	,

我甚至已经开始使用“周到的关怀”了，

" [fɔː(r); fə(r)][ai][hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv] [tiː] ['bɪskɪts] [ə'lɒŋ] ,

"	for	I	had	brought	a	box	of	tea	biscuits	along	,
"	为了	我	有	带来	一个	盒子	的	茶	饼干	沿着	,

因为我带了一盒茶饼干，

[ænd; ənd][ai] [felt] [ə; eɪ] ['pɒzətɪv] [θrɪl] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [dʒiː] . [bɜːd][æz; əz][hiː; hi]

and	I	felt	a	positive	thrill	of	affection	for	Mr	.	G	.	Bird	as	he
和	我	毛毡	一个	积极的	刺激	的	感情	为了	先生	.	G	.	鸟	作为	他

['greɪtfəli] ['gɔbl] [ə; eɪ] [krʌʃt] [wʌn][frɒm; frəm][maɪ][hænd] .

gratefully	gobbled	a	crushed	one	from	my	hand	.
感激不尽	狼吞虎咽	一个	碎	一	从	我的	手	.

看到 G. Bird 先生感激地从我手中吞下一块压碎的饼干，我心中涌起一股强烈的喜爱之情。

['ɔːlsəʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɪə(r)][ɒv; əv][hɪm][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [praʊd] [hed] [ænd; ənd] ['tʃʌkl]

Also	it	was	dear	of	him	the	way	he	raised	his	proud	head	and	chuckled
还	它	曾是	亲爱的	的	他	这	方式	他	提高	他的	自豪的	头	和	轻笑

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [braɪdz] [ɪn][ðə; ði] [kreɪt] [bɪ'haɪnd][hɪm][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][get][ðeə(r)] [ʃeə(r)] .

to	his	brides	in	the	crate	behind	him	to	come	and	get	their	share	.
到	他的	新娘	在	这	箱	在后面	他	到	来	和	得到	他们的	分享	.

还有一点很可爱，就是他昂起骄傲的头，对着身后箱子里的新娘们轻声笑着，示意她们过来领取自己的那份。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pə'θetɪk] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [kɔːld] [ænd; ənd] [kɔːld] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɑːnsə(r)d] ,

It	was	pathetic	the	way	he	called	and	called	and	they	answered	,
它	曾是	可怜的	这	方式	他	称为	和	称为	和	他们	回答	,

他不停地打电话，而他们竟然都接了，真是太可怜了。

[ʌn'tɪl] [ai] ['faɪnəli] [stɒpt] [ðeə(r)] [maʊðz] [wɪð] [ten] ['ʌðə(r)] ['deinti] ,

until	I	finally	stopped	their	mouths	with	ten	other	dainties	,
直到	我	最后	停止	他们的	嘴	和	十	其他	精致小点心	,

直到我最终用另外十种美味佳肴堵住了他们的嘴。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kən'sjuːm] [hɪz; ɪz][ɪn] [piːs] .

so	that	he	could	consume	his	in	peace	.
所以	那	他	可以	消耗	他的	在	和平	.

这样他就可以安心享用他的那份了。

['iːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] ['ɜːli] [steɪdʒ][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['frendʃɪp] [ai] [laɪkt] [ðə; ði]['gəʊldən][bɜːd] ,

Even	at	that	early	stage	of	our	friendship	I	liked	the	Golden	Bird	,
甚至	在	那	早期的	阶段	的	我们的	友谊	我	喜欢	这	金的	鸟	,

即使在我们友谊的初期，我就很喜欢金鸟。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv] [prə'fetɪk] [saɪ'kɒlədʒi] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl]

and	perhaps	it	was	just	a	wave	of	prophetic	psychology	that	made	me	feel
和	也许	它	曾是	只是	一个	海浪	的	预言	心理学	那	制成	我	感觉

[səʊ] ['wɔːmli] [tə'wɔːdz] [ðə; ðɪ] [praʊd] ,

so	warmly	towards	the	proud	,
所以	热情地	向	这	自豪的	,

或许正是某种预言性的心理学效应，让我对骄傲的人产生了如此温暖的情感。

[waɪt] [jʌŋ] ['ænɪm(ə)l] [huː] [wɒz; wəz][tuː; tə] [liːd] [ˌem 'iː][tuː; tə] —

white	young	animal	who	was	to	lead	me	to	—
白色的	年轻的	动物	WHO	曾是	到	带领	我	到	—

那只白色的小动物将引领我——

[səʊ] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][dɪ'speə(r)] [djuː] [ðə; ðɪ] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

So	instead	of	the	despair	due	the	occasion	,
所以	反而	的	这	绝望	到期的	这	场合	,

因此，与其说是因这种场合而产生的绝望，

[aɪ][wɒz; wəz] ['hæpi] [æz; əz][aɪ] ['dʒɒgd] ['sləʊli] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['twenti] [lɒŋ] [maɪlz] [ðæt] [stretʃt] [aʊt]

I	was	happy	as	I	jogged	slowly	out	over	the	twenty	long	miles	that	stretched	out
我	曾是	快乐的	作为	我	慢跑	缓慢地	出去	超过	这	二十	长的	英里	那	拉伸	出去

[laɪk] [ə; eɪ] ['sɪlvəri] ['rɪbən] [drɒpt] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [medəuz] [ænd; ənd] ['fiːldz] [ðæt] ['seprət] [ðə; ðɪ]

like	a	silvery	ribbon	dropped	down	upon	the	meadows	and	fields	that	separate	the
喜欢	一个	银色	丝带	掉落	向下	之上	这	草地	和	字段	那	分离	这

[praʊd] ['sɪti] [ɒv; əv] ['heɪzˌvɪl] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [greɪ] [ænd; ənd] [griːn] ['lɪt(ə)l][əʊld]['hæmlət][ɒv; əv] [rɪvɝ-fiːld]

proud	city	of	Hayesville	and	the	gray	and	green	little	old	hamlet	of	Riverfield
自豪的	城市	的	海斯维尔	和	这	灰色的	和	绿色的	小的	老的	村庄	的	里弗菲尔德

,

,

,

我慢跑着，跑完了这漫长的二十英里，感觉很开心。这条路像一条银色的丝带，铺展在草地和原野上，将骄傲的海斯维尔市和灰绿色的小村庄里弗菲尔德隔开。

[wɪtʃ] [英 ['nesl] 美 ['nesl]][ɪn][ə; eɪ] [bend] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌmbələnd] ['rɪvə(r)][ænd; ənd] [sliːp] [taɪm] [ə'weɪ]

which	nestles	in	a	bend	of	the	Cumberland	River	and	sleeps	time	away
哪个	雀巢	在	一个	弯曲	的	这	坎伯兰	河	和	睡觉	时间	离开

['ʌndə(r)][ɪts][hjuːdʒ][əʊld] [əʊk] [ænd; ənd] [elm] [ænd; ənd] ['hækˌberi] [triːz] ,

under	its	huge	old	oak	and	elm	and	hackberry	trees	,
在下面	它是	巨大的	老的	橡木	和	榆树	和	朴树	树木	,

它坐落在坎伯兰河的一个河湾处，在巨大的古老橡树、榆树和朴树的掩映下静静地沉睡着。

[kept] [pə'petʃuəli] [griːn] [baɪ][ðə; ðɪ] [nɑːld] [əʊld] ['siːdəz] [ðæt] [θrəʊ] [bluː] - ['berid] [griːn] [frɒnd]

kept	perpetually	green	by	the	gnarled	old	cedars	that	throw	blue	-	berried	green	fronds
保留	永恒地	绿色的	经过	这	盘根错节的	老的	雪松	那	扔	蓝色的	-	浆果	绿色的	叶状体

[ə'raʊnd] [ðeə(r)]['wɪntə(r)] ['neɪkɪdnəs] .

around	their	winter	nakedness	.
大约	他们的	冬天	裸体	.

苍劲的老雪松在冬日光秃秃的树干周围伸出蓝莓色的绿色枝叶，使这里常年保持翠绿。

[æz; əz][wiː; wi] [rəʊd] ['sləʊli] [ə'lɒŋ] ,

As	we	rode	slowly	along	,
作为	我们	骑	缓慢地	沿着	,

我们缓缓地骑行着，

[wɪð] [ə; eɪ] ['leʒə(r)] [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ɔːl][ðə; ðɪ]['məʊtə(r)] - [kɑː(r)] [wɜːld] [hæz; həz] [fə'gɒtn] [ɪg'zɪsts] ,

with	a	leisure	I	am	sure	all	the	motor	-	car	world	has	forgotten	exists	,
和	一个	闲暇	我	是	当然	全部	这	发动机	-	车	世界	有	被遗忘的	存在	,

悠闲自在，我相信汽车界早已将这种悠闲自在的生活方式遗忘。

[ðə; ði] [tuː] [əʊld] [bɔɪz] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [hʌmd] [ænd; ənd] [ˈtʃʌkl] ['hæpɪli] [waɪl] [aɪ] [briːðd]

the	two	old	boys	on	the	front	seat	hummed	and	chuckled	happily	while	I	breathed
这	二	老的	男孩们	在	这	正面	座位	哼唱	和	轻笑	快乐地	尽管	我	呼吸

[ɪn] [greɪt] [gʌlp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ,

in	great	gulps	of	a	large	,
在	伟大的	咕咚咕咚	的	一个	大的	,

前排座位上的两个老男孩哼着歌，开心地笑着，而我则大口大口地吸着大口的.....

['medəʊ] - [swiːt] [sprɪŋ] [tæŋ] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] ['feəli] [səʊk] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪ]

meadow	-	sweet	spring	tang	that	seemed	to	fairly	soak	into	the	circulation	of	my
草地	-	甜的	春天	唐	那	似乎	到	相当	浸泡	进入	这	循环	的	我的

[hɑːt] .

heart	.
心	.

春天里那股绣线菊的清香，仿佛渗入了我的心脏。

[ðə; ði] ['februəri] [deɪ] [wɒz; wəz] [kuːl] [wɪð] [jet] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['tendə(r)] [wɔːmθ] [ɪn][ɪts] ['lɪt(ə)l] [gʌst]

The	February	day	was	cool	with	yet	a	kind	of	tender	warmth	in	its	little	gust
这	二月	天	曾是	凉爽的	和	然而	一个	种类	的	投标	温暖	在	它是	小的	阵风

[ɒv; əv] ['sʌðən] [wɪnd] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [æz; əz] [dʌz] [ðæt] [brænd][ɒv; əv] ['veri] [ɪk'spensɪv] [raɪn]

of	Southern	wind	that	made	me	feel	as	does	that	brand	of	very	expensive	Rhine
的	南方	风	那	制成	我	感觉	作为	做	那	品牌	的	非常	昂贵的	莱茵河

[waɪn] [wɪtʃ] ['ælbət] [æt; ət][ðə; ði] [sæləmaɪt] [ɒn] ['fɔːti] - ['sekənd] [striːt] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [kiːps] [fɔː(r); fə(r)]

wine	which	Albert	at	the	Salemite	on	Forty	-	second	Street	in	New	York	keeps	for
葡萄酒	哪个	阿尔伯特	在	这	塞勒米特	在	四十	-	第二	街道	在	新的	约克	保持	为了

[geɪl] ['biːkən] ['speʃəli] ,

Gale	Beacon	specially	,
大风	灯塔	特别	,

二月的这一天凉爽宜人，南风吹来一阵轻柔的暖意，让我感觉就像喝到了纽约四十二街塞勒姆酒馆的阿尔伯特专门为盖尔·比肯珍藏的那种非常昂贵的莱茵葡萄酒一样。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪks] [geɪl] [səʊ] ['fjʊəriəs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [nɒt] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] , [rɪ'membə(r)] [ə'baʊt] ,

and	which	makes	Gale	so	furious	for	you	not	to	recognize	,	remember	about	,
和	哪个	制作	大风	所以	狂怒	为了	你	不是	到	认出	,	记住	关于	,

而盖尔之所以如此愤怒，是因为你竟然不认识、不记得这件事。

[ænd; ənd] ['kɒment] [ə'pɒn] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['riːəli] ['wʌndəf(ə)l] ['dinəz] [tuː; tə] [braɪt] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ]

and	comment	upon	at	his	really	wonderful	dinners	to	bright	and	shining
和	评论	之上	在	他的	真的	精彩的	晚餐	到	明亮的	和	灼灼

[laɪts] [ɪn] [ɑːt] [ænd; ənd]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

lights	in	art	and	literature	.
灯	在	艺术	和	文学	.

并在他举办的精彩晚宴上，对艺术和文学界的耀眼明星们进行点评。

[rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪvɝfiːld] [rəʊd] [θruː] [ðə; ði] ['hɑːrpɛθ] ['væli] ,

Returning	from	New	York	to	the	Riverfield	Road	through	the	Harpeth	Valley	,
返回	从	新的	约克	到	这	里弗菲尔德	路	通过	这	哈珀斯	谷	,

从纽约返回，途经哈珀斯谷，沿着里弗菲尔德路行驶，

[aɪ]['ɔːlsəʊ] [dɪ'skʌvəd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['dæmzl] [sprɪŋ] [ə; eɪ] [hɪnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɒft] [jʌŋ] ['kɒstjuːm] [ɒv; əv]

I	also	discovered	upon	the	damsel	Spring	a	hint	of	a	soft	young	costume	of
我	还	发现	之上	这	闺女	春天	一个	暗示	的	一个	柔软的	年轻的	戏服	的

[jʌŋ] [griːn] [ænd; ənd]['pɜːp(ə)l][ænd; ənd] ['jeləʊ] [ðæt] [wɒz; wəz][æz; əz] [jet] [dʒʌst][ə; eɪ] [mɪst] ['biːɪŋ]

young	green	and	purple	and	yellow	that	was	as	yet	just	a	mist	being
年轻的	绿色的	和	紫色的	和	黄色的	那	曾是	作为	然而	只是	一个	薄雾	存在

[dreɪpt] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði] ['sʌðən] [wɪnd] .

draped	over	her	by	the	Southern	wind	.
垂坠的	超过	她	经过	这	南方	风	.

我还发现，在少女斯普林身上，隐约可见一抹柔嫩的绿色、紫色和黄色的少女装束，那还只是南方的风在她身上投下的一层薄雾。

" [ai] [fiːl] [laɪk] [ðə; ði] ['feəri] [ˌprɪn'ses] ['biːɪŋ] ['drɪvn] ['ɪntuː][ə; eɪ][lænd][ɒv; əv] [ɪn'tʃɑːntmənt] , ['mɪstə(r)] .

"	I	feel	like	the	fairy	princess	being	driven	into	a	land	of	enchantment	,	Mr	.
"	我	感觉	喜欢	这	仙女	公主	存在	驱动	进入	一个	土地	的	魅力	,	先生	.

['gəʊldən][bɜːd] ,

Golden	Bird	,
金的	鸟	,

“我觉得自己就像一位被带入奇幻世界的仙女公主，金鸟先生。”

" [ai] [ri'mɑːk] [æz; əz][ai] [liːnd] [bæk] [ə'pɒn][ðə; ði] [sɒft] [əʊld] ['kʊʃnz] [ænd; ənd] [tʊk] [ɪn][ðə; ði][fɜːst]

"	I	remarked	as	I	leaned	back	upon	the	soft	old	cushions	and	took	in	the	first
"	我	评论	作为	我	倾斜	后退	之上	这	柔软的	老的	靠垫	和	采取	在	这	第一的

['leʒəli] [breθ] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpən][rəʊd] [ðæt] [maɪ] [lʌŋz] [hæd; həd]['evə(r)] [ɪn'heɪld] :

leisurely	breath	of	the	air	of	the	open	road	that	my	lungs	had	ever	inhaled	:
悠闲	气息	的	这	空气	的	这	打开	路	那	我的	肺	有	曾经	吸入	:

我靠在柔软的旧垫子上，深深吸了一口肺里从未呼吸过的清新空气，说道：

[wʌn] ['sɪmpli] [gʌlp] [eə(r)] [wen] ['siːtɪd] [ɪn][ə; eɪ]['məʊtə(r)] - [kɑː(r)] .

one	simply	gulps	air	when	seated	in	a	motor	-	car	.
一	简单地	咕咚咕咚	空气	什么时候	坐着	在	一个	发动机	-	车	.

坐在汽车里，人只会猛吸一口气。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][səʊ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['iːzi] [ænd; ənd] —

"	It	is	all	so	simple	and	easy	and	—
"	它	是	全部	所以	简单的	和	简单的	和	—

这一切都如此简单易行——

" [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ['hæpənd] [ðə; ði][fɜːst] ['riːəl] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv][maɪ] [kwest] ,

"	Just	at	this	moment	happened	the	first	real	adventure	of	my	quest	,
"	只是	在	这	片刻	发生	这	第一的	真实的	冒险	的	我的	寻求	,

“就在此时，我探险之旅的第一次真正冒险开始了。”

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [wʌn] ,

and	at	that	time	it	seemed	a	serious	one	,
和	在	那	时间	它	似乎	一个	严肃的	一	,

当时看来，这似乎是一件很严重的事情。

[ðəʊ] [naʊ] [ai] [wʊd] [rɪ'gɑːd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ɒv; əv] ['veri] ['lɪt(ə)l]['məʊmənt] .

though	now	I	would	regard	it	as	of	very	little	moment	.
尽管	现在	我	会	看待	它	作为	的	非常	小的	片刻	.

不过现在我认为这无关紧要。

['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)] [keɪm] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] ['snɪpɪŋ] [kɔːdz] , [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][dʒɑː(r)][ænd; ənd]

Suddenly	there	came	the	noise	of	snipping	cords	,	the	feeling	of	jar	and
突然	那里	来了	这	噪音	的	剪断	绳索	,	这	感觉	的	罐	和

[ʌp'hiːv(ə)l] ,

upheaval	,
动荡	,

突然传来电线剪断的声音，一阵震动和剧烈晃动的感觉。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ai][kʊd; kəd] [tɜːn] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf] - [wei] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv]

and	before	I	could	turn	more	than	half	-	way	around	for	purposes	of
和	前	我	可以	转动	更多的	比	一半	-	方式	大约	为了	目的	的

[ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,

observation	,
观察	,

还没等我转身观察，

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['femənɪn] [bɜːd]['fæməli][ɪn][ðeə(r)] ['temprəri] [kreɪt] [ə'bəʊd] [slɪd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [dʌst]

the	entire	feminine	Bird	family	in	their	temporary	crate	abode	slid	down	into	the	dust
这	全部的	女性	鸟	家庭	在	他们的	暂时的	箱	住所	滑行	向下	进入	这	灰尘

[ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [kræʃ] .

of	the	road	with	a	great	crash	.
的	这	路	和	一个	伟大的	碰撞	.

整个雌性鸟儿家族连同它们临时的笼子住所一起，轰然滑落到尘土飞扬的道路上。

[aɪ] [held] [maɪ] [breθ] [waɪl] ,

I	held	my	breath	while	,
我	握住	我的	气息	尽管	,

我屏住呼吸，

[wɪð] [ə; eɪ][dʒəʊlt][ænd; ənd][ə; eɪ] [baʊns] [ænd; ənd][ə; eɪ] [skwiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hevi] [əʊld] [sprɪŋz] ,

with	a	jolt	and	a	bounce	and	a	squeak	of	the	heavy	old	springs	,
和	一个	颠簸	和	一个	弹跳	和	一个	吱	的	这	重的	老的	弹簧	,

伴随着一阵颠簸、弹跳和沉重老旧弹簧的吱嘎声，

['ʌŋk(ə)l] - [brɔːt] [ðə; ði] [æn'sestrəl] ['fæməli] [kəʊtʃ] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] [ə'baʊt] [ten] [fiːt] [ə'weɪ]

Uncle	Cradd	brought	the	ancestral	family	coach	to	a	halt	about	ten	feet	away
叔叔	-	带来	这	祖先的	家庭	教练	到	一个	停止	关于	十	脚	离开

[frɒm; frəm][ðə; ði] [rek] ,

from	the	wreck	,
从	这	破坏	,

克拉德叔叔把祖传的马车停在了离残骸大约十英尺远的地方。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['meɪˌleɪ][ɒv; əv]['brəʊkən]['tɪmbə(r)] , ['skwiːkɪŋ] ['vɔɪsɪz] , [ænd; ənd] [flæpɪŋ] [wɪŋz] .

which	was	a	mêlée	of	broken	timber	,	squeaking	voices	,	and	flapping	wings	.
哪个	曾是	一个	混战	的	破碎的	木材	,	吱吱作响	声音	,	和	扑	翅膀	.

现场一片混乱，到处是断裂的木头、吱吱叫声和扑腾的翅膀。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɒk] [aɪ] [spræŋ] [frɒm; frəm][maɪ] ['kʊʃnz] [bɪ'saɪd]

As	soon	as	I	recovered	from	the	shock	I	sprang	from	my	cushions	beside
作为	很快	作为	我	恢复	从	这	震惊	我	弹簧	从	我的	靠垫	旁

['mɪstə(r)] . [dʒiː] . [bɜːd] ,

Mr	.	G	.	Bird	,
先生	.	G	.	鸟	,

我从震惊中回过神来后，立刻从垫子上跳起来，走到G·伯德先生身边。

[huː] [wɒz; wəz] ['feəli] ['jelɪŋ] [klʌk] [ɒv; əv] [kə'mɑːnd] [æt; ət] [ðɪs] ['fæməli] - [tuː; tə] - [biː; bi] , [ænd; ənd]

who	was	fairly	yelling	clucks	of	command	at	this	family	-	to	-	be	,	and
WHO	曾是	相当	大喊	咯咯声	的	命令	在	这	家庭	-	到	-	是	,	和

[ræn][tuː; tə][ðeə(r)] [ə'sɪstəns] .

ran	to	their	assistance	.
跑	到	他们的	协助	.

他大声命令着这对准父母，然后跑过去帮助他们。

[naʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [lɒŋ] [ænd; ənd] [fliːt] [ɒv; əv] [lɪm] ,

Now	,	I	am	very	long	and	fleet	of	limb	,
现在	,	我	是	非常	长的	和	舰队	的	肢	,

现在，我的四肢修长而灵活。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [waɪt] [le'gɔːn; 'leghɔːn] ['leɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [swɪft] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ]

but	those	white	Leghorn	ladies	were	too	swift	for	me	,	and	before	I
但	那些	白色的	来航鸡	女士们	是	也	迅速	为了	我	,	和	前	我

[riːtʃt] [ðə; ði] [rek] ,

reached	the	wreck	,
达到	这	破坏	,

但那些白色的来亨鸡太敏捷了，我追不上它们，还没等我赶到沉船处，

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔ:l] [ten] [ˌdɪsɪn'tæŋgld] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [krʌʃt] [t'ɪmbəz] [ænd; ənd]

they	had	all	ten	disentangled	themselves	from	the	crushed	timbers	and
他们	有	全部	十	解开	他们自己	从	这	碎	木材	和

[hæd; həd] ['lɪtərəli] ['teɪkən] [tu:; tə] [ðə; ði] [wʊdz] ,

had	literally	taken	to	the	woods	,
有	字面上地	已采取	到	这	树林	,

他们十个人都从被压扁的木头中挣脱出来，彻底躲进了树林里。

[θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪvɝfi:ld] ['rɪbən] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ['waɪndɪŋ] [ɪt'self] .

through	which	the	Riverfield	ribbon	was	at	that	moment	winding	itself	.
通过	哪个	这	里弗菲尔德	丝带	曾是	在	那	片刻	绕线	本身	.

当时，Riverfield 的丝带正蜿蜒穿过那里。

[klʌk] [ænd; ənd] ['tʃʌk(ə)lɪŋ] , [ðeɪ] [kən'si:ld] [ðəm'selvz] [ɪn] [æn; ən] ['ʌndəgrəʊθ] [ɒv; əv] ['kɒrəl] -

Clucking	and	chuckling	,	they	concealed	themselves	in	an	undergrowth	of	coral	-
咯咯叫	和	轻笑	,	他们	暗	他们自己	在	一个	灌木丛	的	珊瑚	-

[strʌŋ] [bʌk] [bʊʃɪz] , ['lɪt(ə)l] [skrʌb] ['si:dəz] ,

strung	buck	bushes	,	little	scrub	cedars	,
串	巴克	灌木丛	,	小的	擦洗	雪松	,

它们咯咯笑着，把自己藏在珊瑚状的鹿角灌木丛和矮小的柏树丛中。

[ænd; ənd] [draɪd] [əʊk] [li:vz] ,

and	dried	oak	leaves	,
和	干燥	橡木	树叶	,

还有干橡树叶，

[ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ðem; ðəm] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['kaʊns(ə)l] [ɒv; əv] [wɔ:(r)] [ðæt] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]

and	I	could	hear	them	holding	a	council	of	war	that	sounded	as	if	they
和	我	可以	听到	他们	保持	一个	理事会	的	战争	那	听起来	作为	如果	他们

[wɜ:(r); wə(r)] [tu:; tə] [dɪ'pɑ:t] [fər'evə(r)] [tu:; tə] [pɑ:ts] [ˌʌn'nəʊn] .

were	to	depart	forever	to	parts	unknown	.
是	到	离开	永远	到	部分	未知	.

我能听到他们正在召开军事会议，听起来他们似乎要永远离开，前往未知的地方。

[ɪn] [ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [ɒv; əv] [æn; ən] [aɪ] [ai] [sɔ:] [maɪ] ['fju:tʃə(r)] ['fɔ:tʃu:n] ['lɪtərəli] [teɪk] [wɪŋz] ,

In	a	twinkling	of	an	eye	I	saw	my	future	fortune	literally	take	wings	,
在	一个	闪烁	的	一个	眼睛	我	锯	我的	未来	财富	字面上地	拿	翅膀	,

转眼间，我仿佛看到我的未来财富真的展翅高飞了起来。

[ænd; ənd] [ɪn] [maɪ] [ɪk'streməti] [ai] [kraɪd] [ə'laʊd] .

and	in	my	extremity	I	cried	aloud	.
和	在	我的	末端	我	哭	大声	.

绝望之下，我放声大哭。

" [əʊ] , [kɔ:l] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [bæk] , ['mɪstə(r)] . ['gəʊldən] [bɜ:d] , " [ai] ['pli:dɪd] .

"	Oh	,	call	them	all	back	,	Mr	.	Golden	Bird	,	"	I	pleaded	.
"	哦	,	称呼	他们	全部	后退	,	先生	.	金的	鸟	,	"	我	恳求	.

“哦，金鸟先生，请把他们都叫回来吧，”我恳求道。

" [naʊ] , ['nænsi] , [ðæt] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [wɒt] [ai] [sed] [ə'baʊt] [henz] .

"	Now	,	Nancy	,	that	is	always	what	I	said	about	hens	.
"	现在	,	南希	,	那	是	总是	什么	我	说	关于	母鸡	.

“南希，我以前也是这么评价母鸡的。”

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [sʌtʃ] ['peski] ['wʊmənɪʃ] [θɪŋz] [ðæt] [ɪts] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [tu:; tə]

They	are	such	pesky	womanish	things	that	it's	beneath	the	dignity	of	a	man	to
他们	是	这样的	讨厌的	女人气	事物	那	它是	下面	这	尊严	的	一个	男人	到

['bɒðə(r)] [wɪð] - [ɪm] .

bother	with	'	em	.
打扰	和	-	呃	.

这些都是女人才会有的烦人事迹，男人根本不屑去理会它们。

[ai] ['hævnt] [hæd; həd][wʌn][ɒn][ðə; ði] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [j'iəz] .

I	haven't	had	one	on	the	place	for	twenty	years	.
我	还没有	有	一	在	这	地方	为了	二十	年	.

我已经二十年没在那里待过了。

[wiːl; wil][dʒʌst] [tɜːn] [ðɪs] ['ruːstə(r)] [luːs] [wɪð] [ðem; ðəm][ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][gəʊ][ɒn] [həʊm] [ɪn]

We'll	just	turn	this	rooster	loose	with	them	and	we	can	go	on	home	in
出色地	只是	转动	这	公鸡	松动的	和	他们	和	我们	能	去	在	家	在

[piːs] ,

peace	,
和平	,

我们把这只公鸡放出去和它们一起玩，然后就可以安心回家了。

" [sed] ['ʌŋk(ə)l] - [æz; əz][hiː; hi] [piə] [ə'raʊnd] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊtʃ] [waɪl] ['fɑː.ðərz] [maɪld]

"	said	Uncle	Cradd	as	he	peered	around	the	side	of	the	coach	while	father's	mild
"	说	叔叔	-	作为	他	窥视	大约	这	边	的	这	教练	尽管	父亲的	温和的

[feɪs] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] .

face	appeared	on	the	other	side	.
脸	出现	在	这	其他	边	.

“克拉德叔叔一边说着，一边从马车侧面探出头来，父亲温和的脸庞出现在马车的另一边。

[æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] ,

As	he	spoke	,
作为	他	辐	,

他说话的时候，

[hiː; hi] [riːtʃt] [bæk] [ænd; ənd] [rɪ'liːst] [maɪ]['gəʊldən][bɜːd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kreɪt] [ænd; ənd] [sent] [hɪm]

he	reached	back	and	released	my	Golden	Bird	from	his	crate	and	sent	him
他	达到	后退	和	发布	我的	金的	鸟	从	他的	箱	和	发送	他

['flaɪɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] .

flying	out	into	the	woods	in	the	direction	of	his	family	.
飞行	出去	进入	这	树林	在	这	方向	的	他的	家庭	.

他向后伸出手，把我的金鸟从笼子里放了出来，让它飞进树林，朝着家人的方向飞去。

" [əʊ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [stænd] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd]

"	Oh	,	they	are	the	only	things	in	the	world	that	stand	between	me	and
"	哦	,	他们	是	这	仅有的	事物	在	这	世界	那	站立	之间	我	和

[stɑː'veɪʃ(ə)n] ,

starvation	,
饥饿	,

“哦，它们是世界上唯一能让我免于饥饿的东西。”

" [ai] [weɪld] , [ðəʊ] [nɒt] [laʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)]['aɪðə(r)]['fɑːðə(r)][ɔː(r)]['ʌŋk(ə)l] - [tuː; tə][hɪə(r)] .

"	I	wailed	,	though	not	loud	enough	for	either	father	or	Uncle	Cradd	to	hear	.
"	我	哀嚎	,	尽管	不是	大声	足够的	为了	任何一个	父亲	或者	叔叔	-	到	听到	.

我嚎啕大哭，但声音太小，父亲和克拉德叔叔都没听见。

" [pliːz] , [pliːz] , ['gəʊldən][bɜːd] , [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [wɪð] [juː; jʊ] ,

"	Please	,	please	,	Golden	Bird	,	come	back	and	bring	the	others	with	you	,
"	请	,	请	,	金的	鸟	,	来	后退	和	带来	这	其他的	和	你	,

“求求你，求求你，金鸟，回来吧，也把其他人带回来。”

" [ai] ['pliːdɪd] [æz; əz][ai] [held] [aʊt] [maɪ][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [praʊd] [waɪt] ['sʌltən] ,

"	I	pleaded	as	I	held	out	my	hand	to	the	proud	white	Sultan	,
"	我	恳求	作为	我	握住	出去	我的	手	到	这	自豪的	白色的	苏丹	,

我一边恳求，一边向那位骄傲的白人苏丹伸出手。

[huː] [hæd; həd] [pɔːzd] [baɪ][ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fæməli][ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ]

who	had	paused	by	the	roadside	on	his	way	to	his	family	and	was	now
WHO	有	暂停	经过	这	路边	在	他的	方式	到	他的	家庭	和	曾是	现在

['tɜːnɪŋ] [braɪt] [aɪz] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪ] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd] .

turning	bright	eyes	in	the	direction	of	my	outstretched	hand	.
转弯	明亮的	眼睛	在	这	方向	的	我的	伸展	手	.

他原本正要回家，却在路边停了下来，现在他正睁大眼睛看着我伸出的手。

[ɪn] [ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)lz] [ænd; ənd]['traɪəlz] [θruː] [wɪtʃ] [ðæt] [praʊd] ['mɪstə(r)] . [dʒiː] . [bɜːd][ænd; ənd][ai]

In	all	the	troubles	and	trials	through	which	that	proud	Mr	.	G	.	Bird	and	I
在	全部	这	麻烦	和	试验	通过	哪个	那	自豪的	先生	.	G	.	鸟	和	我

[went] [hænd][ɪn][hænd] ,

went	hand	in	hand	,
去	手	在	手	,

在我和那位骄傲的G·伯德先生携手经历的所有困难和考验中，

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [wɪŋ] [ɪn][hænd] ,

or	rather	wing	in	hand	,
或者	相当	翼	在	手	,

或者更确切地说，是手握翅膀，

[ɪn] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz][æt; ət] [taɪmz] [hɑːd] [ænd; ənd][kəʊld][ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][hɪm] ,

in	which	I	was	at	times	hard	and	cold	and	disappointed	in	him	,
在	哪个	我	曾是	在	时代	难的	和	寒冷的	和	失望的	在	他	,

有时我对他冷酷无情，感到失望。

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [fə'gɒtn] [ðæt] [hiː; hi] [tɜːnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [træks] [ænd; ənd] [wɔːkt] [mə'dʒestɪkli] [bæk]

I	have	never	forgotten	that	he	turned	in	his	tracks	and	walked	majestically	back
我	有	绝不	被遗忘的	那	他	转向	在	他的	轨道	和	步行	雄伟地	后退

[tuː; tə][maɪ][saɪd][ænd; ənd] [piə] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd] [wɪð] [ə; eɪ] ['trʌstfʊl] [ænd; ənd]

to	my	side	and	peered	into	the	outstretched	hand	with	a	trustful	and
到	我的	边	和	窥视	进入	这	伸展	手	和	一个	值得信赖的	和

[ɪn'kwaɪərɪŋ] [pek] .

inquiring	peck	.
查询	啄	.

我永远不会忘记，他转身，威风凛凛地走到我身边，用信任和探寻的吻凝视着我伸出的手。

[sʌm; səm][kaɪnd] ['fɔːtʃuːn] [hæd; həd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [pɑːs] [ðæt] [ai] [held] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [ɒv; əv] [tiː]

Some	kind	fortune	had	brought	it	to	pass	that	I	held	the	package	of	tea
一些	种类	财富	有	带来	它	到	经过	那	我	握住	这	包裹	的	茶

['bɪskɪts] [ɪn][maɪ]['ʌðə(r)][hænd] ,

biscuits	in	my	other	hand	,
饼干	在	我的	其他	手	,

冥冥之中，我另一只手里还拿着那包茶饼干。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['breθləs] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][hiː; hi][wɒz; wəz] [pekɪŋ] [æt; ət][wʌn][ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ]

and	in	a	few	breathless	seconds	he	was	pecking	at	one	and	calling
和	在	一个	很少	喘不过气	秒	他	曾是	啄食	在	一	和	呼叫

[tuː; tə][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] ,

to	the	foolish	,
到	这	愚蠢	,

几秒钟后，他气喘吁吁地啄着一只鸟，还对着那只愚蠢的鸟叫唤着。

['feɪθləs] [lɒt] [ɒv; əv] ['hʌdld] [henz] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪm] [ɪ'miːdiətli] .

faithless	lot	of	huddled	hens	in	the	bushes	to	come	to	him	immediately	.
不忠	很多	的	蜷缩着	母鸡	在	这	灌木丛	到	来	到	他	立即地	.

一群不忠的母鸡挤在灌木丛里，没有立刻赶到他身边。

[fɜːst] [hiː; hi] [kɔːld] [ɪn'vaɪtɪŋli] [waɪl] [ai] [held] [maɪ] [breθ] ,

First	he	called	invitingly	while	I	held	my	breath	,
第一的	他	称为	热情地	尽管	我	握住	我的	气息	,

他先是发出诱人的呼唤，而我屏住了呼吸。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [kə'mɑːnd] [æz; əz][hiː; hi] [skrætʃt] [fɔː(r); fə(r)] [lɒst] [krʌmz] [ɪn][ðə; ði] [waɪt]

and	then	he	commanded	as	he	scratched	for	lost	crumbs	in	the	white
和	然后	他	命令	作为	他	刮痕	为了	丢失的	面包屑	在	这	白色的

[dʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪvɝfiːld] ['rɪbən] ,

dust	of	the	Riverfield	ribbon	,
灰尘	的	这	里弗菲尔德	丝带	,

然后，他一边在里弗菲尔德丝带的白色尘土中寻找遗落的面包屑，一边下达命令。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] ['kriːtʃəz] ['əʊnli] ['hʌdld] [ænd; ənd] [skwiːk] ,

but	the	foolish	creatures	only	huddled	and	squeaked	,
但	这	愚蠢	生物	仅有的	蜷缩着	和	吱吱作响	,

但这些愚蠢的生物只是挤在一起吱吱叫。

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [fjuː] ['kɔːʃəs] [steps] [aɪ] [tʊk] [ɪn][ðeə(r)][də'rekʃ(ə)n] ,

and	at	a	few	cautious	steps	I	took	in	their	direction	,
和	在	一个	很少	谨慎	步骤	我	采取	在	他们的	方向	,

我小心翼翼地朝他们的方向走了几步，

[ðeɪ] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [θret] [ɒv; əv] ['vænɪʃɪŋ] [fər'evə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] .

they	showed	a	decided	threat	of	vanishing	forever	into	the	woods	.
他们	显示	一个	决定	威胁	的	消失	永远	进入	这	树林	.

它们表现出一种随时可能永远消失在森林中的强烈威胁。

" [əʊ] , [wɒt] [wɪl] [aɪ][duː; də] , ['mɪstə(r)] . [dʒiː] . [bɜːd] ?

"	Oh	,	what	will	I	do	,	Mr	.	G	.	Bird	?
"	哦	,	什么	将要	我	做	,	先生	.	G	.	鸟	?

“哦，我该怎么办，G·伯德先生？”

" [aɪ] [ɑːskt] [ɪn][dɪ'speə(r)] ,

"	I	asked	in	despair	,
"	我	问	在	绝望	,

我绝望地问道：

[wɪð] [ə; eɪ] ['riːəl] [ˌes əʊ 'biː][ɪn][maɪ] [θrəʊt] [æz; əz][aɪ] [lʊkt] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['fæməli] [kəʊtʃ] ,

with	a	real	sob	in	my	throat	as	I	looked	toward	the	family	coach	,
和	一个	真实的	哭泣	在	我的	喉	作为	我	看起来	朝向	这	家庭	教练	,

我望着那辆家庭巴士，喉咙里哽咽着，难以自持。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][hɪə(r)][ə; eɪ] ['hæpi] [ænd; ənd]['ænɪmeɪtɪd] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv]['pleɪtoʊz] [rɪ'pʌblɪk]

from	which	I	could	hear	a	happy	and	animated	discussion	of	Plato's	Republic
从	哪个	我	可以	听到	一个	快乐的	和	动画	讨论	的	柏拉图的	共和国

['gəʊɪŋ] [ɒn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [əʊld] ['dʒentlmən] [huː] [hæd; həd] ['θɜːti] [j'iəz] - [ə'rɪəz] [ɪn] ['ɑːgjumənt]

going	on	between	the	two	old	gentlemen	who	had	thirty	years	'	arrears	in	argument
去	在	之间	这	二	老的	先生们	WHO	有	三十	年	-	欠款	在	争论

[ænd; ənd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] .

and	conversation	to	make	up	.
和	对话	到	制作	向上	.

我能听到两位老先生正在兴高采烈地讨论柏拉图的《理想国》，他们之间积压了三十年的争论和谈话，需要一一弥补。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [nəʊ][help] [wʊd] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] .

I	could	see	that	no	help	would	come	from	that	direction	.
我	可以	看	那	不	帮助	会	来	从	那	方向	.

我明白那个方向不会有任何帮助。

" [aɪ] [kænt] [luːz] [ðem; ðəm][fər'evə(r)] , " [aɪ] [sed] [ə'gen] ,

"	I	can't	lose	them	forever	,	"	I	said	again	,
"	我	不能	失去	他们	永远	,	"	我	说	再次	,

“我不能永远失去他们，”我再次说道。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['riːəl] [ˌes əʊ 'biː] [ə'raɪzɪŋ] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [ɪn][maɪ] [vɔɪs] .

and	this	time	there	was	the	real	sob	arising	unmistakably	in	my	voice	.
和	这	时间	那里	曾是	这	真实的	哭泣	产生	毫无疑问	在	我的	嗓音	.

这一次，我的声音里明显地涌出了真情实感的啜泣。

" [dʒʌst][stænd] [stɪl] , [ænd; ənd] [aɪl] [kɔːl][ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] , " [keɪm] [ə; eɪ] [sɒft] ,

"	Just	stand	still	,	and	I'll	call	them	to	you	,	"	came	a	soft	,
"	只是	站立	仍然	,	和	患病的	称呼	他们	到	你	,	"	来了	一个	柔软的	,

“你别动，我去叫他们过来，”一个柔和的声音传来。

[diːp] [vɔɪs] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][bɪ'həʊld] , [ə; eɪ][mæn] [stʊd] [æt; ət][maɪ]

deep	voice	out	of	the	forest	behind	me	,	and	behold	,	a	man	stood	at	my
深的	嗓音	出去	的	这	森林	在后面	我	,	和	看哪	,	一个	男人	站立	在	我的

[saɪd] !

side	!
边	!

我身后的森林里传来一个低沉的声音，瞧，一个男人站在我身边!

[ðə; ði][mænz] [neɪm] [ɪz]['ædəm] .

The	man's	name	is	Adam	.
这	男人的	姓名	是	亚当	.

这名男子名叫亚当。

" [naʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['krækə(r)][ænd; ənd] [wɒtʃ] - [ɪm] [kʌm] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Now	give	me	a	cracker	and	watch	'	em	come	,	"	he	said	,
"	现在	给	我	一个	饼干	和	手表	-	呃	来	,	"	他	说	,

“现在给我一块饼干，看他们过来，”他说。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [kləʊz] [tuː; tə][maɪ][saɪd][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['bɪskɪt] [frɒm; frəm][maɪ] [sə'praɪzd]

as	he	came	close	to	my	side	and	took	a	biscuit	from	my	surprised
作为	他	来了	关闭	到	我的	边	和	采取	一个	饼干	从	我的	惊讶

[ænd; ənd] ['nɜːvləs] [hænd] .

and	nerveless	hand	.
和	无神经	手	.

他走到我身边，从我惊讶而不知所措的手中接过一块饼干。

" [ɑː] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][wʌn] ['bjuːti] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ?

"	Ah	,	but	you	are	one	beauty	,	aren't	you	?
"	啊	,	但	你	是	一	美丽	,	不是	你	?

“啊，不过你真是个美人，不是吗？”

" [hiː; hi] ['fɜːðə(r)] [ri'mɑːk] ,

"	he	further	remarked	,
"	他	更远	评论	,

他还进一步指出：

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][nɒt] ['pɒzətɪvli] [ʃʊə(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi] [ment] [ˌem 'iː][ɔː(r)][ðə; ði]['gəʊldən][bɜːd] [ʌn'tɪl]

and	I	was	not	positively	sure	whether	he	meant	me	or	the	Golden	Bird	until
和	我	曾是	不是	积极地	当然	无论	他	意思是	我	或者	这	金的	鸟	直到

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [daʊn] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['strəʊkɪŋ] ['mɪstə(r)] . [dʒiː] . [bɜːd] [wɪð]

I	saw	that	he	had	reached	down	and	was	stroking	Mr	.	G	.	Bird	with
我	锯	那	他	有	达到	向下	和	曾是	抚摸	先生	.	G	.	鸟	和

[ə; eɪ] [dɪ'laɪtɪd] [hænd] .

a	delighted	hand	.
一个	高兴极了	手	.

直到我看到他俯下身，高兴地抚摸着金鸟先生，我才确定他指的是我还是金鸟先生。

" [tʃɪk] , [tʃɪk] , [tʃɪk] !

"	Chick	,	chick	,	chick	!
"	小鸡	,	小鸡	,	小鸡	!

“小鸡，小鸡，小鸡！”

" [hiː; hi] [kə'mɑːnd] ,

"	he	commanded	,
"	他	命令	,

他命令道：

[wɪð] [ə; eɪ] [nəʊt] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [ʌn'laɪk] [ðə; ði] [kə'mɑːndɪŋ] [wʌn] [ðə; ði] ['sʌltən] [hæd; həd]

with	a	note	that	was	not	at	all	unlike	the	commanding	one	the	Sultan	had
和	一个	笔记	那	曾是	不是	在	全部	与此不同	这	指挥	一	这	苏丹	有

[juːst] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [pɑːst] ,

used	a	few	minutes	past	,
用过的	一个	很少	分钟	过去的	,

字里行间流露出的，与苏丹几分钟前使用的那种威严的语气几乎如出一辙。

['əʊnli] [mɔː(r)] [səʊ] ,

only	more	so	,
仅有的	更多的	所以	,

不仅如此，

[ænd; ənd] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [tuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [ɔːl] [ðəʊz] ['fuːlɪʃ] [henz] [wɜː(r); wə(r)] ['skræmblɪŋ]

and	in	less	than	two	seconds	all	those	foolish	hens	were	scrambling
和	在	较少的	比	二	秒	全部	那些	愚蠢	母鸡	是	争抢

[ə'raʊnd] ['aʊə(r)] [fiːt] .

around	our	feet	.
大约	我们的	脚	.

不到两秒钟，那些愚蠢的母鸡就都围着我们的脚乱窜了。

[ɪn] [fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['fɔːsəbl] [ðæt] [aɪ] [maɪ'self] [hæd; həd] [muːvd] ['sevrəl]

the	command	in	his	voice	had	been	so	forcible	that	I	myself	had	moved	several
这	命令	在	他的	嗓音	有	到过	所以	强制的	那	我	我	有	已搬	一些

[fiːt] ['nɪərə(r)] [tuː; tə] [hɪm] [ʌn'tɪl] [aɪ] ,

feet	nearer	to	him	until	I	,
脚	更近	到	他	直到	我	,

他语气中的命令如此强硬，以至于我不由自主地向前挪动了几步，直到我.....

[tuː] , [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] ['skræmblɪŋ] , [klʌk] [bɜːd] ['ventʃə(r)] .

too	,	was	in	the	center	of	my	scrambling	,	clucking	Bird	venture	.
也	,	曾是	在	这	中心	的	我的	争抢	,	咯咯叫	鸟	风险投资	.

而且，它也是我那场手忙脚乱、叽叽喳喳的鸟类冒险的中心。

[aɪ] [dəʊnt] [laɪk] ['bjuːtɪf(ə)l] [men] .

I	don't	like	beautiful	men	.
我	不	喜欢	美丽的	男人	.

我不喜欢长相英俊的男人。

[aɪ] ['nevə(r)] [dɪd] .

I	never	did	.
我	绝不	做过	.

我从来没有这样做过。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ði] ['bjuːti] [ðeə(r)] [ɪz] ,

I	think	that	a	woman	ought	to	have	all	the	beauty	there	is	,
我	思考	那	一个	女士	应该	到	有	全部	这	美丽	那里	是	,

我认为女人应该拥有世间所有的美。

[ænd; ənd] [aɪ] [fiːl] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæz; həz] ['eni] [ɪz] [ɪn] [sʌm; səm] [weɪ] [dɪs'ɒnɪst] ,

and	I	feel	that	a	man	who	has	any	is	in	some	way	dishonest	,
和	我	感觉	那	一个	男人	WHO	有	任何	是	在	一些	方式	不诚实	,

我认为，任何有这种想法的人在某种程度上都是不诚实的。

[bʌt; bət][ai]['nevə(r)][bɪ'fɔ:(r)] [sɔ:] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt]['pɜ:s(ə)n] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]

but	I	never	before	saw	anything	like	that	person	who	had	come	out	of	the
但	我	绝不	前	锯	任何事物	喜欢	那	人	WHO	有	来	出去	的	这

[wʊdz] [tu:; tə][ðə; ði]['reskju:][ɒv; əv][maɪ]['fæməli] ['fɔ:tʃu:n] ,

woods	to	the	rescue	of	my	family	fortune	,
树林	到	这	救援	的	我的	家庭	财富	,

但我以前从未见过像他这样的人，他从森林里走出来，拯救了我的家族财富。

[ænd; ənd][ai] ['sɪmpli] [stɛərd] [æt; ət][hɪm][æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [wɪð] [ə; eɪ] [flʌf] [ɒv; əv] ['si:ðɪŋ] [waɪt]

and	I	simply	stared	at	him	as	he	stood	with	a	fluff	of	seething	white
和	我	简单地	凝视	在	他	作为	他	站立	和	一个	起毛	的	沸腾	白色的

[wɪŋz] [ə'raʊnd][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] ['taʊəd] [ə'genst] [ðə; ði] [gri:n] [greɪ] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [tri:] [ðæt]

wings	around	his	feet	and	towered	against	the	green	gray	of	an	old	tree	that
翅膀	大约	他的	脚	和	高耸	反对	这	绿色的	灰色的	的	一个	老的	树	那

[hʌŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] .

hung	over	the	side	of	the	road	.
悬挂	超过	这	边	的	这	路	.

我呆呆地看着他，他脚边长着一团蓬松的白色翅膀，高大地耸立在路边一棵老树的灰绿色树干上。

[hi:; hi][wɒz; wəz][tɔ:l][ænd; ənd] [brɔ:d] , [bʌt; bət] [laɪð] [ænd; ənd] ['lʌvli] [laɪk][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ]

He	was	tall	and	broad	,	but	lithe	and	lovely	like	some	kind	of	a
他	曾是	高的	和	广阔	,	但	轻盈	和	迷人的	喜欢	一些	种类	的	一个

[wʊdz] [θɪŋ] ,

woods	thing	,
树林	事物	,

他身材高大魁梧，却又矫健优美，像某种森林里的生物。

[ænd; ənd] ['hevi] [heə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['brɪliənt] ['bɜ:nɪʃt] [red] [ðæt] [ai][hæd; həd] [si:n] [ə'pɒn][ðə; ði]

and	heavy	hair	of	the	same	brilliant	burnished	red	that	I	had	seen	upon	the
和	重的	头发	的	这	相同的	杰出的	抛光	红色的	那	我	有	已见	之上	这

[bæk] [ɒv; əv][ə; eɪ][praɪz] [roʊd] ['aɪlənd] [red] [ɪn][ðə; ði] ['lʌvli] ['wɔ:tə(r)] - ['kʌlə(r)] [pleɪts] [ɪn][maɪ] ['tʃɪkɪn]

back	of	a	prize	Rhode	Island	Red	in	the	lovely	water	-	color	plates	in	my	chicken
后退	的	一个	奖	罗德岛	岛	红色的	在	这	迷人的	水	-	颜色	盘子	在	我的	鸡

[bʊk] ,

book	,
书	,

还有那种浓密的、亮丽的、闪闪发光的红色羽毛，和我养鸡书中那些精美的水彩插图里，一只获奖的罗德岛红鸡背部的羽毛颜色一模一样。

— [wɪtʃ] [hæd; həd] ['temptɪd] [ˌem 'i:][tu:; tə] [bai] " [red] " [ʌn'tɪl][ai][hæd; həd] [ri:d] [ə'baʊt][ðə; ði] ['traɪʌmfs]

—	which	had	tempted	me	to	buy	"	red	"	until	I	had	read	about	the	triumphs
—	哪个	有	受诱惑	我	到	买	"	红色的	"	直到	我	有	读	关于	这	胜利

[ɒv; əv][ðə; ði][le'gɔ:n; 'leghɔ:n] " ['waɪts] ,

of	the	Leghorn	"	whites	,
的	这	来航鸡	"	白人	,

——这曾一度让我想要购买"红"鸡，直到我读到了关于莱格霍恩"白"鸡的辉煌战绩。

" — [weɪvd] [kləʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [hed] ,

"	—	waved	close	to	his	head	,
"	—	挥手	关闭	到	他的	头	,

"——在他头附近挥了挥手，

['əʊnli] ['rʌf(ə)lɪŋ] [dʒʌst]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ɪəz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][haɪd][ðə; ði][tɪps][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

only	ruffling	just	over	his	ears	enough	to	hide	the	tips	of	them	.
仅有的	褶皱	只是	超过	他的	耳朵	足够的	到	隐藏	这	尖端	的	他们	.

只露出耳朵上一点点头发，遮住了耳尖。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)][set][səʊ][fɑ:(r)] [bæk] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] [dɑ:k] , ['hevi] ,

His	eyes	were	set	so	far	back	under	their	dark	,	heavy	,
他的	眼睛	是	放	所以	远的	后退	在下面	他们的	黑暗的	,	重的	,

他的眼睛深深地陷在浓重的黑眼圈里。

[red] ['aɪbraʊz] [ðæt] [ðeɪ] [siːmd] [naɪt] - [bluː] [wɪð] [ðeə(r)] [ɒn] [blæk] [frɪndʒ] [ɒv; əv] ['læʃɪz] .

red	eyebrows	that	they	seemed	night	-	blue	with	their	long	black	fringe	of	lashes	.
红色的	眉毛	那	他们	似乎	夜晚	-	蓝色的	和	他们的	长的	黑色的	边缘	的	睫毛	.

鲜红的眉毛，配上长长的黑色睫毛，看起来像是夜蓝色的。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][skweə(r)][ænd; ənd] [strɒŋ] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ,

His	face	was	square	and	strong	and	gentle	,
他的	脸	曾是	正方形	和	强的	和	温和的	,

他的脸型方正，既坚毅又温和。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɒlə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪ] ['flænl] [ʃɜːt] [wɒz; wəz]['əʊpən][səʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt]

and	the	collar	of	his	gray	flannel	shirt	was	open	so	that	I	could	see	that
和	这	衣领	的	他的	灰色的	绒布	衬衫	曾是	打开	所以	那	我	可以	看	那

[hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [set] [ɒn] [hɪz; ɪz] [waɪd] ['ʃəuldəz] [wɪð] [laɪnz] [laɪk] [æn; ən][əʊld] [griːk] ['mɑːstəpiːs]

his	head	was	set	on	his	wide	shoulders	with	lines	like	an	old	Greek	masterpiece
他的	头	曾是	放	在	他的	宽的	肩膀	和	线条	喜欢	一个	老的	希腊语	杰作

.

:

.

他灰色法兰绒衬衫的领子敞开着，我可以看到他的头安在他宽阔的肩膀上，线条如同古希腊艺术杰作一般。

[greɪ] ['kɔːdərɔɪ] ['traʊzəz] [wɜː(r); wə(r)] [stræpt] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] [baɪ][ə; eɪ] [waɪd] [belt] [meɪd] [ɒv; əv]

Gray	corduroy	trousers	were	strapped	around	his	waist	by	a	wide	belt	made	of
灰色的	灯心绒	裤子	是	绑带	大约	他的	腰部	经过	一个	宽的	腰带	制成	的

[sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] [rɔː] - ['lʊkɪŋ] ['leðə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [held] [tə'geðə(r)] [baɪ] [tuː] ['leðə(r)] ['leisiŋ] ,

some	kind	of	raw	-	looking	leather	that	was	held	together	by	two	leather	lacings	,
一些	种类	的	生的	-	寻找	皮革	那	曾是	握住	一起	经过	二	皮革	鞋带	,

他穿着灰色灯芯绒裤子，腰间系着一条宽腰带，腰带由某种看起来未经加工的皮革制成，并用两根皮绳系在一起。

[waɪl] [ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['sænd(ə)l] ['ʃuːz] [ðæt] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd]

while	on	his	feet	were	a	kind	of	sandal	shoes	that	appeared	to	be	made
尽管	在	他的	脚	是	一个	种类	的	凉鞋	鞋	那	出现	到	是	制成

[ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['leðə(r)] .

of	the	same	leather	.
的	这	相同的	皮革	.

他脚上穿着一种凉鞋，看起来像是用同样的皮革制成的。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [kən'strʌktɪd] [bəuθ] [belt] [ænd; ənd] ['ʃuːz] [hɪm'self] ,

He	must	have	constructed	both	belt	and	shoes	himself	,
他	必须	有	建造	两个都	腰带	和	鞋	他自己	,

他一定是自己制作了腰带和鞋子。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['hædnt] ['eni] [hæt][æt; ət][ɔːl] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz]['krɪmz(ə)n] - [gəʊld] [θætʃ] [ɒv; əv][heə(r)] .

and	he	hadn't	any	hat	at	all	upon	his	crimson	-	gold	thatch	of	hair	.
和	他	之前没有	任何	帽子	在	全部	之上	他的	赤红	-	金子	苫	的	头发	.

他那头红金色的茅草状头发上竟然没有戴帽子。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [lʊk] [ə'weɪ] ,

I	looked	at	him	so	long	that	I	had	to	look	away	,
我	看起来	在	他	所以	长的	那	我	有	到	看	离开	,

我盯着他看了太久，最后不得不移开视线。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [aɪ][dɪd][aɪ] [lʊkt] [raɪt] [bæk] [æt; ət][hɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] ['kʊd(ə)nt] [bɪ'liːv] [ðæt]

and	then	when	I	did	I	looked	right	back	at	him	because	I	couldn't	believe	that
和	然后	什么时候	我	做过	我	看起来	正确的	后退	在	他	因为	我	不能	相信	那

[hiː; hi][wɒz; wəz] [truː] .

he	was	true	.
他	曾是	真的	.

然后，当我真的这么做的时候，我立刻回头看着他，因为我不敢相信他说的是真的。

" [naʊ] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [ðem; ðəm] [ʌp] ['dʒentli] , [tuː] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] ,

"	Now	I'm	going	to	pick	them	up	gently	,	two	at	a	time	,
"	现在	我是	去	到	挑选	他们	向上	轻轻地	,	二	在	一个	时间	,

“现在我要轻轻地把它们拿起来，一次拿两个。”

[taɪ] [ðeə(r)] [fiːt] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ðɪs] [strɪŋ] ,

tie	their	feet	together	with	a	piece	of	this	string	,
领带	他们的	脚	一起	和	一个	片	的	这	细绳	,

用这根绳子把他们的脚绑在一起。

[ænd; ənd] [hænd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [juː; jʊ] [tuː; tə] [pʊt] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

and	hand	them	to	you	to	put	inside	the	carriage	.
和	手	他们	到	你	到	放	里面	这	运输	.

然后把它们交给你，让你放到马车里。

[aɪl] [kætʃ] [ðə; ði] [kɒk] [fɜːst] , [ðə; ði] ['hænsəm] [əʊld] [spɔːt] , " [ænd; ənd] [æz; əz] [pæn] [spəʊk] ,

I'll	catch	the	cock	first	,	the	handsome	old	sport	,	"	and	as	Pan	spoke	,
患病的	抓住	这	公鸡	第一的	,	这	英俊的	老的	运动	,	"	和	作为	平底锅	辐	,

“我先来抓那只公鸡，这位英俊的老家伙，”潘说道。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [suːt] [hɪz; ɪz] ['ækʃ(ə)nz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [wɪð] [ə'meɪzɪŋ] [tækt] [ænd; ənd] [skɪl] .

he	began	to	suit	his	actions	to	his	words	with	amazing	tact	and	skill	.
他	开始	到	套装	他的	行动	到	他的	字	和	惊人的	策略	和	技能	.

他开始以惊人的技巧和策略使自己的行动与言辞相符。

[ai] [ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [glæd] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] ['tʃɪkɪn] [ai] ['evə(r)] [held] [ɪn] [maɪ] [ɑːmz] [wɒz; wəz] [pʊt] ['ɪntuː]

I	shall	always	be	glad	that	the	first	chicken	I	ever	held	in	my	arms	was	put	into
我	将	总是	是	高兴的	那	这	第一的	鸡	我	曾经	握住	在	我的	武器	曾是	放	进入

[ðem; ðəm] ['dʒentli] [baɪ] [ðæt] [wʊdz] [mæn] ,

them	gently	by	that	woods	man	,
他们	轻轻地	经过	那	树林	男人	,

我永远都会庆幸，我第一次抱在怀里的小鸡，是那位伐木工温柔地放进我怀里的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['gəʊldən] [bɜːd] [hɪm'self] .

and	that	it	was	the	Golden	Bird	himself	.
和	那	它	曾是	这	金的	鸟	他自己	.

原来那就是金鸟本人。

" [pʊt] [hɪm] [ɪn] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,

"	Put	him	in	and	shut	the	door	,
"	放	他	在	和	关闭	这	门	,

把他放进去，然后关上门。

[ænd; ənd] [hiːl] [kɑːm] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [æz; əz] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɪm] ,

and	he'll	calm	the	ladies	as	you	bring	them	to	him	,
和	地狱	冷静的	这	女士们	作为	你	带来	他们	到	他	,

当你把女士们带到他面前时，他会安抚她们的情绪。

" [hiː; hi] [kə'mɑːnd] [æz; əz] [hiː; hi] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɜːd] [braɪdz] [ænd; ənd]

"	he	commanded	as	he	bent	down	and	lifted	two	of	the	Bird	brides	and
"	他	命令	作为	他	弯曲	向下	和	抬起	二	的	这	鸟	新娘	和

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [taɪ] [ðeə(r)] [fiːt] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [kɔːd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [frɒm; frəm]

began	to	tie	their	feet	together	with	a	piece	of	cord	he	had	taken	from
开始	到	领带	他们的	脚	一起	和	一个	片	的	绳索	他	有	已采取	从

[ə; eɪ] [diːp] ['pɒkɪt] [ɪn] [ðə; ði] [greɪ] ['traʊzəz] .

a	deep	pocket	in	the	gray	trousers	.
一个	深的	口袋	在	这	灰色的	裤子	.

“他一边命令，一边弯下腰，抱起两个鸟新娘，开始用从灰色裤子深口袋里掏出的一根绳子把她们的脚绑在一起。

" [əʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] ,

"	Oh	,	thank	you	,
"	哦	,	感谢	你	,

“哦，谢谢你，

" [ai] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [depθ] [ɒv; əv] ['grætɪtju:d] [ɪn] [maɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ai] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ai] [pə'zest] .

"	I	said	with	a	depth	of	gratitude	in	my	voice	that	I	did	not	know	I	possessed	.
"	我	说	和	一个	深度	的	感激	在	我的	嗓音	那	我	做过	不是	知道	我	拥有	.

“我语气中充满了我以前从未意识到的感激之情。”

" [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] [məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [mæn] [ai] ['evə(r)] [sɔ:] — [ai] [mi:n] [ðæt] [ai] ['evə(r)] [sɔ:] [wɪð] ['tʃɪkɪnz] ,

"	You	are	the	most	wonderful	man	I	ever	saw	—	I	mean	that	I	ever	saw	with	chickens	,
"	你	是	这	最多	精彩的	男人	我	曾经	锯	—	我	意思是	那	我	曾经	锯	和	鸡	,

“你是我见过的最棒的人——我是说，养鸡方面最棒的人。”

" [ai] [sed] , ['endɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'mɑ:k] [ɪn] [æn; ən] ['ægəni] [ɒv; əv] [ɪm'bærəsmənt] .

"	I	said	,	ending	the	remark	in	an	agony	of	embarrassment	.
"	我	说	,	结束	这	评论	在	一个	痛苦	的	尴尬	.

“我说，”我带着极度的尴尬结束了这句话。

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

"	I	don't	know	much	about	them	.
"	我	不	知道	很多	关于	他们	.

我对他们了解不多。

[ai] [mi:n] ['tʃɪkɪnz] , " [ai] ['heɪs(ə)nd] [tu:; tə] [ˌeɪ di: 'di:] , [ænd; ənd] [meɪd] ['mætəz] [wɜ:s] .

I	mean	chickens	,	"	I	hastened	to	add	,	and	made	matters	worse	.
我	意思是	鸡	,	"	我	加快	到	添加	,	和	制成	事情	更糟	.

“我指的是鸡，”我赶紧补充道，结果却让事情变得更糟。

" [əʊ] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['i:zi] , [wen] [ju:; jʊ] [get] [tu:; tə] [nəʊ] - [ɪm] , ['tʃɪkɪnz] — [ɔ:(r)] [men] , " [hi:; hi] [sed] ['kaɪndli] ,

"	Oh	,	they	are	easy	,	when	you	get	to	know	'	em	,	chickens	—	or	men	,	"	he	said	kindly	,
"	哦	,	他们	是	简单的	,	什么时候	你	得到	到	知道	-	呃	,	鸡	—	或者	男人	,	"	他	说	亲切地	,

“哦，只要你了解它们，鸡——或者人——都很容易相处，”他和蔼地说。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [spɑ:k] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [bæk] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [blæk] [bʊʃɪz] .

without	a	spark	in	his	eyes	back	of	their	black	bushes	.
没有	一个	火花	在	他的	眼睛	后退	的	他们的	黑色的	灌木丛	.

他躲在黑色灌木丛后，眼神空洞无神。

" [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] [jɔ:z] ? "

"	Are	they	yours	?	"
"	是	他们	你的	?	"

“它们是你的吗？”

" [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:l] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ai] [hæv; həv] [gɒt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:ld] ,

"	They	are	all	the	property	I	have	got	in	the	world	,
"	他们	是	全部	这	财产	我	有	得到	在	这	世界	,

“这些是我在世上所有的财产。”

" [ai] ['ɑ:nsə(r)d] [æz; əz] [ai] [klɑ:sp, klæsp] [ðə; ði] [lɑ:st] [peə(r)] [ɒv; əv] ['bidi] [tu:; tə] [maɪ] [brest] ,

"	I	answered	as	I	clasped	the	last	pair	of	biddies	to	my	breast	,
"	我	回答	作为	我	紧握	这	最后的	一对	的	小姑娘们	到	我的	胸部	,

我一边回答，一边把最后那对小乳房紧紧抱在胸前。

[fɔ:(r); fə(r)] [waɪl] [wi:; wi] [hæd; həd] [bi:n] ['həʊldɪŋ] ['aʊə(r)] ['prɪmətɪv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

for	while	we	had	been	holding	our	primitive	conversation	,
为了	尽管	我们	有	到过	保持	我们的	原始	对话	,

在我们进行那场原始对话的这段时间里，

[ai][hæd; həd] [biːn] [əu'bei] [hɪz; ɪz][də'rekʃ(ə)nz][ænd; ənd] ['ləʊdɪŋ] [ðə; ði] [bɜːdz] ['ɪntuː] ['grænmʌðə(r)]

I	had	been	obeying	his	directions	and	loading	the	Birds	into	Grandmother
我	有	到过	服从	他的	方向	和	加载中	这	鸟类	进入	祖母

['krædəks] ['steɪtli] ['ekwɪpɪʤ] .

Craddock's	stately	equipage	.
克拉多克的	庄严	装备	.

我一直按照他的指示，把鸟儿们装进克拉多克奶奶那辆气派的马车里。

[æŋ'zaɪəti] [ʃɒn] [frɒm; frəm][maɪ] [aɪz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ˌsɪmpə'θetɪk] [wʌnz] .

Anxiety	shone	from	my	eyes	into	his	sympathetic	ones	.
焦虑	闪耀	从	我的	眼睛	进入	他的	交感神经	一个	.

我的眼中流露出焦虑，与他充满同情的眼神交汇。

" [wel] , [jʊl] [biː; bi][æn; ən][eə'res; 'eərəs][ɪn][nəʊ][taɪm] [wɪð] [ðem; ðəm][tuː; tə] [stɑːt] [juː; jʊ] , [wɪð] -

"	Well	,	you'll	be	an	heiress	in	no	time	with	them	to	start	you	,	with	'
"	出色地	,	你会	是	一个	女继承人	在	不	时间	和	他们	到	开始	你	,	和	-

[gʊd] ['mænɪdʒmənt] . -

good	management	.	'
好的	管理	.	-

“嗯，有了他们，你很快就会成为女继承人，因为他们会给你‘良好的管理’。”

[ai]['nevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ][faɪnə] [lɒt] , " [hiː; hi] [sed] ,

I	never	saw	a	finer	lot	,	"	he	said	,
我	绝不	锯	一个	更精细	很多	,	"	他	说	,

“我从未见过比这更好的地块，”他说。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

as	he	walked	to	the	door	of	the	carriage	with	me	,
作为	他	步行	到	这	门	的	这	运输	和	我	,

他陪我走到马车门口时，

[wɪð] [ðə; ði][lɑːst][peə(r)][ɒv; əv] [waɪt] [leˈgɔːn; 'leghɔːn] ['leɪdɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

with	the	last	pair	of	white	Leghorn	ladies	in	his	arms	.
和	这	最后的	一对	的	白色的	来航鸡	女士们	在	他的	武器	.

他怀里抱着最后两只白色的来亨母鸡。

" [bʌt; bət] ['meɪbi] [aɪ] ['hævnt] [gɒt] [ðæt] ['mænɪdʒmənt] , " [aɪ] ['fɔːltəd] ,

"	But	maybe	I	haven't	got	that	management	,	"	I	faltered	,
"	但	或许	我	还没有	得到	那	管理	,	"	我	犹豫不决	,

“但也许我还没有掌握那种管理技巧，”我犹豫了一下，说道。

[wɪð] [maɪ][æŋ'zaɪəti] ['getɪŋ] ['tɪəfl] [ɪn][maɪ] [wɜːdz] .

with	my	anxiety	getting	tearful	in	my	words	.
和	我的	焦虑	获得	内牛满面	在	我的	字	.

焦虑让我哽咽落泪。

" [əʊ] , [jʊl] [lɜːn] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Oh	,	you'll	learn	,	"	he	said	,
"	哦	,	你会	学习	,	"	他	说	,

“哦，你会明白的，”他说。

[wɪð] [sʌtʃ] ['hev(ə)nli] ['suːðɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðæt] [aɪ]['ɔːlməʊst] [riːtʃt] [aʊt] [maɪ][hændz][ænd; ənd]

with	such	heavenly	soothing	in	his	voice	that	I	almost	reached	out	my	hands	and
和	这样的	天上	舒缓	在	他的	嗓音	那	我	几乎	达到	出去	我的	双手	和

[klʌŋ] [tuː; tə][hɪm][æz; əz][hiː; hi]['set(ə)ld][ðə; ði] ['fʌsɪŋ] ['pəʊltri] [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ]

clung	to	him	as	he	settled	the	fussing	poultry	in	the	bottom	of	the	carriage
紧紧抓住	到	他	作为	他	定居	这	唠叨	家禽	在	这	底部	的	这	运输

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz][tuː; tə] [liːv] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [fiːt] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .

in	such	a	way	as	to	leave	room	for	my	feet	among	them	.
在	这样的	一个	方式	作为	到	离开	房间	为了	我的	脚	之中	他们	.

他声音如此温柔舒缓，我几乎要伸出手抓住他，他把吵闹的家禽安顿在车厢底部，还特意留出空间让我把脚放在它们中间。

['mɪstə(r)] . [dʒi:] . [bɜ:d][wɒz; wəz] [pɜ:tʃt] [ɒn][ðə; ði] [si:t] [æt; ət][maɪ][saɪd][ænd; ənd][wɒz; wəz] [krein]

Mr	.	G	.	Bird	was	perched	on	the	seat	at	my	side	and	was	craning
先生	.	G	.	鸟	曾是	栖息	在	这	座位	在	我的	边	和	曾是	起重机

[hɪz; ɪz] [nek] [daʊn] [ænd; ənd] ['su:ðɪŋli] ['skəʊldɪŋ] [hɪz; ɪz]['fæməli] .

his	neck	down	and	soothingly	scolding	his	family	.
他的	脖子	向下	和	舒缓地	责骂	他的	家庭	.

G·伯德先生坐在我旁边的座位上，伸长脖子，一边安抚一边训斥他的家人。

" [haʊ] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['krædək] ?

"	How	are	you	,	Mr	.	Craddock	?
"	如何	是	你	,	先生	.	克拉多克	?

克拉多克先生，您好吗?

" [pæn] [ɑ:skt] [ɒv; əv]['ʌŋk(ə)l] - [bæk] , [ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] ['kwestʃən] [ˌɪntə'rʌptɪd] [æn; ən]

"	Pan	asked	of	Uncle	Cradd's	back	,	and	by	his	question	interrupted	an
"	平底锅	问	的	叔叔	-	后退	,	和	经过	他的	问题	中断	一个

['ɑ:gjumənt] [ðæt] ['saʊndɪd] ,

argument	that	sounded	,
争论	那	听起来	,

潘问起克拉德叔叔的背影，他的问题打断了一场争论，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [gri:k] ['freɪzɪz] ['flaɪɪŋ] , [laɪk] [ə; eɪ]['bæt(ə)l][ɒn][ðə; ði] [wɔ:lz] [ɒv; əv] [trɔɪ] .

from	the	Greek	phrases	flying	,	like	a	battle	on	the	walls	of	Troy	.
从	这	希腊语	短语	飞行	,	喜欢	一个	战斗	在	这	墙壁	的	特洛伊	.

源自希腊语短语，如同特洛伊城墙上的战斗一般。

" [wel] , [wel] , [haʊ] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] , ['ædəm] ? " [ɪk'skleɪmd] ['ʌŋk(ə)l] - ,

"	Well	,	well	,	how	are	you	,	Adam	?	"	exclaimed	Uncle	Cradd	,
"	出色地	,	出色地	,	如何	是	你	,	亚当	?	"	惊呼	叔叔	-	,

“哟，哟，亚当，你好吗？”克拉德叔叔喊道。

[æz; əz][hi:; hi] [tɜ:nd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['gri:tɪd] [ðə; ði] ['wʊdzmən] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] ['pɒzətɪv]

as	he	turned	around	and	greeted	the	woodsman	with	a	smile	of	positive
作为	他	转向	大约	和	问候	这	樵夫	和	一个	微笑	的	积极的

[dɪ'laɪt] .

delight	.
喜	.

他转过身，面带欣喜的笑容向樵夫打招呼。

[aɪ][hæd; həd] [nəʊn] [ðæt] [mænz] [neɪm] [wɒz; wəz]['ædəm] , [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [aɪ] [nju:] .

I	had	known	that	man's	name	was	Adam	,	but	I	don't	know	how	I	knew	.
我	有	已知	那	男人的	姓名	曾是	亚当	,	但	我	不	知道	如何	我	知道	.

我知道那个人的名字叫亚当，但我不知道我是怎么知道的。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ] ['brʌðə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['wɪljəm] ['krædək] ,

"	This	is	my	brother	,	Mr	.	William	Craddock	,
"	这	是	我的	兄弟	,	先生	.	威廉	克拉多克	,

“这是我的兄弟，威廉·克拉多克先生，

[huz] [kʌm] [həʊm] [tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ] [weə(r)] [hi:; hi] [bi'lɔŋz] ,

who's	come	home	to	me	to	live	and	die	where	he	belongs	,
谁是	来	家	到	我	到	居住	和	死	在哪里	他	属于	,

他回到我身边，将在这里生活，在这里死去，回到他应该在的地方。

[ænd; ənd] [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪz] ['nænsi] .

and	that	young	lady	is	Nancy	.
和	那	年轻的	女士	是	南希	.

那位年轻女士名叫南希。

[ðəʊz] ['tʃɪkɪnz] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][ə; eɪ] [wɪm] [ɒv; əv] [hɜːz] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə]['hjuːmə(r)]

Those	chickens	are	just	a	whim	of	hers	,	and	we	have	to	humor
那些	鸡	是	只是	一个	一时兴起	的	她的	,	和	我们	有	到	幽默

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

养那些鸡只是她一时兴起，我们只能顺着她。

[kæn; kən][wiː; wi][lɪft][juː; jʊ][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [rɪvɜ-fiːld] ?

Can	we	lift	you	as	far	as	Riverfield	?
能	我们	举起	你	作为	远的	作为	里弗菲尔德	?

我们可以把你送到里弗菲尔德吗?

" ['ʌŋk(ə)l] - [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd] [hɪz; ɪz][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ɔːl][ɪn][wʌn] [breθ] .

"	Uncle	Cradd	made	his	introduction	and	delivered	his	invitation	all	in	one	breath	.
"	叔叔	-	制成	他的	介绍	和	发表	他的	邀请	全部	在	一	气息	.

“克拉德叔叔一口气完成了自我介绍和发出邀请。”

" [aɪm][glæd][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] ,

"	I'm	glad	to	meet	you	,	sir	,
"	我是	高兴的	到	见面	你	,	先生	,

很高兴见到您，先生。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]['greɪtf(ə)l][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ə'sɪstəns] [ɪn]['kæptʃərɪŋ] [maɪ] ['dɔːtərz] [wɪmz] , "

and	I	am	grateful	for	your	assistance	in	capturing	my	daughter's	whims	,	"
和	我	是	感激的	为了	你的	协助	在	捕捉	我的	女儿的	心血来潮	,	"

[sed] ['fɑːðə(r)] ,

said	father	,
说	父亲	,

“我非常感谢您帮助我记录下女儿的各种奇思妙想，”父亲说道。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ['pɑːtli] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][biː] . [siː] . [deɪz] .

as	he	came	partly	out	of	his	B	.	C	.	daze	.
作为	他	来了	部分	出去	的	他的	B	.	C	.	发呆	.

他渐渐从BC的恍惚状态中清醒过来。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [maɪ][hænd]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['slendə(r)] , [bʌt; bət] ['veri] ['paʊəf(ə)l] [grɑːsp] ,

As	he	took	my	hand	into	his	slender	,	but	very	powerful	grasp	,
作为	他	采取	我的	手	进入	他的	苗条	,	但	非常	强大的	抓牢	,

他用他那纤细却极具力量的手握住了我的手。

[ðæt] [mæn][hæd; həd][ðə; ði] [ɪm'pɜːtɪnəns] [tuː; tə] [lɑːf] ['ɪntuː][maɪ] [aɪz] [æt; ət][maɪ] ['pɛrənts] ['dʌb(ə)l] -

that	man	had	the	impertinence	to	laugh	into	my	eyes	at	my	parent's	double	-
那	男人	有	这	无礼	到	笑	进入	我的	眼睛	在	我的	父母	双倍的	-

[ɑ̃'tɑ̃ːdr] ,

entendre	,
含义	,

那个人竟然无礼地对着我的眼睛嘲笑我父母的双关语。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['sɪŋg(ə)l] [rɪ'mɑːk] .

which	he	had	intended	as	a	simple	single	remark	.
哪个	他	有	故意的	作为	一个	简单的	单身的	评论	.

他原本只是想简单地说一句话。

" [nəʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] ; [aɪv] [gɒt][tuː; tə][get] [ə'krɒs] ['pærədaɪs] [rɪdʒ] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌndaʊn] .

"	No	,	thank	you	,	sir	;	I've	got	to	get	across	Paradise	Ridge	before	sundown	.
"	不	,	感谢	你	,	先生	;	我已经	得到	到	得到	穿过	天堂	岭	前	日落	.

“不，谢谢您，先生；我必须在日落前穿过天堂岭。”

[ðə; ði] [læmz] [ɑː(r); ə(r)] ['drɒpɪŋ] [fɑːst]['əʊvə(r)][æt; ət] ['plʌŋkɪts] ,

The	lambs	are	dropping	fast	over	at	Plunkett's	,
这	羔羊	是	下降	快速地	超过	在	普朗克特	,

普朗克特农场的羔羊很快就要被宰杀了。

[ænd; ənd][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðəʊz] ['saʊθˌdaʊn] [juːz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [raɪt] ,

and	I	want	to	make	sure	those	Southdown	ewes	are	all	right	,
和	我	想	到	制作	当然	那些	南唐斯	母羊	是	全部	正确的	,

我想确保那些南丘绵羊母羊都平安无事。

" [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [æz; əz][hiː; hi] [pʊt] [maɪ][hænd] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ,

"	he	answered	as	he	put	my	hand	out	of	his	,
"	他	回答	作为	他	放	我的	手	出去	的	他的	,

他一边回答，一边把我的手从他的手中抽了出来。

[ðəʊ] [ai]['ɔːlməʊst] [let] [ˌaɪ 'tiː]['reb(ə)l; rɪ'bel][ænd; ənd] [klɪŋ] ,

though	I	almost	let	it	rebel	and	cling	,
尽管	我	几乎	让	它	反叛	和	黏着	,

虽然我几乎就要放任它反抗并坚持下去，

[ænd; ənd] [tʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] [ðə; ðiː]['gəʊldən]['bɜːrdz] [praʊd] [hed] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [pɑːm] .

and	took	for	a	second	the	Golden	Bird's	proud	head	into	his	palm	.
和	采取	为了	一个	第二	这	金的	鸟类	自豪的	头	进入	他的	棕榈	.

他把金鸟骄傲的头颅捧在手心片刻。

" [aɪl] [biː; bi]['əʊvə(r)][æt; ət] - [bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] — [jɔː(r); jə(r)] - [gʊd] ['dʒʌdʒmənt] - [niːdz] [maɪn] ,

"	I'll	be	over	at	Elmnest	before	your	—	your	'	good	judgment	'	needs	mine	,
"	患病的	是	超过	在	-	前	你的	—	你的	-	好的	判断	-	需求	矿	,

“在你——你的‘良好判断’需要我的之前，我就会到埃尔姆内斯特去。”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] ['sɒftli] [æz; əz][ai] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [mʌst; məst] [spiːk] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃaɪld]

"	he	said	to	me	as	softly	as	I	think	a	mother	must	speak	to	a	child
"	他	说	到	我	作为	轻轻	作为	我	思考	一个	母亲	必须	说话	到	一个	孩子

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˌʌn'luːsən] ['klɪŋɪŋ] [dɪ'pendənt] ['fɪŋgəz] .

as	she	unloosens	clinging	dependent	fingers	.
作为	她	松开	依恋	依赖	手指	.

“他轻声对我说，就像一位母亲轻轻地对孩子说话，一边松开孩子紧紧抓住的手指一样。

[æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [hiː; hi] [ʃʌt] [ðə; ðiː][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ðiː][əʊld] [ɑːk] , [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] - [drəʊv] [ɒn] ,

As	he	spoke	he	shut	the	door	of	the	old	ark	,	and	Uncle	Cradd	drove	on	,
作为	他	辐	他	关闭	这	门	的	这	老的	方舟	,	和	叔叔	-	驾驶	在	,

他一边说着，一边关上了旧方舟的门，克拉德叔叔继续驾车前行。

['liːvɪŋ] [hɪm] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ðiː] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [greɪt] [wʊdz] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)][ˌjuː 'es] .

leaving	him	standing	on	the	edge	of	the	great	woods	looking	after	us	.
离开	他	常设	在	这	边缘	的	这	伟大的	树林	寻找	后	我们	.

留下他独自站在大森林边缘，守护着我们。

" [əʊ] , [ai] [wɪʃ] [ðæt] [mæn][wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [həʊm] [wɪð] [ˌjuː 'es] , ['mɪstə(r)] . [dʒiː] . [bɜːd] ,

"	Oh	,	I	wish	that	man	were	going	home	with	us	,	Mr	.	G	.	Bird	,
"	哦	,	我	希望	那	男人	是	去	家	和	我们	,	先生	.	G	.	鸟	,

“哦，我真希望那个人能和我们一起回家，G·伯德先生。”

[ɔː(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [həʊm] [wɪð] [hɪm] ,

or	we	were	going	home	with	him	,
或者	我们	是	去	家	和	他	,

或者我们要跟他一起回家，

" [ai] [sed] [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['terə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [ˌʌn'nəʊn] ['kriːpɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] .

"	I	said	with	a	kind	of	terror	of	the	unknown	creeping	over	me	.
"	我	说	和	一个	种类	的	恐怖	的	这	未知	爬行	超过	我	.

“我带着一种对未知事物的恐惧说道。”

[æz; əz][ai] [spəʊk] [ai] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [ˈkʌdl] [ðə; ði][ˈgəʊldən] [ˈdɑːlɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈhɒləʊ] [ɒv; əv]

As	I	spoke	I	reached	out	and	cuddled	the	Golden	darling	into	the	hollow	of
作为	我	辐	我	达到	出去	和	依偎	这	金的	亲爱的	进入	这	空洞的	的

[maɪ] [ɑːm] .

my	arm	.
我的	手臂	.

说话间，我伸出手，将这只金毛宝贝抱在臂弯里。

[sʌm; səm] [deɪ] [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][ˈtræv(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv] [ˈbɔːltɪmɔː(r)] [tuː; tə][ðə; ði]

Some	day	I	am	going	to	travel	to	the	East	shore	of	Baltimore	to	the
一些	天	我	是	去	到	旅行	到	这	东方	支撑	的	巴尔的摩	到	这

[ˈpəʊltri] [fɑːm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [huː] [reɪzd] [ðə; ði][ˈgəʊldən][bɜːd][ænd; ənd]

Rosecomb	Poultry	Farm	to	see	the	woman	who	raised	the	Golden	Bird	and
玫瑰冠	家禽	农场	到	看	这	女士	WHO	提高	这	金的	鸟	和

[ˈkʌltɪveɪtɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [kənˈfaɪdɪŋ] ,

cultivated	such	a	beautiful	confiding	,
栽培	这样的	一个	美丽的	倾诉	,

总有一天，我要去巴尔的摩东岸的罗斯科姆家禽农场，去见见那位养育了金鸡并培养出如此美好默契的女士。

[ænd; ənd] [əˈfekʃənət] [ˈneɪtʃə(r)][ɪn][hɪm] .

and	affectionate	nature	in	him	.
和	亲热	自然	在	他	.

他天性温柔。

[hiː; hi] [suːðd] [ˌem ˈiː] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈtʃʌk(ə)l] [æz; əz][hiː; hi] [pekt] [ˈpleɪfəli] [æt; ət][maɪ] [ˈfɪŋgəz] [ænd; ənd]

He	soothed	me	with	a	chuckle	as	he	pecked	playfully	at	my	fingers	and
他	舒缓	我	和	一个	轻笑	作为	他	啄食	嬉戏地	在	我的	手指	和

[ðen] [kɔːld] [ˈtʃɪəfəli] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈteðə] [waɪt] [ˈleɪdɪz] [ɒv; əv][leˈgɔːn; ˈleghɔːn] .

then	called	cheerfully	down	to	the	tethered	white	Ladies	of	Leghorn	.
然后	称为	愉快地	向下	到	这	系绳	白色的	女士们	的	来航鸡	.

他轻快地啄着我的手指，发出咯咯的笑声，安抚着我，然后兴高采烈地对着拴着的白色莱格霍恩母鸡叫唤。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈaɪ]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[æz; əz][wiː; wi] [ˈæmbl] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [sʌn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈsetɪŋ] [ˈəʊvə(r)][əʊld] [ˈhɑːrpɛθ] ,

As	we	ambled	towards	the	sun	,	which	was	setting	over	old	Harpeth	,
作为	我们	漫步	向	这	太阳	,	哪个	曾是	环境	超过	老的	哈珀斯	,

我们漫步走向夕阳，夕阳正缓缓落下，笼罩着古老的哈珀斯。

[ðə; ði] [tɔlɪst] [ˈhʌmpbækt] [hɪl] [ɒn][ˈpærədaɪs] [rɪdʒ] ,

the	tallest	humpbacked	hill	on	Paradise	Ridge	,
这	最高	驼背	爬坡道	在	天堂	岭	,

天堂岭上最高的驼峰山，

[ðə; ði] [griːk] [ˈbæt(ə)l][reɪdʒd][ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [piːs] [wɪð] [æŋˈzaɪəti][ɪn]

the	Greek	battle	raged	on	the	front	seat	and	there	was	peace	with	anxiety	in
这	希腊语	战斗	愤怒	在	这	正面	座位	和	那里	曾是	和平	和	焦虑	在

[ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ænˈsestrəl] [kəʊtʃ] .

the	back	of	the	ancestral	coach	.
这	后退	的	这	祖先的	教练	.

希腊人的战斗在前座激烈进行，而祖先的马车后座则平静中夹杂着焦虑。

[æz; əz][ðə; ði] [wiːlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [əʊld] [ˈdʒentlmən] [ˈrʌmbl] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈbɜːrdz][ˈfæməli]

As	the	wheels	and	the	two	old	gentlemen	rumbled	and	the	Bird's	family
作为	这	车轮	和	这	二	老的	先生们	隆隆声	和	这	鸟类	家庭

[klʌk] [ænd; ənd] [kruːn] ,

clucked	and	crooned	,
咯咯叫	和	低吟浅唱	,

车轮隆隆作响，两位老先生也跟着颠簸，鸟儿一家咯咯地叫着、哼着歌。

[wɪð] ['əʊnli][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['ɪrɪteɪtɪd] [skwɔːk] , [aɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [sɪns] [ðə; ði]

with	only	an	occasional	irritated	squawk	,	I	,	for	the	first	time	since	the
和	仅有的	一个	偶然	受刺激	发牢骚	,	我	,	为了	这	第一的	时间	自从	这

['lændslaɪd][pv; əv]['aʊə(r)] ['fɔːtʃuːn] ,

landslide	of	our	fortune	,
滑坡	的	我们的	财富	,

偶尔夹杂着恼怒的叫喊声，自从我们家境一落千丈以来，我第一次.....

[bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] ['riːəl] [θɔːt] [pv; əv][ðə; ði] ['mɒrəʊ] .

began	to	take	real	thought	of	the	morrow	.
开始	到	拿	真实的	想法	的	这	明天	.

开始认真思考明天的事情。

" [jes] , ['lændslaɪd][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɪz] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə][juː 'es] ,

"	Yes	,	landslide	is	a	good	name	for	what	is	happening	to	us	,
"	是的	,	滑坡	是	一个	好的	姓名	为了	什么	是	发生	到	我们	,

“是的，用‘山体滑坡’来形容我们正在经历的事情非常贴切。”

[ænd; ənd][aɪ] [həʊp] [wiːl; wɪl] [slaɪd] [ɔː(r)][lænd][pn][ðə; ðɪ] [həʊm] [beɪs] ,

and	I	hope	we'll	slide	or	land	on	the	home	base	,
和	我	希望	出色地	滑动	或者	土地	在	这	家	根据	,

我希望我们能滑行或降落在本垒上。

[wɒt'evə(r)] [ɪz][ðə; ði] [kə'rekt] [tɜːm] [ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [geɪm] [ðæt] ['mæθjuː] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ʌp] ['traɪɪŋ]

whatever	is	the	correct	term	in	the	national	game	that	Matthew	has	given	up	trying
任何	是	这	正确的	学期	在	这	国家的	游戏	那	马修	有	给定	向上	尝试

[tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] ,

to	teach	me	to	enjoy	,
到	教	我	到	享受	,

无论马修放弃教我享受这项国民运动的正确术语是什么，

" [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self][æz; əz][aɪ]['set(ə)ld] [daʊn] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː]['aʊə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

"	I	said	to	myself	as	I	settled	down	to	look	into	our	situation	.
"	我	说	到	我	作为	我	定居	向下	到	看	进入	我们的	情况	.

我一边坐下来审视我们的处境，一边自言自语道。

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [ðæt] ['fɑːðə(r)][hæd; həd] [lɒst] [ɔːl][ðə; ði] ['fɔːtʃuːn]

I	found	that	it	was	not	at	all	astonishing	that	father	had	lost	all	the	fortune
我	成立	那	它	曾是	不是	在	全部	惊人	那	父亲	有	丢失的全部		这	财富

[ðæt] [maɪ] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [left] [hɪm][ænd; ənd][ˌem 'iː] [wen] [ʃiː; ʃi] [daɪd] [θriː] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

that	my	mother	had	left	him	and	me	when	she	died	three	years	ago	.
那	我的	母亲	有	左边	他	和	我	什么时候	她	死亡	三	年	前	.

我发现，父亲失去母亲三年前去世时留给我们父女俩的所有财产，这一点一点也不令人惊讶。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] ['driːmə(r)] [hæd; həd] [kept] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi]

It	was	astonishing	that	the	old	dreamer	had	kept	it	as	long	as	he
它	曾是	惊人	那	这	老的	梦想家	有	保留	它	作为	长的	作为	他

[hæd; həd] ,

had	,
有	,

令人惊讶的是，这位老梦想家竟然把它保存了这么久。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][bɪ'kɒz; bɪ'kɒz][məʊst][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ɪn][lænd][ænd; ənd][hiː; hi]

and	it	was	only	because	most	of	it	had	been	in	land	and	he
和	它	曾是	仅有的	因为	最多	的	它	有	到过	在	土地	和	他

[hæd; həd][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst][lɪvd; 'laɪvd] [sə'riːnli] [ænd; ənd]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ɒn] [naɪs] [flæt] ['slaɪsɪz]

had	from	the	first	lived	serenely	and	comfortably	on	nice	flat	slices
有	从	这	第一的	居住地	平静地	和	舒适地	在	好的	平坦的	切片

[ɒv; əv] [taʊn] ['prɒpəti] [kʌt] [ɒf] [wen'evə(r)] [hiː; hi] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

of	town	property	cut	off	whenever	he	needed	it	.
的	镇	财产	切	离开	每当	他	需要	它	.

而这仅仅是因为大部分土地都在内陆，他从一开始就平静舒适地生活在城镇里平坦舒适的土地上，需要的时候就可以随时使用。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['driːmə(r)] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv][və'dʒɪniə]

He	had	been	a	dreamer	when	he	came	out	of	the	University	of	Virginia
他	有	到过	一个	梦想家	什么时候	他	来了	出去	的	这	大学	的	弗吉尼亚州

[ten] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][wɔː(r)] ,

ten	years	after	the	war	,
十	年	后	这	战争	,

战后十年，他从弗吉尼亚大学毕业时，还是个怀揣梦想的人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði]['trædʒədi][ɒv; əv]['ʌŋk(ə)l] - [laɪf] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt]

and	it	had	been	the	tragedy	of	Uncle	Cradd's	life	that	he	had	not
和	它	有	到过	这	悲剧	的	叔叔	-	生活	那	他	有	不是

['set(ə)ld] [daʊn] [wɪð] [hɪm][ɒn][ðə; ði] ['veri] [brɔːd] ,

settled	down	with	him	on	the	very	broad	,
定居	向下	和	他	在	这	非常	广阔	,

克拉德叔叔一生最大的悲剧就是没能和他一起在那片广阔的土地上定居下来。

[bʌt; bət] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] , [æn'sestrəl] ['eɪkəz] [ɒv; əv] - ,

but	very	poor	,	ancestral	acres	of	Elmnest	,
但	非常	贫穷的	,	祖先的	英亩	的	-	,

但埃尔姆内斯特的祖传土地非常贫瘠，

[tuː; tə] [slaɪs] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪm] [æt; ət] [ðæt] [welθ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['letɪŋ] [hɪm'self] [biː; bi] ['kæptʃəd] [ɪn] [ɔːl]

to	slice	away	with	him	at	that	wealth	instead	of	letting	himself	be	captured	in	all
到	片	离开	和	他	在	那	财富	反而	的	出租	他自己	是	捕获	在	全部

[hɪz; ɪz][pəʊ'etɪk] ['bjuːti] [æt; ət][ə; eɪ] [dɑːns] [ɪn] ['heɪzˌvɪl] [baɪ][ə; eɪ][gɜːl] [huːz] ['fɑːðə(r)][hæd; həd] [meɪd]

his	poetic	beauty	at	a	dance	in	Hayesville	by	a	girl	whose	father	had	made
他的	诗意的	美丽	在	一个	舞蹈	在	海斯维尔	经过	一个	女孩	谁	父亲	有	制成

[hɜː(r); hə(r)][hɑːf][ə; eɪ] ['mɪljən] [d'bləz] [ɪn] [taʊn] [lænd] [diːlz] .

her	half	a	million	dollars	in	town	land	deals	.
她	一半	一个	百万	美元	在	镇	土地	交易	.

与其让他沉醉于海斯维尔舞会上他那诗意的俊美外表，不如与他一起蚕食那笔财富。舞会上，一个女孩的父亲靠着城镇土地交易，让她赚了五十万美元。

['ʌŋk(ə)l] - [rɪ'zentmənt] [hæd; həd] [biːn] ['bɪtə(r)] ,

Uncle	Cradd's	resentment	had	been	bitter	,
叔叔	-	怨恨	有	到过	苦的	,

克拉德叔叔的怨恨非常强烈。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['siːniə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [twɪn] ['brʌðə(r)] [baɪ] ['sevrəl] ['aʊəz] ,

and	as	he	was	the	senior	of	his	twin	brother	by	several	hours	,
和	作为	他	曾是	这	高级的	的	他的	双	兄弟	经过	一些	小时	,

而且他比他的双胞胎兄弟年长几个小时，

[hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] [ðæt] ['fɑːðə(r)] [sel] [hɪm] [hɪz; ɪz][hɑːf][ɒv; əv] - ,

he	demanded	that	father	sell	him	his	half	of	Elmnest	,
他	要求	那	父亲	卖	他	他的	一半	的	-	,

他要求父亲把他在埃尔姆内斯特的一半股份卖给他。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [peɪd] [hɪz; ɪz][ɪn'taɪə(r)] ['fɔːtʃuːn] [ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][beə(r)]['eɪkəz] .

and	for	it	had	paid	his	entire	fortune	outside	of	the	bare	acres	.
和	为了	它	有	有薪酬的	他的	全部的	财富	外部	的	这	裸	英亩	.

因为这笔钱让他赚回了除那片荒地之外的全部财产。

[ɪn][pəʊ'etɪk][praɪd]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [æk'siːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dɪ'mɑːnd] ,

In	poetic	pride	father	had	acceded	to	his	demand	,
在	诗意的	自豪	父亲	有	同意	到	他的	要求	,

父亲带着诗意的骄傲，答应了他的要求。

[lent] [ðə; ði] ['mʌni] [θrʌst] [ə'pɒn] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːst]['spekjuleɪtə(r)] [huː] [gɒt][tuː; tə][hɪm] ,

lent	the	money	thrust	upon	him	to	the	first	speculator	who	got	to	him	,
借出的	这	钱	推力	之上	他	到	这	第一的	投机者	WHO	得到	到	他	,

他把别人强加给他的钱借给了第一个找到他的投机商。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['brʌðəz] [hæd; həd]['set(ə)ld] [ðəm'selvz] [daʊn] ['twenti] [maɪlz] [ə'pɑːt][ɪn][ðə; ði]

and	the	two	brothers	had	settled	themselves	down	twenty	miles	apart	in	the
和	这	二	兄弟	有	定居	他们自己	向下	二十	英里	除	在	这

[depθs] [ɒv; əv][ə; eɪ][fjuːd] ,

depths	of	a	feud	,
深度	的	一个	世仇	,

两兄弟在世仇的阴影下，相距二十英里定居下来。

[tuː; tə] [iːt] [ðeə(r)] [hɑːts] [aʊt][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

to	eat	their	hearts	out	for	each	other	.
到	吃	他们的	心	出去	为了	每个	其他	.

他们彼此深爱，甚至为此心碎。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] [sɔːt] [ə; eɪ][pɑːθ][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] ,

The	rich	man	sought	a	path	to	the	heart	of	the	poor	man	,
这	富有的	男人	寻求	一个	小路	到	这	心	的	这	贫穷的	男人	,

富人想方设法赢得穷人的芳心。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [ri'pʌls] [ʌn'tɪl][ðə; ði][deɪ]['ɑːftə(r)][ðə; ði][spek'tækjələ(r)]['feɪljə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɒsfeɪt]

but	was	repulsed	until	the	day	after	the	spectacular	failure	of	his	phosphate
但	曾是	反感	直到	这	天	后	这	壮观的	失败	的	他的	磷酸盐

['kʌmpəni] [hæd; həd] ['penətreɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][waɪldz][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [rɪvɝfiːld] ,

company	had	penetrated	into	the	wilds	of	little	Riverfield	,
公司	有	渗透	进入	这	荒野	的	小的	里弗菲尔德	,

但直到他磷酸盐公司惨败的第二天，他的阴谋才渗透到里弗菲尔德小镇的荒野之中。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['ʌŋk(ə)l] - [hæd; həd] [hɪtʃt] [ʌp][ðə; ði] [mɒθ] - ['iːt(ə)n] [strɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][əʊld]

and	immediately	Uncle	Cradd	had	hitched	up	the	moth	-	eaten	string	in	his	old
和	立即地	叔叔	-	有	搭便车	向上	这	蛾	-	吃	细绳	在	他的	老的

['steɪblz] [ænd; ənd] [kʌm] ['ɪntuː] [taʊn] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] ,

stables	and	come	into	town	for	us	,
马厩	和	来	进入	镇	为了	我们	,

克拉德叔叔立刻套上他那破旧马厩里那根被虫蛀的马车，进城来接我们。

[ænd; ənd][ɪn] ['fɑː.ðərz] [swiːt] [əʊld] [hɑːt] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['nevə(r)][æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv][nɒt] , [æz; əz][hiː; hi]

and	in	father's	sweet	old	heart	there	was	never	an	idea	of	not	,	as	he
和	在	父亲的	甜的	老的	心	那里	曾是	绝不	一个	主意	的	不是	,	作为	他

[pʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

put	it	,
放	它	,

正如父亲所说，在他那颗慈祥的老心里，从来没有过"不"这个念头。

" ['gəʊɪŋ] [həʊm] .

"	going	home	.
"	去	家	.

回家。

" [ai][hæd; həd]['nevə(r)] [si:n] - , [bʌt; bət][ai] [nju:] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

"	I	had	never	seen	Elmnest	,	but	I	knew	something	of	the	situation	,
"	我	有	绝不	已见	-	,	但	我	知道	某物	的	这	情况	,

“我从未见过埃尔姆内斯特，但我对那里的情况略知一二。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [weə(r)] [ðə; ði]['gəʊldən][bɜ:d] [ə'raɪvd] [ɒn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

and	that	is	where	the	Golden	Bird	arrived	on	the	situation	.
和	那	是	在哪里	这	金的	鸟	到达的	在	这	情况	.

这就是金鸟介入此事的原因。

[ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ['ɑ:ftə(r)]['aʊə(r)] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][ðə; ði][lænd] — [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ai]

The	morning	after	our	decision	to	return	to	the	land	—	a	decision	in	which	I
这	早晨	后	我们的	决定	到	返回	到	这	土地	—	一个	决定	在	哪个	我

[hæd; həd] [bɔ:n] [nəʊ] [pɑ:t] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [wʌn]['ɑ:ftə(r)][ai][hæd; həd] ['lɪsnd] [hɑ:f][ðə; ði]

had	borne	no	part	but	a	sympathetic	one	after	I	had	listened	half	the
有	出生	不	部分	但	一个	交感神经	一	后	我	有	听着	一半	这

[naɪt] [tu:; tə] ['fɑ:.ðərz] ['ræptʃə; 'ræptʃər]['əʊvə(r)]['ʌŋk(ə)l] - [æz; əz][ə; eɪ] [gri:k] ['skɒlə(r)] [wɪð] [hu:m]

night	to	father's	raptures	over	Uncle	Cradd	as	a	Greek	scholar	with	whom
夜晚	到	父亲的	狂喜	超过	叔叔	-	作为	一个	希腊语	学者	和	谁

[wʌn] [wʊd] [wɪʃ] [tu:; tə] [spend] [wʌnz] [lɑ:st] [deɪz] — [ðə; ði] ['februəri] ['kɒpi] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['wʊmənz]

one	would	wish	to	spend	one's	last	days	—	the	February	copy	of	"	The	Woman's
一	会	希望	到	花费	一个人的最后的		天	—	这	二月	复制	的	"	这	女性的

[rɪ'vju:] " [ə'raɪvd] ,

Review	"	arrived	,
审查	"	到达的	,

在我们决定返回乡下之后的第二天早上——这个决定我并没有参与，只是在听了父亲半个晚上滔滔不绝地讲述克拉德叔叔作为一位希腊学者，是每个人都想与之共度余生的人之后，我表示同情——二月份的《妇女评论》杂志送到了。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][fɜ:st][peɪdʒ][wɒz; wəz][æn; ən]['ɑ:tɪk(ə)l][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] [ə:n] [faɪv]

and	on	the	first	page	was	an	article	from	a	woman	who	earns	five
和	在	这	第一的	页	曾是	一个	文章	从	一个	女士	WHO	收入	五

['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'dʌstriəs] [hen] [ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fɑ:m] [ɒv; əv][ten] ['eɪkəz] .

thousand	dollars	a	year	with	the	industrious	hen	on	a	little	farm	of	ten	acres	.
千	美元	一个	年	和	这	勤劳	母鸡	在	一个	小的	农场	的	十	英亩	.

第一页刊登了一篇文章，作者是一位女士，她在十英亩的小农场里养了一只勤劳的母鸡，每年能挣五千美元。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['lʌvli] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['feðəd] ['fæməli] ,

There	were	lovely	pictures	of	her	with	her	feathered	family	,
那里	是	迷人的	图片	的	她	和	她	羽毛	家庭	,

有很多她和她的鸟类家人的可爱照片，

[ænd; ənd][ai] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [wɒt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð] [ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hed]

and	I	decided	that	what	a	woman	with	the	limited	experience	of	a	head
和	我	决定	那	什么	一个	女士	和	这	有限的	经验	的	一个	头

[stə'nɒgrəfə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['reɪlrəʊd] ['ɒfɪs] [kʊd; kəd][du:; də] ,

stenographer	in	a	railroad	office	could	do	,
速记员	在	一个	铁路	办公室	可以	做	,

于是我决定，一个只有铁路办公室首席速记员有限经验的女人能做的事情，

[ai] , [wɪð] [maɪ]['waɪdə(r)] [skəʊp] [ɒv; əv]['træv(ə)l][ænd; ənd] ['kʌltʃə(r)] ,

I	,	with	my	wider	scope	of	travel	and	culture	,
我	,	和	我的	更广泛	范围	的	旅行	和	文化	,

我，凭借更广泛的旅行和文化视野，

[kʊd; kəd][mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['dʌb(ə)l] [ɒn] [θri:] ['hʌndrəd] ['eɪkəz] [ɒv; əv][lænd][ɪn][ðə; ði] ['hɑ:rpɛθ] ['væli] .

could	more	than	double	on	three	hundred	acres	of	land	in	the	Harpeth	Valley	.
可以	更多的	比	双倍的	在	三	百	英亩	的	土地	在	这	哈珀斯	谷	.

在哈珀斯山谷的300英亩土地上，产量可能会翻一番以上。

[sʌm; səm] [deɪ] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['wʊmən]

Some	day	I'm	going	to	see	that	woman
一些	天	我是	去	到	看	那	女士

总有一天我会见到那个女人

[ænd; ənd] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [stɒp] [baɪ] [ænd; ənd] [spiːk] ['stɜːnli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['edɪtə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði]

and	I'm	going	to	stop	by	and	speak	sternly	to	the	editor	of	"	The
和	我是	去	到	停止	经过	和	说话	严厉地	到	这	编辑	的	"	这

['wʊmənz] [rɪ'vjuː] " [ɒn] [maɪ] [weɪ] .

Woman's	Review	"	on	my	way	.
女性的	审查	"	在	我的	方式	.

我打算顺路去拜访一下《妇女评论》的编辑，严厉地跟他谈谈。

" ['mɪstə(r)] . [dʒiː] . [bɜːd] ,

"	Mr	.	G	.	Bird	,
"	先生	.	G	.	鸟	,

G·伯德先生，

" [aɪ] [bɪ'gæn] [æz; əz] [aɪ] [riːtʃt] [ðɪs] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ə'raɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]

"	I	began	as	I	reached	this	point	and	I	saw	that	we	were	arriving	in	the
"	我	开始	作为	我	达到	这	观点	和	我	锯	那	我们	是	抵达	在	这

[hɑːt] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ,

heart	of	civilization	,
心	的	文明	,

“我到达这里时就开始了，我看到我们正抵达文明的中心。”

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [skweə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kweɪnt] ['lɪt(ə)l] [əʊld] [taʊn] .

which	was	the	square	of	a	quaint	little	old	town	.
哪个	曾是	这	正方形	的	一个	古雅	小的	老的	镇	.

那是一个古色古香的小镇广场。

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['məʊtə(r)] - [kɑː(r)] [ə'kweɪntəns] , [aɪ] [njuː] [ðɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪvɝfiːld] ,

From	a	motor	-	car	acquaintance	,	I	knew	this	to	be	Riverfield	,
从	一个	发动机	-	车	熟人	,	我	知道	这	到	是	里弗菲尔德	,

从一位懂车的朋友那里，我知道这是里弗菲尔德。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæd; həd] ['nevə(r)] ['iːv(ə)n] [stɒpt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [preɪd] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] [ðə; ði]

but	I	had	never	even	stopped	because	of	the	family	pride	involved	in	the
但	我	有	绝不	甚至	停止	因为	的	这	家庭	自豪	涉及	在	这

[fjuːd] [naʊ] [ded] .

feud	now	dead	.
世仇	现在	死的	.

但我从未停止过，因为这场如今已不复存在的世仇牵涉到家族的荣誉。

" ['mɪstə(r)] . [bɜːd] , " [aɪ] [rɪ'piːtɪd] , " [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʌp] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Mr	.	Bird	,	"	I	repeated	,	"	I	am	afraid	I	am	up	against	it	,
"	先生	.	鸟	,	"	我	重复	,	"	我	是	害怕的	我	是	向上	反对	它	,

“伯德先生，”我重复道，“恐怕我遇到了困难。”

[ænd; ənd] [aɪ] [həʊp] [jʊl] [stænd] [baɪ] [ˌem 'iː] .

and	I	hope	you'll	stand	by	me	.
和	我	希望	你会	站立	经过	我	.

我希望你能支持我。

" [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [ˌem 'iː][baɪ] [priːnɪŋ] [ə; eɪ] [brest] ['feðə(r)] [ænd; ənd] ['wɪŋkɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

" He answered me by preening a breast feather and winking one of his

" 他 回答 我 经过 梳理 一个 胸部 羽毛 和 眨眼 一 的 他的

[braɪt] [aɪz] [æz; əz]['ʌŋk(ə)l] - [stɒpt] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [stiːd] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][skweə(r)]

bright eyes as Uncle Cradd stopped the ancient steeds in the center of the square

明亮的 眼睛 作为 叔叔 - 停止 这 古老的 马匹 在 这 中心 的 这 正方形

,

,

,

“他一边梳理着胸前的羽毛，一边眨着明亮的眼睛回答我，这时克拉德叔叔把古老的骏马勒在广场中央。”

[bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][əʊld] [brɪk] ['bɪldɪŋ] [ðæt] [bɔː(r)] [θriː] [saɪnz] ['əʊvə(r)][ɪts]['tʌmb(ə)l] - [daʊn] [pɔːtʃ] .

before a little old brick building that bore three signs over its tumble - down porch .

前 一个 小的 老的 砖 建筑 那 钻孔 三 标志 超过 它是 翻滚 - 向下 门廊 .

在一栋破旧的小砖房前，摇摇欲坠的门廊上挂着三个招牌。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] : " ['saɪləs] ['biːzli] , ['grəʊsə(r)] , "

They were : " Silas Beesley , Grocer , "

他们 是 : " 西拉斯 比斯利 , 杂货商 , "

他们是：“杂货商西拉斯·比斯利”，

" [juː] . [es] . [pəʊst] - ['ɒfɪs] , " [ænd; ənd] " [rɪvɜ-fiːld] [bæŋk][ænd; ənd] [trʌst] [ˌsiː 'əʊ] . "

" U . S . Post - Office , " and " Riverfield Bank and Trust Co . "

" U . S . 邮政 - 办公室 , " 和 " 里弗菲尔德 银行 和 相信 合作 . "

“美国邮政局”和“Riverfield银行信托公司”。

" [heɪ] , [ˌes 'aɪ] , [hɪrz] ['wɪljəm] [kʌm] [həʊm] !

" Hey , Si , here's William come home !

" 嘿 , 硅 , 这里是 威廉 来 家 !

“嘿，Si，威廉回家了！”

" [kɔːld] ['ʌŋk(ə)l] - ,

" called Uncle Cradd ,

" 称为 叔叔 - ,

“名叫克拉德叔叔，

[æz; əz][ə; eɪ]['niːgrəʊ] [bɔɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [brɔːd] [grɪn] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sləʊ] [əʊld]

as a negro boy with a broad grin stood at the heads of the slow old

作为 一个 黑人 男生 和 一个 广阔 咧嘴笑 站立 在 这 头部 的 这 慢的 老的

['hɔːsɪz] ,

horses ,

马匹 ,

一个咧嘴大笑的黑人男孩站在几匹行动迟缓的老马前面。

[huː] , [aɪ] [felt] [ʃʊə(r)] , [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [muːvd] [ɪk'sept] ['ʌndə(r)] [nə'sesəti] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt]

who , I felt sure , wouldn't have moved except under necessity before the judgment

WHO , 我 毛毡 当然 , 不会 有 已搬 除了 在下面 必要性 前 这 判断

[deɪ] .

day .

天 .

我确信，除非迫不得已，否则在审判日之前，他是不会搬家的。

[ɪn] [les] [taɪm] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [teɪk] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː]['fɑːðə(r)] [dɪ'sendɪd] ['lɪtərəli] ['ɪntuː][ðə; ði]

In less time than I can take to tell it father descended literally into the

在 较少的 时间 比 我 能 拿 到 告诉 它 父亲 下降 字面上地 进入 这

[ɑːmz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] .

arms of his friends .

武器 的 他的 朋友们 .

还没等我细说，父亲就倒在了朋友们的怀里。

[ə'baʊt] [hɑ:f][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][əʊld]['fɑ:rmərz] ,

About	half	a	dozen	old	farmers	,
关于	一半	一个	打	老的	农民	,

大约有六位老农，

[sʌm; səm][ɪn]['əʊvərɔ:lz][ænd; ənd][sʌm; səm][ɪn] ['rʌsti] [blæk] ['brɔ:dklɒθ] [ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv]['ʌŋk(ə)l] -

some	in	overalls	and	some	in	rusty	black	broadcloth	the	color	of	Uncle	Cradd's
一些	在	连体工作服	和	一些	在	生锈的	黑色的	府绸	这	颜色	的	叔叔	-

,

,

,

有的穿着工装裤，有的穿着锈黑色的呢绒布衣，那种颜色跟克拉德叔叔的衣服一样。

[pɔ:] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][waɪd][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] ['bɪldɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [dɪ'skraɪbd] ,

poured	out	of	the	wide	door	of	the	business	building	before	described	,
倾倒	出去	的	这	宽的	门	的	这	商业	建筑	前	描述	,

从之前描述的商业大楼宽阔的大门里涌了出来，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['æktɪd] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət] [jeɪl] [ɔ:(r)] ['prɪnstən] [ækt]

and	they	acted	very	much	as	I	have	seen	the	boys	at	Yale	or	Princeton	act
和	他们	行动	非常	很多	作为	我	有	已见	这	男孩们	在	耶鲁大学	或者	普林斯顿	行为

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [sək'ses] [ɔ:(r)] [dɪ'fi:t] [ɒn][ðə; ði] [fʊt] - [bɔ:l] [fi:ld] .

after	a	success	or	defeat	on	the	foot	-	ball	field	.
后	一个	成功	或者	击败	在	这	脚	-	球	场地	.

他们的表现与我在耶鲁或普林斯顿的橄榄球队员在赛场上取得胜利或失败后的表现非常相似。

[ðeɪ] [hʌgd] ['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd] [ðeɪ] [slæpt] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][hænd]

They	hugged	father	and	they	slapped	him	on	the	back	and	they	shook	his	hand
他们	拥抱	父亲	和	他们	被掌掴	他	在	这	后退	和	他们	摇晃	他的	手

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][nɒt][ɒv; əv]['hju:mən] ,

as	if	it	were	not	of	human	,
作为	如果	它	是	不是	的	人类	,

他们拥抱父亲，拍打他的背，握着他的手，仿佛那不是人的手。

['sɪksti] - [jɪə(r)] - [əʊld] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] .

sixty	-	year	-	old	flesh	and	blood	.
六十	-	年	-	老的	肉	和	血	.

六十岁的血肉之躯。

[ðen] [ðeɪ] [ˌɪntrə'dju:st] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['stɔ:lwət] [jʌŋ] ['fɑ:rmərz][tu:; tə][hɪm] ,

Then	they	introduced	a	lot	of	stalwart	young	farmers	to	him	,
然后	他们	介绍	一个	很多	的	坚定的	年轻的	农民	到	他	,

然后他们给他介绍了许多精干的年轻农民。

[i:tʃ] [ɒv; əv] [hu:m] [geɪv] ['fɑ:ðə(r)] ['hɑ:ti] ['gri:tɪŋz] ,

each	of	whom	gave	father	hearty	greetings	,
每个	的	谁	给予	父亲	爽朗	问候	,

他们每个人都向父亲致以热烈的问候。

[bʌt; bət] [ˌri:'frein] [frɒm; frəm]['i:v(ə)n][ə; eɪ] [glɑ:ns] [ɪn][maɪ][də'rekʃ(ə)n][æz; əz][ai][sæt] [enθ'rəʊnd] [ɒn] [haɪ]

but	refrained	from	even	a	glance	in	my	direction	as	I	sat	enthroned	on	high
但	克制	从	甚至	一个	瞥一眼	在	我的	方向	作为	我	卫星	登基	在	高的

[ɒn][ðə; ði]['feɪdɪd][əʊld] ['kʊʃnz] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] ,

on	the	faded	old	cushions	and	waited	for	an	introduction	,
在	这	褪色	老的	靠垫	和	等待	为了	一个	介绍	,

但当我端坐在褪色的旧垫子上，等待介绍时，他们甚至连看都没看我一眼。

[wɪtʃ] [æt; ət][lɑ:st]['ʌŋk(ə)l] - [rɪ'membəd] [tu:; tə] [gɪv] [ˌem 'i:] .

which	at	last	Uncle	Cradd	remembered	to	give	me	.
哪个	在	最后的	叔叔	-	记得	到	给	我	.

克拉德叔叔终于想起来要给我了。

" [ðɪs] [ɪz] [mɪs] ['nænsi] ['krædək] , ['dʒentlmən] , [nemd] ['ɑːftə(r)][maɪ]['mʌðə(r)] ,

"	This	is	Miss	Nancy	Craddock	,	gentlemen	,	named	after	my	mother	,
"	这	是	错过	南希	克拉多克	,	先生们	,	命名	后	我的	母亲	,

“这位是南希·克拉多克小姐，先生们，她的名字和我母亲同名。”

[ænd; ənd] [ʃiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [biːt] [aʊt][ðə; ði][bend][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪkɪn] ['reɪzɪŋ] ,

and	she's	going	to	beat	out	the	Bend	in	her	chicken	raising	,
和	她是	去	到	打	出去	这	弯曲	在	她	鸡	提高	,

她养鸡的本德地区肯定会胜过她。

[wɪtʃ] [ʃiːz] [brɔːt] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

which	she's	brought	along	with	her	.
哪个	她是	带来	沿着	和	她	.

她随身携带的。

[kʌm] ['əʊvə(r)] , ['jʌŋstər] , [ænd; ənd] [lʊk] [hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)] .

Come	over	,	youngsters	,	and	look	her	over	.
来	超过	,	年轻人	,	和	看	她	超过	.

孩子们，过来，好好看看她。

[ðə; ði]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði]['pɑːlə(r)][doʊnt] [bɜːn] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][hɑːf] [kɔːd] [ɒv; əv] [wʊd] [ɒn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ]

The	fire	in	the	parlor	don't	burn	more	than	a	half	cord	of	wood	on	a	Sunday
这	火	在	这	客厅	不	烧伤	更多的	比	一个	一半	绳索	的	木头	在	一个	星期日

,

,

,

星期天，客厅里的火烧不了超过半捆木柴。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] ['əʊvə(r)] ['sætədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ði]

and	you	can	come	over	Saturday	afternoon	and	cut	it	against	the
和	你	能	来	超过	周六	下午	和	切	它	反对	这

['sæbəθ] ,

Sabbath	,
安息日	,

你可以周六下午过来，在安息日之前把它切好。

[wɪð] [ə; eɪ] ['welkəm] [tuː; tə] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][speə(r)][rʊmz; ruːmz][ænd; ənd][ə; eɪ][slæb][ɒv; əv] [ruːfʌs]

with	a	welcome	to	any	one	of	the	spare	rooms	and	a	slab	of	Rufus's
和	一个	欢迎	到	任何	一	的	这	空闲的	房间	和	一个	板	的	鲁弗斯的

[speə(r)][rɪb][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv][bəuθ] ['brekfəst] [ænd; ənd] ['sʌpə(r)] ['mʌfɪn] .

spare	rib	and	a	couple	of	both	breakfast	and	supper	muffins	.
空闲的	肋骨	和	一个	夫妻	的	两个都	早餐	和	晚餐	松饼	.

欢迎入住我们任何一间空房，并享用鲁弗斯烤制的一块排骨，以及几个早餐和晚餐松饼。

" [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldə][men] [lɑːft] [æt; ət] [ðɪs] ['swiːpɪŋ] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

"	All	of	the	older	men	laughed	at	this	sweeping	invitation	,
"	全部	的	这	老	男人	笑了	在	这	扫荡	邀请	,

所有年纪较大的男人都对这番盛情邀请哈哈大笑。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['jʌŋgə] ['griːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ɪəz] [ðæt] [bɪ'keɪm] ['ɪnstəntli] ['krɪmz(ə)n] .

and	all	the	younger	greeted	it	with	ears	that	became	instantly	crimson	.
和	全部	这	年轻	问候	它	和	耳朵	那	成为	即刻	赤红	.

所有的年轻人看到它时，耳朵瞬间变得通红。

[aɪ] ['verɪli] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [wʊd] [wʌn][ænd; ənd][ɔːl][hæv; həv] [fled] [ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] [jet]

I	verily	believe	they	would	one	and	all	have	fled	and	left	me	sitting	there	yet
我	确实	相信	他们	会	一	和	全部	有	逃亡	和	左边	我	坐着	那里	然而

[ɪf] [ə; eɪ][daɪ'vɜːʃ(ə)n][hæd; həd][nɒt] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['saɪləs] ,

if	a	diversion	had	not	arrived	in	the	person	of	Mrs	.	Silas	,
如果	一个	导流	有	不是	到达的	在	这	人	的	太太	.	西拉斯	,

我深信，如果不是西拉斯太太的出现转移了局面，他们所有人都会逃走，把我一个人留在那儿。

[huː] [keɪm] ['bʌslɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['grəʊsəri][ɔː(r)][pəʊst] - ['ɒfɪs] [ɔː(r)][bæŋk] ;

who	came	bustling	out	of	the	door	of	the	grocery	or	post	-	office	or	bank	;
WHO	来了	繁华	出去	的	这	门	的	这	杂货店	或者	邮政	-	办公室	或者	银行	;

那些匆匆忙忙从杂货店、邮局或银行门口走出来的人；

[wɪtʃ'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] , [ɪz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['erənd] [ðeə(r)] .

whichever	it	is	called	,	is	according	to	your	errand	there	.
任何	它	是	称为	,	是	根据	到	你的	差事	那里	.

无论它叫什么，都取决于你在那里的任务。

['mɪsɪz] . [ˌes 'aɪ][wɒz; wəz] [tɔːl] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst][æz; əz] [brɔːd] [æz; əz][ðə; ði][dɔː(r)] [ɪt'self] ,

Mrs	.	Si	was	tall	,	and	almost	as	broad	as	the	door	itself	,
太太	.	硅	曾是	高的	,	和	几乎	作为	广阔	作为	这	门	本身	,

司太太个子很高，身子几乎和门一样宽。

[wɪð] [ðə; ði][ɹ'əʊzɪəst] [tʃiːks] [ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [aɪz] [ai][hæd; həd]['evə(r)] [bɪ'held] ,

with	the	rosiest	cheeks	and	the	bluest	eyes	I	had	ever	beheld	,
和	这	最美好的	脸颊	和	这	最蓝的	眼睛	我	有	曾经	观看	,

她有着我见过的最红润的脸颊和最湛蓝的眼睛，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['krɪŋk(ə)ld] [wɪð] ['lʌvlinəs] [ə'raʊnd] [ðeə(r)] ['kɔːnəs] .

and	they	crinkled	with	loveliness	around	their	corners	.
和	他们	皱巴巴的	和	可爱	大约	他们的	角落	.

它们的边角处泛着可爱的褶皱。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [waɪt] ['wɔːtə(r)] - [weɪvz] [ðæt] [ɪ'skeɪpt] [ðeə(r)] ['dekərəs] ['plɑːstərɪŋ] ['ɪntuː] ['weɪvɪŋ] ['lɪt(ə)l]

She	had	white	water	-	waves	that	escaped	their	decorous	plastering	into	waving	little
她	有	白色的	水	-	波浪	那	逃脱	他们的	得体	抹灰	进入	挥手	小的

['tendrəl] [kɜːrlz] ,

tendril	curls	,
卷须	卷发	,

她有着一头洁白如水的波浪卷发，挣脱了整齐的石膏线，化作缕缕摇曳的卷发。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [wɒz; wəz][æz; əz] [kɜːld] [ænd; ənd] [red] - ['lɪpt] [ænd; ənd] ['dɪmpld] [æz; əz]

and	her	mouth	was	as	curled	and	red	-	lipped	and	dimpled	as
和	她	嘴	曾是	作为	卷曲	和	红色的	-	嘴唇	和	凹陷的	作为

[ə; eɪ][gɜːrlz] .

a	girl's	.
一个	女孩们	.

她的嘴唇像女孩子一样微微翘起，红润饱满，还有酒窝。

[ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [bluː] [aɪz] [ai] [fel] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['ɪntuː][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]

In	a	twinkling	of	those	blue	eyes	I	fell	out	of	the	carriage	into	a	pair	of
在	一个	闪烁	的	那些	蓝色的	眼睛	我	跌倒	出去	的	这	运输	进入	一个	一对	的

[strɒŋ] ,

strong	,
强的	,

那双蓝眼睛眨了一下，我就从马车上摔了下来，跌入了一双强壮的……

[sɒft] , ['tendə(r)] [ɑːmz] ['kʌvəd] [wɪð] [stɪf] [greɪ] [pə'keɪl] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [tuː] ['hɑːti] ['kɪsɪz] , [wʌn]

soft	,	tender	arms	covered	with	stiff	gray	percale	,	and	received	two	hearty	kisses	,	one
柔软的	,	投标	武器	涵盖	和	僵硬的	灰色的	斜纹布	,	和	已收到	二	爽朗	吻	,	一

[ɒn] [iːtʃ] [tʃiːk] .

on	each	cheek	.
在	每个	脸颊	.

柔软的手臂上覆盖着硬挺的灰色细棉布，然后收到了两个热烈的吻，分别落在脸颊上。

" [gɒd] [bles] [juː; jʊ] , ['hʌniˌbʌntʃ] , [ænd; ənd][aɪm][glæd] ['wɪljəm] [hæz; həz] [brɔːt] [juː; jʊ] [həʊm] [æt; ət]
" God bless you , honeybunch , and I'm glad William has brought you home at
" 上帝 保佑 你 , 蜂蜜包 , 和 我是 高兴的 威廉 有 带来 你 家 在
[lɑːst] , [ðə; ði] ['rɑːskl] .
last , the rascal .
最后的 , 这 恶棍 .

“上帝保佑你，宝贝儿，我很高兴威廉终于把你这个小淘气带回家了。”

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hʌgd] [ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [aʊt] [ə; eɪ] [strɒŋ] [hænd][ænd; ənd] [geɪv] ['fɑːðə(r)] [fɜːst] [ə; eɪ]
" As she hugged me she reached out a strong hand and gave father first a
" 作为 她 拥抱 我 她 达到 出去 一个 强的 手 和 给予 父亲 第一的 一个
[gʊd] [ʃeɪk] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [ðen] [baɪ][hɪz; ɪz][hænd] .
good shake by his shoulder and then by his hand .
好的 摇 经过 他的 肩膀 和 然后 经过 他的 手 .

她拥抱我时，伸出一只强有力的手，先是轻轻摇晃了父亲的肩膀，然后又摇晃了他的手。

" [faɪn] [gɜːl] , [eɪ] , ['meəri] ?
" Fine girl , eh , Mary ?
" 美好的 女孩 , 嗯 , 玛丽 ?

“玛丽，你真是个漂亮姑娘啊？”

" ['ɑːnsə(r)d] ['fɑːðə(r)][æz; əz][hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ʃeɪk] [wɪð] [ə; eɪ][pæt][ɒn][ðə; ði] [brɔːd]
" answered father as he returned the shoulder shake with a pat on the broad
" 回答 父亲 作为 他 返回 这 肩膀 摇 和 一个 拍 在 这 广阔
[greɪ] [pə'keɪl] [bæk] ,
gray percale back ,
灰色的 斜纹布 后退 ,

“父亲一边回答，一边拍了拍他宽阔的灰色精梳棉布后背，回以耸肩的动作。”

[ænd; ənd] [rɪ'teɪnd] [ðə; ði] [strɒŋ] [hænd][ɪn][hɪz; ɪz] , [wɪð] [ə; eɪ][fræŋk] ['klɪŋɪŋ] .
and retained the strong hand in his , with a frank clinging .
和 保留 这 强的 手 在 他的 , 和 一个 坦率 依恋 .

他紧紧抓住不放，毫不掩饰地依恋着对方。

[aɪ] [w'ʌndəd] [ɪf] —
I wondered if —
我 想知道 如果 —

我想知道是否——

" [ʃiːz] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ['mɛriz] ['blesɪd; blest][tʃaɪld] ,
" She's her Aunt Mary's blessed child ,
" 她是 她 阿姨 玛丽的 蒙福 孩子 ,

“她是她姨妈玛丽的掌上明珠。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] ['meɪkɪŋ] ['rɪz] ['bɪskɪts] [laɪk] [əʊld]['mædəm] ['krædəks] [blæk] [suː]
and I will have her making riz biscuits like old Madam Craddock's black Sue
和 我 将要 有 她 制作 里兹 饼干 喜欢 老的 女士 克拉多克的 黑色的 起诉
[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [tuː] [bɔɪz] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] ,
for you two boys in less than a week ,
为了 你 二 男孩们 在 较少的 比 一个 星期 ,

不到一周，我就会让她像老克拉多克夫人做的黑苏牌米饼一样，给你们两个小伙子吃。

" [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] [ðæt] ['sʌmhaʊ] ['saʊndɪd] [ə; eɪ][bɪt] ['djuːi] .
" she answered him , with a laugh that somehow sounded a bit dewy .
" 她 回答 他 , 和 一个 笑 那 不知何故 听起来 一个 少量 露水 .

她笑着回答他，笑声中带着一丝淡淡的沙哑。

" [əʊ] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] ['tʃɪkɪnz] , ['mɪsɪz] . — [aɪ] [miːn] , [ɑːnt] ['meəri] ?
" Oh , do you know about chickens , Mrs . — I mean , Aunt Mary ?
" 哦 , 做 你 知道 关于 鸡 , 太太 . — 我 意思是 , 阿姨 玛丽 ?

“哦，玛丽阿姨，您了解鸡吗？”

" [ai] [ɑːskt] [æz; əz][ai] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði][hænd][tuː; tə] [wɪtʃ] ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][nɒt] ['klɪŋɪŋ] .

"	I	asked	as	I	clung	to	the	hand	to	which	father	was	not	clinging	.
"	我	问	作为	我	紧紧抓住	到	这	手	到	哪个	父亲	曾是	不是	依恋	.

我紧紧抓住父亲没有抓住的那只手，问道。

" [bles] [maɪ] [hɑːt] , [wʌts] [ðæt] [ai] [siː] ['setɪŋ] [ʌp] [ɒn][əʊld]['mædəm] ['krædəks] ['kʊʃnz] ?

"	Bless	my	heart	,	what's	that	I	see	setting	up	on	old	Madam	Craddock's	cushions	?
"	保佑	我的	心	,	是什么	那	我	看	环境	向上	在	老的	女士	克拉多克的	靠垫	?

“我的天哪，我看到克拉多克老太太的垫子上摆放着什么呢？”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['ruːstə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ] [driːm] [bɜːd] ?

Is	it	a	rooster	or	a	dream	bird	?
是	它	一个	公鸡	或者	一个	梦	鸟	?

它是公鸡还是梦鸟?

" [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [ˌem 'iː][baɪ] [ik'skleim] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [dʒiː] . [bɜːd] ['sɪtɪŋ]

"	she	answered	me	by	exclaiming	as	she	caught	sight	of	Mr	.	G	.	Bird	sitting
"	她	回答	我	经过	惊呼	作为	她	捕捉	视线	的	先生	.	G	.	鸟	坐着

[ɪn] ['ləʊnli] [steɪt] ,

in	lonely	state	,
在	孤独	状态	,

“她看到G·伯德先生孤零零地坐在那里，便惊呼一声回答了我。”

[bʌt; bət][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][gəʊld] , [ə'pɒn][ðə; ði][rəʊz] - ['leðə(r)] ['kʊʃnz] .

but	as	good	as	gold	,	upon	the	rose	-	leather	cushions	.
但	作为	好的	作为	金子	,	之上	这	玫瑰	-	皮革	靠垫	.

但它就像黄金一样珍贵，放在玫瑰色皮革靠垫上。

" [ai] [θɔːt] [ai] ['feðəd] [aʊt][ðə; ði]['faɪnɪst] ['tʃɪkɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrpɛθ] ['væli] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn]

"	I	thought	I	feathered	out	the	finest	chickens	in	the	Harpeth	Valley	,	but	this	one
"	我	想法	我	羽毛	出去	这	最好的	鸡	在	这	哈珀斯	谷	,	但	这	一

['ɪz(ə)nt]['hjuːmən] ,

isn't	human	,
不是	人类	,

“我以为我把哈珀斯山谷里最好的鸡都养出来了，但这只鸡不是人。”

[juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] , " [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [ɒf] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ˌem 'iː] ,

you	might	say	,	"	and	as	she	spoke	she	shook	off	father	and	me	,
你	可能	说	,	"	和	作为	她	辐	她	摇晃	离开	父亲	和	我	,

你可能会说，“她说话的时候甩开了我和父亲。”

[ænd; ənd] [epɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [piə] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['revərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['riːəl]

and	approached	the	carriage	and	peered	in	with	the	reverence	of	a	real
和	接近	这	运输	和	窥视	在	和	这	尊敬	的	一个	真实的

['pəʊltri] ['ɑːtɪst] .

poultry	artist	.
家禽	艺术家	.

他走近马车，带着真正的家禽艺术家般的敬畏之心向里张望。

" [bles] [maɪ] [hɑːt] !

"	Bless	my	heart	!
"	保佑	我的	心	!

我的天哪!

" [ʃiː; ʃi] [ə'gen] [ɪk'skleɪmd] .

"	she	again	exclaimed	.
"	她	再次	惊呼	.

她再次惊呼道。

" [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] [mɪs] ['næn,siz] [wɪmz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][kɑːd] - [raut]

"	Those	are	just	Miss	Nancy's	whims	to	take	the	place	of	her	card	-	routs
"	那些	是	只是	错过	南希的	心血来潮	到	拿	这	地方	的	她	卡片	-	路线

[ænd; ənd] ['sɪnfl] ['dɑːnsɪŋ] ['hæbɪts] ,

and	sinful	dancing	habits	,
和	罪恶的	跳舞	习惯	,

“那只是南希小姐为了取代她赌博和放荡的跳舞习惯而做出的异想天开。”

" [sed] ['ʌŋk(ə)l] - ,

"	said	Uncle	Cradd	,
"	说	叔叔	-	,

克拉德叔叔说道：

[wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒənt] [ə'mjuːzmənt] [æz; əz] [ɔːl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kraʊd] [ɒv; əv] ['neɪtɪv] [frendz]

with	a	great	and	indulgent	amusement	as	all	the	little	crowd	of	native	friends
和	一个	伟大的	和	放纵的	娱乐	作为	全部	这	小的	人群	的	本国的	朋友们

['gæðəd] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [bɜːd] ['fæməli] .

gathered	around	to	look	at	the	Bird	family	.
聚集	大约	到	看	在	这	鸟	家庭	.

一群当地朋友围拢过来观看伯德一家，脸上洋溢着极大的乐趣。

" [seɪ] ,

"	Say	,
"	说	,

“说，

[ðæt] ['ruːstə(r)] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [met] [wɪð] [ə; eɪ] [brɑːs] [bænd] [laɪk] [ðeɪ] [dɪd] ['mɪstə(r)] .

that	rooster	ought	to	have	been	met	with	a	brass	band	like	they	did	Mr	.
那	公鸡	应该	到	有	到过	遇见	和	一个	黄铜	乐队	喜欢	他们	做过	先生	.

['kʌmɪnz] - [hɔːs] ,

Cummins	'	horse	,
康明斯	-	马	,

那只公鸡应该像迎接卡明斯先生的马一样，得到一支铜管乐队的欢呼。

- , ['ɑːftə(r)][hiː; hi] [wʌn] [ɔːl] [ðəʊz] [kʌps] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['reɪsɪz][æt; ət] [ˌsɪnsɪ'næti] ,

Lightheels	,	after	he	won	all	those	cups	up	in	the	races	at	Cincinnati	,
-	,	后	他	韩元	全部	那些	杯子	向上	在	这	种族	在	辛辛那提	,

莱特希尔斯在辛辛那提赛马会上赢得了所有那些奖杯之后，

" [sed] [ðə; ði] [tɔlɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['fɑːrmərz] , [huːz] [ɪəz] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ə'sjuːm] [ðeə(r)]

"	said	the	tallest	of	the	young	farmers	,	whose	ears	had	begun	to	assume	their
"	说	这	最高	的	这	年轻的	农民	,	谁	耳朵	有	开始	到	认为	他们的

['nɔːm(ə)l]['kʌlə(r)] .

normal	color	.
普通的	颜色	.

“个子最高的那个年轻农夫说道，他的耳朵已经开始恢复正常的颜色了。”

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [saɪt] [mɔː(r)] [raɪt] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ɒnə(r)] , [bʌd] ['biːzli] , " [rɪ'plaɪd]

"	And	a	sight	more	right	he	has	to	such	a	honor	,	Bud	Beesley	,	"	replied
"	和	一个	视线	更多的	正确的	他	有	到	这样的	一个	荣誉	,	芽	比斯利	,	"	回复

[ɑːnt] ['meəri] ,

Aunt	Mary	,
阿姨	玛丽	,

“巴德·比斯利先生，您真是配得上这份荣誉，”玛丽阿姨回答道。

[wɪð] ['spɪrɪt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [strəʊkt] [ðə; ði] [praʊd] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən][bɜːd] .

with	spirit	,	as	she	stroked	the	proud	head	of	the	Golden	Bird	.
和	精神	,	作为	她	抚摸	这	自豪的	头	的	这	金的	鸟	.

她精神抖擞地抚摸着金鸟骄傲的头颅。

" [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [henz] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɔːl] [ðeə(r)] [deɪz] [tuː; tə] [kə'lekt] [ðə; ði] ['mʌni] [men] [spend] [ɒn]

"	It	takes	hens	and	women	all	their	days	to	collect	the	money	men	spend	on
"	它	需要	母鸡	和	女性	全部	他们的	天	到	收集	这	钱	男人	花费	在

[reɪs] - ['hɔːsɪz] ['sʌmtaɪmz] ,

race	-	horses	sometimes	,
种族	-	马匹	有时	,

“有时候，男人花在赛马上的钱，连母鸡和女人都要花上一整天才能收回来。”

[maɪ] [sʌn] . "

my	son	.	"
我的	儿子	.	"

我的儿子。

" [wel] , ['meəri] , [ai] ['rekən] [juː; jʊ] [ɑːrnt] [əˈljuːd] [tuː; tə] [ðɪs] [peə(r)] [ɒv; əv] ['spæŋkɪŋ] [greɪz] [aɪv] [gɒt] ;

"	Well	,	Mary	,	I	reckon	you	aren't	alluding	to	this	pair	of	spanking	grays	I've	got	;
"	出色地	,	玛丽	,	我	估计	你	不是	暗示	到	这	一对	的	打屁股	灰色	我已经	得到	;

“嗯，玛丽，我想你指的应该不是我这双灰白的头发吧；

[bʌt; bət] [ɪn] [keɪs] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] ['pɜːsən(ə)l] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [hæd; həd] ['betə(r)]

but	in	case	you	are	getting	personal	to	them	,	I	think	we	had	better
但	在	案件	你	是	获得	个人的	到	他们	,	我	思考	我们	有	更好的

[bɪ'gɪn] [tuː; tə] [gəʊ] .

begin	to	go	.
开始	到	去	.

但如果你对他们进行人身攻击，我想我们最好还是离开吧。

[kʌm] , [get] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [wɪm] ['fæməli] , ['nænsi] , [ænd; ənd] [lets] [biː; bi] ['træv(ə)lɪŋ] .

Come	,	get	in	with	the	Whim	family	,	Nancy	,	and	let's	be	traveling	.
来	,	得到	在	和	这	一时兴起	家庭	,	南希	,	和	我们来吧	是	旅行	.

来吧，加入 Whim 一家，Nancy，我们一起去旅行吧。

[ɪts] [nɪə(r)] [ɒn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [maɪl] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['maɪti] [rʌf] [rəʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

It's	near	on	to	a	mile	over	a	mighty	rough	road	to	the	house	from	the
它是	靠近	在	到	一个	英里	超过	一个	强大的	粗糙的	路	到	这	房子	从	这

[geɪt] [hɪə(r)] .

gate	here	.
门	这里	.

从这里的大门到房子，要走将近一英里，路况非常崎岖。

['evribɒdi] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌjuː 'es] .

Everybody	come	and	see	us	.
大家	来	和	看	我们	.

欢迎大家来看我们。

" [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] ['ʌŋk(ə)l] - [ə'sɪstɪd] [ˌem 'iː] [wɪð] ['serəməni] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['tʃæriət] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]

"	As	he	spoke	Uncle	Cradd	assisted	me	with	ceremony	into	the	chariot	beside	the
"	作为	他	辐	叔叔	-	协助	我	和	仪式	进入	这	战车	旁	这

['gəʊldən] ['hɪərəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aʊə(r)] ,

Golden	hero	of	the	hour	,
金的	英雄	的	这	小时	,

“他说话的时候，克拉德叔叔搀扶着我，按照仪式把我抬上了马车，站在了这位当之无愧的英雄旁边。”

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [sti:d] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [tɔːl] [əʊld] [geɪt] [raɪt] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] [bæŋk] - [stɔː(r)]

and	started	the	ancient	steeds	into	a	tall	old	gate	right	opposite	the	bank	-	store
和	开始	这	古老的	马匹	进入	一个	高的	老的	门	正确的	对面的	这	银行	-	店铺

- [pəʊst] - ['ɒfɪs] .

-	post	-	office	.
-	邮政	-	办公室	.

然后，他们策马奔向银行、商店和邮局正对面的一扇高大的古老大门。

[æz; əz][hiː; hi] [drəʊv] [ə'weɪ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [wɔːm] [tɪəz] ['mɪstɪd] [ə'krɒs] [maɪ] [aɪz] [æz; əz][ai] [lʊkt]

As	he	drove	away	something	like	warm	tears	misted	across	my	eyes	as	I	looked
作为	他	驾驶	离开	某物	喜欢	温暖的	眼泪	雾蒙蒙的	穿过	我的	眼睛	作为	我	看起来

[bæk] [ænd; ənd] [sɔː] [ɔːl][ðə; ði] [ˌgʊd'wɪl] [ænd; ənd] ['frendlinəs] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːmə(r)]

back	and	saw	all	the	goodwill	and	friendliness	in	the	eye	of	the	farmer
后退	和	锯	全部	这	善意	和	友善	在	这	眼睛	的	这	农民

[frendz] [huː] [wɒtʃt] ['aʊə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .

friends	who	watched	our	departure	.
朋友们	WHO	观看	我们的	离开	.

当他开车离开时，我回头望去，看到目送我们离去的农民朋友们眼中充满了善意和友善，我的眼眶里涌出了温暖的泪水。

" [ðæt] , [æn] , [ɪz][ðə; ði][sɔːlt][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,

"	That	,	Ann	,	is	the	salt	of	the	earth	,
"	那	,	安	,	是	这	盐	的	这	地球	,

“安，这才是世间真正的好人。”

[ænd; ənd][ai][dəʊnt] [siː] [haʊ] [ai] [kən'sjuːmd] [laɪf][səʊ] [lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	I	don't	see	how	I	consumed	life	so	long	without	it	,
和	我	不	看	如何	我	消耗	生活	所以	长的	没有	它	,

我不明白没有它，我是怎么活到现在的。

" [sed] ['fɑːðə(r)][æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] ,

"	said	father	as	he	turned	,
"	说	父亲	作为	他	转向	,

父亲转过身说道：“

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ]['spɑːk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] ['mɪstɪk] [greɪ] [aɪz] [ðæt] [ai][hæd; həd]['nevə(r)]

and	looked	at	me	with	a	sparkle	in	his	mystic	gray	eyes	that	I	had	never
和	看起来	在	我	和	一个	火花	在	他的	神秘	灰色的	眼睛	那	我	有	绝不

[siːn] [ðeə(r)] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [æt; ət]['teɪb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['maɪti] [ɔː(r)] ['meɪkɪŋ] ['aʊə(r)]

seen	there	when	we	were	seated	at	table	with	the	mighty	or	making	our
已见	那里	什么时候	我们	是	坐着	在	桌子	和	这	强大的	或者	制作	我们的

[baʊ; bəʊ][ɪn] ['brɔːdklɒθ] [ænd; ənd] [faɪn] ['lɪnɪn] [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

bow	in	broadcloth	and	fine	linen	in	some	of	the	palaces	of	the	world	.
弓	在	府绸	和	美好的	亚麻布	在	一些	的	这	宫殿	的	这	世界	.

他那双神秘的灰色眼睛里闪烁着光芒看着我，这种光芒我以前从未见过，即使我们与权贵同桌而坐，或者身着粗呢布和精美亚麻布在世界某些宫殿里鞠躬致意。

[ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] , [bʌt; bət][ai][duː; də] [naʊ] ;

I	didn't	know	what	it	was	then	,	but	I	do	now	;
我	没有	知道	什么	它	曾是	然后	,	但	我	做	现在	;

当时我不知道那是什么，但我现在知道了；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

金鸟(The Golden Bird)
第2/7页

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][lænd] - [lʌv] [ðæt] [laɪz] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] ['evri] [mæn] [huː] [ɪz] [bɔːn] [aʊt] [ɪn]

it	is	a	land	-	love	that	lies	deep	in	the	heart	of	every	man	who	is	born	out	in
它	是	一个	土地	-	爱	那	谎言	深的	在	这	心	的	每一个	男人	WHO	是	出生	出去	在

[medəuz] [ænd; ənd] ['fiːldz] .

meadows	and	fields	.
草地	和	字段	.

对于每一个出生在草地和田野里的男人来说，这是一种深藏在他们心中的对土地的热爱。

[ðeɪ] ['nevə(r)] [get] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [trænz'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sekənd]

They	never	get	over	it	and	sometimes	transmit	it	even	to	the	second
他们	绝不	得到	超过	它	和	有时	发送	它	甚至	到	这	第二

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

generation	.
一代	.

他们始终无法释怀，有时甚至会将这种心理疾病遗传给第二代。

[ai] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [stɜː(r)] [ænd; ənd] [rʌn] [ɪn] [maɪ] [blʌd] [æz; əz] [wiː; wi] ['rʌmbl] [ænd; ənd] [bʌmpt] [ʌp] [ðə; ði]

I	felt	it	stir	and	run	in	my	blood	as	we	rumbled	and	bumped	up	the
我	毛毡	它	搅拌	和	跑步	在	我的	血	作为	我们	隆隆声	和	撞	向上	这

[lɒŋ] ['ævənjuː] [ɒv; əv] [tɔːl] [əʊld] [elm] - [triː] [ðæt] [led] [θruː] [diːp] ['fiːldz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['iːv(ə)n]

long	avenue	of	tall	old	elm	-	trees	that	led	through	deep	fields	which	were	even
长的	大街	的	高的	老的	榆树	-	树木	那	引领	通过	深的	字段	哪个	是	甚至

[ðen] ['griːnɪŋ] [wɪð] [bluː] - [grɑːs] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ə'rəʊz] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['ləʊmi] ['freɪgrəns] ,

then	greening	with	blue	-	grass	and	from	which	arose	a	rich	loamy	fragrance	,
然后	绿化	和	蓝色的	-	草	和	从	哪个	出现	一个	富有的	壤土	香味	,

当我们沿着长长的榆树大道颠簸前行时，我感到一股热流涌上心头。这条大道两侧是高大的老榆树，穿过深邃的田野，田野里此时已经长出了嫩绿的蓝草，空气中弥漫着浓郁的泥土芬芳。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [əʊld] [brɪk] [haʊs] [ðæt] [ai] [hæd; həd] ['evə(r)]

and	finally	arrived	at	the	most	wonderful	old	brick	house	that	I	had	ever
和	最后	到达的	在	这	最多	精彩的	老的	砖	房子	那	我	有	曾经

[siːn] [ɪn] [ɔːl] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] ;

seen	in	all	of	my	life	;
已见	在	全部	的	我的	生活	;

最后，我到达了我一生中见过的最漂亮的古老砖房；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['iːv(ə)n] [maɪ] [mʌtʃ] ['træv(ə)ld] [aɪz] [ɪn] [sʌm; səm] [weɪz] [ðə; ði] [məʊst] ['wʌndəf(ə)l]

it	seemed	to	even	my	much	traveled	eyes	in	some	ways	the	most	wonderful
它	似乎	到	甚至	我的	很多	旅行	眼睛	在	一些	方式	这	最多	精彩的

[ə'bəʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ai] [hæd; həd] ['evə(r)] [bɪ'held] .

abode	for	human	beings	I	had	ever	beheld	.
住所	为了	人类	生物	我	有	曾经	观看	.

即使在我这个阅历丰富的人看来，它也是我见过的最美好的人类居住地。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] [waɪt] - ['pɪləd] ['mænʃ(ə)n] .

It	was	not	the	traditional	white	-	pillared	mansion	.
它	曾是	不是	这	传统的	白色的	-	柱状	大厦	.

它不是传统的白色柱廊式豪宅。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] ['wʌndəf(ə)l] .

It	was	more	wonderful	.
它	曾是	更多的	精彩的	.

更棒了。

[ðə; ði] [brɪks] [hæd; həd][eɪdʒd][ə; eɪ] [rɪtʃ] , [red] ['pɜːp(ə)l] ,

The	bricks	had	aged	a	rich	,	red	purple	,
这	砖块	有	老年人	一个	富有的	,	红色的	紫色的	,

砖块已经老化成浓郁的红紫色，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [rɪmd] [ænd; ənd] [splɔtʃ] [wɪð] [sɒft] [griːn] [ænd; ənd] [greɪ] [mɒs] ['ʌndə(r)]

and	were	rimmed	and	splotched	with	soft	green	and	gray	moss	under
和	是	带边	和	斑驳的	和	柔软的	绿色的	和	灰色的	苔藓	在下面

['treisəri] [ɒv; əv] [vaɪnz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [aʊt] [rɪtʃ] ['rʌsɪt] [bʌdz] .

traceries	of	vines	that	were	beginning	to	put	out	rich	russet	buds	.
花饰纹	的	藤蔓	那	是	开始	到	放	出去	富有的	赤褐色	花蕾	.

边缘和表面覆盖着柔软的绿色和灰色苔藓，藤蔓开始抽出饱满的赤褐色花蕾。

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] ['taɪni] ['daɪmənd] [peɪnz] [ɒv; əv] [glɑːs] ,

The	windows	were	filled	with	tiny	diamond	panes	of	glass	,
这	视窗	是	已填	和	微小的	钻石	窗格	的	玻璃	,

窗户上镶嵌着许多细小的菱形玻璃片。

[wɪtʃ] ['glitə] [ɪn][ðə; ði] ['geɪbl] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɑːst] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ['setɪŋ] ['əʊvə(r)][əʊld]

which	glittered	in	the	gables	from	the	last	rays	of	the	sun	setting	over	Old
哪个	闪闪发光	在	这	山墙	从	这	最后的	射线	的	这	太阳	环境	超过	老的

['hɑːrpɛθ] ,

Harpeth	,
哈珀斯	,

夕阳西下，最后一缕阳光洒在老哈珀斯的山墙上，波光粼粼。

[ænd; ənd][ðə; ði] [brɔːd] ,

and	the	broad	,
和	这	广阔	,

以及广泛的，

[greɪ] ['ʃɪŋgld] [ruːf] ['hɔvə, 'hʌ-] [daʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [waɪd] [pɔːtʃ] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] ['ʃeltəd]

gray	shingled	roof	hovered	down	over	the	wide	porch	which	would	have	sheltered
灰色的	瓦片	屋顶	悬停	向下	超过	这	宽的	门廊	哪个	会	有	避难所

['fɪfti] ['piːp(ə)l] ['seɪfli] .

fifty	people	safely	.
五十	人们	安全	.

灰色的瓦片屋顶悬在宽阔的门廊上方，足以安全容纳五十人。

[ə; eɪ] ['flægstəʊn] [wɔːk] [ænd; ənd] [stəʊn] [steps] [led] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [draɪv] ,

A	flagstone	walk	and	stone	steps	led	up	from	the	drive	,
一个	石板	走	和	石头	步骤	引领	向上	从	这	驾驶	,

从车道向上延伸出一条石板路和石阶。

['siːmɪŋli] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [waɪd] [frʌnt] [dɔː(r)] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [smɔːl] , ['daɪmənd] - [peɪnd] , ['hevɪli]

seemingly	right	into	the	wide	front	door	,	which	had	small	,	diamond	-	paned	,	heavily
似乎	正确的	进入	这	宽的	正面	门	,	哪个	有	小的	,	钻石	-	窗格	,	重度

['ʃʌtəd] ['wɪndəʊz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

shuttered	windows	in	it	,
百叶窗	视窗	在	它	,

似乎径直走进了宽大的前门，门上开着小小的、菱形格栅的、装有厚重百叶窗的窗户。

[ænd; ənd][kwɪə(r)] [həʊlz] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] .

and	queer	holes	on	each	side	.
和	酷儿	孔	在	每个	边	.

两侧还有奇怪的洞。

" [tuː; tə] [ʃuːt] [θruː] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [məˈrɔːdɪŋ] [ˈɪndiənz] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ˈʌŋk(ə)l] - [tuː; tə][maɪ]
" To shoot through in case of marauding Indians , " answered Uncle Cradd to my
" 到 射击 通过 在 案件 的 劫掠 印度人 , " 回答 叔叔 - 到 我的
[ˈstɑːtld] [ˈkwestʃən] ,
startled question ,
惊慌 问题 ,

“为了防止印第安人劫掠，”克拉德叔叔回答我惊讶的问题时说道。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [sprʌŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [səˈspɪʃ(ə)n] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [dɪkˈteɪtɪd] [baɪ]
which had sprung from a suspicion that must have been dictated by
哪个 有 弹簧 从 一个 怀疑 那 必须 有 到过 口述 经过
[ˌpriːˈneɪtl] [ˈnɒlɪdʒ] .
prenatal knowledge .
产前 知识 .

这种怀疑源于一种预知能力，而这种预知能力必然是由产前知识所决定的。

[æz; əz][aɪ] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈhəʊmsted] [ɒv; əv][maɪ] [ˈfɑːðəz] [aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [slɪpt] [bæk] [ˈɪntuː]
As I entered the homestead of my fathers I felt that I had slipped back into
作为 我 进入 这 家园 的 我的 父亲们 我 毛毡 那 我 有 滑倒了 后退 进入
[ðə; ði][kəˈləʊniəl][eɪdʒ][ɒv; əv] [əˈmerɪkə] ,
the colonial age of America ,
这 殖民 年龄 的 美国 ,

走进父亲的故居，我感觉自己仿佛回到了美国的殖民时代。

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [maɪˈself][ˈɔːlməʊst][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]['terə(r)] .
and I found myself almost in a state of terror .
和 我 成立 我 几乎 在 一个 状态 的 恐怖 .

我发现自己几乎陷入了恐惧之中。

[ðə; ði] [waɪd] [əʊld] [hɔːl] , [ðə; ði] ['hevi] - [biːmd] ['siːlɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][səʊ] [ləʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [felt]
The wide old hall , the heavy - beamed ceiling of which was so low that you felt
这 宽的 老的 大厅 , 这 重的 - 光束 天花板 的 哪个 曾是 所以 低的 那 你 毛毡
[əˈgen] [ˈhɔvə, ˈhʌ-] ,
again hovered ,
再次 悬停 ,

宽敞古老的厅堂，厚重的横梁天花板很低，让人感觉仿佛又悬浮在空中。

[wɒz; wəz] [ˈlaɪtɪd] [baɪ][ˈəʊnli][wʌn][ˈkænd(ə)l] ,
was lighted by only one candle ,
曾是 照明 经过 仅有的 一 蜡烛 ,

仅靠一根蜡烛照明，

[ðəʊ] [ə; eɪ] [brɔːd] [pɑːθ] [ɒv; əv] [ˈfaɪəlaɪt] [leɪ] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [dɑːk] [ˈpɒlɪʃt] [flɔː(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði]
though a broad path of firelight lay across the dark polished floor from the
尽管 一个 广阔 小路 的 火光 躺 穿过 这 黑暗的 抛光 地面 从 这
[ruːm] [ɒn][ðə; ði] [left] ,
room on the left ,
房间 在 这 左边 ,

虽然从左侧房间延伸出来，一道宽阔的火光横跨在光滑的深色地板上，

[weə(r)] [əˈpɪəd] [əʊld] [ˈruːfəs] [ɪnˈveləpt] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈeɪprən][nəʊ] [ˈwaiˌtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈsnəʊi]
where appeared old Rufus enveloped in a large apron no whiter than the snowy
在哪里 出现 老的 鲁弗斯 被包裹 在 一个 大的 围裙 不 更白 比 这 下雪的
[kɪŋks] [ɒn][hɪz; ɪz][əʊld] [hed] .
kinks on his old head .
扭结 在 他的 老的 头 .

老鲁弗斯出现了，他裹着一条大围裙，围裙的颜色和他那雪白的头发一样白。

" [taɪm] [juː; jʊ][hæz; həz] ['wɜːʃɪp] , [mɑːs] - - , [maɪ] ['mʌfɪn] [ænd; ənd][speə(r)][rɪbz] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] ,
" Time you has worship , Mas ' Cradd , my muffins and spare ribs will be done ,
" 时间 你 有 崇拜 , 马斯 - - , 我的 松饼 和 空闲的 肋骨 将要 是 完毕 ,

“克拉德先生，您该做礼拜了，我的松饼和排骨也烤好了。”

" [hiː; hi] [sed] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'stəʊd] [ə; eɪ][grænd][baʊ; bəʊ][fɜːst] [ə'pɒn]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [ðen]

"	he	said	after	he	had	bestowed	a	grand	bow	first	upon	father	and	then
"	他	说	后	他	有	授予	一个	盛大	弓	第一的	之上	父亲	和	然后

[ə'pɒn][ˌem 'iː] ,

upon	me	,
之上	我	,

“他先向父亲深深鞠躬，然后又向我深深鞠躬，之后说道。”

[wɪð] [ə; eɪ] [sɒft] - [vɔɪst] ['griːtɪŋ] [ɒv; əv] " - , ['lɪt(ə)l][ˌem aɪ 'es] - , [ænd; ənd] - , [mɑːs] -

with	a	soft	-	voiced	greeting	of	"	sarvant	,	little	Mis	'	,	and	sarvant	,	Mas	'
和	一个	柔软的	-	配音	问候	的	"	-	,	小的	误	-	,	和	-	,	马斯	-

['wɪljəm] . "

William	.	"
威廉	.	"

用柔和的声音问候道：“萨万特，小小姐，萨万特，威廉先生。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɪtɪŋ] [ðæt] [wiː; wi]['rendə(r)]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [lɔːd] ['θæŋkfulnəs] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'tɜːn]

"	It	is	fitting	that	we	render	unto	the	Lord	thankfulness	for	your	return
"	它	是	配件	那	我们	使成为	到	这	主	感恩	为了	你的	返回

[həʊm] [wɪð] ['nænsi] ,

home	with	Nancy	,
家	和	南希	,

“我们理应感谢主，感谢祂让你和南希平安回家。”

[jɔː(r); jə(r)][tʃaɪld] , ['wɪljəm] , [ɪn][ðə; ði][fɜːst] ['moments] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ə'raɪv(ə)l] .

your	child	,	William	,	in	the	first	moments	of	your	arrival	.
你的	孩子	,	威廉	,	在	这	第一的	时刻	的	你的	到达	.

你抵达时的最初时刻，你的孩子威廉。

[kʌm] !

Come	!
来	!

来!

" [kə'mɑːnd] ['ʌŋk(ə)l] - ,

"	commanded	Uncle	Cradd	,
"	命令	叔叔	-	,

克拉德叔叔命令道：

[ænd; ənd][hiː; hi][led][ˌjuː 'es]['ɪntuː][ə; eɪ][hjuːdʒ] [ruːm] [æz; əz] [ləʊ] ['siːlɪŋd] [ænd; ənd] [dɑːk] - [təʊnd] [æz; əz]

and	he	led	us	into	a	huge	room	as	low	ceilinged	and	dark	-	toned	as
和	他	引领	我们	进入	一个	巨大的	房间	作为	低的	天花板	和	黑暗的	-	色调	作为

[ðə; ði][hɔːl] .

the	hall	.
这	大厅	.

他领着我们走进一个巨大的房间，房间的天花板很低，色调也和大厅一样昏暗。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði] ['faɪəlaɪt] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [dɪm]['kænd(ə)l] [pleɪst] [ɒn][ə; eɪ] [smɔːl]

In	it	there	was	only	the	firelight	and	another	dim	candle	placed	on	a	small
在	它	那里	曾是	仅有的	这	火光	和	其他	暗淡	蜡烛	放置	在	一个	小的

['teɪb(ə)l] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ][hjuːdʒ][əʊld] [bʊk] .

table	beside	a	huge	old	book	.
桌子	旁	一个	巨大的	老的	书	.

房间里只有火光，一张小桌子上放着一根昏暗的蜡烛，旁边还有一本巨大的古书。

[wɪð] [ðə; ði] ['ʃʊərəti] [ɒv; əv] [lɒŋ] ['hæbɪt]['fɑːðə(r)] [wɔːkt] [streɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [tʃeə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz]

With	the	surety	of	long	habit	father	walked	straight	to	a	large	chair	that	was
和	这	保证	的	长的	习惯	父亲	步行	直的	到	一个	大的	椅子	那	曾是

[drɔːn] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːθ] [ɒn][ðə; ði][saɪd] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

drawn	close	to	the	hearth	on	the	side	opposite	the	table	,
绘制	关闭	到	这	炉	在	这	边	对面的	这	桌子	,

父亲凭借着长久以来的习惯，径直走到一张靠近壁炉、位于桌子对面的大椅子旁。

[bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [lɑːdʒ] [tʃeə(r)][ɒv; əv][ɪg'zæktlɪ][ðə; ði] [seɪm] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv] [haɪ] -

behind	which	was	another	large	chair	of	exactly	the	same	pattern	of	high	-
在后面	哪个	曾是	其他	大的	椅子	的	确切地	这	相同的	图案	的	高的	-

[bækt] ['dɪgnətɪ] , [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self] .

backed	dignity	,	and	seated	himself	.
支持的	尊严	,	和	坐着	他自己	.

在他身后是另一把同样款式的高背高大椅子，他坐了下来。

[ðen] [hiː; hi] [druː] [ˌem 'iː] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ləʊ] [tʃeə(r)] [bɪ'saɪd] [hɪm] , [ænd; ənd][aɪ] ['lɪftɪd] [ʌp] [maɪ][hændz] ,

Then	he	drew	me	down	into	a	low	chair	beside	him	,	and	I	lifted	up	my	hands	,
然后	他	画	我	向下	进入	一个	低的	椅子	旁	他	,	和	我	抬起	向上	我的	双手	,

然后他拉着我坐到他旁边的一张矮椅上，我举起了双手。

[rɪ'muːvd] [maɪ][hæt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][æt; ət][lɑːst] [kʌm] [həʊm] [frɒm; frəm][ə; eɪ][hjuːdʒ][ænd; ənd] [ˌʌn'rɪəl]

removed	my	hat	,	and	was	at	last	come	home	from	a	huge	and	unreal
已移除	我的	帽子	,	和	曾是	在	最后的	来	家	从	一个	巨大的	和	虚幻

[wɜːld] [ˌaʊt'saɪd] .

world	outside	.
世界	外部	.

摘下帽子，我终于从外面那个巨大而虚幻的世界回到了家。

[æz; əz][aɪ][sæt][ænd; ənd] [geɪzd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɑːk] [ruːm] [θruː] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [əʊld] ['wɪndəʊ] ,

As	I	sat	and	gazed	from	the	dark	room	through	a	large	old	window	,
作为	我	卫星	和	凝视	从	这	黑暗的	房间	通过	一个	大的	老的	窗户	,

我坐在黑暗的房间里，透过一扇古老的大窗户向外凝望。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [swʌŋ] ['əʊpən][ɒn] ['hevi] ['hɪndʒɪz][tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði][sæp] - ['sentɪd] [briːz] [tuː; tə]

which	was	swung	open	on	heavy	hinges	to	allow	the	sap	-	scented	breeze	to
哪个	曾是	摇摆	打开	在	重的	铰链	到	允许	这	树液	-	香味	微风	到

[drɪft] [ɪn][ænd; ənd][fæn][ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv] ['lɪŋgərɪŋ] ['wɪntə(r)] ,

drift	in	and	fan	the	fire	of	lingering	winter	,
漂移	在	和	扇子	这	火	的	挥之不去的	冬天	,

它用厚重的铰链敞开，让带着树液香气的微风吹进来，为残留的冬日炉火助燃。

[aʊt] ['ɪntuː][æn; ən][əʊld]['gɑːd(ə)n] [wɪð] [brɪk] - ['aʊtlaɪnd] [wɔːks] [ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] [beə(r)] [rəʊz] [vaɪnz]

out	into	an	old	garden	with	brick	-	outlined	walks	and	climbing	bare	rose	vines
出去	进入	一个	老的	花园	和	砖	-	概述	散步	和	攀登	裸	玫瑰	藤蔓

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [pɔː] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] [ɪn'tʃɑːntmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ]

upon	which	was	beginning	to	be	poured	the	silver	enchantment	of	a	young
之上	哪个	曾是	开始	到	是	倾倒	这	银	魅力	的	一个	年轻的

[muːn] ,

moon	,
月亮	,

走到一座古老的花园里，花园里有砖砌的小径，光秃秃的玫瑰藤蔓攀爬其上，一轮新月的银色光辉开始洒落在它们上面。

['ʌŋk(ə)l] - , [ɪn][hɪz; ɪz] [diːp] [əʊld] [vɔɪs] ,

Uncle	Cradd	,	in	his	deep	old	voice	,
叔叔	-	,	在	他的	深的	老的	嗓音	,

克拉德叔叔用他那低沉苍老的声音说道：

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [nəʊts] ['gɪv(ə)n] [aʊt] [baɪ][æn; ən] ['eɪnʃənt] [ˌvaɪə'lɪn] ,

which	was	like	the	notes	given	out	by	an	ancient	violin	,
哪个	曾是	喜欢	这	笔记	给定	出去	经过	一个	古老的	小提琴	,

那声音就像古代小提琴发出的音符一样。

[bɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ]['tʃæptə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][əʊld] [bʊk] [wɪtʃ] [bɪ'gæn] [wɪð] [ðə; ði] [ˌegzɔː'teɪʃn] ,

began	to	read	a	chapter	from	his	old	Book	which	began	with	the	exhortation	,
开始	到	读	一个	章	从	他的	老的	书	哪个	开始	和	这	讲道	,

他开始朗读他那本旧书中的一章，该章以这样一段劝诫开头：

" [let] ['brʌðəli] [lʌv] [kən'tɪnjuː] ,
" **Let brotherly love continue ,**
" 让 兄弟般的 爱 继续 ,

愿兄弟之爱长存，

" [ænd; ənd] [leɪd] [daʊn] [ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv] ['mɒrəl] [kən'dʌkt] [ðæt] [siːmd] [səʊ] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [aɪ] [sæt]
" **and laid down a course of moral conduct that seemed so impossible that I sat**
" 和 铺设 向下 一个 课程 的 道德 执行 那 似乎 所以 不可能的 那 我 卫星
['spelbaʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] [wɜːdz] ,
spellbound to the last words ,
着迷 到 这 最后的 字 ,

“并制定了一套看似不可能的道德行为准则，以至于我一直听得入了迷，直到他说完最后一句话。”

" [greɪs] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] [ɔːl] .
" **Grace be with you all .**
" 优雅 是 和 你 全部 .

愿恩典与你们同在。

[ɑːmɛn] .
Ahmen .
阿门 .

阿门。

" [ðen] [aɪ] [nelt] [bɪ'saɪd] ['fɑːðə(r)] , [wɪð] [əʊld] ['ruːfəs] [kləʊz] [bɪ'haɪnd] ['aʊə(r)] [tʃeəz] ,
" **Then I knelt beside father , with old Rufus close behind our chairs ,**
" 然后 我 跪下 旁 父亲 , 和 老的 鲁弗斯 关闭 在后面 我们的 椅子 ,

然后我跪在父亲身边，老鲁弗斯就坐在我们椅子后面。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn] [maɪ] [laɪf] ['lɪftɪd] [ɒn] [ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv] [preə(r)] [ænd; ənd]
and was for the first time in my life lifted on the wings of prayer and
和 曾是 为了 这 第一的 时间 在 我的 生活 抬起 在 这 翅膀 的 祷告 和
['kærɪd] [ɒf] [ʌp] ['sʌmweə(r)] [aɪ] ['hædnt] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] .
carried off up somewhere I hadn't been before .
携带 离开 向上 某处 我 之前没有 到过 前 .

我生平第一次被祈祷的翅膀托起，带到了我从未去过的地方。

[æz; əz] ['ʌŋk(ə)l] - ['sɒnərəs] [wɜːdz] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ['əʊvə(r)] ['aʊə(r)] [rɪ'tɜːn] [rəʊld]
As Uncle Cradd's sonorous words of love and rejoicing over our return rolled
作为 叔叔 - 响亮的 字 的 爱 和 欢欣鼓舞 超过 我们的 返回 滚动
[fɔːθ] [ɪn] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ,
forth in the twilight ,
前进 在 这 暮 ,

暮色中，克拉德叔叔洪亮的声音响起，那是对我们归来的爱和喜悦的赞叹。

[aɪ] [kraʊtʃt] [ə'genst] ['fɑː.ðərz] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [maɪ] ['grænmʌðə(r)]
I crouched against father's shoulder , and I think the spirit of my Grandmother
我 蹲着 反对 父亲的 肩膀 , 和 我 思考 这 精神 的 我的 祖母
['krædək] ,
Craddock ,
克拉多克 ,

我蜷缩在父亲的肩膀上，我想起了我祖母克拉多克的灵魂。

[huːm] [aɪ] [hæd; həd] [hɜːd] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['meθədɪst] [fɔːm] [ɒv; əv] ['vəʊk(ə)l] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz]
whom I had heard indulging in a Methodist form of vocal rejoicing which is
谁 我 有 听到 沉溺于 在 一个 卫理公会 形式 的 声乐 欢欣鼓舞 哪个 是
[kɔːld] [ə; eɪ] [ʃaʊt] ,
called a shout ,
称为 一个 喊 ,

我曾听见他用一种卫理公会式的欢呼方式，也就是所谓的呐喊，来表达喜悦之情。

[wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['mænɪfest] [ɪt'self] [θruː] [ˌem 'iː] [wen] [ai][wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [ɜːθ]

was	about	to	manifest	itself	through	me	when	I	was	brought	to	earth
曾是	关于	到	显现	本身	通过	我	什么时候	我	曾是	带来	到	地球

[ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] [fiːt] [baɪ][ə; eɪ] [lɒŋ] ,

and	to	my	feet	by	a	long	,
和	到	我的	脚	经过	一个	长的	,

正当它即将通过我显现时，我被一股强大的力量带到了地球，重新站了起来。

[prə'træktɪd] , [ænd; ənd] [ə'lɑːmd] [ə'piːl] [sent] [fɔːθ] [ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən][bɜːd] .

protracted	,	and	alarmed	appeal	sent	forth	in	the	voice	of	the	Golden	Bird	.
拖延	,	和	惊慌	上诉	发送	前进	在	这	嗓音	的	这	金的	鸟	.

漫长而惊恐的呼吁，以金鸟的声音发出。

" [kiːp] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [prə'tekt] [ˌjuː 'es] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [greɪs] .

"	Keep	us	and	protect	us	through	the	night	with	Your	grace	.
"	保持	我们	和	保护	我们	通过	这	夜晚	和	你的	优雅	.

“求祢以祢的恩典，保守我们，护佑我们度过漫漫长夜。”

[ɑːmɛn] !

Ahmen	!
阿门	!

阿门!

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [pʊt] [ðəʊz] ['tʃɪkɪnz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] [skʌŋks] [ænd; ənd] ['wiːzəl] ,

Why	didn't	you	put	those	chickens	out	of	the	way	of	skunks	and	weasels	,
为什么	没有	你	放	那些	鸡	出去	的	这	方式	的	臭鼬	和	黄鼠狼	,

['ruːfəs] ,

Rufus	,
鲁弗斯	,

鲁弗斯，你为什么不把那些鸡移开，以免被臭鼬和黄鼠狼吃到?

[juː; jʊ][əʊld] ['skaʊndrəl] , " [rəʊld] [aʊt] ['ʌŋk(ə)l] - [diːp] [vɔɪs] ,

you	old	scoundrel	,	"	rolled	out	Uncle	Cradd's	deep	voice	,
你	老的	恶棍	,	"	滚动	出去	叔叔	-	深的	嗓音	,

“你这老无赖！”克拉德叔叔低沉的声音响起。

['drɒpɪŋ] [wɪð] [greɪt] ['hɑːməni] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sə'blaɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [də'mestɪk] .

dropping	with	great	harmony	from	the	sublime	to	the	domestic	.
下降	和	伟大的	和谐	从	这	升华	到	这	国内的	.

从崇高到平凡，过渡得非常和谐。

[ðen] , [wɪð] ['ruːfəs][æt; ət][maɪ] [hiːlz] ,

Then	,	with	Rufus	at	my	heels	,
然后	,	和	鲁弗斯	在	我的	高跟鞋	,

然后，鲁弗斯紧随其后，

[ai] ['lɪtərəli] [fluː] [θruː] [ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [dɪ'stres]

I	literally	flew	through	the	back	door	of	the	house	towards	the	sound	of	distress
我	字面上地	飞翔	通过	这	后退	门	的	这	房子	向	这	声音	的	痛苦

[ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] .

that	had	come	from	that	direction	.
那	有	来	从	那	方向	.

我径直冲出房子的后门，朝着从那个方向传来的惊恐声音跑去。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ræmblɪŋ] [əʊld] [bɑːn] ,

In	front	of	a	rambling	old	barn	,
在	正面	的	一个	漫无边际	老的	谷仓	,

在一座破旧谷仓前，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['sɪlvəd] [baɪ][ðə; ði]['kres(ə)nt] [ðæt] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][ɪts] [rɪdʒ] - [pəʊl] , [stʊd] [ðə; ði]

which	was	silvered	by	the	crescent	that	hung	over	its	ridge	-	pole	,	stood	the
哪个	曾是	银色	经过	这	新月	那	悬挂	超过	它是	岭	-	极	,	站立	这

['tʃæriət] ,

chariot	,
战车	,

战车停在屋脊杆上悬挂的新月形彩旗照耀下，闪闪发光。

[ænd; ənd][æt; ət][ɪts][dɔː(r)] , [wɪð] ['mɪstə(r)] . [dʒiː] . [bɜːd][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːmz] , [aɪ] [sɔː] [ðæt] [mæn]['ædəm] .

and	at	its	door	,	with	Mr	.	G	.	Bird	in	his	arms	,	I	saw	that	man	Adam	.
和	在	它是	门	,	和	先生	.	G	.	鸟	在	他的	武器	,	我	锯	那	男人	亚当	.

在门口，我看到亚当抱着 G. Bird 先生站在他怀里。

" [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] ['rekəgnaɪz] [maɪ] [fɜːst] [tʌtʃ] ,

"	He	didn't	recognize	my	first	touch	,
"	他	没有	认出	我的	第一的	触碰	,

“他没有认出我的第一次触碰，

" [keɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['muːnbiːm] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz] ['fluːti] [æz; əz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][pænz] ,

"	came	across	the	moonbeams	in	a	voice	as	fluty	as	the	original	Pan's	,
"	来了	穿过	这	月光	在	一个	嗓音	作为	弗卢蒂	作为	这	原来的	平底锅	,

“透过月光，传来一个像潘神一样悠扬的声音。”

[ænd; ənd] ['mɪŋgld] [wɪð] ['frendli] ['tʃʌk(ə)lz] [ænd; ənd] [klʌk] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][bɜːd]['fæməli]

and	mingled	with	friendly	chuckles	and	clucks	from	the	entire	Bird	family
和	混合	和	友好的	轻笑	和	咯咯声	从	这	全部的	鸟	家庭

[æz; əz] [ðeɪ] [felt] [ðə; ði] [kə'res] [ɒv; əv] [lɒŋ] [hændz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

as	they	felt	the	caress	of	long	hands	among	them	.
作为	他们	毛毡	这	抚摸	的	长的	双手	之中	他们	.

鸟儿一家发出友好的轻笑和咯咯声，感受到长手在他们中间的抚摸。

[aɪ][wɒz; wəz][səʊ] ['rʌfld] [maɪ'self] [ðæt] [aɪ] [felt] [ɪn] [niːd] [ɒv; əv] ['suːðɪŋ] ;

I	was	so	ruffled	myself	that	I	felt	in	need	of	soothing	;
我	曾是	所以	褶皱的	我	那	我	毛毡	在	需要	的	舒缓	;

我当时自己也心烦意乱，需要人安慰；

[səʊ][aɪ] [keɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [blæk] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [kəʊtʃ] .

so	I	came	across	the	light	and	into	the	black	shadow	of	the	old	coach	.
所以	我	来了	穿过	这	光	和	进入	这	黑色的	阴影	的	这	老的	教练	.

于是我穿过了光线，走进了老旧马车的黑色阴影里。

" [əʊ] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ɪf] [juː; jʊ]['hædnt] [kʌm] !

"	Oh	,	I	don't	know	what	I	would	have	done	if	you	hadn't	come	!
"	哦	,	我	不	知道	什么	我	会	有	完毕	如果	你	之前没有	来	!

“哦，如果你没来，我真不知道该怎么办！”

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .

"	I	exclaimed	.
"	我	惊呼	.

我惊呼道。

['ɑːftə(r)][maɪ]['ɑːd(ə)nt][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['welkəm] [tuː; tə][pæn][aɪ] [stʊd] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][hiː; hi]

After	my	ardent	exclamation	of	welcome	to	Pan	I	stood	still	for	fear	he
后	我的	热心	感叹	的	欢迎	到	平底锅	我	站立	仍然	为了	害怕	他

[wʊd] ['vænɪʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ,

would	vanish	into	the	moonlight	,
会	消失	进入	这	月光	,

我热情地欢迎潘神之后，便呆立不动，生怕他会消失在月光中。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['laɪðnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪəri] [lɒks] [ɒv; əv][heə(r)] [ðæt] ['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði]

because	with	his	litheness	and	the	eerie	locks	of	hair	that	even	in	the
因为	和	他的	柔韧性	和	这	怪异	锁	的	头发	那	甚至	在	这

['sɪlvərɪŋ] ['reɪdiəns] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv]['krɪmz(ə)n] ['krestɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ɪəz] ,

silvering	radiance	showed	a	note	of	crimson	cresting	over	his	ears	,
镀银	辐射	显示	一个	笔记	的	赤红	波峰	超过	他的	耳朵	,

因为他身形轻盈，而且那几缕诡异的头发，即使在银光闪烁的夜空中，也隐约透出耳畔一抹绯红。

[hi:; hi] [lʊkt] [ɪg'zæktli][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɒləʊ] [ɪn][sʌm; səm] [əʊk] - [tri:]

he	looked	exactly	as	if	he	had	come	out	of	the	hollow	in	some	oak	-	tree
他	看起来	确切地	作为	如果	他	有	来	出去	的	这	空洞的	在	一些	橡木	-	树

.

:

.

他看起来就像是从橡树树洞里走出来的人一样。

" [ai] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [mait] [fi:l] [ðæt] [wei] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , " [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] [ˌem 'i:] ,

"	I	thought	you	might	feel	that	way	about	it	,	"	he	answered	me	,
"	我	想法	你	可能	感觉	那	方式	关于	它	,	"	他	回答	我	,

“我就知道你会这么想，”他回答我说。

[ɔ:(r)]['rɑ:ðə(r)][ai] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [hi:; hi] [sed] ,

or	rather	I	think	that	is	what	he	said	,
或者	相当	我	思考	那	是	什么	他	说	,

或者更确切地说，我认为他就是这么说的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][wɒz; wəz] [kru:n] [tu:; tə][ˌem 'i:][ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdɪz] [bɜ:d][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]

because	he	was	crooning	to	me	and	the	Ladies	Bird	at	the	same	time
因为	他	曾是	低吟浅唱	到	我	和	这	女士们	鸟	在	这	相同的	时间

,

,

,

因为他同时在对我和那只淑女鸟低声吟唱，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv]['epitɑ:f,-tæf][ænd; ənd] [in'diəmənt] [ðæt] [ai]['dɪd(ə)nt][keə(r)][tu:; tə]

and	with	a	mixture	of	epitaphs	and	endearments	that	I	didn't	care	to
和	和	一个	混合物	的	墓志铭	和	爱称	那	我	没有	关心	到

[ˌʌn'tæŋgl] .

untangle	.
解开	.

还有一些墓志铭和爱称混杂在一起，我懒得去理清它们之间的关系。

" [ðeə(r)] , [ðeə(r)] , ['lʌvli] ['leɪdi] , [doʊnt][bi:; bi] [skeəd] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] , " [hi:; hi]

"	There	,	there	,	lovely	lady	,	don't	be	scared	;	it	is	going	to	be	all	right	,	"	he
"	那里	,	那里	,	迷人的	女士	,	不	是	害怕的	;	它	是	去	到	是	全部	正确的	,	"	他

[su:ðd] ,

soothed	,
舒缓	,

“好了好了，美丽的女士，别害怕，一切都会好起来的，”他安慰道。

[æz; əz][hi:; hi] ['lɪftɪd] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flʌfi] ['bidi] [ænd; ənd] [tʌkt] [hɜ:(r); hə(r)]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ɑ:m] .

as	he	lifted	one	of	the	fluffy	biddies	and	tucked	her	under	his	arm	.
作为	他	抬起	一	的	这	蓬松的	小姑娘们	和	塞进去	她	在下面	他的	手臂	.

他抱起一只毛茸茸的小家伙，把它夹在胳膊下。

" [əʊ] , [ai][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] , " [ai] [kleɪmd] [ðə; ði] [rɪ'mɑ:k] [baɪ] [ik'skleim] ,

"	Oh	,	I	am	so	glad	you	think	so	,	"	I	claimed	the	remark	by	exclaiming	,
"	哦	,	我	是	所以	高兴的	你	思考	所以	,	"	我	声称	这	评论	经过	惊呼	,

“哦，我很高兴你也这么想，”我兴奋地说道。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [kleɪm] [baɪ][ə; eɪ] [kən'tentɪd] ['lɪt(ə)l] [klʌk] .

while	she	made	her	claim	by	a	contented	little	cluck	.
尽管	她	制成	她	宣称	经过	一个	满足	小的	咕	.

她发出满足的咯咯声，以此表达自己的主张。

" [naʊ] [doʊnt][biː; bi] ['bɒðəd] , ['swiːthɑːt] , " [hiː; hi] [ə'gen] [sed] ,

"	Now	don't	be	bothered	,	sweetheart	,	"	he	again	said	,
"	现在	不	是	烦恼	,	亲爱的	,	"	他	再次	说	,

“别担心，宝贝，”他又说道。

[æz; əz][hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] [bɜːd][ænd; ənd] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][hjuːdʒ][əʊld]

as	he	picked	up	another	of	the	Ladies	Bird	and	turned	towards	the	huge	old
作为	他	挑选	向上	其他	的	这	女士们	鸟	和	转向	向	这	巨大的	老的

['tʌmb(ə)l] - [daʊn] [bɑːn] [ðæt] [wɒz; wəz] ['jɔːnɪŋ] [ə; eɪ] [blæk] ['mɪdnaɪt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪ] ['muːnlaɪt]

tumble	-	down	barn	that	was	yawning	a	black	midnight	out	into	the	gray	moonlight
翻滚	-	向下	谷仓	那	曾是	打哈欠	一个	黑色的	午夜	出去	进入	这	灰色的	月光

.

:

.

他拿起另一支“女士鸟”香烟，转身看向那座巨大的、破败不堪的旧谷仓，它像一个漆黑的午夜，在灰色的月光下敞开着。

" [lets] [ɔːl][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [bɑːn] [ænd; ənd]['set(ə)l] [daʊn] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ['hæpɪli] [tə'geðə(r)] ['evə(r)]['ɑːftə(r)]

"	Let's	all	go	into	the	barn	and	settle	down	to	live	happily	together	ever	after
"	我们来吧全部	去	进入	这	谷仓	和	定居	向下	到	居住	快乐地	一起	曾经	后	

. "

: "

. "

“我们都进谷仓去吧，从此过上幸福快乐的生活。”

" [ai] [θɪŋk] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['lʌvli] , " [ai] ['ɑːnsə(r)d] ,

"	I	think	that	will	be	lovely	,	"	I	answered	,
"	我	思考	那	将要	是	迷人的	,	"	我	回答	,

“我觉得那会很棒，”我回答道。

[waɪl] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɪsɪz] . [bɜːd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][rɪ'plaɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [kən'sentɪŋ] [klʌk] .

while	beautiful	Mrs	.	Bird	made	her	reply	with	a	consenting	cluck	.
尽管	美丽的	太太	.	鸟	制成	她	回复	和	一个	同意	咕	.

美丽的伯德夫人发出了一声表示同意的咯咯声作为回应。

[aɪ]['nevə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][aɪ] [wʊd] [meɪk] [æn; ən] [ə'fɜːmətɪv] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ] [də'mestɪk]

I	never	supposed	I	would	make	an	affirmative	answer	to	a	domestic
我	绝不	据称	我	会	制作	一个	肯定	回答	到	一个	国内的

[prə'pəʊz(ə)l] [ðæt] [wɒz; wəz][æt; ət] [liːst] [ʌn'sɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [ɪn'tent] ,

proposal	that	was	at	least	uncertain	of	intent	,
提议	那	曾是	在	至少	不确定	的	意图	,

我从未想过我会对一项意图不明的国内提议表示肯定。

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ]['ɔːlsəʊ]['nevə(r)] [driːmd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['gɑːdiən] [tuː; tə][ɪ'lev(ə)n]

but	then	I	also	never	dreamed	of	being	in	the	position	of	guardian	to	eleven
但	然后	我	还	绝不	梦见	的	存在	在	这	位置	的	监护人	到	十一

[hed] [ɒv; əv] [praɪz] [lɪv; laɪv] [stɒk] ,

head	of	prize	live	stock	,
头	的	奖	居住	库存	,

但我从未想过自己会成为十一头获奖牲畜的监护人。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [aɪ][dɪd][ɔː(r)] [sed] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɒz; wəz][ɪk'skjuːzəb(ə)l] .

and	I	think	anything	I	did	or	said	under	the	circumstances	was	excusable	.
和	我	思考	任何事物	我	做过	或者	说	在下面	这	情况	曾是	情有可原	.

我认为在那种情况下，我所做的或所说的任何事情都是可以原谅的。

" [doʊnt][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] [kɒk] [wɪð] [juː; jʊ] .

"	Don't	you	want	to	come	with	me	and	bring	the	cock	with	you	.
"	不	你	想	到	来	和	我	和	带来	这	公鸡	和	你	.

“你不想跟我一起去，把那只公鸡也带上吗？”

[əʊld]['ruːfəs] [ˌwʊdnt] [tʌtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][gəʊld] [rɒk] , " [hiː; hi] [ɑːskt] ,

Old	Rufus	wouldn't	touch	one	of	them	for	a	gold	rock	,	"	he	asked	,
老的	鲁弗斯	不会	触碰	一	的	他们	为了	一个	金子	岩石	,	"	他	问	,

“就算给我一块金子，老鲁弗斯也不会碰它们一个，”他问道。

[ænd; ənd][ai] [felt] ['slaɪtli] [ə'griːvd] [wen] [ai] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə] [nəʊ] [wen] [ai]

and	I	felt	slightly	aggrieved	when	I	discovered	that	I	was	to	know	when	I
和	我	毛毡	轻微地	受委屈的	什么时候	我	发现	那	我	曾是	到	知道	什么时候	我

[wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [ə'drest] [baɪ][ə; eɪ] [læk] [ɒv; əv] ['eni] [tɜːm] [ɒv; əv] [ɪn'dɪəmənt] ,

was	being	addressed	by	a	lack	of	any	term	of	endearment	,
曾是	存在	已解决	经过	一个	缺少	的	任何	学期	的	爱称	,

当我发现自己竟然要通过对方是否使用亲昵称呼来判断时，我感到有些委屈。

[ðəʊ] [ðə; ði] [kə'resɪŋ] [ɒv; əv] ['ædəmz] [vɔɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][tuː; tə]

though	the	caressing	flutiness	of	Adam's	voice	was	the	same	to	me	as	to
尽管	这	爱抚	飘忽不定	的	亚当的	嗓音	曾是	这	相同的	到	我	作为	到

['eni] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] [leˈgɔːn; 'leghɔːn] .

any	one	of	the	Ladies	Leghorn	.
任何	一	的	这	女士们	来航鸡	.

虽然亚当那温柔婉转的嗓音对我来说，和任何一位莱格霍恩女士的嗓音都一样。

" [nɔː] , [mɑːrstɚ] , ['tʃɪkɪnz] [ˌeɪ 'em][maɪ] ['huːduː] .

"	Naw	,	Marster	,	chickens	am	my	hoodoo	.
"	不	,	马斯特	,	鸡	是	我的	砚	.

“不，主人，鸡是我的巫术。”

[tuː; tə] [tɛtʃ] [wʌn] [meɪks] [maɪ] [fleʃ] [krɔːl] [laɪk] [ðeɪ] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɒn][maɪ] [greɪv] ,

To	tetch	one	makes	my	flesh	crawl	like	they	was	walking	on	my	grave	,
到	泰奇	一	制作	我的	肉	爬行	喜欢	他们	曾是	步行	在	我的	严重	,

挠痒痒让我浑身起鸡皮疙瘩，就像他们在我坟墓上行走一样。

[ænd; ənd] [ɪf] ['lɪt(ə)l][ˌem aɪ 'es] - [wɪl] [pə'mɪt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,

and	if	little	Mis	'	will	permit	of	me	,
和	如果	小的	误	-	将要	允许	的	我	,

如果小小姐允许的话，

[ai] ['wɒntə] [gɪt] [bæk] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə][ðə; ði] ['braʊnɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] ['mʌfɪn] - [ðə; ði][taɪm][mɑːs] -

I	wanter	git	back	to	see	to	the	browning	of	my	muffins	ginst	the	time	Mas	'
我	想要	git	后退	到	看	到	这	褐变	的	我的	松饼	-	这	时间	马斯	-

- [rɑːrz][æt; ət][ˌem 'iː][fɜː][hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)] ,

Cradd	rars	at	me	fer	his	supper	,
-	rar文件	在	我	fer	他的	晚餐	,

我想回去照看我的松饼烤到金黄，免得老爸克拉德催我吃晚饭。

" [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'sent] [hiː; hi][hæd; həd] [ɑːskt] ,

"	and	without	waiting	for	the	consent	he	had	asked	,
"	和	没有	等待	为了	这	同意	他	有	问	,

甚至没有等待他所请求的同意，

[əʊld]['ruːfəs] ['ʃʌfld] ['hʌrɪdli] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

old	Rufus	shuffled	hurriedly	back	into	the	house	.
老的	鲁弗斯	洗牌	匆匆	后退	进入	这	房子	.

老鲁弗斯拖着脚步匆匆走回了屋里。

" [aɪl] [brɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['gəʊldən][bɜːd] .

"	I'll	bring	Mr	.	Golden	Bird	.
"	患病的	带来	先生	.	金的	鸟	.

“我会带金鸟先生来。”

[ai][ə'dɔ:(r)][ðə; ði] [kri:ps] [hɪz; ɪz] ['feðər] [gɪv] [ˌem 'i:] ,

I	adore	the	creeps	his	feathers	give	me	,
我	崇拜	这	令人毛骨悚然	他的	羽毛	给	我	,

我喜欢他羽毛带给我的那种毛骨悚然的感觉，

" [ai] [sed] [æz; əz][ai] [ri:tʃt] [ɪn][ðə; ði] [kəʊtʃ] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['sʌltən] [ɪn][maɪ] [ɑ:mz] .

"	I	said	as	I	reached	in	the	coach	and	took	the	Sultan	in	my	arms	.
"	我	说	作为	我	达到	在	这	教练	和	采取	这	苏丹	在	我的	武器	.

“我一边说着，一边伸手进马车，把苏丹抱在怀里。”

[hi:; hi] [geɪv] [nɒt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [nəʊt] [ɒv; əv] [rɪ'mɒnstrəns] ,

He	gave	not	a	single	note	of	remonstrance	,
他	给予	不是	一个	单身的	笔记	的	抗议	,

他没有提出丝毫异议。

[bʌt; bət][ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'i:] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi] [flʌf] [hɪm'self]

but	I	suppose	it	was	imagination	that	made	me	think	that	he	fluffed	himself
但	我	认为	它	曾是	想像力	那	制成	我	思考	那	他	蓬松的	他自己

['ɪntu:][maɪ] [ɪm'breɪs] [wɪð] ['frendli] [dʒɔɪ] .

into	my	embrace	with	friendly	joy	.
进入	我的	拥抱	和	友好的	喜悦	.

但我想，这大概是我的想象力让我觉得他高兴地扑进我的怀抱里。

" [kʌm] [ɒn] , [lets] [pʊt] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] - [naɪt] ['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði] [fi:d] - [ru:m] .

"	Come	on	,	let's	put	them	for	to	-	night	over	in	the	feed	-	room	.
"	来	在	,	我们来吧	放	他们	为了	到	-	夜晚	超过	在	这	喂养	-	房间	.

“来吧，我们今晚把它们放到饲料间里。”

[ðeə(r)] , ['leɪdɪz] , [dɪd][ju:; jʊ]['evə(r)] [si:] [ə; eɪ]['greɪtə(r)][əʊld] [bɑ:n] [ðæn; ðən] [ðɪs] ?

There	,	ladies	,	did	you	ever	see	a	greater	old	barn	than	this	?
那里	,	女士们	,	做过	你	曾经	看	一个	更大的	老的	谷仓	比	这	?

女士们，你们见过比这更棒的老谷仓吗?

" [æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] [tu:; tə][ˌju: 'es][hi:; hi] [led] [ðə; ði] [wei] [wɪð] [fɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði][əd'maɪərɪŋ][ænd; ənd]

"	As	he	spoke	to	us	he	led	the	way	with	four	of	the	admiring	and
"	作为	他	辐	到	我们	他	引领	这	方式	和	四	的	这	钦佩	和

[ə'bi:diənt] ['leɪdɪz] ,

obedient	Ladies	,
听话	女士们	,

“他一边和我们说话，一边带着四位仰慕顺从的女士走在前面。”

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] , [waɪl] [ðə; ði] [fɪfθ] , [hu:] [wɒz; wəz][ai] , ['fɒləʊd] [hɪm]['ɪntu:][ðə; ði] [di:p] , ['pɜ:p(ə)l] ,

in	his	arms	,	while	the	fifth	,	who	was	I	,	followed	him	into	the	deep	,	purple	,
在	他的	武器	,	尽管	这	第五	,	WHO	曾是	我	,	随后	他	进入	这	深的	,	紫色的	,

[heɪ] - ['sentɪd] ['dɑ:knəs] .

hay	-	scented	darkness	.
干草	-	香味	黑暗	.

在他怀里，而第五个，也就是我，跟着他走进了深邃的、紫色的、弥漫着干草香味的黑暗中。

" [ai]['nevə(r)][dɪd] [si:] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] , " [ai] ['ɑ:nsə(r)d] ,

"	I	never	did	see	anything	like	it	,	"	I	answered	,
"	我	绝不	做过	看	任何事物	喜欢	它	,	"	我	回答	,

“我从未见过这样的景象，”我回答道。

[waɪl] ['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][le'gɔ:n; 'leghɔ:n] ['leɪdɪz] [geɪv] [ə; eɪ] ['sli:pi] [klʌk] [ɒv; əv] [ə'sent] [tu:; tə][ðeə(r)]

while	only	one	of	the	Leghorn	ladies	gave	a	sleepy	cluck	of	assent	to	their
尽管	仅有的	一	的	这	来航鸡	女士们	给予	一个	困	咕	的	同意	到	他们的

[pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

part	of	the	question	.
部分	的	这	问题	.

而只有一只莱格霍恩母鸡对她们提出的问题发出了一声昏昏欲睡的咯咯声表示同意。

[ai] ['riːəli] [dɪd][hæv; həv][ə; eɪ] [θrɪl] [ɒv; əv][pjʊə(r)][dʒɔɪ][ɪn] [ðæt] [əʊld] [bɑːn] .

I	really	did	have	a	thrill	of	pure	joy	in	that	old	barn	.
我	真的	做过	有	一个	刺激	的	纯的	喜悦	在	那	老的	谷仓	.

在那座老谷仓里，我真的感受到了纯粹的喜悦。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [laɪk] ['eniθɪŋ] [ai][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] ,

It	wasn't	like	anything	I	had	ever	seen	before	,
它	不是	喜欢	任何事物	我	有	曾经	已见	前	,

这和我以前见过的任何东西都不一样。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][æz; əz][fɑː(r)] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['gærɑːʒ][æz; əz][ɪz][ə; eɪ] [braʊn] - [hɑːtɪd]

and	was	as	far	removed	from	a	garage	as	is	a	brown	-	hearted
和	曾是	作为	远的	已移除	从	一个	车库	作为	是	一个	棕色的	-	心地

['tʃesnʌt] [bɜː(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['sʊflei] [ɒv; əv] [məˈuːnz] [sɜːvd] [ɒn][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [dɪʃ] .

chestnut	burr	from	a	soufflé	of	maroons	served	on	a	silver	dish	.
板栗	刺果	从	一个	舒芙蕾	的	栗色	服务	在	一个	银	盘子	.

它与车库的距离，就像一颗棕色的栗子瘤与盛在银盘上的栗色舒芙蕾之间的距离一样遥远。

[ai][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [mɒθ] - ['iːt(ə)n] [strɪŋ] [ɒv; əv] [stiːd] [mʌntʃ] ['nɔɪzɪli] ['əʊvə(r)][æt; ət][wʌn] [end]

I	could	hear	the	moth	-	eaten	string	of	steeds	munching	noisily	over	at	one	end
我	可以	听到	这	蛾	-	吃	细绳	的	马匹	咀嚼	喧闹地	超过	在	一	结尾

[ɒv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ] ['dɑːknəs] ,

of	the	huge	darkness	,
的	这	巨大的	黑暗	,

我能听到在巨大黑暗的一端，一群被虫蛀的骏马发出嘈杂的咀嚼声。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊdə(r)] [ðæt] [ə'rəʊz][frɒm; frəm][ðeə(r)][rɪ'pɑːst][wɒz; wəz][ɒv; əv] [kɔːn] [ænd; ənd][nɒt][ɒv; əv]

and	the	odor	that	arose	from	their	repast	was	of	corn	and	not	of
和	这	气味	那	出现	从	他们的	餐饮	曾是	的	玉米	和	不是	的

['sʌfəkeɪtɪŋ] ['gæsəliːn] .

suffocating	gasoline	.
令人窒息的	汽油	.

他们用餐后散发出的气味是玉米的香味，而不是令人窒息的汽油味。

[tɔːl] [wiːdz] [ænd; ənd] [lɒŋ] [freɪmz] [wɪð] [tiːθ] [ɪn][ðem; ðəm] ,

Tall	weeds	and	long	frames	with	teeth	in	them	,
高的	杂草	和	长的	框架	和	牙齿	在	他们	,

高高的杂草和长着尖牙的骨架，

[wɪtʃ] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][hjuːdʒ]['ælɪgeɪtə(r)] [maʊðz] ['jɔːnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

which	gave	them	the	appearance	of	huge	alligator	mouths	yawning	from	the
哪个	给予	他们	这	外貌	的	巨大的	鳄鱼	嘴	打哈欠	从	这

[dʌsk] [tuː; tə][snæp][ˌem 'iː] ,

dusk	to	snap	me	,
黄昏	到	折断	我	,

这使它们看起来像巨大的鳄鱼嘴，在黄昏时分张开哈欠准备咬我一口。

[prest] [kləʊz] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] .

pressed	close	on	each	side	.
按下	关闭	在	每个	边	.

两侧压紧。

[stræps][ænd; ənd] [rəʊps] [ænd; ənd] ['hɑːnɪs] [wɜː(r); wə(r)] [dreɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [biːmz] [ænd; ənd] [ə'lɒŋ]

Straps	and	ropes	and	harness	were	draped	from	the	beams	and	along
肩带	和	绳索	和	马具	是	垂坠的	从	这	光束	和	沿着

[ðə; ði] [wɔːlz] ,

the	walls	,
这	墙壁	,

横梁上和墙壁上垂挂着皮带、绳索和安全带。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kəm'baɪnd] [ə'rəʊmə][ɒv; əv] [kɔ:n] [ænd; ənd] [heɪ] [ænd; ənd] ['leðə(r)] [ænd; ənd] ['hɔ:sɪz]

and	the	combined	aroma	of	corn	and	hay	and	leather	and	horses
和	这	合并	香气	的	玉米	和	干草	和	皮革	和	马匹

[si:md] [æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ] ['lʌsti] [breθ] .

seemed	an	inspiration	to	a	lusty	breath	.
似乎	一个	灵感	到	一个	好色的	气息	.

玉米、干草、皮革和马匹混合在一起的气味，似乎激发了人们渴望呼吸的欲望。

" [ðeə(r)] , [sw'i:tɪz] , [ɪz][ə; eɪ][naɪs] [smu:ð] [bɪn] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][bed][ɒn] ,

"	There	,	sweeties	,	is	a	nice	smooth	bin	for	you	to	go	to	bed	on	,
"	那里	,	甜心们	,	是	一个	好的	光滑的	垃圾桶	为了	你	到	去	到	床	在	,

“宝贝们，看，这里有个光滑舒适的床，你们可以躺在上面睡觉。”

" [sed] ['ædəm][æz; əz][hi:; hi][set][ðə; ði] ['leɪdɪz] [le'gɔ:n; 'leghɔ:n][wʌn][baɪ][wʌn][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [ɒn]

"	said	Adam	as	he	set	the	Ladies	Leghorn	one	by	one	from	his	arms	on
"	说	亚当	作为	他	放	这	女士们	来航鸡	一	经过	一	从	他的	武器	在

[ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] ['nærəʊ] [bɒks] [ðæt] [wɒz; wəz] [paɪld] [haɪ] [wɪð] [kɔ:n] .

the	edge	of	a	long	narrow	box	that	was	piled	high	with	corn	.
这	边缘	的	一个	长的	狭窄的	盒子	那	曾是	堆积	高的	和	玉米	.

“亚当一边说着，一边把怀里的女士来亨鸡一只只地放到一个堆满了玉米的长而窄的箱子边缘。

" [naʊ] [ju:; jʊ] [steɪ] [hɪə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [aɪ] [brɪŋ] [ðə; ði] [rest] .

"	Now	you	stay	here	with	them	until	I	bring	the	rest	.
"	现在	你	停留	这里	和	他们	直到	我	带来	这	休息	.

“现在你们留在这里陪他们，直到我把其他人带来。”

[pʊt] [jɔ:(r); jə(r)]['gəʊldən][bɜ:d] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['bidi] ,

Put	your	Golden	Bird	down	beside	the	biddies	,
放	你的	金的	鸟	向下	旁	这	小姑娘们	,

把你的金鸟放在小姑娘们旁边。

[ænd; ənd] [aɪl] [brɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [tu:; tə] [pʊt] [ɒn][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [hɪm] [tu:; tə] [ru:st] ,

and	I'll	bring	the	others	to	put	on	the	other	side	of	him	to	roost	,
和	患病的	带来	这	其他的	到	放	在	这	其他	边	的	他	到	栖息地	,

我会把其他的鸟带到他另一边去栖息。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [hi:; hi][kæn; kən] [bɪ'gɪn] ['skrætʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hæpi] [ænd; ənd][ju'naɪtɪd]

and	in	the	morning	he	can	begin	scratching	for	a	happy	and	united
和	在	这	早晨	他	能	开始	抓挠	为了	一个	快乐的	和	团结的

['fæməli] .

family	.
家庭	.

清晨，他便可以开始为幸福美满的家庭而努力奋斗。

" [wɪð] [wɪtʃ] [kə'mɑ:nd] [pæn] [dɪsə'pɪəd] ['ɪntu:][ðə; ði]['pɜ:p(ə)l] ['dɑ:knəs] [ænd; ənd] [left] [ˌem 'i:] [ə'ləʊn]

"	With	which	command	Pan	disappeared	into	the	purple	darkness	and	left	me	alone
"	和	哪个	命令	平底锅	消失	进入	这	紫色的	黑暗	和	左边	我	独自的

[ɪn][ðə; ði] ['snæpɪŋ] ['mɒnstə(r)] ['ʃædəʊz] [wɪð] ['əʊnli][ðə; ði] ['sli:pi] ['gəʊldən][bɜ:d][fɔ:(r); fə(r)] ['kʌmpəni] .

in	the	snapping	monster	shadows	with	only	the	sleepy	Golden	Bird	for	company	.
在	这	啪啪	怪物	阴影	和	仅有的	这	困	金的	鸟	为了	公司	.

“潘恩下令后消失在紫色的黑暗中，留下我独自一人在怪兽的阴影中，只有昏昏欲睡的金鸟陪伴着我。”

[ðə; ði][bɜ:d] [ʃʊk] [hɪm'self] ['ɑ:ftə(r)] ['bi:ɪŋ] [dɪ'pɒzɪtɪd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][hɑ:f] - ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

The	Bird	shook	himself	after	being	deposited	beside	the	half	-	portion	of	his	family	,
这	鸟	摇晃	他自己	后	存在	已存	旁	这	一半	-	部分	的	他的	家庭	,

[pʌft] [hɪm'self] [ʌp] ,

puffed	himself	up	,
膨胀的	他自己	向上	,

鸟儿被放到它一半家人旁边后，抖了抖身子，挺直了羽毛。

[sæŋk][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [nek] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] ['evɪdəntli] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

sank	his	long	neck	into	his	shoulders	,	and	evidently	went	to	sleep	.
沉没	他的	长的	脖子	进入	他的	肩膀	,	和	显然	去	到	睡觉	.

他把修长的脖子埋进肩膀里，显然睡着了。

[ai] ['ʃivə] [ʌp] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [lʊkt] ['əʊvə(r)] [maɪ] ['ʃəʊldə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] ['blæknəs]

I	shivered	up	close	to	him	and	looked	over	my	shoulder	into	the	blackness
我	瑟瑟发抖	向上	关闭	到	他	和	看起来	超过	我的	肩膀	进入	这	黑

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [tiːθ] [ænd; ənd] [ðen] ['dɪd(ə)nt] [lʊk] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [ai] [hɜːd] [ðə; ði] [spʊft] [pæd][ɒv; əv][ðə; ði]

behind	the	teeth	and	then	didn't	look	again	until	I	heard	the	soft	pad	of	the
在后面	这	牙齿	和	然后	没有	看	再次	直到	我	听到	这	柔软的	软垫	的	这

[wɪəd] ['leðə(r)] ['ʃuːz] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .

weird	leather	shoes	behind	me	.
诡异的	皮革	鞋	在后面	我	.

我挨着他打了个寒颤，回头望向他牙齿后面的黑暗，然后直到听到身后传来奇怪皮鞋柔软的脚步声，我才再次抬头。

" [naʊ] [ɔːlz] ['ʃɪpʃeɪp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] ,

"	Now	all's	shipshape	for	the	night	,
"	现在	一切	井然有序	为了	这	夜晚	,

“现在一切都准备就绪，可以安心过夜了。”

" [sed] [pæn][æz; əz][hiː; hi] [spred] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['ɑːmfʊl] [ɒv; əv] ['feðər] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['bʌntʃi] [laɪn] [ɒn][ðə; ði]

"	said	Pan	as	he	spread	out	his	armful	of	feathers	into	a	bunchy	line	on	the
"	说	平底锅	作为	他	传播	出去	他的	满满的	的	羽毛	进入	一个	一束束的	线	在	这

[edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪn] .

edge	of	the	bin	.
边缘	的	这	垃圾桶	.

潘一边说着，一边将怀里抓起的一堆羽毛摊开，在垃圾桶边缘扎成一束。

" [dʒʌst] [θrəʊ] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [tuː] ['dʌb(ə)l] [hændfʊlz] [ɒv; əv] [mɪkst] [kɔːn] [ænd; ənd] [wiːt] [daʊn] [ɪn]

"	Just	throw	them	about	two	double	handfulls	of	mixed	corn	and	wheat	down	in
"	只是	扔	他们	关于	二	双倍的	一把	的	混合	玉米	和	小麦	向下	在

[ðə; ði] [heɪ] ['lɪtə(r)][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][æt; ət] ['deɪbreɪk] [ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm] [ʃʌt] [ʌp][ænd; ənd]

the	hay	litter	on	the	floor	at	daybreak	and	keep	them	shut	up	and
这	干草	垃圾	在	这	地面	在	拂晓	和	保持	他们	关闭	向上	和

['skrætʃɪŋ] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [leɪ] .

scratching	until	you	are	sure	none	of	them	are	going	to	lay	.
抓挠	直到	你	是	当然	没有任何	的	他们	是	去	到	躺	.

“黎明时分，在地上的干草垫料里撒上两大把混合的玉米和小麦，让它们待在屋里刨土，直到你确定它们都不会下蛋为止。”

[frɒm; frəm][ðə; ði] [red] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kɒmz] [ai] [dʒʌdʒ] [ðeɪ] [wɪl] [ɔːl][biː; bi] ['leɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] . "

From	the	red	of	their	combs	I	judge	they	will	all	be	laying	in	a	few	days	.	"
从	这	红色的	的	他们的	梳子	我	法官	他们	将要	全部	是	躺下	在	一个	很少	天	.	"

从它们鸡冠的红色来看，我判断它们过几天就会开始下蛋了。

" [æt; ət] ['deɪbreɪk] ? " [ai] ['fɔːltəd] .

"	At	daybreak	?	"	I	faltered	.
"	在	拂晓	?	"	我	犹豫不决	.

“天亮的时候？”我犹豫了一下。

" [jes] ; [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][gɒt][tuː; tə] [wɜːk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hɒp] [ɒf] [ðə; ði] [ruːst] ,

"	Yes	;	they	ought	to	be	got	to	work	as	soon	as	they	hop	off	the	roost	,
"	是的	;	他们	应该	到	是	得到	到	工作	作为	很快	作为	他们	跳	离开	这	栖息地	,

“是的，它们一落地就应该开始工作。”

" ['ɑːnsə(r)d] [pæn] ,

"	answered	Pan	,
"	回答	平底锅	,

潘回答道：“

[æz; əz][hiː; hi] [spred] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [heɪ] [ɒn][ðə; ði] [flɔː(r)] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɜːtʃ]

as	he	spread	a	little	more	of	the	hay	on	the	floor	in	front	of	the	perch
作为	他	传播	一个	小的	更多的	的	这	干草	在	这	地面	在	正面	的	这	栖息

[ɒv; əv][ðə; ði][bɜːd]['fæməli] .

of	the	Bird	family	.
的	这	鸟	家庭	.

他把更多的干草撒在鸟儿一家栖木前的地板上。

" [haʊ] [duː; də][ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] — [ai] [miːn] ['deɪbreɪk] ?

"	How	do	I	know	it	—	I	mean	daybreak	?
"	如何	做	我	知道	它	—	我	意思是	拂晓	?

“我怎么知道——我是指黎明？”

" [ai] [ɑːskt] , [wɪð] ['iːgənəs] [ænd; ənd] [ˌhezɪ'teɪʃn] [bəuθ][ɪn][maɪ] [vɔɪs] ,

"	I	asked	,	with	eagerness	and	hesitation	both	in	my	voice	,
"	我	问	,	和	渴望	和	犹豫	两个都	在	我的	嗓音	,

我问道，语气中既有渴望又有犹豫：

[æz; əz][pæn] ['stɑːtɪd] ['pædɪŋ] [aʊt] [θruː] [ðə; ði]['mɒnstə(r)] - ['hɔːntɪd] ['dɑːknəs] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]

as	Pan	started	padding	out	through	the	monster	-	haunted	darkness	towards	the
作为	平底锅	开始	填充	出去	通过	这	怪物	-	闹鬼的	黑暗	向	这

[skweə(r)][ɒv; əv]['sɪlvə(r)] [laɪt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][hjuːdʒ][dɔː(r)] .

square	of	silver	light	beyond	the	huge	door	.
正方形	的	银	光	超过	这	巨大的	门	.

潘开始轻手轻脚地穿过怪物出没的黑暗，走向巨门后那片银色的光芒。

[æz; əz][ai] [ɑːskt] [maɪ] ['kwestʃən] [ai] ['fɒləʊd] [kləʊz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] .

As	I	asked	my	question	I	followed	close	at	his	heels	.
作为	我	问	我的	问题	我	随后	关闭	在	他的	高跟鞋	.

我问完问题后，紧随其后。

" [aɪl] [biː; bi]['gəʊɪŋ] [θruː] [tuː; tə] ['plʌŋkɪts] [ænd; ənd] [aɪl] [kɔːl][juː; jʊ] , [laɪk] [ðɪs] .

"	I'll	be	going	through	to	Plunketts	and	I'll	call	you	,	like	this	.
"	患病的	是	去	通过	到	普朗克特	和	患病的	称呼	你	,	喜欢	这	.

“我会去普朗克特那里，然后像这样给你打电话。”

" [æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃædəʊz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [kəʊtʃ] ,

"	As	we	came	from	the	shadows	into	the	moonlight	beside	the	coach	,
"	作为	我们	来了	从	这	阴影	进入	这	月光	旁	这	教练	,

“当我们从阴影中走到马车旁的月光下时，

['ædəm] [pɔːzd] [ænd; ənd] [geɪv] [θriː] [ləʊ] [wɪəd] [nəʊts] ,

Adam	paused	and	gave	three	low	weird	notes	,
亚当	暂停	和	给予	三	低的	诡异的	笔记	,

亚当停顿了一下，然后发出了三个低沉怪异的声音。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['lʌvli] [ðæt] [ðeɪ] [siːmd] [ðə; ði] [saʊndz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['meləʊdi] [ɒv; əv]

which	were	so	lovely	that	they	seemed	the	sounds	from	which	the	melody	of
哪个	是	所以	迷人的	那	他们	似乎	这	声音	从	哪个	这	旋律	的

[ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [sprʌŋ] .

all	the	world	was	sprung	.
全部	这	世界	曾是	弹簧	.

它们如此动听，仿佛是整个世界旋律的源泉。

" [aɪl] [kɔːl] [twaɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ]['ɑːnsə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'weɪk] .

"	I'll	call	twice	,	and	then	you	answer	if	you	are	awake	.
"	患病的	称呼	两次	,	和	然后	你	回答	如果	你	是	醒	.

“我会打两次电话，如果你醒着的话就接。”

[ɪf] [nɒt] , [aɪl] [kɔːl] [ə'gen] . "

If	not	,	I'll	call	again	.	"
如果	不是	,	患病的	称呼	再次	.	"

如果不行，我会再打一次电话。

" [aɪl] [biː; bi] [əˈweɪk] , " [ai] [əˈsɜːtɪd] [ˈpɒzətɪvli] .

"	I'll	be	awake	,	"	I	asserted	positively	.
"	患病的	是	醒	,	"	我	断言	积极地	.

“我会醒着的，”我肯定地说。

" [woʊnt] [juː; jʊ] — [ðæt] [ɪz] , [mʌst; məst] [ai] [fɪks] — "

"	Won't	you	—	that	is	,	must	I	fix	—	"
"	惯于	你	—	那	是	,	必须	我	使固定	—	"

“难道你——也就是说，我必须修理——”

" [ðæts] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd] [gʊd] [naɪt] ,

"	That's	all	for	to	-	night	,	and	good	night	,
"	那就是	全部	为了	到	-	夜晚	,	和	好的	夜晚	,

“今晚就到这里，晚安。”

" [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] [ˌem ˈiː] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] [ðæt] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ˈriːdi] [æz; əz] [ðə; ði] [brɪsk] [wɪnd] [ɪn]

"	he	answered	me	with	a	laugh	that	was	as	reedy	as	the	brisk	wind	in
"	他	回答	我	和	一个	笑	那	曾是	作为	芦苇	作为	这	轻快	风	在

[ðə; ði] [triːz] .

the	trees	.
这	树木	.

他笑着回答我，那笑声像树林中呼啸的风一样沙哑。

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈpædɪŋ] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ˌem ˈiː] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [triːz] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði]

In	a	second	he	was	padding	away	from	me	into	the	trees	beyond	the
在	一个	第二	他	曾是	填充	离开	从	我	进入	这	树木	超过	这

[ˈgɑːd(ə)n] [æz; əz] [ˈswɪftli] [æz; əz] [ai] [səˈpəʊz] [ˈdʒægˌwɑːz] [ænd; ənd] [laɪð] [ˈlaɪənz] [ˈtræv(ə)l] .

garden	as	swiftly	as	I	suppose	jaguars	and	lithe	lions	travel	.
花园	作为	迅速地	作为	我	认为	美洲虎	和	轻盈	狮子	旅行	.

一眨眼的功夫，他就轻快地从我身边溜进了花园后面的树林里，速度之快，我想大概就像美洲虎和矫健的狮子一样。

" [əʊ] , [doʊnt] [juː; jʊ] [wɒnt] [sʌm; səm] [ˈsʌpə(r)] ?

"	Oh	,	don't	you	want	some	supper	?
"	哦	,	不	你	想	一些	晚餐	?

“哦，你不想吃点晚饭吗？”

" [ai] [kɔːld] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] , [ˈiːv(ə)n] [ˈrʌnɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ˈɑːftə(r)] [hɪm] .

"	I	called	into	the	moonlight	,	even	running	a	few	steps	after	him	.
"	我	称为	进入	这	月光	,	甚至	跑步	一个	很少	步骤	后	他	.

“我对着月光喊道，甚至还追着他跑了几步。”

" [pɑːtʃt] [kɔːn] [ɪn] [maɪ] [ˈpɒkɪt] — [læmz] , " [keɪm] [ˈfluːtɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

"	Parched	corn	in	my	pocket	—	lambs	,	"	came	fluting	back	to	me	from	the
"	干渴	玉米	在	我的	口袋	—	羔羊	,	"	来了	凹槽	后退	到	我	从	这

[ˈʃædəʊz] .

shadows	.
阴影	.

“口袋里的干玉米——羔羊，”阴影中传来悠扬的回声。

" [ˈsʌpə(r)] [ˌeɪ ˈem] , [ˈlɪt(ə)l] [ˌem aɪ ˈes] - , " [ruːfəs] [əˈnaʊnst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hæk] [dɔː(r)] ,

"	Supper	am	served	,	little	Mis	'	,	"	Rufus	announced	from	the	hack	door	,
"	晚餐	是	上菜	,	小的	误	-	,	"	鲁弗斯	宣布	从	这	黑客	门	,

“晚饭好了，小小姐，”鲁弗斯从后门喊道。

[æz; əz] [ai] [stʊd] [stɪl] [ˈlʊkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlɪsənɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [naɪt] .

as	I	stood	still	looking	and	listening	into	the	night	.
作为	我	站立	仍然	寻找	和	聆听	进入	这	夜晚	.

我静静地站在那里，望着夜空，听着夜色。

" [ˈʌŋk(ə)l] - ,

"	Uncle	Cradd	,
"	叔叔	-	,

“克拉德叔叔，

" [aɪ] [ɑːskt] ['iːgəli] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [fuːd] [preə(r)] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [hæd; həd]
" I asked eagerly at the end of the food prayer that the old gentleman had
" 我 问 急切地 在 这 结尾 的 这 食物 祷告 那 这 老的 绅士 有
['ɒfəd] ['ɑːftə(r)] ['siːtɪŋ] [ˌem 'iː] [wɪð] ['serəməni] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['stiːmɪŋ] ['sɪlvə(r)] ['kɒfi] [ɜːn] [ɒv; əv]
offered after seating me with ceremony behind a steaming silver coffee urn of
提供 后 座位 我 和 仪式 在后面 一个 蒸煮 银 咖啡 瓮 的
[kə'ləʊniəl] ['pæt(ə)n] ,
colonial pattern ,
殖民 图案 ,

“在老先生隆重地安排我坐在一个冒着热气的殖民时期风格的银质咖啡壶后面，并进行了餐前祷告后，我急切地问道：

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [hɜːd] [ɔːl][maɪ][laɪf] , " [huː] [ɪz] [ðæt] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [mæn] ?
of which I had heard all my life , " who is that remarkable man ?
的 哪个 我 有 听到 全部 我的 生活 , " WHO 是 那 卓越 男人 ?

我从小就听人提起过：“那位杰出的人是谁？”

" ['tʃæptə(r)] [θriː]
" CHAPTER III
" 章 三、

第三章

" [ˌes 'aɪ] ['biːzli] ?
" Si Beesley ?
" 硅 比斯利 ?

“西·比斯利？”

[speə(r)][rɪb] , [dɪə(r)] ? " [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] [bʌt; bət][hɒ'spɪtəb(ə)l] ,
Spare rib , dear ? " was his disappointing but hospitable ,
空闲的 肋骨 , 亲爱的 ? " 曾是 他的 令人失望 但 好客 ,

“亲爱的，要排骨吗？”他那令人失望但又热情好客的回答说道。

['ɑːnsə(r)] [ɪn] [tuː] [rɪ'tɜːn] ['kwestʃənz] [tuː; tə][maɪ] ['æŋkʃəs] [ɪn'kwaɪəriz] [ə'baʊt] [ðə; ði][pæn] [huː] [hæd; həd]
answer in two return questions to my anxious inquiries about the Pan who had
回答 在 二 返回 问题 到 我的 焦虑的 查询 关于 这 平底锅 WHO 有
[kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [æt; ət][maɪ] [niːd] .
come out of the woods at my need .
来 出去 的 这 树林 在 我的 需要 .

在我焦急地询问潘神从树林里走出来的时候，请用两个问题回答我。

" [nəʊ] ; [aɪ] [miːn] — [miːn] , ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][kɔːl] [hɪm]['ædəm] ? "
" No ; I mean — mean , didn't you call him Adam ? "
" 不 ; 我 意思是 — 意思是 , 没有 你 称呼 他 亚当 ? "

“不，我的意思是——我的意思是，你不是叫他亚当吗？”

" ['nəʊbədi] [nəʊz] .
" Nobody knows .
" 无人 知道 .

没人知道。

[naʊ] , ['wɪljəm] ,
Now , William ,
现在 , 威廉 ,

威廉，

[ə; eɪ][speə(r)][rɪb][ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌfɪn] [ɪz]['riːəl] ['nʌrɪʃmənt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['naɪtən,geɪlz] [tʌŋz]
a spare rib and a muffin is real nourishment after the nightingale's tongues
一个 空闲的 肋骨 和 一个 松饼 是 真实的 营养 后 这 夜莺的 舌头
[ænd; ənd] [sneɪlz] [juːv] [biːn] ['lɪvɪŋ] [ɒn][fɔː(r); fə(r)] ['twenti] - [ɒd] [j'iəz] ,
and snails you've been living on for twenty - odd years ,
和 蜗牛 你已经 到过 活的 在 为了 二十 - 奇怪的 年 ,

吃了二十多年的夜莺舌头和蜗牛之后，一块排骨和一个松饼才是真正的营养。

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?

isn't	it	?
不是	它	?

难道不是吗?

" [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] ['ʌŋk(ə)l] - [biːmd] [ɒn]['fɑːðə(r)] ,

"	As	he	spoke	Uncle	Cradd	beamed	on	father	,
"	作为	他	辐	叔叔	-	光束	在	父亲	,

“克拉德叔叔说话时，脸上洋溢着笑容，看着父亲。”

[huː] [wɒz; wəz] ['iːtɪŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ][fɜːst] [ʃəʊ] [ɒv; əv]['riːəl] ['pleʒə(r)] [ɪn] [fuːd] [sɪns] [wiː; wi][hæd; həd]

who	was	eating	with	the	first	show	of	real	pleasure	in	food	since	we	had
WHO	曾是	吃	和	这	第一的	展示	的	真实的	乐趣	在	食物	自从	我们	有

[hæd; həd][tuː; tə][send] ['henri] [bæk] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] ,

had	to	send	Henri	back	to	New	York	,
有	到	发送	亨利	后退	到	新的	约克	,

自从我们不得不把亨利送回纽约以来，这是他第一次在吃饭时流露出真正的愉悦之情。

['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] [kræʃ] , ['wiːpɪŋ] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [frentʃ] - [kʊk] [səʊl][æt; ət] ['liːvɪŋ] [ˌjuː 'es]['ɑːftə(r)]

after	the	crash	,	weeping	with	all	his	French	-	cook	soul	at	leaving	us	after
后	这	碰撞	,	哭泣	和	全部	他的	法语	-	厨师	灵魂	在	离开	我们	后

[ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] - ['sɜːvɪs] .

fifteen	years	'	service	.
十五	年	-	服务	.

车祸后，他痛哭流涕，带着他那颗法国厨师般的灵魂，为我们服务了十五年后的离去而悲伤不已。

" [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [ɪn'dʒɔɪd] [ðæt] ['eseɪ] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] ['læmz] [ɒn] [rəʊst] [pɪg] , - ,

"	I	have	always	enjoyed	that	essay	of	Charles	Lamb's	on	roast	pig	,	Cradd	,
"	我	有	总是	享受	那	散文	的	查尔斯	羊羔的	在	烤	猪	,	-	,

“我一直很喜欢查尔斯·兰姆写的关于烤乳猪的文章，克拉德。”

" ['ɑːnsə(r)d] ['fɑːðə(r)][æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['sekənd] ['mʌfɪn] .

"	answered	father	as	he	took	a	second	muffin	.
"	回答	父亲	作为	他	采取	一个	第二	松饼	.

“父亲一边说着，一边拿起第二个松饼。”

" [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [læm] [juːst] [tuː; tə][bɔː(r)][juː; jʊ] , - , [bʌt; bət] ['ɒnɪstlɪ] [naʊ] , ['dʌznt] [hɪz; ɪz]

"	I	know	that	Lamb	used	to	bore	you	,	Cradd	,	but	honestly	now	,	doesn't	his
"	我	知道	那	羊肉	用过的	到	钻孔	你	,	-	,	但	诚实地	现在	,	不	他的

[mə'tɪəriəlɪzəm] [siːm] — "

materialism	seem	—	"
唯物主义	似乎	—	"

“我知道兰姆以前让你觉得无聊，克拉德，但说实话，现在，他的物质主义难道不显得——”

" [əʊ] , ['ʌŋk(ə)l] - ,

"	Oh	,	Uncle	Cradd	,
"	哦	,	叔叔	-	,

“哦，克拉德叔叔，

[pliːz] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðæt] ['ædəm][mæn] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][ænd; ənd]['fɑːðə(r)] [ˌdɪsə'pɪə(r)] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]

please	tell	me	about	that	Adam	man	before	you	and	father	disappear	into	the
请	告诉	我	关于	那	亚当	男人	前	你	和	父亲	消失	进入	这

[ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

eighteenth	century	,
第十八	世纪	,

请告诉我关于亚当的故事，在你和父亲消失在十八世纪之前。

" [aɪ] ['pliːdɪd] ,

"	I	pleaded	,
"	我	恳求	,

我恳求道：

[æz; əz][ai]['hændɪd] [tuː] [kʌps][ɒv; əv] ['stiːmɪŋ] ['kɒfi] [tuː; tə]['ruːfəs][tuː; tə][pɑːs][maɪ] [tuː] ['eldəli]

as	I	handed	two	cups	of	steaming	coffee	to	Rufus	to	pass	my	two	elderly
作为	我	递交	二	杯子	的	蒸煮	咖啡	到	鲁弗斯	到	经过	我的	二	老年

[sæ'vɑːnts; sə'vɑːnts] .

savants	.
学者	.

我递给鲁弗斯两杯热气腾腾的咖啡，让他转交给我的两位年长的学者。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [tel] , ['nænsi] [tʃaɪld] , " ['ɑːnsə(r)d] ['ʌŋk(ə)l] - ,

"	There	is	nothing	to	tell	,	Nancy	child	,	"	answered	Uncle	Cradd	,
"	那里	是	没有什么	到	告诉	,	南希	孩子	,	"	回答	叔叔	-	,

“没什么好说的，南希孩子，”克拉德叔叔回答道。

[wɪð] [æn; ən] [ɪn'dʌldʒənt] [smaɪl] [æz; əz][hiː; hi] [piə] [æt; ət][ˌem 'iː]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['glɑːsɪz] .

with	an	indulgent	smile	as	he	peered	at	me	over	his	glasses	.
和	一个	放纵的	微笑	作为	他	窥视	在	我	超过	他的	眼镜	.

他透过眼镜看着我，脸上带着宠溺的微笑。

" [əˈpɒn] [maɪ] [wɜːd] , ['wɪljəm] , ['nænsi] [ɪz][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] ['mʌðə(r)] [wen] [wiː; wi] [fɜːst]

"	Upon	my	word	,	William	,	Nancy	is	the	living	image	of	mother	when	we	first
"	之上	我的	单词	,	威廉	,	南希	是	这	活的	图像	的	母亲	什么时候	我们	第一的

[rɪ'membə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

remember	her	,
记住	她	,

“威廉，我向你保证，南希就是我们记忆中母亲的活生生的化身。”

['ɪz(ə)nt][ʃiː; ʃi] ?

isn't	she	?
不是	她	?

她不是吗?

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] , [maɪ][dɪə(r)] . "

You	are	very	beautiful	,	my	dear	.	"
你	是	非常	美丽的	,	我的	亲爱的	.	"

亲爱的，你非常漂亮。

" [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [ai] ['ɑːnsə(r)d] ['hʌrɪdli] [ænd; ənd] ['hɑːdli] [ə'weə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ;

"	I	know	it	,	"	I	answered	hurriedly	and	hardly	aware	of	what	I	was	saying	;
"	我	知道	它	,	"	我	回答	匆匆	和	几乎	意识到的	的	什么	我	曾是	说	;

“我知道，”我匆忙回答，几乎没意识到自己在说什么；

" [bʌt; bət][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [hiː; hi] [keɪm] [frɒm; frəm] , [pliːz] , ['ʌŋk(ə)l] - . "

"	but	I	want	to	know	where	he	came	from	,	please	,	Uncle	Cradd	.	"
"	但	我	想	到	知道	在哪里	他	来了	从	,	请	,	叔叔	-	.	"

“但我很想知道他来自哪里，克拉德叔叔。”

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“出色地，

[æz; əz][nɪə(r)][æz; əz][ai][kæn; kən][rɪ'membə(r)][hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ə; eɪ][jɪə(r)][ə'gəʊ]

as	near	as	I	can	remember	he	came	out	of	the	woods	a	year	ago
作为	靠近	作为	我	能	记住	他	来了	出去	的	这	树林	一个	年	前

[ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] ['helpɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][fɑːrmz][hɪə(r)][ɪn] ['hɑːrpɛθ] ['væli] ['evə(r)]

and	has	been	in	and	out	helping	about	the	farms	here	in	Harpeth	Valley	ever
和	有	到过	在	和	出去	帮助	关于	这	农场	这里	在	哈珀斯	谷	曾经

[sɪns] .

since	.
自从	.

据我所知，他大约一年前从树林里出来，从那以后就一直在哈珀斯谷的农场里帮忙。

[hiː; hi]['nevə(r)] [iːts] [ɔː(r)] [sliːp] ['eniweə(r)] , [ænd; ənd] [hiːz] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['wɪzəd] [wɪð] ['ænɪmlz] ,

He	never	eats	or	sleeps	anywhere	,	and	he's	a	kind	of	wizard	with	animals	,
他	绝不	吃	或者	睡觉	任何地方	,	和	他是	一个	种类	的	巫师	和	动物	,

[ðeɪ] [seɪ] .

they	say	.
他们	说	.

据说他从不在任何地方吃饭睡觉，而且他还是个驯兽师。

[ænd; ənd] , ['wɪljəm] , [hiː; hi] [dʌz] [nəʊ] [hɪz; ɪz] ['hɒrəs] .

And	,	William	,	he	does	know	his	Horace	.
和	,	威廉	,	他	做	知道	他的	贺拉斯	.

威廉，他确实了解贺拉斯。

[dʒʌst][lɑːst] [wiːk] [hiː; hi] [ə'pɪəd] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['leðə(r)] - ['kʌvəd] ['vɒljuːm] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]

Just	last	week	he	appeared	with	a	little	leather	-	covered	volume	,	and	for
只是	最后的	星期	他	出现	和	一个	小的	皮革	-	涵盖	体积	,	和	为了

[fɔː(r)]['mɔːt(ə)l] ['aʊəz] [wiː; wi] — "

four	mortal	hours	we	—	"
四	凡人	小时	我们	—	"

就在上周，他带着一本皮面小书出现了，我们花了整整四个小时——”

" [ðeɪ] [sez] [dæt] [red] - - [pɛkɜ·wʊdz] [gəʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l][ɒn] ['fraidiz] ,

"	They	says	dat	red	-	haided	peckerwoods	goes	to	the	devil	on	Fridays	,
"	他们	说道	数据	红色的	-	-	啄木鸟	去	到	这	魔鬼	在	星期五	,

“他们说，红头发的乡巴佬星期五要去见魔鬼。”

[ænd; ənd][mɑːs] - ['ædəm][hiː; hi] [kjʊəd] [maɪ] [hɔːgz] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [sæk] [fʊl] [ɒv; əv] [griːn]

and	Mas	'	Adam	he	cured	my	hawgs	with	nothing	but	a	sack	full	of	green
和	马斯	-	亚当	他	治愈	我的	野猪	和	没有什么	但	一个	解雇	满的	的	绿色的

['kæbɪdʒ] [hedz] [ɪn]['dʒænjuəri] ,

cabbage	heads	in	January	,
卷心菜	头部	在	一月	,

还有，Mas' Adam，他在一月份只用了一袋绿甘蓝就治好了我的猪病。

[hiː; hi][dɪd] , " [sed] ['ruːfəs] ,

he	did	,	"	said	Rufus	,
他	做过	,	"	说	鲁弗斯	,

“他确实这么做了，”鲁弗斯说。

[æz; əz][hiː; hi] [rəʊld] [hɪz; ɪz][bɪg] [blæk] [aɪz] [ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəsli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][əʊld] [hed] [wɪð] [ɪts]

as	he	rolled	his	big	black	eyes	and	mysteriously	shook	his	old	head	with	its
作为	他	滚动	他的	大的	黑色的	眼睛	和	神秘地	摇晃	他的	老的	头	和	它是

[waɪt] [kɪŋks] .

white	kinks	.
白色的	扭结	.

他翻了个白眼，神秘地摇了摇头，露出了他那头白发。

" [nəʊ] ['fɪzɪk] [ə; eɪ] - [tɔːl] , [dʒest] ['kæbɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['tɜːnɪps] [mɪkst] [ɪn][ðə; ði] [mæʃ] .

"	No	physic	a	-	tall	,	jest	cabbage	and	a	few	turnips	mixed	in	the	mash	.
"	不	物理学	一个	-	高的	,	笑话	卷心菜	和	一个	很少	萝卜	混合	在	这	捣碎	.

“没有药材，只有卷心菜和一些萝卜混在土豆泥里。”

[jes] , [ˌɛm'ɛm] , [deɪ] [dʌz] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]['fraɪdeɪ] , [red] - - [pɛkɜ·wʊdz] ,

Yes	,	m'm	,	dey	does	go	to	the	devil	of	a	Friday	,	red	-	haided	peckerwoods	,
是的	,	毫米	,	戴	做	去	到	这	魔鬼	的	一个	星期五	,	红色的	-	-	啄木鸟	,

[deɪ] [dʌz] . "

dey	does	.	"
戴	做	.	"

是的，嗯，他们周五确实会去见魔鬼，那些红头发的乡巴佬，他们确实会。

" [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , - ,

"	By	the	way	,	Cradd	,
"	经过	这	方式	,	-	,

“顺便说一句，克拉德，

[aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɒljuːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [əʊdz] [aɪ] [pɪkt] [ʌp] [ɪn] ['lʌndən] [lɑːst] [jɪə(r)] .

I	want	you	to	see	a	little	volume	of	the	Odes	I	picked	up	in	London	last	year	.
我	想	你	到	看	一个	小的	体积	的	这	颂歌	我	挑选	向上	在	伦敦	最后的	年	.

我想让你们看看我去年在伦敦买到的一本《颂歌集》。

[ðə; ði] ['diːlə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rɒbə(r)] , [ænd; ənd][maɪ] ['diːlə(r)] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [baɪ] ,

The	dealer	was	a	robber	,	and	my	dealer	didn't	want	me	to	buy	,
这	经销商	曾是	一个	强盗	,	和	我的	经销商	没有	想	我	到	买	,

那个经销商是个强盗，他根本不想让我买东西。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] — "

but	I	thought	of	that	time	you	and	I	—	"
但	我	想法	的	那	时间	你	和	我	—	"

但我想起了你和我在一起的那段时光——”

" [nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] - [ɪ'dɪʃ(ə)n] ? "

"	Not	one	of	the	Cantridge	edition	?	"
"	不是	一	的	这	-	版	?	"

“坎特里奇版里没有一本吗？”

" [jes] , [ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] —

"	Yes	,	and	I	want	you	—
"	是的	,	和	我	想	你	—

“是的，我想要你——”

" ['djʊərɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] ['sʌpə(r)] [aɪ][sæt][ænd; ənd][kə'mjuːn, 'kɔmjuːn] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [self] [waɪl]

"	During	all	the	rest	of	supper	I	sat	and	communed	with	my	own	self	while
"	期间	全部	这	休息	的	晚餐	我	卫星	和	公有的	和	我的	自己的	自己	尽管

['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] - ['bæŋkwit] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'mɔːrtlz] .

father	and	Uncle	Cradd	banqueted	with	the	Immortals	.
父亲	和	叔叔	-	宴会	和	这	不朽者	.

“在晚餐的其余时间里，我独自坐着，与自己对话，而父亲和克拉德叔叔则与不朽者们一起享用盛宴。

['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)][wiː; wi] [went] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ləʊ] - ['siːlɪŋd] [əʊld] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] ,

Even	after	we	went	back	into	the	low	-	ceilinged	old	living	-	room	,
甚至	后	我们	去	后退	进入	这	低的	-	天花板	老的	活的	-	房间	,

即使我们回到那间天花板很低的旧客厅之后，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [naʊ] ['laɪtɪd] [baɪ] [tuː] ['kænd(ə)ls] [pleɪst] [kləʊz] [tə'geðə(r)] [ɒn][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [əʊld]

which	was	now	lighted	by	two	candles	placed	close	together	on	a	wonderful	old
哪个	曾是	现在	照明	经过	二	蜡烛	放置	关闭	一起	在	一个	精彩的	老的

[mə'hɒgəni] ['teɪb(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['faɪə(r)] ,

mahogany	table	before	the	fire	,
桃花心木	桌子	前	这	火	,

现在，壁炉前一张精美的老式红木桌上摆放着两根并排放置的蜡烛，点燃了火光。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪgnɪfaɪd] [tʃeəz] [drɔːn] [ʌp] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] , [wɪð] [maɪ] [ləʊ] [siːt] [bɪ'twiːn] ,

one	of	the	dignified	chairs	drawn	up	on	each	side	,	with	my	low	seat	between	,
一	的	这	凝重	椅子	绘制	向上	在	每个	边	,	和	我的	低的	座位	之间	,

两边各摆放着一把庄重的椅子，我的矮凳则夹在中间。

[aɪ][wɒz; wəz] ['bɪzɪli] ['mæpɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] [maɪ]

I	was	busily	mapping	out	a	course	of	action	that	was	to	begin	with	my
我	曾是	忙碌地	地图	出去	一个	课程	的	行动	那	曾是	到	开始	和	我的

[dɔːn] ['sɪgnəl] .

dawn	signal	.
黎明	信号	.

我正忙着制定行动方案，从黎明时分发出信号开始。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] — [trʌŋk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .

"	I'd	like	to	get	into	the	—	trunk	as	soon	as	possible	.
"	ID	喜欢	到	得到	进入	这	—	树干	作为	很快	作为	可能的	.

“我想尽快进入——后备箱。”

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [ɪn] [maɪ] ['tʃɪkɪn] [bʊk] ,

There	is	something	I	want	to	look	up	in	my	chicken	book	,
那里	是	某物	我	想	到	看	向上	在	我的	鸡	书	,

我想在我的养鸡书里查一下相关内容。

" [aɪ] [sed] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] ['siːtɪd] [maɪ'self] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bæt(ə)lz] [ðæt] [reɪdʒd]

"	I	said	before	I	seated	myself	in	the	midst	of	one	of	the	battles	that	raged
"	我	说	前	我	坐着	我	在	这	中间	的	一	的	这	战斗	那	愤怒

[ə'raʊnd] ['ɪliəm] .

around	Ilium	.
大约	伊利姆	.

“我说完这句话，便在伊利昂附近一场激烈的战斗中坐了下来。”

" ['nænsi] , [maɪ] [dɪə(r)] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] ['ruːfəs] [hæz; həz] [ə'reɪndʒd] [jɔː(r); jə(r)] ['grænmʌðə(r)]

"	Nancy	,	my	dear	,	you	will	find	that	Rufus	has	arranged	your	Grandmother
"	南希	,	我的	亲爱的	,	你	将要	寻找	那	鲁弗斯	有	安排	你的	祖母

['krædəks] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ,

Craddock's	room	for	you	,
克拉多克的	房间	为了	你	,

“南希，亲爱的，你会发现鲁弗斯已经为你安排好了你祖母克拉多克的房间。”

[ænd; ənd] ['meəri] ['biːzli] [keɪm] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ɔːl] [wɒz; wəz] [ɪn] ['ɔːdə(r)] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] - ,

and	Mary	Beesley	came	over	to	see	that	all	was	in	order	,	"	said	Uncle	Cradd	,
和	玛丽	比斯利	来了	超过	到	看	那	全部	曾是	在	命令	,	"	说	叔叔	-	,

“玛丽·比斯利过来看看一切是否井然有序，”克拉德叔叔说道。

['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [maɪ] [feɪs] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] , [liːn] [əʊld] [hændz] .

coming	and	taking	my	face	into	his	long	,	lean	old	hands	.
未来	和	采取	我的	脸	进入	他的	长的	,	倾斜	老的	双手	.

走过来，用他那双修长、瘦削的老手捧起我的脸。

" [gɒd] [bles] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪə(r)] ,

"	God	bless	you	,	my	dear	,
"	上帝	保佑	你	,	我的	亲爱的	,

“上帝保佑你，我亲爱的。”

[ænd; ənd] [kiːp] [juː; jʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [keə(r)] [hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['fɔːˌfɑːðəz] .

and	keep	you	in	His	care	here	in	the	home	of	your	forefathers	.
和	保持	你	在	他的	关心	这里	在	这	家	的	你的	祖先	.

愿祂保佑你们，让你们在祖先的故土中安息。

[gʊd] - [naɪt] !

Good	-	night	!
好的	-	夜晚	!

晚安！

" ['ɑːftə(r)] [æn; ən] ['æbsənt] - ['maɪndɪd] [kɪs] [frɒm; frəm] ['fɑːðə(r)] [aɪ] [wɒz; wəz] [dɪs'mɪst] [wɪð] [ə; eɪ] ['sænskrɪt]

"	After	an	absent	-	minded	kiss	from	father	I	was	dismissed	with	a	Sanskrit
"	后	一个	缺席的	-	有思想	吻	从	父亲	我	曾是	解雇	和	一个	梵文

['blesɪŋ] [frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [juː'freɪtiːz] [ʌp] ['ɪntuː] [maɪ] ['bedruːm] [ɪn]

blessing	from	somewhere	in	the	valley	of	the	Euphrates	up	into	my	bedroom	in
祝福	从	某处	在	这	谷	的	这	幼发拉底河	向上	进入	我的	卧室	在

[ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] [əʊld] ['hɑːrpɛθ] .

the	valley	of	Old	Harpeth	.
这	谷	的	老的	哈珀斯	.

“父亲漫不经心地吻了我一下，然后带着来自幼发拉底河谷某处的梵语祝福，把我送回了位于老哈珀斯山谷的卧室。

[ɪf] [ai][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [haʊs] ,

If	I	had	discovered	the	shadow	of	tradition	in	the	rest	of	the	old	house	,
如果	我	有	发现	这	阴影	的	传统	在	这	休息	的	这	老的	房子	,

如果我在老房子的其他地方也发现了传统的影子，

[ai] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['veri] [depθs] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][ai] ['entəd] [ðə; ði] ['bedruːm] [ɒv; əv][maɪ]

I	walked	into	the	very	depths	of	them	as	I	entered	the	bedroom	of	my
我	步行	进入	这	非常	深度	的	他们	作为	我	进入	这	卧室	的	我的

['fɔːˌmʌðə] .

foremothers	.
祖先们]	.

当我走进祖先们的卧室时，我仿佛走进了她们的内心深处。

[diːp] ['krɪmz(ə)n] [kəʊl] [ɒv; əv]['faɪə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [skwɒt] ['faɪəpleɪs] ,

Deep	crimson	coals	of	fire	were	in	a	squat	fireplace	,
深的	赤红	煤炭	的	火	是	在	一个	蹲	壁炉	,

矮小的壁炉里燃着深红色的煤炭，

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːst] ['sməʊldərɪŋ] [lɒg][ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] ['freɪgrənt] [wʊd] [brəʊk] ['ɪntuː]

and	a	last	smoldering	log	of	some	kind	of	fragrant	wood	broke	into
和	一个	最后的	闷烧	日志	的	一些	种类	的	香	木头	打破	进入

['frægmənts] [ænd; ənd] [sent] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gʌst] [ɒv; əv] [bluː] [ænd; ənd][gəʊld] [fleɪm] [æz; əz] [ɪf] [ɪn]

fragments	and	sent	up	a	little	gust	of	blue	and	gold	flame	as	if	in
片段	和	发送	向上	一个	小的	阵风	的	蓝色的	和	金子	火焰	作为	如果	在

[ˌselɪ'breɪʃn] [ɒv; əv][maɪ][ə'raɪv(ə)l] .

celebration	of	my	arrival	.
庆典	的	我的	到达	.

最后一根冒着烟的、散发着香味的木头断成了碎片，冒出一小团蓝金色的火焰，仿佛在庆祝我的到来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['remnənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kænd(ə)l] ['bɜːnɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪb(ə)l] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ][bed]

There	was	the	remnant	of	a	candle	burning	on	a	small	table	beside	a	bed
那里	曾是	这	剩	的	一个	蜡烛	燃烧	在	一个	小的	桌子	旁	一个	床

[ðæt] [wɒz; wəz] ['veri] [nɪə(r)] ,

that	was	very	near	,
那	曾是	非常	靠近	,

床边的小桌子上还残留着一根蜡烛的余烬，床离房间很近。

[ɪf] [nɒt] [kwaɪt] , [faɪv] [fiːt] [haɪ] , [bɪ'saɪd] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [steps] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv]

if	not	quite	,	five	feet	high	,	beside	which	were	steps	for	the	purposes	of
如果	不是	相当	,	五	脚	高的	,	旁	哪个	是	步骤	为了	这	目的	的

[ə'senʃn] .

ascension	.
升天	.

即使不到五英尺高，也有五英尺高，旁边还有台阶供人攀登。

[ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][blɜː(r)][ɒv; əv]['lævəndə(r)] - ['sentɪd] ['dɑːknəs] ,

All	the	rest	of	the	room	was	in	a	blur	of	lavender	-	scented	darkness	,
全部	这	休息	的	这	房间	曾是	在	一个	模糊	的	薰衣草	-	香味	黑暗	,

房间的其他部分都笼罩在一片弥漫着薰衣草香气的黑暗之中。

[ænd; ənd][ai]['əʊnli] [sɔː] [ðæt] [bəuθ] [saɪd] [wɔːlz] ['fəʊldɪd] [daʊn] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [lɪt] [wɪð] [ðə; ði] [diːp]

and	I	only	saw	that	both	side	walls	folded	down	and	were	lit	with	the	deep
和	我	仅有的	锯	那	两个都	边	墙壁	折叠	向下	和	是	点燃	和	这	深的

[əʊld] ['geɪbl] ,

old	gables	,
老的	山墙	,

我只看到两侧的墙壁向下折叠，透过古老的深邃山墙可以看到里面的光线。

[θruː] [ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [jʌŋ] [muːn] [reɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [help]

through	the	open	windows	of	which	young	moon	rays	were	struggling	to	help
通过	这	打开	视窗	的	哪个	年轻的	月亮	射线	是	挣扎	到	帮助

[lait] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

light	the	situation	for	me	.
光	这	情况	为了	我	.

透过敞开的窗户，皎洁的月光努力照亮着窗外的景象。

[æz; əz][ai] [lʊkt] [æt; ət] [ðæt] [waɪd] , ['pʌfi] [əʊld][bed] ,

As	I	looked	at	that	wide	,	puffy	old	bed	,
作为	我	看起来	在	那	宽的	,	蓬松	老的	床	,

当我看着那张宽大蓬松的旧床时，

[wɪð] [ə; eɪ][blɜː(r)][ɒv; əv] [sɒft] [k'ʌləz] [ɪn][ɪts] [kwɪlt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['væləns] [ə'raʊnd] [ɪts][pəʊsts][ænd; ənd]

with	a	blur	of	soft	colors	in	its	quilt	and	the	valance	around	its	posts	and
和	一个	模糊	的	柔软的	颜色	在	它是	被子	和	这	价银	大约	它是	帖子	和

['testə(r)] ,

tester	,
测试员	,

它的被子、柱子周围的帷幔和顶饰都采用了柔和的色彩晕染，

[ai] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] [æz; əz] ['ʌtəli] ['wɪəri] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] [huː] [siːz] [ɪts] ['mʌðərz] [ɑːmz]

I	suddenly	became	as	utterly	weary	as	a	child	who	sees	its	mother's	arms
我	突然	成为	作为	完全地	厌倦	作为	一个	孩子	WHO	看到	它是	母亲的	武器

[ˌaʊt'stretʃt] [æt; ət][rɪ'taɪərɪŋ] [taɪm] .

outstretched	at	retiring	time	.
伸展	在	退休	时间	.

我突然感到无比疲惫，就像一个孩子在睡前看到母亲张开双臂拥抱自己一样。

[ai][dəʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ai][gɒt] [aʊt][ɒv; əv][maɪ] [kləʊðz] [ænd; ənd]['ɪntuː][maɪ] [leɪs] [ænd; ənd] ['rɪbənz] ,

I	don't	know	how	I	got	out	of	my	clothes	and	into	my	lace	and	ribbons	,
我	不	知道	如何	我	得到	出去	的	我的	衣服	和	进入	我的	蕾丝	和	丝带	,

我不知道自己是怎么脱掉衣服，换上蕾丝和丝带的。

[wɪð] ['əʊnli][ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] ['kænd(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [lɒg][tuː; tə] [siː] [baɪ] ,

with	only	the	flickering	candle	and	the	dying	log	to	see	by	,
和	仅有的	这	闪烁	蜡烛	和	这	垂死	日志	到	看	经过	,

只有摇曳的烛光和即将熄灭的木柴可以照明。

[bʌt; bət][ɪn] [les] [taɪm] [ðæn; ðən][ai]['evə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] [driːmd] [maɪt] [biː; bi] [kən'sjuːmd] [ɪn][ðə; ði]

but	in	less	time	than	I	ever	could	have	dreamed	might	be	consumed	in	the
但	在	较少的	时间	比	我	曾经	可以	有	梦见	可能	是	消耗	在	这

['prəʊsesɪz] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][bed][ai] [klaɪmd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [steps] [ænd; ənd] [daɪvd] ['ɪntuː][ðə; ði] [sɒft]

processes	of	going	to	bed	I	climbed	the	little	steps	and	dived	into	the	soft
流程	的	去	到	床	我	攀登	这	小的	步骤	和	潜水	进入	这	柔软的

['bʊzəm] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][fɔː(r)] - ['pəʊstə(r)] .

bosom	of	the	old	four	-	poster	.
怀	的	这	老的	四	-	海报	.

但比我想象中要快得多的时间，我就爬上小台阶，一头扎进了老式四柱床柔软的怀抱。

" [gɒd] [bles] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [kiːp] [ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz][keə(r)][hɪə(r)][ɪn][maɪ] ['græn,mʌðərz] [bed] ,

"	God	bless	me	and	keep	me	in	His	care	here	in	my	grandmother's	bed	,
"	上帝	保佑	我	和	保持	我	在	他的	关心	这里	在	我的	祖母的	床	,

“愿上帝保佑我，让我安息在祖母的床上，受到祂的眷顾。”

" [ai] [mˈɜːməd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌɪnvə'keɪʃn] [ɒv; əv]['ʌŋk(ə)l] - ,

"	I	murmured	after	the	invocation	of	Uncle	Cradd	,
"	我	低声说道	后	这	调用	的	叔叔	-	,

“在念完克拉德叔叔的祷文后，我低声说道……”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [aɪ] [njuː] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [dɪ'lɪʃəs] [sɪŋk] [ænd; ənd] [sɒft] ['hʌdlɪŋ] [ɒv; əv] [maɪ]

and	that	is	all	I	knew	after	the	first	delicious	sink	and	soft	huddling	of	my
和	那	是	全部	我	知道	后	这	第一的	可口的	下沉	和	柔软的	抱团取暖	的	我的

['bɒdi] [bɪ'twiːn] [ʃiːts] [ðæt] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [rɪtʃ] [sɪlk] [ænd; ənd] [smeld] [ɒv; əv]

body	between	sheets	that	felt	as	if	they	must	be	rich	silk	and	smelled	of
身体	之间	纸张	那	毛毡	作为	如果	他们	必须	是	富有的	丝绸	和	闻起来	的

[əʊld] ['lævəndə(r)] .

old	lavender	.
老的	薰衣草	.

而这就是我所知道的一切，在第一次享受到美妙的下沉感，身体柔软地蜷缩在床单之间之后，那些床单感觉像是上等的丝绸，闻起来像陈年薰衣草。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [driːm] — [ə; eɪ] [məʊst] ['lʌvli] [driːm] .

And	then	came	a	dream	—	a	most	lovely	dream	.
和	然后	来了	一个	梦	—	一个	最多	迷人的	梦	.

然后，我做了一个梦——一个非常美好的梦。

[aɪ] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɒprə] [ɪn] [geɪl] ['biːkənz] [bɒks] ,

I	was	at	the	opera	in	Gale	Beacon's	box	,
我	曾是	在	这	歌剧	在	大风	灯塔的	盒子	,

我当时在盖尔·比肯的包厢里听歌剧。

[ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [dʒiː] . [bɜːd] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [steɪdʒ] ['sɪŋɪŋ] [ðæt] ['glɔːriəs] [kuː] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːriə]

and	Mr	.	G	.	Bird	was	out	on	the	stage	singing	that	glorious	coo	in	the	aria
和	先生	.	G	.	鸟	曾是	出去	在	这	阶段	歌唱	那	辉煌	酷	在	这	咏叹调

[ɪn] [seɪnt] - [sɑː'ɛs] - " ['sæmsən] [ænd; ənd] [də'laɪlə] ,

in	Saint	-	Saëns	'	"	Samson	and	Delilah	,
在	圣	-	桑斯	-	"	参孙	和	黛莉拉	,

而 G·伯德先生则在舞台上演唱圣桑歌剧《参孙与达利拉》咏叹调中那美妙的咕哝声，

" [ænd; ənd] [aɪ] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [hɪm] .

"	and	I	was	trying	to	answer	him	.
"	和	我	曾是	尝试	到	回答	他	.

我当时正试图回答他。

['sʌd(ə)nli] [aɪ] [wɒz; wəz] [waɪd] [ə'weɪk] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɪləʊd] ['sɒftnəs] ,

Suddenly	I	was	wide	awake	sitting	up	in	a	billowed	softness	,
突然	我	曾是	宽的	醒	坐着	向上	在	一个	波涛汹涌	柔软	,

突然间，我惊醒过来，坐起身来，感觉自己置身于一片柔软的云朵之中。

[waɪl] ['muːnlaɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kʌlə(r)] [wɒz; wəz] ['sɪftɪŋ] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['geɪbl] ['wɪndəʊz]

while	moonlight	of	a	different	color	was	sifting	in	through	the	gable	windows
尽管	月光	的	一个	不同的	颜色	曾是	筛分	在	通过	这	山墙	视窗

[ænd; ənd] [ðə; ði] [məʊst] ['lʌvli] ['kɔːlɪŋ] [nəʊts] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ɒn] [ɪts] [biːmz] .

and	the	most	lovely	calling	notes	were	coming	in	on	its	beams	.
和	这	最多	迷人的	呼叫	笔记	是	未来	在	在	它是	光束	.

一抹别样的月光透过山墙窗户洒进来，最动听的呼唤声沿着屋梁飘入。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃn] [aɪ] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn] [ə'baʊt] [sɪks] [nəʊts] [ɒv; əv] [ðæt] [də'laɪlə] [sɒŋ]

Without	a	moment's	hesitation	I	answered	in	about	six	notes	of	that	Delilah	song
没有	一个	瞬间	犹豫	我	回答	在	关于	六	笔记	的	那	黛莉拉	歌曲

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] [saʊnd] ['redi] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] .

which	was	the	only	sound	ready	in	my	mind	.
哪个	曾是	这	仅有的	声音	准备好	在	我的	头脑	.

我毫不犹豫地用六个音符哼唱起那首黛莉拉的歌，因为那是我脑海中唯一能想到的旋律。

[ðen] [ai] ['lɪsnd] [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ʃʊə(r)] [ðæt] [ai] [hɜːd] [ə; eɪ] ['riːdi] [lɑːf] ['ʌndə(r)][maɪ] ['wɪndəʊ]

Then	I	listened	and	I	am	not	sure	that	I	heard	a	reedy	laugh	under	my	window
然后	我	听着	和	我	是	不是	当然	那	我	听到	一个	芦苇	笑	在下面	我的	窗户

[æz; əz][dʒʌst][ðə; ði] [tuː] [nəʊts] [sək'siːdɪŋ] [ðə; ði][wʌnz][ai][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [fɔːθ] [keɪm] [ɪn][ɒn][ðə; ði]

as	just	the	two	notes	succeeding	the	ones	I	had	given	forth	came	in	on	the
作为	只是	这	二	笔记	成功	这	一个	我	有	给定	前进	来了	在	在	这

[dɔːn] [biːmz] .

dawn	beams	.
黎明	光束	.

然后我侧耳倾听，我不确定我是否听到窗下传来一阵尖锐的笑声，因为只有紧随我发出的两个音符随着晨曦传入我的耳中。

[ðen] [ɔːl][wɒz; wəz][æz; əz] [stɪl] [ænd; ənd]['kwaɪət][æz; əz][ðə; ði] [hʌʃ] [ɒv; əv] ['mɪdnaɪt] .

Then	all	was	as	still	and	quiet	as	the	hush	of	midnight	.
然后	全部	曾是	作为	仍然	和	安静的	作为	这	嘘	的	午夜	.

随后一切都像午夜般寂静无声。

[ɪn] [ə'baʊt] [tuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][ai][hæd; həd] ['vɔːltɪd] [fɔːθ] [frɒm; frəm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [haɪ] [pəʊsts] ,

In	about	two	seconds	I	had	vaulted	forth	from	between	the	high	posts	,
在	关于	二	秒	我	有	拱形	前进	从	之间	这	高的	帖子	,

大约两秒钟后，我从高高的柱子间跃了出去。

[splæʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['fʌni] [əʊld] ['wʊdn] [tʌb] [baʊnd] [tə'geðə(r)] [wɪð] [brɑːs] [rɪmz] ,

splashed	into	a	funny	old	wooden	tub	bound	together	with	brass	rims	,
溅起	进入	一个	有趣的	老的	木制的	浴缸	边界	一起	和	黄铜	轮辋	,

水花溅入一个用黄铜包边加固的古怪旧木桶里，

[wɜːl] [maɪ] [blæk] [mɒp] ['ɪntuː][ə; eɪ] [nɒt] , [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['məʊdɪʃ] [buːts] , ['kɔːrdəˌrɔːɪz] , [ænd; ənd]

whirled	my	black	mop	into	a	knot	,	slipped	into	the	modish	boots	,	corduroys	,	and
旋转	我的	黑色的	拖把	进入	一个	结	,	滑倒了	进入	这	时尚	靴子	,	灯芯绒	,	和

[ə; eɪ] ['lɪnɪn] [smɒk] ,

a	linen	smock	,
一个	亚麻布	罩衫	,

我把黑色的长发扎成一个结，穿上时髦的靴子、灯芯绒裤子和亚麻罩衫。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] [muːn] - [dɔːn] [wɪð] [ðə; ði] ['swɪftnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]

and	was	running	out	into	the	peculiar	moon	-	dawn	with	the	swiftness	of	a
和	曾是	跑步	出去	进入	这	奇特	月亮	-	黎明	和	这	速度	的	一个

[bɔɪ] .

boy	.
男生	.

他像个孩子一样，飞快地跑进了奇异的月光黎明中。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] !

But	I	was	too	late	!
但	我	曾是	也	晚的	!

但我来晚了！

[ðə; ði]['sɪlvə(r)] - [muːn] [skaɪ][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] ['rəʊzi]['əʊvə(r)][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bɑːn] [æz; əz][ai] [piə] [ə'baʊt]

The	silver	-	moon	sky	was	growing	rosy	over	behind	the	barn	as	I	peered	about
这	银	-	月亮	天空	曾是	生长	红润	超过	在后面	这	谷仓	作为	我	窥视	关于

,

,

,

我向四周张望时，看到谷仓后面的天空，银月渐渐染成了玫瑰色。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mɪst] [wɒz; wəz] ['rəʊlɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [triːz] ,

and	a	mist	was	rolling	away	from	between	the	trees	,
和	一个	薄雾	曾是	滚动	离开	从	之间	这	树木	,

薄雾从树间缓缓散去。

[bʌt; bət] [nɒt] [ə; eɪ] [səʊl] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [əˈweɪk] , [ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [əˈləʊn] .

but	**not**	**a**	**soul**	**in**	**all**	**the**	**world**	**was**	**awake**	**,**	**and**	**I**	**was**	**alone**	**.**
但	不是	一个	灵魂	在	全部	这	世界	曾是	醒	,	和	我	曾是	独自的	.

但全世界没有一个人醒着，只有我一个人。

" [dɪd] [hiː; hi] [kɔːl] [ˌem ˈiː] ?

"	**Did**	**he**	**call**	**me**	**?**
"	做过	他	称呼	我	?

他给我打电话了吗?

" [ai] [ɑːskt] [ɒv; əv] [maɪˈself] [ˈʌndə(r)] [maɪ] [breθ] .

"	**I**	**asked**	**of**	**myself**	**under**	**my**	**breath**	**.**
"	我	问	的	我	在下面	我的	气息	.

我低声自问。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈɑːnsə(r)] [ai] [gɒt] [wɒz; wəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈgəʊldən] [bɜːd] , [huː] [sent] [ə; eɪ] [lɒŋ] ,

And	**the**	**answer**	**I**	**got**	**was**	**from**	**the**	**Golden**	**Bird**	**,**	**who**	**sent**	**a**	**long**	**,**
和	这	回答	我	得到	曾是	从	这	金的	鸟	,	WHO	发送	一个	长的	,

[traɪˈʌmfənt] ,

triumphant	**,**
凯	,

我得到的答案来自金鸟，它发来了一封长长的、凯旋的信，

[ˈiːgə(r)] " [ˌsæljuˈteɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːn] " [frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [ˈʃædəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɑːn] .

eager	**"**	**salutation**	**to**	**the**	**dawn**	**"**	**from**	**out**	**the**	**shadows**	**of**	**the**	**barn**	**.**
渴望的	"	问候	到	这	黎明	"	从	出去	这	阴影	的	这	谷仓	.

从谷仓的阴影中传来热烈的“向黎明致敬”的声音。

[ˈiːgəli] [ai] [fluː] [tuː; tə] [hɪm] ,

Eagerly	**I**	**flew**	**to**	**him**	**,**
急切地	我	飞翔	到	他	,

我迫不及待地飞向他，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmɪnɪt] [ai] [ˈentəd] [ðə; ði] [əˈpɑːtmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɜːd] [ˈfæməli] [ai] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ai]

and	**the**	**minute**	**I**	**entered**	**the**	**apartment**	**of**	**the**	**Bird**	**family**	**I**	**discovered**	**that**	**I**
和	这	分钟	我	进入	这	公寓	的	这	鸟	家庭	我	发现	那	我

[hæd; həd] [biːn] [ˈəʊnli] [hɑːf] [ˈdriːmɪŋ] [əˈbaʊt] [maɪ] [ˈɜːli] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈɒprə] .

had	**been**	**only**	**half**	**dreaming**	**about**	**my**	**early**	**morning**	**opera**	**.**
有	到过	仅有的	一半	做梦	关于	我的	早期的	早晨	歌剧	.

当我走进伯德家的公寓时，我立刻发现，我之前对清晨歌剧的憧憬只是半梦半醒。

[pæn] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [gɒn] .

Pan	**had**	**come**	**and**	**gone**	**.**
平底锅	有	来	和	已消失	.

潘神来过又走了。

[əˈpɒn] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] [pɪnd] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [tɔːn] [braʊn] ['ræpɪŋ] - [ˈpeɪpə(r)] [əˈpɒn] [wɪtʃ] [ai]

Upon	**the**	**door**	**was**	**pinned**	**a**	**piece**	**of**	**torn**	**brown**	**wrapping**	**-**	**paper**	**upon**	**which**	**I**
之上	这	门	曾是	已置顶	一个	片	的	撕裂	棕色的	包装	-	纸	之上	哪个	我

[faʊnd] [ðiːz] [ˈpens(ə)ld] [wɜːdz] :

found	**these**	**penciled**	**words**	**:**
成立	这些	铅笔画	字	:

门上钉着一张撕碎的棕色包装纸，上面用铅笔写着这些字：

[gɪv] [ðem; ðəm] [əˈbaʊt] [tuː] [kwɔːts] [ɒv; əv] [wɔːm] [miːl] [mæʃ] ,

Give	**them**	**about**	**two**	**quarts**	**of**	**warm**	**meal**	**mash**	**,**
给	他们	关于	二	夸脱	的	温暖的	一顿饭	捣碎	,

给他们大约两夸脱温热的玉米糊，

[ˈɪntuː] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [pʊt] [sʌm; səm] [graʊnd] [ˈtɜːnɪps] [æt; ət] [nuːn] .

into	**which**	**you**	**put**	**some**	**ground**	**turnips**	**at**	**noon**	**.**
进入	哪个	你	放	一些	地面	萝卜	在	中午	.

中午时分，你把一些磨碎的萝卜放进去。

['betə(r)] [bɪld] [ə'baʊt] [fɔ:(r)] [nests] [ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [bɪn] ,

Better	**build**	**about**	**four**	**nests**	**in**	**the**	**dark**	**under**	**the**	**bin**	**,**
更好的	建造	关于	四	巢穴	在	这	黑暗的	在下面	这	垃圾桶	,

最好在垃圾桶下面的黑暗处搭建大约四个巢穴。

[ænd; ənd][bi:; bi][ʃʊə(r)][tu:; tə][ˌdɪsɪn'fekt][ðem; ðəm][baɪ] [waɪt] - ['wɒʃɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][aʊt] .

and	**be**	**sure**	**to**	**disinfect**	**them**	**by**	**white**	**-**	**washing**	**inside**	**and**	**out**	**.**
和	是	当然	到	消毒	他们	经过	白色的	-	洗涤	里面	和	出去	.

务必内外涂刷白色油漆进行消毒。

[pʊt][ɪn] [kli:n] [heɪ] .

Put	**in**	**clean**	**hay**	**.**
放	在	干净的	干草	.

放入干净的干草。

[dʌst] [ɔ:l][ðə; ði] [bj'u:tɪz] [ɒn][ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðeə(r)] [wɪŋz] [wɪð] [wʊd] ['æʃɪz] [ɪn] [wɪtʃ]

Dust	**all**	**the**	**beauties**	**on**	**their**	**heads**	**and**	**under**	**their**	**wings**	**with**	**wood**	**ashes**	**in**	**which**
灰尘	全部	这	美女	在	他们的	头部	和	在下面	他们的	翅膀	和	木头	灰烬	在	哪个

[ju:; jʊ][pʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['paʊdə(r)] [jʊl] [faɪnd][ɪn][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [ðɪs] ['peɪpə(r)][ɪn][ðə; ði] [raɪt]

you	**put**	**a**	**little**	**of**	**the**	**powder**	**you'll**	**find**	**in**	**a**	**piece**	**of**	**this**	**paper**	**in**	**the**	**right**
你	放	一个	小的	的	这	粉末	你会	寻找	在	一个	片	的	这	纸	在	这	正确的

- [hænd]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bɪn] .

-	**hand**	**corner**	**of**	**the**	**bin**	**.**
-	手	角落	的	这	垃圾桶	.

用木灰轻轻拂去所有美丽蝴蝶的头部和翅膀下的灰烬，木灰中可以加入少量粉末，这些粉末就放在垃圾桶右下角这张纸片上。

[ðel] [wɒnt] [ə; eɪ] [gʊd] [fi:d] [ɒv; əv] [graʊnd] [greɪn] [æt; ət] [θri:] [ə'klɑ:k] .

They'll	**want**	**a**	**good**	**feed**	**of**	**ground**	**grain**	**at**	**three**	**o'clock**	**.**
他们会	想	一个	好的	喂养	的	地面	粮食	在	三	点钟	.

下午三点钟的时候，它们会想吃一顿丰盛的谷物饲料。

[get] ['kɒpərəs] [frɒm; frəm]['ru:fəs][tu:; tə][pʊt][ɪn][ðeə(r)]['wɔ:tə(r)] ,

Get	**copperas**	**from**	**Rufus**	**to**	**put**	**in**	**their**	**water**	**,**
得到	铜	从	鲁弗斯	到	放	在	他们的	水	,

从鲁弗斯那里买些铜箔放进他们的水里，

[ænd; ənd] [aɪl] [let][ju:; jʊ] [nəʊ] ['leɪtə(r)] [wɒt] [els] [tu:; tə][du:; də] .

and	**I'll**	**let**	**you**	**know**	**later**	**what**	**else**	**to**	**do**	**.**
和	患病的	让	你	知道	之后	什么	别的	到	做	.

稍后我会告诉你接下来该怎么做。

[ˌsæljə'teɪʃənz] !

Salutations	**!**
问候	!

您好！

['ædəm]

Adam
亚当

亚当

" [aɪm][glæd][aɪ][gɒt][ʌp][səʊ] ['ɜ:li] [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [deɪz] ['prəʊgræm] ,

"	**I'm**	**glad**	**I**	**got**	**up**	**so**	**early**	**if**	**that's**	**the**	**day's**	**program**	**,**
"	我是	高兴的	我	得到	向上	所以	早期的	如果	那就是	这	天	程序	,

“如果今天的行程就是这样，那我很高兴自己起得这么早。”

" [aɪ] [gɑːspt] [tuː; tə][maɪˈself][æz; əz][aɪ] [liːnd] [əˈgenst] [ðə; ði] [bɪn] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈgəʊldən][bɜːd]

" I gasped to myself as I leaned against the bin from which the Golden Bird

" 我 倒吸一口气 到 我 作为 我 倾斜 反对 这 垃圾桶 从 哪个 这 金的 鸟

[hæd; həd] [ɔːlˈredi] [əˈlaɪt] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [kəˈmɑːndɪŋ] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [leˈgɔːn; ˈleghɔːn][tuː; tə]

had already alighted and was commanding the Ladies Leghorn to

有 已经 下车 和 曾是 指挥 这 女士们 来航鸡 到

[dɪˈsend] — [ə; eɪ] [kəˈmɑːnd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [əuˈbei] [wʌn][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wɪð] [ˌaʊtˈspred]

descend — a command which they were obeying one at a time with outspread

下降 — 一个 命令 哪个 他们 是 服从 一 在 一个 时间 和 扩张

[waɪt] [wɪŋz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ˈhændld] [wɪð] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] [ˈɔːkwədnəs] .

white wings that were handled with the height of awkwardness .

白色的 翅膀 那 是 处理 和 这 高度 的 尴尬 .

我靠在箱子上，不禁倒吸了一口气。金鸟已经从箱子里飞了出来，正命令莱格霍恩女士们下来——她们一个接一个地张开白色的翅膀，笨拙地执行着命令。

" [bʌt; bət] [aɪl] [duː; də][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [kɪlz] [ˌem ˈiː] , " [aɪ] [ˈædɪd] , [wɪð] [maɪ] [hed] [ʌp] ,

" But I'll do it all if it kills me , " I added , with my head up ,

" 但 患病的 做 它 全部如果 它 杀戮 我 , " 我 额外 , 和 我的 头 向上 ,

“但即便为此付出生命，我也会竭尽全力，”我昂着头补充道。

[æz; əz][aɪ][bɪˈgæn][tuː; tə][ˈskætə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [waɪt] [greɪnz] [ðæt] [aɪ] [njuː] [tuː; tə][biː; bi]

as I began to scatter some of the big white grains that I knew to be

作为 我 开始 到 分散 一些 的 这 大的 白色的 谷物 那 我 知道 到 是

[kɔːn] [ænd; ənd] [wɪtʃ] ,

corn and which ,

玉米 和 哪个 ,

当我开始撒播一些我知道是玉米的大白粒时，

[baɪ] [ˈlɪftɪŋ] [lɪdz][ænd; ənd] [ˈpɪərɪŋ] [ˈɪntuː][hjuːdʒ] [ˈslɑːntɪŋ] [tɒp][ˈbɒksɪz][set] [əˈgenst] [ðə; ði][wɔːl] ,

by lifting lids and peering into huge slanting top boxes set against the wall ,

经过 举重 盖子 和 窥视 进入 巨大的 斜 顶部 盒子 放 反对 这 墙 ,

掀开盖子，窥视靠墙放置的巨大倾斜顶箱子内部，

[aɪ] [dɪˈskʌvəd] [əˈlɒŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒt][ɒv; əv] [ˈʌðə(r)] [smɔːl] [braʊn] [siːd] [stʌf] [ðæt] [aɪ] [njuː] [mʌst; məst]

I discovered along with a lot of other small brown seed stuff that I knew must

我 发现 沿着 和 一个 很多 的 其他 小的 棕色的 种子 东西 那 我 知道 必须

[biː; bi] [wiːt] .

be wheat .

是 小麦 .

我发现了很多其他的棕色小种子，我知道那一定是小麦。

[aɪ][wɒz; wəz][glæd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [rɪˈmembəd] [ðæt] [ˈædəm][hæd; həd] [kɔːld] [ðə; ði] [ruːm] [ðə; ði] [fiːd]

I was glad that I had remembered that Adam had called the room the feed

我 曾是 高兴的 那 我 有 记得 那 亚当 有 称为 这 房间 这 喂养

- [ruːm] [səʊ][aɪ][hæd; həd] [nəʊn] [weə(r)] [tuː; tə] [lʊk] .

- room so I had known where to look .

- 房间 所以 我 有 已知 在哪里 到 看 .

我很庆幸自己记得亚当把那个房间叫做饲料间，所以我知道该去哪里找。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['pɜːfɪktli] [ɪk'saɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɔːl] [ðəʊz] ['flʌfi] [waɪt] ['membəz] [ɒv; əv][maɪ]['fæməli]

It	was	so	perfectly	exciting	to	see	all	those	fluffy	white	members	of	my	family
它	曾是	所以	完美	激动人心	到	看	全部	那些	蓬松的	白色的	成员	的	我的	家庭

['fɔːtʃuːn] ['skrætʃɪŋ] [ænd; ənd] [klʌk] [ə'baʊt] [maɪ] [fiːt] [ðæt] [aɪ] [prə'lɒŋd] [ðə; ðɪ] ['prəʊses] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

fortune	scratching	and	clucking	about	my	feet	that	I	prolonged	the	process	of	the
财富	抓挠	和	咯咯叫	关于	我的	脚	那	我	延长	这	过程	的	这

['fiːdɪŋ] [baɪ] ['skætərɪŋ] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [greɪnz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [ʌn'tɪl] [greɪt] [ʃɑːfts] [ɒv; əv]['gəʊldən]

feeding	by	scattering	only	a	few	grains	at	a	time	until	great	shafts	of	golden
喂养	经过	散射	仅有的	一个	很少	谷物	在	一个	时间	直到	伟大的	轴	的	金的

['mɔːnɪŋ] [sʌn] [wɜː(r); wə(r)] ['θrʌstɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn] [θruː] [ðə; ðɪ] [dɪm] [dʌsk] [ænd; ənd] ['kɒbweb] -

morning	sun	were	thrusting	themselves	in	through	the	dim	dusk	and	cobweb	-
早晨	太阳	是	推进	他们自己	在	通过	这	暗淡	黄昏	和	蛛网	-

[veɪld] ['wɪndəʊz] .

veiled	windows	.
含蓄	视窗	.

看到我家那些毛茸茸的白色宠物在我脚边刨来刨去、咯咯叫，真是太令人兴奋了，所以我每次只撒几粒谷物，延长喂食的时间，直到清晨金色的阳光透过昏暗的黄昏和蛛网密布的窗户照射进来。

" ['mɔːnɪŋ] , ['lɪt(ə)l][ˌem aɪ 'es] - !

"	Morning	,	little	Mis	'	!
"	早晨	,	小的	误	-	!

“早上好，小小姐！”

[aɪ]['æksiːz][jəʊ] - - [fɜː] [nɒt] ['hævɪŋ] ['brekfəst] - [fɔː(r)] [sʌn] - [ʌp] [fɜː] [juː; jʊ] ,

I	axes	yo	'	parding	fer	not	having	breakfast	'	fore	sun	-	up	fer	you	,
我	轴	哟	-	-	fer	不是	拥有	早餐	-	前	太阳	-	向上	fer	你	,

我责怪你日出前没吃早餐，

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt]['nevə(r)] ['eni] ['krædək] ['leɪdɪz] [wɒnt] [ðeən] [bɪ'fɔː(r)] [naɪn] [ə'klɑːk] [bɪ'fɔː(r)] , [ðeɪ]

but	they	didn't	never	any	Craddock	ladies	want	theirn	before	nine	o'clock	before	,	they
但	他们	没有	绝不	任何	克拉多克	女士们	想	他们的	前	九	点钟	前	,	他们

['dɪd(ə)nt] ,

didn't	,
没有	,

但是，克拉多克家的女士们从来没有在九点之前想要过她们的，她们没有。

" [keɪm] [ruːfʌs] [vɔɪs] [ɪn] ['spləm] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ə'pplədʒi] ['ʌtə] [ɪn] [təʊnz] [ɒv; əv] ['sɪəriəs] [rɪ'pruːf] .

"	came	Rufus's	voice	in	solemn	words	of	apology	uttered	in	tones	of	serious	reproof	.
"	来了	鲁弗斯的	嗓音	在	庄严	字	的	道歉	说出	在	音调	的	严肃的	责备	.

“鲁弗斯的声音传来，语气严肃，带着歉意和责备。

[æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [hiː; hi] [stʊd] [æz; əz][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [fiːd] - [ruːm] [æz; əz]

As	he	spoke	he	stood	as	far	from	the	door	of	the	feed	-	room	as
作为	他	辐	他	站立	作为	远的	从	这	门	的	这	喂养	-	房间	作为

['pɒsəb(ə)l][ænd; ənd] [aɪd] [ðə; ðɪ] ['skrætʃɪŋ] [bɜːd]['fæməli] [wɪð] [ðə; ðɪ] [dɪpɪst] [ˌdɪsə'pruːv(ə)l] .

possible	and	eyed	the	scratching	Bird	family	with	the	deepest	disapproval	.
可能的	和	眼睛	这	抓挠	鸟	家庭	和	这	最深处	不赞成	.

说话时，他尽可能地站在离饲料间门口最远的地方，用极其不赞同的目光看着正在抓挠的伯德一家。

" [fiːd] - [ruːm] [eɪnt] [nəʊ] [pleɪs] [fɜː] ['tʃɪkɪnz] ; [ðeɪ] [ɔːt] [meɪk] [ðeɪ] ['lɪvɪŋ] [ɒn] [bʌgz] [ænd; ənd]

"	Feed	-	room	ain't	no	place	fer	chickens	;	they	oughter	make	they	living	on	bugs	and
"	喂养	-	房间	不是	不	地方	fer	鸡	;	他们	应该	制作	他们	活的	在	漏洞	和

[wərmz] [ænd; ənd] [zɪç] . "

worms	and	sich	.	"
蠕虫	和	sich	.	"

“饲料间不是养鸡的地方；它们应该靠虫子、蚯蚓之类的东西为生。”

" [ðiːz] ['tʃɪkɪnz] [ɑː(r); ə(r)] — [ɑː(r); ə(r)] ['dɪfrənt] , ['ruːfəs] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd][səʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] , " [aɪ]
" These chickens are — are different , Rufus , and — and so am I , " I
" 这些 鸡 是 — 是 不同的 , 鲁弗斯 , 和 — 和 所以 是 我 , " 我
['ɑːnsə(r)d] [hɪm] [wɪð] ['dɪgnətɪ] .
answered him with dignity .
回答 他 和 尊严 .

“这些鸡不一样，鲁弗斯，而且——我也不一样，”我尊严地回答他。

" [kɔːl] [ˌem 'iː] [wen] [ðə; ðɪ] ['dʒentlmən] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə] ['brekfəst] [wɪð] [ˌem 'iː] . "
" Call me when the gentlemen are ready to breakfast with me . "
" 称呼 我 什么时候 这 先生们 是 准备好 到 早餐 和 我 . "

“先生们准备好和我一起吃早餐时，请给我打电话。”

" [ðeɪ] [tɔːkt] [ʌn'tɪl] [məʊst] ['deɪlaɪt] ,
" They talked until most daylight ,
" 他们 谈话 直到 最多 日光 ,

他们一直聊到天快亮的时候，

[ænd; ənd][aɪ] [nəʊz] - [ɪm] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][nɒt] [kʊk] [fɜː] - [ɪm] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)] [ten] [ə'klɑːk] .
and I knows ' em well enough to not cook fer ' em until after ten o'clock .
和 我 知道 - 呃 出色地 足够的 到 不是 厨师 fer - 呃 直到 后 十 点钟 .

我非常了解他们，所以不到晚上十点我不会给他们做饭。

[ðeɪz] ['dʒentlmən] , [ðeɪ] [ɪz] .
They's gentlemen , they is .
他们是 先生们 , 他们 是 .

他们都是绅士，真的。

" [ðə; ðɪ] [təʊnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɜː(r); wə(r)] ['pɜːfɪktlɪ] ['sɜːvaɪl] ,
" The tones of his voice were perfectly servile ,
" 这 音调 的 他的 嗓音 是 完美 奴性的 ,

“他的语气完全是奴性的，

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pleɪn] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz]['ment(ə)l] ['prəʊsesɪz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] .
though it was plain to see that his mental processes were not .
尽管 它 曾是 清楚的 到 看 那 他的 精神的 流程 是 不是 .

虽然很明显，他的思维过程并非如此。

" [ɔːl] [raɪt] , [aɪl] [iːt] [maɪn] [naʊ] , ['ruːfəs] ,
" All right , I'll eat mine now , Rufus ,
" 全部 正确的 , 患病的 吃 矿 现在 , 鲁弗斯 ,

“好了，鲁弗斯，我现在要吃了。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [get] [ˌem 'iː][ə; eɪ] — [ə; eɪ] ['hæmə(r)] [ænd; ənd][sʌm; səm] [neɪlz] .
and then I want you to get me a — a hammer and some nails .
和 然后 我 想 你 到 得到 我 一个 — 一个 锤 和 一些 指甲 .

然后，我要你给我拿一把锤子和一些钉子。

['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ɒv; əv] ['waɪtwɒʃ] ,
Also a bucket of whitewash ,
还 一个 桶 的 粉刷 ,

还有一桶石灰水，

" [aɪ] [sed] [æz; əz][aɪ] [kləʊzd] [ðə; ðɪ][dɔː(r)] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] [bɜːdz] [ænd; ənd][priː'siːd, prɪ-][hɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs]
" I said as I closed the door upon the Birds and preceded him to the house
" 我 说 作为 我 关闭 这 门 之上 这 鸟类 和 之前 他 到 这 房子
.
:
.

我一边说着，一边关上门，把鸟儿们挡在外面，然后走在他前面进了房子。

" [əʊ] , [maɪ] [lɔːd] - [ə; eɪ] - ['mʌsi] !
" Oh , my Lawd - a - mussy !
" 哦 , 我的 老天 - 一个 - 混乱 !

“哦，我的天哪！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [æz; əz][hiː; hi] [daɪvd] ['ɪntuː][ðə; ði]['refjuːdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [kəm'pliːtli] ['raʊtɪd] ,
" he exclaimed as he dived into the refuge of the kitchen , completely routed ,
" 他 惊呼 作为 他 潜水 进入 这 避难所 的 这 厨房 , 完全地 路由 ,

他惊叫着，一头扎进了厨房的庇护所，彻底溃败了。

[tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [wɪð] [maɪ] ['brekfəst] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [treɪ] [ænd; ənd] [wɪð] [sʌtʃ] ['dɪgnəti] [ɪn][hɪz; ɪz] [miːn]
to appear with my breakfast upon his tray and with such dignity in his mien
到 出现 和 我的 早餐 之上 他的 托盘 和 和 这样的 尊严 在 他的 面容
[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pə'θetɪk] .
that it was pathetic .
那 它 曾是 可怜的 .

他端着我的早餐出现在我面前，神态庄重得令人心酸。

[aɪ][wɒz; wəz]['mɜːsɪf(ə)l] [waɪl] [aɪ] [kən'sjuːmd] [ðə; ði] [miːl] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][æn; ən][ɪg'zækt] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
I was merciful while I consumed the meal which was an exact repetition of
我 曾是 仁慈 尽管 我 消耗 这 一顿饭 哪个 曾是 一个 精确的 重复 的
[ðə; ði] ['sʌpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][rɪbz][ɒv; əv][ðə; ði][hɒg][ænd; ənd] ['mʌfɪn] [ænd; ənd] ['kɒfi] ;
the supper of the ribs of the hog and muffins and coffee ;
这 晚餐 的 这 肋骨 的 这 猪 和 松饼 和 咖啡 ;

我心软地吃完了这顿饭，这顿饭和晚餐一模一样，都是烤猪肋排、松饼和咖啡；

[ðen] [aɪ] [θruː] [ə'nʌðə(r)] [fɪt]['ɪntuː][hɪm] ,
then I threw another fit into him ,
然后 我 扔 其他 合身 进入 他 ,

然后我又对他大发脾气。

[tuː; tə] [kwəʊt] [frɒm; frəm] ['mæθjuː] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːst] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv]['dɪkʃ(ə)n] .
to quote from Matthew at his worst in the way of diction .
到 引用 从 马修 在 他的 最差 在 这 方式 的 措辞 .

引用马太福音中措辞最糟糕的一段话。

" [pliːz] [set][ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] ['æʃɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] ['faɪə(r)] [aʊt] [æt; ət]
" Please set a bucket of the wood ashes from the living - room fire out at
" 请 放 一个 桶 的 这 木头 灰烬 从 这 活的 - 房间 火 出去 在
[ðə; ði] [bɑːn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
the barn for me ,
这 谷仓 为了 我 ,

请帮我把客厅壁炉里的木柴灰装一桶放到谷仓里。

['ruːfəs] , " [aɪ] [kə'mɑːnd] [hɪm] [wɪð] ['plez(ə)nt] ['fɜːmnəs] .
Rufus , " I commanded him with pleasant firmness .
鲁弗斯 , " 我 命令 他 和 令人愉快的 硬度 .

鲁弗斯说：“我以和蔼坚定的语气命令他。”

" [jes] , ['mædəm] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)][aɪ][gɒt][ɪn][ə; eɪ][təʊn][ɒv; əv][kəʊld][dɪ'speə(r)] .
" Yes , Madam , " was the answer I got in a tone of cold despair .
" 是的 , 女士 , " 曾是 这 回答 我 得到 在 一个 语气 的 寒冷的 绝望 .

“是的，夫人。”我得到的回答带着一种冷漠绝望的语气。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðʌs] [ðæt] [ðə; ði][fjuːd] [wɪð] [maɪ]['fæməli] [trə'dɪʃnz] [wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] .
It was thus that the feud with my family traditions was established .
它 曾是 因此 那 这 世仇 和 我的 家庭 传统 曾是 已确立的 .

就这样，我与家族传统的冲突就此形成。

" ['ɔːlsəʊ] , ['ruːfəs] , [pliːz] [brɪŋ] [ðə; ði] [sɔː] [wɪð] [ðə; ði] ['hæmə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪlz] ,
" Also , Rufus , please bring the saw with the hammer and the nails ,
" 还 , 鲁弗斯 , 请 带来 这 锯 和 这 锤 和 这 指甲 ,

“还有，鲁弗斯，请把锯子、锤子和钉子都带来。”

" [wɒz; wəz][maɪ][lɑːst][hænd] - [grə'neɪd] [æz; əz][ai] [dɪ'pɑːtɪd] [aʊt][ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði][bɑːn] .

"	was	my	last	hand	-	grenade	as	I	departed	out	the	back	door	to	the	barn	.
"	曾是	我的	最后的	手	-	手榴弹	作为	我	已离开	出去	这	后退	门	到	这	谷仓	.

“这是我离开时扔出的最后一枚手榴弹，当时我从后门去了谷仓。”

[frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] [klɒk] ['stændɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [hɔːl] [aɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði]

From	the	old	clock	standing	against	the	wall	in	the	back	hall	I	discovered	the
从	这	老的	钟	常设	反对	这	墙	在	这	后退	大厅	我	发现	这

['aʊə(r)][tuː; tə][biː; bi][ɪg'zæktli]['sev(ə)n] - ['θɜːti] ,

hour	to	be	exactly	seven	-	thirty	,
小时	到	是	确切地	七	-	三十	,

从后厅墙边摆放的旧钟上，我发现时间正好是七点半。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [wɒt] [wʊd] [siːm] [laɪk][ə; eɪ] [wiːk] [ə'hed] [ɒv; əv][ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)]

and	I	felt	that	I	had	what	would	seem	like	a	week	ahead	of	me	before
和	我	毛毡	那	我	有	什么	会	似乎	喜欢	一个	星期	前方	的	我	前

[ðə; ði] ['setɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] .

the	setting	of	the	sun	.
这	环境	的	这	太阳	.

我感觉自己还有仿佛一周的时间，直到太阳落山。

[haʊ'evə(r)] , [aɪ][wɒz; wəz] [rɒŋ] [ɪn][maɪ]['dʒʌdʒmənt] , [fɔː(r); fə(r)][taɪm] ['feəli] [fled][frɒm; frəm][ˌem 'iː] ,

However	,	I	was	wrong	in	my	judgment	,	for	time	fairly	fled	from	me	,
然而	,	我	曾是	错误的	在	我的	判断	,	为了	时间	相当	逃亡	从	我	,

然而，我的判断错了，时间却飞逝而过。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][naɪn] [ə'klɑːk] [baɪ][maɪ]['plætɪnəm] [rɪst] - [wɒtʃ] [bɪ'fɔː(r)] [ai][hæd; həd][mɔː(r)]

and	it	was	nine	o'clock	by	my	platinum	wrist	-	watch	before	I	had	more
和	它	曾是	九	点钟	经过	我的	铂	手腕	-	手表	前	我	有	更多的

[ðæn; ðən][gɒt][wʌn] ['veri] ['wɒbli] - ['lʊkɪŋ] [bɒks] [neɪld] [tə'geðə(r)] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bɑːn] ,

than	got	one	very	wobbly	-	looking	box	nailed	together	on	the	floor	of	the	barn	,
比	得到	一	非常	摇摇晃晃	-	寻找	盒子	钉子	一起	在	这	地面	的	这	谷仓	,

直到我的铂金手表显示九点钟的时候，我才勉强把一个摇摇晃晃的盒子钉在谷仓的地板上。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [diːp] [ɪn][bəuθ] [praɪd] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstʃən] .

and	I	was	deep	in	both	pride	and	exhaustion	.
和	我	曾是	深的	在	两个都	自豪	和	疲惫	.

我当时既感到无比自豪，又感到筋疲力尽。

" [aɪ] [njuː] [aɪ][kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ]['dɪd(ə)nt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	I	knew	I	could	do	it	,	but	I	didn't	believe	it	,
"	我	知道	我	可以	做	它	,	但	我	没有	相信	它	,

我知道我能做到，但我并不相信自己能做到。

" [aɪ][wɒz; wəz] [rɪ'mɑːkɪŋ] [tuː; tə][maɪ'self][ɪn] [greɪt] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] [wen] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [fel] [ə'krɒs]

"	I	was	remarking	to	myself	in	great	congratulations	when	a	shadow	fell	across
"	我	曾是	评论	到	我	在	伟大的	恭喜！	什么时候	一个	阴影	跌倒	穿过

[ðə; ði] [laɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)] .

the	light	from	the	door	.
这	光	从	这	门	.

我正暗自祝贺时，一道阴影从门口落在了灯光上。

[aɪ] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] , [bɪ'həʊld] ,

I	looked	up	and	,	behold	,
我	看起来	向上	和	,	看哪	,

我抬头一看，只见.....

['mɪsɪz] . ['saɪləs] ['biːzli] [luːm] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [ʃaɪn] [wɪð] ['iːkwəl]

Mrs	**.**	**Silas**	**Beesley**	**loomed**	**up**	**against**	**the**	**sun**	**and**	**seemed**	**to**	**shine**	**with**	**equal**
太太	.	西拉斯	比斯利	迫近	向上	反对	这	太阳	和	似乎	到	闪耀	和	平等的

[rɪ'fʌldʒəns] [tuː; tə] [maɪ] [dɪ'laɪtɪd] [aɪz] !

refulgence	**to**	**my**	**delighted**	**eyes**	**!**
反射	到	我的	高兴极了	眼睛	!

西拉斯·比斯利夫人迎着阳光高高耸立，在我欣喜的目光中，她似乎也散发着同样的光彩！

[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ʃiː; ʃi] [held] [ə; eɪ] [pleɪt] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['snəʊi] ['næpkɪn] ,

In	**her**	**hand**	**she**	**held**	**a**	**plate**	**covered**	**with**	**a**	**snowy**	**napkin**	**,**
在	她	手	她	握住	一个	盘子	涵盖	和	一个	下雪的	餐巾	,

她手里拿着一个盘子，上面盖着一块雪白的餐巾。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [bluː] [aɪz] [dɑːnst] [wɪð] [dɪ'laɪtɪd] [ə'stɒnɪʃmənt] .

and	**her**	**blue**	**eyes**	**danced**	**with**	**delighted**	**astonishment**	**.**
和	她	蓝色的	眼睛	跳舞	和	高兴极了	惊讶	.

她湛蓝的眼睛里闪烁着惊喜的光芒。

" [wel] , [wel] , ['nænsi] !

"	**Well**	**,**	**well**	**,**	**Nancy**	**!**
"	出色地	,	出色地	,	南希	!

“哎呀，南希！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ,

"	**she**	**exclaimed**	**,**
"	她	惊呼	,

她惊呼道：

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['siːtɪd] [hɜː'self] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [bentʃ] [baɪ] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fæn] [hɜː'self] [wɪð]

as	**she**	**seated**	**herself**	**upon**	**a**	**bench**	**by**	**the**	**door**	**and**	**began**	**to**	**fan**	**herself**	**with**
作为	她	坐着	她自己	之上	一个	长椅	经过	这	门	和	开始	到	扇子	她自己	和

[ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['snəʊi] ['kɜːtʃɪf] [ðæt] [krɒst] [hɜː(r); hə(r)] ['æmpl] ['bʊzəm] .

a	**corner**	**of**	**a**	**snowy**	**kerchief**	**that**	**crossed**	**her**	**ample**	**bosom**	**.**
一个	角落	的	一个	下雪的	头巾	那	交叉	她	充足	怀	.

她坐在门口的长凳上，用一块雪白的头巾的一角扇着风，头巾搭在她丰满的胸前。

" [lʊks] [laɪk] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] ['sɔːɪŋ] [ænd; ənd] ['neɪlɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['krædək] ['fæməli] [ɪ'steɪt]

"	**Looks**	**like**	**you**	**have**	**begun**	**sawing**	**and**	**nailing**	**at**	**the**	**Craddock**	**family**	**estate**
"	看起来	喜欢	你	有	开始	锯切	和	钉钉子	在	这	克拉多克	家庭	财产

['prɪti] ['ɜːli] [ɪn] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [ðəʊ] [ɪts] [nʌn] [tuː] [suːn] ,

pretty	**early**	**in**	**the**	**action**	**though**	**it's**	**none**	**too**	**soon**	**,**
漂亮的	早期的	在	这	行动	尽管	它是	没有任何	也	很快	,

“看来你们很早就开始在克拉多克家族的庄园里锯木头、钉钉子了，虽然这不算早。”

[ænd; ənd] ['maɪti] [glæd] [ai] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [ðeə(r)] [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɒd]

and	**mighty**	**glad**	**I**	**am**	**to**	**see**	**you**	**do**	**it**	**while**	**there**	**is**	**still**	**a**	**little**	**odd**
和	强大的	高兴的	我	是	到	看	你	做	它	尽管	那里	是	仍然	一个	小的	奇怪的

['lʌmbə(r)] [left] .

lumber	**left**	**.**
木材	左边	.

我很高兴看到你趁着还有一些零散的木材剩下的时间去做这件事。

[aɪv] ['ɔːlweɪz] [sed] [ðæt] [ɪts] ['wɪmɪn] [fəʊks] [ðæt] [prɒp] [ə; eɪ] ['fæməli] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] ['tʌmb(ə)l]

I've	**always**	**said**	**that**	**it's**	**women**	**folks**	**that**	**prop**	**a**	**family**	**and**	**it**	**will**	**soon**	**tumble**
我已经	总是	说	那	它是	女性	各位	那	支柱	一个	家庭	和	它	将要	很快	翻滚

[wɪ'ðaʊt] - [ɪm] .

without	**'**	**em**	**.**
没有	-	呃	.

我一直都说，是女人支撑着一个家庭，没有她们，家庭很快就会崩溃。

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd] [juːv] [kʌm] , ['hʌniˌbʌntʃ] ,

I	am	so	glad	you've	come	,	honeybunch	,
我	是	所以	高兴的	你已经	来	,	蜂蜜包	,

亲爱的，你来了我太高兴了！

[ðæt] [tɪəz] [ɑː(r); ə(r)] ['lɑːfɪŋ] [ðəm'selvz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][maɪ] [aɪz] .

that	tears	are	laughing	themselves	out	of	the	corner	of	my	eyes	.
那	眼泪	是	笑	他们自己	出去	的	这	角落	的	我的	眼睛	.

我的眼角都笑出了泪水。

" [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [waɪt] ['kɜːtʃɪf] [wɒz; wəz] [dæb] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [kiːn] [bluː] [aɪz] .

"	This	time	the	white	kerchief	was	dabbed	over	the	keen	blue	eyes	.
"	这	时间	这	白色的	头巾	曾是	轻拍	超过	这	敏锐的	蓝色的	眼睛	.

这一次，白色手帕轻轻地蒙住了那双锐利的蓝眼睛。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] — ['veri] — ['veri] [bæd] , ['mɪsɪz] . — [ai] [miːn] , [ɑːnt] ['meəri] ?

"	Is	it	all	—	very	—	very	bad	,	Mrs	.	—	I	mean	,	Aunt	Mary	?
"	是	它	全部	—	非常	—	非常	坏的	,	太太	.	—	我	意思是	,	阿姨	玛丽	?

“一切都——非常——非常糟糕吗，玛丽阿姨？”

" [ai] [ɑːskt] , [æz; əz][ai][leɪd] [daʊn] [maɪ] [dʌl] - [tuːθt; tuːðd] ['ɪnstrəmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɪ'sekʃn; daɪ'sekʃn]

"	I	asked	,	as	I	laid	down	my	dull	-	toothed	instrument	for	the	dissection
"	我	问	,	作为	我	铺设	向下	我的	乏味的	-	有齿的	乐器	为了	这	解剖

[ɒv; əv][ðə; ði][plæŋk] ,

of	the	plank	,
的	这	板	,

“我放下手中那把钝齿器械，准备解剖木板，问道：

[ænd; ənd][sæŋk] [krɒs] - [legd] [ɒn][ðə; ði] [bɑːn] [flɔː(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

and	sank	cross	-	legged	on	the	barn	floor	in	front	of	her	.
和	沉没	叉	-	腿	在	这	谷仓	地面	在	正面	的	她	.

然后盘腿坐在她面前的谷仓地板上。

" [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [wɜːs] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ə'gen] [wɪð] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

"	Oh	,	it	might	be	worse	,	"	she	answered	as	she	smiled	again	with	resolution	.
"	哦	,	它	可能	是	更糟	,	"	她	回答	作为	她	微笑	再次	和	解决	.

“哦，情况可能会更糟，”她回答道，脸上再次露出坚定的笑容。

" ['ruːfəs][hæz; həz][ɪ'lev(ə)n][naɪs] [hɒgz][ænd; ənd] [fiːd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] ['sʌmə(r)] ,

"	Rufus	has	eleven	nice	hogs	and	feed	enough	for	them	until	summer	,
"	鲁弗斯	有	十一	好的	猪	和	喂养	足够的	为了	他们	直到	夏天	,

“鲁弗斯养了十一头不错的猪，饲料足够它们吃到夏天。”

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði][help][ɒv; əv]['ædəm][ɪn] ['tendɪŋ] [ðə; ði][ten] - ['eɪkə(r)]['rɪvə(r)] - ['bɒtəm] [fiːld] ,

thanks	to	the	help	of	Adam	in	tending	the	ten	-	acre	river	-	bottom	field	,
谢谢	到	这	帮助	的	亚当	在	倾向于	这	十	-	英亩	河	-	底部	场地	,

多亏亚当帮忙照料这十英亩河谷地，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪd] [prə'djuːs] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] [ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] [bend] [gɒt] [ɒf] [ɒv; əv] ['fɪfti] .

which	they	made	produce	more	than	any	one	else	in	the	river	bend	got	off	of	fifty	.
哪个	他们	制成	生产	更多的	比	任何	一	别的	在	这	河	弯曲	得到	离开	的	五十	.

他们生产的产量比河湾地区其他任何人的产量都高，获得了五十美元的减免。

['nəʊbədi][kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði] [haʊs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɪtʃt] [ɒn][tuː; tə][juː; jʊ] [wɪð] [ɪn'teɪlmənt] ,

Nobody	can	take	the	house	,	because	it	is	hitched	on	to	you	with	entailment	,
无人	能	拿	这	房子	,	因为	它	是	搭便车	在	到	你	和	蕴涵	,

谁都不能拿走这栋房子，因为它已经通过产权继承权归你所有了。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] ['krɒpə(r)] [hæv; həv] [skɪmd] [ɒf] [ɔːl][ðə; ði] [kriːm] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] ,

and	though	the	croppers	have	skimmed	off	all	the	cream	of	the	land	,
和	尽管	这	裁缝	有	脱脂	离开	全部	这	奶油	的	这	土地	,

尽管佃农们攫取了土地上所有最肥沃的土地，

[ðə; ði] [kleɪ] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][biː; bi] [jɔːz] .

the	clay	bottom	of	it	is	obliged	to	be	yours	.
这	黏土	底部	的	它	是	有义务	到	是	你的	.

它的泥底必须归你所有。

[naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['wɪljəm] [hæv; həv] [kʌm] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [ðə; ði] ['fiːldz] [kæn; kən][ɔːl] [biː; bi] [rɪ'stɔːd] .

Now	that	you	and	William	have	come	with	a	little	money	the	fields	can	all	be	restored	.
现在	那	你	和	威廉	有	来	和	一个	小的	钱	这	字段	能	全部	是	恢复	.

既然你和威廉带来了一些钱，田地就可以全部恢复原貌了。

['ædəm] [wɪl] [help] [juː; jʊ] [laɪk] [hiː; hi] [dɪd] ['haɪərəm] [weɪd] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [ðeə(r)] .

Adam	will	help	you	like	he	did	Hiram	Wade	down	the	road	there	.
亚当	将要	帮助	你	喜欢	他	做过	希拉姆	韦德	向下	这	路	那里	.

亚当会像帮助海勒姆·韦德那样帮助你。

[ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [kɒst] [hɪm] [ə'baʊt] [ten] [d'ɒləz] [tuː; tə][ðə; ði]['eɪkə(r)] .

It	only	cost	him	about	ten	dollars	to	the	acre	.
它	仅有的	成本	他	关于	十	美元	到	这	英亩	.

每英亩的成本大约只有十美元。

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][aɪ] — [ðæt] [ɪz] , [ɑːnt] ['meəri] ,

"	But	—	but	father	and	I	—	that	is	,	Aunt	Mary	,
"	但	—	但	父亲	和	我	—	那	是	,	阿姨	玛丽	,

“但是——但是我和父亲——也就是玛丽阿姨，

[juː; jʊ] [nəʊ] ['fɑːðə(r)][hæz; həz] [lɒst] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['prɒpəti] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] - [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ˌjuː 'es] [ðæt] — [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['plenti] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ɔːl][æt; ət] - ,

you	know	father	has	lost	all	his	property	and	Uncle	Cradd	assured	us	that	—	that	there	was	plenty	for	us	all	at	Elmnest	,
你	知道	父亲	有	丢失的	全部	他的	财产	和	叔叔	-	保证	我们	那	—	那	那里	曾是	很多	为了	我们	全部	在	-	,

你知道父亲失去了所有财产，克拉德叔叔向我们保证，埃尔姆内斯特庄园足够我们所有人吃饱穿暖。

" [aɪ] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːltərɪŋ] [təʊn] [ɒv; əv] [vɔɪs] [æz; əz][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [dɪ'sendɪŋ] ['trædʒədi] [strʌk] ['ɪntuː][maɪ] [hɑːt] .

"	I	said	in	a	faltering	tone	of	voice	as	a	feeling	of	descending	tragedy	struck	into	my	heart	.
"	我	说	在	一个	摇摇欲坠	语气	的	嗓音	作为	一个	感觉	的	下降	悲剧	击	进入	我的	心	.

“我声音颤抖地说，一股悲剧的预感涌上心头。”

" - [ænd; ənd]['ruːfəs][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][ɒn][hɒg] , [hed] , [hiːlz] , [ænd; ənd][teɪl][fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)] [ə; eɪ][jɪə(r)] ,

"	Cradd	and	Rufus	have	lived	on	hog	,	head	,	heels	,	and	tail	for	over	a	year	,
"	-	和	鲁弗斯	有	居住地	在	猪	,	头	,	高跟鞋	,	和	尾巴	为了	超过	一个	年	,

“克拉德和鲁弗斯已经靠猪头、猪蹄和猪尾巴过活一年多了，

[wɪð] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət][ðə; ði] [kɔːn] [miːl] [ðæt] ['ruːfəs] [treɪdz] [miːt] [wɪð] ['saɪləs][fɔː(r); fə(r)] .

with	nothing	else	but	the	corn	meal	that	Rufus	trades	meat	with	Silas	for	.
和	没有什么	别的	但	这	玉米	一顿饭	那	鲁弗斯	交易	肉	和	西拉斯	为了	.

除了鲁弗斯用肉和西拉斯换来的玉米粉之外，他什么也没有。

[aɪ] [θɔːt] , ['hʌniˌbʌntʃ] ,

I	thought	,	honeybunch	,
我	想法	,	蜂蜜包	,

我心想，亲爱的，

[wen] [ai] [sɔ:] [ju:; jʊ] ['kʌmɪŋ] [səʊ] ['staɪlɪʃ] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [wɪð] [ðəʊz] [nʌn] - [sʌtʃ] ['tʃɪkɪnz]

when	I	saw	you	coming	so	stylish	and	beautiful	with	those	none	-	such	chickens
什么时候	我	锯	你	未来	所以	时髦的	和	美丽的	和	那些	没有任何	-	这样的	鸡

[ðæt] [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ][sɪlk] [pɜ:s] [səʊd] [wɪð] [gəʊld] [θred] [wɪð] [ju:; jʊ]

that	you	must	have	been	bringing	a	silk	purse	sewed	with	gold	thread	with	you
那	你	必须	有	到过	带来	一个	丝绸	钱包	缝制的	和	金子	线	和	你

.

:

.

当我看到你穿着如此时髦漂亮，带着那些并不起眼的鸡走过来时，我以为你一定带着一个用金线缝制的丝绸钱包。

[ai] [sed] [tu:; tə]['saɪləs][æz; əz][hi:; hi] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði][læmp][lɑ:st] [naɪt] ,

I	said	to	Silas	as	he	put	out	the	lamp	last	night	,
我	说	到	西拉斯	作为	他	放	出去	这	灯	最后的	夜晚	,

昨晚西拉斯熄灯时，我对他说：

- [ðə; ði] [gʊd] [lɔ:d] [meɪ] [let] [hɪz; ɪz] [dɪ'lɪvərəns] ['hɔ:sɪz] [læg] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [træk] ,

'	The	good	Lord	may	let	His	deliverance	horses	lag	along	the	track	,
-	这	好的	主	可能	让	他的	解救	马匹	落后	沿着	这	追踪	,

“仁慈的主或许会让祂的救赎之马在赛道上落后一些，

[bʌt; bət][hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [draɪvz] [ðem; ðəm][ɪn][ɒn][ðə; ði] [həʊm] [stretʃ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ,

but	He	always	drives	them	in	on	the	home	stretch	for	His	own	,
但	他	总是	驱动	他们	在	在	这	家	拉紧	为了	他的	自己的	,

但他总会在最后关头把他们带向他自己的阵营。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] ['moʊzbi] ['krædək] [ɪz][wʌn] . -

of	which	Moseby	Craddock	is	one	.	'
的	哪个	莫斯比	克拉多克	是	一	.	-

其中莫斯比·克拉多克就是其中之一。

- [waɪ] ,

'	Why	,
-	为什么	,

'为什么，

[ʃi:z] [səʊ] [faɪn] [ʃi:; ʃi] [kænt] [i:t] [egz] ['aʊtən] ['tʃɪkɪnz] [ðæt] [kɒsts] [les] [ðæn; ðən] ['meɪbi] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]

she's	so	fine	she	can't	eat	eggs	outen	chickens	that	costs	less	than	maybe	a	hundred
她是	所以	美好的	她	不能	吃	鸡蛋	奥滕	鸡	那	成本	较少的	比	或许	一个	百

[d'ɒləz] [ðə; ði]['dʌz(ə)n] ,

dollars	the	dozen	,
美元	这	打	,

她太瘦了，连一打不到一百美元的鸡蛋都不能吃。

- ['ɑ:nsə(r)d] ['saɪləs][tu:; tə][ˌem 'i:][æz; əz][hi:; hi] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði][kæt] . "

'	answered	Silas	to	me	as	he	put	out	the	cat	.	"
-	回答	西拉斯	到	我	作为	他	放	出去	这	猫	.	"

“西拉斯一边把猫放出去，一边回答我。”

" [ðeɪ] [kɒst] [eɪt] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [d'ɒləz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l][aɪ][hæv; həv][gɒt][ɪn]

"	They	cost	eight	hundred	and	fifty	dollars	and	they	are	all	I	have	got	in
"	他们	成本	八	百	和	五十	美元	和	他们	是	全部	我	有	得到	在

[ðə; ði] [wɜ:ld] .

the	world	.
这	世界	.

“它们价值八百五十美元，是我在世上的一切。”

['fɑ:ðə(r)] [geɪv] [ʌp] ['evriθɪŋ] ,

Father	gave	up	everything	,
父亲	给予	向上	一切	,

父亲放弃了一切，

[ænd; ənd][ai][səʊld][maɪ] [kləʊðz] [ænd; ənd][ðə; ði][kɑːz][tuː; tə] [bai] [bæk] [hɪz; ɪz]['laɪbrəri][ænd; ənd] —

and	I	sold	my	clothes	and	the	cars	to	buy	back	his	library	and	—
和	我	卖	我的	衣服	和	这	汽车	到	买	后退	他的	图书馆	和	—

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] ,

and	the	chickens	,
和	这	鸡	,

我卖掉了衣服和车子，把他的藏书和——还有鸡——都买了回来。

" [ai] [sed] [wɪð] [ðə; ði]['terə(r)] ['presɪŋ] [stɪl] [mɔː(r)] ['hevɪli] [daʊn] [ə'pɒn][ˌem 'iː] .

"	I	said	with	the	terror	pressing	still	more	heavily	down	upon	me	.
"	我	说	和	这	恐怖	紧迫	仍然	更多的	重度	向下	之上	我	.

“我说道，恐惧感更加沉重地压在我的心头。”

" [wel] , [ai] ['ʃudnt] [kɔːl][ðem; ðəm] ['tʃɪkɪnz] [spɪld] [mɪlk] .

"	Well	,	I	shouldn't	call	them	chickens	spilled	milk	.
"	出色地	,	我	不应该	称呼	他们	鸡	洒了	牛奶	.

“嗯，我不应该称它们为泼洒牛奶的鸡。”

[dʒʌst]['lɪs(ə)n][æt; ət] - [ɪm] !

Just	listen	at	'	em	!
只是	听	在	-	呃	!

听听他们怎么说！

" [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ˌdespə'reɪʃn] [ɪn]['aʊə(r)]

"	And	just	as	we	had	arrived	at	the	point	of	desperation	in	our
"	和	只是	作为	我们	有	到达的	在	这	观点	的	绝望	在	我们的

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ə; eɪ][daɪ'vɜːʃ(ə)n] [ə'kɜːd] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [tuː] [laʊd] [kækəlɪŋz] [frɒm; frəm][ðə; ði]

conversation	a	diversion	occurred	in	the	way	of	two	loud	cacklings	from	the
对话	一个	导流	发生	在	这	方式	的	二	大声	咯咯笑	从	这

[fiːd] - [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] ['rɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [traɪ'ʌmfənt] [krəʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)]['evə(r)]

feed	-	room	and	the	most	ringing	and	triumphant	crow	that	I	am	sure	ever
喂养	-	房间	和	这	最多	铃声	和	凯	乌鸦	那	我	是	当然	曾经

['ɪʃuːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θrəʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['θʌrəbred] [kɒk] .

issued	from	the	throat	of	a	thoroughbred	cock	.
发布	从	这	喉	的	一个	纯种马	公鸡	.

“正当我们谈话进行到近乎绝望的地步时，饲料房里传来两声响亮的咯咯声，接着传来一声响亮而胜利的啼鸣，我敢肯定，这是纯种公鸡喉咙里发出过的最响亮、最振奋人心的啼鸣。”

" - [teɪnt] ['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] [tuː; tə][hæv; həv][leɪd] [ðɪs] [kwɪk] ['ɑːftə(r)] ['træv(ə)lɪŋ] , " [sed] [ɑːnt]

"	'	Tain't	possible	for	'	em	to	have	laid	this	quick	after	traveling	,	"	said	Aunt
"	-	污点	可能的	为了	-	呃	到	有	铺设	这	快的	后	旅行	,	"	说	阿姨

['meəri] ,

Mary	,
玛丽	,

“他们不可能旅行这么快就结婚，”玛丽阿姨说。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][æz; əz] [fliːt] [æz; əz][ai][wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['prəʊgres] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːd]

but	she	was	almost	as	fleet	as	I	was	in	her	progress	to	the	feed
但	她	曾是	几乎	作为	舰队	作为	我	曾是	在	她	进步	到	这	喂养

- [ruːm] [dɔː(r)] .

-	room	door	.
-	房间	门	.

但她跑向饲料间门口的速度几乎和我一样快。

[ænd; ənd][bɪ'həʊld] !

And	behold	!
和	看哪	!

瞧！

" [wel] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ðæt] , [raɪt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [kreɪt] [dʒʌst][lɑːst] [naɪt] ,

" **Well , what do you think about that , right out of the crate just last night ,**

" 出色地 , 什么 做 你 思考 关于 那 , 正确的 出去 的 这 箱 只是 最后的 夜晚 ,

“嗯，你觉得怎么样？昨晚刚从箱子里拿出来就卖的。”

[nəʊ] [nests] [nɔː(r)] [ˈnʌθɪŋ] !

no nests nor nothing !

不 巢穴 也不 没有什么 !

没有鸟巢，什么也没有！

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] [æz; əz][wiː; wi][bəuθ] [pɔːzd] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət] [tuː] [hjuːdʒ] [waɪt] [egz] [ɪn]

" **she exclaimed as we both paused and gazed at two huge white eggs in**

" 她 惊呼 作为 我们 两个都 暂停 和 凝视 在 二 巨大的 白色的 鸡蛋 在

[ˈheɪstɪli] [skrætʃt] [nests] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [bɪn] [ˈəʊvə(r)] [wɪtʃ] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [məʊst] [ˈlʌvli] [waɪt]

hastily scratched nests beside the bin over which two of the very most lovely white

草草 刮痕 巢穴 旁 这 垃圾桶 超过 哪个 二 的 这 非常 最多 迷人的 白色的

[leˈgɔːn; ˈleghɔːn] [ˈleɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpraʊdli] [ˈstændɪŋ] [ænd; ənd] [klʌk] ,

Leghorn ladies were proudly standing and clucking ,

来航鸡 女士们 是 自豪地 常设 和 咯咯叫 ,

“她惊呼道，我们俩都停了下来，凝视着垃圾桶旁匆匆挖出的巢穴里两个巨大的白色鸡蛋，两只非常漂亮的白色来航鸡骄傲地站在上面咯咯叫着。”

[waɪl] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][ˈmɪstə(r)] . [dʒiː] . [bɜːd][wɒz; wəz] [ˈkrəʊɪŋ] [wɪð] [sʌtʃ] [ˈevɪdənt] [praɪd] [ðæt] [aɪ]

while between them Mr . G . Bird was crowing with such evident pride that I

尽管 之间 他们 先生 . G . 鸟 曾是 鸣叫 和 这样的 明显 自豪 那 我

[wɒz; wəz] [əˈfreɪd] [hiː; hi] [wʊd] [splɪt] [hɪz; ɪz][ˈkrɪmz(ə)n] [θrəʊt] .

was afraid he would split his crimson throat .

曾是 害怕的 他 会 分裂 他的 赤红 喉 .

而就在他们中间，G·伯德先生得意洋洋地叫喊着，那得意之情如此明显，我真怕他会把自己的红喉咙撕裂。

[ɔːl] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [waɪt] [bɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [klʌk] [ɪkˈsaɪtɪdli] [æz; əz] [ɪf] [ˈɪʃuːɪŋ] [hen] [ˈprɒmɪsəri] [nəʊts]

All the other white Birds were clucking excitedly as if issuing hen promissory notes

全部 这 其他 白色的 鸟类 是 咯咯叫 兴奋地 作为 如果 发行 母鸡 期票 笔记

[əˈpɒn] [ðeə(r)] [ˈfjuːtʃəz] .

upon their futures .

之上 他们的 期货 .

其他所有的白鸟都兴奋地咯咯叫着，仿佛在为自己的未来签发母鸡期票。

" [ðer] [ˈoʊmənz][ɒv; əv] [gʊd] [lʌk] , [bles] [ðə; ði] [lɔːd] , [ˈhʌniˌbʌntʃ] .

" **They're omens of good luck , bless the Lord , Honeybunch .**

" 它们是 预兆 的 好的 运气 , 保佑 这 主 , 蜂蜜包 .

“它们是好运的预兆，感谢上帝，亲爱的。”

[pɪk] - [ɪm] [raɪt] [ʌp] !

Pick ' em right up !

挑选 - 呃 正确的 向上 !

赶紧把它们捡起来！

" [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪsɪz] . [ˈsaɪləs] .

" **exclaimed Mrs . Silas .**

" 惊呼 太太 . 西拉斯 .

“西拉斯夫人惊呼道。”

" [əʊ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wɔːm] !

" **Oh , they are warm !**

" 哦 , 他们 是 温暖的 !

“哦，它们很暖和！”

" [ai] [kraɪd] [æz; əz] [ai] [pɪkt] [ðə; ði] [tuː] ['treʒəz] [ʌp] [wɪð] ['revərənt] [hændz] [ænd; ənd] ['kʌdl]

"	I	cried	as	I	picked	the	two	treasures	up	with	reverent	hands	and	cuddled
"	我	哭	作为	我	挑选	这	二	宝藏	向上	和	虔诚的	双手	和	依偎

[ðem; ðəm] [ə'genst] [ðə; ði] ['lɪnɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [smɒk] ['əʊvə(r)] [maɪ] [brest] [ɪn] [wɪtʃ] [maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz]

them	against	the	linen	of	the	smock	over	my	breast	in	which	my	heart	was
他们	反对	这	亚麻布	的	这	罩衫	超过	我的	胸部	在	哪个	我的	心	曾是

['biːtɪŋ] [haɪ] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .

beating	high	with	excitement	.
殴打	高的	和	激动	.

“我怀着激动的心情，用虔诚的双手捧起这两件珍宝，紧紧地贴在胸前亚麻布罩衫的布料上，我的心激动得怦怦直跳。”

[ænd; ənd] [æz; əz] [ai] [held] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] [ɔːl] [θret] [ɒv; əv] [laɪf] ['vænɪʃd] ['nevə(r)] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ,

And	as	I	held	them	there	all	threat	of	life	vanished	never	to	return	,
和	作为	我	握住	他们	那里	全部	威胁	的	生活	消失了	绝不	到	返回	,

当我抱着它们的时候，所有生命的威胁都消失了，并且永远不会再回来了。

[nəʊ] ['mætə(r)] [θruː] [wɒt] [vɪ'sɪsɪtjuːdz] [ðə; ði] ['gəʊldən] [bɜːd] ['fæməli]

no	matter	through	what	vicissitudes	the	Golden	Bird	family
不	事情	通过	什么	变迁	这	金的	鸟	家庭

无论经历怎样的变迁，金鸟家族

[ænd; ənd] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [pɑːs] .

and	I	were	to	pass	.
和	我	是	到	经过	.

而我则被允许通过。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [iːt] [ðiːz] ,

"	You	can	eat	these	,
"	你	能	吃	这些	,

这些你可以吃，

[ænd; ənd] [nekst] [wiːk] [juː; jʊ] [kæn; kən] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [seɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['setɪŋ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]

and	next	week	you	can	begin	to	save	for	a	setting	as	soon	as
和	下一个	星期	你	能	开始	到	节省	为了	一个	环境	作为	很快	作为

[juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [ə; eɪ] [hen] ['redi] .

you	can	get	a	hen	ready	.
你	能	得到	一个	母鸡	准备好	.

下周你就可以开始攒钱，准备举办一个活动，只要你能准备好一只母鸡。

[aɪl] [lend] [juː; jʊ] [ðə; ði] [fɜːst] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪn] [ðæt] [bruːd] ,

I'll	lend	you	the	first	one	of	mine	that	broods	,
患病的	借	你	这	第一的	一	的	矿	那	幼崽	,

我把我的第一本沉思录借给你，

" [sed] ['mɪsɪz] . ['saɪləs] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [bəuθ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['treʒəz] ['ɪntuː] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]

"	said	Mrs	.	Silas	as	she	took	both	the	beautiful	treasures	into	one	of	her
"	说	太太	.	西拉斯	作为	她	采取	两个都	这	美丽的	宝藏	进入	一	的	她

[lɑːdʒ] [hændz] [wɪð] [wɒt] [ai] [θɔːt] [wɒz; wəz] ['krɪmɪn(ə)l] ['keələsnəs] ,

large	hands	with	what	I	thought	was	criminal	carelessness	,
大的	双手	和	什么	我	想法	曾是	刑事	疏忽	,

“西拉斯夫人说着，用她那只大手接过这两件精美的宝物，动作之粗鲁在我看来简直是犯罪。”

[bʌt; bət] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] [səʊ] .

but	didn't	like	to	say	so	.
但	没有	喜欢	到	说	所以	.

但他不愿意承认这一点。

" [aɪv] ['ɔːdəd] [ə; eɪ] [θriː] - ['hʌndrəd] - [eg] ['ɪŋkjubeɪtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] , " [ai] [sed] ['praʊdli] ,

"	I've	ordered	a	three	-	hundred	-	egg	incubator	for	them	,	"	I	said	proudly	,
"	我已经	订购	一个	三	-	百	-	蛋	培养箱	为了	他们	,	"	我	说	自豪地	,

“我已经为他们订购了一台能孵三百枚鸡蛋的孵化器，”我自豪地说。

[æz; əz][aɪ]['dʒentlɪ] [tʊk] [ðə; ðɪ] [wɔːm] ['treʒəz] [bæk] ['ɪntuː][maɪ][hænd] .

as	I	gently	took	the	warm	treasures	back	into	my	hand	.
作为	我	轻轻地	采取	这	温暖的	宝藏	后退	进入	我的	手	.

我轻轻地将这些温暖的珍宝重新握在手中。

" ['ɪnkjʊbeɪtəz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)]['sænət(ə)ri][ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] [ðæn; ðən] [henz] ,

"	Incubators	are	so	much	more	sanitary	and	intelligent	than	hens	,
"	孵化器	是	所以	很多	更多的	卫生	和	聪明的	比	母鸡	,

“孵化器比母鸡卫生得多，也聪明得多。”

" [aɪ] ['ædɪd] [wɪð] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['ʃʊərətɪ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [əd'vɜːtɪsmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [mə'kænɪkl] [hen] [wɪtʃ]

"	I	added	with	all	the	surety	of	the	advertisement	for	the	mechanical	hen	which
"	我	额外	和	全部	这	保证	的	这	广告	为了	这	机械的	母鸡	哪个

[aɪ][hæd; həd] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] ['θɜːtɪ] - [faɪv] [d'ɒləz] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [seɪl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][lɑːst]

I	had	answered	with	thirty	-	five	dollars	obtained	from	the	sale	of	the	last
我	有	回答	和	三十	-	五	美元	获得	从	这	销售	的	这	最后的

['flʌfɪ] ['petɪkəʊt] [aɪ][hæd; həd] [həʊpt] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] ,

fluffy	petticoat	I	had	hoped	to	retain	,
蓬松的	衬裙	我	有	希望	到	保持	,

“我像广告里推销机械母鸡那样自信地补充道，为了买这只母鸡，我卖掉了我最后一件想留着的蓬松衬裙，花了三十五美元。”

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [aɪ] [geɪv] [ʌp] ['glædlɪ] ['ɑːftə(r)] ['riːdɪŋ] [ðə; ðɪ] [əd'vɜːtɪsmənt] .

but	which	I	gave	up	gladly	after	reading	the	advertisement	.
但	哪个	我	给予	向上	乐意	后	阅读	这	广告	.

但在读了广告后，我欣然放弃了。

[tuː] [məʊst] ['lʌvlɪ] [ʃə'miːz] [hæd; həd] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [tuː] ['bruːdə(r)] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]

Two	most	lovely	chemises	had	gone	for	the	two	brooders	that	were	to
二	最多	迷人的	衬衫	有	已消失	为了	这	二	育雏器	那	是	到

[ə'kʌmpənɪ] [ðə; ðɪ]['ɪŋkjubeɪtə(r)] ,

accompany	the	incubator	,
陪伴	这	培养箱	,

两件最漂亮的衬衫被送给了将要与孵化器配套使用的两个育雏箱。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [hɑːd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [ten] [deɪz] [tuː; tə]

and	it	seemed	hard	to	think	that	I	would	have	to	wait	ten	days	to
和	它	似乎	难的	到	思考	那	我	会	有	到	等待	十	天	到

[rɪ'siːv] [ðə; ðɪ] [fruːts] [ɒv; əv][maɪ] ['femənɪn] ['sækrɪfaɪs][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [sləʊ] ['ʃɪpɪŋ] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv]

receive	the	fruits	of	my	feminine	sacrifice	from	the	slow	shipping	service	of
收到	这	水果	的	我的	女性	牺牲	从	这	慢的	船运	服务	的

[ðə; ðɪ] ['reɪlrəʊd] .

the	railroad	.
这	铁路	.

想到我还要等十天才能从铁路缓慢的运输服务中收到我女性牺牲的成果，这似乎令人难以置信。

" [doʊnt]['evə(r)] [seɪ] [ðæt] [ə'gen] , ['nænsi] !

"	Don't	ever	say	that	again	,	Nancy	!
"	不	曾经	说	那	再次	,	南希	!

“南希，你以后不许再说那样的话了！”

[henz] [hæv; həv][mɔː(r)] ['dʒenjuɪn] ['wɪzdəm] ['grəʊɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ruːts] [ɒv; əv][ðeə(r)][pɪn] ['feðər]

Hens	have	more	genuine	wisdom	growing	at	the	roots	of	their	pin	feathers
母鸡	有	更多的	真的	智慧	生长	在	这	根	的	他们的	别针	羽毛

[ðæn; ðən][məʊst] ['wɪmɪn] [dɪ'spleɪ] ['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ][spæn][ɒv; əv][ðeə(r)][ɪn'taɪə(r)][laɪvz; lɪvz] ,

than	most	women	display	during	the	span	of	their	entire	lives	,
比	最多	女性	展示	期间	这	跨度	的	他们的	全部的	生活	,

母鸡羽毛根部蕴藏的真正智慧，比大多数女人一生所展现的还要多。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪk] ['veri] [mʌtʃ] ['betə(r)] ['mʌðəz] , " [ri'pru:v] [ɑ:nt] ['meəri] , [wɪð] [swi:t] ['fɜ:mnəs]

and	they	make	very	much	better	mothers	,	"	reproved	Aunt	Mary	,	with	sweet	firmness
和	他们	制作	非常	很多	更好的	母亲们	,	"	责备	阿姨	玛丽	,	和	甜的	硬度

.

:

.

“她们会成为更好的母亲，”玛丽阿姨用温柔而坚定的语气责备道。

" [dʒʌst][ju:; jʊ] [weɪt] [ænd; ənd] [si:] [wɪtʃ] [brɪŋz] [aʊt] [jɔ:(r); jə(r)] [praɪz] [bɜ·dz] , [ðə; ði] ['wʊdn] [bɒks][ɔ:(r)]

"	Just	you	wait	and	see	which	brings	out	your	prize	birds	,	the	wooden	box	or
"	只是	你	等待	和	看	哪个	带来	出去	你的	奖	鸟类	,	这	木制的	盒子	或者

[ðə; ði] [hen] .

the	hen	.
这	母鸡	.

“你就等着瞧吧，究竟是木箱还是母鸡才能让你赢得奖品。”

[wen] [men] [ɪn'vent] ['sʌmθɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['mʌðərz] [hɑ:t] ,

When	men	invent	something	with	a	mother's	heart	,
什么时候	男人	发明	某物	和	一个	母亲的	心	,

当男人用一颗母亲般的心去发明创造时，

[ðeɪ] [hæd; həd] ['betə(r)] [neɪm] [ˌaɪ 'ti:] ['eɪndʒl] [ænd; ənd] [əd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [hæz; həz] [kʌm] .

they	had	better	name	it	angel	and	admit	that	the	kingdom	has	come	.
他们	有	更好的	姓名	它	天使	和	承认	那	这	王国	有	来	.

他们最好把它命名为天使，并承认天国已经降临。

[bles] [maɪ] [səʊl] ; [ði:z] ['bɪskɪts] [aɪ] [brɔ:t] ['əʊvə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] - [ɔ:lz] ['brekfəst] [ɑ:(r); ə(r)] [stəʊn] -

Bless	my	soul	;	these	biscuits	I	brought	over	for	you	-	all's	breakfast	are	stone	-
保佑	我的	灵魂	;	这些	饼干	我	带来	超过	为了	你	-	一切	早餐	是	石头	-

[kəʊld] ! "

cold	!	"
寒冷的	!	"

我的天哪！我带过来给大家当早餐的饼干都凉透了！

" [aɪv] [hæd; həd] [maɪ] ['brekfəst] [ə; eɪ] [hɑ:f] [ə; eɪ] [deɪ] [ə'gəʊ] , " [aɪ] ['ɑ:nsə(r)d] .

"	I've	had	my	breakfast	a	half	a	day	ago	,	"	I	answered	.
"	我已经	有	我的	早餐	一个	一半	一个	天	前	,	"	我	回答	.

“我半天前就吃过早饭了，”我回答道。

" [ju:; jʊ] [gəʊ] [ɪn] [ænd; ənd] [stɑ:t] ['fɑ:ðə(r)] [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] - [ɒf] [wɪð] [ðə; ði] ['bɪskɪts] [waɪl] [aɪ] ['fɪnɪʃ]

"	You	go	in	and	start	father	and	Uncle	Cradd	off	with	the	biscuits	while	I	finish
"	你	去	在	和	开始	父亲	和	叔叔	-	离开	和	这	饼干	尽管	我	结束

[ðə; ði] [nest] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [du:; də] [sʌm; səm] [mɔ:(r)] [θɪŋz] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪ] ['fæməli] ['fɔ:tʃu:n] . "

the	nest	and	—	and	do	some	more	things	for	my	family	fortune	.	"
这	巢	和	—	和	做	一些	更多的	事物	为了	我的	家庭	财富	.	"

“你进去先让爸爸和克拉德叔叔开始烤饼干，我则继续完成鸟巢的制作，并且——再为我的家族财富做些其他事情。”

" [tʃaɪld] ,

"	Child	,
"	孩子	,

“孩子，

[ɪf] [ju:; jʊ] [ə'tempt] [tu:; tə] [du:; də] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['ædəm] ['wɒnts] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [du:; də] [fɔ:(r); fə(r)]

if	you	attempt	to	do	the	things	that	Adam	wants	you	to	do	for
如果	你	试图	到	做	这	事物	那	亚当	想要	你	到	做	为了

[ænd; ənd] [wɪð] [lɪv; laɪv] [stɒk] [ju:; jʊ] [meɪ] [si:] ['mɪrəklz] ['bi:ɪŋ] ['hætʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [bɔ:n] ,

and	with	live	stock	you	may	see	miracles	being	hatched	out	and	born	,
和	和	居住	库存	你	可能	看	奇迹	存在	孵化	出去	和	出生	,

如果你尝试按照亚当希望你为牲畜做的事情去做，你可能会看到奇迹诞生。

[bʌt; bət] [jʊl] [biː; bi] [tuː] [wɔːn] [aʊt] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] - [ɪm] .

but	you'll	be	too	worn	out	to	notice	'	em	.
但	你会	是	也	磨损	出去	到	注意	-	呃	.

但你会因为太累而注意不到它们。

[træp] [nests] [ɪn'diːd] !

Trap	nests	indeed	!
陷阱	巢穴	的确	!

真是陷阱巢穴!

[aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] ['wɔːtə(r)] [weɪvz] [ænd; ənd] ['ɒfə(r)] ['deɪli] [preə(r)]

I've	got	to	have	some	time	to	make	my	water	waves	and	offer	daily	prayer
我已经	得到	到	有	一些	时间	到	制作	我的	水	波浪	和	提供	日常的	祷告

!

!
!

我得抽出点时间来做我的水上运动，并进行每日祈祷!

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] [ɪˌdʒækju'leɪʃn] [ɒv; əv] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , ['evɪdəntli] [æt; ət] [ðə; ði]

"	And	with	this	ejaculation	of	good	-	natured	indignation	,	evidently	at	the
"	和	和	这	射精	的	好的	-	自然	愤慨	,	显然	在	这

['meməri] [ɒv; əv] ['sʌndri] [ænd; ənd] ['veərɪəs] ['pəʊltri] [prɒdz] ,

memory	of	sundry	and	various	poultry	prods	,
记忆	的	杂项	和	各种各样的	家禽	产品	,

“伴随着这番善意的愤慨之语，显然是想起了各种各样的家禽鞭打事件，

['mɪsɪz] . ['saɪləs] [bɪ'tʊk] [hɜː'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [sə'riːn] ['dɪgnəti] .

Mrs	.	Silas	betook	herself	to	the	house	with	a	beautiful	and	serene	dignity	.
太太	.	西拉斯	贝托克	她自己	到	这	房子	和	一个	美丽的	和	安详	尊严	.

西拉斯太太带着一种美丽而宁静的尊严回到了房子里。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [went] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [tuː; tə] [breɪk] [ə; eɪ] [sprɪg] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [əʊld] ['laɪlək] [ðæt] [wɒz; wəz]

As	she	went	she	stopped	to	break	a	sprig	from	a	huge	old	lilac	that	was
作为	她	去	她	停止	到	休息	一个	枝	从	一个	巨大的	老的	紫丁香	那	曾是

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [bɜːst] [ɪts] [braʊn] [bʌdz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [hɑːf] [ə; eɪ] [jɑːd] [ɒv; əv] ['ræmblə(r)] [ðæt]

beginning	to	burst	its	brown	buds	and	to	put	up	half	a	yard	of	rambler	that
开始	到	爆裂	它是	棕色的	花蕾	和	到	放	向上	一半	一个	院子	的	漫步者	那

[treɪld] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pɑːθ] [wɪð] [ɪts] ['tretʃərəs] [θɔːnz] .

trailed	across	the	path	with	its	treacherous	thorns	.
拖着	穿过	这	小路	和	它是	奸诈	荆棘	.

她边走边停下来，从一棵开始绽放褐色花苞的巨大老丁香上折下一枝，又竖起半码长的蔓生植物，这种植物拖在小路上，长满了危险的刺。

" [jɔː(r); jə(r)] ['laɪləks] [ɑː(r); ə(r)] ['breɪkɪŋ] [sent] [ɔːl'redi] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [bæk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['əʊvə(r)]

"	Your	lilacs	are	breaking	scent	already	,	"	she	called	back	to	me	over
"	你的	丁香	是	打破	香味	已经	,	"	她	称为	后退	到	我	超过

[hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .

her	shoulder	.
她	肩膀	.

“你的紫丁香已经开始散发香味了，”她回头朝我喊道。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [kæn; kən] [ɪk'spɪərɪəns] [nəʊ] ['greɪtə(r)] [sen'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [fiːlz]

A	woman	can	experience	no	greater	sensation	of	joy	than	that	which	she	feels
一个	女士	能	经验	不	更大的	感觉	的	喜悦	比	那	哪个	她	感觉

[wen] [ʃiː; ʃi] [fɜːst] ['riːəlaɪzɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['laɪlək] [bʊʃ] .

when	she	first	realizes	that	she	is	the	mistress	of	a	lilac	bush	.
什么时候	她	第一的	意识到	那	她	是	这	情妇	的	一个	紫丁香	衬套	.

女人所能体验到的最大喜悦，莫过于第一次意识到自己是丁香树的主人时所感受到的那种喜悦。

['naɪðə(r)] [hɜː(r); hə(r)][deɪ'bjuː] [dɑːns] [nɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [prə'pəʊz(ə)l][ɒv; əv] ['sentɪmənt] ['iːkwəlz] [ˌaɪ 'tiː] .

Neither	her	début	dance	nor	her	first	proposal	of	sentiment	equals	it	.
两者都不	她	首次亮相	舞蹈	也不	她	第一的	提议	的	情绪	等于	它	.

她的首秀舞蹈和第一次求婚都无法与之媲美。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɜːst] [eg] [ʃiː; ʃi] ['gæðəz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hændz] ;

It	is	the	same	way	about	the	first	egg	she	gathers	with	her	own	hands	;
它	是	这	相同的	方式	关于	这	第一的	蛋	她	聚集	和	她	自己的	双手	;

她亲手捡到的第一枚鸡蛋也是如此；

[ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][ɪz] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] .

the	sensation	is	indescribable	.
这	感觉	是	无法形容	.

这种感觉难以形容。

" [aɪl] [duː; də][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [sez] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli] , ['mɪstə(r)] .

"	I'll	do	all	the	things	he	says	do	for	you	and	the	family	,	Mr	.
"	患病的	做	全部	这	事物	他	说道	做	为了	你	和	这	家庭	,	先生	.

[dʒiː] . [bɜːd] ,

G	.	Bird	,
G	.	鸟	,

“G·伯德先生，我会按照他说的去做，为了你和你的家人。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kɪlz] [ˌem 'iː] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['prɒbəbli] [wɪl] ,

if	it	kills	me	,	as	it	probably	will	,
如果	它	杀戮	我	,	作为	它	大概	将要	,

如果它要了我的命，而它很可能会要了我的命，

" [aɪ] [sed] [wɪð] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][æz; əz][aɪ] [drəʊv] [ə; eɪ][lɑːst] ['wɒbli] [neɪl]['ɪntuː][ðə; ði][fɜːst] [nest] ,

"	I	said	with	resolution	as	I	drove	a	last	wobbly	nail	into	the	first	nest	,
"	我	说	和	解决	作为	我	驾驶	一个	最后的	摇摇晃晃	指甲	进入	这	第一的	巢	,

“我一边坚定地说着，一边将最后一颗摇摇晃晃的钉子钉入第一个鸟巢里。”

[ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [sɔː] [tuː; tə] [ə'gen] [ə'tæk] [ðə; ði] [ɒdz] [ænd; ənd][endz][ɒv; əv][əʊld][plæŋk][aɪ]

and	took	up	the	saw	to	again	attack	the	odds	and	ends	of	old	plank	I
和	采取	向上	这	锯	到	再次	攻击	这	赔率	和	结束	的	老的	板	我

[hæd; həd] [kə'lektɪd] [ɒn][ðə; ði] [bɑːn] [flɔː(r)] .

had	collected	on	the	barn	floor	.
有	集	在	这	谷仓	地面	.

于是我又拿起锯子，开始切割我在谷仓地板上收集到的零碎旧木板。

" [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [wʌn] [nest] [ɪn] [tuː] ['aʊəz] , [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [tuː] [mɔː(r)][ɪn][fɔː(r)][mɔː(r)] ,

"	If	I	can	make	one	nest	in	two	hours	,	I	can	make	two	more	in	four	more	,
"	如果	我	能	制作	一	巢	在	二	小时	,	我	能	制作	二	更多的	在	四	更多的	,

“如果我两个小时能筑一个巢，那么再过四个小时我就能再筑两个巢了。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] ,

and	then	I	will	have	time	for	the	rest	of	the	things	,
和	然后	我	将要	有	时间	为了	这	休息	的	这	事物	,

然后我才有时间做其他事情。

" [aɪ][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][maɪ'self][æz; əz][aɪ] [ə'gen] [lʊkt] [æt; ət][maɪ] [rɪst] - [wɒtʃ] ,

"	I	assured	myself	as	I	again	looked	at	my	wrist	-	watch	,
"	我	保证	我	作为	我	再次	看起来	在	我的	手腕	-	手表	,

我一边再次看了看手表，一边安慰自己：

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɔː] [wɪð] [maɪ] [niː] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [tʌf] [əʊld][plæŋk][ɪn] [pleɪs] [ə'krɒs] [ə; eɪ]

and	began	to	saw	with	my	knee	holding	the	tough	old	plank	in	place	across	a
和	开始	到	锯	和	我的	膝盖	保持	这	艰难的	老的	板	在	地方	穿过	一个

['rɪkəti] [bɒks] .

rickety	box	.
摇摇晃晃的	盒子	.

于是我开始用膝盖顶着那块坚硬的老木板，把它锯到摇摇晃晃的箱子上。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [haʊ] ['sʌmtaɪmz] [dɪ'zɜːvɪŋ] ['kʌrɪdʒ] [ɪz] [ri'wɔːdid] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [gəʊz] [ɒn]
It is beautiful how sometimes deserving courage is rewarded if it just goes on
它 是 美丽的 如何 有时 值得 勇气 是 奖励 如果 它 只是 去 在
[dɪ'zɜːvɪŋ] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] .
deserving long enough .
值得 长的 足够的 .

有时，值得拥有的勇气，只要持续足够长的时间，就会得到回报，这真是太美好了。

['ɑːftə(r)] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊərz] [hænd] - [tuː; tə] - [sɔː] [baʊt] [wɪð] [ðə; ði][əʊld][plæŋk][ai][wɒz; wəz][dʒʌst]
After about an hour's hand - to - saw bout with the old plank I was just
后 关于 一个 小时 手 - 到 - 锯 回合 和 这 老的 板 我 曾是 只是
['tʃuːɪŋ] [θruː] [ðə; ði][lɑːst] [ɪntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] [saɪdz] [ɒv; əv] [nest] ['nʌmbə(r)] [tuː]
chewing through the last inch of the last of the four sides of nest number two
咀嚼 通过 这 最后的 英寸 的 这 最后的 的 这 四 侧面 的 巢 数字 二
[wen] [ai] ['sʌd(ə)nli] [stɒpt] [ænd; ənd] ['lɪsnd] .
when I suddenly stopped and listened .
什么时候 我 突然 停止 和 听着 .

用手锯锯了大约一个小时后，我正要锯完第二个巢穴四面中最后一面的最后一英寸时，我突然停下来倾听。

[fɑː(r)] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ai] [hɜːd] [hɒt] [əʊθs] ['biːɪŋ] ['ʌtə] [baɪ][ðə; ði]
Far away to the front of the house I heard hot oaths being uttered by the
远的 离开 到 这 正面 的 这 房子 我 听到 热的 誓言 存在 说出 经过 这
['endʒɪn] [ɪn][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['reɪsɪŋ] - [mə'ʃiːn] [wɪð] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [tʃʌg] [wɪð] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz] [kwaɪt]
engine in a huge racing - machine with a powerful chug with which I was quite
引擎 在 一个 巨大的 赛车 - 机器 和 一个 强大的 突突 和 哪个 我 曾是 相当
[fə'mɪliə(r)] .
familiar .
熟悉的 .

从房子前面很远的地方，我听到一辆巨大的赛车引擎发出震耳欲聋的轰鸣声，那声音我非常熟悉。

[waɪl] [ai] ['lɪsnd] ,
While I listened ,
尽管 我 听着 ,

我一边听着，

[ðə; ði]['məʊtə(r)][ɪn]['ægəni] [geɪv] [ə; eɪ] [snɔːt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['baʊndɪd] ['əʊvə(r)][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv]
the motor in agony gave a snort as it bounded over some kind of
这 发动机 在 痛苦 给予 一个 哼哼 作为 它 有界 超过 一些 种类 的
[əb'strʌkʃn] [ænd; ənd][ɪn] [tuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ,
obstruction and in two seconds ,
梗阻 和 在 二 秒 ,

马达痛苦地发出一声喘息，它越过某种障碍物，两秒钟后，

[æz; əz][ai] [stʊd] [sɔː] [ɪn][hænd] ,
as I stood saw in hand ,
作为 我 站立 锯 在 手 ,

我手里拿着锯子站在那里，

[wɪð] [nɒt] [ɪ'nʌf] [taɪm] [tuː; tə] [waɪp] [ðə; ði] [swet] [ɒv; əv] [tɔɪl] [frɒm; frəm][maɪ] [braʊ] ,
with not enough time to wipe the sweat of toil from my brow ,
和 不是 足够的 时间 到 擦拭 这 汗 的 辛劳 从 我的 眉头 ,

甚至来不及擦去额头上的汗水，

[ðə; ði][hjuːdʒ] [bluː] [məˈʃiːn] [swept] [əˈraʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [brɔːt] [ʌp] [bɪ'saɪd]

the	huge	blue	machine	swept	around	the	corner	of	the	house	,	brought	up	beside
这	巨大的	蓝色的	机器	扫荡	大约	这	角落	的	这	房子	,	带来	向上	旁

[ðə; ði]['fæməli] [kəʊtʃ] ,

the	family	coach	,
这	家庭	教练	,

那台巨大的蓝色机器绕过房子拐角，停在了家里的马车旁边。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [stɪl] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːn] ,

which	was	still	standing	in	front	of	the	barn	,
哪个	曾是	仍然	常设	在	正面	的	这	谷仓	,

它仍然矗立在谷仓前面，

[ænd; ənd] ['mæθjuː] [flʌŋ] [hɪm'self] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][tuː; tə][maɪ][saɪd] .

and	Matthew	flung	himself	out	of	it	and	to	my	side	.
和	马修	扔	他自己	出去	的	它	和	到	我的	边	.

马修从里面跳出来，来到我身边。

" ['həʊli] ['sməʊkəz] , [æn] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [lʊk] [gʊd] [ɪn] [ðæt] [get] - [ʌp] !

"	Holy	smokers	,	Ann	,	but	you	look	good	in	that	get	-	up	!
"	圣	吸烟者	,	安	,	但	你	看	好的	在	那	得到	-	向上	!

“我的天哪，安，你穿这身衣服真好看！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'gɑːdɪd] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [wɪð] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [maɪt]

"	he	exclaimed	as	he	regarded	me	with	the	delight	with	which	a	person	might
"	他	惊呼	作为	他	认为	我	和	这	喜	和	哪个	一个	人	可能

[griːt] [ə; eɪ] [frend] [ɔː(r)] ['relətɪv] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒŋ] [kən'sɪdəd] [ded] [ɔː(r)] [lɒst] .

greet	a	friend	or	relative	whom	he	had	long	considered	dead	or	lost	.
迎接	一个	朋友	或者	相对的	谁	他	有	长的	经过考虑的	死的	或者	丢失的	.

“他惊呼道，他看着我，脸上洋溢着一种欣喜之情，就像一个人见到一位他以为早已去世或失散多年的朋友或亲人一样。

" [waɪ] , [juː; jʊ] [lʊk] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [stept] [raɪt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] - [eɪ'liːt; ɪ'liːt] [rɪ'vjuː]

"	Why	,	you	look	just	as	if	you	had	stepped	right	out	of	the	'	Elite	Review
"	为什么	,	你	看	只是	作为	如果	你	有	步	正确的	出去	的	这	-	精英	审查

. -

:	'
.	-

“瞧你看起来就像是从《精英评论》里走出来的一样。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɔː] , [tuː] , [meɪks] [ə; eɪ] [gʊd] [nəʊt] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['ɪntrəst] . "

And	the	saw	,	too	,	makes	a	good	note	of	human	interest	.	"
和	这	锯	,	也	,	制作	一个	好的	笔记	的	人类	兴趣	.	"

而锯子也很好地记录了人类的兴趣。

" [wel] , [ɪts] ['tʃɪkɪn] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [nɒt]['hjuːmən] , ['mæθjuː] ['beri] , " [aɪ] [sed] , ['ɑːnsərɪŋ]

"	Well	,	it's	chicken	interest	and	not	human	,	Matthew	Berry	,	"	I	said	,	answering
"	出色地	,	它是	鸡	兴趣	和	不是	人类	,	马修	浆果	,	"	我	说	,	回答

[hɪz; ɪz] ['levəti] [wɪð] ['spɪrɪt] .

his	levity	with	spirit	.
他的	轻浮	和	精神	.

“嗯，我对鸡感兴趣，而不是对人感兴趣，马修·贝瑞，”我笑着回应他的玩笑。

" [ænd; ənd][aɪm] ['sɒri] [aɪ] [kænt] [biː; bi][æt; ət] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ə'mjuːzmənt] [tuː; tə] - [deɪ] ,

"	And	I'm	sorry	I	can't	be	at	home	for	your	amusement	to	-	day	,
"	和	我是	对不起	我	不能	是	在	家	为了	你的	娱乐	到	-	天	,

“很抱歉今天我不能在家陪你们玩了。”

[bʌt; bət][maɪ] ['tʃɪkɪnz] [ɑː(r); ə(r)] ['leɪɪŋ] [waɪl] [aɪ] [weɪt] ,

but	my	chickens	are	laying	while	I	wait	,
但	我的	鸡	是	躺下	尽管	我	等待	,

但我等的时候，我的鸡还在下蛋。

[ænd; ənd][ðə; ði] [liːst] [ai][kæn; kən][duː; də][ɪz][tuː; tə][get] [ðiːz] [nests] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] .

and	the	least	I	can	do	is	to	get	these	nests	ready	for	'	em	.
和	这	至少	我	能	做	是	到	得到	这些	巢穴	准备好	为了	-	呃	.

我至少可以做的就是为它们准备好这些巢穴。

[jʊl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [woʊnt][juː; jʊ] , [ænd; ənd][gəʊ][ɪn][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] -

You'll	excuse	me	,	won't	you	,	and	go	in	to	talk	with	father	and	Uncle	Cradd
你会	原谅	我	,	惯于	你	,	和	去	在	到	讲话	和	父亲	和	叔叔	-

? "

?	"
?	"

请允许我先进去和父亲以及克拉德叔叔谈谈吧?

" ['ðer] [nɒt] [prə'djuːsɪŋ] ['dɪvəˌdend] [ɔːl'redi] , [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] , [æn] ?

"	They're	not	producing	dividends	already	,	are	they	,	Ann	?
"	它们是	不是	生产	股息	已经	,	是	他们	,	安	?

“它们目前还没有产生股息，对吧，安？”

[waɪ] , [juː; jʊ]['əʊnli] ['stɑːtɪd] [ðə; ði] [kən'sɒlɪdeɪtɪd] [eg] [ˌsiː 'əʊ] . ['jestədeɪ] !

Why	,	you	only	started	the	Consolidated	Egg	Co	.	yesterday	!
为什么	,	你	仅有的	开始	这	合并	蛋	合作	.	昨天	!

哎呀，你们昨天才成立联合鸡蛋公司啊!

" [ɪk'skleɪmd] ['mæθjuː] , [wɪð] [ɪn'sʌltɪŋ] [daʊt] [ɒv; əv][maɪ][və'ræsəti][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	exclaimed	Matthew	,	with	insulting	doubt	of	my	veracity	in	his	voice	.
"	惊呼	马修	,	和	侮辱	怀疑	的	我的	真实性	在	他的	嗓音	.

“马修惊呼道，语气中带着对我所说的话的侮辱性怀疑。”

" [lʊk] [ðeə(r)] !

"	Look	there	!
"	看	那里	!

“看那里！”

" [ai] [sed] , [æz; əz][ai] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][maɪ] [tuː] [lɑːdʒ] [pɜːlz] ,

"	I	said	,	as	I	pointed	to	my	two	large	pearls	,
"	我	说	,	作为	我	尖	到	我的	二	大的	珍珠	,

我指着我的两颗大珍珠说：

[wɪtʃ] [ai][hæd; həd] ['keəfəli] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [sɒft] [felt] [hæt][ai][hæd; həd] ['pɜːrtʃəst] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð]

which	I	had	carefully	put	in	the	soft	felt	hat	I	had	purchased	to	go	with
哪个	我	有	小心	放	在	这	柔软的	毛毡	帽子	我	有	购买	到	去	和

[ðə; ði] [smɒk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪf'tiːn] [d'ɒləz] [æt; ət] - .

the	smocks	for	fifteen	dollars	at	Goertz's	.
这	罩衫	为了	十五	美元	在	-	.

我小心翼翼地将它放进了我在戈尔茨百货花十五美元买的软毡帽里，这顶帽子是为了搭配罩衫而买的。

" [wel] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ? " [ɪk'skleɪmd] ['mæθjuː] , [wɪð] ['riːəl] [ə'stɒnɪʃmənt] ,

"	Well	,	what	do	you	know	about	that	?	"	exclaimed	Matthew	,	with	real	astonishment	,
"	出色地	,	什么	做	你	知道	关于	那	?	"	惊呼	马修	,	和	真实的	惊讶	,

“哦，你对此了解多少？”马修惊讶地问道。

[æz; əz][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [hiːlz] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [tuː] ['treʒəz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['haɪli]

as	he	sat	down	on	his	heels	and	took	the	two	treasures	into	his	highly
作为	他	卫星	向下	在	他的	高跟鞋	和	采取	这	二	宝藏	进入	他的	高度

['mænɪkjʊəd] [hændz] .

manicured	hands	.
修剪	双手	.

他跪坐在地上，将这两件珍宝握在精心修剪的指甲里。

" [dʒiː] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] [hɒt] [ɒf] [ðə; ði][bæt] !

"	Gee	,	they	are	right	hot	off	the	bat	!
"	吉	,	他们	是	正确的	热的	离开	这	蝙蝠	!

“哇，他们一上来就势头正猛！”

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [æz; əz][hiː; hi] [dɪˈtektɪd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːmθ] [stɪl] [left][ɪn][ðem; ðəm] , [ai]
" he exclaimed , as he detected some of the warmth still left in them , I
" 他 惊呼 , 作为 他 检测到 一些 的 这 温暖 仍然 左边 在 他们 , 我
[səˈpəʊz] .
suppose .
认为 .

“他惊呼道，我想，他大概是感觉到了他们身上仍然残留着一些温暖吧。”

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

“是的，

[ænd; ənd] [aɪv] [gɒt][tuː; tə][get] [ðiːz] [nests] [dʌn] [raɪt] [əˈweɪ][səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ˈredi] [tuː; tə]
and I've got to get these nests done right away so as to be ready to
和 我已经 得到 到 得到 这些 巢穴 完毕 正确的 离开 所以 作为 到 是 准备好 到
[kætʃ] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
catch the rest of them ,
抓住 这 休息 的 他们 ,

我必须马上把这些鸟巢处理掉，这样才能准备好捕捉剩下的鸟。

" [ai] [sed] [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [sɔː] [ˈfjʊəriəsli] ,
" I said and began to saw furiously ,
" 我 说 和 开始 到 锯 愤怒地 ,

我说着，开始疯狂地锯木头。

[æz; əz] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] [kənˈstrʌktɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbʌkɪt] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ][ˈdeljuːdʒ] .
as if I were constructing a bucket to catch a deluge .
作为 如果 我 是 建造 一个 桶 到 抓住 一个 洪水 .

就好像我在制作一个水桶来接住洪水一样。

" [seɪ] , [ˈgɪmi] [ðə; ði] [sɔː] , [æn] ,
" Say , gimme the saw , Ann ,
" 说 , 给我 这 锯 , 安 ,

“安，把锯子给我。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][get][ðə; ði][ˈfɒdə(r)][ænd; ənd] [θɪŋz] [tuː; tə][pʊt][ɪn][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə]
and you get the fodder and things to put in the bottom of them to
和 你 得到 这 饲料 和 事物 到 放 在 这 底部 的 他们 到
[kiːp] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] [ˈsmæʃɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] ,
keep them from smashing as they come ,
保持 他们 从 粉碎 作为 他们 来 ,

然后你还要准备一些饲料和其他东西放在它们底部，以防止它们在运输过程中破碎。

" [sed] [ˈmæθjuː] , [æz; əz][hiː; hi] [flʌŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kəʊt] ,
" said Matthew , as he flung off his coat ,
" 说 马修 , 作为 他 扔 离开 他的 外套 ,

“马修一边说着，一边脱下外套，”

[dʒæmd] [hɪz; ɪz][ˈməʊtə(r)] - [kæp][ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [sɔː]
jammed his motor - cap on the back of his head , and took the saw
卡住 他的 发动机 - 帽 在 这 后退 的 他的 头 , 和 采取 这 锯
[frɒm; frəm][maɪ] [ʌnrɪˈzɪstɪŋ] [hænd] .
from my unresisting hand .
从 我的 毫无抵抗力 手 .

他把摩托车帽扣在后脑勺上，从我毫无抵抗的手中夺走了锯子。

" [aɪl] [get][ðə; ði] [ˈwaɪtwɒʃ] [ænd; ənd] [ˈwaɪtn] [ðem; ðəm][æz; əz][juː; jʊ] [ˈfɪnɪʃ] [ðem; ðəm] , " [ai] [sed] ,
" I'll get the whitewash and whiten them as you finish them , " I said ,
" 患病的 得到 这 粉刷 和 漂白 他们 作为 你 结束 他们 , " 我 说 ,

“等你完工后，我会去拿石灰水把它们刷白，”我说。

[æz; əz][ai] ['hʌrɪdlɪ] [kən'sʌltɪd] [ðə; ðɪ] [tɔːn] [piːs] [ɒv; əv] ['ræpɪŋ] - ['peɪpə(r)][ai] [tʊk] [frɒm; frəm][wʌn]

as	I	hurriedly	consulted	the	torn	piece	of	wrapping	-	paper	I	took	from	one
作为	我	匆匆	咨询	这	撕裂	片	的	包装	-	纸	我	采取	从	一

[ɒv; əv][ðə; ðɪ][hjuːdʒ] [p'ɒkɪts] [ɒv; əv][maɪ] [smɒk] .

of	the	huge	pockets	of	my	smock	.
的	这	巨大的	口袋	的	我的	罩衫	.

我匆匆查看了从罩衫的一个大口袋里掏出的撕碎的包装纸。

" [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət][juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [hʌmp] [jɔː'self] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [bɪ'liːv] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə]

"	All	right	,	but	you	had	better	hump	yourself	,	for	I	believe	I'm	going	to
"	全部	正确的	,	但	你	有	更好的	驼峰	你自己	,	为了	我	相信	我是	去	到

[biː; bi][sʌm; səm]['kɑːpəntə(r)] .

be	some	carpenter	.
是	一些	木匠	.

“好吧，不过你最好振作起来，因为我相信我会成为一名木匠。”

[ðɪs] [sɔː] [hæz; həz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ə'fɪnəti] ['fiːlɪŋ] [tuː; tə][maɪ][hænd] , " [sed] ['mæθjuː] ,

This	saw	has	a	kind	of	affinity	feeling	to	my	hand	,	"	said	Matthew	,
这	锯	有	一个	种类	的	亲和力	感觉	到	我的	手	,	"	说	马修	,

“这把锯子跟我的手好像有一种亲近感，”马修说。

[æz; əz][hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [fʊt] [ɒn][wʌn][end][ɒv; əv][ðə; ðɪ][plæŋk][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] [sɔː]

as	he	put	his	foot	on	one	end	of	the	plank	and	began	to	make	the	saw
作为	他	放	他的	脚	在	一	结尾	的	这	板	和	开始	到	制作	这	锯

[flaɪ] [θruː] [ðə; ðɪ] [wʊd] [laɪk][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [naɪf] [θruː] ['flʌfɪ] [keɪk] .

fly	through	the	wood	like	a	silver	knife	through	fluffy	cake	.
飞	通过	这	木头	喜欢	一个	银	刀	通过	蓬松的	蛋糕	.

他把一只脚放在木板的一端，开始用锯子飞快地锯木头，就像银刀切开蓬松的蛋糕一样。

[ɪf] [sɔːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ]['əʊnlɪ] ['wɪtnəsɪz] ,

If	saws	were	the	only	witnesses	,
如果	锯子	是	这	仅有的	证人	,

如果只有电锯作证，

[ðə; ðɪ][suːˌpɪərɪ'ɒrətɪ][ɒv; əv][men]['əʊvə(r)] ['wɪmɪn] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn]['verɪ] [ʃɔːt] ['ɔːdə(r)] .

the	superiority	of	men	over	women	would	be	established	in	very	short	order	.
这	优势	的	男人	超过	女性	会	是	已确立的	在	非常	短的	命令	.

男性优于女性的地位很快就会确立。

" [ænd; ənd][seɪ] , [æn] ,

"	And	say	,	Ann	,
"	和	说	,	安	,

“还有，安，

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tʃɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][hɑːf]

I	wish	you	would	be	thinking	what	you	are	going	to	charge	for	a	half
我	希望	你	会	是	思维	什么	你	是	去	到	收费	为了	一个	一半

['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] .

interest	in	this	business	.
兴趣	在	这	商业	.

我希望你能好好想想，你打算如何收取这家公司一半股份的费用。

[lɔː] [ænd; ənd]['riːəl] [ɪ'steɪt] [lʊk] [sləʊ] [tuː; tə][ˌem 'iː]['ɑːftə(r)] [ðiːz] [rɪ'tɜːnz] [raɪt] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [aɪz] ,

Law	and	real	estate	look	slow	to	me	after	these	returns	right	before	my	eyes	,
法律	和	真实的	财产	看	慢的	到	我	后	这些	返回	正确的	前	我的	眼睛	,

亲眼目睹这些回报之后，我觉得法律和房地产行业的发展速度都显得很慢了。

" [hiː; hi] ['ædɪd] ,

"	he	added	,
"	他	额外	,

他补充道：“

[æz; əz][hiː; hi] [stɒpt] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] [pɜːl] ['treʒəz] ['fɑːðə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ə; eɪ]

as	he	stopped	to	move	the	pearl	treasures	farther	out	of	the	way	of	a
作为	他	停止	到	移动	这	珍珠	宝藏	更远	出去	的	这	方式	的	一个

['pɒsəb(ə)l] ['flaɪɪŋ] [plæŋk] .

possible	flying	plank	.
可能的	飞行	板	.

他停下来，将珍珠宝物移得更远，以免被可能飞来的木板击中。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [həʊm] [wɪð] [juː; jʊ] , [mæt] , " [ai]

"	I'm	going	to	give	you	one	of	them	to	take	home	with	you	,	Matt	,	"	I
"	我是	去	到	给	你	一	的	他们	到	拿	家	和	你	,	马特	,	"	我

['ɑːnsə(r)d] ,

answered	,
回答	,

“我会送你一个带回家，马特，”我回答道。

[wɪð] [ə; eɪ][məʊst] ['dʒenərəs] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'ˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] [ðiːz] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ['peb(ə)lz] [ɒv; əv]

with	a	most	generous	return	of	his	appreciation	of	these	foundation	pebbles	of
和	一个	最多	慷慨的	返回	的	他的	欣赏	的	这些	基础	鹅卵石	的

[maɪ]['fæməli] ['fɔːtʃuːn] .

my	family	fortune	.
我的	家庭	财富	.

他以极其慷慨的方式回报了他对这笔奠定我家财富基础的宝贵财富的感激之情。

[ðen] [ai] [went] [tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə]['ruːfəs][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['waɪtwɒʃ] .

Then	I	went	to	appeal	to	Rufus	for	the	whitewash	.
然后	我	去	到	上诉	到	鲁弗斯	为了	这	粉刷	.

然后我去向鲁弗斯申诉，要求他粉饰太平。

" [ðeɪz] [ə; eɪ][hɑːf] ['bærəl] [ˌjuː'ɛf][laɪm][ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ænd; ənd] [brɛʃ] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ˌjuː'ɛf]

"	They's	a	half	barrel	uf	lime	and	a	bucket	and	bresh	in	the	corner	uf
"	他们是	一个	一半	桶	uf	酸橙	和	一个	桶	和	布雷什	在	这	角落	uf

[ðə; ði] [bɑːn] [wɒt] [mɑːs] - ['ædəmz] [meɪd] [ˌem 'iː][gɪt] ,

the	barn	what	Mas	'	Adams	made	me	git	,
这	谷仓	什么	马斯	-	亚当斯	制成	我	git	,

“谷仓角落里有半桶石灰、一个水桶和一些面包，那是亚当斯老爷让我弄来的。”

[hiː; hi][dɪd] ; [bʌt; bət] [ɪts] [fɜː][ðə; ði] [hɔːgz] [ænd; ənd] [kænt] [biː; bi] ['weɪstɪd] [ɒn][nəʊ] ['tʃɪkɪnz] , " [hiː; hi]

he	did	;	but	it's	fer	the	hawgs	and	can't	be	wasted	on	no	chickens	,	"	he
他	做过	;	但	它是	fer	这	野猪	和	不能	是	浪费	在	不	鸡	,	"	他

[sed] ,

said	,
说	,

他说：“他确实这么做了；但这东西是给野猪用的，不能浪费在鸡身上。”

['ɑːnsərɪŋ] [maɪ] ['veri] ['kɜːtiəs] [rɪ'kwest] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [læk] [ɒv; əv] ['greɪʃəsnəs] .

answering	my	very	courteous	request	with	a	great	lack	of	graciousness	.
回答	我的	非常	有礼貌	要求	和	一个	伟大的	缺少	的	亲切	.

他以极其缺乏礼貌的态度回应了我非常客气的请求。

" [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [wɪl] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [hɒgz] , ['ruːfəs] ,

"	The	chickens	will	pay	it	back	to	the	hogs	,	Rufus	,
"	这	鸡	将要	支付	它	后退	到	这	猪	,	鲁弗斯	,

“鲁弗斯，鸡会报复猪的。”

" [ai] ['ɑːnsə(r)d] ['eərəli][æz; əz][ai][ræn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [bɑːn] , ['iːgə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [freɪ] .

"	I	answered	airily	as	I	ran	back	to	the	barn	,	eager	for	the	fray	.
"	我	回答	轻盈地	作为	我	跑	后退	到	这	谷仓	,	渴望的	为了	这	磨损	.

我漫不经心地回答道，然后跑回谷仓，渴望战斗。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['gɔːdʒəs] [freɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

And	a	gorgeous	fray	it	was	,
和	一个	华丽的	磨损	它	曾是	,

这是一场精彩绝伦的混战!

[wɪð] ['mæθjuː] ['wɪslɪŋ] [ænd; ənd] [daɪ'rektɪŋ] [ænd; ənd] ['paʊndɪŋ] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv]

with	Matthew	whistling	and	directing	and	pounding	and	having	the	time	of
和	马修	吹口哨	和	导演	和	猛击	和	拥有	这	时间	的

[hɪz; ɪz] ['veri] ['frɪvələs] [laɪf] .

his	very	frivolous	life	.
他的	非常	轻浮	生活	.

马修一边吹着口哨，一边指挥着，一边敲打着，尽情享受着他那无比轻浮的人生。

[naʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['nəʊbədi][ɪn] [ðiːz] [əd'vɑːnst] [taɪmz] [θɪŋks] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['æbsəluːtli]

Now	,	of	course	,	nobody	in	these	advanced	times	thinks	that	it	is	not	absolutely
现在	,	的	课程	,	无人	在	这些	先进的	时代	思考	那	它	是	不是	绝对地

['pɒsəb(ə)l] , ['iːv(ə)n] ['iːzi] ,

possible	,	even	easy	,
可能的	,	甚至	简单的	,

当然，在如今这个科技发达的时代，没有人会认为这完全不可能，甚至很容易。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv] [kən'strʌktɪv] [laɪf] [ʃiː; ʃi] [tʃuːz] [ɪn'taɪəli]

for	a	woman	to	live	any	kind	of	constructive	life	she	chooses	entirely
为了	一个	女士	到	居住	任何	种类	的	建设性的	生活	她	选择	完全

[wɪ'ðaʊt] [ə'sɪstəns] [frɒm; frəm][ə; eɪ][mæn] ,

without	assistance	from	a	man	,
没有	协助	从	一个	男人	,

让女性完全无需男性帮助，就能过上她选择的任何一种有意义的生活。

[bʌt; bət] [ʃɪl] [get] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][dʒʌst] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ['ɑːftə(r)]

but	she'll	get	to	the	place	she	has	started	for	just	about	a	year	after
但	壳	得到	到	这	地方	她	有	开始	为了	只是	关于	一个	年	后

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ə'raɪvd] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][hæd; həd] ['hæpənd] [ə'lɒŋ] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] ['sɔːɪŋ] .

she	would	have	arrived	if	a	man	had	happened	along	to	do	the	sawing	.
她	会	有	到达的	如果	一个	男人	有	发生	沿着	到	做	这	锯切	.

但她到达出发地的时间，大约比如果碰巧有个男人来锯木头的时间晚一年左右。

[ðə; ði] [wei] [maɪ] [frend] ['mæθjuː] ['beri] [kʌt] [ænd; ənd] ['hæməd] [ɒf] [wʌn][baɪ][wʌn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz]

The	way	my	friend	Matthew	Berry	cut	and	hammered	off	one	by	one	the	directions
这	方式	我的	朋友	马修	浆果	切	和	锤击	离开	一	经过	一	这	方向

[ɒn] [ðæt] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][ɪn][maɪ] [smɒk] ['pɒkɪt] [wʊd] [hæv; həv] [pruːvd] [ðə; ði] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n]

on	that	piece	of	paper	in	my	smock	pocket	would	have	proved	the	proposition
在	那	片	的	纸	在	我的	罩衫	口袋	会	有	已证实	这	主张

[ə'bʌv] ['steɪtɪd] [tuː; tə] ['eni] ['daʊtf(ə)l] ['wʊmən] .

above	stated	to	any	doubtful	woman	.
多于	声明	到	任何	疑	女士	.

我的朋友马修·贝瑞在我工作服口袋里的那张纸上，一条条地剪下来、敲下来，写下了上面的说明，这足以向任何心存疑虑的女人证明上述说法。

[ænd; ənd] [waɪl] ['mæθjuː] [ænd; ənd][ai][hæd; həd][hæd; həd] ['meni] ['hæpi] [taɪmz] [tə'geðə(r)] [æt; ət] [bɔːlz]

And	while	Matthew	and	I	had	had	many	happy	times	together	at	balls
和	尽管	马修	和	我	有	有	许多	快乐的	时代	一起	在	球

[ænd; ənd] ['pɑːtiz] [ænd; ənd] ['dinəz] [ænd; ənd] [lɒŋ] [flaɪts] [ɪn]['aʊə(r)] [kɑːz] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]

and	parties	and	dinners	and	long	flights	in	our	cars	and	at	the
和	各方	和	晚餐	和	长的	航班	在	我们的	汽车	和	在	这

['θɪətə(r)] [ænd; ənd] ['ɒprə] ,

theatre	and	opera	,
剧院	和	歌剧	,

虽然我和马修曾一起度过许多快乐的时光，比如舞会、派对、晚宴、驾车长途旅行、看戏和歌剧，

[ˈɔːlsəʊ][ɪn][dɪm] [ˈkɔːnəs] [ɪn] [ˈgɔːdʒəs] [kləʊðz] ,

also	in	dim	corners	in	gorgeous	clothes	,
还	在	暗淡	角落	在	华丽的	衣服	,

也曾在昏暗的角落里穿着华丽的衣服，

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)][wiː; wi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [biːn] [səʊ] [ˈhæpi] [æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ðæt] [ˈmɔːnɪŋ] [waɪl]

I	am	sure	we	had	never	been	so	happy	as	we	were	that	morning	while
我	是	当然	我们	有	绝不	到过	所以	快乐的	作为	我们	是	那	早晨	尽管

[wiː; wi] [ˈleɪbəd] [təˈgeðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [dʒiː] . [bɜːd][ænd; ənd][ˈfæməli] .

we	labored	together	in	the	interest	of	Mr	.	G	.	Bird	and	family	.
我们	辛勤劳作	一起	在	这	兴趣	的	先生	.	G	.	鸟	和	家庭	.

我确信，那天早上我们一起为 G. Bird 先生及其家人辛勤工作时，我们从未像那时那样快乐过。

[wiː; wi] [went] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði][ˈpeɪpə(r)][dəˈrekʃ(ə)nz][ænd; ənd] [delv] [ɪn][maɪ] [bʊk] [ænd; ənd] [ˈhæməd]

We	went	beyond	the	paper	directions	and	delved	in	my	book	and	hammered
我们	去	超过	这	纸	方向	和	深入研究	在	我的	书	和	锤击

[əˈweɪ] [ʌnˈtɪl] ,

away	until	,
离开	直到	,

我们没有拘泥于纸上的说明，而是深入研究我的书，反复敲打，直到……

[wen] [ˈruːfəs] , [wɪð] [ˈsteɪtlɪ] [ˈkəʊldnəs] , [əˈnaʊnst] [sʌm; səm] [taɪm] [ˈɑːftə(r)] [nuːn] [ðæt] [ˈdɪnə(r)]

when	Rufus	,	with	stately	coldness	,	announced	some	time	after	noon	that	dinner
什么时候	鲁弗斯	,	和	庄严	寒冷	,	宣布	一些	时间	后	中午	那	晚餐

[wɒz; wəz] [sɜːvd] ,

was	served	,
曾是	服务	,

午后不久，鲁弗斯以一种庄重冷漠的姿态宣布晚餐已经准备好了。

[wiː; wi][bəuθ] [dɪˈkleəd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪmˈpɒsəb(ə)l] ,

we	both	declared	that	it	was	impossible	,
我们	两个都	声明	那	它	曾是	不可能的	,

我们俩都认为这不可能，

[ðəʊ] [ˈmæθjuː] [wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt] [pəˈfɔːmɪŋ] [ðə; ði][lɑːst] [tʃɔː(r)] [kəˈmɑːnd] [baɪ]

though	Matthew	was	at	that	moment	performing	the	last	chore	commanded	by
尽管	马修	曾是	在	那	片刻	表演	这	最后的	家务	命令	经过

[ˈdʌstɪŋ] [ðə; ði] [ˈmedɪkeɪtɪd] [ˈæʃɪz] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][lɑːst] [wɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [ˈleɪdi] [leˈgɔːn; ˈleghɔːn] ,

dusting	the	medicated	ashes	under	the	last	wing	of	the	last	Lady	Leghorn	,
除尘	这	药	灰烬	在下面	这	最后的	翼	的	这	最后的	女士	来航鸡	,

虽然马修当时正在执行最后一项任务，那就是将药灰撒在最后一只莱格霍恩母鸡的最后一只翅膀下。

[held] [ˈtendəli] [ɪn][maɪ] [ɑːmz] .

held	tenderly	in	my	arms	.
握住	温柔地	在	我的	武器	.

被我温柔地抱在怀里。

[ðə; ði] [mæʃ] [hæd; həd] [biːn] [kənˈkɔkt] [ænd; ənd] [ˈhiːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [klenzd] [ˈwaɪtwɒʃ] [ˈbʌkɪt]

The	mash	had	been	concocted	and	heated	in	the	cleansed	whitewash	bucket
这	捣碎	有	到过	捏造的	和	加热	在	这	已清洗	粉刷	桶

['əʊvə(r)][ə; eɪ]['faɪə(r)] ['ɪmprəvaɪzd] [baɪ] ['mæθjuː] [bɪ'twiːn] [tuː] [stəʊnz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [bɑːn] ,

over	a	fire	improvised	by	Matthew	between	two	stones	beside	the	barn	,
超过	一个	火	即兴发挥	经过	马修	之间	二	石头	旁	这	谷仓	,

糊状物是马修在谷仓旁两块石头之间临时生起的火堆上，用洗净的粉刷桶加热配制而成的。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][aɪ][dɪd][nɒt][deə(r)] [dɪˈstɜːb] ['ruːfəs] [əˈgen] ,

because	I	did	not	dare	disturb	Rufus	again	,
因为	我	做过	不是	敢	打扰	鲁弗斯	再次	,

因为我不敢再打扰鲁弗斯了，

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɒd(ə)l] [nests] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɪn] [pleɪs] [ænd; ənd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['daʊnpɔː(r)]

and	**the**	**model**	**nests**	**were**	**all**	**in**	**place**	**and**	**ready**	**for**	**the**	**downpour**
和	这	模型	巢穴	是	全部	在	地方	和	准备好	为了	这	倾盆大雨

[ɒv; əv] [pɜːlz] [ðæt] [wiː; wi] [ɪk'spektɪd] [æt; ət] ['eni] [taɪm] ,

of	**pearls**	**that**	**we**	**expected**	**at**	**any**	**time**	**,**
的	珍珠	那	我们	预期的	在	任何	时间	,

模型鸟巢都已就位，随时准备迎接我们预期的珍珠雨。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left][tuː; tə][duː; də][ðæt][wiː; wi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv][ɔː(r)] [riːd] [ə'baʊt]

and	**there**	**was**	**nothing**	**left**	**to**	**do**	**that**	**we**	**could**	**think**	**of**	**or**	**read**	**about**
和	那里	曾是	没有什么	左边	到	做	那	我们	可以	思考	的	或者	读	关于

[ɪn][ðə; ði] [bʊk] .

in	**the**	**book**	**.**
在	这	书	.

我们能想到的，或者在书中读到的，已经没有什么可以做的事情了。

" [lets] [gəʊ][ɪn][ænd; ənd][get][ə; eɪ][baɪt] [wɪð] ['fɑːðə(r)] ['krædək] [ænd; ənd][ðə; ði][twɪn] ,

"	**Let's**	**go**	**in**	**and**	**get**	**a**	**bite**	**with**	**Father**	**Craddock**	**and**	**the**	**twin**	**,**
"	我们来吧	去	在	和	得到	一个	咬	和	父亲	克拉多克	和	这	双	,

“咱们进去和克拉多克神父还有那对双胞胎吃点东西吧。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

金鸟(The Golden Bird)
第3/7页

[ænd; ənd] [ðen] [wiːl; wil] [riːd] [θɪŋz] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [weə(r)] [juː; jʊ][gɒt]

and	then	we'll	read	things	to	do	this	afternoon	in	the	book	where	you	got
和	然后	出色地	读	事物	到	做	这	下午	在	这	书	在哪里	你	得到

[ðəʊz] [də'rekʃ(ə)nz] ,

those	directions	,
那些	方向	,

然后我们会一起看看你拿到路线指示的那本书里，今天下午要做的事情。

" [sed] ['mæθjuː] [æz; əz][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ɒv; əv]['ruːfəs] - [rɪ'taɪərɪŋ]

"	said	Matthew	as	he	started	towards	the	house	in	the	wake	of	Rufus	'	retiring
"	说	马修	作为	他	开始	向	这	房子	在	这	唤醒	的	鲁弗斯	-	退休

['eɪprən] .

apron	.
围裙	.

“马修一边说着，一边跟着鲁弗斯脱下的围裙朝房子走去。

[ai] ['hædnt] ['brəʊkən][pæn][tuː; tə] ['mæθjuː] , [ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ɪg'zæktli] [waɪ] .

I	hadn't	broken	Pan	to	Matthew	,	and	I	didn't	know	exactly	why	.
我	之前没有	破碎的	平底锅	到	马修	,	和	我	没有	知道	确切地	为什么	.

我没有向马修坦白潘的事情，我也不知道具体原因。

[pə'hæps] [ai]['dɪd(ə)nt] [kwaɪt] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] [red] - ['hedɪd] ['pekəwʊd] [maɪ'self][dʒʌst] [ðen] ,

Perhaps	I	didn't	quite	believe	in	the	red	-	headed	Peckerwood	myself	just	then	,
也许	我	没有	相当	相信	在	这	红色的	-	标题	啄木鸟	我	只是	然后	,

也许当时我自己也不太相信那个红头发的啄木鸟。

[ænd; ənd] [felt] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'kɑːnət] [hɪm][tuː; tə] ['mæθjuː] .

and	felt	unable	to	incarnate	him	to	Matthew	.
和	毛毡	无法	到	体现	他	到	马修	.

并且觉得无法将他化身为马太。

['ʌŋk(ə)l] - ['welkəm] [tuː; tə] ['mæθjuː] [wɒz; wəz] ['veri] ['steɪtli] [ænd; ənd] ['frendli] [wen] [wiː; wi] [went]

Uncle	Cradd's	welcome	to	Matthew	was	very	stately	and	friendly	when	we	went
叔叔	-	欢迎	到	马修	曾是	非常	庄严	和	友好的	什么时候	我们	去

[ɪn][ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm][ænd; ənd]['fɑːðə(r)][ɪn][ðeə(r)] [haɪ] - [bæk] [tʃeəz] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]

in	and	found	him	and	father	in	their	high	-	back	chairs	on	each	side	of	the
在	和	成立	他	和	父亲	在	他们的	高的	-	后退	椅子	在	每个	边	的	这

['teɪb(ə)l] ,

table	,
桌子	,

我们进去的时候，克拉德叔叔热情而友好地接待了马修，他和父亲分别坐在桌子两边的高背椅上。

['weɪdʒɪŋ][ðə; ði] ['klæsɪk] ['ɑːgjumənt] [ðæt] ['ruːfəs][hæd; həd] [rɪ'pɔːtɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv]

waging	the	classic	argument	that	Rufus	had	reported	them	to	have
工资	这	经典的	争论	那	鲁弗斯	有	据报道	他们	到	有

[ˌdɪskən'tɪnjuːd] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːli] ['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

discontinued	at	an	early	hour	of	the	morning	.
已停产	在	一个	早期的	小时	的	这	早晨	.

他们提出了一个经典的论点，即鲁弗斯报告说他们在凌晨时分停止了活动。

['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [ɒv; əv] [bʊks] [ðæt] ['mæθjuː] [hæd; həd] [brɔːt] [aʊt]

Father	was	delighted	with	the	package	of	books	that	Matthew	had	brought	out
父亲	曾是	高兴极了	和	这	包裹	的	图书	那	马修	有	带来	出去

[wɪð] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz][kɑː(r)] ,

with	him	in	his	car	,
和	他	在	他的	车	,

父亲对马修开车带来的那包书非常高兴。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['fɑːðə(r)] [kən'sɪdəd] [ðem; ðəm] [tuː] ['væljuəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [træns'pɔːtid] [ɪn][ðə; ði]['wægən]

because	father	considered	them	too	valuable	to	be	transported	in	the	wagon
因为	父亲	经过考虑的	他们	也	有价值的	到	是	运输	在	这	车皮

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði]['laɪbrəri] .

which	was	to	bring	the	rest	of	the	library	.
哪个	曾是	到	带来	这	休息	的	这	图书馆	.

因为父亲认为它们太过珍贵，不能放在运送其余藏书的马车里运输。

" [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [kriːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] , - ,

"	Just	a	little	of	the	cream	of	the	collection	,	Cradd	,
"	只是	一个	小的	的	这	奶油	的	这	收藏	,	-	,

“这只是收藏中的一小部分精华，克拉德。”

" [hiː; hi] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [ʌn'ræpt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['leðə(r)] - ['kʌvəd] ['vɒljuːm] [wɪtʃ] ['mæθjuː]

"	he	said	as	he	unwrapped	a	small	leather	-	covered	volume	which	Matthew
"	他	说	作为	他	拆开	一个	小的	皮革	-	涵盖	体积	哪个	马修

[hæd; həd] [træns'pɔːtid] [ɪn][ðə; ði] ['pɒkɪt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hɑːt] .

had	transported	in	the	pocket	over	his	heart	.
有	运输	在	这	口袋	超过	他的	心	.

“他一边说着，一边打开了一本小小的皮面精装书，那是马修一直放在胸前口袋里的。

" [dʒʌst] [faɪv] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] - [wɜːθ] [ɒv; əv] [kriːm] , " ['wɪspəd] ['mæθjuː] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

"	Just	five	hundred	dollars	'	worth	of	cream	,	"	whispered	Matthew	to	me	,
"	只是	五	百	美元	-	值得	的	奶油	,	"	低声说道	马修	到	我	,

“才五百美元的奶油，”马修低声对我说。

[wɪð] [ə; eɪ] ['wɪmzɪk(ə)l] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [smɔːl] [ænd; ənd] ['veri] ['eɪnʃənt] ['spesɪmən] [ɒv; əv][əˌmerɪ'kɑːnə] .

with	a	whimsical	look	at	the	small	and	very	ancient	specimen	of	Americana	.
和	一个	异想天开	看	在	这	小的	和	非常	古老的	标本	的	美国风情	.

以一种异想天开的视角来看待这件小巧而古老的美国文物标本。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ðæt] ['senətə(r)]['prɒktə(r)][hæz; həz]['əʊnli] [bel] [ænd; ənd][let][hɜː(r); hə(r)]

"	It	is	a	good	thing	that	Senator	Proctor	has	only	Belle	and	let	her
"	它	是	一个	好的	事物	那	参议员	普罗克特	有	仅有的	美女	和	让	她

[hæv; həv][ðə; ði][sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [kæʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - ,

have	the	six	thousand	cash	for	the	Chauvenaise	,
有	这	六	千	现金	为了	这	-	,

“幸好普罗克特参议员只有贝尔一个女儿，让她拿了六千美元现金去买肖维奈斯酒。”

[ænd; ənd] [bes] ['wɒntɪd] [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] ['rɔɪəl] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][gɒt][ə; eɪ] ['bɑːgən] [æt; ət]

and	Bess	wanted	your	little	Royal	in	a	hurry	,	though	she	got	a	bargain	at
和	贝丝	通缉	你的	小的	皇家	在	一个	匆忙	,	尽管	她	得到	一个	便宜货	在

[ðæt] .

that	.
那	.

贝丝急需你的小皇家，而且她还捡了个便宜。

[stɪl] [ðə; ði]['laɪbrəri][ɪz] ['riːəli] [wɜːθ] [faɪv] [taɪmz] [wɒt] [juː; jʊ] [peɪd] . "

Still	the	library	is	really	worth	five	times	what	you	paid	.	"
仍然	这	图书馆	是	真的	值得	五	时代	什么	你	有薪酬的	.	"

不过，这座图书馆的价值绝对是你付的五倍。

" [ʃ] — [hʌʃ] !

"	Sh	—	hush	!
"	什	—	嘘	!

嘘——嘘！

" [ai] [sed] [æz; əz][ai][led][ðə; ði] [wei] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][pə'rent(ə)l] [twɪnz] ['ɪntuː][ðə; ði][əʊld]['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

"	I	said	as	I	led	the	way	before	the	parental	twins	into	the	old	dining	-	room	.
"	我	说	作为	我	引领	这	方式	前	这	父母	双胞胎	进入	这	老的	用餐	-	房间	.

我一边说着，一边走在双胞胎父母前面，走进旧餐厅。

['fɑːðə(r)] ['hædnt] ['iːv(ə)n] ['kwestʃənd] [haʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['laɪbrəri] [seɪvd] [fɔː(r); fə(r)]

Father	hadn't	even	questioned	how	he	was	to	have	the	library	saved	for
父亲	之前没有	甚至	被质问	如何	他	曾是	到	有	这	图书馆	已保存	为了

[hɪm] ,

him	,
他	,

父亲甚至都没问过如何才能保住这座图书馆。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] ['ʌŋk(ə)l] - [njuː] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mætə(r)] .

and	of	course	Uncle	Cradd	knew	nothing	at	all	about	the	matter	.
和	的	课程	叔叔	-	知道	没有什么	在	全部	关于	这	事情	.

当然，克拉德叔叔对此事一无所知。

['ɑːftə(r)] ['siːtɪŋ] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['serəməni] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪm'plɔɪd] [sɪns] [maɪ][ə'raɪv(ə)l]['ɪntuː]

After	seating	me	with	the	same	ceremony	he	had	employed	since	my	arrival	into
后	座位	我	和	这	相同的	仪式	他	有	受雇	自从	我的	到达	进入

[ðə; ði]['fæməli] ,

the	family	,
这	家庭	,

他按照我加入这个家庭以来一直沿用的仪式，安排我入座。

[ðəʊ] [wɪð] [hɒ'stɪləti] ['brɪslɪŋ] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪkli] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [plə'biːən] [ɪn'truːʒ(ə)n]['ɪntuː][hɪz; ɪz]

though	with	hostility	bristling	psychologically	for	my	plebeian	intrusion	into	his
尽管	和	敌意	竖起的	心理方面	为了	我的	平民	入侵	进入	他的

[trə'dɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krædək] ['leɪdɪz] ,

traditions	of	the	Craddock	ladies	,
传统	的	这	克拉多克	女士们	,

尽管他因我这个平民闯入克拉多克家女士们的传统而心生敌意，

['ruːfəs] [ə'pɔːld] [ˌem 'iː][baɪ] ['ɒfərɪŋ] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] [sɪns] [maɪ][ə'raɪv(ə)l][æt; ət]

Rufus	appalled	me	by	offering	me	for	the	third	time	since	my	arrival	at
鲁弗斯	震惊	我	经过	提供	我	为了	这	第三	时间	自从	我的	到达	在

- ['rəʊstɪd] [rɪbz][ɒv; əv][ðə; ði][hɒg] ,

Elmnest	roasted	ribs	of	the	hog	,
-	烤	肋骨	的	这	猪	,

自从我来到榆树巢穴以来，鲁弗斯第三次向我提出要给我烤猪肋排，这让我感到非常震惊。

['mʌfɪn] [ænd; ənd] ['kɒfi] .

muffins	and	coffee	.
松饼	和	咖啡	.

松饼和咖啡。

['əʊnli][maɪ] ['treɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] ['kʌstəmz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːld] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ken] [ɒv; əv] ['ruːfəs] [kept]

Only	my	training	in	the	social	customs	of	a	world	beyond	the	ken	of	Rufus	kept
仅有的	我的	训练	在	这	社会的	海关	的	一个	世界	超过	这	肯	的	鲁弗斯	保留

[ˌem 'iː][frɒm; frəm] [ik'skleim] [wɪð] ['prəʊtest] ,

me	from	exclaiming	with	protest	,
我	从	惊呼	和	反对	,

只有我接受过的、超出鲁弗斯认知范围的社会习俗方面的训练，才让我没有大声抗议。

[bʌt; bət][aɪ] [keɪm] [tuː; tə][maɪ'self][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] ['mæθjuː] [wɒz; wəz] [dɪ'vaʊərɪŋ] [hjuːdʒ][slæbz][ɒv; əv]

but	I	came	to	myself	to	discover	that	Matthew	was	devouring	huge	slabs	of
但	我	来了	到	我	到	发现	那	马修	曾是	吞噬	巨大的	板	的

[ðə; ði] ['rəʊstɪd] [bəʊnz] [ænd; ənd][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['bætʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːn] [bred] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)]

the	roasted	bones	and	half	a	dozen	batches	of	the	corn	bread	in	a	manner
这	烤	骨头	和	一半	一个	打	批次	的	这	玉米	面包	在	一个	方式

[ðæt] [wɒz; wəz] ['rævənəsli] [ˌʌnkən'venʃən(ə)l] .

that	was	ravenously	unconventional	.
那	曾是	贪婪地	非传统	.

但我后来才发现，马修正以一种极其不寻常的方式狼吞虎咽地吃着大块烤骨头和六七批玉米面包。

[ai] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðə; ði] [lɑ:st] [taɪm] [ai] [hæd; həd] [si:n] [hɪm] [æt; ət] [rɪ'pɑ:st] , [dʒʌst] [ə'baʊt] ['fɔ:ti] -

I	remembered	that	the	last	time	I	had	seen	him	at	repast	,	just	about	forty	-
我	记得	那	这	最后的	时间	我	有	已见	他	在	餐饮	,	只是	关于	四十	-

[eɪt] ['aʊəz] [pɑ:st] ,

eight	hours	past	,
八	小时	过去的	,

我记得上次见到他是在大约四十八小时前的午餐聚会上。

[hi:; hi] [hæd; həd] [spiə] [ə; eɪ] [krɒ'ket] [ɒv; əv] ['tʃɪkɪn] [wɪð] [dɪs'deɪn] ,

he	had	speared	a	croquette	of	chicken	with	disdain	,
他	有	被长矛刺穿	一个	炸丸子	的	鸡	和	蔑视	,

他轻蔑地用叉子叉起一块鸡肉丸子。

[ænd; ənd] [ai] [dɪ'saɪdɪd] [nɒt] [tu:; tə] [ə'pɒlədʒaɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [mi:l] ['i:v(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] ['sʌt(ə)l] [wei] .

and	I	decided	not	to	apologize	for	the	meal	even	in	the	most	subtle	way	.
和	我	决定	不是	到	道歉	为了	这	一顿饭	甚至	在	这	最多	微妙的	方式	.

我决定不为这顿饭道歉，哪怕是以最委婉的方式。

['ɔ:lsəʊ] [ðə; ði] ['spektək(ə)l] [ɒv; əv] ['fɑ:ðə(r)] ['pɒlɪʃɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [smɔ:l] [bəʊnz] ,

Also	the	spectacle	of	father	polishing	off	the	small	bones	,
还	这	奇观	的	父亲	抛光	离开	这	小的	骨头	,

还有父亲细细品味小骨头的场景，

[wen] [ai] [rɪ'membəd] [ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv] [dɪ'vəʊtɪd] ['henri] [tu:; tə] [tempt] [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [wɪð]

when	I	remembered	the	efforts	of	devoted	Henri	to	tempt	his	appetite	with
什么时候	我	记得	这	努力	的	奉献	亨利	到	诱惑	他的	食欲	和

[sə'fɪstɪkeɪtɪd] [fu:d] ,

sophisticated	food	,
复杂的	食物	,

当我回想起忠诚的亨利为了满足他的食欲而精心准备的美食时，

[fɪld] [ˌem 'i:] [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] ['prɪmətɪv] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['pɒsəb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [fɔ:l]

filled	me	with	a	queer	primitive	feeling	that	made	it	possible	for	me	to	fall
已填	我	和	一个	酷儿	原始	感觉	那	制成	它	可能的	为了	我	到	落下

[ə'pɒn] [maɪ] ['sɪəri:z] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪbz] [wɪð] [æn; ən] ['ɑ:də(r)] [wɪtʃ] [ai] [hæd; həd] [θɔ:t] [ai] [wɒz; wəz]

upon	my	series	of	the	ribs	with	an	ardor	which	I	had	thought	I	was
之上	我的	系列	的	这	肋骨	和	一个	热情	哪个	我	有	想法	我	曾是

[ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] .

incapable	of	.
无法	的	.

它让我充满了一种奇特的原始感觉，使我能够以一种我以前认为自己不可能有的热情扑倒在我的肋骨上。

" [ai] [kɔ:l] [ðæt] [sʌm; səm] [fu:d] , " [saɪd] ['mæθju:] ,

"	I	call	that	some	food	,	"	sighed	Matthew	,
"	我	称呼	那	一些	食物	,	"	叹了口气	马修	,

“我管这叫食物，”马修叹了口气。

[æz; əz] [hi:; hi] [rɪ'gɑ:dɪd] [ðə; ði] [paɪl] [ɒv; əv] [bəʊnz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɪn]

as	he	regarded	the	pile	of	bones	in	his	plate	with	the	greatest	satisfaction	in
作为	他	认为	这	桩	的	骨头	在	他的	盘子	和	这	最	满意	在

[hɪz; ɪz] [ə'pi:zd] [aɪz] .

his	appeased	eyes	.
他的	安抚	眼睛	.

他看着盘子里那堆骨头，眼中充满了满足和喜悦。

[ai] [felt] ['ru:fəs] [melt] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'i:] [æz; əz] [hi:; hi] [pɑ:st] [ðə; ði] ['mʌfɪn] [ə'gen] .

I	felt	Rufus	melt	behind	me	as	he	passed	the	muffins	again	.
我	毛毡	鲁弗斯	熔化	在后面	我	作为	他	通过了	这	松饼	再次	.

当鲁弗斯再次递过松饼时，我感觉他身后的气氛都融化了。

" [ðə; ði] ['neɪtɪv] [fu:d] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑ:rpɛθ] ['væli] ['nʌriʃ, 'nə:-] ['speʃəli] [faɪn] [men] — [ænd; ənd] ['veri]
" The native food of the Harpeth Valley nourishes specially fine men — and very
" 这 本国的 食物 的 这 哈珀斯 谷 滋养 特别 美好的 男人 — 和 非常
['bju:tɪf(ə)l] ['wɪmɪn] ,
beautiful women ,
美丽的 女性 ,

“哈珀斯山谷的特产食物特别适合优秀的男士——以及非常美丽的女士。”

" ['ɑ:nsə(r)d] ['ʌŋk(ə)l] - , [wɪð] [ə; eɪ] [glɑ:ns] [ɒv; əv] [praɪd] ,
" answered Uncle Cradd , with a glance of pride ,
" 回答 叔叔 - , 和 一个 瞥一眼 的 自豪 ,

“克拉德叔叔回答道，眼中带着一丝骄傲，”

[fɜ:st] [æt; ət] [ˌem 'i:] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] ['fɑ:ðə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [speə(r)] , [bʌt; bət] ['mʌskjələ(r)] , ['ʌpraɪtnəs]
first at me and then at father in his spare , but muscular , uprightness
第一的 在 我 和 然后 在 父亲 在 他的 空闲的 , 但 肌肉发达的 , 正直
[ænd; ənd] ['faɪnəli] [æt; ət] ['mæθju:] ,
and finally at Matthew ,
和 最后 在 马修 ,

先是看着我，然后看着父亲——他身材精瘦，但肌肉结实，站姿挺拔——最后看着马修。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] [paʊndz] [ɒv; əv] [brɔ:n] [pækt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [sɪks] - [fʊt]
with his one hundred and eighty pounds of brawn packed on his six - foot
和 他的 一 百 和 八十 磅 的 膂力 包装 在 他的 六 - 脚
['skelɪt(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [laɪnz] [ænd; ənd] [kɜ:rvz] [ɒv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkʃn] .
skeleton in the most beautiful lines and curves of strength and distinction .
骨骼 在 这 最多 美丽的 线条 和 曲线 的 力量 和 区别 .

他身高六英尺，体重一百八十磅，肌肉线条优美，充满力量和独特魅力。

" [əʊ] , [ðæt] [rɪ'maɪndz] [ˌem 'i:] , ['mɪstə(r)] . ['krædək] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] , [tu:] , ['fɑ:ðə(r)] [ɒv; əv] [æn] , "
" Oh , that reminds me , Mr . Craddock , and you , too , Father of Ann , "
" 哦 , 那 提醒 我 , 先生 . 克拉多克 , 和 你 , 也 , 父亲 的 安 , "
[sed] ['mæθju:] ,
said Matthew ,
说 马修 ,

“哦，这让我想起了克拉多克先生，还有您，安的父亲，”马修说道。

[æz; əz] [hi:; hi] [ri:tʃt] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] ['hʌrɪdli] [dru:] [aʊt] [ə; eɪ] [hju:dʒ] ['letə(r)] .
as he reached into his pocket and hurriedly drew out a huge letter .
作为 他 达到 进入 他的 口袋 和 匆匆 画 出去 一个 巨大的 信 .

他伸手进口袋，匆匆掏出一封巨大的信。

" [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [fɜ:m] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] [tu:; tə] [tɔ:k] ['əʊvə(r)] [wɪð]
" I have a proposition that came to the firm this morning to talk over with
" 我 有 一个 主张 那 来了 到 这 公司 这 早晨 到 讲话 超过 和
[ju:; jʊ] [tu:] ['dʒentlmən] .
you two gentlemen .
你 二 先生们 .

“今天早上公司收到一个提案，想和你们两位先生讨论一下。”

[æn] [θɔ:t] [aɪ] [keɪm] [aʊt] [tu:; tə] [help] [hɜ:(r); hə(r)] ['set(ə)l] [ðə; ði] [bɜ:d] ['fæməli] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ,
Ann thought I came out to help her settle the Bird family comfortably ,
安 想法 我 来了 出去 到 帮助 她 定居 这 鸟 家庭 舒适地 ,

安妮以为我是来帮她安顿伯德一家的，

[ænd; ənd] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [aɪ] [fə'gɒt] [ænd; ənd] [θɔ:t] [səʊ] [tu:] ,
and for a while I forgot and thought so too ,
和 为了 一个 尽管 我 忘了 和 想法 所以 也 ,

有一段时间我也忘了这件事，也这么认为了。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] [tuː] ['dʒentlmən] [tuː; tə] [tɔːk] ['bɪznəs] ,

but	now	I'll	have	to	ask	you	two	gentlemen	to	talk	business	,
但	现在	患病的	有	到	问	你	二	先生们	到	讲话	商业	,

但现在我得请你们两位先生谈谈正事了。

[ðəʊ] [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðə; ðɪ]['mætə(r)] [pʌzls] [ˌem 'iː][nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . "

though	I	must	confess	the	matter	puzzles	me	not	a	little	.	"
尽管	我	必须	承认	这	事情	谜题	我	不是	一个	小的	.	"

不过我必须承认，这件事确实让我百思不得其解。

" [ðə; ðɪ][ɑːt][ɒv; əv]['daɪnɪŋ][ænd; ənd][ðə; ðɪ][krɑːft][ɒv; əv] ['bɪznəs] [ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][biː; bi] [kə'mɪŋgəld] ;

"	The	art	of	dining	and	the	craft	of	business	should	never	be	commingled	;
"	这	艺术	的	用餐	和	这	工艺	的	商业	应该	绝不	是	混合	;

“餐饮艺术与商业技艺绝不应混为一谈；

[let][ˌjuː 'es][rɪ'peə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ]['laɪbrərɪ] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] - ,

let	us	repair	to	the	library	,	"	said	Uncle	Cradd	,
让	我们	维修	到	这	图书馆	,	"	说	叔叔	-	,

“我们去图书馆吧，”克拉德叔叔说道。

[ðʌs] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ðɪ][speə(r)][rɪbz][ɪn][æn; ən] [ɑː'tɪstɪk] ['ætməsfɪə(r)] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm]

thus	placing	the	spare	ribs	in	an	artistic	atmosphere	and	at	the	same	time
因此	放置	这	空闲的	肋骨	在	一个	艺术	气氛	和	在	这	相同的	时间

['eɪmɪŋ] [æn; ən] ['ærəʊ] [ɒv; əv]['krɪtɪsɪzəm] ,

aiming	an	arrow	of	criticism	,
瞄准	一个	箭	的	批评	,

这样既将排骨置于艺术氛围中，又同时射出一箭批判之箭。

[ðəʊ] [ʌn'kɒnʃəs] ,

though	unconscious	,
尽管	无意识	,

虽然处于无意识状态，

[æt; ət][ðə; ðɪ] ['kʌstəm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːld] [aʊt]['əʊvə(r)]['pærədaɪs] [rɪdʒ] [ɒv; əv] ['fiːdɪŋ] ['bɪznəs]

at	the	custom	of	the	world	out	over	Paradise	Ridge	of	feeding	business
在	这	风俗	的	这	世界	出去	超过	天堂	岭	的	喂养	商业

[kən'dɪʃ(ə)nz] [daʊn] [ðə; ðɪ] [θrəʊt] [ɒv; əv][æn; ən] ['ædvəsərɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] ,

conditions	down	the	throat	of	an	adversary	with	his	food	and	drink	,
状况	向下	这	喉	的	一个	对手	和	他的	食物	和	喝	,

按照天堂岭上世人的习俗，将商业环境通过食物和饮料强加给对手，

['speʃəli] [drɪŋk] .

specially	drink	.
特别	喝	.

特制饮料。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] , [bʌt; bət][aɪm] [skeəd] [tuː; tə] [deθ] [naʊ] [ðæt] [aɪm] [ʌp] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	I	don't	know	why	,	but	I'm	scared	to	death	now	that	I'm	up	against	it	,
"	我	不	知道	为什么	,	但	我是	害怕的	到	死亡	现在	那	我是	向上	反对	它	,

“我不知道为什么，但我现在面临困境时，感到无比恐惧。”

" ['mæθjuː] [kən'faid] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][hiː; hi][fɜːst] [tʊk] [ə; eɪ]['liːg(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)]

"	Matthew	confided	to	me	as	he	first	took	a	legal	-	looking	piece	of	paper
"	马修	坦白	到	我	作为	他	第一的	采取	一个	合法的	-	寻找	片	的	纸

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [ðen] ['heɪstɪli] [pʊt][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][aɪ] ['fɒləʊd]

from	his	pocket	and	then	hastily	put	it	back	as	he	and	I	followed
从	他的	口袋	和	然后	草草	放	它	后退	作为	他	和	我	随后

[ðə; ðɪ][pə'rent(ə)l] [twɪnz] [daʊn] [ðə; ðɪ][hɔːl][ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['laɪbrərɪ] .

the	parental	twins	down	the	hall	and	into	the	library	.
这	父母	双胞胎	向下	这	大厅	和	进入	这	图书馆	.

“马修一边向我透露着什么，一边先是从口袋里掏出一张看起来很正式的纸，然后又匆匆地放了回去。我和他跟着那对双胞胎父母穿过走廊，走进了图书馆。”

" [wɪl] [juː; jʊ] ['reskjuː] [ˌem 'iː] , [æn] ?

"	Will	you	rescue	me	,	Ann	?
"	将要	你	救援	我	,	安	?

安，你能救我吗?

" [hiː; hi] ['wɪspəd] [æz; əz] [hiː; hi] [ˌserə'məʊniəsli] ['siːtɪd] [ˌem 'iː] [ɪn] [maɪ] [ləʊ] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ]

"	he	whispered	as	he	ceremoniously	seated	me	in	my	low	chair	and	took	a
"	他	低声说道	作为	他	庄严地	坐着	我	在	我的	低的	椅子	和	采取	一个

[streɪt] [wʌn] [bɪ'saɪd] ['fɑːðə(r)] [æz; əz] ['ʌŋk(ə)l] - [stʊd] [tɔːl] ,

straight	one	beside	father	as	Uncle	Cradd	stood	tall	,
直的	一	旁	父亲	作为	叔叔	-	站立	高的	,

“他一边低声说着，一边郑重其事地把我扶到矮椅上坐下，然后笔直地走到父亲身边坐下，克拉德叔叔则高高地站在那里。”

[hjuːdʒ] [ænd; ənd] ['taʊərɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [əʊld] [həʊm] - ['wəʊv(ə)n] [rʌg] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [smɔːl] ['faɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði]

huge	and	towering	on	the	old	home	-	woven	rug	before	the	small	fire	in	the
巨大的	和	参天	在	这	老的	家	-	编织	小地毯	前	这	小的	火	在	这

[hjuːdʒ] [rɒk] ['tʃɪmni] .

huge	rock	chimney	.
巨大的	岩石	烟囱	.

在巨大的岩石烟囱里的小火堆前，铺着一张古老的家织地毯，上面站着一个巨大而高耸的身影。

" [jes] ,

"	Yes	,
"	是的	,

“是的，

" [ai] ['ɑːnsə(r)d] [æz; əz] [ai] ['set(ə)ld] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [tʊk] [wʌn] ['pæʃənətli]

"	I	answered	as	I	settled	back	in	the	little	chair	and	took	one	passionately
"	我	回答	作为	我	定居	后退	在	这	小的	椅子	和	采取	一	热情地

[dɪ'laɪtɪd] [lʊk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [əʊld] [ruːm] ,

delighted	look	around	the	old	room	,
高兴极了	看	大约	这	老的	房间	,

我一边回答，一边重新坐回小椅子上，满怀热情地环顾了一下这间古老的房间。

[wɪtʃ] [ai] [wɒz; wəz] ['siːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [brɔːd] [laɪt] [ɒv; əv] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] .

which	I	was	seeing	in	the	broad	light	of	day	for	the	first	time	.
哪个	我	曾是	看到	在	这	广阔	光	的	天	为了	这	第一的	时间	.

这是我第一次在光天化日之下看到它。

[ai] [ˌeɪ 'em] [glæd] [ðæt] [ðə; ði] [əʊld] [həʊm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['strɒŋhəʊld] [ɒv; əv] [maɪ]

I	am	glad	that	the	old	home	which	had	been	the	stronghold	of	my
我	是	高兴的	那	这	老的	家	哪个	有	到过	这	据点	的	我的

['fɔːˌmʌðə] [ænd; ənd] ['fɑːðəz] [wɒz; wəz] [ðʌs] [rɪ'viːld] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪn] [hɑːf] [laɪts] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

foremothers	and	fathers	was	thus	revealed	to	me	in	half	lights	and	a
祖先们	和	父亲们	曾是	因此	揭晓	到	我	在	一半	灯	和	一个

['lɪt(ə)l] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] ;

little	at	a	time	;
小的	在	一个	时间	;

我很高兴，我祖先的家园，曾经的堡垒，就这样在昏暗的光线下，一点一点地展现在我面前；

[ai] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [stʊd] [ðə; ði] ['ekstəsi] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] .

I	couldn't	have	stood	the	ecstasy	of	it	all	at	once	.
我	不能	有	站立	这	狂喜	的	它	全部	在	一次	.

我无法同时承受那种极致的快感。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ləʊ] - [biːmd] [əʊld]['wʌndə(r)] [ðæt] [ai][hæd; həd] [felt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ɪn]

The	room	was	the	low	-	beamed	old	wonder	that	I	had	felt	it	to	be	in
这	房间	曾是	这	低的	-	光束	老的	想知道	那	我	有	毛毡	它	到	是	在

[ðə; ði]['kænd(ə)l] - [lait] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ,

the	candle	-	light	the	night	before	,
这	蜡烛	-	光	这	夜晚	前	,

房间果然如我昨晚在烛光下感受到的那样，是一间有着低矮横梁的古老而奇妙的房间。

['əʊnli] [naʊ] [ðə; ði] [sɒft] ['rɪtʃnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['pæn(ə)lɪŋ] ,

only	now	the	soft	richness	of	the	paneling	,
仅有的	现在	这	柔软的	丰富	的	这	镶板	,

只有现在，镶板的柔和质感才得以展现。

[wɪtʃ] [held] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [gluːm] [ðə; ði]['feɪdɪd] [k'ʌləz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊks] [ðæt] [laɪnd] [ðə; ði] [wɔːlz] ,

which	held	back	into	the	gloom	the	faded	colors	of	the	books	that	lined	the	walls	,
哪个	握住	后退	进入	这	愁云	这	褪色	颜色	的	这	图书	那	衬里	这	墙壁	,

昏暗的光线掩盖了墙上书籍褪色的色彩。

[ðə; ði] ['meləu] [gləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rʌf] [stəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪmni] ,

the	mellowed	glow	of	the	rough	stone	of	the	chimney	,
这	温和的	辉光	的	这	粗糙的	石头	的	这	烟囱	,

烟囱粗糙石头散发出的柔和光芒，

[ænd; ənd][ðə; ði]['feɪdɪd][hænd] - ['wəʊv(ə)n] [rʌgz] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [lʊk] [laɪk] [wʌn][ɒv; əv]

and	the	faded	hand	-	woven	rugs	on	the	floor	made	it	all	look	like	one	of
和	这	褪色	手	-	编织	地毯	在	这	地面	制成	它	全部	看	喜欢	一	的

['rɛmbrænts] [ɔː(r)][frænz][hɑːls] - ['kænvəsɪz] .

Rembrandt's	or	Franz	Hals	'	canvases	.
伦勃朗的	或者	弗朗茨	哈尔斯	-	画布	.

地板上褪色的手工编织地毯，让整个房间看起来就像伦勃朗或弗朗茨·哈尔斯的画作一样。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][ai] [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ]

But	in	a	few	seconds	I	came	back	from	the	joy	of	it	to	a
但	在	一个	很少	秒	我	来了	后退	从	这	喜悦	的	它	到	一个

['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] [wɒt] ['mæθjuː] ['beri] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .

consciousness	of	what	Matthew	Berry	was	saying	.
意识	的	什么	马修	浆果	曾是	说	.

但几秒钟后，我从喜悦中回过神来，意识到马修·贝瑞正在说什么。

" [juː; jʊ] [siː] , " [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪk'spleɪnɪŋ] [wɪð] [ɪn'θjuːziæzəm] ,

"	You	see	,	"	he	was	explaining	with	enthusiasm	,
"	你	看	,	"	他	曾是	解释	和	热情	,

“你看，”他热情地解释道，“

" [ðæt] [ðɪs] [njuː] [fɔːm] [ɒv; əv] ['ɒfɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [steɪt] [kə'mɪʃənə(r)] [ɒv; əv] ['ægrɪkʌltʃə(r)] [ɪz] ['riːəli]

"	that	this	new	form	of	office	for	the	state	commissioner	of	agriculture	is	really
"	那	这	新的	形式	的	办公室	为了	这	状态	专员	的	农业	是	真的

[ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['prəʊgræm][ɒv; əv] [prɪ'peərɪdnəs] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [ɪ'vɒlvɪŋ] [hɪə(r)][ɪn]

a	part	of	the	great	program	of	preparedness	that	has	been	evolving	here	in
一个	部分	的	这	伟大的	程序	的	准备	那	有	到过	演变	这里	在

[ə'merɪkə] [sɪns] [ðə; ði] [greɪt] [wɔː(r)][bɪ'gæn] ,

America	since	the	Great	War	began	,
美国	自从	这	伟大的	战争	开始	,

“这种新的州农业专员职位形式，实际上是自第一次世界大战开始以来，美国一直在逐步形成的大规模备战计划的一部分。”

[ænd; ənd]['nəʊbədi] [nəʊz] [dʒʌst] [wɒt] [tuː; tə][ɪk'spekt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [jet] .

and	nobody	knows	just	what	to	expect	of	it	as	yet	.
和	无人	知道	只是	什么	到	预计	的	它	作为	然而	.

目前尚无人知晓将会发生什么。

[ðə; ði] [rɪ'kwest] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['prezɪdənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv]['evən] ['bɔːldwɪn][tuː; tə]

The	request	from	the	President	for	the	appointment	of	Evan	Baldwin	to
这	要求	从	这	总统	为了	这	预约	的	埃文	鲍德温	到

[teɪk] [ðə; ði][pɔːt'fəʊliəʊ][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] ['hɑːrpɛθ] [hæz; həz] [meɪd] ['evrɪbɒdi] [siː] [ðæt] [ðə; ði]

take	the	portfolio	in	the	State	of	Harpeth	has	made	everybody	see	that	the
拿	这	文件夹	在	这	状态	的	哈珀斯	有	制成	大家	看	那	这

['prezɪdənt] [miːnz] ['bɪznəs] [wɪð] [ðə; ði] [steɪts] ,

President	means	business	with	the	States	,
总统	方法	商业	和	这	各州	,

总统请求任命埃文·鲍德温担任哈珀斯州部长一职，这让所有人都明白，总统对各州事务是认真的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'merɪkə] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [prə'djuːs] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [fuːd] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	that	America	is	to	be	made	to	produce	her	own	food	and	the
和	那	美国	是	到	是	制成	到	生产	她	自己的	食物	和	这

[fuːd] [ɒv; əv][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [niːdz] [ˌaɪ 'tiː] .

food	of	the	rest	of	the	world	that	needs	it	.
食物	的	这	休息	的	这	世界	那	需求	它	.

美国必须能够生产自己的粮食，以及世界上其他需要粮食的国家的粮食。

[wen] [ə; eɪ] ['saɪəntɪst] [laɪk] ['bɔːldwɪn] ,

When	a	scientist	like	Baldwin	,
什么时候	一个	科学家	喜欢	鲍德温	,

当像鲍德温这样的科学家.....

[wɜːθ] [m'ɪlɪənz] [ænd; ənd] [wɪð] [ɪk'sperɪmənt] ['steɪʃnz] [ɒv; əv] ['hʌndrədz] [ɒv; əv]['eɪkəz][ɪn][məʊst] [steɪts]

worth	millions	and	with	experiment	stations	of	hundreds	of	acres	in	most	states
值得	百万	和	和	实验	车站	的	数百	的	英亩	在	最多	各州

[ɪn][ðə; ði]['juːniən] ,

in	the	Union	,
在	这	联盟	,

价值数百万美元，并在美国大多数州拥有数百英亩的实验站。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['kɔɪnɪŋ] [mɔː(r)] [m'ɪlɪənz] [wɪð] [ðeə(r)] [ˌprɒpə'geɪʃn] ['aʊtpʊt] ,

which	are	coining	more	millions	with	their	propagation	output	,
哪个	是	铸币	更多的	百万	和	他们的	传播	输出	,

它们通过传播输出创造了数百万美元的收入，

[steps] [aʊt] [ænd; ənd][stændz] ['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə] ['ʃəʊldə(r)] [wɪð] ['edɪs(ə)n][ɪn] ['wɜːkɪŋ] [tuː; tə][get][ðə; ði]

steps	out	and	stands	shoulder	to	shoulder	with	Edison	in	working	to	get	the
步骤	出去	和	站立	肩膀	到	肩膀	和	爱迪生	在	在职的	到	得到	这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][fend] [ɒf] ['eni] [ɒv; əv] [ðæt]

United	States	prepared	to	feed	the	world	as	well	as	to	fend	off	any	of	that
团结的	各州	准备	到	喂养	这	世界	作为	出色地	作为	到	挡	离开	任何	的	那

[wɜːld] [ðæt] ['menəs] [ˌaɪ 'tiː] ,

world	that	menaces	it	,
世界	那	威胁	它	,

他挺身而出，与爱迪生并肩作战，致力于使美国做好养活世界的准备，并抵御任何对美国构成威胁的世界势力。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][hæv; həv][gɒt][tuː; tə][get] [ʌp] [ænd; ənd] ['hʌs(ə)l] ,

the	rest	of	us	have	got	to	get	up	and	hustle	,
这	休息	的	我们	有	得到	到	得到	向上	和	努力奋斗	,

我们其他人就得振作起来，努力奋斗。

[sʌm; səm] [wɪð] [ə; eɪ] ['mʌskɪt] [ænd; ənd][sʌm; səm] [wɪð] [ə; eɪ] [plaʊ] . "

some	with	a	musket	and	some	with	a	plow	.	"
一些	和	一个	滑膛枪	和	一些	和	一个	犁	.	"

有些人拿着火枪，有些人拿着犁。

" [ænd; ənd][sʌm; səm] [wɪð] [æn; ən] [eg] - ['bɑːskɪt] , " [aɪ] ['ædɪd] ,

"	And	some	with	an	egg	-	basket	,	"	I	added	,
"	和	一些	和	一个	蛋	-	篮子	,	"	我	额外	,

“还有一些配有鸡蛋篮，”我补充道。

[æz; əz][maɪ] [tʃiːks] [bɪ'gæn][tuː; tə] [gləʊ] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [aɪ]['hædnt]['evə(r)][felt] [bɪ'fɔː(r)] ,

as	my	cheeks	began	to	glow	with	something	I	hadn't	ever	felt	before	,
作为	我的	脸颊	开始	到	辉光	和	某物	我	之前没有	曾经	毛毡	前	,

我的双颊开始泛起红晕，那是我从未感受过的感觉。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [aɪ] ['klæsɪfaɪd] [æz; əz]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] .

but	which	I	classified	as	patriotism	.
但	哪个	我	分类	作为	爱国主义	.

但我将其归类为爱国主义。

" [maɪ] ['kʌntri] [hæz; həz]['əʊnli][tuː; tə][kɔːl][juː 'es][ænd; ənd][wiːl; wɪl]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] [həʊl] [ɒv; əv]

"	My	country	has	only	to	call	us	and	we'll	answer	to	the	whole	of
"	我的	国家	有	仅有的	到	称呼	我们	和	出色地	回答	到	这	所有的	的

['aʊə(r)] ['kɪŋdəm] ,

our	kingdom	,
我们的	王国	,

“我的国家只要召唤我们，我们就会向整个王国负责。”

['wɪljəm] [ænd; ənd][aɪ] .

William	and	I	.
威廉	和	我	.

威廉和我。

[wiː; wɪ][wɜː(r); wə(r)] [lædz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] ['kæri] ['mʌskɪt] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ðɪ]['sɪv(ə)l][wɔː(r)] ,

We	were	lads	too	young	to	carry	muskets	against	her	in	the	Civil	war	,
我们	是	小伙子们	也	年轻的	到	携带	滑膛枪	反对	她	在	这	民用	战争	,

[bʌt; bət][wiː; wɪ] ,

but	we	,
但	我们	,

我们当时年纪太小，没资格在内战中扛着火枪对抗她，但是我们，

[wɪð] ['ruːfəs] , [plaʊ] [ðiːz] ['eɪkəz] [wɪð] ['tʃɪldrənz] [streŋθ] ,

with	Rufus	,	plowed	these	acres	with	children's	strength	,
和	鲁弗斯	,	犁过的	这些	英亩	和	孩子们的	力量	,

和鲁弗斯一起，用孩童般的力量耕耘了这片土地。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['lɑːdʒə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['prɒdʌkts] [went] [tuː; tə] [fiːd] ['hʌŋgri] ['səʊldʒəz][bəuθ] [bluː]

and	the	larger	portion	of	our	products	went	to	feed	hungry	soldiers	both	blue
和	这	更大的	部分	的	我们的	产品	去	到	喂养	饥饿的	士兵	两个都	蓝色的

[ænd; ənd] [greɪ] .

and	gray	.
和	灰色的	.

我们的大部分产品都用来喂饱了饥饿的蓝军和灰军士兵。

[aɪ] [seɪ] , [dʒʌst][let][maɪ] ['kʌntri] [kɔːl] ['wɪljəm] [ænd; ənd][ˌem 'iː] !

I	say	,	just	let	my	country	call	William	and	me	!
我	说	,	只是	让	我的	国家	称呼	威廉	和	我	!

我说，就让我的国家来召唤我和威廉吧!

" [æz; əz]['ʌŋk(ə)l] - [spəʊk] , [hɪz; ɪz] [bæk] ['streɪt(ə)nd] ,

"	As	Uncle	Cradd	spoke	,	his	back	straightened	,
"	作为	叔叔	-	辐	,	他的	后退	拉直	,

克拉德叔叔说话时，背挺直了。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['evri] [ɪntʃ] [ɒv; əv][sɪks] [fiːt] [θriː] [ɪn][hɪz; ɪz]

and	I	saw	that	he	must	have	been	every	inch	of	six	feet	three	in	his
和	我	锯	那	他	必须	有	到过	每一个	英寸	的	六	脚	三	在	他的

[juːθ] .

youth	.
青年	.

我看到他年轻时肯定有六英尺三英寸高。

" ['wɪljəm] ? "
" William ? "
" 威廉 ? "

“威廉？”

" [wɪð] [juː; jʊ] , - , " ['ɑːnsə(r)d] ['fɑːðə(r)]['kwaɪətli] ,
" With you , Cradd , " answered father quietly ,
" 和 你 , - , " 回答 父亲 悄悄 ,

“和你在一起，克拉德，”父亲平静地回答道。

[ænd; ənd][ai][felt] [ðæt] [ðæt] ['fɔːmjələ] [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn][baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)]
and I felt that that formula was the one by which they had lived their
和 我 毛毡 那 那 公式 曾是 这 一 经过 哪个 他们 有 居住地 他们的
[dʒɔɪnt] [juːθ] .
joint youth .
联合的 青年 .

我觉得他们就是按照这种模式度过了他们的共同青春岁月。

" [wel] , [ðæt] [ɪz] [ə'baʊt] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɑːskɪŋ] [ɒv; əv][juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['krædək] , " [sed]
" Well , that is about what they are asking of you , Mr . Craddock , " said
" 出色地 , 那 是 关于 什么 他们 是 问 的 你 , 先生 . 克拉多克 , " 说
['mæθjuː] ,
Matthew ,
马修 ,

“嗯，克拉多克先生，他们大概就是这么要求你的，”马修说道。

[hɪz; ɪz] [tʃiːks] [red] [wɪð] [ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] ['ʌŋk(ə)l] - [hæd; həd] [kɔːld] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz]
his cheeks red with the glow of the blood Uncle Cradd had called up in his
他的 脸颊 红色的 和 这 辉光 的 这 血 叔叔 - 有 称为 向上 在 他的
[ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [hɑːt] .
enthusiastic heart .
热情的 心 .

他的脸颊因克拉德叔叔在他热情的心中唤起的激情而泛红。

" [ðə; ði] [njuː] [steɪt] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv] ['ægrɪkʌltʃə(r)] [hæz; həz] [ɑːskt] ['aʊə(r)] [fɜːm] [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk]
" The new State secretary of agriculture has asked our firm to undertake
" 这 新的 状态 秘书 的 农业 有 问 我们的 公司 到 承担
[nɪˌgəʊʃɪ'eɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːtʃəs] [ɒv; əv] - ,
negotiations for the purchase of Elmnest ,
谈判 为了 这 购买 的 - ,

“新任农业国务秘书已要求我们公司负责埃尔姆内斯特公司的收购谈判，

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɪ'krʊtɪŋ] ['steɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ekspɜːts] [huː] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [teɪk] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
for a recruiting station for the experts who are to take over the
为了 一个 招聘 车站 为了 这 专家 WHO 是 到 拿 超过 这
['ɔːgənaɪzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑːmɪŋ] ['ɪntrəsts] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrpɛθ] ['væli] ,
organizing of the farming interests in the Harpeth Valley ,
组织 的 这 农业 兴趣 在 这 哈珀斯 谷 ,

为招募接管哈珀斯山谷农业利益组织工作的专家而设立的招募站，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['sentrəl] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] ['hɑːrpɛθ] .
which is the central section of the State of Harpeth .
哪个 是 这 中央 部分 的 这 状态 的 哈珀斯 .

这是哈珀斯州的中心区域。

[ðeɪ] ['ɒfə(r)] [θriː] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [æn; ən]['eɪkə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] [trækt][ɒv; əv] [tuː] ['hʌndrəd]
They offer three hundred dollars an acre for the whole tract of two hundred
他们 提供 三 百 美元 一个 英亩 为了 这 所有的 通道 的 二 百
['eɪkəz] ,
acres ,
英亩 ,

他们出价每英亩三百美元，想买下这整整两百英亩的土地。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɔːn] ['ɔːlməʊst][tuː; tə][ɪts] ['sʌbsɔɪl] .

despite	the	fact	that	some	of	it	is	worn	almost	to	its	subsoil	.
尽管	这	事实	那	一些	的	它	是	磨损	几乎	到	它是	底土	.

尽管其中一些地方几乎已被磨损到露出底土。

[ðeɪ] [kən'sɪdə(r)] [ðæt] [æz; əz]['væljuəb(ə)l] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌdemən'streɪʃənz] [ænd; ənd]

They	consider	that	as	valuable	,	because	they	wish	to	give	demonstrations	and
他们	考虑	那	作为	有价值的	,	因为	他们	希望	到	给	示威游行	和

[traɪ][ɪk'sperɪm(ə)nts][ɪn][lænd] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] ,

try	experiments	in	land	restoration	,
尝试	实验	在	土地	恢复	,

他们认为这很有价值，因为他们希望进行示范和试验，以探索土地修复的可能性。

[ðəʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [ðæt] [ɪz] ['niːdɪd] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['væli] .

though	very	little	of	that	is	needed	here	in	the	valley	.
尽管	非常	小的	的	那	是	需要	这里	在	这	谷	.

不过，山谷里几乎不需要这些。

[ɪts] [ə; eɪ] ['prɪti] [bɪg] [θɪŋ] , ['mɪstə(r)] . ['krædək] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)] ['wɪljəm] , ['sɪksti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz]

It's	a	pretty	big	thing	,	Mr	.	Craddock	and	Father	William	,	sixty	thousand	dollars
它是	一个	漂亮的	大的	事物	,	先生	.	克拉多克	和	父亲	威廉	,	六十	千	美元

[wɪl] [prə'veɪd] [ɔːl][ðə; ði] — "

will	provide	all	the	—	"
将要	提供	全部	这	—	"

“这可是件大事，克拉多克先生和威廉神父，六万美元将提供所有——”

" [dɪd][aɪ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðɪs] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [ɪz][pʊt][tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɪ'mɑːnd]

"	Did	I	understand	that	this	proposition	is	put	to	us	in	the	form	of	a	demand
"	做过	我	理解	那	这	主张	是	放	到	我们	在	这	形式	的	一个	要求

[ɒv; əv]['aʊə(r)] ['gʌvənmənt] [ə'pɒn]['aʊə(r)]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] ?

of	our	Government	upon	our	patriotism	?
的	我们的	政府	之上	我们的	爱国主义	?

“我是否理解，这一提议是以政府对我们爱国主义的要求的形式提出的？”

" [ɑːskt] ['ʌŋk(ə)l] - [ɪn][ə; eɪ] ['buːmɪŋ] [vɔɪs] , [waɪl] ['fɑːðə(r)]['əʊnli] [lʊkt] [ʌn'sɜːt(ə)n] [ænd; ənd]

"	asked	Uncle	Cradd	in	a	booming	voice	,	while	father	only	looked	uncertain	and
"	问	叔叔	-	在	一个	蓬勃发展	嗓音	,	尽管	父亲	仅有的	看起来	不确定	和

['redi] [tuː; tə] [seɪ] ,

ready	to	say	,
准备好	到	说	,

“克拉德叔叔用洪亮的声音问道，而父亲则一脸茫然，似乎随时准备开口。”

" [wɪð] [juː; jʊ] , - .

"	With	you	,	Cradd	.
"	和	你	,	-	.

“和你在一起，克拉德。”

" [aɪ][sæt] ['spiːtʃləs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

"	I	sat	speechless	for	a	moment	,
"	我	卫星	无言	为了	一个	片刻	,

我一时语塞，说不出话来。

[wɪð] [ə; eɪ][kwɪə(r)] [peɪn] [ɪn][maɪ] [hɑːt] [ðæt] [aɪ][dɪd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] ['sekənd] [ˌʌndə'stænd] .

with	a	queer	pain	in	my	heart	that	I	did	not	for	the	first	second	understand	.
和	一个	酷儿	疼痛	在	我的	心	那	我	做过	不是	为了	这	第一的	第二	理解	.

我心中涌起一种莫名的痛楚，我一开始完全不明白这痛楚是什么。

" [wel] , [nɒt] [ɪg'zæktli] [ðæt] , ['mɪstə(r)] . ['krædək] ,

"	Well	,	not	exactly	that	,	Mr	.	Craddock	,
"	出色地	,	不是	确切地	那	,	先生	.	克拉多克	,

“嗯，不完全是这样，克拉多克先生。”

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] — " ['mæθjuː] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn][ə; eɪ][dʒuː'dɪʃəl]

but	something	like	it	in	a	—	"	Matthew	was	beginning	to	say	in	a	judicial
但	某物	喜欢	它	在	一个	—	"	马修	曾是	开始	到	说	在	一个	司法

[wei] .

way	.
方式	.

但类似的事情——”马修开始用一种审判的语气说道。

" [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] , ['mæθjuː] ['beri] , [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [frend] [ɒv; əv][maɪ] [juːθ] .

"	That	is	enough	,	Matthew	Berry	,	son	of	the	friend	of	my	youth	.
"	那	是	足够的	,	马修	浆果	,	儿子	的	这	朋友	的	我的	青年	.

“够了，马修·贝瑞，我年轻时朋友的儿子。”

[ɪf] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [niːdz] - [fɔː(r); fə(r)]['næʃ(ə)nəl] [dɪ'fɛnsɪz] ,

If	the	United	States	needs	Elmnest	for	national	defenses	,
如果	这	团结的	各州	需求	-	为了	国家的	防御	,

如果美国需要榆树皮用于国防，

[ai][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] — [ɪn'diːd] [ɪn'sɪst][ɒn] [prɪ'zentɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]

I	am	willing	to	give	it	up	—	indeed	insist	on	presenting	it	to	the
我	是	愿意的	到	给	它	向上	—	的确	坚持	在	呈现	它	到	这

['gʌvənmənt] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌm] ['menʃ(ə)nd] ,

Government	except	for	a	small	part	of	the	sum	mentioned	,
政府	除了	为了	一个	小的	部分	的	这	和	提及	,

除了提到的那部分款项之外，我愿意放弃这笔钱——事实上，我坚持要把它提交给政府。

[wɪtʃ] [ɪz] ['niːdɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'klaɪnɪŋ] [laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][maɪ] ['brʌðə(r)] ['wɪljəm] ,

which	is	needed	for	the	simple	and	declining	lives	of	my	brother	William	,
哪个	是	需要	为了	这	简单的	和	下降	生活	的	我的	兄弟	威廉	,

['ruːfəs] , [ænd; ənd][ˌem 'iː] ,

Rufus	,	and	me	,
鲁弗斯	,	和	我	,

这对于我和我的兄弟威廉、鲁弗斯日渐衰老的简单生活来说是必需的。

[ænd; ənd][maɪ] [niːs] ['nænsi] .

and	my	niece	Nancy	.
和	我的	侄女	南希	.

还有我的侄女南希。

[wɪl] [juː; jʊ][səʊ] [kən'veɪ] ['aʊə(r)]['ɑːnsə(r)] , ['wɪljəm] ? "

Will	you	so	convey	our	answer	,	William	?	"
将要	你	所以	传达	我们的	回答	,	威廉	?	"

威廉，你愿意转达我们的答复吗?

" [wɪð] [juː; jʊ] , - ,

"	With	you	,	Cradd	,
"	和	你	,	-	,

“和你在一起，克拉德，

" [keɪm] [ðə; ði] [dɪ'vəʊtɪd] ['fɔːmjələ] [wɪð] [wɪtʃ] ['fɑːðə(r)] [slɪpt] [bæk] ['faɪnəli] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɪ'pendəns]

"	came	the	devoted	formula	with	which	father	slipped	back	finally	into	the	dependence
"	来了	这	奉献	公式	和	哪个	父亲	滑倒了	后退	最后	进入	这	依赖性

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] .

of	his	youth	.
的	他的	青年	.

“父亲用这句充满爱意的话语，最终又回到了他年轻时的依赖状态。”

" [gʊd] , ['mɪstə(r)] . ['krædək] , " [ɪk'skleɪmd] ['mæθjuː] ,

"	Good	,	Mr	.	Craddock	,	"	exclaimed	Matthew	,
"	好的	,	先生	.	克拉多克	,	"	惊呼	马修	,

“好，克拉多克先生，”马修惊呼道。

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [siː] ['vɪʒnz] [ɒv; əv] [æn] ['krædək] [rɪ'kleɪmd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['fɑːrmərz]

and	I	could	see	visions	of	Ann	Craddock	reclaimed	from	her	farmer's
和	我	可以	看	愿景	的	安	克拉多克	回收	从	她	农民的

[smɒk] [ɪn][ə; eɪ][bɔːl] - [gaʊn] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [klʌb] [ɪn][ðə; ði] ['fliːtɪŋ] [glɑːns]

smock	in	a	ball	-	gown	upon	the	floor	of	the	country	club	in	the	fleeting	glance
罩衫	在	一个	球	-	袍	之上	这	地面	的	这	国家	俱乐部	在	这	转瞬即逝	瞥一眼

[ɒv; əv] ['traɪʌmf] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] .

of	triumph	he	gave	me	.
的	胜利	他	给予	我	.

在他那短暂而得意的眼神中，我仿佛看到了安·克拉多克从农家罩衫中脱下，换上舞会礼服，站在乡村俱乐部的地板上。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [ə'baʊt][ðə; ði][praɪs] —

"	Of	course	,	about	the	price	—
"	的	课程	,	关于	这	价格	—

“当然，关于价格——”

" [ðen] [ɪn][ðæt] ['kaʊnsl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [ə'rəʊz] [æn] ['krædək] ,

"	Then	in	that	counsel	of	the	mighty	arose	Ann	Craddock	,
"	然后	在	那	法律顾问	的	这	强大的	出现	安	克拉多克	,

“就在这群权贵的谋划中，安·克拉多克脱颖而出，

[fɑːm] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] ['strɒŋhəʊld] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɔːn] - [aʊt] ['eɪkəz] .

farm	woman	in	the	stronghold	of	her	worn	-	out	acres	.
农场	女士	在	这	据点	的	她	磨损	-	出去	英亩	.

农妇坚守在她那片饱经风霜的土地上。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [truː] , ['ʌŋk(ə)l] - ,

"	Is	it	or	is	it	not	true	,	Uncle	Cradd	,
"	是	它	或者	是	它	不是	真的	,	叔叔	-	,

“克拉德叔叔，这是真的还是假的？”

[ðæt] [nəʊ] [diːd] [tuː; tə] [ðɪs] ['prɒpəti] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [kən'sent] ?

that	no	deed	to	this	property	can	be	made	without	my	consent	?
那	不	契据	到	这	财产	能	是	制成	没有	我的	同意	?

未经我同意，不得将此房产过户？

" [aɪ] [ɑːskt] ['kɑːmli] .

"	I	asked	calmly	.
"	我	问	平静地	.

我平静地问道。

" [waɪ] , [jes] , ['nænsi] , " ['ɑːnsə(r)d] ['ʌŋk(ə)l] - , [ɪn'dʌldʒəntli] .

"	Why	,	yes	,	Nancy	,	"	answered	Uncle	Cradd	,	indulgently	.
"	为什么	,	是的	,	南希	,	"	回答	叔叔	-	,	纵容地	.

“是的，南希，”克拉德叔叔宽容地回答道。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]

"	But	this	is	a	matter	for	your	father	and	me	to	decide	for	you
"	但	这	是	一个	事情	为了	你的	父亲	和	我	到	决定	为了	你

.

:

.

“但这要由你父亲和我来为你决定。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ] ['kænɒt] [feɪl][ɪn]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] , [maɪ][tʃaɪld] . "

I	am	sure	you	cannot	fail	in	patriotism	,	my	child	.	"
我	是	当然	你	不能	失败	在	爱国主义	,	我的	孩子	.	"

孩子，我相信你绝不会辜负爱国情怀。

" [aɪ][dəʊnt] , " [aɪ] ['ɑːnsə(r)d] .

"	I	don't	,	"	I	answered	.
"	我	不	,	"	我	回答	.

“我没有，”我回答道。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [mɔː(r)] [ˌpætri'ɒtɪk] [ðæn; ðən] ['eni] ['wʊmən] ['evə(r)] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] .

"	I	am	going	to	be	more	patriotic	than	any	woman	ever	was	before	.
"	我	是	去	到	是	更多的	爱国	比	任何	女士	曾经	曾是	前	.

“我将比以往任何女性都更加爱国。”

[ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [sel] [maɪ] ['græn,mʌðərz] ['rəʊzbʊʃ] [ɪn][ðeə(r)] ['gaːdnz] [ɔː(r)][ðə; ði] ['eɪkəz]

I	am	not	going	to	sell	my	Grandmother's	rosebushes	in	their	gardens	or	the	acres
我	是	不是	去	到	卖	我的	祖母的	玫瑰丛	在	他们的	花园	或者	这	英亩

[ðæt] [hæv; həv] ['nʌrɪʃt] [maɪ]['fæməli] [sɪns] [ɪts] ['ɪnfənsi] [ɪn] [ə'merɪkə] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] ['evən] ['bɔːldwɪn]

that	have	nourished	my	family	since	its	infancy	in	America	long	before	this	Evan	Baldwin
那	有	营养	我的	家庭	自从	它是	婴儿期	在	美国	长的	前	这	埃文	鲍德温

['evə(r)][hæd; həd] ['eni] ['fæməli] ,

ever	had	any	family	,
曾经	有	任何	家庭	,

我不会卖掉我祖母花园里的玫瑰，也不会卖掉自我的家族在美国建立之初就养育我的那片土地——远在我这个埃文·鲍德温组建家庭之前。

[ai] [fiːl] [ʃʊə(r)] , [fɔː(r); fə(r)]['sɪksti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)]

I	feel	sure	,	for	sixty	thousand	dollars	to	go	back	and	sit	down	in	a	corner
我	感觉	当然	,	为了	六十	千	美元	到	去	后退	和	坐	向下	在	一个	角落

[wɪð] .

with	.
和	.

我觉得花六万美元回去角落里坐着肯定值。

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['demənstreɪt] [tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [wɒt] [wʌn] ['wʊmən] [kæn; kən][duː; də]

I	am	going	to	demonstrate	to	the	United	States	what	one	woman	can	do
我	是	去	到	证明	到	这	团结的	各州	什么	一	女士	能	做

[ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv]['nju:trɪmənt] [prə'dʌkʃ(ə)n] ['eɪdɪd] [baɪ][wʌn] ['bju:tɪf(ə)l] ['ru:stə(r)][ænd; ənd] [ten] ['i:kwəli]

in	the	way	of	nutriment	production	aided	by	one	beautiful	rooster	and	ten	equally
在	这	方式	的	营养	生产	协助	经过	一	美丽的	公鸡	和	十	同样地

['bju:tɪf(ə)l] [henz] ,

beautiful	hens	,
美丽的	母鸡	,

我将向美国展示，一位女性在拥有一只漂亮的公鸡和十只同样漂亮的母鸡的帮助下，能够生产出多少营养丰富的食物。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [teɪk] [stɒk] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'sɔːsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['gʌvənmənt] ,

and	when	they	begin	to	take	stock	of	the	resources	of	this	Government	,
和	什么时候	他们	开始	到	拿	库存	的	这	资源	的	这	政府	,

当他们开始清点本届政府的资源时，

[wiː; wi] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑːrpɛθ] ['væli] [wɪl] [biː; bi][ðeə(r)] [wɪð] ['aʊə(r)] [eg] - [b'ɑːskɪts] .

we	women	of	the	Harpeth	Valley	will	be	there	with	our	egg	-	baskets	.
我们	女性	的	这	哈珀斯	谷	将要	是	那里	和	我们的	蛋	-	篮子	.

我们哈珀斯谷的妇女们会带着我们的鸡蛋篮去那里。

[dʒʌst] [teɪk] [ðæt] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['mɪstə(r)] . ['evən] ['bɔːldwɪn] , ['mæθjuː] ['beri] ,

Just	take	that	answer	to	your	Mr	.	Evan	Baldwin	,	Matthew	Berry	,
只是	拿	那	回答	到	你的	先生	.	埃文	鲍德温	,	马修	浆果	,

把这个答案告诉你们的埃文·鲍德温先生，马修·贝瑞先生。

[ænd; ənd] [aɪl] ['nevə(r)] [fə'gɪv] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] . "

and	I'll	never	forgive	you	for	this	insult	.	"
和	患病的	绝不	原谅	你	为了	这	侮辱	.	"

我永远不会原谅你这种侮辱。

" ['nænsi] ! " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd]['ʌŋk(ə)l] - [wɪð] [stɜːn] [ə'meɪzmənt] .

"	Nancy	!	"	ejaculated	Uncle	Cradd	with	stern	amazement	.
"	南希	!	"	射精	叔叔	-	和	船尾	惊愕	.

“南希！”克拉德叔叔惊愕地大声说道。

" [kænt] [duː; də][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊks] [laɪk] [ðæt] , - , " [sed] ['fɑːðə(r)] ,
" Can't do a thing with her when she looks like that , Cradd , " said father ,
" 不能 做 一个 事物 和 她 什么时候 她 看起来 喜欢 那 , - , " 说 父亲 ,

“克拉德，她那副样子，你也没办法对付她，”父亲说道。

[æz; əz][hiː; hi]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ['laɪtɪd] [ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)][ænd; ənd] [druː] [ðə; ðɪ] [smɔːl] ['leðə(r)] - ['kʌvəd]
as he comfortably lighted a cigar and drew the small leather - covered
作为 他 舒适地 照明 一个 雪茄 和 画 这 小的 皮革 - 涵盖
[bʊk] [tə'wɔːdz] [hɪm] [wɪð] ['hʌŋgri] ['fɪŋgəz] .
book towards him with hungry fingers .
书 向 他 和 饥饿的 手指 .

他舒舒服服地点燃一支雪茄，用饥渴的手指拉过那本小小的皮面精装书。

" [naʊ] , [æn] , " [bɪ'gæn] ['mæθjuː] ,
" Now , Ann , " began Matthew ,
" 现在 , 安 , " 开始 马修 ,

“安，”马修开口道。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['suːðɪŋ] [təʊn] [ɒv; əv] [vɔɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [feɪl] [ɒn] [ˌem 'iː] ['meni] [taɪmz] ,
in the soothing tone of voice he had seen fail on me many times ,
在 这 舒缓 语气 的 嗓音 他 有 已见 失败 在 我 许多 时代 ,

他用那种他曾多次在我身上失效的、温和的语气说道：

" [juː; jʊ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ɪn'taɪəli] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz] ['prɪti] ['despərət] [ɪn] — "
" you don't understand entirely , and your situation is pretty desperate in — "
" 你 不 理解 完全 , 和 你的 情况 是 漂亮的 绝望的 在 — "

“你并不完全明白，而且你的处境非常糟糕——”

" [aɪ][duː; də] , [aɪ][duː; də] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [wen] [aɪ] [rɪ'fjuːz] [ðɪs] ['ɒfə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'sjuːmɪŋ] [ɪ'nɔːməs]
" I do , I do understand that when I refuse this offer I am assuming enormous
" 我 做 , 我 做 理解 那 什么时候 我 拒绝 这 提供 我 是 假设 巨大的
[ˌɑːblɪ'geɪʃnz] ,
obligations ,
义务 ,

“我明白，拒绝这份工作意味着我将承担巨大的义务。”

['mæθjuː] ['beri] , " [aɪ] ['ɑːnsə(r)d] , [wɪð] [maɪ] [hed] [ɪn][ðə; ðɪ][eə(r)][ænd; ənd] ['æbsəluːt] ['kʌrɪdʒ] [ɪn][maɪ]
Matthew Berry , " I answered , with my head in the air and absolute courage in my
马修 浆果 , " 我 回答 , 和 我的 头 在 这 空气 和 绝对 勇气 在 我的
[hɑːt] .
heart .
心 .

“我昂首挺胸，鼓起勇气回答马修·贝瑞。”

" [aɪ][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə][beə(r)] ['wɪtnəs] , ['mæθjuː] ,
" I ask you to bear witness , Matthew ,
" 我 问 你 到 熊 证人 , 马修 ,

“我请你作证，马太，

[tuː; tə] [wɒt] [maɪ]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ][dɪ'mɑːnd][ɒv; əv][maɪ] ['kʌntri] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪf] [aɪ] [ə'ləʊn]
to what my answer to the demand of my country would have been if I alone
到 什么 我的 回答 到 这 要求 的 我的 国家 会 有 到过 如果 我 独自的
[kʊd; kəd][hæv; həv] ['ɑːnsə(r)d] ,
could have answered ,
可以 有 回答 ,

如果只有我能回答这个问题，我会如何回答国家的要求呢？

[bʌt; bət] ['nænsi] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] [raɪts] ,
but Nancy is within her rights ,
但 南希 是 之内 她 权利 ,

但南希的做法完全符合她的权利。

[ænd; ənd][ai] [prə'tekt] [ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [bɪ'fɔ:(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['eni] [mæn] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l]

and	I	protect	the	rights	of	a	woman	before	those	of	any	man	,	"	said	Uncle
和	我	保护	这	权利	的	一个	女士	前	那些	的	任何	男人	,	"	说	叔叔
-	,															

Cradd	,
-	,

“我保护女性的权利高于保护男性的权利，”克拉德叔叔说道。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv] [rɪ'li:f] [ɪn][hɪz; ɪz][faɪn][əʊld] [feɪs] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz]

and	there	was	not	a	trace	of	relief	in	his	fine	old	face	that	he	was
和	那里	曾是	不是	一个	痕迹	的	宽慰	在	他的	美好的	老的	脸	那	他	曾是

[tu:; tə][bi:; bi] [seɪvd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['pɑ:tɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][lænd] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv]

to	be	saved	from	a	parting	with	the	land	that	had	been	the	love	of
到	是	已保存	从	一个	离别	和	这	土地	那	有	到过	这	爱	的

[hɪz; ɪz][laɪf] ,

his	life	,
他的	生活	,

在他那张慈祥的老脸上，没有一丝因即将离开他毕生挚爱的土地而产生的释然之情。

[bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv] [ə'fekʃənət] [rɪ'gɑ:d] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] .

but	one	of	affectionate	regard	and	admiration	for	me	.
但	一	的	亲热	看待	和	钦佩	为了	我	.

但对我而言，却是充满爱意和钦佩之情。

" ['ɔ:lsəʊ] [seɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv] ['ægrɪkʌltʃə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] ['krædək] ['wʊmən] [ɪz][æz; əz] [gʊd]

"	Also	say	to	the	secretary	of	agriculture	that	a	Craddock	woman	is	as	good
"	还	说	到	这	秘书	的	农业	那	一个	克拉多克	女士	是	作为	好的

[æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:d] ,

as	her	word	,
作为	她	单词	,

“还要告诉农业部长，克拉多克家的女人言而有信。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['hɑ:rpɛθ] ['væli] [kæn; kən][bi:; bi] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn][tu:; tə] [li:d] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]

and	that	the	Harpeth	Valley	can	be	depended	upon	to	lead	the	United	States
和	那	这	哈珀斯	谷	能	是	取决于	之上	到	带领	这	团结的	各州

[ɪn][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [egz] [ɪn] — [wen] [ʃæl; ʃəl][ai] ['prɒmɪs] ,

in	the	production	of	eggs	in	—	when	shall	I	promise	,
在	这	生产	的	鸡蛋	在	—	什么时候	将	我	承诺	,

而哈珀斯谷有望在美国鸡蛋生产方面领先——我什么时候才能做出承诺呢?

['nænsi] ? "

Nancy	?	"
南希	?	"

南希?

" [ə'baʊt] — [ə'baʊt][ə; eɪ][jɪə(r)] , " [ai] ['ɑ:nsə(r)d] ,

"	About	—	about	a	year	,	"	I	answered	,
"	关于	—	关于	一个	年	,	"	我	回答	,

“大概……大概一年吧，”我回答道。

['sɜ:tʃɪŋ] [ɪn][maɪ][maɪnd][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm]['deɪtə][frɒm; frəm][ðə; ði][hju:dʒ] [red] [bʊk] [æz; əz][tu:; tə]

searching	in	my	mind	for	some	data	from	the	huge	red	book	as	to
搜索	在	我的	头脑	为了	一些	数据	从	这	巨大的	红色的	书	作为	到

[wen] [welθ] [frɒm; frəm][ðə; ði][hen][kʊd; kəd][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][rəʊl][ɪn][ɪn] [rɪ'spɒns] [tu:; tə][ðə; ði] "

when	wealth	from	the	hen	could	be	expected	to	roll	in	in	response	to	the	"
什么时候	财富	从	这	母鸡	可以	是	预期的	到	卷	在	在	回复	到	这	"

[gʊd] ['mænɪdʒmənt] " [ai] [felt] ['i:v(ə)n] [ðen] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [dɪ'spleɪɪŋ] .

good	management	"	I	felt	even	then	capable	of	displaying	.
好的	管理	"	我	毛毡	甚至	然后	有能力的	的	显示	.

我在脑海中搜寻着那本巨大的红色书籍中的一些数据，想知道什么时候才能从母鸡身上获得财富，以回报我当时自认为能够展现的“良好管理”。

['i:v(ə)n] [naʊ] [ai] [kænt] [bleɪm] [maɪ'self][fɔ:(r); fə(r)]['əʊvə(r)] - ['kɒnfɪdəns] [wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:]

Even	now	I	can't	blame	myself	for	over	-	confidence	when	I	think	of	the	two
甚至	现在	我	不能	责备	我	为了	超过	-	信心	什么时候	我	思考	的	这	二

[waɪt] [pɜ:lz] [ɪn][maɪ][hæt][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [bɪ'saɪd] ['fɑ:.ðərz] [bʊk] .

white	pearls	in	my	hat	on	the	table	beside	father's	book	.
白色的	珍珠	在	我的	帽子	在	这	桌子	旁	父亲的	书	.

即使现在，当我想到我帽子里的两颗白色珍珠，它们就放在父亲书旁边的桌子上时，我也不会责怪自己过于自信。

" ['betə(r)] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [tu:] , " [əd'vaɪzd] ['mæθju:] ['kɔ:ʃəsli] ,

"	Better	make	it	two	,	"	advised	Matthew	cautiously	,
"	更好的	制作	它	二	,	"	建议	马修	谨慎地	,

“最好是两个，”马修谨慎地建议道。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [gli:m] [ɒv; əv][ɪn'θju:ziæzəm][æz; əz][hi:; hi]['ɔ:lsəʊ][glɑ:ns, glæns][æt; ət][ðə; ði] [egz] .

but	with	a	gleam	of	enthusiasm	as	he	also	glanced	at	the	eggs	.
但	和	一个	闪耀	的	热情	作为	他	还	瞥了一眼	在	这	鸡蛋	.

但他瞥了一眼鸡蛋时，眼中闪过一丝热情。

[ðæt] [gli:m] [wɒz; wəz] [wɒt] [ɜ:nd] [maɪ] [fə'gɪvnəs] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['deərɪŋ][tu:; tə] [kʌm] [ə'pɒn][ˌem 'i:]

That	gleam	was	what	earned	my	forgiveness	for	his	daring	to	come	upon	me
那	闪耀	曾是	什么	获得	我的	饶恕	为了	他的	大胆	到	来	之上	我

[wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] .

with	such	a	mission	.
和	这样的	一个	使命	.

正是他眼中闪烁的光芒，让我原谅了他胆敢带着这样的任务来找我。

" [seɪ] [ˌeɪ'ti:n] [mʌnθs] .

"	Say	eighteen	months	.
"	说	十八	几个月	.

“比如说十八个月。”

[ðæt] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] ['si:z(ə)n] , " [ai] ['ɑ:nsə(r)d] [wɪð] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

That	will	be	the	end	of	the	second	season	,	"	I	answered	with	decision	.
那	将要	是	这	结尾	的	这	第二	季节	,	"	我	回答	和	决定	.

“那将是第二季的结尾，”我果断地回答道。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'baʊt] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði][lɑ:st] ['fi:dɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] ['hɔstidʒ]

"	And	it	is	about	time	for	me	to	give	the	last	feeding	of	my	hostages
"	和	它	是	关于	时间	为了	我	到	给	这	最后的	喂养	的	我的	人质

[tu:; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['evən] ['bɔ:ldwɪn] .

to	the	United	States	and	Mr	.	Evan	Baldwin	.
到	这	团结的	各州	和	先生	.	埃文	鲍德温	.

“现在是时候让我把人质们最后一次喂给美国和埃文·鲍德温先生了。”

[jʊl] [ɪk'skju:s][ˌem 'i:] , ['mæθju:] ?

You'll	excuse	me	,	Matthew	?
你会	原谅	我	,	马修	?

恕我失陪一下，马修?

" [ai] [ɑ:skt] [pə'laɪtli] , [bʌt; bət] ['kru:əli] , [fɔ:(r); fə(r)][ai] [nju:] [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] ['fɒləʊ] [ˌem 'i:]

"	I	asked	politely	,	but	cruelly	,	for	I	knew	he	intended	to	follow	me
"	我	问	礼貌地	,	但	残酷地	,	为了	我	知道	他	故意的	到	跟随	我

[ɪ'mi:diətli] .

immediately	.
立即地	.

“我礼貌地、但又残酷地问他，因为我知道他打算立刻跟着我。”

" [naʊ] [hɪə(r)][ɪz][jɔ:(r); jə(r)][laɪn][ɒv; əv][dɪ'spju:t] , - , [dʒʌst][æz; əz][ai] [sed] , " [ɪk'skleɪmd] ['fɑ:ðə(r)] ,

"	Now	here	is	your	line	of	dispute	,	Cradd	,	just	as	I	said	,	"	exclaimed	father	,
"	现在	这里	是	你的	线	的	争议	,	-	,	只是	作为	我	说	,	"	惊呼	父亲	,

“克拉德，这就是你们争论的焦点，正如我刚才所说，”父亲大声说道。

[huː] [hæd; həd] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] ['leðə(r)] ['treʒə(r)] [ænd; ənd] [biːn] ['hʌntɪŋ] [θruː] [ɪts]['peɪdʒɪz]['iːv(ə)n]
who had opened his leather treasure and been hunting through its pages even
WHO 有 打开 他的 皮革 宝藏 和 到过 打猎 通过 它是 页面 甚至
[bɪ'fɔː(r)] [maɪ][hə'rəʊɪks][hæd; həd] [kəm'pliːtli] [ɪk'spləʊdɪd] .
before my heroics had completely exploded .
前 我的 英雄主义 有 完全地 爆炸了 .

甚至在我英勇事迹完全爆发之前，他就已经打开了他的皮面宝库，开始翻阅其中的内容了。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] ['mæθjuː] [ænd; ənd][ai][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ruːm] ,
And before Matthew and I had left the room ,
和 前 马修 和 我 有 左边 这 房间 ,

在我和马修离开房间之前，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒf] [ɒn][ə; eɪ][bæt] [wɪð] [sʌm; səm] ['feɪvərɪt] ['eɪnʃənt] .
they were off on a bat with some favorite Ancient .
他们 是 离开 在 一个 蝙蝠 和 一些 最喜欢的 古老的 .

他们骑着蝙蝠，带着一些他们最喜欢的古代生物出发了。

['tʃæptə(r)] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [æn] , [juː; jʊ][duː; də] ['riːəlaɪz] [dʒʌst] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] ? " [ɑːskt] ['mæθjuː]
" Of course , Ann , you do realize just what you are doing ? " asked Matthew
" 的 课程 , 安 , 你 做 意识到 只是 什么 你 是 正在做 ? " 问 马修
[ɒv; əv][ˌem 'iː] ,
of me ,
的 我 ,

“安，你当然清楚自己在做什么吧？”马修问我。

[æz; əz][wiː; wi] [wɔːkt] [ɒn][ðə; ði] [mɒs] - [griːn] ['flægstəʊn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [bɑːn] ,
as we walked on the moss - green flagstones back to the barn ,
作为 我们 步行 在 这 苔藓 - 绿色的 石板 后退 到 这 谷仓 ,

我们沿着苔绿色的石板路走回谷仓。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz][səʊ] [swiːt] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [wɪð] [sə'lɪsɪtjuːd] [ðæt] [ai] [felt] [ai]
and his voice was so sweet and gentle with solicitude that I felt I
和 他的 嗓音 曾是 所以 甜的 和 温和的 和 关怀 那 我 毛毡 我
[mʌst; məst]['ɑːnsə(r)] [hɪm] ['sɪəriəsli] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪm]['ɪntuː][maɪ] ['kɒnfɪdəns] .
must answer him seriously and take him into my confidence .
必须 回答 他 严重地 和 拿 他 进入 我的 信心 .

他的声音如此甜美温柔，充满了关切，我觉得我必须认真地回答他，并对他敞开心扉。

[ə'fekʃn] [ɪz][ə; eɪ] [nəʊt] [ðæt] [wʌn][mʌst; məst]['ɔːlweɪz] [meɪk] ['peɪmənt] [ɒn] .
Affection is a note that one must always make payment on .
感情 是 一个 笔记 那 一 必须 总是 制作 支付 在 .

感情就像一张欠条，总要还钱的。

" [jes] , [mæt] , [ai][duː; də] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðəʊz] [tuː] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ] [weɪ] ['tʃɪldrən] ,
" Yes , Matt , I do realize that those two are in a way children ,
" 是的 , 马特 , 我 做 意识到 那 那些 二 是 在 一个 方式 孩子们 ,

“是的，马特，我意识到他们两个在某种程度上还是孩子。”

[fɔː(r); fə(r)] [huːz] ['meɪntənəns] [ai][hæv; həv] [meɪd] [maɪ'self][rɪ'spɒnsəb(ə)l] , [ænd; ənd][maɪ][maɪnd][ɪz]
for whose maintenance I have made myself responsible , and my mind is
为了 谁 维护 我 有 制成 我 负责任的 , 和 我的 头脑 是
[skeəd] [tuː; tə] [deθ] ,
scared to death ,
害怕的 到 死亡 ,

我承担起供养他的责任，我的内心充满了恐惧。

[bʌt; bət][maɪ] [hɑːt] [ɪz] ['biːtɪŋ] [səʊ] [haɪ] [wɪð] ['kʌrɪdʒ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] ['hɑːdlɪ] [stænd][ˌaɪ 'tiː] . "

but	my	heart	is	beating	so	high	with	courage	that	I	can	hardly	stand	it	.	"
但	我的	心	是	殴打	所以	高的	和	勇气	那	我	能	几乎	站立	它	.	"

但我内心充满勇气，激动得几乎无法自拔。

" [əʊ] , [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] , [æn] , [ænd; ənd][let][ˌem 'iː] — " ['mæθjuː] [wuːd] .

"	Oh	,	come	with	me	,	Ann	,	and	let	me	—	"	Matthew	wooed	.
"	哦	,	来	和	我	,	安	,	和	让	我	—	"	马修	追求	.

“哦，安，跟我来，让我——”马修恳求道。

" [mæt] , " [aɪ] ['ɑːnsə(r)d] ['greɪvlɪ] , " [aɪ] ['hævnt] [biːn] [hɪə(r)] ['twentɪ] - [fɔː(r)] ['aʊəz] [jet] ,

"	Matt	,	"	I	answered	gravely	,	"	I	haven't	been	here	twenty	-	four	hours	yet	,
"	马特	,	"	我	回答	严重地	,	"	我	还没有	到过	这里	二十	-	四	小时	然而	,

“马特，”我严肃地回答，“我来这里还不到24小时。”

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['teɪkən] [ə'weɪ] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

but	when	the	thought	of	having	it	all	taken	away	came	to	me	,
但	什么时候	这	想法	的	拥有	它	全部	已采取	离开	来了	到	我	,

但当我想到这一切可能会被夺走时，

['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌem 'iː][rəʊz][ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː][reɪdʒ] , [reɪdʒ] , [æz; əz][aɪ][dɪd][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

something	in	me	rose	and	made	me	rage	,	rage	,	as	I	did	in	the	house	.
某物	在	我	玫瑰	和	制成	我	愤怒	,	愤怒	,	作为	我	做过	在	这	房子	.

我内心深处涌起一股怒火，让我像在房子里那样怒不可遏。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ləʊ] [əʊld] [fɑːm] - [haʊs] ,

I	don't	know	what	it	is	,	but	there	is	something	in	this	low	old	farm	-	house	,
我	不	知道	什么	它	是	,	但	那里	是	某物	在	这	低的	老的	农场	-	房子	,

我不知道那是什么，但这座低矮的老农舍里肯定有什么东西。

[ðɪs] ['tʌmb(ə)l] - [daʊn] [əʊld] [bɑːn] , [ðæt] ['liːfləs] [əʊld]['gɑːd(ə)n] [wɪð] [ɪts] ['krʌmblɪŋ] [brɪk] [wɔːks] ,

this	tumble	-	down	old	barn	,	that	leafless	old	garden	with	its	crumbling	brick	walks	,
这	翻滚	-	向下	老的	谷仓	,	那	无叶	老的	花园	和	它是	摇摇欲坠	砖	散步	,

[ænd; ənd] [ðiːz] [nɪ'glektɪd] ,

and	these	neglected	,
和	这些	被忽视的	,

这座摇摇欲坠的老谷仓，那座光秃秃的老花园和斑驳的砖砌小路，以及这些被忽视的，

[wɔːn] - [aʊt][əʊld]['eɪkəz] , [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə] — [tuː; tə] [fiːd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ] [nəʊ] [aɪ]

worn	-	out	old	acres	,	which	seems	to	—	to	feed	me	and	which	I	know	I
磨损	-	出去	老的	英亩	,	哪个	似乎	到	—	到	喂养	我	和	哪个	我	知道	我

[wʊd] ['perɪʃ] [wɪ'ðaʊt] .

would	perish	without	.
会	沦	没有	.

那些饱经风霜的老土地，似乎是为了养活我，我知道没有它们我会活不下去。

[əʊ] , [pliːz] [ˌʌndə'stænd] [ænd; ənd] — [ænd; ənd][help][ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪk] [juː; jʊ][dɪd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,

Oh	,	please	understand	and	—	and	help	me	a	little	like	you	did	this	morning	,
哦	,	请	理解	和	—	和	帮助	我	一个	小的	喜欢	你	做过	这	早晨	,

哦，请理解，也请像今天早上那样帮帮我。

" [aɪ] [endɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['brəʊkən] [pliː] ,

"	I	ended	with	a	broken	plea	,
"	我	结束	和	一个	破碎的	恳求	,

我最后以一声破碎的恳求结束了这段话。

[æz; əz][aɪ] [stretʃt] [aʊt] [maɪ][hænd][tuː; tə][hɪm][dʒʌst][æz; əz][aɪ] ['entəd] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][maɪ] [bɑːn] —

as	I	stretched	out	my	hand	to	him	just	as	I	entered	the	door	of	my	barn	—
作为	我	拉伸	出去	我的	手	到	他	只是	作为	我	进入	这	门	的	我的	谷仓	—

['kɑːs(ə)l][ɒv; əv] [driːmz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

castle	of	dreams	for	the	future	.
城堡	的	梦境	为了	这	未来	.

当我走进我的谷仓——我梦想中的未来城堡——的大门时，我向他伸出了手。

" [dɪə(r)] [lɔːd] , [ðə; ði] [plʌk] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] !
" Dear Lord , the pluck of women !
" 亲爱的 主 , 这 采摘 的 女性 !

“我的天哪，女人的勇气！”

" ['mæθjuː] [ɪk'skleɪmd] ['revərəntli] , [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
" Matthew exclaimed reverently , down in his throat .
" 马修 惊呼 虔诚地 , 向下 在 他的 喉 .

“马修虔诚地低声说道。”

" [aɪl] [biː; bi][hɪə(r)] , [æn] , [wen'evə(r)] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː] ,
" I'll be here , Ann , whenever you want me ,
" 患病的 是 这里 , 安 , 每当 你 想 我 ,

“安，无论何时你需要我，我都会在这里。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ['tʃɪkɪnz] [mʌst; məst] [fɪl] [maɪ]['fjuːtʃə(r)] [laɪf] , [ðen] ['tʃɪkɪnz] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl]
and if you say that chickens must fill my future life , then chickens it shall
和 如果 你 说 那 鸡 必须 充满 我的 未来 生活 , 然后 鸡 它 将
[biː; bi] ,
be ,
是 ,

如果你说我未来的生活必须与鸡相伴，那就与鸡相伴吧。

" [hiː; hi] ['ædɪd] , ['raɪzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [ə'gen] .
" he added , rising to the surface of the question again .
" 他 额外 , 上升 到 这 表面 的 这 问题 再次 .

“他补充道，再次提起这个问题。”

" [əʊ] , [mæt] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['dɑːlɪŋ] ,
" Oh , Matt , you are a darling ,
" 哦 , 马特 , 你 是 一个 亲爱的 ,

“哦，马特，你真是个小可爱。”

[ænd; ənd][aɪ] — " [aɪ][wɒz; wəz] [ɪk'skleɪm] [wen] [ə; eɪ] [sɒft] [vɔɪs] [frɒm; frəm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃædəʊz]
and I — " I was exclaiming when a soft voice from out of the shadows
和 我 — " 我 曾是 惊呼 什么时候 一个 柔软的 嗓音 从 出去 的 这 阴影
[ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːn] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ˌem 'iː][ænd; ənd][æn; ən]['æp(ə)l] - ['blɒsəm] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːl]
of the barn interrupted me and an apple - blossom in the shape of a girl
的 这 谷仓 中断 我 和 一个 苹果 - 开花 在 这 形状 的 一个 女孩
['drɪftɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪt] [ˌɑːftə'nuːn] ['sʌnlaɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [fiːd] - [ruːm] .
drifted into the late afternoon sunlight from the direction of the feed - room .
漂移 进入 这 晚的 下午 阳光 从 这 方向 的 这 喂养 - 房间 .

“而我——”我正惊呼着，这时从谷仓的阴影里传来一个柔和的声音，打断了我，一朵苹果花，形状像个女孩，从饲料间的方向飘进了傍晚的阳光中。

" [aɪm] ['pɒli] ['biːzli] ,
" I'm Polly Beesley ,
" 我是 波莉 比斯利 ,

我是波莉·比斯利，

[ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [sent] [ðiːz] [egz] [tuː; tə]['skræmb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [wʌnz] [juː; jʊ] [gɒt] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ]
and mother sent these eggs to scramble with the ones you got this morning
和 母亲 发送 这些 鸡蛋 到 争夺 和 这 一个 你 得到 这 早晨
[fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] ,
for supper ,
为了 晚餐 ,

妈妈把这些鸡蛋和你们今天早上吃的鸡蛋一起打成炒蛋，准备做晚饭。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] [ðæt] [wɒz; wəz] ['pɒzətɪvli] ['freɪgrənt] [wɪð] ['swiːtnəs] .
" she said in a low voice that was positively fragrant with sweetness .
" 她 说 在 一个 低的 嗓音 那 曾是 积极地 香 和 甜味 .

她用低沉的声音说道，声音甜美得令人陶醉。

[tuː] [hjuːdʒ] [plæts] [ɒv; əv] [kɔːn] - [sɪlk] [heə(r)] [fel] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] ,

Two	huge	plaits	of	corn	-	silk	hair	fell	over	her	shoulders	,
二	巨大的	辫子	的	玉米	-	丝绸	头发	跌倒	超过	她	肩膀	,

两条粗大的、像玉米须一样的头发辫子垂在她肩上，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [ʃaɪ] [ænd; ənd] [bluː] [æz; əz] ['vaiəlits] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ]

and	her	eyes	were	as	shy	and	blue	as	violets	were	before	they
和	她	眼睛	是	作为	害羞的	和	蓝色的	作为	紫罗兰	是	前	他们

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['prɒdʌkt] .

became	a	large	commercial	product	.
成为	一个	大的	商业的	产品	.

她的眼睛像紫罗兰在成为大型商业产品之前那样，羞涩而湛蓝。

[hɜː(r); hə(r)] ['gɪŋəm] [dres] [wɒz; wəz] [kʌt] [wɪð] [dɪ'kɔːrəm] [dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ʃuː] - [tɒps] [ænd; ənd]

Her	gingham	dress	was	cut	with	decorum	just	below	her	shoe	-	tops	and
她	格子布	裙子	曾是	切	和	礼仪	只是	以下	她	鞋	-	最高额	和

,

,

,

她的格子连衣裙剪裁得体，刚好在鞋帮下方。

['teɪkɪŋ] ['ɪntuː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [məʊd] , [ɪts][leŋkθ; leŋθ] , ['fʊlnəs] ,

taking	into	consideration	the	prevailing	mode	,	its	length	,	fullness	,
采取	进入	考虑	这	盛行	模式	,	它是	长度	,	饱腹感	,

考虑到主流模式、长度、丰满度，

[ænd; ənd] ['rʌf(ə)lz] [meɪd] [ðə; ði] [slɪm] [jʌŋ] [θɪŋ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [seɪm]

and	ruffles	made	the	slim	young	thing	look	like	a	picture	from	the	same
和	褶边	制成	这	苗条的	年轻的	事物	看	喜欢	一个	图片	从	这	相同的

[rɪ'vjuː] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [kʌt] [maɪ] [smɒk] .

review	from	which	I	had	cut	my	smocks	.
审查	从	哪个	我	有	切	我的	罩衫	.

荷叶边让这位苗条的年轻姑娘看起来就像我从那篇评论中剪下罩衫的那张照片里的人一样。

[haʊ'evə(r)] ,

However	,
然而	,

然而，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'twiːn] [sɪks][ænd; ənd] [ˌeɪ'tiːn] [eɪdʒ][jɪə(r)]

I	am	sure	that	if	she	had	been	at	the	between	six	and	eighteen	age	year
我	是	当然	那	如果	她	有	到过	在	这	之间	六	和	十八	年龄	年

[bɪ'fɔː(r)] [lɑːst] ,

before	last	,
前	最后的	,

我确信，如果她前年年龄在六岁到十八岁之间，

[wen] [ə'baʊt] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [jɑːrdz] [ɒv; əv] ['gɪŋəm] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['məʊdɪʃ] [fɔː(r); fə(r)]

when	about	two	and	a	half	yards	of	gingham	would	have	been	modish	for
什么时候	关于	二	和	一个	一半	码	的	格子布	会	有	到过	时尚	为了

[hɜː(r); hə(r)] ['kɒstjuːm] ,

her	costume	,
她	戏服	,

当时，她那身装扮用两码半左右的格子布就很时髦了。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [stɪl] [hæv; həv] [biːn] [ə'taɪəd] [ɪn][ðə; ði] [və'luːmɪnəs] ['rʌf(ə)lz] .

she	would	still	have	been	attired	in	the	voluminous	ruffles	.
她	会	仍然	有	到过	穿着	在	这	大量的	褶边	.

她仍然会穿着蓬松的荷叶边裙。

" ['həʊli] [smәʊks] , " [ai] [θɔ:t] [ai] [hɜ:d] ['mæθju:] ['gɜ:gl] , [ænd; ənd][ai] [felt] [hɪm] [stɑ:t] [æt; ət][ðə; ði]

"	Holy	smokes	,	"	I	thought	I	heard	Matthew	gurgle	,	and	I	felt	him	start	at	the
"	圣	烟雾	,	"	我	想法	我	听到	马修	咕噜声	,	和	我	毛毡	他	开始	在	这

[ˌæpə'rɪʃ(ə)n] ,

apparition	,
幻影	,

“我的天哪，”我好像听到马修咕哝了一声，我感觉到他被眼前的景象吓了一跳。

[ðəʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] [θɪŋ] ['nevə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][glɑ:ns, glæns][ɪn][hɪz; ɪz][də'rekʃ(ə)n][æz; əz][ʃi:; ʃi]

though	the	young	thing	never	so	much	as	glanced	in	his	direction	as	she
尽管	这	年轻的	事物	绝不	所以	很多	作为	瞥了一眼	在	他的	方向	作为	她

['tendəd] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [kweɪnt] ['lɪt(ə)l] ['bɑ:skɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [leɪ] [hɑ:f][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [egz] ,

tendered	me	a	quaint	little	basket	in	which	lay	half	a	dozen	eggs	,
已提交	我	一个	古雅	小的	篮子	在	哪个	躺	一半	一个	打	鸡蛋	,

虽然那个年轻女子递给我一个精致的小篮子，里面装着半打鸡蛋，但她甚至都没朝他看一眼。

['ri:əl] ['həʊmli] [braʊn] [egz] [ænd; ənd] [nɒt] [pɜ:l] ['treʒəz] .

real	homely	brown	eggs	and	not	pearl	treasures	.
真实的	家常的	棕色的	鸡蛋	和	不是	珍珠	宝藏	.

普通的棕色鸡蛋，而不是珍珠般的珍宝。

" [əʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['pɒli] [dɪə(r)] , " [ai] ['ɑ:nsə(r)d] [wɪð] [ɪn'θju:ziæzəm] ,

"	Oh	,	thank	you	,	Polly	dear	,	"	I	answered	with	enthusiasm	,
"	哦	,	感谢	你	,	波莉	亲爱的	,	"	我	回答	和	热情	,

“哦，谢谢你，亲爱的波莉，”我热情地回答道。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'bi:diəns] [tu:; tə][sʌm; səm] [ɜ:dʒ] [rɪ'zʌltɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ə'hed] [ɒv; əv]

and	in	obedience	to	some	urge	resulting	from	the	generations	ahead	of
和	在	服从	到	一些	敦促	结果	从	这	几代人	前方	的

['pɒli] [ænd; ənd][maɪ] [ˌɪnkɑ:'neɪʃn] [ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [rɪvɜ-fi:ld] ,

Polly	and	my	incarnation	in	the	atmosphere	of	Riverfield	,
波莉	和	我的	化身	在	这	气氛	的	里弗菲尔德	,

并且，出于某种冲动，这种冲动源于波莉的前辈以及我在里弗菲尔德的化身，

[maɪ] [lɪps] [met] [ðə; ði]['rəʊzi] [wʌnz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [held] [ʌp] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

my	lips	met	the	rosy	ones	that	were	held	up	to	me	.
我的	嘴唇	遇见	这	红润	一个	那	是	握住	向上	到	我	.

我的嘴唇碰到了那双举向我的红润的嘴唇。

[ai] [felt] ['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)] ['mæθju:] ,

I	felt	sorry	for	Matthew	,
我	毛毡	对不起	为了	马修	,

我为马修感到难过。

[ænd; ənd][ai] ['kʊd(ə)nt] [rɪ'streɪn] [ə; eɪ] [glɑ:ns] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] [æt; ət][hɪm] [ðæt] [krɒst] [hɪz; ɪz] [ðæt]

and	I	couldn't	restrain	a	glance	of	mischief	at	him	that	crossed	his	that
和	我	不能	抑制	一个	瞥一眼	的	恶作剧	在	他	那	交叉	他的	那

[wɜ:(r); wə(r)] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði] ['jeləʊ] [breɪdz] .

were	fixed	on	the	yellow	braids	.
是	固定的	在	这	黄色的	辫子	.

我忍不住朝他投去一丝狡黠的目光，那目光掠过他那固定着黄色辫子的眼睛。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:][ɒv; əv] [ðɪs] [deɪ] [ænd; ənd][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

"	I	didn't	believe	it	of	this	day	and	generation	,
"	我	没有	相信	它	的	这	天	和	一代	,

“我以前不相信这个时代和这一代人会这样。”

" [ai] [hɜ:d] [hɪm] ['mʌtə(r)] [æz; əz][ai] [prɪ'zentɪd] [hɪm][tu:; tə] ['pɒli] ,

"	I	heard	him	mutter	as	I	presented	him	to	Polly	,
"	我	听到	他	低声	作为	我	呈现	他	到	波莉	,

当我把他介绍给波莉时，我听到他嘟囔着什么。

[huː] ['ɑːnsə(r)d] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] " [pliːzd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] ,

who	answered	that	she	was	"	pleased	to	make	his	acquaintance	,
WHO	回答	那	她	曾是	"	高兴	到	制作	他的	熟人	,

她回答说"很高兴认识他"，

" [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn] [wɪtʃ] ['terə(r)] [bi'lai] [ðə; ði] ['sentɪmənt] [ɪk'sprest] .

"	in	a	voice	in	which	terror	belied	the	sentiment	expressed	.
"	在	一个	嗓音	在	哪个	恐怖	谎言	这	情绪	表达	.

"他的声音里充满了恐惧，但表达出来的却是另一种情感。"

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['treɪsɪs] [ɒv; əv] [ðæt] [seɪm] ['terə(r)] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['gəʊldən][bɜːd]

In	her	eyes	traces	of	that	same	terror	remained	until	suddenly	the	Golden	Bird
在	她	眼睛	痕迹	的	那	相同的	恐怖	剩余	直到	突然	这	金的	鸟

[stept] ['praʊdli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊʃɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [bɜːd] ,

stepped	proudly	out	of	the	bushes	with	the	Ladies	Bird	,
步	自豪地	出去	的	这	灌木丛	和	这	女士们	鸟	,

在她眼中，那份恐惧的痕迹依然存在，直到突然间，金鸟和雌鸟骄傲地从灌木丛中走了出来。

[klʌk] [ænd; ənd] ['skrætʃɪŋ] [ə'lɒŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm] .

clucking	and	scratching	along	behind	him	.
咯咯叫	和	抓挠	沿着	在后面	他	.

他身后传来咯咯的叫声和抓挠声。

[hiː; hi][hæd; həd][led][ðə; ði]['fæməli][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːstʃə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] ['waɪzli] [rɪ'tɜːnɪŋ]

He	had	led	the	family	out	into	the	pasture	and	was	now	wisely	returning
他	有	引领	这	家庭	出去	进入	这	牧场	和	曾是	现在	明智地	返回

[ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [bɑːn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['setɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

them	to	the	barn	before	the	setting	of	the	sun	.
他们	到	这	谷仓	前	这	环境	的	这	太阳	.

他把一家子带到了牧场，现在明智地在日落之前把他们送回了谷仓。

[ai] [θɔːt] [ai][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [hɪm] [lʊk] [səʊ] ['hænsəm] , [ænd; ənd][nəʊ]['wʌndə(r)][hɪz; ɪz]

I	thought	I	had	never	seen	him	look	so	handsome	,	and	no	wonder	his
我	想法	我	有	绝不	已见	他	看	所以	英俊的	,	和	不	想知道	他的

['kɒŋkwest] [wɒz; wəz] [ɪ'miːdiət] .

conquest	was	immediate	.
征服	曾是	即时	.

我当时觉得我从未见过他如此英俊，难怪他很快就俘获了芳心。

" [əʊ] , [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , " [ɪk'skleɪmd] ['pɒli] ,

"	Oh	,	how	beautiful	,	"	exclaimed	Polly	,
"	哦	,	如何	美丽的	,	"	惊呼	波莉	,

"哦，真漂亮！"波莉惊叹道。

[waɪl] [ɔːl] [rɪ'streɪnt] [left] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [feɪs] [ænd; ənd] ['bɒdi] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [fel] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz]

while	all	restraint	left	her	young	face	and	body	as	she	fell	on	her	knees
尽管	全部	克制	左边	她	年轻的	脸	和	身体	作为	她	跌倒	在	她	膝盖

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['sʌltən] .

before	the	Sultan	.
前	这	苏丹	.

当她跪倒在苏丹面前时，她年轻的脸上和身上所有的矜持都消失了。

" [tʃɪk] , [tʃɪk] , [tʃɪk] , " [ʃiː; ʃi] [wuːd] , [ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] [ðæt] [pæn][hæd; həd] [juːst] [tuː; tə] [kə'mɑːnd]

"	Chick	,	chick	,	chick	,	"	she	wooed	,	in	the	words	that	Pan	had	used	to	command
"	小鸡	,	小鸡	,	小鸡	,	"	她	追求	,	在	这	字	那	平底锅	有	用过的	到	命令

,

,

,

她用潘用来命令的语气，轻声唤道："小鸡，小鸡，小鸡。"

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'laɪt] ['i:kwəl] [tu:; tə] [hɜ:z] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] , [ðə; ði] [bɜ:d] [keɪm] [tə'wɔ:d]

and	with	a	delight	equal	to	hers	in	the	introduction	,	the	Bird	came	toward
和	和	一个	喜	平等的	到	她的	在	这	介绍	,	这	鸟	来了	朝向

[hɜ:(r); hə(r)] .

her	.
她	.

鸟儿带着与她初次见面时同样的喜悦，向她飞来。

" [əʊ] , [pli:z] , [sɜ:(r)] , ['mɪstə(r)] . — ['mɪstə(r)] .

"	Oh	,	please	,	sir	,	Mr	.	—	Mr	.
"	哦	,	请	,	先生	,	先生	.	—	先生	.

“哦，请您，先生，先生——先生。”

['beri] , [get] [ˌem 'i:] [sʌm; səm] [kɔ:n] [kwɪk] — [kwɪk] !

Berry	,	get	me	some	corn	quick	—	quick	!
浆果	,	得到	我	一些	玉米	快的	—	快的	!

贝瑞，快给我拿些玉米来——快!

[aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [skwi:z] [hɪm] [wʌns] , " [ʃi:; ʃi] [di'mɑ:nd, -'mænd] [ɒv; əv] ['mæθju:] ,

I	want	to	squeeze	him	once	,	"	she	demanded	of	Matthew	,
我	想	到	挤	他	一次	,	"	她	要求	的	马修	,

“我想捏他一下，”她对马修说。

['kɒnfɪdənt] [weə(r)] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bɪ'fɔ:(r)] [bi:n] ['fɪəf(ə)l] .

confident	where	she	had	before	been	fearful	.
自信的	在哪里	她	有	前	到过	可怕	.

她以前感到害怕，现在却充满自信。

[hɪz; ɪz] [rɪ'spɒns] [wɒz; wəz] [lɒŋ] - ['lɪmd] [ænd; ənd] [ɪnˌθju:zi'æstɪk] ,

His	response	was	long	-	limbed	and	enthusiastic	,
他的	回复	曾是	长的	-	有肢的	和	热情的	,

他的反应既舒展又热情。

[səʊ] [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ['mɪstə(r)] . [dʒi:] . [bɜ:d] [stʊd] [pekɪŋ] [greɪnz] [frɒm; frəm]

so	that	in	a	few	seconds	Mr	.	G	.	Bird	stood	pecking	grains	from
所以	那	在	一个	很少	秒	先生	.	G	.	鸟	站立	啄食	谷物	从

[hɜ:(r); hə(r)] [hænd] .

her	hand	.
她	手	.

于是，几秒钟后，G·伯德先生站在那里，从她手中啄食谷粒。

[ðə; ði] ['spektək(ə)l] [wɒz; wəz] [səʊ] ['lʌvli] [ðæt] [aɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [ɔ:l] ['trʌbld] [baɪ] [twɪndʒ] [ɒv; əv]

The	spectacle	was	so	lovely	that	I	was	not	at	all	troubled	by	twinges	of
这	奇观	曾是	所以	迷人的	那	我	曾是	不是	在	全部	麻烦	经过	轻微的刺痛	的

['dʒeləsi] ,

jealousy	,
妒忌	,

眼前的景象如此美好，以至于我丝毫没有感到一丝嫉妒。

[bʌt; bət] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'ti:] ,

but	enjoyed	it	,
但	享受	它	,

但我很享受。

[fɔ:(r); fə(r)] ['i:v(ə)n] [æt; ət] [ðæt] ['ɜ:li] ['məʊmənt] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [felt] [ə; eɪ] ['mɜ:sənəri] ['ɪntrəst] [ɪn] ['si:ɪŋ] [ðə; ði]

for	even	at	that	early	moment	I	think	I	felt	a	mercenary	interest	in	seeing	the
为了	甚至	在	那	早期的	片刻	我	思考	我	毛毡	一个	雇佣兵	兴趣	在	看到	这

['frendʃɪp] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['gəʊldən] [bɜ:d] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['æp(ə)l] - ['blɒsəm] [si:ld] .

friendship	between	the	Golden	Bird	and	the	Apple	-	Blossom	sealed	.
友谊	之间	这	金的	鸟	和	这	苹果	-	开花	密封	.

即使在那个早期时刻，我想我也对看到金鸟和苹果花之间的友谊得以巩固抱有某种功利的兴趣。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)][aɪ] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪkli] ['sentɪd] [æn; ən]['ælaɪ] ,

In	her	I	psychologically	scented	an	ally	,
在	她	我	心理方面	香味	一个	盟友	,

我从她身上嗅到了盟友的气息。

[ænd; ənd][aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [hʌg] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn] [hɪm] ['fʊli] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɔː(r)]['iːv(ə)n][mɔː(r)][ðæn; ðən]

and	I	enjoyed	the	hug	bestowed	upon	him	fully	as	much	or	even	more	than
和	我	享受	这	拥抱	授予	之上	他	完全	作为	很多	或者	甚至	更多的	比

[hiː; hi][dɪd] .

he	did	.
他	做过	.

我非常享受他给我的拥抱，甚至比他更享受。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] ['pɪktʃə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['kɪdi] [meɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [nelt] [æt; ət]['aʊə(r)] [fiːt] [wɪð]

It	was	a	lovely	picture	that	the	kiddie	made	as	she	knelt	at	our	feet	with
它	曾是	一个	迷人的	图片	那	这	小孩	制成	作为	她	跪下	在	我们的	脚	和

[ðə; ði] [waɪt] [flʌf] [bɔːlz] [ænd; ənd] [wɪŋz] [hwəː] [ænd; ənd] [klʌk] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .

the	white	fluff	balls	and	wings	whirring	and	clucking	around	her	.
这	白色的	起毛	球	和	翅膀	嗡嗡声	和	咯咯叫	大约	她	.

那是一个可爱的小女孩，她跪在我们脚边，白色的绒球和翅膀在她周围嗡嗡作响，咯咯叫着，她拍下了这幅画面。

" [jes] ; [lets] [gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] ['bɪznəs] , [æn] , " [sed] ['mæθjuː] ,

"	Yes	;	let's	go	into	the	chicken	business	,	Ann	,	"	said	Matthew	,
"	是的	;	我们来吧	去	进入	这	鸡	商业	,	安	,	"	说	马修	,

“是的，安，咱们就去养鸡吧。”马修说道。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [dɑːnst] [wɪð] [ɑː'tɪstɪk] ['pleʒə(r)] .

as	his	eyes	danced	with	artistic	pleasure	.
作为	他的	眼睛	跳舞	和	艺术	乐趣	.

他的眼中闪烁着艺术的喜悦。

" [juː; jʊ] [lʌv] - [ɪm] , [doʊnt][juː; jʊ] , [mɪs] — [mɪs] [kɔːn] - ['tæsl] ?

"	You	love	'	em	,	don't	you	,	Miss	—	Miss	Corn	-	tassel	?
"	你	爱	-	呃	,	不	你	,	错过	—	错过	玉米	-	流苏	?

“你喜欢它们，对吧，小姐——玉米穗小姐？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] , [wɪð] ['tiːzɪŋ] [dɪ'laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	he	asked	,	with	teasing	delight	in	his	voice	as	well	as	in	his	eyes	.
"	他	问	,	和	戏弄	喜	在	他的	嗓音	作为	出色地	作为	在	他的	眼睛	.

“他问道，语气和眼神中都带着戏谑的喜悦。

" [jes] [sɜː(r)] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm] ['merəli] , [ɔːl][fɪə(r)][ɒv; əv][hɪm] [gɒn]

"	Yes	sir	,	"	she	answered	as	she	looked	up	at	him	merrily	,	all	fear	of	him	gone
"	是的	先生	,	"	她	回答	作为	她	看起来	向上	在	他	兴高采烈地	,	全部	害怕	的	他	已消失

.

:
.

“是的，先生，”她抬头愉快地看着他，回答道，对他的恐惧感已荡然无存。

" [seɪ] ,

"	Say	,
"	说	,

“说，

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪznəs] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] ['mæθjuː] [ɪf] [æn]

what	do	you	think	of	going	into	the	business	with	your	Uncle	Matthew	if	Ann
什么	做	你	思考	的	去	进入	这	商业	和	你的	叔叔	马修	如果	安

[rɪ'fjuːzɪz][tuː; tə] [sel] [ə; eɪ][hɑːf] ['ɪntrəst] [ɪn] [hɜːz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

refuses	to	sell	a	half	interest	in	hers	to	me	?
拒绝	到	卖	一个	一半	兴趣	在	她的	到	我	?

如果安妮拒绝把她公司一半的股份卖给我，你觉得和你的叔叔马修一起合伙做生意怎么样?

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]['dʒɒli] ['buːmɪŋ] [vɔɪs] ,
" he asked of her in his jolly booming voice ,
" 他 问 的 她 在 他的 快乐的 蓬勃发展 嗓音 ,

他用他那欢快洪亮的声音问她："

[wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ['meni] ['ɪntʃɪz] [waɪd] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
with a smile many inches wide across his face .
和 一个 微笑 许多 英寸 宽的 穿过 他的 脸 .

他脸上挂着灿烂的笑容。

" [aɪl] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] , [juː; jʊ] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] [wɜːk] ,
" I'll put up the capital , you put up the work ,
" 患病的 放 向上 这 首都 , 你 放 向上 这 工作 ,

"我出资，你干活。"

[ænd; ənd][wiːl; wil] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði]['praɪzɪz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [æn] . "
and we'll take all the prizes away from Ann . "
和 出色地 拿 全部 这 奖品 离开 从 安 . "

我们会把安妮的所有奖项都夺走。

" [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['praɪzɪz][frɒm; frəm] [mɪs] [æn] .
" I don't want to take the prizes from Miss Ann .
" 我 不 想 到 拿 这 奖品 从 错过 安 .

"我不想从安小姐那里抢走奖项。"

[aɪ'd]['rɑːðə(r)][hæv; həv] [redz] [səʊ][wiː; wi][kʊd; kəd][bəuθ] [get] ['rɪbənz] ,
I'd rather have Reds so we could both get ribbons ,
ID 相当 有 红队 所以 我们 可以 两个都 得到 丝带 ,

我宁愿选红色的，这样我们俩都能拿到奖章。

" [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['dɪmpld] [ʌp] [æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz] [ə'fekʃənətli] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
" she answered as she dimpled up at me as affectionately as if she had
" 她 回答 作为 她 凹陷的 向上 在 我 作为 亲切地 作为 如果 她 有
[tægd] [æt; ət][maɪ] ['gɪŋəm] [skɜːrts][æt; ət]['aʊə(r)] [sɪksθ] [ænd; ənd] ['sekənd] [j'iəz] .
tagged at my gingham skirts at our sixth and second years .
标签 在 我的 格子布 裙子 在 我们的 第六 和 第二 年 .

"她回答道，同时对我露出一个酒窝，语气亲切得就像她在我们六年级和二年级时就曾亲吻过我的格子裙一样。

" [redz] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] , [kɔːn] - ['tæsl] ,
" Reds it shall be , Corn - tassel ,
" 红队 它 将 是 , 玉米 - 流苏 ,

"那就用红色吧，玉米穗。"

[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [bæk] [wɪð] [ðem; ðəm][æz; əz] [suːn] [æz; əz][æn; ən] [əd'vɜːtɪsmənt] [ɪn][ðə; ði] ['deɪli]
and I'll be back with them as soon as an advertisement in the daily
和 患病的 是 后退 和 他们 作为 很快 作为 一个 广告 在 这 日常的
['peɪpəz] [kæn; kən][faɪnd][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
papers can find them for me .
文件 能 寻找 他们 为了 我 .

一旦报纸上刊登了广告，我能找到他们，我就会立刻把他们带回来。

[aɪl] [stɑːt] [ðə; ði] [sɜːtʃ] [raɪt] [naʊ] , " [sed] ['mæθjuː] ,
I'll start the search right now , " said Matthew ,
患病的 开始 这 搜索 正确的 现在 , " 说 马修 ,

"我现在就开始寻找，"马修说道。

['tiːzɪŋ] [ðə; ði] ['kɪdi] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] ,
teasing the kiddie as if he had known her all his life ,
戏弄 这 小孩 作为 如果 他 有 已知 她 全部 他的 生活 ,

他逗弄着那个小女孩，就好像他认识她一辈子似的。

[bʌt; bət] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒenjuɪn] ['pəʊltri] ['bɪznəs] [ɪn'θjuːziæzəm] .

but	with	an	expression	turning	to	the	genuine	poultry	business	enthusiasm	.
但	和	一个	表达	转弯	到	这	真的	家禽	商业	热情	.

但脸上却流露出对家禽业的真正热情。

" [juː; jʊ][ænd; ənd] [æn] [kʌm] [ɒn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [wɪð] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd][wiːl; wil]

"	You	and	Ann	come	on	down	to	the	gate	with	me	in	the	car	and	we'll
"	你	和	安	来	在	向下	到	这	门	和	我	在	这	车	和	出色地

[tɔːk] —

talk	—
讲话	—

“你和安跟我一起开车到大门口来，我们谈谈——”

" [bʌt; bət][dʒʌst][hɪə(r)][æn; ən] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ə'kɜːd] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔːs] [skwɔːk] ['kʌmɪŋ]

"	But	just	here	an	interruption	occurred	in	the	way	of	a	hoarse	squawk	coming
"	但	只是	这里	一个	中断	发生	在	这	方式	的	一个	嘶哑	发牢骚	未来

[frɒm; frəm] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

from	around	the	corner	of	the	house	.
从	大约	这	角落	的	这	房子	.

“但就在这时，从房子拐角处传来一声沙哑的尖叫，打断了这一切。”

['heɪstɪli] [maɪ] [aɪ] [kɔːld] [ðə; ði][rəʊl][ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɒv; əv][leˈgɔːn; 'leghɔːn][ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm]

Hastily	my	eye	called	the	roll	of	the	Ladies	of	Leghorn	and	found	them
草草	我的	眼睛	称为	这	卷	的	这	女士们	的	来航鸡	和	成立	他们

[ɔːl]['prez(ə)nt][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [tɔːl] [jʌŋ] ['fɑːmə(r)] [huːz] [ɪəz] [hæd; həd] [kuːld] [daʊn] [ðə; ði] [deɪ]

all	present	just	as	the	tall	young	farmer	whose	ears	had	cooled	down	the	day
全部	展示	只是	作为	这	高的	年轻的	农民	谁	耳朵	有	冷却	向下	这	天

[bɪ'fɔː(r)] ['əʊvə(r)][æt; ət] [rɪvɝfiːld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [let] [hɪm] [əd'maɪə(r)][ðə; ði]['gəʊldən][bɜːd][ænd; ənd]['fæməli]

before	over	at	Riverfield	enough	to	let	him	admire	the	Golden	Bird	and	family
前	超过	在	里弗菲尔德	足够的	到	让	他	钦佩	这	金的	鸟	和	家庭

[ə'pɪəd] [ə'raʊnd] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði][hjuːdʒ]['laɪlək][æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

appeared	around	from	behind	the	huge	lilac	at	the	corner	of	the	house	.
出现	大约	从	在后面	这	巨大的	紫丁香	在	这	角落	的	这	房子	.

我的目光迅速扫过莱格霍恩家的女士们，发现她们都在场。这时，那位身材高挑的年轻农夫从房子角落里巨大的丁香树后面走了出来，他前一天在河畔农场的耳朵已经凉快下来，可以好好欣赏这只金鸟一家了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'taɪəd] [æz; əz] ['jestədeɪ] [ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [dʌl] - [bluː] [ˌəʊvər'ɔːl][ænd; ənd]['dʒækɪt] ;

He	was	attired	as	yesterday	in	the	beautiful	dull	-	blue	overall	and	jacket	;
他	曾是	穿着	作为	昨天	在	这	美丽的	乏味的	-	蓝色的	全面的	和	夹克	;

他穿着和昨天一样的漂亮暗蓝色连体工作服和外套；

[hɪz; ɪz][heə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv] ['pɑːliz] [ænd; ənd] [ʃɒkt] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['edʒɪz]

his	hair	was	the	color	of	Polly's	and	shocked	from	under	the	edges
他的	头发	曾是	这	颜色	的	波莉的	和	震惊	从	在下面	这	边缘

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['flɒpi] [greɪ] [hæt] ,

of	a	floppy	gray	hat	,
的	一个	软盘	灰色的	帽子	,

他的头发和波莉的头发颜色一样，从一顶软塌塌的灰色帽子的帽檐下露出来。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [hen] [ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l]['kʌlə(r)][ɒv; əv] [pænz] [hed] .

and	in	his	arms	he	carried	a	large	hen	the	identical	color	of	Pan's	head	.
和	在	他的	武器	他	携带	一个	大的	母鸡	这	完全相同的	颜色	的	平底锅	头	.

他怀里抱着一只大母鸡，颜色和潘神的头一模一样。

" ['haʊdi] , [mɪs] ['nænsi] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz] [ʃaɪ] [æz; əz] ['pɑːliz] ,

"	Howdy	,	Miss	Nancy	,	"	he	said	in	a	voice	as	shy	as	Polly's	,
"	你好	,	错过	南希	,	"	他	说	在	一个	嗓音	作为	害羞的	作为	波莉的	,

“你好，南希小姐，”他用和波莉一样腼腆的声音说道。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ][æz; əz] [bluː] [ænd; ənd] [ʃaɪ] [æz; əz] [hɜːz] .

and	his	eyes	were	also	as	blue	and	shy	as	hers	.
和	他的	眼睛	是	还	作为	蓝色的	和	害羞的	作为	她的	.

他的眼睛也和她一样，湛蓝而羞涩。

[hiː; hi] [lʊkt] [raɪt] [θruː] ['mæθjuː] [ʌn'tɪl] [ai] [ˌɪntrə'djuːst] [ðem; ðəm] ,

He	looked	right	through	Matthew	until	I	introduced	them	,
他	看起来	正确的	通过	马修	直到	我	介绍	他们	,

直到我介绍他们认识，他才注意到马修。

[ðen] [hiː; hi] ['ʃɪftɪd] [ðə; ði][hen][ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] ['pɑːliz] " [pliːzd] [tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)]

then	he	shifted	the	hen	and	shook	hands	with	Polly's	"	Pleased	to	make	your
然后	他	转移	这	母鸡	和	摇晃	双手	和	波莉的	"	高兴	到	制作	你的

[ə'kweɪntəns] " ['griːtɪŋ] .

acquaintance	"	greeting	.
熟人	"	问候	.

然后他挪了挪母鸡，用波莉的“很高兴认识你”的问候语和她握手。

" [glæd][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['biːzli] , " [sed] ['mæθjuː] ,

"	Glad	to	meet	you	,	Mr	.	Beesley	,	"	said	Matthew	,
"	高兴的	到	见面	你	,	先生	.	比斯利	,	"	说	马修	,

“很高兴见到您，比斯利先生，”马修说道。

[ɪg'zɜːtɪŋ] [mɔː(r)] [tʃɑːm] [ɒv; əv]['mænə(r)][ðæn; ðən][ai][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] [hɪm] [juːz] [bɪ'fɔː(r)] .

exerting	more	charm	of	manner	than	I	had	ever	seen	him	use	before	.
施力	更多的	魅力	的	方式	比	我	有	曾经	已见	他	使用	前	.

他展现出的风度比我以前见过的任何时候都要迷人。

" [maɪ] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['gɔːdʒəs] [bɜːd][juː; jʊ][hæv; həv] ! "

"	My	,	but	that	is	a	gorgeous	bird	you	have	!	"
"	我的	,	但	那	是	一个	华丽的	鸟	你	有	!	"

“哇，你这只鸟真漂亮！”

" [ʃiːz] [ə; eɪ] [raɪt] [gʊd] [hen] , [bʌt; bət] [ʃiːz] [ə; eɪ] ['mʌŋgrəl] .

"	She's	a	right	good	hen	,	but	she's	a	mongrel	.
"	她是	一个	正确的	好的	母鸡	,	但	她是	一个	杂种狗	.

“她是一只非常优秀的母鸡，但她是一只杂种鸡。”

[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['θʌrəbred] [roʊd] ['aɪlənd] [red] [ˌhɪərə'baʊts] .

There	isn't	a	single	thoroughbred	Rhode	Island	Red	hereabouts	.
那里	不是	一个	单身的	纯种马	罗德岛	岛	红色的	附近	.

这附近连一匹纯种罗德岛红马都没有。

[ai][eɪm][tuː; tə][get][ə; eɪ] ['setɪŋ] [ɒv; əv][pjʊə(r)] [egz] [fɔː(r); fə(r)] ['pɒli] [ðɪs] [sprɪŋ] [ɪf] [ai] [sel] [maɪ] [hɔːgz]

I	aim	to	get	a	setting	of	pure	eggs	for	Polly	this	spring	if	I	sell	my	hawgs
我	目的	到	得到	一个	环境	的	纯的	鸡蛋	为了	波莉	这	春天	如果	我	卖	我的	野猪

[æz; əz] [gʊd] [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['ædəm] - [ai] [wɪl] .

as	good	as	Mr	.	Adam	perdicks	I	will	.
作为	好的	作为	先生	.	亚当	-	我	将要	.

如果我像亚当·佩迪克斯先生那样卖掉我的猪，我今年春天的目标是为波莉弄到一批纯种鸡蛋。

[ai] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['prez(ə)nt][tuː; tə][juː; jʊ] , [mɪs] ['nænsi] , - [kɔːz] [ʃiːz] [biːn] [ə; eɪ] -

I	brought	her	as	a	present	to	you	,	Miss	Nancy	,	'	cause	she's	been	a	-
我	带来	她	作为	一个	展示	到	你	,	错过	南希	,	-	原因	她是	到过	一个	-

['bruːdɪŋ] [ə'baʊt] [tuː] [deɪz] ,

brooding	about	two	days	,
沉思	关于	二	天	,

我把她带给你当礼物，南希小姐，因为她已经闷闷不乐两天了。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [get] [tə'geðə(r)] [ə; eɪ] ['setɪŋ] [ɒv; əv] [egz] [ðə; ðɪ] [lɑːst] [ɒv; əv] [nekst] [wiːk] [ʃɪl] [hætʃ]

and	if	you	get	together	a	setting	of	eggs	the	last	of	next	week	she'll	hatch
和	如果	你	得到	一起	一个	环境	的	鸡蛋	这	最后的	的	下一个	星期	壳	孵化

- [ɪm] [ɔːl] .

'	em	all	.
-	呃	全部	.

如果你在下周最后一天收集到一窝鸡蛋，她会把它们全部孵化出来。

[ʃiː; ʃi] ['kærid] [θriː] [bruːd] [lɑːst] [jɪə(r)] . "

She	carried	three	broods	last	year	.	"
她	携带	三	幼崽	最后的	年	.	"

她去年生了三窝宝宝。

" [əʊ] , ['mɪstə(r)] . ['biːzli] , [haʊ] ['lʌvli] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , " [ai] [ɪk'skleɪmd] ,

"	Oh	,	Mr	.	Beesley	,	how	lovely	of	you	,	"	I	exclaimed	,
"	哦	,	先生	.	比斯利	,	如何	迷人的	的	你	,	"	我	惊呼	,

“哦，比斯利先生，您真是太好了！”我惊叹道。

[æz; əz] [ai] [riːtʃt] [aʊt] [maɪ] [ɑːmz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['gɔːdʒəs] [əʊld] [red] ['ælaɪ] .

as	I	reached	out	my	arms	for	the	gorgeous	old	red	ally	.
作为	我	达到	出去	我的	武器	为了	这	华丽的	老的	红色的	盟友	.

当我伸出双臂拥抱那条美丽的古老红色小巷时。

" [ai] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] ['prez(ə)nt] [ai] ['evə(r)] [hæd; həd] [ɪn] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] !

"	I	like	her	better	than	any	present	I	ever	had	in	all	my	life	!
"	我	喜欢	她	更好的	比	任何	展示	我	曾经	有	在	全部	我的	生活	!

“我比我一生中收到的任何礼物都更喜欢她！”

" [ðɪs] [ai] [sed] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] [feɪs] [ɒv; əv] ['mæθjuː] ['beri] ,

"	This	I	said	before	the	face	of	Matthew	Berry	,
"	这	我	说	前	这	脸	的	马修	浆果	,

“我当着马修·贝瑞的面说了这些话。”

[wɪð] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [lɒs] [ɒv; əv] ['meməri] [ɒv; əv] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] [hiː; hi] [hæd; həd]

with	a	complete	loss	of	memory	of	all	of	the	wonderful	things	he	had
和	一个	完全的	损失	的	记忆	的	全部	的	这	精彩的	事物	他	有

[biːn] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [maɪ] [deɪ'bjuː] [bu'keɪ] [ɒv; əv] [waɪt] ['ɔːrkədz] [ænd; ənd] ['vaiəlits] [tuː; tə] [ðə; ðɪ]

been	giving	me	from	my	début	bouquet	of	white	orchids	and	violets	to	the
到过	给予	我	从	我的	首次亮相	花束	的	白色的	兰花	和	紫罗兰	到	这

['taɪni] ['skærəb] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [rəʊb] [ɒv; əv] [æn; ən] [i'dʒɪpʃn] [ˌprɪn'ses] [ðæt] [ai] [wɔː(r)] [ɪn] [ðə; ðɪ] [klɑːsp]

tiny	scarab	from	the	robe	of	an	Egyptian	princess	that	I	wore	in	the	clasp
微小的	圣甲虫	从	这	长袍	的	一个	埃及人	公主	那	我	穿着	在	这	搭扣

[ɒv; əv] [maɪ] ['plætɪnəm] [rɪst] - [wɒtʃ] .

of	my	platinum	wrist	-	watch	.
的	我的	铂	手腕	-	手表	.

我完全忘记了他送给我的所有美好礼物，从我初次见面时收到的白色兰花和紫罗兰花束，到我戴在铂金手表表扣上的埃及公主长袍上的小圣甲虫。

" [wel] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] !

"	Well	,	I	should	say	!
"	出色地	,	我	应该	说	!

“嗯，我应该这么说！”

" ['mæθjuː] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð] [nɒt] [ə; eɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [kəm'pærɪs(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['dʒenərəs] [maɪnd]

"	Matthew	exclaimed	,	with	not	a	thought	of	the	comparison	in	his	generous	mind
"	马修	惊呼	,	和	不是	一个	想法	的	这	比较	在	他的	慷慨的	头脑

.

:
.

“马修惊叹道，他慷慨的心中丝毫没有想到这种比较。”

" [dɪd] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪstə(r)] , [mɪs] ['pɒli] ,

"	Did	you	know	that	your	sister	,	Miss	Polly	,
"	做过	你	知道	那	你的	姐姐	,	错过	波莉	,

“你知道你的姐姐波莉小姐……”

[ænd; ənd] [ai] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [roʊd] ['aɪlənd] [red] ['bɪznəs] [tə'geðə(r)] ?

and	I	are	going	into	the	Rhode	Island	Red	business	together	?
和	我	是	去	进入	这	罗德岛	岛	红色的	商业	一起	?

我和他一起进军罗德岛红葡萄酒行业?

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [dʒʌst] [dɪ'saɪdɪŋ] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [æz; əz] [juː; jʊ] [keɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] .

We	were	just	deciding	the	details	as	you	came	around	the	house	.
我们	是	只是	决定	这	细节	作为	你	来了	大约	这	房子	.

你进来的时候，我们正在商量细节。

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ?

What	do	you	say	to	coming	in	?
什么	做	你	说	到	未来	在	?

你觉得进来怎么样?

[haʊ] ['meni] [ʃæl; ʃəl] [ai] [bai] ?

How	many	shall	I	buy	?
如何	许多	将	我	买	?

我应该买多少?

[seɪ] , [ə'baʊt] ['fɪfti] [henz] [ænd; ənd] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [kɒks] ?

Say	,	about	fifty	hens	and	half	a	dozen	cocks	?
说	,	关于	五十	母鸡	和	一半	一个	打	公鸡	?

比如说，大约五十只母鸡和六只公鸡?

[lets] [stɑːt] [bɪg] [waɪl] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Let's	start	big	while	we	are	about	it	.
我们来吧	开始	大的	尽管	我们	是	关于	它	.

既然要做，那就先做大的吧。

[ɪf] [æn] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɒf] [wʌn] ['ruːstə(r)] [ænd; ənd] [ten] [henz] ,

If	Ann	is	going	to	make	three	thousand	dollars	a	year	off	one	rooster	and	ten	hens	,
如果	安	是	去	到	制作	三	千	美元	一个	年	离开	一	公鸡	和	十	母鸡	,

如果安妮靠一只公鸡和十只母鸡一年能赚三千美元，

[wiː; wi] [kæn; kən] [meɪk] [ˌfɪf'tiːn] [ɒf] [ɒv; əv] [faɪv] [taɪmz] [æz; əz] ['meni] . "

we	can	make	fifteen	off	of	five	times	as	many	.	"
我们	能	制作	十五	离开	的	五	时代	作为	许多	.	"

我们可以用五倍的数量做出十五个。

" [jes] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] [bʌst] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɔːl] [tuː; tə] ['piːsɪz] [wɪð] [tuː] [mʌtʃ] [stɒk] ,

"	Yes	,	and	we	can	bust	the	business	all	to	pieces	with	too	much	stock	,
"	是的	,	和	我们	能	摔碎	这	商业	全部	到	件	和	也	很多	库存	,

“是的，库存过多会彻底搞垮公司。”

" ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['brʌðə(r)] [kɔːn] - ['tæsl] .

"	answered	the	brother	Corn	-	tassel	.
"	回答	这	兄弟	玉米	-	流苏	.

“玉米穗兄弟回答道。”

" [mɪs] ['nænsi] [hæz; həz] [gɒt] ['riːəl] [hɔːs] - [sens] ['stɑrtɪŋ] [smɔːl] , [ænd; ənd] ['tʃɪkɪn] - [sens] [tuː] . "

"	Miss	Nancy	has	got	real	horse	-	sense	starting	small	,	and	chicken	-	sense	too	.	"
"	错过	南希	有	得到	真实的	马	-	感觉	开始	小的	,	和	鸡	-	感觉	也	.	"

“南希小姐从小事做起就很有判断力，对马和鸡都很有判断力。”

" [ai][stænd] [kə'rektɪd] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mæθjuː] .
" I stand corrected , " answered Matthew .
" 我 站立 已更正 , " 回答 马修 .

“我承认我错了，”马修回答道。

" [ai] [siː] [ðæt] [ə; eɪ]['flaɪə(r)] ['kænɒt] [biː; bi]['teɪkən][ɪn] ['tʃɪkɪnz] ['eni] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ][hen][kæn; kən]
" I see that a flyer cannot be taken in chickens any higher than a hen can
" 我 看 那 一个 传单 不能 是 已采取 在 鸡 任何 更高 比 一个 母鸡 能
[flai] .
fly .
飞 .

“我认为，鸡能飞的高度不能超过母鸡能飞的高度。”

[aɪm] ['grəʊɪŋ] ['hedi] ['əʊvə(r)] [ðɪs] ['bɪznəs] [ænd; ənd][mʌst; məst][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] [tuː; tə][set][ðə; ði]
I'm growing heady over this business and must go back to town to set the
我是 生长 令人陶醉 超过 这 商业 和 必须 去 后退 到 镇 到 放 这
[wiːlz] [ɪn] ['məʊʃn] .
wheels in motion .
车轮 在 运动 .

我对这门生意越来越感兴趣，必须回城里把事情办起来。

[ɔːl] [ɒv; əv][juː; jʊ] [raɪd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [wɒt] [ðə; ði] [wɜːd] [dʒəʊlt]
All of you ride down to the gate with me and find out what the word jolt
全部 的 你 骑 向下 到 这 门 和 我 和 寻找 出去 什么 这 单词 颠簸
[miːnz] .
means .
方法 .

你们都跟我一起到大门去，看看“震动”这个词是什么意思。

" [ðen] ['ɑːftə(r)] ['haʊzɪŋ] [ðə; ði][bɜːd]['fæməli][ɪn][ðə; ði] [fiːd] - [ruːm] [wɪð] [ðeə(r)] [gest] ,
" Then after housing the Bird family in the feed - room with their guest ,
" 然后 后 住房 这 鸟 家庭 在 这 喂养 - 房间 和 他们的 客人 ,

“然后，在安排伯德一家和他们的客人一起住在饲料房之后，

[ɔːl] ['hæpɪli] [æt; ət] [skrætʃ] [ɪn][ðə; ði] [heɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wiːt] [ænd; ənd] [kɔːn] [θrəʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm]
all happily at scratch in the hay for the wheat and corn thrown to them
全部 快乐地 在 划痕 在 这 干草 为了 这 小麦 和 玉米 抛掷 到 他们
[baɪ][ðə; ði] [kɔːn] - ['tæslz] [waɪl] ['mæθjuː] [ænd; ənd][ai] [went] [ɪn][tuː; tə][bɪd][ðə; ði] [pə'tɜːnl] [twɪnz] [gʊd]
by the Corn - tassels while Matthew and I went in to bid the paternal twins good
经过 这 玉米 - 流苏 尽管 马修 和 我 去 在 到 出价 这 父系 双胞胎 好的
- [baɪ] ,
- by ,
- 经过 ,

它们都高兴地在干草堆里觅食玉米穗子扔给它们的麦子和玉米，而马修和我则进去向这对双胞胎兄弟道别。

[wiː; wi][ɔːl] [rəʊd] ['merəli] [ænd; ənd]['dʒoʊltəli] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] ['ævənjuː]['ʌndə(r)][ðə; ði][əʊld] [elmz] [tuː; tə]
we all rode merrily and joltily down the long avenue under the old elms to
我们 全部 骑 兴高采烈地 和 猛烈地 向下 这 长的 大街 在下面 这 老的 榆树 到
[ðə; ði][bɪg] [geɪt] [æt; ət][ðə; ði][skweə(r)][ɪn] [rɪvɜ-fiːld] .
the big gate at the square in Riverfield .
这 大的 门 在 这 正方形 在 里弗菲尔德 .

我们兴高采烈地沿着老榆树下的长廊一路颠簸，来到里弗菲尔德广场的大门前。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] - [bæŋk] - ['grəʊsəri] [em'pɔːriəm] [wiː; wi] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ðə; ði] [kɔːn] -
In front of the post - office - bank - grocery emporium we deposited the Corn -
在 正面 的 这 邮政 - 办公室 - 银行 - 杂货店 商场 我们 已存 这 玉米 -
['tæslz] ,
tassels ,
流苏 ,

我们在邮局、银行和杂货店前存放了玉米穗。

[ˌɪntrə'djuːst] ['mæθjuː] [tuː; tə] [ɑːnt] ['meəri][ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['saɪləs] , [wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['kɔːdiəl] [rɪ'zʌlts]

introduced	Matthew	to	Aunt	Mary	and	Uncle	Silas	,	with	the	most	cordial	results
介绍	马修	到	阿姨	玛丽	和	叔叔	西拉斯	,	和	这	最多	亲切	结果

[ɒn][bəuθ][saɪdz] ,

on	both	sides	,
在	两个都	侧面	,

将马修介绍给了玛丽阿姨和西拉斯叔叔，双方相处得非常融洽。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] [ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] [aʊt] [ðə; ði] [rɪvɝfiːld] ['rɪbən] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ɪn] .

and	then	turned	in	the	car	out	the	Riverfield	ribbon	instead	of	in	.
和	然后	转向	在	这	车	出去	这	里弗菲尔德	丝带	反而	的	在	.

然后他把车开出了Riverfield的丝带路，而不是开进去。

" [dʒʌst][ə; eɪ][spɪn] [wɪl] [duː; də][juː; jʊ] [gʊd] , [swiːt] [θɪŋ] , " [sed] ['mæθjuː] ,

"	Just	a	spin	will	do	you	good	,	sweet	thing	,	"	said	Matthew	,
"	只是	一个	旋转	将要	做	你	好的	,	甜的	事物	,	"	说	马修	,

“转一圈对你有好处，宝贝，”马修说。

[æz; əz][aɪ]['set(ə)ld] [daʊn] [kləʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə] [tɔːk] [ænd; ənd] [nɒt] [ˌɪntə'rʌpt]

as	I	settled	down	close	enough	to	his	shoulder	to	talk	and	not	interrupt
作为	我	定居	向下	关闭	足够的	到	他的	肩膀	到	讲话	和	不是	打断

[ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] ['endʒɪn] .

the	powerful	engine	.
这	强大的	引擎	.

我坐了下来，离他的肩膀足够近，这样我就可以和他说话，而不会打扰到他强劲的引擎。

" [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][maɪ'self][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [smɔːl] ['məʊmənt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)][lɪv; laɪv] [stɒk]

"	I	want	you	to	myself	for	a	small	moment	away	from	your	live	stock
"	我	想	你	到	我	为了	一个	小的	片刻	离开	从	你的	居住	库存

, ['hjuːmən][ænd; ənd][ɪn'hjuːmən] . "

,	human	and	inhuman	.	"
,	人类	和	不人道	.	"

“我想让你暂时离开你的牲畜，无论是人还是动物，单独和我待一会儿。”

" [əʊ] , [mæt] , [ðeə(r)][ɪz]['nəʊbədi][dʒʌst] [laɪk] [juː; jʊ][ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ðɪs] [deɪ] — ['pɒsəb(ə)l]

"	Oh	,	Matt	,	there	is	nobody	just	like	you	and	you	have	made	this	day	—	possible
"	哦	,	马特	,	那里	是	无人	只是	喜欢	你	和	你	有	制成	这	天	—	可能的

,

,
,

“哦，马特，世上再也没有像你这样的人了，是你让今天成为可能。”

" [aɪ] [sed] [æz; əz][aɪ] ['snʌgl] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [sɒft] ['kʊʃnz] .

"	I	said	as	I	snuggled	down	into	the	soft	cushions	.
"	我	说	作为	我	依偎着	向下	进入	这	柔软的	靠垫	.

我一边说着，一边蜷缩进柔软的靠垫里。

" ['ɒnɪstli] , [æn] , [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ['pɒzətɪvli] [ðæt] [juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [ˌem 'iː] — [naʊ] ?

"	Honestly	,	Ann	,	do	you	mean	positively	that	you	don't	want	me	—	now	?
"	诚实地	,	安	,	做	你	意思是	积极地	那	你	不	想	我	—	现在	?

“安，说真的，你是认真的吗？你现在真的不想和我在一起了吗？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː][æz; əz][hiː; hi] [sent] [ðə; ði][kɑː(r)] [hwɜːrl] ['ɪntuː][ðə; ði] [sʌn] ['setɪŋ] ['əʊvə(r)][əʊld]

"	he	asked	me	as	he	sent	the	car	whirling	into	the	sun	setting	over	Old
"	他	问	我	作为	他	发送	这	车	旋转	进入	这	太阳	环境	超过	老的

['hɑːrpɛθ] .

Harpeth	.
哈珀斯	.

“他一边说着，一边发动汽车，驶向落日余晖笼罩着老哈珀斯的天空。”

" [nɒt] — [naʊ] , " [ai] ['ɑːnsə(r)d] ['breɪvli] , [ðəʊ] [ai] ['nesld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kləuzə(r)][tuː; tə][hɪm] .

"	Not	—	now	,	"	I	answered	bravely	,	though	I	nestled	a	little	closer	to	him	.
"	不是	—	现在	,	"	我	回答	勇敢地	,	尽管	我	依偎	一个	小的	更近	到	他	.

“现在不行，”我勇敢地回答道，同时又往他身边靠了靠。

[hiː; hi] [siːmd] [səʊ] [gʊd] [ænd; ənd] [strɒŋ] [ænd; ənd] — ['sɜːt(ə)n] .

He	seemed	so	good	and	strong	and	—	certain	.
他	似乎	所以	好的	和	强的	和	—	肯定	.

他看起来那么优秀、那么强大，而且——那么自信。

" [ɔːl] [raɪt] [ðen] ,

"	All	right	then	,
"	全部	正确的	然后	,

“好吧，

[aɪl] [teɪk] [ðə; ði][nekst][best][ænd; ənd] [aɪl] [kʌm] [ɪn][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [fɑːm] ['sɜːk(ə)l][æz; əz]['pɑːtnə(r)][ɔː(r)]

I'll	take	the	next	best	and	I'll	come	in	to	your	farm	circle	as	partner	or
患病的	拿	这	下一个	最好的	和	患病的	来	在	到	你的	农场	圆圈	作为	伙伴	或者

[kəm'petɪtə(r)] [ɔː(r)] ['eni] [əʊld] [θɪŋ] [ðæt] [kiːps] [ˌem 'iː][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['ɔːrə] .

competitor	or	any	old	thing	that	keeps	me	in	your	aura	.
竞争者	或者	任何	老的	事物	那	保持	我	在	你的	灵气	.

我会选择次优方案，然后以合作伙伴、竞争对手或其他任何身份进入你的农场圈子，只要能让我留在你的圈子里就行。

[aɪl] [grəʊ] ['tʃɪkɪnz] [wɪð] [ðə; ði] [kɔːn] - ['tæslz] [ɔː(r)] — [hɪə(r)][wiː; wi] [tɜːn] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][ai] [wɒnt]

I'll	grow	chickens	with	the	Corn	-	tassels	or	—	here	we	turn	back	for	I	want
患病的	生长	鸡	和	这	玉米	-	流苏	或者	—	这里	我们	转动	后退	为了	我	想

[tuː; tə] [get] [aʊt] [ə'gen] ['əʊvə(r)] [ðæt] [bɪt] [ɒv; əv] ['maʊntən] - [pɑːθ] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['sɪtədəl]

to	get	out	again	over	that	bit	of	mountain	-	path	that	leads	to	your	citadel
到	得到	出去	再次	超过	那	少量	的	山	-	小路	那	线索	到	你的	堡垒

[bɪ'fɔː(r)] ['twaɪlaɪt] . "

before	twilight	.	"
前	暮	.	"

我打算用玉米穗养鸡，或者——我们还是折返吧，因为我想在黄昏前再沿着那条通往你城堡的山路出去一趟。

" [pʊt] [ˌem 'iː] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , [mæt] .

"	Put	me	out	at	the	gate	,	Matt	.
"	放	我	出去	在	这	门	,	马特	.

“把我赶到门口去，马特。”

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [wɔːk] [ʌp] , " [ai] [sed] , [ænd; ənd] [held] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['prəʊtest] .

I	want	to	walk	up	,	"	I	said	,	and	held	to	it	against	his	protest	.
我	想	到	走	向上	,	"	我	说	,	和	握住	到	它	反对	他的	反对	.

“我想走上去，”我说，并坚持己见，不顾他的反对。

[ai] ['faɪnəli] [meɪd] [hɪm] [siː] [ðæt] [ai] ['riːəli] [wɒz; wəz] [nɒt] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] " ['rɒkɪŋ] " ['əʊvə(r)][ðə; ði]

I	finally	made	him	see	that	I	really	was	not	equal	to	another	"	rocking	"	over	the
我	最后	制成	他	看	那	我	真的	曾是	不是	平等的	到	其他	"	摇滚	"	超过	这

[rəʊd] ,

road	,
路	,

我终于让他明白，我真的比不上另一个在路上“摇晃”的人。

[ænd; ənd][ai] [stʊd] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɪm] [draɪv] [ðə; ði][hjuːdʒ][kɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] [daʊn] [ðə; ði]

and	I	stood	and	watched	him	drive	the	huge	car	away	from	me	down	the
和	我	站立	和	观看	他	驾驶	这	巨大的	车	离开	从	我	向下	这

[rɪvɜ-fiːld] ['rɪbən] .

Riverfield	ribbon	.
里弗菲尔德	丝带	.

我站在那里，看着他开着那辆巨大的汽车沿着里弗菲尔德大道驶离我。

" [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] [lʌv] [hɪm] [ænd; ənd] [dʒʌst] [doʊnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [aɪ] [sed] [tuː; tə] [maɪ'self] ,

"	I'm	afraid	I	love	him	and	just	don't	know	it	,	"	I	said	to	myself	,
"	我是	害怕的	我	爱	他	和	只是	不	知道	它	,	"	我	说	到	我	,

“恐怕我爱他，只是自己不知道而已，”我对自己说。

[æz; əz] [aɪ] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪg] [geɪt] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɪm] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [laɪf]

as	I	stood	at	the	big	gate	and	watched	him	going	away	from	me	into	life
作为	我	站立	在	这	大的	门	和	观看	他	去	离开	从	我	进入	生活

[æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] [sɪns] [bɜːθ] [ʌn'tɪl] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] [pɑːst] .

as	I	had	known	it	since	birth	until	twenty	-	four	hours	past	.
作为	我	有	已知	它	自从	出生	直到	二十	-	四	小时	过去的	.

我站在大门前，看着他离我而去，走向我从出生到二十四小时前一直熟悉的生活。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðæt] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [maɪ] [pɑːst] [aɪ] [tɜːnd] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnset] [laɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt]

And	from	that	vision	of	my	past	I	turned	in	the	sunset	light	of	the	present
和	从	那	想象	的	我的	过去的	我	转向	在	这	日落	光	的	这	展示

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɔːk] ['sləʊli] [ʌp] [ðə; ði] [lɒŋ] ['ævənjuː] ['ɪntuː] [maɪ] ['fjuːtʃə(r)] .

and	began	to	walk	slowly	up	the	long	avenue	into	my	future	.
和	开始	到	走	缓慢地	向上	这	长的	大街	进入	我的	未来	.

从对过去的回忆中，我转身沐浴在夕阳的余晖中，开始沿着长长的大道缓缓走向我的未来。

" [aɪv] ['nevə(r)] [nəʊn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['dɑːnsɪŋ] [ænd; ənd] ['məʊtərɪŋ] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['hæpi] ,

"	I've	never	known	anything	but	dancing	and	motoring	and	being	happy	,
"	我已经	绝不	已知	任何事物	但	跳舞	和	汽车	和	存在	快乐的	,

“我从小就只知道跳舞、开车和快乐。”

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd] [ðæt] [tiːtʃ] ['eni] ['wʊmən] [wɒt] [lʌv] [ɪz] ?

and	how	could	that	teach	any	woman	what	love	is	?
和	如何	可以	那	教	任何	女士	什么	爱	是	?

那又怎能教会女人什么是爱呢?

" [aɪ] ['kwɪrrɪd] [æz; əz] [aɪ] [stɒpt] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [smɔːl] ['jeləʊ] ['flaʊə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [nest]

"	I	queried	as	I	stopped	and	picked	up	a	small	yellow	flower	out	of	a	nest
"	我	查询	作为	我	停止	和	挑选	向上	一个	小的	黄色的	花	出去	的	一个	巢

[ɒv; əv] [griːn] [liːvz] [ðæt] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [æn'sestrəl] ['ɪnfluəns] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ˌɪntrə'djuːst]

of	green	leaves	that	some	sort	of	ancestral	influence	must	have	introduced
的	绿色的	树叶	那	一些	种类	的	祖先的	影响	必须	有	介绍

[tuː; tə] [ˌem 'iː] [æz; əz] ['dændɪlaɪən] ,

to	me	as	dandelion	,
到	我	作为	蒲公英	,

我一边问一边停下脚步，从一堆绿叶中摘下一朵小小的黄色花朵，这一定是某种祖先的影响让我认识了蒲公英。

[fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [hæd; həd] ['nevə(r)] ['riːəli] [met] [wʌn] [bɪ'fɔː(r)] .

for	I	had	never	really	met	one	before	.
为了	我	有	绝不	真的	遇见	一	前	.

因为我以前从未真正见过这样的人。

[aɪ] [felt] [ə; eɪ] [peɪl] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gləʊ] [aɪ] [hæd; həd] [ɪk'spɪərɪənst] [wen] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [tuː]

I	felt	a	pale	reflection	of	the	glow	I	had	experienced	when	I	took	the	two
我	毛毡	一个	苍白	反射	的	这	辉光	我	有	经验丰富的	什么时候	我	采取	这	二

[wɔːm] [pɜːlz] [ɪn] [maɪ] [hændz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

warm	pearls	in	my	hands	in	the	morning	.
温暖的	珍珠	在	我的	双手	在	这	早晨	.

我感到一阵淡淡的光芒，仿佛回到了清晨我手捧两颗温暖的珍珠时的状态。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [ðæt] [θrɪld] [ˌem 'iː] [fɜːst] [wɪð] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð]

Then	suddenly	something	happened	that	thrilled	me	first	with	interest	and	then	with
然后	突然	某物	发生	那	激动不已	我	第一的	和	兴趣	和	然后	和

— [aɪ] [doʊnt] [noʊ] [wɒt] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ,

—	I	don't	know	what	to	call	it	,
—	我	不	知道	什么	到	称呼	它	,

然后突然发生了一件事，这件事先是让我感到兴奋，然后——我不知道该怎么形容——

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][fɪə(r)] .

but	it	was	not	fear	.
但	它	曾是	不是	害怕	.

但那并非恐惧。

[ə; eɪ] [fɪəs] [ˈlɪt(ə)l] [wɪnd] , [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈɜːθi] [ænd; ənd] [swiːt] , [bʌt; bət] [strɒŋ] ,

A	fierce	little	wind	,	that	was	earthy	and	sweet	,	but	strong	,
一个	凶猛的	小的	风	,	那	曾是	泥土	和	甜的	,	但	强的	,

一阵劲劲十足的小风，带着泥土的芬芳和甜美的气息，但又很强劲。

[ˈrʌfld] [əˈkrɒs] [maɪ] [pɑːθ] [ænd; ənd] [ʌp] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [elmz] ,

ruffled	across	my	path	and	up	into	the	tops	of	the	elms	,
褶皱的	穿过	我的	小路	和	向上	进入	这	最高额	的	这	榆树	,

拂过我的路径，爬上榆树的顶端，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ˈfjʊəri] [tɔː(r)] [daʊn] [æn; ən] [əʊld] [ˈbɜːrdz] - [nest] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [æt; ət]

and	with	a	bit	of	fury	tore	down	an	old	bird's	-	nest	and	flung	it	at
和	和	一个	少量	的	愤怒	撕裂	向下	一个	老的	鸟类	-	巢	和	扔	它	在

[maɪ] [fiːt] .

my	feet	.
我的	脚	.

然后带着几分愤怒，扯下一个旧鸟巢，扔到我的脚边。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [sɒft] [ænd; ənd] [ˈdaʊni] [wɪð] [ˈbɪts][ɒv; əv][fɜː(r)][ænd; ənd][heə(r)][ænd; ənd] [wʊl] [ˌɪnˈsaɪd] ,

It	was	soft	and	downy	with	bits	of	fur	and	hair	and	wool	inside	,
它	曾是	柔软的	和	绒毛状	和	比特	的	毛皮	和	头发	和	羊毛	里面	,

它摸起来柔软蓬松，里面还夹杂着一些毛皮、毛发和羊毛。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl] [rent] [ɪn] [tuː] .

but	it	was	all	rent	in	two	.
但	它	曾是	全部	租	在	二	.

但那都是分两部分出租的租金。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][həʊld][maɪ] - ['stedi] [ɒn][ðə; ði] [lɪm] [wen] — " [aɪ][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ]

"	I	wonder	if	I	can	hold	my	Elmnest	steady	on	the	limb	when	—	"	I	was	saying
"	我	想知道	如果	我	能	抓住	我的	-	稳定的	在	这	肢	什么时候	—	"	我	曾是	说

[tuː; tə][maɪ'self] [ʌn'stedəli] ,

to	myself	unsteadily	,
到	我	不稳定地	,

“我不知道我能不能把我的榆树巢稳稳地挂在树枝上——”我颤抖着自言自语道。

[wɪð] [ə; eɪ] [mɪst] [ɪn] [maɪ] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [smɔːl] [rekt] [həʊm] ,

with	a	mist	in	my	eyes	for	the	small	wrecked	home	,
和	一个	薄雾	在	我的	眼睛	为了	这	小的	损毁	家	,

看着那座破败的小房子，我的眼里噙满了泪水。

[wen] [frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] ['əʊvə(r)][maɪ] [left] ['ʃəʊldə(r)] [ðeə(r)] [keɪm] [pænz] ['riːdi] [kɔːl] ,

when	from	somewhere	over	my	left	shoulder	there	came	Pan's	reedy	call	,
什么时候	从	某处	超过	我的	左边	肩膀	那里	来了	平底锅	芦苇	称呼	,

这时，从我左肩上方某个地方传来潘神沙哑的叫声，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [endid] [wɪð] [ðə; ði] [tuː] [dəˈlaɪlə] [nəʊts] [ðæt] [ai][hæd; həd] [θɔːt] [ai] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði]

and	it	ended	with	the	two	Delilah	notes	that	I	had	thought	I	heard	in	the
和	它	结束	和	这	二	黛莉拉	笔记	那	我	有	想法	我	听到	在	这

['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] .

early	morning	.
早期的	早晨	.

最后，我听到了清晨时分似乎听到的那两个黛莉拉音符。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wɪð] [nəʊ] [wɪl] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [ðæt] [ai] [ˈɑːnsə(r)d] [wɪð] [ðæt] [kuː] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd]

It	was	with	no	will	of	my	own	that	I	answered	with	that	coo	which	I	had
它	曾是	和	不	将要	的	我的	自己的	那	我	回答	和	那	酷	哪个	我	有

[hɜːd] [ˈmɪstə(r)] . [dʒiː] . [bɜːd] [ˈsɪŋɪŋ] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmetrəˈpɒlɪtən] [ɪn][maɪ] [dɔːn] [driːm] .

heard	Mr	.	G	.	Bird	singing	on	the	stage	of	the	Metropolitan	in	my	dawn	dream	.
听到	先生	.	G	.	鸟	歌唱	在	这	阶段	的	这	大都会	在	我的	黎明	梦	.

我并非出于自愿，而是发出了一声咕咕声，那是我在黎明的梦中听到 G. Bird 先生在大都会歌剧院舞台上唱的歌。

[ˈɔːlsəʊ][ai] [kræʃt] [ˈræpɪdli] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][kɔːl] [ðæt] [ðɪs] [taɪm]

Also	I	crashed	rapidly	through	the	bushes	in	the	direction	of	the	call	that	this	time
还	我	崩溃了	快速	通过	这	灌木丛	在	这	方向	的	这	称呼	那	这	时间

[keɪm] [ɪmˈperətɪvli] [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [kuː] .

came	imperatively	and	without	the	coo	.
来了	必须	和	没有	这	酷	.

我也迅速穿过灌木丛，朝着呼唤声的方向跑去，这次呼唤声来势汹汹，没有了咕咕声。

" [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [left] [ænd; ənd] [ðen] [streɪt] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [əʊk] - [triː] ,

"	To	your	left	and	then	straight	toward	the	oak	-	tree	,
"	到	你的	左边	和	然后	直的	朝向	这	橡木	-	树	,

“向左走，然后径直朝着橡树方向走，

" [keɪm] [ˈhjuːmən] [wɜːdz] [frɒm; frəm][pæn][ɪn] [kwɪk] [kəˈmɑːnd] [ænd; ənd][dəˈrekʃ(ə)n] .

"	came	human	words	from	Pan	in	quick	command	and	direction	.
"	来了	人类	字	从	平底锅	在	快的	命令	和	方向	.

“潘神以人类的语言迅速发出命令和指示。”

" [ˈhʌri] !

"	Hurry	!
"	匆忙	!

“匆忙！

" [wɪð] [ə; eɪ][lɑːst] [ˈstrʌg(ə)l] [wɪð] [ðə; ði][ˈbraɪə(r)][ai] [brəʊk] [aʊt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈəʊpən] [speɪs] [ˈʌndə(r)]

"	With	a	last	struggle	with	the	briars	I	broke	out	into	a	small	open	space	under
"	和	一个	最后的	斗争	和	这	荆棘	我	打破	出去	进入	一个	小的	打开	空间	在下面

[ðə; ði] [ˈspredɪŋ] [ˈbrɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [əʊk] [ænd; ənd][əˈpɒn][ə; eɪ] [siːn] [ɒv; əv]['trædʒədi] ,

the	spreading	branches	of	the	old	oak	and	upon	a	scene	of	tragedy	,
这	传播	分支	的	这	老的	橡木	和	之上	一个	场景	的	悲剧	,

“我与荆棘进行了最后的搏斗，终于冲进了老橡树枝繁叶茂下的一小片空地，眼前是一幕悲剧。”

[ðæt] [ɪz] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]['trædʒədi] ,

that	is	,	it	was	almost	tragedy	,
那	是	,	它	曾是	几乎	悲剧	,

也就是说，这几乎是一场悲剧。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [ʃiːp] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [flæt] [wɪð] [pəˈθetɪk] [ɪnˈɜːʃə] [waɪl] ['ædəm] [stʊd]

for	the	poor	old	sheep	was	lying	flat	with	pathetic	inertia	while	Adam	stood
为了	这	贫穷的	老的	羊	曾是	说谎	平坦的	和	可怜的	惯性	尽管	亚当	站立

['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

over	her	with	something	in	his	arms	.
超过	她	和	某物	在	他的	武器	.

那只可怜的老绵羊无力地平躺着，亚当抱着什么东西站在它旁边。

" [ɪts] [ðə; ði] [faɪn] ['saʊθˌdaʊn] [juː] [ai] [pəˈsweɪdɪd] ['ruːfəs] [tuː; tə] [treɪd] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

"	It's	the	fine	Southdown	ewe	I	persuaded	Rufus	to	trade	for	one	of	the
"	它是	这	美好的	南唐斯	母羊	我	被说服	鲁弗斯	到	贸易	为了	一	的	这

['preʃəs] [hɒgz] ,

precious	hogs	,
宝贵的	猪	,

“这是我说服鲁弗斯用一头珍贵的猪去换的那只漂亮的南丘母羊。”

" [hiː; hi] [sed] ,
" he said ,
" 他 说 ,

他说：“

[wɪð] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] ['griːtɪŋ] [ɔː(r)] ['ɪntrəst] ['pɜːsən(ə)l] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪn] [hɪz; ɪz]
with not so much as a word of greeting or interest personal to me in his
和 不是 所以 很多 作为 一个 单词 的 问候 或者 兴趣 个人的 到 我 在 他的
[vɔɪs] [ɔː(r)] [glɑːns] ,
voice or glance ,
嗓音 或者 瞥一眼 ,

他连一句问候都没有，语气和眼神中也没有流露出任何对我的个人兴趣。

[bʌt; bət] [wɪð] [sʌtʃ] ['wʌndəf(ə)l] ['tendənəs] [ðæt] [aɪ] [keɪm] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪ] ['kʊd(ə)nt]
but with such wonderful tenderness that I came close to him because I couldn't
但 和 这样的 精彩的 压痛 那 我 来了 关闭 到 他 因为 我 不能
[rɪ'zɪst] [ˌaɪ 'tiː] .
resist it .
抵抗 它 .

但他身上散发出的那种美妙的温柔，让我情不自禁地靠近了他。

" [ʃiː; ʃi] [drɒpt] [twɪn] [læmz] [lɑːst] [naɪt] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [daʊn] [wɪð] [ɪg'zɔːstʃən] .
" She dropped twin lambs last night and she is down with exhaustion .
" 她 掉落 双 羔羊 最后的 夜晚 和 她 是 向下 和 疲惫 .

“她昨晚生了一对双胞胎小羊羔，现在精疲力竭地倒下了。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [kəʊld] ,
They are getting cold ,
他们 是 获得 寒冷的 ,

他们开始觉得冷了。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːn] [weə(r)] [aɪ] [kæn; kən] [bed]
and I want to take her right up to the barn where I can bed
和 我 想 到 拿 她 正确的 向上 到 这 谷仓 在哪里 我 能 床
[hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [heɪ] [ænd; ənd] [get] ['sʌmθɪŋ] [hɒt] ['ɪntuː] [ɔːl] [θriː] .
her on hay and get something hot into all three .
她 在 干草 和 得到 某物 热的 进入 全部 三 .

我想把她直接带到谷仓，让她躺在干草上，然后给她们三个都来点热乎的。

[kæn; kən] [juː; jʊ] ['kʌd(ə)l] [ðə; ði] [læmz] [ænd; ənd] ['kæri] [ðem; ðəm] [waɪl] [aɪ] ['ʃəʊldə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ?
Can you cuddle the lambs and carry them while I shoulder her ?
能 你 偎 这 羔羊 和 携带 他们 尽管 我 肩膀 她 ?

你能抱抱小羊羔，让我把她扛在肩上吗?

" [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] [hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['ɑːmfʊl] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] ['wuːndɪŋ] [ˌem 'iː] [baɪ]
" As he spoke he held out his armful to me without wounding me by
" 作为 他 辐 他 握住 出去 他的 满满的 到 我 没有 受伤 我 经过
['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [kən'sent] .
waiting for my consent .
等待 为了 我的 同意 .

“他一边说话，一边把一大堆东西递给我，并没有因为等待我的同意而伤害我。

" [əʊ] , [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] , [kəʊld] ['beɪbiz] !
" Oh , the poor , cold babies !
" 哦 , 这 贫穷的 , 寒冷的 婴儿 !

“哦，可怜的、冷的婴儿们！”

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz] [aɪ] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [skɜːt] [ɒv; əv] [maɪ] [lɒŋ] , ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ,
" I exclaimed , as I lifted the skirt of my long , fashionable ,
" 我 惊呼 , 作为 我 抬起 这 裙子 的 我的 长的 , 时髦 ,

“我一边惊呼，一边撩起我那件长长的、时髦的连衣裙的裙摆，”

['hevi] ['lɪnɪn] [smɒk] [ænd; ənd] [ræpt] [ðem; ðəm][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][maɪ][ɑːmz] , [kləʊz] [ə'genst] [maɪ]

heavy	linen	smock	and	wrapped	them	in	it	and	my	arms	,	close	against	my
重的	亚麻布	罩衫	和	包装	他们	在	它	和	我的	武器	,	关闭	反对	我的

[wɔːm] ['səʊlə(r)]['pleksəs] ,

warm	solar	plexus	,
温暖的	太阳的	神经丛	,

我用厚重的亚麻罩衫裹住它们，然后将它们紧紧地贴在我的手臂上，贴近我温暖的太阳神经丛。

[wɪtʃ] [gləu] [æt; ət][ðeə(r)] [spft] ['hʌdlɪŋ] .

which	glowed	at	their	soft	huddling	.
哪个	发光	在	他们的	柔软的	抱团取暖	.

它们依偎在一起，闪闪发光。

[wʌn] ['taɪni] [θɪŋ] [riːtʃt] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [red] [tʌŋ] [ænd; ənd] ['fiːbli] [lik] [maɪ][beə(r)] [rɪst] ,

One	tiny	thing	reached	out	a	little	red	tongue	and	feebly	licked	my	bare	wrist	,
一	微小的	事物	达到	出去	一个	小的	红色的	舌头	和	虚弱地	舔过	我的	裸	手腕	,

一个小东西伸出一条细小的红色舌头，无力地舔了舔我裸露的手腕。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [kə'res] [ɒv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [wɪð] [ə; eɪ] [kɪs] [ɒn] [ɪts]['lɪt(ə)l] ['snəʊi] , ['wʊli]

and	I	returned	the	caress	of	introduction	with	a	kiss	on	its	little	snowy	,	woolly
和	我	返回	这	抚摸	的	介绍	和	一个	吻	在	它是	小的	下雪的	,	毛茸茸的

[hed] .

head	.
头	.

我以一个吻回应了它初次见面时的爱抚，吻了吻它毛茸茸的小脑袋。

" [juːv] [ðə; ði] ['lʌvsəm] [hænd] [wɪð] [ðə; ði] ['biːsti] ,

"	You've	the	lovesome	hand	with	the	beasties	,
"	你已经	这	可爱的	手	和	这	野兽	,

你和这些小家伙们相处得真好，

" [sed] [pæn][æz; əz][hiː; hi] [smaɪld] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [læmz] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .

"	said	Pan	as	he	smiled	down	on	the	lambs	and	me	.
"	说	平底锅	作为	他	微笑	向下	在	这	羔羊	和	我	.

潘说着，微笑着俯视着小羊羔和我。

[ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [ʃiːp] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [flæt] [wɪð] [pə'θetɪk] [ɪn'ɜːʃə] [waɪl] ['ædəm] [stʊd] ['əʊvə(r)]

A	poor	old	sheep	was	lying	flat	with	pathetic	inertia	while	Adam	stood	over
一个	贫穷的	老的	羊	曾是	说谎	平坦的	和	可怜的	惯性	尽管	亚当	站立	超过

[hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz]

her	with	something	in	his	arms
她	和	某物	在	他的	武器

一只可怜的老绵羊无力地平躺着，亚当站在它旁边，怀里抱着什么东西。

" [aɪ] [laɪk] - [ɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [meɪk] [ˌem 'iː]['sɔːtə(r)] [grəʊ] [ˌɪn'saɪd][sʌm; səm] [pleɪs] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ]

"	I	like	'	em	because	they	make	me	sorter	grow	inside	some	place	,	I	don't	know
"	我	喜欢	-	呃	因为	他们	制作	我	分拣机	生长	里面	一些	地方	,	我	不	知道

[ɪg'zæktli] [weə(r)] ,

exactly	where	,
确切地	在哪里	,

“我喜欢它们，因为它们让我内心深处某种东西在成长，我不知道具体在哪里。”

" [aɪ] ['ɑːnsə(r)d] [æz; əz][aɪ] [ə'dʒʌstɪd] [maɪ] ['wʊli] ['bɜːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [aɪ] [njuː] [wʊd] [siːm] [ə; eɪ]

"	I	answered	as	I	adjusted	my	woolly	burden	for	what	I	knew	would	seem	a
"	我	回答	作为	我	调整	我的	毛茸茸的	负担	为了	什么	我	知道	会	似乎	一个

[lɒŋ] [mɑːtʃ] .

long	march	.
长的	行进	.

我一边回答，一边调整着身上的毛线装备，因为我知道这将是一场漫长的行军。

" [aɪl] [get] - [ɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [bɑːn] [ɔːl] [raɪt] , " [ai][əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][ðeə(r)] [fɜːst] [frend] ,

"	I'll	get	'	em	to	the	barn	all	right	,	"	I	assured	their	first	friend	,
"	患病的	得到	-	呃	到	这	谷仓	全部	正确的	,	"	我	保证	他们的	第一的	朋友	,

“我一定能把它们送到谷仓去，”我向它们的第一个朋友保证道。

[huː] [wɒz; wəz] [naʊ] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌðə(r)] .

who	was	now	bending	over	the	poor	mother	.
WHO	曾是	现在	弯曲	超过	这	贫穷的	母亲	.

他现在正弯腰看着这位可怜的母亲。

" [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ai] [tʊk] ['rʌʃ(ə)n] ['bæleɪ] ['dɑːnsɪŋ] [ænd; ənd] [pleɪd] [gɒlf] [fɔː(r); fə(r)] , ['əʊnli][ai]['dɪd(ə)nt]

"	This	is	what	I	took	Russian	ballet	dancing	and	played	golf	for	,	only	I	didn't
"	这	是	什么	我	采取	俄语	芭蕾舞	跳舞	和	玩	高尔夫球	为了	,	仅有的	我	没有

[nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] . "

know	it	.	"
知道	它	.	"

“这就是我学习俄罗斯芭蕾舞和打高尔夫球的目的，只是我当时并不知道。”

" [jʊd] [hæv; həv]['eksɪkjuːtɪd][mɔː(r)][bæskt] [twɪsts] [ænd; ənd] [dʌn] [mɔː(r)] [həʊlz] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪf] [juː; jʊ]

"	You'd	have	executed	more	Baskt	twists	and	done	more	holes	a	day	if	you
"	你会	有	执行	更多的	篮子	曲折	和	完毕	更多的	孔	一个	天	如果	你

[hæd; həd] [nəʊn] ,

had	known	,
有	已知	,

“如果你早知道的话，你一天就能完成更多篮筐扭转动作，打更多洞了。”

" [sed] ['ædəm] , [wɪð] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʌn'baʊndɪd] [feɪθ] [ɪn][ˌem 'iː] ,

"	said	Adam	,	with	beautiful	unbounded	faith	in	me	,
"	说	亚当	,	和	美丽的	无界	信仰	在	我	,

“亚当说道，他对我充满了美好而无限的信任。”

[æz; əz][hiː; hi] [breɪst] [hɪz; ɪz][legz][fɑː(r)][ə'pɑːt][ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði][lɪmp] ['mʌðə(r)] [ʃiːp] [ʌp] [ə'krɒs]

as	he	braced	his	legs	far	apart	and	lifted	the	limp	mother	sheep	up	across
作为	他	支撑	他的	腿	远的	除	和	抬起	这	跛行	母亲	羊	向上	穿过

[hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] ['ʃəʊldə(r)] .

his	back	and	shoulder	.
他的	后退	和	肩膀	.

他双腿大张，将瘫软的母羊扛到背上和肩膀上。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] ['pɒzətɪvli] [wɪəd] [tuː; tə][biː; bi] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] ['æktɪŋ] [ə; eɪ] [siːn] [aʊt] [ɒv; əv]['dʒenəsɪs]

It	seemed	positively	weird	to	be	standing	there	acting	a	scene	out	of	Genesis
它	似乎	积极地	诡异的	到	是	常设	那里	表演	一个	场景	出去	的	创世纪

[ænd; ənd] ['menʃnɪŋ] [bæskt] ,

and	mentioning	Baskt	,
和	提及	篮子	,

站在那里，模仿着《创世纪》里的场景，还提到了Baskt，感觉真是怪异极了。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [seɪ] [səʊ] [wen] [pæn] ['stɑːtɪd] [ɒn] [əˈhed] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz]

and	I	was	about	to	say	so	when	Pan	started	on	ahead	through	the	bushes
和	我	曾是	关于	到	说	所以	什么时候	平底锅	开始	在	前方	通过	这	灌木丛

[ænd; ənd] [kəˈmɑːnd] [ˌem 'iː] ['briːfli] [tuː; tə] :

and	commanded	me	briefly	to	:
和	命令	我	简要地	到	:

我正要开口，潘就先穿过灌木丛走了过去，简短地命令我：

" [kʌm] [ɒn] !

"	Come	on	!
"	来	在	!

“快点！

" [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] [ai] [tɔil] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ʃiːp] ['beɪbiz] [hʌgd] [kləʊz] [tuː; tə][maɪ] [brest] [ʌn'tɪl]

"	At	his	heels	I	toiled	along	with	the	sheep	babies	hugged	close	to	my	breast	until
"	在	他的	高跟鞋	我	辛勤劳作	沿着	和	这	羊	婴儿	拥抱	关闭	到	我的	胸部	直到

[æt; ət][lɑːst][wiː; wi] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ɔːl] [θriː] [ɒn][ə; eɪ][bed][ɒv; əv]['freɪgrənt] [heɪ] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

at	last	we	deposited	all	three	on	a	bed	of	fragrant	hay	in	a	corner	of	the
在	最后的	我们	已存	全部	三	在	一个	床	的	香	干草	在	一个	角落	的	这

[bɑːn] .

barn	.
谷仓	.

“我紧紧抱着小羊羔，跟在他身后辛勤劳作，最后我们把三个小家伙都放在谷仓角落里一张铺着香喷喷的干草床上。

" ['hwʌtəl] [ai] [fiːd] - [ɪm] ?

"	What'll	I	feed	'	em	?
"	什么会	我	喂养	-	呃	?

我该喂它们什么呢?

" [ai] ['kwestʃənd] ['æŋkʃəsli] .

"	I	questioned	anxiously	.
"	我	被质问	焦虑地	.

我焦急地问道。

" [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]['eni][kaɪnd][ɒv; əv][fuːd] [ɒn] [ðɪs] [pleɪs] [bʌt; bət][ðə; ði][rɪbz][ɒv; əv][ə; eɪ][hɒg]

"	There	isn't	a	bit	of	any	kind	of	food	on	this	place	but	the	ribs	of	a	hog
"	那里	不是	一个	少量	的	任何	种类	的	食物	在	这	地方	但	这	肋骨	的	一个	猪

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌfɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv] ['kɒfi] . "

and	a	muffin	and	a	cup	of	coffee	.	"
和	一个	松饼	和	一个	杯子	的	咖啡	.	"

“这里除了烤猪肋排、一个松饼和一杯咖啡之外，什么吃的都没有。”

" [wiːl; wil] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [kwɔːt] [ɒv; əv][hɒt]['wɔːtə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [drɒps][ɒv; əv] [ðɪs] [hɑːt]

"	We'll	give	her	a	quart	of	hot	water	with	a	few	drops	of	this	heart
"	出色地	给	她	一个	夸脱	的	热的	水	和	一个	很少	滴	的	这	心

['stɪmjələnt] [ai][hæv; həv][ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] ,

stimulant	I	have	in	my	pocket	,
兴奋剂	我	有	在	我的	口袋	,

“我们会给她喝一夸脱热水，里面滴几滴我口袋里的这种强心药。”

[ænd; ənd] [ʃɪl] [duː; də][ðə; ði] [rest] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fæməli][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːm] [ʌp] .

and	she'll	do	the	rest	for	the	family	as	soon	as	she	warms	up	.
和	壳	做	这	休息	为了	这	家庭	作为	很快	作为	她	温暖	向上	.

她一旦暖和过来，就会把家里剩下的事都做完。

[ʃiːz] [gɒt] ['plenti] [ɒv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd] [niːdz] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [drɔːn] ['bædli] .

She's	got	plenty	of	milk	and	needs	to	have	it	drawn	badly	.
她是	得到	很多	的	牛奶	和	需求	到	有	它	绘制	糟糕	.

她奶水充足，急需抽奶。

[ðeə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] — [gəʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ['jʌŋstər] .

There	you	are	—	go	to	it	,	youngsters	.
那里	你	是	—	去	到	它	,	年轻人	.

好了，孩子们，加油!

[ʃiː; ʃi][ɪz] [rɪ'vaɪvd] [baɪ][dʒʌst] ['biːɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [wɔːmθ] ,

She	is	revived	by	just	being	out	of	the	wind	and	in	the	warmth	,
她	是	复活	经过	只是	存在	出去	的	这	风	和	在	这	温暖	,

她只要躲避寒风，待在温暖的环境中，就恢复了活力。

[ænd; ənd][ai][dəʊnt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [niːdz] ['eni] ['medsn; 'medɪsn] .

and	I	don't	believe	she	needs	any	medicine	.
和	我	不	相信	她	需求	任何	药品	.

我认为她不需要任何药物。

[ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [let] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌdə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [ɔːl] [raɪt] .

She	wouldn't	let	them	to	her	udder	if	she	wasn't	all	right	.
她	不会	让	他们	到	她	乳房	如果	她	不是	全部	正确的	.

如果她身体不舒服，她不会让他们碰她的乳房。

[naʊ] [wiː; wi] [kæn; kən] [liːv] [ðem; ðəm] [ə'ləʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] ,

Now	we	can	leave	them	alone	for	a	time	,
现在	我们	能	离开	他们	独自的	为了	一个	时间	,

现在我们可以暂时让他们一个人待着了。

[ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [wɔːm] [mæʃ] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] .

and	I'll	give	her	a	warm	mash	in	a	little	while	.
和	患病的	给	她	一个	温暖的	捣碎	在	一个	小的	尽管	.

过一会儿我会给她做一份热乎乎的土豆泥。

" [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] ['ædəm] ['kɑːmli] [wɔːkt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [smɔːl] ['fæməli] ,

"	As	he	spoke	Adam	calmly	walked	away	from	the	interesting	small	family	,
"	作为	他	辐	亚当	平静地	步行	离开	从	这	有趣的	小的	家庭	,

“亚当一边说着话，一边平静地离开了这个有趣的小家庭。”

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'pɑːst] [wɪð] [greɪt] ['vɪgə(r)] , [ænd; ənd] [pɔːzd] [æt; ət] [ðə; ði] [fiːd]

which	was	just	beginning	a	repast	with	great	vigor	,	and	paused	at	the	feed
哪个	曾是	只是	开始	一个	餐饮	和	伟大的	活力	,	和	暂停	在	这	喂养

- [ruːm] [dɔː(r)] .

-	room	door	.
-	房间	门	.

它正精神抖擞地开始进食，却在饲料间门口停了下来。

[wɪð] [mɔː(r)] [praɪd] [ðæn; ðən] [ai] [hæd; həd] ['evə(r)] [felt] [wen] ['entərɪŋ] [ə; eɪ] [bɔːl] - [ruːm] [wɪð] [ə; eɪ]

With	more	pride	than	I	had	ever	felt	when	entering	a	ball	-	room	with	a
和	更多的	自豪	比	我	有	曾经	毛毡	什么时候	进入	一个	球	-	房间	和	一个

- [gaʊn] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['ɔːrkədz] ,

Voudaine	gown	upon	me	and	a	bunch	of	orchids	,
-	袍	之上	我	和	一个	束	的	兰花	,

我身着伏丹礼服，手捧一束兰花，走进舞厅，心中充满了前所未有的自豪感。

[ai] ['fɒləʊd] [ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

I	followed	and	stood	at	his	side	.
我	随后	和	站立	在	他的	边	.

我跟在他身后，站在他旁边。

" [wel] , [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [duː; də] , [swiːtɪz] , [ænd; ənd] [weə(r)] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [ðɪs] ['mɒd(ə)l] [hen] -

"	Well	,	how	do	you	do	,	sweeties	,	and	where	did	you	get	this	model	hen	-
"	出色地	,	如何	做	你	做	,	甜心们	,	和	在哪里	做过	你	得到	这	模型	母鸡	-

[haʊs] ?

house	?
房子	?

“嗨，亲爱的们，你们好吗？你们是从哪里弄到这个模型鸡舍的？”

[træp] [nests] !

Trap	nests	!
陷阱	巢穴	!

陷阱巢穴!

[ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ! " [sed] ['ædəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [le'gɔːn; 'leghɔːn] ['fæməli]

I	wouldn't	have	believed	it	of	you	!	"	said	Adam	to	the	Leghorn	family
我	不会	有	相信	它	的	你	!	"	说	亚当	到	这	来航鸡	家庭

[ænd; ənd] [ˌem 'iː] [ɪn'kluːsɪv] .

and	me	inclusive	.
和	我	包容性	.

“我真不敢相信你会这么做！”亚当对莱格霍恩一家，也包括我，说道。

" [ai]['dɪd(ə)nt][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

"	I	didn't	do	it	all	,
"	我	没有	做	它	全部	,

“我并没有全部完成，

" [ai] ['fɔːltəd] [æz; əz][ai] [ɪk'spɪəriənst] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə][laɪ] ['saɪləntli] [ænd; ənd] [kleɪm] [ɔːl]

"	I	faltered	as	I	experienced	a	terrific	temptation	to	lie	silently	and	claim	all
"	我	犹豫不决	作为	我	经验丰富的	一个	了不起	诱惑	到	说谎	默默	和	宣称	全部

[ɒv; əv][ðə; ði] [ə'fekʃənət] [preɪz] [ðæt] [wɒz; wəz] ['biːmɪŋ] [frɒm; frəm] [pænz] [aɪz] [ə'pɒn] [ɔːl] [ɒv; əv][ˌjuː 'es]

of	the	affectionate	praise	that	was	beaming	from	Pan's	eyes	upon	all	of	us
的	这	亲热	称赞	那	曾是	光芒四射	从	平底锅	眼睛	之上	全部	的	我们

,

,

,

“我犹豫了，因为我感到一种巨大的诱惑，想要默默地撒谎，把潘眼中流露出的对我们所有人的爱慕和赞扬全部据为己有。”

[bʌt; bət][aɪ] [fɔːt] [ænd; ənd] ['kɔŋkə] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [nəʊ'bɪləti] .

but	I	fought	and	conquered	it	with	nobility	.
但	我	战斗	和	征服	它	和	贵族	.

但我以高尚的品格与之抗争并最终战胜了它。

" ['mæθjuː] ['beri] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd][dɪd] [ə'baʊt] — [nəʊ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ɒv; əv]

"	Matthew	Berry	came	out	and	did	about	—	no	,	a	little	more	than	half	of
"	马修	浆果	来了	出去	和	做过	关于	—	不	,	一个	小的	更多的	比	一半	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“马修·贝瑞出来后，做了——不，大概做了一半多一点。”

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd] , " [aɪ] ['ædɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [pə'θetɪk] [ə'piːl] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n]

But	I	did	all	I	could	,	"	I	added	,	with	a	pathetic	appeal	for	his	approbation
但	我	做过	全部	我	可以	,	"	我	额外	,	和	一个	可怜的	上诉	为了	他的	赞许

.

:

.

“但我已经尽力了，”我补充道，语气中带着一丝可怜兮兮的恳求，希望得到他的认可。

" [wel] , [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði][dʒɒb][ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [wɜːld] [kʊd; kəd][ɪk'spekt][ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]

"	Well	,	half	of	the	job	is	more	than	the	world	could	expect	of	the	beautiful
"	出色地	,	一半	的	这	工作	是	更多的	比	这	世界	可以	预计	的	这	美丽的

[æn] ['krædək] ,

Ann	Craddock	,
安	克拉多克	,

“嗯，这项工作的一半已经远远超出了世人对美丽的安·克拉多克的预期了。”

[huː] [sɪts][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] [geɪl] ['biːkənz] [bɒks][æt; ət][ðə; ði] [ˌmetrə'pɒlɪtən] , " ['ɑːnsə(r)d] [pæn] ,

who	sits	in	the	front	of	Gale	Beacon's	box	at	the	Metropolitan	,	"	answered	Pan	,
WHO	坐着	在	这	正面	的	大风	灯塔的	盒子	在	这	大都会	,	"	回答	平底锅	,

“坐在大都会歌剧院盖尔·比肯包厢前排的那位，”潘回答道。

[wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fluːt] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðæt] [mætʃt] [ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [krest] [wɪtʃ]

with	a	little	flute	of	laughter	in	his	voice	that	matched	the	crimson	crests	which
和	一个	小的	长笛	的	笑声	在	他的	嗓音	那	匹配	这	赤红	冠状物	哪个

[stʊd] [mɔː(r)] ['ræmpənt][ðæn; ðən]['evə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði][tɪps][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪəz] .

stood	more	rampant	than	ever	across	the	tips	of	his	ears	.
站立	更多的	猖獗	比	曾经	穿过	这	尖端	的	他的	耳朵	.

他的声音里带着一丝轻柔的笑声，与他耳尖上比以往任何时候都更加鲜艳夺目的鲜红的耳羽相得益彰。

" [waɪ] ,
" Why ,
" 为什么 ,

“为什么，

[weə(r)] — [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd] — " [aɪ] [ɑːskt] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] [æz; əz][aɪ] ['fɒləʊd] [hɪm]['ɪntuː]
where — who are you and — " I asked in astonishment as I followed him into
在哪里 — WHO 是 你 和 — " 我 问 在 惊讶 作为 我 随后 他 进入
[ðə; ðɪ][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sʌnset] [gləʊ] ['kʌmɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bɑːn] .
the last of the sunset glow coming across the front of the barn .
这 最后的 的 这 日落 辉光 未来 穿过 这 正面 的 这 谷仓 .

“你在哪里？你是谁？还有——”我惊讶地问道，一边跟着他走进谷仓前最后一抹夕阳的余晖中。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

" [aɪm][dʒʌst]['ædəm][ænd; ənd][aɪ][gəʊ] ['meni] ['pleɪsɪz] ,
" I'm just Adam and I go many places ,
" 我是 只是 亚当 和 我 去 许多 地方 ,

“我只是亚当，我去过很多地方，

" [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪŋ] [kruːn] ['lɑːftə(r)] .
" he answered with more of the intoxicating crooning laughter .
" 他 回答 和 更多的 的 这 醉人 低吟浅唱 笑声 .

他以更加迷人的低沉笑声回答道。

" ['ruːfəs] [sez] [ðæt] [red] - ['hedɪd] [pɛkɜ-wʊdz] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ]['dev(ə)l][ɒn] ['fraidiz] ,
" Rufus says that red - headed Peckerwoods go to the devil on Fridays ,
" 鲁弗斯 说道 那 红色的 - 标题 啄木鸟 去 到 这 魔鬼 在 星期五 ,

鲁弗斯说，红头发的啄木鸟星期五都去见魔鬼。

" [aɪ] [rɪ'tɔːt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['reɪlərɪ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][pæn] [lɑːf] .
" I retorted to the raillery of the Pan laugh .
" 我 反驳 到 这 玩笑 的 这 平底锅 笑 .

我反驳了潘的嘲讽笑声。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['fraɪdeɪ][ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [sɪŋ] [də'laɪlə] [tuː; tə][maɪ]['nəʊʃ(ə)n] .
" It was Friday and she didn't sing Delilah to my notion .
" 它 曾是 星期五 和 她 没有 唱歌 黛莉拉 到 我的 概念 .

“那天是星期五，她没有按照我的设想演唱《黛莉拉》。

[dɪd] [ʃiː; ʃi][tuː; tə] [jɔːz] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] ,
Did she to yours ? " he asked ,
做过 她 到 你的 ? " 他 问 ,

她对你也有同样的感受吗？他问道。

[ðɪs] [taɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [wɒz; wəz]['ɪːv(ə)n][mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [lɑːf] .
this time with a smile that was even more interesting than the laugh .
这 时间 和 一个 微笑 那 曾是 甚至 更多的 有趣的 比 这 笑 .

这一次，他的笑容比之前的笑声更加有趣。

" [kʌm] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][sɪt] [wɪð] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ðɪ] [sprɪŋ] - [haʊs] [ænd; ənd] [lets] [dɪ'skʌs] [grænd]
" Come over and sit with me by the spring - house and let's discuss grand
" 来 超过 和 坐 和 我 经过 这 春天 - 房子 和 我们来吧 讨论 盛大
['ɒprə] [waɪl] [aɪ] [iːt] [maɪ] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd] [weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ðɪ] [juː]
opera while I eat my supper and wait until I think it is safe to give the ewe
歌剧 尽管 我 吃 我的 晚餐 和 等待 直到 我 思考 它 是 安全的 到 给 这 母羊
[sʌm; səm] [mæʃ] .
some mash .
一些 捣碎 .

“过来和我一起坐在泉水房旁边，我们一边吃晚饭一边讨论歌剧，等我觉得可以安全地给母羊喂些糊状饲料的时候再说。”

" [aɪ] [wɪl] [ɪf] [jʊl] [ɪn'vaɪt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌpə(r)] ; [aɪ] [kænt] [feɪs] [ə'nʌðə(r)] [swaɪn] [ænd; ənd] ['mʌfɪn]
" I will if you'll invite me to the supper ; I can't face another swine and muffin
" 我 将要 如果 你会 邀请 我 到 这 晚餐 ; 我 不能 脸 其他 猪 和 松饼
[miːl] ,
meal ,
一顿饭 ,

“如果你邀请我参加晚宴，我就去；我实在不想再吃猪肉和松饼了。”

" [aɪ] ['ɑːnsə(r)d] [æz; əz] [aɪ] ['fɒləʊd] [hɪm] [daʊn] [ə; eɪ] [pɑːθ] [ðæt] [led] [west] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɑːn] - [dɔː(r)]
" I answered as I followed him down a path that led west from the barn - door
" 我 回答 作为 我 随后 他 向下 一个 小路 那 引领 西方 从 这 谷仓 - 门
.
:
.

我一边回答，一边跟着他沿着谷仓门向西延伸的小路走去。

" [aɪv] [gɒt] [tuː] ['æplz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['hændfʊl] [ɒv; əv] [blæk] ['wɔːlnʌt] ['kɜːrnl] .
" I've got two apples and a double handful of black walnut kernels .
" 我已经 得到 二 苹果 和 一个 双倍的 少数 的 黑色的 核桃 内核 .

“我有两个苹果和两把黑胡桃核。”

[ðə; ði] [drɪŋks] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [ɒn] [juː; jʊ] ,
The drinks from the spring are on you ,
这 饮料 从 这 春天 是 在 你 ,

泉水你请客，

" [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [æz; əz] [hiː; hi] [led] [ˌem 'iː] [daʊn] [θruː] [ə; eɪ] ['θɪkɪt] [ɒv; əv] [slɪm] [triːz] [ðæt]
" he answered as he led me down through a thicket of slim trees that
" 他 回答 作为 他 引领 我 向下 通过 一个 灌木丛 的 苗条的 树木 那
[wɜː(r); wə(r)] ['sendɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] ['freɪgrəns] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [əʊld] [stəʊn] [sprɪŋ] - [haʊs]
were sending out a queer fragrance to a huge old stone spring - house
是 发送 出去 一个 酷儿 香味 到 一个 巨大的 老的 石头 春天 - 房子
[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [gʌʃ] [ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] .
from which gushed a stream of water .
从 哪个 滔滔不绝 一个 溪流 的 水 .

“他一边回答，一边领着我穿过一片散发着奇异香味的细长树木丛，来到一座巨大的古老石泉房前，一股清泉从泉眼中涌出。

" [dʒʌst] [ðiːz] [tuː] [sprɪŋ] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['brɪŋɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['ləʊkəst] [bʌdz] ['ɔːlməʊst] [bɪ'fɔː(r)] [taɪm] .
" Just these two spring days are bringing out the locust buds almost before time .
" 只是 这些 二 春天 天 是 带来 出去 这 刺槐 花蕾 几乎 前 时间 .

“仅仅这两天的春日，蝗虫的芽就提前冒了出来。”

[smel] - [ɪm] !
Smell ' em !
闻 - 呃 !

闻闻它们!

" [hiː; hi] [sed] [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [slɪm] [triːz] ,
" he said as he looked up into the tops of the slim trees ,
" 他 说 作为 他 看起来 向上 进入 这 最高额 的 这 苗条的 树木 ,

“他抬头望着纤细树梢说道，”

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃəʊɪŋ] [ə; eɪ] [pɪŋk] - [griːn] [tɪndʒ] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [red] ['sʌnset] [reɪz] .
which were showing a pink - green tinge of color in the red sunset rays .
哪个 是 显示 一个 粉色的 - 绿色的 色调 的 颜色 在 这 红色的 日落 射线 .

在落日余晖的映照下，它们泛着粉绿色的光芒。

" [əʊ] , " [ai] [sed] ['sɒftli] [æz; əz][ai][klɑːsp, klæsp][maɪ][hændz][tuː; tə][maɪ] [brest] [ænd; ənd] [briːðd] [ɪn]
" Oh , " I said softly as I clasped my hands to my breast and breathed in
" 哦 , " 我 说 轻轻 作为 我 紧握 我的 双手 到 我的 胸部 和 呼吸 在
[diːp] ,
deep ,
深的 ,

“哦，”我轻声说道，双手捂住胸口，深深地吸了一口气。

" [aɪm][glæd] , [glæd][ai]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][tuː; tə][let][ðem; ðəm] [sel] [ˌaɪ 'tiː] .
" I'm glad , glad I didn't have to let them sell it .
" 我是 高兴的 , 高兴的 我 没有 有 到 让 他们 卖 它 .

“我很高兴，很高兴我不用让他们把它卖掉。”

[ai] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] .
I love it .
我 爱 它 .

我喜欢它。

[ai] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] ! "
I love it ! "
我 爱 它 ! "

我喜欢它！ ”

" [sel] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Sell it ?
" 卖 它 ?

卖掉它?

" [ɑːskt] ['ædəm][æz; əz][hiː; hi] [brʌʃt] [ə; eɪ] [rʌg] [ɒv; əv][draɪ] [liːvz] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] [bʊʃɪz]
" asked Adam as he brushed a rug of dry leaves from under the bushes
" 问 亚当 作为 他 刷过 一个 小地毯 的 干燥 树叶 从 在下面 这 灌木丛
[ə'pɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ][slæbz][ɒv; əv] [rɒk] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] - [haʊs]
upon one of the huge slabs of rock before the door of the spring - house
之上 一 的 这 巨大的 板 的 岩石 前 这 门 的 这 春天 - 房子
[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][sɪt][ɒn] ,
for me to sit on ,
为了 我 到 坐 在 ,

“亚当一边问，一边从灌木丛下拂去一层干枯的落叶，铺在泉水房门口的一块大石头上，让我坐在上面。”

[ænd; ənd] [tʊk] [tuː] ['æplz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
and took two apples from his pocket .
和 采取 二 苹果 从 他的 口袋 .

他从口袋里掏出两个苹果。

" [jes] , [ænd; ənd] [aɪl] [wɜːk] [bəuθ][maɪ] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd][təʊz][tuː; tə][ðə; ði][bəʊn] [bɪ'fɔː(r)] [aɪl] [gɪv]
" Yes , and I'll work both my fingers and toes to the bone before I'll give
" 是的 , 和 患病的 工作 两个都 我的 手指 和 脚趾 到 这 骨 前 患病的 给
[ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,
it up ,
它 向上 ,

“是的，我宁愿累死累活，也不会放弃。”

" [ai] ['ɑːnsə(r)d] [æz; əz][ai] [kraʊtʃt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]
" I answered as I crouched down beside him on the leaves and began to
" 我 回答 作为 我 蹲着 向下 旁 他 在 这 树叶 和 开始 到
[mʌntʃ] [æt; ət][ðə; ði]['æp(ə)l] ,
munch at the apple ,
咀嚼 在 这 苹果 ,

我一边回答，一边蹲在他身旁的树叶上，开始啃苹果。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['pɒlɪʃt] [ɒn][ðə; ði] [sliːv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sɒft] , [greɪ] ,

which	he	had	polished	on	the	sleeve	of	his	soft	,	gray	,
哪个	他	有	抛光	在	这	袖子	的	他的	柔软的	,	灰色的	,

他用柔软的灰色袖子擦拭着它，

['flænl] [ʃɜːt] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

flannel	shirt	before	he	handed	it	to	me	.
绒布	衬衫	前	他	递交	它	到	我	.

他把法兰绒衬衫递给我之前，先看了看。

[waɪl] [wiː; wi] [daɪnd] [ɒn][ðə; ði] [tuː] [red] ['æplz] , [ðə; ði] ['tæŋi] [nʌts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [hɑːd]

While	we	dined	on	the	two	red	apples	,	the	tangy	nuts	,	and	a	few	hard
尽管	我们	用餐	在	这	二	红色的	苹果	,	这	酸的	坚果	,	和	一个	很少	难的

['krækəz] [ðæt] ,

crackers	that	,
饼干	那	,

我们一边享用着那两个红苹果、酸甜的坚果和几块硬饼干，

[aɪ] [θɪŋk] , [wɜː(r); wə(r)][dɒg] - ['bɪskɪts] , [aɪ][təʊld][hɪm] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	think	,	were	dog	-	biscuits	,	I	told	him	all	about	it	,
我	思考	,	是	狗	-	饼干	,	我	讲述	他	全部	关于	它	,

我想，那些应该是狗饼干，我把事情的来龙去脉都告诉了他。

[ʌp] [tuː; tə][maɪ] [dɪ'faɪəns] [ænd; ənd] [ə'sʌmpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv] - [ɪn][ðə; ði]

up	to	my	defiance	and	assumption	of	the	management	of	Elmnest	in	the
向上	到	我的	蔑视	和	假设	的	这	管理	的	-	在	这

['laɪbrəri]['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] .

library	after	dinner	.
图书馆	后	晚餐	.

直到晚饭后，我才违抗并接管了图书馆里的埃尔姆内斯特的管理权。

" [aɪ][kæn; kən] [kiːp] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm] ['stɑːvɪŋ] [ʌn'tɪl] [aɪ] [lɜːn] ['tʃɪkɪnz] , [kænt] [aɪ] ?

"	I	can	keep	us	from	starving	until	I	learn	chickens	,	can't	I	?
"	我	能	保持	我们	从	饥饿	直到	我	学习	鸡	,	不能	我	?

“在我学会养鸡之前，我可以保证我们不至于挨饿，对吧？”

" [aɪ] [ɑːskt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ] [kraʊtʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kləuzə(r)][tuː; tə][hɪm][ɒn][ðə; ði]

"	I	asked	after	the	recital	,	and	I	crouched	a	little	closer	to	him	on	the
"	我	问	后	这	独奏会	,	和	我	蹲着	一个	小的	更近	到	他	在	这

[rɒk] ,

rock	,
岩石	,

“演出结束后我问了他，然后我蹲下身子，离他更近了一些，坐在岩石上。”

[fɔː(r); fə(r)] [blæk] ['ʃædəʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd]['ɪntuː][maɪ]

for	black	shadows	were	coming	in	between	the	trees	and	into	my
为了	黑色的	阴影	是	未来	在	之间	这	树木	和	进入	我的

['kɒnʃəsnəs] ,

consciousness	,
意识	,

因为黑色的影子正从树丛间涌入，侵入我的意识。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][pɪŋk] ['muːnlaɪt] [hæd; həd]['feɪdɪd][æz; əz][ə; eɪ]['rəʊzi] [driːm] ,

and	all	the	pink	moonlight	had	faded	as	a	rosy	dream	,
和	全部	这	粉色的	月光	有	褪色	作为	一个	红润	梦	,

粉红色的月光如同玫瑰色的梦境般消逝了。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es]['sɪlvə(r)] [greɪ] .

leaving	the	world	about	us	silver	gray	.
离开	这	世界	关于	我们	银	灰色的	.

周围的世界变成了银灰色。

" [aɪ]['wʌndə(r)][dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] ['dʒenjuɪn][lænd] ['pæʃ(ə)n] [ðeə(r)][ɪz][ɪn][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] ?
" I wonder just how much genuine land passion there is in the hearts of women ?
" 我 想知道 只是 如何 很多 真的 土地 热情 那里 是 在 这 心 的 女性 ?

“我很好奇女性心中究竟有多少对土地的真正热爱？”

" [sed] ['ædəm] , ['sɒftli] ['ɑːnsərɪŋ] [maɪ] ['kwestʃən] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] .
" said Adam , softly answering my question with another .
" 说 亚当 , 轻轻 回答 我的 问题 和 其他 .

“亚当轻声说道，用另一个问题回答了我的问题。”

" [ðə; ði] [dju'reɪʃn] [ɒv; əv] [reɪs] [laɪf] [dɪ'pendz] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] . "
" The duration of race life depends upon it really . "
" 这 期间 的 种族 生活 取决于 之上 它 真的 . "

“种族的存亡确实取决于此。”

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , [bʌt; bət][aɪ] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] , " [aɪ] ['ɑːnsə(r)d]
" I don't know what you are talking about , but I understand you , " I answered
" 我 不 知道 什么 你 是 说 关于 , 但 我 理解 你 , " 我 回答
[hɪm] ['hɒtli] .
him hotly .
他 热 .

“我不知道你在说什么，但我理解你，”我激动地回答他。

" ['ɔːlsəʊ][aɪ] [nəʊ] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [ðæt] [əʊld] [ʃiːp] [mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][duː; də] ,
" Also I know that I love that old sheep more than you do ,
" 还 我 知道 那 我 爱 那 老的 羊 更多的 比 你 做 ,

“而且我知道我比你更爱那只老羊。”

[ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][ɪn][laɪn] [wɪð] [maɪ] [eg] - ['bɑːskɪt] [wen] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [bɪ'gɪnz]
and I'm going to get in line with my egg - basket when the United States begins
和 我是 去 到 得到 在 线 和 我的 蛋 - 篮子 什么时候 这 团结的 各州 开始
['mʌstə] [ɪn] ['fɔːsɪz] [tuː; tə] [faɪt] ,
mustering in forces to fight ,
集结 在 力量 到 斗争 ,

等美国开始集结兵力参战时，我就要带着我的鸡蛋篮去排队了。

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] .
no matter what it is to be .
不 事情 什么 它 是 到 是 .

无论成为什么样的人。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk][aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['sekrət(ə)ri] ['evən] ['bɔːldwɪn] ,
I wish I could say it like I feel it to that Mr . Secretary Evan Baldwin ,
我 希望 我 可以 说 它 喜欢 我 感觉 它 到 那 先生 . 秘书 埃文 鲍德温 ,

我真希望我能把我的感受如实告诉埃文·鲍德温部长先生。

[huː] [fə'gɛt] [ðæt] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)][də; ði]['nætʃ(ə)rəl] — [ðə; ði]['njuːtrətɪv][seks] . "
who forgets that women are the natural — the nutritive sex . "
WHO 忘记了 那 女性 是 这 自然的 — 这 营养 性别 . "

谁会忘记女人才是自然的——是营养丰富的性别呢?

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] , " [sed] [kaɪnd]['ædəm] , [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][pænz] ['reɪlɪŋ] [lɑːfs] .
" I wish you could , " said kind Adam , with one of Pan's railing laughs .
" 我 希望 你 可以 , " 说 种类 亚当 , 和 一 的 平底锅 栏杆 笑声 .

“我希望你能做到，”善良的亚当说道，带着潘的标志性的爽朗笑声。

" [doʊnt] [lɑːf] [æt; ət][ˌem 'iː] — [aɪm] ['getɪŋ] [bɔːn] [ɔːl]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːd] ,
" Don't laugh at me — I'm getting born all over , and it is hard ,
" 不 笑 在 我 — 我是 获得 出生 全部 超过 , 和 它 是 难的 ,

“别笑我——我正在经历重生，这很艰难。”

" [ai] [sed] [wɪð] [ə; eɪ][ˌes əʊ 'biː][ɪn][maɪ] [θrəʊt] .
" I said with a sob in my throat .
" 我 说 和 一个 哭泣 在 我的 喉 .

我哽咽着说道。

" [fə'gɪv] [ˌem 'iː] !
" Forgive me !
" 原谅 我 !

“对不起!

[aɪm] [nɒt] ['riːəli] ['lɑːfɪŋ] — [ɪts] [dʒʌst][ə; eɪ] [fɔːm] — [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['neɪtʃə(r)] -
I'm not really laughing — it's just a form — form of the Peckerwood's nature -
我是 不是 真的 笑 — 它是 只是 一个 形式 — 形式 的 这 - 自然 -
['wɜːʃɪp] ,
worship ,
崇拜 ,

我其实并没有笑——这只是一种形式——一种来自“啄木鸟林地”的自然崇拜形式。

" [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [maɪ][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] [wɔːm] [wʌn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] .
" he answered as he took my hand in his warm one for a second .
" 他 回答 作为 他 采取 我的 手 在 他的 温暖的 一 为了 一个 第二 .

“他一边回答，一边用他温暖的手握住我的手片刻。”

" [lets] [gəʊ] ['fɪnɪʃ] [ʌp] [wɪð] [əʊld] [ʃiːp] ['mʌðə(r)] ,
" Let's go finish up with old sheep mother ,
" 我们来吧 去 结束 向上 和 老的 羊 母亲 ,

“咱们去把老羊妈妈那边弄完吧。”

" [hiː; hi] ['ædɪd] [æz; əz][hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə][pæd] ['swɪftli] [ə'weɪ] [ʌp] [ðə; ði] [pɑːθ] , ['drɔːɪŋ] [ˌem 'iː]['ɑːftə(r)]
" he added as he began to pad swiftly away up the path , drawing me after
" 他 额外 作为 他 开始 到 软垫 迅速地 离开 向上 这 小路 , 绘画 我 后
[hɪm] .
him .
他 .

“他一边说着，一边沿着小路迅速走开，我跟在他身后。”

" [jes] , [ai][ˌeɪ 'em] ['grəʊɪŋ] [ˌɪn'saɪd] ,
" Yes , I am growing inside ,
" 是的 , 我 是 生长 里面 ,

是的，我的身体正在成长。

" [ai][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][maɪ'self][æz; əz][ai][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sekənd] [naɪt] [fel] [ə'sliːp] [ɒn][ðə; ði] [sɒft] ['bʊzəm]
" I assured myself as I for the second night fell asleep on the soft bosom
" 我 保证 我 作为 我 为了 这 第二 夜晚 跌倒 睡着了 在 这 柔软的 怀
[ɒv; əv][maɪ]['fæməli] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][fɔː(r)][pəʊsts] .
of my family tradition of four posts .
的 我的 家庭 传统 的 四 帖子 .

“我这样安慰自己，连续第二个晚上，我躺在我们家传统的四根柱子柔软的怀抱中睡着了。”

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][brəʊ'mɪdɪk] [pə'fɔːmənsɪz] [ðæt] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] ['eniweə(r)]
One of the most bromidic performances that human beings indulge in anywhere
一 的 这 最多 溴化物 表演 那 人类 生物 放纵 在 任何地方
[frɒm; frəm][ðeə(r)] ['θɜːti] - [fɪfθ] [tuː; tə] ['eɪtiəθ] [j'iəz] [ɪz][tuː; tə] [saɪ] ,
from their thirty - fifth to eightieth years is to sigh ,
从 他们的 三十 - 第五 到 八十 年 是 到 叹 ,

人类在35岁到80岁之间最老套的行为之一就是叹气。

[lʊk] [waɪz] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðɪs] [rɪ'mɑːk] : " [ɪf] [ai][kʊd; kəd]['əʊnli] [bɪ'gɪn] [laɪf]['əʊvə(r)] [ə'gen] ,
look wise , and make this remark : " If I could only begin life over again ,
看 明智的 , 和 制作 这 评论 : " 如果 我 可以 仅有的 开始 生活 超过 再次 ,

摆出一副睿智的姿态，说道：“如果我能重新开始人生，

['nəʊɪŋ] [wɒt] [aɪ][duː; də] [naʊ] !
knowing what I do now !
会心 什么 我 做 现在 !

知道我现在所知道的一切!

" [aɪm]['nevə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ɪm'prest] [baɪ][ðæt] [ə'gen] ,
" I'm never going to be impressed by that again ,
" 我是 绝不 去 到 是 印象深刻 经过 那 再次 ,

“我以后再也不会被那种事打动了。”

[ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['ɑːnsə(r)] [streɪt] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['ʃəʊldə(r)] , " [wel] ,
and I'm going to answer straight out from the shoulder , " Well ,
和 我是 去 到 回答 直的 出去 从 这 肩膀 , " 出色地 ,

我会直截了当地回答：“嗯，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [streɪn] [tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [faʊnd] [jɔː'self] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
it would be a great strain to you if you found yourself doing it .
它 会 是 一个 伟大的 拉紧 到 你 如果 你 成立 你自己 正在做 它 .

如果你发现自己在做这件事，那会给你带来很大的压力。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [wɒt] [maɪ] ['entri] ['ɪntuː][laɪf][æt; ət] - , [rɪvɝfiːld] , ['hɑːrpɛθ] , [wɒz; wəz] ,
" That was about what my entry into life at Elmnest , Riverfield , Harpeth , was ,
" 那 曾是 关于 什么 我的 入口 进入 生活 在 - , 里弗菲尔德 , 哈珀斯 , 曾是 ,

“这就是我初到埃尔姆内斯特、里弗菲尔德、哈珀斯的生活大概就是这样。”

[ænd; ənd][ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz][ˌaɪ 'tiː] [rʌbd] [ænd; ənd] [hɜːt] [maɪ] [praɪd] ;
and in many places it rubbed and hurt my pride ;
和 在 许多 地方 它 摩擦 和 伤害 我的 自豪 ;

在很多方面，它都伤害了我的自尊心；

[ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz][æt; ət] ['meni] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [sæpt] [maɪ] ['kʌrɪdʒ] ;
in many places at many times it sapped my courage ;
在 许多 地方 在 许多 时代 它 精疲力竭 我的 勇气 ;

在很多地方，很多时候，它都让我丧失了勇气；

[ɪn] ['meni] [weɪz] [ˌaɪ 'tiː] [pruːnd] [ænd; ənd] [prəʊbd] ['ɪntuː][maɪ] ['ɪnəməʊst] ['biːɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːtʃɪŋ]
in many ways it pruned and probed into my innermost being with a searching
在 许多 方式 它 修剪过的 和 探测 进入 我的 最内层 存在 和 一个 搜索
[naɪf] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ] ['riːəli] [dɪd][hæv; həv] ['eni] [ɪn'telɪdʒəns] [ɔː(r)][səʊl] ,
knife to see if I really did have any intelligence or soul ,
刀 到 看 如果 我 真的 做过 有 任何 智力 或者 灵魂 ,

在很多方面，它就像一把锋利的刀，仔细审视和探究我的内心深处，看看我是否真的拥有智慧或灵魂。

[ænd; ənd][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː][left] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][dʒʌst] ['hævɪŋ] [biːn] ['spraʊtɪd] [ɒf]
and at all times it left me with a feeling of just having been sprouted off
和 在 全部 时代 它 左边 我 和 一个 感觉 的 只是 拥有 到过 发芽 离开
[ðə; ðɪ]['kɒzmɪk] .
the cosmic .
这 宇宙 .

它始终让我感觉自己仿佛是从宇宙中诞生的。

[aɪ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ] [miːn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [saʊnd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][dɪd] .
I know what I mean , but it doesn't sound as if I did .
我 知道 什么 我 意思是 , 但 它 不 声音 作为 如果 我 做过 .

我知道我的意思，但听起来好像我没做到。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ] [weɪ] [məʊst][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][maɪ][fɜːst][sɪks] [wiːks] [ɒv; əv][laɪf][ɪn]
This is the way most of it happened to me in my first six weeks of life in
这 是 这 方式 最多 的 它 发生 到 我 在 我的 第一的 六 周 的 生活 在
[ðə; ðɪ] ['rʌstɪk] .
the rustic .
这 乡村 .

这就是我在乡村生活的前六周里大部分事情的经过。

[haʊ] [dɪd][aɪ] [nəʊ] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [kliːnd] [ʌp][ə; eɪ] [haʊs] [ðæt] ['hædnt] [biːn] [kliːnd] [ʌp]

How	did	I	know	that	when	you	cleaned	up	a	house	that	hadn't	been	cleaned	up
如何	做过	我	知道	那	什么时候	你	已清洗	向上	一个	房子	那	之前没有	到过	已清洗	向上

[fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [juː; jʊ][mʌst; məst] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ten] [deɪz] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə]

for	about	fifteen	years	you	must	wait	for	ten	days	after	you	came	to
为了	关于	十五	年	你	必须	等待	为了	十	天	后	你	来了	到

[ðæt] [ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sʌnʃaɪni] [deɪ] ,

that	realization	for	a	sunshiny	day	,
那	实现	为了	一个	阳光明媚	天	,

我怎么会知道，当你打扫一栋大约十五年没打扫过的房子时，在你意识到这一点之后，必须等上十天，直到阳光明媚的日子?

[ænd; ənd] ['kæri] [ɔːl][ðə; ðɪ][bedz] [aʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] [jɑːd] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][bɪ'gæn] ,

and	carry	all	the	beds	out	in	the	yard	before	you	began	,
和	携带	全部	这	床	出去	在	这	院子	前	你	开始	,

开始之前，先把所有的床都搬到院子里去。

[ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] ['ɔːf(ə)l] [dʌst] [ænd; ənd] ['kɔbweb] [juː; jʊ] [swept] [ænd; ənd]

and	that	no	matter	how	much	awful	dust	and	cobwebs	you	swept	and
和	那	不	事情	如何	很多	可怕	灰尘	和	蜘蛛网	你	扫荡	和

[mɔp] [aʊt] [ɔː(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [əʊld] ['fɜːnɪtʃə(r)] [juː; jʊ] ['pɒlɪʃt] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'flektɪd] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] ,

mopped	out	or	how	much	old	furniture	you	polished	until	it	reflected	your	face	,
拖把	出去	或者	如何	很多	老的	家具	你	抛光	直到	它	反映	你的	脸	,

无论你扫除多少恼人的灰尘和蜘蛛网，或者擦亮多少旧家具直到它能映照出你的脸庞，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] ['pɜːfɪktli] ['fjuːtaɪl] [ən'les] [ðə; ðɪ][bed] - ['sʌnɪŋ] ['serəməni] [hæd; həd] [biːn] [fɜːst]

it	was	all	perfectly	futile	unless	the	bed	-	sunning	ceremony	had	been	first
它	曾是	全部	完美	徒劳	除非	这	床	-	日光浴	仪式	有	到过	第一的

[əb'zɜːvd] ?

observed	?
观察到	?

如果事先没有举行日光浴仪式，这一切都是徒劳的吗?

[dʒʌst] [haʊ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [spiːk] [frentʃ] [ɪn][ðə; ðɪ][məʊst] [ɪk'skluːsɪv] ['sɜːklz] [ɒv; əv]

Just	how	were	the	ability	to	speak	French	in	the	most	exclusive	circles	of
只是	如何	是	这	能力	到	说话	法语	在	这	最多	独家的	界	的

[pə'rɪziən] [sə'saɪəti][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌltɪveɪtɪd] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['evri] ['pɪktʃə(r)] - ['gæləri] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld]

Parisian	society	and	a	cultivated	knowledge	of	every	picture	-	gallery	in	the	world
巴黎人	社会	和	一个	栽培	知识	的	每一个	图片	-	画廊	在	这	世界

['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['blʌndə(r)] [ðæt] [wʊd] [pʊt] [ˌem 'iː] [daʊn] [ɪn]['mɪsɪz] .

going	to	keep	me	from	making	a	blunder	that	would	put	me	down	in	Mrs	.
去	到	保持	我	从	制作	一个	错误	那	会	放	我	向下	在	太太	.

[peniː] - [maɪnd][æz; əz][ə; eɪ][bɑː'beərɪən] ?

Pennie	Addcock's	mind	as	a	barbarian	?
便士	-	头脑	作为	一个	野蛮人	?

即使我能用法语在巴黎上流社会最精英的圈子里侃侃而谈，并且对世界上的每一家美术馆都了如指掌，这又如何能阻止我犯下错误，以至于在佩妮·阿德科克夫人眼中，我是一个野蛮人呢?

" [waɪ] ,

"	Why	,
"	为什么	,

“为什么，

['mɪsɪz] . ['tɪlɪt] [ænd; ənd][ˌem 'i:][hæv; həv] [bi:n] ['getɪŋ] ['redi] [ɔ:l] [ə'lɒŋ] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [help]

Mrs	**.**	**Tillett**	**and**	**me**	**have**	**been**	**getting**	**ready**	**all**	**along**	**to**	**come**	**and**	**help**
太太	.	蒂利特	和	我	有	到过	获得	准备好	全部	沿着	到	来	和	帮助

[ju:; jʊ] [bi:t] [ænd; ənd] [sʌn] [ðə; ði] [bedz] [ðə; ði] [fɜ:st] ['sʌnʃaɪnɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [ðen] [tɜ:n] [tu:; tə] [wɪð] ['aʊə(r)]

you	**beat**	**and**	**sun**	**the**	**beds**	**the**	**first**	**sunshiny**	**day**	**and**	**then**	**turn**	**to**	**with**	**our**
你	打	和	太阳	这	床	这	第一的	阳光明媚	天	和	然后	转动	到	和	我们的

['bʌkɪt] [ænd; ənd] [mɒps] [ænd; ənd] [bru:mz] .

buckets	**and**	**mops**	**and**	**brooms**	**.**
水桶	和	拖把	和	扫帚	.

蒂利特太太和我早就准备好在第一个阳光灿烂的日子里来帮你们打草晒草，然后拿着水桶、拖把和扫帚来干活。

[naʊ] [ju:v] [gɒn] [ænd; ənd] [dʌn] [ðə; ði] [rɒŋ] [θɪŋ] [baɪ] [ɔ:l] [ðɪs] ['pɒlɪʃɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

Now	**you've**	**gone**	**and**	**done**	**the**	**wrong**	**thing**	**by**	**all**	**this**	**polishing**	**before**	**a**	**single**
现在	你已经	已消失	和	完毕	这	错误的	事物	经过	全部	这	抛光	前	一个	单身的

[bed] [hæd; həd] [bi:n] [bi:t] [ænd; ənd] [eəd] .

bed	**had**	**been**	**beat**	**and**	**aired**	**.**
床	有	到过	打	和	播出	.

现在你做错了，在床铺还没拍打晾晒之前就进行如此繁琐的打磨工作。

" [æz; əz][ʃi:; ʃi] [spəʊk] ['mɪsɪz] . - ['sɜrˌveɪd] [maɪ] [haʊs] ,

"	**As**	**she**	**spoke**	**Mrs**	**.**	**Addcock**	**surveyed**	**my**	**house**	**,**
"	作为	她	辐	太太	.	-	调查	我的	房子	,

“艾德科克太太说话的时候，环顾了一下我的房子，

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [spent] ['evrɪ] ['weɪkɪŋ] ['məʊmənt][ɒv; əv][maɪ]['mʌskjələ(r)] [streŋθ] ,

upon	**which**	**I**	**had**	**spent**	**every**	**waking**	**moment**	**of**	**my**	**muscular**	**strength**	**,**
之上	哪个	我	有	花费	每一个	醒来	片刻	的	我的	肌肉发达的	力量	,

我将所有清醒时分的精力都投入到这项运动中，

[ə'sɪstɪd] [baɪ] ['pɒlɪ] [kɔ:n] - ['tæsl] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [bʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] [blu:] [aɪz] , [bʌt; bət] [nɒt]

assisted	**by**	**Polly**	**Corn**	**-**	**tassel**	**and**	**sometimes**	**Bud**	**of**	**the**	**blue**	**eyes**	**,**	**but**	**not**
协助	经过	波莉	玉米	-	流苏	和	有时	芽	的	这	蓝色的	眼睛	,	但	不是

[æt; ət][ɔ:l][baɪ]['ru:fəs] ,

at	**all**	**by**	**Rufus**	**,**
在	全部	经过	鲁弗斯	,

在波莉·玉米穗和有时蓝眼睛的巴德的帮助下，但鲁弗斯完全没有参与。

[hu:] [ri'zent] [ðə; ði] ['klenzɪŋ] ['prəʊses] [tu:; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'stent] [ðæt] [hi:; hi] [ræpt] [ʌp] [hɪz; ɪz]

who	**resented**	**the**	**cleansing**	**process**	**to**	**such**	**an**	**extent**	**that**	**he**	**wrapped**	**up**	**his**
WHO	怨恨	这	清洁	过程	到	这样的	一个	程度	那	他	包装	向上	他的

[dʒɔ:][ɪn][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv][əʊld] ['flænl] [ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] [tu:; tə][ðə; ði] [heɪ] - [lɒft] [wen] [bʌd] [ænd; ənd]

jaw	**in**	**a**	**piece**	**of**	**old**	**flannel**	**and**	**retired**	**to**	**the**	**hay**	**-**	**loft**	**when**	**Bud**	**and**
颚	在	一个	片	的	老的	绒布	和	退休	到	这	干草	-	阁楼	什么时候	芽	和

['pɒlɪ] [ænd; ənd][aɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] [ɪn'veɪdɪŋ] [ðə; ði] ['hɔrə] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪtʃɪn] .

Polly	**and**	**I**	**insisted**	**on**	**invading**	**the**	**horrors**	**of**	**his**	**kitchen**	**.**
波莉	和	我	坚持	在	入侵	这	恐怖	的	他的	厨房	.

他非常讨厌清洁过程，以至于当我和巴德、波莉坚持要闯入他那可怕的厨房时，他用一块旧法兰绒裹住下巴，躲到了干草阁楼里。

" [əʊ] , [maɪ][dɪə(r)]['mɪsɪz] . - ,

"	**Oh**	**,**	**my**	**dear**	**Mrs**	**.**	**Addcock**	**,**
"	哦	,	我的	亲爱的	太太	.	-	,

“哦，我亲爱的艾德科克夫人，

[woʊnt][ju:; jʊ][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['tɪlɪt] [pli:z] [fə'gɪv] [ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)] ['bi:ɪŋ] [səʊ] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd]

won't	**you**	**and**	**Mrs**	**.**	**Tillett**	**please**	**forgive**	**me**	**for**	**being**	**so**	**ignorant**	**and**
惯于	你	和	太太	.	蒂利特	请	原谅	我	为了	存在	所以	无知	和

[help] [ˌem 'i:][du:; də][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] - [deɪ] ?

help	**me**	**do**	**it**	**to**	**-**	**day**	**?**
帮助	我	做	它	到	-	天	?

您和蒂利特太太能否原谅我的无知，并请您今天帮我完成这件事?

" [aɪ] ['pliːdɪd] [æz; əz][aɪ] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [smɔːl] ['tɪlɪt] ,
" I pleaded as I picked up a small Tillett ,
" 我 恳求 作为 我 挑选 向上 一个 小的 蒂利特 ,

我一边恳求，一边拿起一把小蒂利特手枪。

[huː] [wɒz; wəz] ['piːpɪŋ] [sɒft] [wuː] [æt; ət][ˌem 'iː][frɒm; frəm] [weə(r)] [hiː; hi] ['bæləns t] [hɪm'self] [ɒn]
who was peeping soft wooing at me from where he balanced himself on
WHO 曾是 偷窥 柔软的 求爱 在 我 从 在哪里 他 均衡 他自己 在
[ʌn'sɜːt(ə)n] [ænd; ənd] ['tʃʌbi] [legz] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [skɜːrts] .
uncertain and chubby legs against his mother's skirts .
不确定 和 胖乎乎的 腿 反对 他的 母亲的 裙子 .

他从母亲的裙摆旁，用他那双粗壮的小腿勉强保持着平衡，偷偷地、温柔地向我发出求爱的声音。

" [wel] , [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðeə(r)][ɪz][dʒʌst] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː; də] ,
" Well , in this case there is just nothing else to do ,
" 出色地 , 在 这 案件 那里 是 只是 没有什么 别的 到 做 ,

“好吧，在这种情况下，真的没有其他办法了。”

[bʌt; bət] [tɜːn] [tuː; tə][ɒn][ðə; ði][bedz] [naʊ] , [rɒŋ] [end] [fɜːst] , [bʌt; bət][nekst] [jɪə(r)] [jʊl] [nəʊ] ,
but turn to on the beds now , wrong end first , but next year you'll know ,
但 转动 到 在 这 床 现在 , 错误的 结尾 第一的 , 但 下一个 年 你会 知道 ,

但现在翻到床上，先翻错方向，明年你就知道了。

" [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [ˌem 'iː] [wɪð] [ɪn'dʌldʒənt] ['kɒmprəmaɪz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .
" she answered me with indulgent compromise in her voice .
" 她 回答 我 和 放纵的 妥协 在 她 嗓音 .

她用宽容妥协的语气回答我。

" [ænd; ənd][aɪ] [ges] [wiːl; wil][faɪnd][sʌm; səm] [bruːm] [ænd; ənd] [mɒp] [wɜːk] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
" And I guess we'll find some broom and mop work yet to be done .
" 和 我 猜测 出色地 寻找 一些 扫帚 和 拖把 工作 然而 到 是 完毕 .

“我想我们还会发现一些扫地和拖地的工作要做。”

[kʌm] [ɒn] , ['mɪsɪz] . ['tɪlɪt] .
Come on , Mrs . Tillett .
来 在 , 太太 . 蒂利特 .

来吧，蒂利特太太。

[aɪ] [ges] ['nænsi] [kæn; kən][maɪnd][ðə; ði]['beɪbi] [ɔːl] [raɪt] [waɪl] [wiː; wi] [wɜːk] . "
I guess Nancy can mind the baby all right while we work . "
我 猜测 南希 能 头脑 这 婴儿 全部 正确的 尽管 我们 工作 . "

我想南希在我们工作的时候可以好好照顾孩子。

" [əʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

“哦，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

金鸟(The Golden Bird)
第4/7页

[hiː; hi] [eɪnt] [nəʊ] ['trʌb(ə)l] [naʊ] [ɪk'sept] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːld] [baɪ]
he 他 **ain't** 不是 **no** 不 **trouble** 麻烦 **now** 现在 **except** 除了 **he** 他 **wants** 想要 **to** 到 **find** 寻找 **out** 出去 **all** 全部 **about** 关于 **the** 这 **world** 世界 **by** 经过
['teɪstɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
tasting 品尝 **of** 的 **it** 它 **.** .

他现在没什么麻烦，只是想通过品尝来了解这个世界。

[doʊnt] [let] [hɪm] [iːt] [ə; eɪ] [wɜːm] [ɔː(r)] [setʃ] , [ænd; ənd] [hiːl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] ,
Don't 不 **let** 让 **him** 他 **eat** 吃 **a** 一个 **worm** 蠕虫 **or** 或者 **sech** sech **,** , **and** 和 **he'll** 地狱 **be** 是 **all** 全部 **right** 正确的 **,** ,

别让他吃虫子或蝻子，他就没事的。

" ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['biːmɪŋ] [jʌŋ] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɒdlə(r)] .
" " **answered** 回答 **the** 这 **beaming** 光芒四射 **young** 年轻的 **mother** 母亲 **of** 的 **the** 这 **toddler** 学步的儿童 **.** .

“那位笑容满面的年轻母亲回答道。”

" [ænd; ənd] , [mɪs] ['nænsi] ,
" " **And** 和 **,** , **Miss** 错过 **Nancy** 南希 **,** ,

“还有，南希小姐，

[aɪ][wɒz; wəz][dʒest]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][gɒt][ə; eɪ][naɪs] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪn]
I 我 **was** 曾是 **jest** 笑话 **going** 去 **to** 到 **tell** 告诉 **you** 你 **that** 那 **I** 我 **have** 有 **got** 得到 **a** 一个 **nice** 好的 **pattern** 图案 **of** 的 **a** 一个 **plain** 清楚的
[kaɪnd][ɒv; əv] [wɜːk] [dres] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] ,
kind 种类 **of** 的 **work** 工作 **dress** 裙子 **if** 如果 **you** 你 **would** 会 **like** 喜欢 **to** 到 **use** 使用 **it** 它 **,** ,

我正想告诉你，我这里有个不错的素色工作服版型，如果你想用的话。

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪdli] [dɪd][nɒt] [lʊk] [æt; ət][maɪ] ['pɛzənts] [smɒk] [ðæt] [hʌŋ] [ɪn] [sʌtʃ]
" " **she** 她 **added** 额外 **as** 作为 **she** 她 **pointedly** 尖锐地 **did** 做过 **not** 不是 **look** 看 **at** 在 **my** 我的 **peasant's** 农民的 **smock** 罩衫 **that** 那 **hung** 悬挂 **in** 在 **such** 这样的
['lʌvli] [lɒŋ] [laɪnz] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['pɔːzɪŋ] [mʌtʃ] [tuː] ['ɒf(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪrər]
lovely 迷人的 **long** 长的 **lines** 线条 **that** 那 **I** 我 **found** 成立 **myself** 我 **pausing** 暂停 **much** 很多 **too** 也 **often** 经常 **before** 前 **one** 一 **of** 的 **the** 这 **mirrors** 镜子
[ɪn][ðə; ði][bɪg] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə][əd'maɪə(r)][ðem; ðəm] .
in 在 **the** 这 **big** 大的 **living** 活的 **-** - **room** 房间 **to** 到 **admire** 钦佩 **them** 他们 **.** .

“她补充道，同时刻意不去看我的农家罩衫，那件罩衫垂下来的线条如此优美，以至于我常常忍不住在客厅的大镜子前驻足欣赏。

['mɪsɪz] . - [juː'tɪləti] ['kɒstjuːm] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [bluː] [tʃekt] ['gɪŋəm] [ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ]
Mrs 太太 **.** . **Tillett's** 公用事业 **utility** 戏服 **costume** 曾是 **was** 的 **of** 蓝色的 **blue** 已检查 **checked** 格子布 **gingham** 和 **and** 有 **had** 不 **no**
[laɪnz] [æt; ət][ɔːl] [ɪk'sept] [tɒp] [ænd; ənd] ['bɒtəm] ,
lines 线条 **at** 在 **all** 全部 **except** 除了 **top** 顶部 **and** 和 **bottom** 底部 **,** ,

蒂利特太太的实用服装是蓝色格子布的，除了上下两道线之外，其他地方都没有线条。

[wɪð] [ə; eɪ] [belt] [ɪn] [bɪ'twiːn] .
with 和 **a** 一个 **belt** 腰带 **in** 在 **between** 之间 **.** .

中间用皮带隔开。

[bəuθ] ['leɪdɪz] [wɔː(r)][hjuːdʒ] ['gɪŋəm] ['eɪprənz] ,

Both	**ladies**	**wore**	**huge**	**gingham**	**aprons**	**,**
两个都	女士们	穿着	巨大的	格子布	围裙	,

两位女士都穿着巨大的格子围裙。

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði][juː'tɪləti] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['femənɪn]

and	**I**	**must**	**say**	**that**	**they**	**looked**	**like**	**the**	**utility**	**branch**	**of**	**the**	**feminine**
和	我	必须	说	那	他们	看起来	喜欢	这	公用事业	分支	的	这	女性

['spiːʃiːz] [waɪl] [ai] [meɪ] [hæv; həv] [rɪ'zembld] [ðə; ði] [ˌɔːnə'ment(ə)l] .

species	**while**	**I**	**may**	**have**	**resembled**	**the**	**ornamental**	**.**
物种	尽管	我	可能	有	类似	这	装饰	.

我必须说，她们看起来像是女性物种中的实用型分支，而我可能更像装饰型分支。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dɪə(r)] ['neɪbəz] ,

But	**they**	**were**	**dear**	**neighbors**	**,**
但	他们	是	亲爱的	邻居	,

但他们是很好的邻居。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tɪlɪt] ['beɪbi][ænd; ənd][ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['bɪzi] [ænd; ənd] ['hæpi] [deɪ] [wɪð] [ðə; ði]

and	**the**	**Tillett**	**baby**	**and**	**I**	**had**	**a**	**very**	**busy**	**and**	**happy**	**day**	**with**	**the**
和	这	蒂利特	婴儿	和	我	有	一个	非常	忙碌的	和	快乐的	天	和	这

['gəʊldən][bɜːd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bɪzi] ['fæməli] [waɪl] [ðə; ði] [tuː] ['miʃənəriz] [dɪd]['əʊvə(r)] ['evri] [bed] [ɪn]

Golden	**Bird**	**and**	**his**	**busy**	**family**	**while**	**the**	**two**	**missionaries**	**did**	**over**	**every**	**bed**	**in**
金的	鸟	和	他的	忙碌的	家庭	尽管	这	二	传教士	做过	超过	每一个	床	在

-	,

Elmnest	**,**
-	,

我和蒂利特家的宝宝与金鸟和他的家人度过了非常忙碌而快乐的一天，而两位传教士则在埃尔姆内斯特巡视每一张床。

['iːv(ə)n] [ɪn'veɪdɪŋ] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['kʊʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [kaʊtʃ]

even	**invading**	**the**	**living**	**-**	**room**	**and**	**shaking**	**out**	**the**	**cushions**	**of**	**the**	**old**	**couch**
甚至	入侵	这	活的	-	房间	和	摇晃	出去	这	靠垫	的	这	老的	长椅

[ɪn][ðə; ði] ['veri] [feɪs] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [ɒv; əv]['zɜːksiːz] - ['ɑːmi] .

in	**the**	**very**	**face**	**of**	**one**	**of**	**the**	**charges**	**of**	**Xerxes**	**'**	**army**	**.**
在	这	非常	脸	的	一	的	这	收费	的	薛西斯	-	军队	.

甚至在薛西斯军队发起冲锋之际，闯入客厅，抖落旧沙发里的垫子。

[ai] [pʊt] [hɪz; ɪz] [bæbɪkɪnz] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] [fiːd] - ['bɑːskɪt] [ɪn][ə; eɪ] [nest] [ɒv; əv] [heɪ] ,

I	**put**	**his**	**babykins**	**in**	**a**	**big**	**feed**	**-**	**basket**	**in**	**a**	**nest**	**of**	**hay**	**,**
我	放	他的	宝贝	在	一个	大的	喂养	-	篮子	在	一个	巢	的	干草	,

我把他的小羊羔放在一个铺着干草的大饲料篮里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [læm] [twɪnz] [keɪm] [ænd; ənd] [lik] [hɪm] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [baɪ] [wei]

and	**the**	**two**	**lamb**	**twins**	**came**	**and**	**licked**	**him**	**every**	**now**	**and**	**then**	**by**	**way**
和	这	二	羊肉	双胞胎	来了	和	舔过	他	每一个	现在	和	然后	经过	方式

[ɒv; əv] ['welkəm] ['ɪntuː][maɪ] [bɑːn] ['nɜːsəri] .

of	**welcome**	**into**	**my**	**barn**	**nursery**	**.**
的	欢迎	进入	我的	谷仓	苗圃	.

两只小羊羔双胞胎时不时地过来舔他，算是欢迎它们来到我的谷仓育婴室。

[ðə; ði] [faɪn] [jʌŋ] [ʃiːp] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn] ['bluːmɪŋ] [helθ] ,

The	**fine**	**young**	**sheep**	**mother**	**was**	**now**	**in**	**blooming**	**health**	**,**
这	美好的	年轻的	羊	母亲	曾是	现在	在	盛开	健康	,

那只年轻漂亮的母羊现在身体非常健康。

[ænd; ənd][ðə; ði]['væljuəb(ə)l]['prɒdʒəni][wɜː(r); wə(r)] ['grəʊɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['aʊəz] ,

and	**the**	**valuable**	**progeny**	**were**	**growing**	**by**	**the**	**hours**	**,**
和	这	有价值的	后代	是	生长	经过	这	小时	,

而这些宝贵的后代正以惊人的速度成长。

[məʊst][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [spent] [æt; ət][ðə; ði] [mə'tɜːn(ə)l] [faʊnt] ,

most	of	which	they	spent	at	the	maternal	fount	,
最多	的	哪个	他们	花费	在	这	母体	喷泉	,

他们把大部分时间都花在了母性之泉上，

['ɒpəzɪt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd] [bəuθ] [smɔːl] [teɪlz] ['gəʊɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [njuː] [və'raɪəti] [ɒv; əv] [spiː'dɒmɪtə(r)] .

opposite	each	other	and	both	small	tails	going	like	a	new	variety	of	speedometer	.
对面的	每个	其他	和	两个都	小的	尾巴	去	喜欢	一个	新的	种类	的	速度表	.

两个小尾巴相对而立，像一种新型的速度表。

" [aɪ] [siː] ['mʌðə(r)] [juː] [nəʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hæŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['leɪdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɑːn] [ænd; ənd]

"	I	see	mother	ewe	knows	enough	to	hang	around	the	lady	of	the	barn	and
"	我	看	母亲	母羊	知道	足够的	到	悬挂	大约	这	女士	的	这	谷仓	和

[fiːd] - [bɪnz] .

feed	-	bins	.
喂养	-	垃圾箱	.

“我看母羊也知道要待在谷仓和饲料箱旁的女主人身边。”

[ðəʊz] ['læmkɪn] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [paʊndz] ['heviə] [ðæn; ðən] ['eni] [bɔːn] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [ɒv; əv]

Those	lambkins	are	two	pounds	heavier	than	any	born	within	a	week	of
那些	羊羔	是	二	磅	较重	比	任何	出生	之内	一个	星期	的

[ðem; ðəm][æt; ət] ['plʌŋkɪts] ,

them	at	Plunkett's	,
他们	在	普朗克特	,

这些小羊羔比普朗克特农场一周内出生的任何小羊羔都重两磅。

" [pæn][hæd; həd] [sed] [nɒt] [ə; eɪ] [wiːk] [pɑːst] ,

"	Pan	had	said	not	a	week	past	,
"	平底锅	有	说	不是	一个	星期	过去的	,

潘说，不到一周前，

[ænd; ənd][bəuθ] [ʃiːp] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [biːmd] [wɪð] ['grætɪfaɪd] [praɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz]

and	both	sheep	mother	and	I	had	beamed	with	gratified	pride	at	his
和	两个都	羊	母亲	和	我	有	光束	和	满意	自豪	在	他的

[ˌkɒmen'deɪʃn] .

commendation	.
表彰	.

他的表扬让我和羊妈妈都感到无比自豪和欣慰。

[aɪ] [pʊt] [hɪz; ɪz] [bæbɪkɪnz] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪg] [fiːd] - ['bɑːskɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [læm] [twɪnz] [keɪm] [ænd; ənd]

I	put	his	babykins	in	a	big	feed	-	basket	and	the	lamb	twins	came	and
我	放	他的	宝贝	在	一个	大的	喂养	-	篮子	和	这	羊肉	双胞胎	来了	和

['welkəm] [hɪm]

welcomed	him
欢迎	他

我把他的小羊羔放在一个大饲料篮里，那对小羊羔双胞胎过来迎接他。

[ðen] [waɪl] [ðə; ði] [ˌrenə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔː(r)] - ['poʊstərz] [went] [ɒn] [wɪð] [ə; eɪ] ['hæpi] [bʌz] ,

Then	while	the	renovation	of	the	four	-	posters	went	on	with	a	happy	buzz	,
然后	尽管	这	翻新	的	这	四	-	海报	去	在	和	一个	快乐的	嗡嗡声	,

随后，四柱床的翻新工作在一片欢腾声中进行着。

[aɪ] ['bizi] [maɪ'self] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [wɪð] [ðə; ði] ['nʌmbələs] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] [keə(r)] [ɒv; əv]

I	busied	myself	in	and	out	and	about	with	the	numberless	details	of	care	of
我	忙碌	我	在	和	出去	和	关于	和	这	无数	细节	的	关心	的

[ðə; ði][bɜːd]['fæməli] .

the	Bird	family	.
这	鸟	家庭	.

我忙于处理照顾伯德一家数不胜数的细节。

[maɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] [ɜːnd] [baɪ] ['meni] [lɒŋ] ['aʊəz] [ɪn][ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] [hɑː'mɒnɪks]

My	knowledge	of	music	earned	by	many	long	hours	in	the	practice	of	harmonics
我的	知识	的	音乐	获得	经过	许多	长的	小时	在	这	实践	的	谐波

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'laɪtɪd] [ænd; ənd]['dɪlɪdʒənt] [ə'tendəns] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒprə] ['siːz(ə)nz] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk]

and	a	delighted	and	diligent	attendance	at	the	opera	seasons	of	New	York
和	一个	高兴极了	和	勤奋	出席	在	这	歌剧	季节	的	新的	约克

,

,

,

我对音乐的了解来自于长时间练习和声以及兴致勃勃地参加纽约歌剧季。

[bɜː'lɪn] , [ænd; ənd]['pærɪs] , [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['bɒstən] [ænd; ənd] ['lʌndən] , [hæd; həd] [nɒt] , [ɪn]

Berlin	,	and	Paris	,	to	say	nothing	of	Boston	and	London	,	had	not	,	in
柏林	,	和	巴黎	,	到	说	没有什么	的	波士顿	和	伦敦	,	有	不是	,	在

[maɪ] [njuː] [laɪf] ,

my	new	life	,
我的	新的	生活	,

在我的新生活中，柏林和巴黎，更不用说波士顿和伦敦了，都没有给我留下深刻的印象。

[ɪn] ['eni] [wei] ['eɪdɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ai][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [ɪn] ['ɔːdərɪŋ] [ə; eɪ] [θriː] -

in	any	way	aided	me	to	see	that	I	had	made	a	mistake	in	ordering	a	three	-
在	任何	方式	协助	我	到	看	那	我	有	制成	一个	错误	在	订购	一个	三	-

['hʌndrəd] - [eg] ['ɪŋkjubeɪtə(r)][tuː; tə] [stɑːt] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [praɪz] [flɒk] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['gəʊldən][bɜːd]

hundred	-	egg	incubator	to	start	building	a	prize	flock	with	Mr	.	Golden	Bird
百	-	蛋	培养箱	到	开始	建筑	一个	奖	群	和	先生	.	金的	鸟

[ænd; ənd][ðə; ði][ten] ['leɪdɪz] [le'gɔːn; 'leghɔːn] ,

and	the	ten	Ladies	Leghorn	,
和	这	十	女士们	来航鸡	,

无论如何，这都帮助我意识到，我订购一台可容纳 300 个鸡蛋的孵化器来培育金鸟先生和十只来亨女士鸡是一个错误。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [keɪs] ['ædəm][hæd; həd] ['gaɪdɪd] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] [ɒf] [ðæt] [ʃəʊl] ,

but	in	this	case	Adam	had	guided	me	from	off	that	shoal	,
但	在	这	案件	亚当	有	引导	我	从	离开	那	浅滩	,

但这一次，是亚当引导我离开了那片浅滩。

[ænd; ənd][baɪ] ['telɪgræm] [ai][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['fɪfti] - [eg] [ɪm'pruːvd]

and	by	telegram	I	had	changed	the	order	for	three	fifty	-	egg	improved
和	经过	电报	我	有	已更改	这	命令	为了	三	五十	-	蛋	改进

['met(ə)l] ['mʌðəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪmplɪm(ə)nts] ['niːdɪd] [ɪn] [ekˈɒmplɪʃɪŋ] [ðeə(r)][mə'tɜːn(ə)l] ['pɜːpəs] .

metal	mothers	and	the	implements	needed	in	accomplishing	their	maternal	purpose	.
金属	母亲们	和	这	实施	需要	在	完成	他们的	母体	目的	.

我通过电报更改了三个五十枚鸡蛋改良金属母鸡的订单，以及完成其母鸡功能所需的工具。

[ɪn] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['fɪfti] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] [pɜːlz] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'freɪn]

In	one	of	them	were	now	fifty	beautiful	white	pearls	that	I	could	not	refrain
在	一	的	他们	是	现在	五十	美丽的	白色的	珍珠	那	我	可以	不是	避免

[frɒm; frəm] ['vɪzɪtɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːdɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði] [mə'tælɪk] [saɪd][ɒv; əv]

from	visiting	and	regarding	through	the	little	window	in	the	metallic	side	of
从	访问	和	关于	通过	这	小的	窗户	在	这	金属	边	的

[ðə; ði] [mə'tælɪk] ['mʌðə(r)] [æt; ət] [liːst] ['sevrəl] [taɪmz] [æn; ən]['aʊə(r)] ,

the	metallic	mother	at	least	several	times	an	hour	,
这	金属	母亲	在	至少	一些	时代	一个	小时	,

其中一个里面现在装着五十颗美丽的白色珍珠，我忍不住至少每小时都要透过金属母体侧面的小窗口去欣赏好几次。

[ðəʊ] [ai] [njuː] [ðæt] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə] ['regjuleɪt] [ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd] [fɪl] [ðə; ði][læmp][wɒz; wəz]

though	I	knew	that	twice	a	day	to	regulate	the	heat	and	fill	the	lamp	was
尽管	我	知道	那	两次	一个	天	到	调节	这	热	和	充满	这	灯	曾是

[sə'fɪʃ(ə)nt] .

sufficient	.
充足的	.

虽然我知道每天两次调节温度和给灯加水就足够了。

" [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [aɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm][hɒp] [aʊt] ,

"	I	don't	believe	I'll	be	able	to	stand	seeing	them	hop	out	,
"	我	不	相信	患病的	是	有能力的	到	站立	看到	他们	跳	出去	,

“我恐怕无法忍受看到他们跳下车。”

" [ai] [ri'mɑːk] [tuː; tə]['beɪbi] ['tɪlɪt] , [ðə; ði] ['læmkɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [əʊld] [red] ['ælaɪ] ,

"	I	remarked	to	Baby	Tillett	,	the	lambkins	,	and	the	good	old	red	ally	,
"	我	评论	到	婴儿	蒂利特	,	这	羊羔	,	和	这	好的	老的	红色的	盟友	,

我对小蒂利特、小羊羔们和那条古老的红色小路说道：

[huː] [wɒz; wəz] ['peɪʃntli] ['siːtɪd] [ɒn][ə; eɪ][bɒks]['əʊvə(r)] [ˌfɪf'tiːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɜːlz] .

who	was	patiently	seated	on	a	box	over	fifteen	of	the	pearls	.
WHO	曾是	耐心	坐着	在	一个	盒子	超过	十五	的	这	珍珠	.

他耐心地坐在一个箱子上，箱子上放着十五颗珍珠。

['ædəm][hæd; həd] [kept] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] ['dɑːlɪŋ] ['kʌvərɪŋ] [sʌm; səm] [waɪt] ['tʃaɪnə] [egz] [fɔː(r); fə(r)]

Adam	had	kept	the	poor	old	darling	covering	some	white	china	eggs	for
亚当	有	保留	这	贫穷的	老的	亲爱的	覆盖	一些	白色的	中国	鸡蛋	为了

['nɪəli] [tuː] [wiːks] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [pɜːlz] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [wiː; wi] [pʊt] [ðə; ði]

nearly	two	weeks	before	he	gave	her	the	pearls	on	the	same	day	we	put	the
几乎	二	周	前	他	给予	她	这	珍珠	在	这	相同的	天	我们	放	这

['fɔːti] - [faɪv] [ɪn][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['met(ə)l]['raɪv(ə)l] .

forty	-	five	in	the	interior	of	her	metal	rival	.
四十	-	五	在	这	内部的	的	她	金属	竞争对手	.

亚当让可怜的老太太盖着一些白色瓷蛋将近两周，然后才把珍珠送给她，而就在那天，我们把那四十五枚硬币放进了她金属对手的体内。

[ai]['dɪd(ə)nt][æt; ət] [fɜːst] [ˌʌndə'stænd] [hɪz; ɪz]['sɪnɪstə(r)] ['pɜːpəs] [ɪn] [ðʌs] ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ʌn'tɪl]

I	didn't	at	first	understand	his	sinister	purpose	in	thus	holding	her	back	until
我	没有	在	第一的	理解	他的	险恶	目的	在	因此	保持	她	后退	直到

[ðə; ði]['met(ə)l]['raɪv(ə)l][kʊd; kəd] [get] [æn; ən]['iːv(ə)n] [stɑːt] ,

the	metal	rival	could	get	an	even	start	,
这	金属	竞争对手	可以	得到	一个	甚至	开始	,

我一开始并不明白他故意拖延时间，直到金属对手能够公平起跑的险恶用心。

[bʌt; bət][ai][dɪd]['leɪtə(r)] .

but	I	did	later	.
但	我	做过	之后	.

但我后来做了。

" [ai] [həʊp] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['maɪti] [gʊd] ['hætʃɪŋ] , ['nænsi] , [bʌt; bət][ai][hæv; həv][nəʊ] [feɪθ] [ɪn]

"	I	hope	you	have	a	mighty	good	hatching	,	Nancy	,	but	I	have	no	faith	in
"	我	希望	你	有	一个	强大的	好的	孵化	,	南希	,	但	我	有	不	信仰	在

[hɑːf] - [weɪ] ['meʒəz] ,

half	-	way	measures	,
一半	-	方式	措施	,

“南希，我希望你的小鸡孵化一切顺利，但我对折衷方案不抱希望。”

[ænd; ənd][ə; eɪ][tɪn][bɒks][ɪz][ə; eɪ][hɑːf] - [weɪ] ['meʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][hen] ,

and	a	tin	box	is	a	half	-	way	measure	for	a	hen	,
和	一个	锡	盒子	是	一个	一半	-	方式	措施	为了	一个	母鸡	,

而一个锡盒对于母鸡来说只是个权宜之计。

[dʒʌst][æz; əz] ['kliːnɪŋ] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] [bed] - ['sʌnɪŋ] [ɪz] ['traɪflɪŋ] , " [sed] ['mɪsɪz] . - ,

just	as	cleaning	house	without	bed	-	sunning	is	trifling	,	"	said	Mrs	.	Addcock	,
只是	作为	打扫	房子	没有	床	-	日光浴	是	琐事	,	"	说	太太	.	-	,

“就像不晒日光浴就打扫房子是微不足道的事一样，”艾德科克太太说。

[wɪð] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [prɒd] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [keɪm] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [bɑ:n] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['tɪlɪt] [tu:; tə] [rɪ'kleɪm]

with	a	final	prod	as	she	came	out	to	the	barn	with	Mrs	.	Tillett	to	reclaim
和	一个	最终的	生产	作为	她	来了	出去	到	这	谷仓	和	太太	.	蒂利特	到	回收

['beɪbi] ['tɪlɪt] .

Baby	Tillett	.
婴儿	蒂利特	.

最后，她和蒂利特太太一起来到谷仓，准备把小蒂利特抱回来。

" [ju:; jʊ] [eɪnt] ['mærid] , [mɪs] ['nænsi] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][woʊnt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] ['beɪbiz] [ni:d]

"	You	ain't	married	,	Miss	Nancy	,	and	you	won't	understand	how	babies	need
"	你	不是	已婚	,	错过	南希	,	和	你	惯于	理解	如何	婴儿	需要

['mʌðəz] , ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [kaɪnd] ,

mothers	,	even	the	chicken	kind	,
母亲们	,	甚至	这	鸡	种类	,

“南希小姐，你还没结婚呢，你不会明白婴儿需要母亲，哪怕是母鸡的母亲。”

" [sed] ['mɪsɪz] . ['tɪlɪt] ,

"	said	Mrs	.	Tillett	,
"	说	太太	.	蒂利特	,

蒂利特夫人说：“

[æz; əz][ʃi:; ʃi] ['kʌdl] ['beɪbi] ['tɪlɪt] ['gɜ:rglɪŋli] [ə'genst] [hɜ:(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ɪn][ðə; ði]

as	she	cuddled	Baby	Tillett	gurglingly	against	her	shoulder	and	followed	in	the
作为	她	依偎	婴儿	蒂利特	咕噜咕噜地	反对	她	肩膀	和	随后	在	这

[weɪk] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . - [wɪð] [ðə; ði] [mɒps] [ænd; ənd] ['bʌkit] [daʊn] [ðə; ði] [wɔ:k] [ænd; ənd]

wake	of	Mrs	.	Addcock	with	the	mops	and	buckets	down	the	walk	and
唤醒	的	太太	.	-	和	这	拖把	和	水桶	向下	这	走	和

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] .

around	the	house	.
大约	这	房子	.

她抱着咿咿呀呀依偎在肩上的蒂利特宝宝，跟在艾德科克太太身后，拿着拖把和水桶沿着小路绕着房子走。

[aɪ] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][tɪn] ['traɪʌmf] [ɒv; əv] ['saɪəns] , [wɪð] [maɪ]['beɪbi] [læmz] ['lɪkɪŋ] [æt; ət][maɪ][hændz]

I	stood	beside	the	tin	triumph	of	science	,	with	my	baby	lambs	licking	at	my	hands
我	站立	旁	这	锡	胜利	的	科学	,	和	我的	婴儿	羔羊	舔舐	在	我的	双手

,

,

,

我站在科学的锡制胜利成果旁，我的小羊羔们舔着我的手。

[waɪl] ['mɪsɪz] . [ju:] ['nʌzəld] [fɔ:(r); fə(r)] [kɔ:n] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] [hju:dʒ] [p'ɒkɪts] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['beɪbi]

while	Mrs	.	Ewe	nuzzled	for	corn	in	one	of	my	huge	pockets	,	and	a	baby
尽管	太太	.	母羊	依偎	为了	玉米	在	一	的	我的	巨大的	口袋	,	和	一个	婴儿

['kɒli] ,

collie	,
柯利犬	,

尤太太在我一个大口袋里蹭来蹭去，想吃玉米，还有一只小牧羊犬，

[wɪtʃ] [pæn][hæd; həd] [brɔ:t] [ðə; ði] [wi:k] [bɪ'fɔ:(r)] , [wen] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['skeəsli]

which	Pan	had	brought	the	week	before	,	when	her	eyes	were	scarcely
哪个	平底锅	有	带来	这	星期	前	,	什么时候	她	眼睛	是	几乎

['əʊpən] , ['tʌmbld] [ə'baʊt] [maɪ] [fi:t] ,

open	,	tumbled	about	my	feet	,
打开	,	翻滚	关于	我的	脚	,

潘上周带来的那些东西，当时她眼睛都还没睁开，就散落在我的脚边。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [rɪ'tri:tɪŋ] ['wɪmɪn] — [ænd; ənd][aɪ][dɪd] [ˌʌndə'stænd] .

and	looked	after	the	retreating	women	—	and	I	did	understand	.
和	看起来	后	这	撤退	女性	—	和	我	做过	理解	.

并照顾那些撤退的妇女——而我确实理解她们。

" [stɪl] , [aɪl] [duː; də][ðə; ði][best][ai][kæn; kən][baɪ][jɔː(r); jə(r)] — [jɔː(r); jə(r)]['prɒdʒəni] , ['mɪstə(r)] . [dʒiː] . [bɜːd]

" **Still** , **I'll** **do** **the** **best** **I** **can** **by** **your** **—** **your** **progeny** , **Mr** . **G** . **Bird**

" 仍然 , 患病的 做 这 最好的 我 能 经过 你的 — 你的 后代 , 先生 . G . 鸟

,

,

,

“不过，我还是会尽我所能善待你的——你的后代，G·伯德先生。”

" [ai] [sed] [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [bɪg] ,

" **I** **said** **as** **the** **great** **big** ,

" 我 说 作为 这 伟大的 大的 ,

我说，就像一个巨大的.....

[waɪt] [əʊld] ['feləʊ] [keɪm] [ænd; ənd] [pekt] [ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] [fɔː(r); fə(r)] [kɔːn] [ɪn] ['pɜːfɪkt] ['frendlinəs]

white **old** **fellow** **came** **and** **pecked** **in** **my** **pocket** **for** **corn** **in** **perfect** **friendliness**

白色的 老的 同伴 来了 和 啄食 在 我的 口袋 为了 玉米 在 完美的 友善

[wɪð] ['mɪsɪz] . [juː] .

with **Mrs** . **Ewe** .

和 太太 . 母羊 .

一位白人老先生走过来，在我口袋里啄玉米，对尤太太非常友好。

[ai][wɒz; wəz] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə] [kiːp] [maɪ] ['prɒmɪs] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] .

I **was** **called** **upon** **to** **keep** **my** **promise** **in** **less** **than** **a** **week** .

我 曾是 称为 之上 到 保持 我的 承诺 在 较少的 比 一个 星期 .

不到一周的时间，我就被要求履行我的承诺。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['trædʒədi] [ɪf] [bes] ['rʌðərˌfɔːrdz] ['præktɪkl] [sens] [hæd; həd] [nɒt]

It **might** **have** **been** **a** **tragedy** **if** **Bess** **Rutherford's** **practical** **sense** **had** **not**

它 可能 有 到过 一个 悲剧 如果 贝丝 卢瑟福的 实际的 感觉 有 不是

[helpt] [seɪv] [maɪ] [ə'fekʃən] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['pænɪk] .

helped **save** **my** **affections** **from** **a** **panic** .

帮助 节省 我的 情感 从 一个 恐慌 .

如果不是贝丝·卢瑟福的务实精神帮助我避免了感情陷入恐慌，那可能会是一场悲剧。

[ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .

This **is** **how** **it** **happened** .

这 是 如何 它 发生 .

事情经过是这样的。

" [jes] , ['tʃɪkɪn] ['kʌltʃə(r)] [ɪz][ə; eɪ][dʒɜːm] [ðæt] [spredz] [baɪ][kən'teɪdʒən] .

" **Yes** , **chicken** **culture** **is** **a** **germ** **that** **spreads** **by** **contagion** .

" 是的 , 鸡 文化 是 一个 细菌 那 传播 经过 传染 .

“是的，鸡文化是一种通过传染传播的病菌。”

[aɪm][nɒt][æt; ət][ɔːl] [sə'praɪzd] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [frendz] ,

I'm **not** **at** **all** **surprised** **at** **your** **friends** ,

我是 不是 在 全部 惊讶 在 你的 朋友们 ,

我一点也不惊讶你的朋友们会这样。

" ['ædəm][hæd; həd] ['ɑːnsə(r)d] [wen] [ai][hæd; həd] [ə'piːld] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [sel]

" **Adam** **had** **answered** **when** **I** **had** **appealed** **to** **him** **to** **know** **if** **I** **could** **sell**

" 亚当 有 回答 什么时候 我 有 上诉 到 他 到 知道 如果 我 可以 卖

[bes] ['rʌðəfəd] [dʒʌst][sɪks][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['beɪbi] [tʃɪks] ,

Bess **Rutherford** **just** **six** **of** **the** **baby** **chicks** ,

贝丝 卢瑟福 只是 六 的 这 婴儿 小鸡 ,

“当我请求亚当帮我把六只小鸡卖给贝丝·卢瑟福时，亚当回答了我。”

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ] [bruːd] [ɪn][ə; eɪ] [njuː] [bæk] - [jɑːd]

when	they	came	out	,	for	her	to	begin	a	brood	in	a	new	back	-	yard
什么时候	他们	来了	出去	,	为了	她	到	开始	一个	幼虫	在	一个	新的	后退	-	院子

['sɪstəm] ,

system	,
系统	,

当它们出来的时候，她准备在一个新的后院系统中开始繁殖后代。

['əʊnli] [bes] [ɪz][səʊ] [prə'gresɪv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [naɪs] [bɪg] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [kən'sɜːvətri] [ðæt]

only	Bess	is	so	progressive	that	she	is	having	a	nice	big	place	in	the	conservatory	that
仅有的	贝丝	是	所以	进步	那	她	是	拥有	一个	好的	大的	地方	在	这	温室	那

['əupənz] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] [klɪəd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [rʌn] [ə'baʊt] [aʊt] [ɒv; əv]

opens	out	of	her	living	-	room	cleared	for	them	to	run	about	out	of
打开	出去	的	她	活的	-	房间	已清除	为了	他们	到	跑步	关于	出去	的

[ðeə(r)] [tɪn] ['mʌðə(r)] [wen] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] .

their	tin	mother	when	they	want	to	.
他们的	锡	母亲	什么时候	他们	想	到	.

只有贝丝思想非常进步，她在客厅外的温室里腾出了一个宽敞舒适的空间，让孩子们可以随时从他们的“锡制母亲”里跑出来玩耍。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvz] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['vɪdʒɪləns] [ɪz][ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [sək'ses] [wɪð] ['pəʊltri] [æz; əz][ðə; ði]

She	says	she	believes	eternal	vigilance	is	the	price	of	success	with	poultry	as	the
她	说道	她	相信	永恒	警觉	是	这	价格	的	成功	和	家禽	作为	这

[bʊk] [ʃiː; ʃi] [bɔːt] ,

book	she	bought	,
书	她	买	,

她说，她认为养鸡成功的代价是时刻保持警惕，这是她买的那本书的观点。

[wɪtʃ] [ɪz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [maɪn] , [sez] ,

which	is	different	from	mine	,	says	,
哪个	是	不同的	从	矿	,	说道	,

他说，这和我的不一样。

[ænd; ənd] [bes] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪkɪnz] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][gəʊ][ɪn][tuː; tə] [siː]

and	Bess	decided	that	she	wanted	her	chickens	where	she	could	go	in	to	see
和	贝丝	决定	那	她	通缉	她	鸡	在哪里	她	可以	去	在	到	看

[ðem; ðəm]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [frɒm; frəm] ['pɑːtiz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ]

them	comfortably	when	she	came	from	parties	and	things	without	having
他们	舒适地	什么时候	她	来了	从	各方	和	事物	没有	拥有

[tuː; tə][gəʊ] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [jɑːd] ,

to	go	around	in	the	back	yard	,
到	去	大约	在	这	后退	院子	,

贝丝决定把她的鸡养在她参加完聚会之类的活动回来后，可以舒服地进去看它们的地方，而不用绕到后院去。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][məʊst] ['lʌvli] ['gɑːd(ə)n][ɪn] ['heɪzˌvɪl] ['eniweɪ] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['slɪpə(r)z] [ænd; ənd] ['pɑːti]

which	is	the	most	lovely	garden	in	Hayesville	anyway	,	in	her	slippers	and	party
哪个	是	这	最多	迷人的	花园	在	海斯维尔	反正	,	在	她	拖鞋	和	派对

[kləʊðz] .

clothes	.
衣服	.

她穿着拖鞋和派对礼服，漫步在海斯维尔最美丽的花园里。

" [aɪ'd] [sel] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [tʃɪks] [æt; ət] ['twenti] [d'ɒləz] [ə'piːs] ,

"	I'd	sell	her	the	chicks	at	twenty	dollars	apiece	,
"	ID	卖	她	这	小鸡	在	二十	美元	一块	,

“我会以每只二十美元的价格把这些小鸡卖给她。”

[ænd; ənd] [ðæts] [tʃiːp] [ɪf] [ðeɪ] [prə'djuːs] [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [wɪð] [ðeə(r)] [blʌd] [ænd; ənd] [sʌtʃ]

and	that's	cheap	if	they	produce	as	they	ought	to	with	their	blood	and	such
和	那就是	便宜的	如果	他们	生产	作为	他们	应该	到	和	他们的	血	和	这样的

— [sʌtʃ] [keə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪn'tendz] [tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [ɒn][ðem; ðəm] .

—	such	care	as	she	intends	to	bestow	on	them	.
—	这样的	关心	作为	她	意图	到	赐给	在	他们	.

如果它们能像她打算给予它们的那样，用它们的血和养分进行生产，那成本就很低了。

[ðə; ði] ['twenti] - ['dɒlə(r)] [praɪs] [wɪl] ['aɪðə(r)][kjʊə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɔː(r)] [stɑːt] [æn; ən]['aɪd(ə)l] ['wʊmən] ['ɪntuː][ə; eɪ]

The	twenty	-	dollar	price	will	either	cure	her	or	start	an	idle	woman	into	a
这	二十	-	美元	价格	将要	任何一个	治愈	她	或者	开始	一个	闲置的	女士	进入	一个

[prə'djuːsə(r)] ,

producer	,
制作人	,

二十美元的价格要么能治好她的病，要么能让一个游手好闲的女人变成生产者。

" [sed] ['ædəm] , [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][maɪ] [rɪ'kwest] ,

"	said	Adam	,	in	answer	to	my	request	,
"	说	亚当	,	在	回答	到	我的	要求	,

亚当回答我的请求时说道：“

[æz; əz][hiː; hi] [kʌt] [ˌem 'iː] [aʊt] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['ʃuːz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][haɪd] [laɪk] [ðæt] [wɪtʃ]

as	he	cut	me	out	a	pair	of	shoes	from	a	piece	of	hide	like	that	which
作为	他	切	我	出去	一个	一对	的	鞋	从	一个	片	的	隐藏	喜欢	那	哪个

[ðə; ði] ['ʃuːz] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [frɒm; frəm] .

the	shoes	upon	his	own	feet	were	made	from	.
这	鞋	之上	他的	自己的	脚	是	制成	从	.

他用一块和他自己脚上穿的鞋子一样的兽皮，给我裁出一双鞋。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['reɪnɪŋ] ,

It	was	raining	,
它	曾是	下雨	,

当时正在下雨。

[ænd; ənd][ai][sæt][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [bɑːn] [ænd; ənd] [lə'bɔːriəsli] [səʊd] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd]

and	I	sat	at	his	feet	in	the	barn	and	laboriously	sewed	what	he	had
和	我	卫星	在	他的	脚	在	这	谷仓	和	费力地	缝制的	什么	他	有

[kʌt] .

cut	.
切	.

我坐在谷仓里他脚边，费力地缝制着他剪裁好的东西。

[ai][təʊld] [bes] [wɒt] ['ædəm] [sed] ,

I	told	Bess	what	Adam	said	,
我	讲述	贝丝	什么	亚当	说	,

我把亚当说的话告诉了贝丝。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [peɪd] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [d'ɒləz] [raɪt] [ɒn][ðə; ði][spɒt] ,

and	she	paid	me	the	hundred	and	twenty	dollars	right	on	the	spot	,
和	她	有薪酬的	我	这	百	和	二十	美元	正确的	在	这	点	,

她当场就付给我一百二十美元。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði]['ɪŋkjubeɪtə(r)][æt; ət][ðə; ði]['regjələ(r)] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ten]

and	then	insisted	on	opening	the	incubator	at	the	regular	time	for	the	ten
和	然后	坚持	在	开幕	这	培养箱	在	这	常规的	时间	为了	这	十

['mɪnɪts] [ðə; ði] [bʊk] [də'rekts; daɪ'rekts] ,

minutes	the	book	directs	,
分钟	这	书	导演	,

然后坚持按照书中的指示，在规定的时间打开孵化器十分钟。

[tuː; tə] [kuːl] [ɒf] [ðə; ði] [egz] [naɪt] [ænd; ənd] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['mɒnəgræm] [ɒn]

to	cool	off	the	eggs	night	and	morning	,	and	putting	her	monogram	on
到	凉爽的	离开	这	鸡蛋	夜晚	和	早晨	,	和	推杆	她	字母组合	在

[sɪks][ɒv; əv][ðə; ði] [egz] .

six	of	the	eggs	.
六	的	这	鸡蛋	.

为了给鸡蛋降温，她早晚各做了一次，并在其中六个鸡蛋上绣上了她的姓名首字母缩写。

[tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [steɪ] [ɔːl] [naɪt] , [ænd; ənd] ['telifəund] [hɜː(r); hə(r)] [meɪd] ,

To	do	this	she	decided	to	stay	all	night	,	and	telephoned	her	maid	,
到	做	这	她	决定	到	停留	全部	夜晚	,	和	电话	她	女佣	,

[ə'net] ,

Annette	,
安妮特	,

为了做到这一点，她决定彻夜不眠，并打电话给她的女佣安妮特。

[tuː; tə] [pæk] [hɜː(r); hə(r)][bæg][ænd; ənd] [let] ['mæθjuː] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wen] [hiː; hi]

to	pack	her	bag	and	let	Matthew	bring	it	out	to	her	when	he
到	盒	她	包	和	让	马修	带来	它	出去	到	她	什么时候	他

[keɪm] [tuː; tə] [help] ['pɒli] [kɔːn] - ['tæsl] [pʊt] [ðeə(r)] [fɜːst] [bætʃ] [ɒv; əv] [egz] ['ɪntuː][ðeə(r)]['ɪŋkjubeɪtə(r)] .

came	to	help	Polly	Corn	-	tassel	put	their	first	batch	of	eggs	into	their	incubator	.
来了	到	帮助	波莉	玉米	-	流苏	放	他们的	第一的	批	的	鸡蛋	进入	他们的	培养箱	.

让她收拾行李，然后让马修在帮波莉·科恩塔塞尔把第一批鸡蛋放入孵化器时把行李拿给她。

['mæθjuː] [hæd; həd] [bɔːt] ['twenti] [henz] [ænd; ənd] [tuː] [naɪs] ['brʌðəli] ['ruːstə(r)] ,

Matthew	had	bought	twenty	hens	and	two	nice	brotherly	roosters	,
马修	有	买	二十	母鸡	和	二	好的	兄弟般的	公鸡	,

马修买了二十只母鸡和两只性情温顺的公鸡。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːlməʊst] [kɔːt] [ʌp] [wɪð] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [braʊn] ['beɪbiz]

and	they	had	almost	caught	up	with	me	in	the	number	of	their	brown	babies
和	他们	有	几乎	捕捉	向上	和	我	在	这	数字	的	他们的	棕色的	婴儿

[ɒn] [ðə; ði] [həʊl] [ʃelz] .

on	the	whole	shells	.
在	这	所有的	贝壳	.

它们的棕色小贝壳的数量几乎已经赶上我了。

['mæθjuː] [hæd; həd] [biːn] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [naɪt] [ænd; ənd] ['mɔːnɪŋ] ['evə(r)] [sɪns] [hiː; hi] [hæd; həd] [brɔːt]

Matthew	had	been	coming	out	night	and	morning	ever	since	he	had	brought
马修	有	到过	未来	出去	夜晚	和	早晨	曾经	自从	他	有	带来

[aʊt] [hɪz; ɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [biːzliːz] - ['pəʊltri] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['aɪðə(r)] [hæd; həd] ['sʌpə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es]

out	his	and	the	Beesleys	'	poultry	and	had	either	had	supper	with	us
出去	他的	和	这	比斯利	-	家禽	和	有	任何一个	有	晚餐	和	我们

[æt; ət] - [ɔː(r)] [wiː; wi] [hæd; həd] [bəuθ] [gɒt] ['rɪz] ['bɪskɪts] [ænd; ənd] [piːtʃ] [prɪ'zɜːvz] [ænd; ənd]

at	Elmnest	or	we	had	both	got	riz	biscuits	and	peach	preserves	and
在	-	或者	我们	有	两个都	得到	里兹	饼干	和	桃	果酱	和

['tʃɪkɪn] [fraɪd] [wɪð] [ɑːnt] ['meəri] [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] ['saɪləs] [ænd; ənd] ['pɒli] [ænd; ənd] [bʌd] .

chicken	fried	with	Aunt	Mary	and	Uncle	Silas	and	Polly	and	Bud	.
鸡	油煎	和	阿姨	玛丽	和	叔叔	西拉斯	和	波莉	和	芽	.

自从马修把他和比斯利家的家禽带出来之后，他每天早晚都会出来，要么和我们在埃尔姆内斯特一起吃晚饭，要么我们和玛丽阿姨、西拉斯叔叔、波莉和巴德一起吃米饭饼干、桃子果酱和炸鸡。

[ai] [hæd; həd] ['sʌbdʒugeɪtɪd] ['ruːfəs] ['ɪntuː] ['kʊkɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [kænd] [θɪŋz] ,

I	had	subjugated	Rufus	into	cooking	a	few	canned	things	,
我	有	被征服	鲁弗斯	进入	烹饪	一个	很少	罐装	事物	,

我强迫鲁弗斯做了一些罐头食品，

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] ['treɪdɪd] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][pɪg][dʒɔːz][æt; ət][ðə; ði][bæŋk] - [pəʊst] - ['ɒfɪs] -

for	which	I	had	traded	one	of	his	pig	jaws	at	the	bank	-	post	-	office	-
为了	哪个	我	有	交易	一	的	他的	猪	下颚	在	这	银行	-	邮政	-	办公室	-

['grəʊsəri] [em'pɔːriəm] ,

grocery	emporium	,
杂货店	商场	,

我用他的一块猪下颚骨在银行邮局杂货店跟他换来了它。

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['saɪləs][hæd; həd] [θrəʊn] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [pə'teɪtəʊz] ,

and	Uncle	Silas	had	thrown	in	a	few	potatoes	,
和	叔叔	西拉斯	有	抛掷	在	一个	很少	土豆	,

西拉斯叔叔还扔了一些土豆进去。

[ænd; ənd]['ædəm][hæd; həd] [brɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] [bæg][ɒv; əv] [waɪt] [biːnz] [frɒm; frəm] [ə'krɒs]

and	Adam	had	brought	me	a	great	bag	of	white	beans	from	across
和	亚当	有	带来	我	一个	伟大的	包	的	白色的	豆子	从	穿过

['pærədaɪs] [rɪdʒ] ,

Paradise	Ridge	,
天堂	岭	,

亚当从天堂岭对面给我带回来一大袋白豆。

[səʊ][ðə; ði]['daɪət][æt; ət] - [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ['slaɪtli] .

so	the	diet	at	Elmnest	had	changed	slightly	.
所以	这	饮食	在	-	有	已更改	轻微地	.

因此，埃尔姆内斯特的饮食习惯略有改变。

[ðə; ði] [əb'zɔːbd] [twɪnz] [hæd; həd]['nevə(r)] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] ;

The	absorbed	twins	had	never	noticed	it	at	all	;
这	吸收	双胞胎	有	绝不	注意到	它	在	全部	;

这对被吸收的双胞胎从未注意到这一点；

['əʊnli] [ðeɪ] [dɪ'spleɪd] [mɔː(r)] ['hɑːti] ['vɪgə(r)][ɪn] [ə'tækɪŋ] [ðə; ði] ['prɔːbləmz] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]

only	they	displayed	more	hearty	vigor	in	attacking	the	problems	of	literature
仅有的	他们	显示	更多的	爽朗	活力	在	攻击	这	问题	的	文学

[ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri] [ðæt] [əb'zɔːbd] [ðem; ðəm] .

and	history	that	absorbed	them	.
和	历史	那	吸收	他们	.

只是他们在攻克那些令他们着迷的文学和历史问题时，表现出了更加旺盛的热情。

['ɔːlsəʊ]['ɔːlməʊst] ['evri] [deɪ] [pæn] [brɔːt] [ˌem 'iː] [jʌŋ] [griːn] [θɪŋz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['spraʊtɪŋ] [ɪn]

Also	almost	every	day	Pan	brought	me	young	green	things	that	were	sprouting	in
还	几乎	每一个	天	平底锅	带来	我	年轻的	绿色的	事物	那	是	发芽	在

[ðə; ði] [wʊdz] ,

the	woods	,
这	树林	,

而且几乎每天，潘都会给我带一些树林里新长出来的嫩绿植物。

[ænd; ənd][ai] [kʊkt] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɪn][æn; ən][əʊld]['aɪən][pɒt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [sprɪŋ] - [haʊs]

and	I	cooked	them	for	him	in	an	old	iron	pot	down	by	the	spring	-	house
和	我	煮熟	他们	为了	他	在	一个	老的	铁	锅	向下	经过	这	春天	-	房子

[ænd; ənd][hæd; həd] ['sʌpə(r)] [wɪð] [hɪm] .

and	had	supper	with	him	.
和	有	晚餐	和	他	.

我在泉水房旁的一个旧铁锅里为他煮了这些食物，然后和他一起吃了晚饭。

" [ðəʊz] [tuː] [dɪəz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst] ['preʃəs] [əʊld] [rɪps] [ai]['evə(r)] [bɪ'held] ,

"	Those	two	dears	are	the	most	precious	old	Rips	I	ever	beheld	,
"	那些	二	亲爱的们	是	这	最多	宝贵的	老的	撕裂	我	曾经	观看	,

“那两个小家伙是我见过的最珍贵的老里普斯，

" [sed] [bes] [wen] [wiː; wi][hæd; həd] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] ['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['feɪtfl] [naɪt]
" said Bess when we had retired to my room after supper on the fateful night
" 说 贝丝 什么时候 我们 有 退休 到 我的 房间 后 晚餐 在 这 命运的 夜晚
[ɒv; əv]['aʊə(r)][nɪə(r)]['trædʒədi] .
of our near tragedy .
的 我们的 靠近 悲剧 .

“贝丝在我们吃完晚饭回到我的房间后说道，那天晚上正是我们险些遭遇悲剧的那个夜晚。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['fɔːtʃənət] , [æn] , [tuː; tə][hæv; həv] [tuː] [dɪ'lɪʃəs] ['fɑːðəz] [ɪn] [neɪm] ['əʊnli] .
" You are so fortunate , Ann , to have two delicious fathers in name only .
" 你 是 所以 幸运 , 安 , 到 有 二 可口的 父亲们 在 姓名 仅有的 .

“安，你真是太幸运了，拥有两个名义上和蔼可亲的父亲。”

[maɪn] [pəʊks] ['ɪntuː][maɪ] ['bɪznəs] [æt; ət][ɔːl] ['æŋglz] [ænd; ənd] [ɪn'sɪst] [ɒn][səʊ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n]
Mine pokes into my business at all angles and insists on so much attention
矿 戳 进入 我的 商业 在 全部 角度 和 坚持 在 所以 很多 注意力
[frɒm; frəm][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [aɪl] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] .
from me that I don't know how I'll amount to anything in this world .
从 我 那 我 不 知道 如何 患病的 数量 到 任何事物 在 这 世界 .

我的烦恼从各个方面干涉我的私事，并且坚持要我给予如此多的关注，以至于我不知道我在这世上还能有什么成就。

[hiː; hi] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [ænd; ənd] ['breɪni] ['wʊmən] [tuː; tə] [ɜːn] [ə'baʊt] [ten] ['θaʊz(ə)nd]
He says it takes a very fine and brainy woman to earn about ten thousand
他 说道 它 需要 一个 非常 美好的 和 聪明的 女士 到 赚 关于 十 千
[dˈɒləz] [ə; eɪ][jɪə(r)] ['biːɪŋ] [ə'fekʃənət] [ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['fɑːðə(r)] ,
dollars a year being affectionate and agreeable to her own father ,
美元 一个 年 存在 亲热 和 同意 到 她 自己的 父亲 ,

他说，要靠着对自己父亲的温柔体贴和顺从，一年赚到大约一万美元，需要一位非常优秀且聪明的女性。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [get] [səʊ] [mʌtʃ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['pɒsəb(ə)l] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em]
and that I get so much because there is no possible competition as I am
和 那 我 得到 所以 很多 因为 那里 是 不 可能的 竞赛 作为 我 是
[æn; ən]['əʊnli] [tʃaɪld] ,
an only child ,
一个 仅有的 孩子 ,

而我之所以能得到这么多，是因为我是独生子女，根本不存在竞争的可能性。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ˌʌn'ɜːnd] ['mʌni] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
but all the same it looks like unearned money to me .
但 全部 这 相同的 它 看起来 喜欢 未获得的 钱 到 我 .

但无论如何，在我看来，这看起来像是不劳而获的钱。

[dʒʌst] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðəʊz] [sɪks]['lɪt(ə)l] ['tʃɪkɪnz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ɜːn] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [dˈɒləz] [ə; eɪ]
Just wait until those six little chickens begin to earn me a hundred dollars a
只是 等待 直到 那些 六 小的 鸡 开始 到 赚 我 一个 百 美元 一个
[mʌnθ] [laɪk] [maɪ] [bʊk] [ˌgærən'tiːz] [ðeɪ] [wɪl] [duː; də][ɪn][ðeə(r)] ['sekənd] [jɪə(r)] ;
month like my book guarantees they will do in their second year ;
月 喜欢 我的 书 保证 他们 将要 做 在 他们的 第二 年 ;

等着瞧吧，我的书里保证说，这六只小鸡在第二年开始就能每月给我赚一百美元了；

[ðen] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [dæd][dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [lʌv] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ænd; ənd] [gɪv]
then I'm going to show dad just how much I love him for himself and give
然后 我是 去 到 展示 爸爸 只是 如何 很多 我 爱 他 为了 他自己 和 给
[hɪm] [bæk] [maɪ][bæŋk] - [bʊk] . "
him back my bank - book . "
他 后退 我的 银行 - 书 . "

然后我要让爸爸知道我有多爱他，我要把我的存折还给他。

" [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [lɒt][ɒv; əv] [wɜːk] , [bes] , " [aɪ]['remənstreɪt, rɪ'mɔn-] ['fiːbli] ,
" Still it is an awful lot of work , Bess , " I remonstrated feebly ,
" 仍然 它 是 一个 可怕 很多 的 工作 , 贝丝 , " 我 抗议 虚弱地 ,

“不过，这工作量可真不小，贝丝，”我无力地抗议道。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [njuː] [ðæt] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [meɪd] [maɪ'self] [bɪ'liːv] [ɔːl][aɪ][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ɪn]

because	I	knew	that	I	couldn't	have	made	myself	believe	all	I	had	learned	in
因为	我	知道	那	我	不能	有	制成	我	相信	全部	我	有	学习	在

[dʒʌst] [tuː] [mʌnθs] [æt; ət] - [ðə; ði] [deɪ] [aɪ] ['stɑːtɪd] [ɪn] ['bɪznəs] .

just	two	months	at	Elmnest	the	day	I	started	in	business	.
只是	二	几个月	在	-	这	天	我	开始	在	商业	.

因为我知道，在我开始创业的那天，我不可能让自己相信我在埃尔姆内斯特短短两个月里学到的所有东西。

" [juː; jʊ] [nəʊ] , [æn] ,

"	You	know	,	Ann	,
"	你	知道	,	安	,

你知道吗，安，

[aɪ][təʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ['wʌndəf(ə)l] ['evən] ['bɔːldwɪn] [huː] [hæz; həz] [biːn] [ɪn] ['heɪzˌvɪl] [tuː] [ɔː(r)]

I	told	you	about	that	wonderful	Evan	Baldwin	who	has	been	in	Hayesville	two	or
我	讲述	你	关于	那	精彩的	埃文	鲍德温	WHO	有	到过	在	海斯维尔	二	或者

[θriː] [taɪmz] [ðɪs] ['wɪntə(r)] ,

three	times	this	winter	,
三	时代	这	冬天	,

我跟你说过那位很棒的埃文·鲍德温，他这个冬天已经来过海斯维尔两三次了。

[ðə; ði][mæn][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [geɪv] [ðə; ði][pɔːt'fəʊliəʊ][ɒv; əv] ['ægrɪkʌltʃə(r)] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪ]

the	man	to	whom	the	governor	gave	the	portfolio	of	agriculture	,	I	believe	they
这	男人	到	谁	这	州长	给予	这	文件夹	的	农业	,	我	相信	他们

[kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] .

call	it	.
称呼	它	.

州长把农业部长的职位交给了他，我记得他们好像是这么称呼的。

[wel] , [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][əʊld] ['hɪkəri] [bɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] [naɪt] [wen] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [kʌm] ,

Well	,	he	was	at	the	Old	Hickory	ball	the	other	night	when	you	wouldn't	come	,
出色地	,	他	曾是	在	这	老的	山核桃	球	这	其他	夜晚	什么时候	你	不会	来	,

那天晚上你没来，他却去了老希科里舞会。

[ænd; ənd][aɪ][təʊld][hɪm] [ɔːl] [ə'baʊt] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ə'baʊt] ['baɪɪŋ] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪkɪnz] [frɒm; frəm][juː; jʊ]

and	I	told	him	all	about	you	and	about	buying	those	little	chickens	from	you
和	我	讲述	他	全部	关于	你	和	关于	购买	那些	小的	鸡	从	你

,

,

,

我把你的事，还有从你那里买那些小鸡的事，都告诉了他。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['wʌndəf(ə)l] [ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ðæt] ['əʊɪn] ['mʌri] [sʌlk]

and	he	was	so	wonderful	and	sympathetic	that	Owen	Murray	sulked
和	他	曾是	所以	精彩的	和	交感神经	那	欧文	默里	生闷气

['dredfəli] .

dreadfully	.
极其糟糕	.

他真是太好了，太体贴了，以至于欧文·默里闷闷不乐。

[hiː; hi] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ˌem 'iː] [ɪn'taɪəli] [ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [θɪŋz] [ə'baʊt] [sʌm; səm][ɒv; əv]

He	encouraged	me	entirely	and	told	me	a	lot	of	things	about	some	of
他	鼓励	我	完全	和	讲述	我	一个	很多	的	事物	关于	一些	的

[hɪz; ɪz] [ɪk'sperɪmənt] ['steɪʃnz] [ɪn] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrənt] [steɪts] .

his	experiment	stations	in	all	the	different	States	.
他的	实验	车站	在	全部	这	不同的	各州	.

他非常鼓励我，并跟我讲了很多关于他在各个州的实验站的事情。

[juː; jʊ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['stægə(r)][ˌem 'iː] [wɪð] [ðæt] ['twenti] - ['dɒlə(r)][praɪs][ɒn]

You	thought	you	were	going	to	stagger	me	with	that	twenty	-	dollar	price	on
你	想法	你	是	去	到	错开	我	和	那	二十	-	美元	价格	在

[ðəʊz] [tʃɪks] [ɪn] [ʃel] ,

those	chicks	in	shell	,
那些	小鸡	在	壳	,

你以为那二十美元一只的带壳小鸡就能让我震惊吗?

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [peɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][faɪv] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [ə'piːs] [fɔː(r); fə(r)]

but	he	said	he	had	paid	as	much	as	five	hundred	dollars	apiece	for
但	他	说	他	有	有薪酬的	作为	很多	作为	五	百	美元	一块	为了

[ə; eɪ] [fjuː] [egz] [hiː; hi][gɒt][frɒm; frəm][sʌm; səm][praɪz] ['tʃɪkɪnz] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd][hæd; həd] [brɔːt]

a	few	eggs	he	got	from	some	prize	chickens	in	England	and	had	brought
一个	很少	鸡蛋	他	得到	从	一些	奖	鸡	在	英格兰	和	有	带来

[ðem; ðəm]['əʊvə(r)][ɪn][ə; eɪ]['bɑːskɪt][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd] .

them	over	in	a	basket	in	his	own	hand	.
他们	超过	在	一个	篮子	在	他的	自己的	手	.

但他表示，他花了高达五百美元一个的价格，从英国一些获奖母鸡那里买了几个鸡蛋，然后用篮子亲自把它们带了过来。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [frɒm; frəm] [wɒt] [ai][təʊld][hɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði]['gəʊldən][bɜːd] [ðæt] ['twenti]

He	said	he	thought	from	what	I	told	him	about	the	Golden	Bird	that	twenty
他	说	他	想法	从	什么	我	讲述	他	关于	这	金的	鸟	那	二十

[wʊd] [biː; bi] [ə'baʊt] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌnz] [ɔː(r)] [d'ɔːtəz] .

would	be	about	right	for	one	of	his	sons	or	daughters	.
会	是	关于	正确的	为了	一	的	他的	儿子们	或者	女儿们	.

他说，根据我告诉他的关于金鸟的情况，他认为二十只金鸟对他的儿子或女儿来说差不多合适。

[æn] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] [dɪ'lɪʃəs] [mæn] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [miːt] [hɪm] .

Ann	,	he	is	a	perfectly	delicious	man	,	and	you	must	meet	him	.
安	,	他	是	一个	完美	可口的	男人	,	和	你	必须	见面	他	.

安，他真是个魅力十足的男人，你一定要见见他。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːf(ə)l] [ðə; ði] [wei] [ɔːl][ðə; ði][g'ɜːlz][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [dʒʌst] ['fɒləʊ] [hɪm][ɪn] [drəʊvz] ,

It	is	awful	the	way	all	the	girls	and	women	just	follow	him	in	droves	,
它	是	可怕	这	方式	全部	这	女孩们	和	女性	只是	跟随	他	在	成群	,

所有女孩和女人成群结队地跟随他，这种行为真是太糟糕了。

[ðəʊ] [aɪm][ʃʊə(r)][hiː; hi] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə]['nəʊtɪs][ˌjuː 'es] . "

though	I'm	sure	he	doesn't	seem	to	notice	us	.	"
尽管	我是	当然	他	不	似乎	到	注意	我们	.	"

但我确信他似乎没有注意到我们。

" [ai]['nevə(r)] [wɒnt] [tuː; tə] [leɪ] [aɪz] [ɒn] [hɪm] , [bes] .

"	I	never	want	to	lay	eyes	on	him	,	Bess	.
"	我	绝不	想	到	躺	眼睛	在	他	,	贝丝	.

“我永远都不想再见到他，贝丝。”

[hiː; hi][hæz; həz] [in'sʌlt] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ai]['nevə(r)] — " [bʌt; bət][dʒʌst][hɪə(r)][ə; eɪ] [θɔːt] [strʌk] [ˌem 'iː]

He	has	insulted	me	and	I	never	—	"	but	just	here	a	thought	struck	me
他	有	受辱	我	和	我	绝不	—	"	但	只是	这里	一个	想法	击	我

[ɪn][maɪ]['səʊlə(r)]['pleksəs][ænd; ənd]['krɪŋk(ə)ld][ˌem 'iː] [ɪn'taɪəli] [ʌp] .

in	my	solar	plexus	and	crinkled	me	entirely	up	.
在	我的	太阳的	神经丛	和	皱巴巴的	我	完全	向上	.

他侮辱了我，我从来没有——”但就在这时，一个念头突然击中了我的太阳神经丛，让我彻底崩溃了。

" [əʊ] , [bes] , [ai] [fə'gɒt] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði][læmp][ɪn][ðə; ði]['ɪŋkjubeɪtə(r)][tuː; tə] - [naɪt] ,

"	Oh	,	Bess	,	I	forgot	to	fill	the	lamp	in	the	incubator	to	-	night	,
"	哦	,	贝丝	,	我	忘了	到	充满	这	灯	在	这	培养箱	到	-	夜晚	,

“哦，贝丝，我今晚忘了给孵化器里的灯加水了。”

[ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [egz] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [tʃɪld] [tuː; tə] [deθ] .

and	I	believe	the	chicken	eggs	will	be	all	chilled	to	death	.
和	我	相信	这	鸡	鸡蛋	将要	是	全部	冷藏	到	死亡	.

我相信所有的鸡蛋都会冻死。

[wɒt] [wɪl] [ai][duː; də] ?

What	will	I	do	?
什么	将要	我	做	?

我该怎么办?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɪə(r)] ['mɪdnaɪt] [ænd; ənd] [ɪts] — [ɪts] — [siː] — [kəʊld] . "

It	is	near	midnight	and	it's	—	it's	—	c	—	cold	.	"
它	是	靠近	午夜	和	它是	—	它是	—	c	—	寒冷的	.	"

现在快到午夜了，而且——而且——很冷。

" [lets] [get] - [ɪm] [kwɪk] [ænd; ənd] ['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən] [rɪ'sʌsɪteɪt] - [ɪm] .

"	Let's	get	'	em	quick	and	maybe	we	can	resuscitate	'	em	.
"	我们来吧	得到	-	呃	快的	和	或许	我们	能	复苏	-	呃	.

“我们赶紧抓住他们，也许还能救活他们。”

[doʊnt][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ə'baʊt] [rɪ'vaɪvɪŋ] ['frəʊz(ə)n] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðæt] [fɜːst] - [eɪd] [klɑːs] [wiː; wi][hæd; həd]

Don't	you	remember	about	reviving	frozen	people	in	that	first	-	aid	class	we	had
不	你	记住	关于	复苏	冷冻	人们	在	那	第一的	-	援助	班级	我们	有

[dʒʌst]['ɑːftə(r)][ðə; ði][wɔː(r)] [brəʊk] [aʊt] [ænd; ənd][wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['weðə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː]

just	after	the	war	broke	out	and	we	didn't	know	whether	we	were	in	it
只是	后	这	战争	打破	出去	和	我们	没有	知道	无论	我们	是	在	它

[ɔː(r)][nɒt] ?

or	not	?
或者	不是	?

你难道不记得战争爆发后不久，我们参加的那次急救课上，我们学习如何救活被冻僵的人吗？当时我们甚至不知道自己是否身处战场。

[kʌm] [ɒn] , [kwɪk] !

Come	on	,	quick	!
来	在	,	快的	!

快点!

" [bes] [siːzd] [ðə; ði] [kwɪlt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bed] [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] [jɑːd] ,

"	Bess	seized	the	quilt	from	the	bed	and	descended	into	the	back	yard	,
"	贝丝	查获	这	被子	从	这	床	和	下降	进入	这	后退	院子	,

贝丝抓起床上的被子，下了楼，来到后院。

[klæd]['əʊnli][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['lõʒəri] [fɔː(r); fə(r)] ['sliːpɪŋ] , [ə; eɪ] [sɪlk] [rəʊb] - [diː] - ['ʃɒmbreɪ; 'ʃɑːmbreɪ][ænd; ənd]

clad	only	in	her	lingerie	for	sleeping	,	a	silk	robe	-	de	-	chambre	and
覆膜	仅有的	在	她	内衣	为了	睡眠	,	一个	丝绸	长袍	-	德	-	房间	和

['sætɪn] [mjuːlz] , [waɪl] [ai] ['fɒləʊd] ,

satin	mules	,	while	I	followed	,
缎	骡子	,	尽管	我	随后	,

她只穿着睡衣、丝绸睡袍和缎面拖鞋，我跟在她身后。

['laɪkwaɪz] ['gɑːmənt] .

likewise	garmented	.
同样地	服装	.

同样穿着。

" [əʊ] , [dɪə(r)] , [haʊ] [kəʊld] ,

"	Oh	,	dear	,	how	cold	,
"	哦	,	亲爱的	,	如何	寒冷的	,

“哦，天哪，好冷啊。”

" [weɪld] [bes] [æz; əz][ðə; ði] ['frɒsti] [sprɪŋ] [eə(r)] [pɔ:] [ə'raʊnd] [ˌju: 'es][ɪn]['aʊə(r)] [flaɪt] [tu:; tə][ðə; ði]
" wailed Bess as the frosty Spring air poured around us in our flight to the
" 哀嚎 贝丝 作为 这 霜冻 春天 空气 倾倒 大约 我们 在 我们的 航班 到 这
[bɑ:n] .
barn .
谷仓 .

“贝丝哭了起来，凛冽的春风扑面而来，我们飞奔向谷仓。”

" [pʊt][ðə; ði][kwɪlt] [ə'raʊnd] [ju:; jʊ] , " [aɪ] ['tʃætə] .
" Put the quilt around you , " I chattered .
" 放 这 被子 大约 你 , " 我 喋喋不休 .

“把被子盖在身上，”我叽叽喳喳地说。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə][pʊt][ɔ:l][ðə; ði] [eg] ['tʃɪkɪnz] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,
" I'm going to put all the egg chickens in it ,
" 我是 去 到 放 全部 这 蛋 鸡 在 它 ,

“我要把所有的下蛋母鸡都放进去。”

" [ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] [æz; əz][wi:; wi] ['skʌtl] ['ɪntu:][ðə; ði][bɑ:n] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd] .
" she answered as we scuttled into the barn out of the wind .
" 她 回答 作为 我们 沉没 进入 这 谷仓 出去 的 这 风 .

“她回答道，我们赶紧躲进谷仓避风。”

" [ðə; ði][læmp][ɪz][aʊt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [egz] [stɪl] [fi:l] [wɔ:m] [tu:; tə][ðə; ði][hænd] ,
" The lamp is out , but the eggs still feel warm to the hand ,
" 这 灯 是 出去 , 但 这 鸡蛋 仍然 感觉 温暖的 到 这 手 ,

“灯灭了，但鸡蛋拿在手里还是温热的。”

" [ai] [sed] [æz; əz][ai] [nelt] [ɪn] [di:p] [kən'trɪʃ(ə)n] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['met(ə)l][hen] .
" I said as I knelt in deep contrition beside the metal hen .
" 我 说 作为 我 跪下 在 深的 忏悔 旁 这 金属 母鸡 .

我跪在金属母鸡旁边，满怀悔意地说道。

" [fɪl] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [laɪt] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðel] [su:n] [wɔ:m] [ʌp] , " [əd'vaɪzd] [bes] .
" Fill it and light it , and they'll soon warm up , " advised Bess .
" 充满 它 和 光 它 , 和 他们会 很快 温暖的 向上 , " 建议 贝丝 .

“把它装满水点燃，它们很快就会暖和起来，”贝丝建议道。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ][ɔɪl][ɒn][ðə; ði] [pleɪs] .
" There's no oil on the place .
" 有 不 油 在 这 地方 .

“这里没有石油。”

[ai] [fə'gɒt] [ˌaɪ 'ti:] , " [ai] [ə'gen] [weɪld] .
I forgot it , " I again wailed .
我 忘了 它 , " 我 再次 哀嚎 .

“我忘了！”我又哀嚎道。

" ['ɪz(ə)nt][ðeə(r)] [ru:m] ['ʌndə(r)][ðə; ði][hen][hɪə(r)] ? " [ɑ:skt] [bes] ,
" Isn't there room under the hen here ? " asked Bess ,
" 不是 那里 房间 在下面 这 母鸡 这里 ? " 问 贝丝 ,

“母鸡底下难道没有地方吗？”贝丝问道。

[wɪð] [ðə; ði] ['brɪliənt] [maɪnd][ʃi:; ʃi] [ɪn'herɪtɪd] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['rʌðəfəd] ['rʌnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
with the brilliant mind she inherited from Mr . Rutherford running over the
和 这 杰出的 头脑 她 遗传 从 先生 . 卢瑟福 跑步 超过 这
[spi:d] ['lɪmɪt] ,
speed limit ,
速度 限制 ,

她继承了卢瑟福先生的聪明才智，却超速行驶了。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [spəʊk] [ʃi:; ʃi] [felt] ['ʌndə(r)][ðə; ði][əʊld] [red] ['ælaɪ] , [hu:] ['əʊnli] [klʌk] [gʊd]

and	as	she	spoke	she	felt	under	the	old	Red	Ally	,	who	only	clucked	good
和	作为	她	辐	她	毛毡	在下面	这	老的	红色的	盟友	,	WHO	仅有的	咯咯叫	好的

['neɪtʃərdli] .

naturedly	.
自然地	.

她一边说话，一边感觉自己被老红艾利踩在脚下，老红艾利只是友好地咯咯叫着。

" [ˌaɪ 'ti:] [fi:lz] [laɪk] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['kʌvərɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [naʊ] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nəʊ] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)]

"	It	feels	like	she	is	covering	a	hundred	now	,	and	there's	no	room	for	more
"	它	感觉	喜欢	她	是	覆盖	一个	百	现在	,	和	有	不	房间	为了	更多的

,

,
,

“感觉她现在已经唱了一百首歌了，没有空间再唱更多了。”

" [sed] [bes] , ['ɑ:nsərɪŋ] [hɜ:'self] [wɪð] ['ɔ:lməʊst][ə; eɪ] [weɪl] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] .

"	said	Bess	,	answering	herself	with	almost	a	wail	in	her	voice	.
"	说	贝丝	,	回答	她自己	和	几乎	一个	哀号	在	她	嗓音	.

“贝丝自言自语道，声音里带着近乎哀嚎的语气。”

" [wɒt] [wɪl] [wi:; wi][du:; də] ?

"	What	will	we	do	?
"	什么	将要	我们	做	?

我们该怎么办?

[ðə; ði] [bʊk] [sez] ['eɪprəl] - ['hætʃt] ['tʃɪkɪnz] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [best] ,

The	book	says	April	-	hatched	chickens	are	the	best	,
这	书	说道	四月	-	孵化	鸡	是	这	最好的	,

书上说四月份孵出来的鸡最好。

[ænd; ənd] [ði:z] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [aʊt] [ɪn][dʒʌst][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] .

and	these	would	have	come	out	in	just	a	few	days	.
和	这些	会	有	来	出去	在	只是	一个	很少	天	.

这些产品几天之内就会面世。

" [ænd; ənd] [ðen] [frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] [ɪn][maɪ] [hɑ:t] ,

"	And	then	from	somewhere	in	my	heart	,
"	和	然后	从	某处	在	我的	心	,

然后，从我内心深处，

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['hɑ:bə] [ðə; ði] ['kʌd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][kəʊld] [læm] ['beɪbiz] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] ,

which	had	harbored	the	cuddle	of	the	cold	lamb	babies	against	it	,
哪个	有	藏匿	这	偎	的	这	寒冷的	羊肉	婴儿	反对	它	,

它曾是寒冷羔羊依偎的温暖港湾，

[ðeə(r)] [rəʊz] [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [fɜ:st] [eɪd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][nɪə(r)] - ['beɪbi] ['tʃɪkɪnz] .

there	rose	a	knowledge	of	first	aid	for	the	near	-	baby	chickens	.
那里	玫瑰	一个	知识	的	第一的	援助	为了	这	靠近	-	婴儿	鸡	.

人们逐渐掌握了对即将出生的小鸡进行急救的知识。

" [əʊ] , [bes] , " [ai] [ɪk'skleɪmd] ,

"	Oh	,	Bess	,	"	I	exclaimed	,
"	哦	,	贝丝	,	"	我	惊呼	,

“哦，贝丝，”我惊呼道。

" [lets] [ræp] [ðə; ði] [treɪ] [ɒv; əv] [egz] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [kwɪlt] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] - [steəz] [tu:; tə][bed]

"	let's	wrap	the	tray	of	eggs	up	in	the	quilt	and	take	it	up	-	stairs	to	bed
"	我们来吧	裹	这	托盘	的	鸡蛋	向上	在	这	被子	和	拿	它	向上	-	楼梯	到	床

[wɪð] [ˌju: 'es] .

with	us	.
和	我们	.

“我们把那盘鸡蛋用被子包起来，然后带到楼上床上和我们一起睡吧。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][æz; əz] [wɔːm] [æz; əz][ðə; ði][hen] ,

We	are	just	as	warm	as	the	hen	,
我们	是	只是	作为	温暖的	作为	这	母鸡	,

我们就像母鸡一样温暖。

[ænd; ənd] [aɪl] [get] ['ruːfəs][tuː; tə][gəʊ][fɔː(r); fə(r)] ['pɒli] [æt; ət] ['deɪlaɪt] [tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði][læmp] [waɪl]

and	I'll	get	Rufus	to	go	for	Polly	at	daylight	to	fix	the	lamp	while
和	患病的	得到	鲁弗斯	到	去	为了	波莉	在	日光	到	使固定	这	灯	尽管

[wiː; wi] [steɪ] [ɪn][bed][ænd; ənd] ['hʌd(ə)l] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['ɪŋkjubeɪtə(r)] [wɔːm] [ʌp] ,

we	stay	in	bed	and	huddle	them	until	the	incubator	warms	up	,
我们	停留	在	床	和	乱堆	他们	直到	这	培养箱	温暖	向上	,

天亮的时候，我会让鲁弗斯去帮波莉修灯，而我们则待在床上，抱着她们俩，直到孵化器升温。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ɪn][dʒʌst][æn; ən]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)] [ɪts] ['laɪtɪd] . "

as	it	does	in	just	an	hour	after	it's	lighted	.	"
作为	它	做	在	只是	一个	小时	后	它是	照明	.	"

“就像它点燃后仅仅一个小时就会发生的那样。”

" [æn] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][bəuθ][mə'tɜːn(ə)l][ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] , " [sed] [bes] , [wɪð] [ðə; ði] [dipɪst]

"	Ann	,	you	are	both	maternal	and	intellectual	,	"	said	Bess	,	with	the	deepest
"	安	,	你	是	两个都	母体	和	知识分子	,	"	说	贝丝	,	和	这	最深处

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .

admiration	in	her	voice	.
钦佩	在	她	嗓音	.

“安，你既有母性，又有才华，”贝丝语气中充满了深深的钦佩。

" [lets] ['hʌri] [ɔː(r)][wiːl; wil]['nevə(r)][get] [wɔːm] [ʌp] [ɑː'selvz] .

"	Let's	hurry	or	we'll	never	get	warmed	up	ourselves	.
"	我们来吧	匆忙	或者	出色地	绝不	得到	温暖	向上	我们自己	.

“我们快点吧，不然我们自己永远都热不起来。”

" [ænd; ənd][ɪn] ['veri] [mʌtʃ] [les] [taɪm] [ðæn; ðən][kʊd; kəd][biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] [bes] ['rʌðəfəd] [ænd; ənd][ai]

"	And	in	very	much	less	time	than	could	be	imagined	Bess	Rutherford	and	I
"	和	在	非常	很多	较少的	时间	比	可以	是	想象	贝丝	卢瑟福	和	我

[wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] - ['pəʊstə(r)] ,

were	in	the	middle	of	the	four	-	poster	,
是	在	这	中间	的	这	四	-	海报	,

“在远超想象的时间内，贝丝·卢瑟福和我就已经躺在了四柱床上。”

[sʌŋk] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['feðər] [wɪð] [ðə; ði] ['preʃəs] [pɜːlz] [ɒv; əv][laɪf] ['keəfəli] [ɪm'bedɪd]

sunk	deep	into	the	feathers	with	the	precious	pearls	of	life	carefully	imbedded
沉没	深的	进入	这	羽毛	和	这	宝贵的	珍珠	的	生活	小心	嵌入式

[bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

between	us	.
之间	我们	.

深深地沉入羽毛之中，生命的珍贵珍珠小心翼翼地镶嵌在我们之间。

" [naʊ] [doʊnt]['dʒɒg(ə)l] , " [bes] [kə'mɑːnd] [æz; əz][wiː; wi][gɒt][ɔːl]['set(ə)ld][ænd; ənd] [tʌkt] [ɪn] .

"	Now	don't	joggle	,	"	Bess	commanded	as	we	got	all	settled	and	tucked	in	.
"	现在	不	啮合	,	"	贝丝	命令	作为	我们	得到	全部	定居	和	塞进去	在	.

“别晃来晃去，”贝丝在我们安顿好、钻进被窝后命令道。

" ['mɪsɪz] . ['tɪlɪt] [lets] ['lɪt(ə)l] ['tɪlɪt] [sliːp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][kəʊld] [naɪts] , " [ai] [m'ɜːməd] ['draʊzɪli] .

"	Mrs	.	Tillett	lets	little	Tillett	sleep	with	her	cold	nights	,	"	I	murmured	drowsily	.
"	太太	.	蒂利特	让我们	小的	蒂利特	睡觉	和	她	寒冷的	夜晚	,	"	我	低声说道	昏昏欲睡地	.

“蒂利特太太让小蒂利特在寒冷的夜晚和她一起睡觉，”我昏昏欲睡地低声说道。

" [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ; [nəʊ] ['wʊmən] [wʊd] [ˌʌndə'teɪk] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ɒv; əv]['hjuːmən][laɪf]
" I don't believe it ; no woman would undertake the responsibility of human life
" 我 不 相信 它 ; 不 女士 会 承担 这 责任 的 人类 生活
[laɪk] [ðæt] ,
like that ,
喜欢 那 ,

我不相信；没有哪个女人会那样承担起人类生命的责任。

" [bes] ['ɑːnsə(r)d] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʌkt] [ɪn][ə; eɪ] [luːs] [end][ɒv; əv]['kʌvə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['pɪləʊ] .
" Bess answered as she tucked in a loose end of cover under the pillow .
" 贝丝 回答 作为 她 塞进去 在 一个 松动的 结尾 的 覆盖 在下面 这 枕头 .

贝丝一边回答，一边把被子的一角塞到枕头底下。

" [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ['mʌðəz] [sliːp] [wɪð] [ðeə(r)] ['beɪbiz] ,
" Most of the world mothers sleep with their babies ,
" 最多 的 这 世界 母亲们 睡觉 和 他们的 婴儿 ,

世界上大多数母亲都和婴儿一起睡，

" ['ædəm] [sed] [wen] [ai][təʊld][hɪm] [ə'baʊt] ['lɪt(ə)l] ['tɪlɪt] ,
" Adam said when I told him about little Tillett ,
" 亚当 说 什么时候 我 讲述 他 关于 小的 蒂利特 ,

当我把小蒂利特的事告诉亚当时，他说：

" [ænd; ənd] — " [ai][wɒz; wəz] ['ɑːnsərɪŋ] [wen] [ai] [treɪld] [ɒf] ['ɪntuː][ə; eɪ] [driːm] [ɒv; əv] ['wɔːkɪŋ] [ə; eɪ]
" and — " I was answering when I trailed off into a dream of walking a
" 和 — " 我 曾是 回答 什么时候 我 拖着 离开 进入 一个 梦 的 步行 一个
[taɪt] [rəʊp] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['mɪljən] [waɪt] [egz] .
tight rope over a million white eggs .
紧的 绳索 超过 一个 百万 白色的 鸡蛋 .

“然后——”我正要回答，却突然陷入了一个梦境，梦见自己走在一百万个白色鸡蛋上的钢丝上。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [bes] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [driːmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [stiːm] ['rəʊlə(r)] ['traɪɪŋ]
In the morning Bess said she had dreamed that she was a steam roller trying
在 这 早晨 贝丝 说 她 有 梦见 那 她 曾是 一个 蒸汽 滚筒 尝试
[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rəʊd] [ɒv; əv] [egz] [smuːð] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rʌn] [hɜː(r); hə(r)][kɑː(r)]['əʊvə(r)] .
to make a road of eggs smooth enough to run her car over .
到 制作 一个 路 的 鸡蛋 光滑的 足够的 到 跑步 她 车 超过 .

早上，贝丝说她梦见自己变成了一辆蒸汽压路机，试图把一条由鸡蛋组成的路压平，好让她的车能开过去。

['tʃæptə(r)] [sevn]
CHAPTER VII
章 七

第七章

['ɔːlsəʊ] [bes] [ænd; ənd][ai] [wəʊk] [tuː; tə][faɪnd] [ɑː'selvz] ['herəʊɪnz] .
Also Bess and I woke to find ourselves heroines .
还 贝丝 和 我 觉醒 到 寻找 我们自己 女英雄们 .

贝丝和我醒来后发现自己成了女英雄。

['mæθjuː] [keɪm] [tuː; tə] ['brekfəst] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][læmps][ɪn][hɪz; ɪz] [mɒk] [henz]
Matthew came to breakfast after he had seen the lamps in his mock hens
马修 来了 到 早餐 后 他 有 已见 这 灯 在 他的 嘲笑 母鸡
['bɜːnɪŋ] ['braɪtli] ,
burning brightly ,
燃烧 明亮地 ,

马修看到他那只假母鸡笼里的灯亮着，就来吃早餐了。

[ænd; ənd] [brɔːt] ['pɒli] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [ˌjuː 'es] [ɒn] [ðə; ði] ['reskjuː] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['ɪnfənt]

and	brought	Polly	with	him	to	congratulate	us	on	the	rescue	of	our	infant
和	带来	波莉	和	他	到	祝贺	我们	在	这	救援	的	我们的	婴儿

['ɪndəstri] .

industry	.
行业	.

他还带着波莉来祝贺我们拯救了我们这个刚刚起步的产业。

['pɒli] [hæd; həd] [təʊld] [hɪm] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['brɪliənt] [kuː] [ə'genst] [əʊld] [dʒæk] [frɒst] , [ænd; ənd] [hiː; hi]

Polly	had	told	him	of	our	brilliant	coup	against	old	Jack	Frost	,	and	he
波莉	有	讲述	他	的	我们的	杰出的	政变	反对	老的	杰克	霜	,	和	他

[wɒz; wəz] [ɔːl] [ɪn'θjuːziæzəm] ,

was	all	enthusiasm	,
曾是	全部	热情	,

波莉告诉他我们是如何成功击败老杰克·弗罗斯特的，他听了非常兴奋。

[æz; əz] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] ['ʌŋk(ə)l] - ,

as	was	also	Uncle	Cradd	,
作为	曾是	还	叔叔	-	,

克拉德叔叔也是如此。

[waɪl] ['fɑːðə(r)] [biːmd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['hɪərɪŋ] [ˌem 'iː] [preɪzd] [ænd; ənd] [θɔːt] [ɒv; əv]

while	father	beamed	because	he	was	hearing	me	praised	and	thought	of
尽管	父亲	光束	因为	他	曾是	听力	我	赞扬	和	想法	的

['sʌmθɪŋ] [els] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

something	else	at	the	same	time	.
某物	别的	在	这	相同的	时间	.

父亲听到我受到表扬，脸上露出笑容，但同时他又在想着别的事情。

['leɪtə(r)] ['əʊɪn] ['mʌri] [keɪm] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [bes] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kɑː(r)] ,

Later	Owen	Murray	came	out	for	Bess	in	his	car	,
之后	欧文	默里	来了	出去	为了	贝丝	在	他的	车	,

后来欧文·默里开车出来接贝丝，

[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['baɪɪŋ] [sɪks] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [egz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [hiː; hi] [sed] ,

and	insisted	on	buying	six	more	of	the	eggs	,	because	,	he	said	,
和	坚持	在	购买	六	更多的	的	这	鸡蛋	,	因为	,	他	说	,

他坚持要再买六个鸡蛋，因为他说，

[ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['spɔːtɪŋ] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] [hɪm] .

they	had	now	become	a	sporting	proposition	and	interested	him	.
他们	有	现在	变得	一个	体育	主张	和	感兴趣的	他	.

现在，它们已经成为一项体育运动，引起了他的兴趣。

[bes] [ə'griːd] [tuː; tə] [bɔːd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [mə'tʃʊərətɪ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [kən'sɜːvətrɪ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [æt; ət]

Bess	agreed	to	board	them	to	maturity	in	her	conservatory	for	him	at
贝丝	同意	到	木板	他们	到	到期	在	她	温室	为了	他	在

['fɪfti] [sents] [ə; eɪ] [deɪ] [pə(r)] [hed] [ænd; ənd] [let] [hɪm] ['vɪzɪt] [ðem; ðəm] [æt; ət] ['eni] [taɪm] .

fifty	cents	a	day	per	head	and	let	him	visit	them	at	any	time	.
五十	分	一个	天	每	头	和	让	他	访问	他们	在	任何	时间	.

贝丝同意以每只每天五毛钱的价格，将它们寄养在她的温室里，直到它们长大，并允许他随时去看望它们。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [tʃek] [ɪ'miːdiətlɪ] .

He	gave	me	a	check	immediately	.
他	给予	我	一个	查看	立即地	.

他立刻给了我一张支票。

[hiː; hi] ['ɒfəd] [tuː; tə] [baɪ] [sɪks] [ɒv; əv] ['pɑːliz] [tʃɪks] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [praɪs] ,

He	offered	to	buy	six	of	Polly's	chicks	at	the	same	price	,
他	提供	到	买	六	的	波莉的	小鸡	在	这	相同的	价格	,

他提出以同样的价格购买波莉的六只小鸡。

[bʌt; bət] ['mæθju:] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə][let][hɜ:(r); hə(r)] [sel] [ðem; ðəm][æt; ət][ɔ:l] ,

but	Matthew	refused	to	let	her	sell	them	at	all	,
但	马修	拒绝	到	让	她	卖	他们	在	全部	,

但马修坚决不让她卖掉它们。

[ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ] [bes] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə][hæv; həv]['eni] ['mɪksɪŋ] [ɒv; əv] [bri:dz] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [kən'sɜ:vətri] .

and	also	Bess	refused	to	have	any	mixing	of	breeds	in	her	conservatory	.
和	还	贝丝	拒绝	到	有	任何	混合	的	品种	在	她	温室	.

贝丝也拒绝在她的温室里进行任何品种的混养。

['pɒli] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [rɪ'zent] ['lu:zɪŋ] [ðə; ði] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [d'ɒləz] ,

Polly	didn't	know	enough	to	resent	losing	the	hundred	and	twenty	dollars	,
波莉	没有	知道	足够的	到	怨恨	输	这	百	和	二十	美元	,

波莉当时并不懂事，所以并不觉得丢了那一百二十美元有什么不妥。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)][hæd; həd][mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['fɪfti] [sents] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][laɪf] ,

because	she	had	never	had	more	than	fifty	cents	in	her	life	,
因为	她	有	绝不	有	更多的	比	五十	分	在	她	生活	,

因为她一生中从未拥有过超过五十分钱。

[ænd; ənd] ['mæθju:] ['dɪd(ə)nt]['ri:əlaɪz] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [ment] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə]

and	Matthew	didn't	realize	what	it	would	have	meant	to	her	to
和	马修	没有	意识到	什么	它	会	有	意思是	到	她	到

[hæv; həv] [ðæt] [mʌtʃ] ['mʌni] ,

have	that	much	money	,
有	那	很多	钱	,

马修并没有意识到拥有那么多钱对她来说意味着什么。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][hæd; həd][mɔ:(r)][ðæn; ðən][hi:; hi] ['ni:dɪd] [ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf] ,

because	he	had	more	than	he	needed	all	his	life	,
因为	他	有	更多的	比	他	需要	全部	他的	生活	,

因为他一生拥有的远超所需。

[səʊ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] ['hæpi] [ænd; ənd] [lɑ:ft] [θru:] [wʌn][ɒv; əv]['ru:fəs] - [wɜ:st] [hɒg] [ɪ'fju:ʒ(ə)n]

so	they	were	all	happy	and	laughed	through	one	of	Rufus	'	worst	hog	effusions
所以	他们	是	全部	快乐的	和	笑了	通过	一	的	鲁弗斯	-	最差	猪	渗出液

[ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mi:l] [fɔ:(r); fə(r)] ['lʌntʃərz] ,

in	the	way	of	a	meal	for	lunchers	,
在	这	方式	的	一个	一顿饭	为了	午餐者	,

所以大家都很开心，一边笑着一边吃着鲁弗斯做的最糟糕的猪粪饭。

[bʌt; bət] — [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] ['lɜ:nɪd] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ə; eɪ]['dɒlə(r)] [mait]

but	—	but	I	had	in	a	month	learned	to	understand	what	a	dollar	might
但	—	但	我	有	在	一个	月	学习	到	理解	什么	一个	美元	可能

[mi:n] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn][ɔ:(r)] ['wʊmən] ,

mean	to	a	man	or	woman	,
意思是	到	一个	男人	或者	女士	,

但是——但是我在一个月内就明白了美元对一个男人或女人意味着什么，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ðæt] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔ:ti] [d'ɒləz] ['mɪstə(r)] . [dʒi:] . [bɜ:d]

and	at	the	thought	of	that	two	hundred	and	forty	dollars	Mr	.	G	.	Bird
和	在	这	想法	的	那	二	百	和	四十	美元	先生	.	G	.	鸟

[ænd; ənd]['fæməli][hæd; həd] [ɜ:nd] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][ɪn][ðeə(r)]['sekənd] [mʌnθ] [ɒv; əv][maɪ] ['əʊnəʃɪp] [maɪ]

and	family	had	earned	for	me	in	their	second	month	of	my	ownership	my
和	家庭	有	获得	为了	我	在	他们的	第二	月	的	我的	所有权	我的

['kʌrɪdʒ] [ə'rəʊz][ænd; ənd][g'ɜ:dɪd] [ʌp] [ɪts] [lɔɪnz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] [rəʊd] [ə'hed] .

courage	arose	and	girded	up	its	loins	for	the	long	road	ahead	.
勇气	出现	和	加固	向上	它是	腰肉	为了	这	长的	路	前方	.

想到 G. Bird 先生一家在我拥有这处房产的第二个月就为我赚了 240 美元，我的勇气便油然而生，并为即将到来的漫长道路做好了准备。

[ai] [njuː] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðiːz] [rɪˈtɜːnz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['aɪsəleɪtɪd] ['nʌgɪt] [ɪn]

I	knew	enough	to	know	that	these	returns	were	a	kind	of	isolated	nugget	in
我	知道	足够的	到	知道	那	这些	返回	是	一个	种类	的	孤立	金块	在

[ðə; ði] ['pəʊltri] ['bɪznəs] ,

the	poultry	business	,
这	家禽	商业	,

我明白，这些收益在禽肉行业中只是个孤立的小插曲。

[ænd; ənd] [jet] [waɪ] [nɒt] ?

and	yet	why	not	?
和	然而	为什么	不是	?

为什么不呢?

" [wiːl; wil] [sel] ['mɪstə(r)] . ['evən] ['bɔːldwɪn] [ə; eɪ] [faɪv] - ['hʌndrəd] - ['dɒlə(r)][gəʊld] [eg] [jet] , ['mɪstə(r)] . [dʒiː] .

"	We'll	sell	Mr	.	Evan	Baldwin	a	five	-	hundred	-	dollar	gold	egg	yet	,	Mr	.	G	.
"	出色地	卖	先生	.	埃文	鲍德温	一个	五	-	百	-	美元	金子	蛋	然而	,	先生	.	G	.

[bɜːd] ,

Bird	,
鸟	,

“我们还是会把价值五百美元的金蛋卖给埃文·鲍德温先生的，G·伯德先生。”

" [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] .

"	I	said	to	myself	.
"	我	说	到	我	.

我对自己说。

['ɑːftə(r)] ['lʌntʃən] [ðeɪ] [ɔːl] [dɪ'pɑːtɪd] [ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] [ˌæftər'nuːnz] [wɜːk] .

After	luncheon	they	all	departed	and	left	me	to	my	afternoon's	work	.
后	午餐	他们	全部	已离开	和	左边	我	到	我的	下午	工作	.

午饭后，他们都离开了，留下我继续下午的工作。

['mæθjuː] ['lɪŋgəd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ænd; ənd] [helpt] [ˌem 'iː] [fiːd] [ðə; ði][əʊld] [red] ['ælaɪ][ænd; ənd]

Matthew	lingered	behind	the	others	and	helped	me	feed	the	old	red	ally	and
马修	徘徊不去	在后面	这	其他的	和	帮助	我	喂养	这	老的	红色的	盟友	和

['mɪsɪz] . [juː] [ænd; ənd] ['pekəwʊd] [pʌp] .

Mrs	.	Ewe	and	Peckerwood	Pup	.
太太	.	母羊	和	啄木鸟	小狗	.

马修落在其他人后面，帮我喂了老红羊、母羊太太和啄木鸟幼崽。

" [ai][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]['evən] ['bɔːldwɪn][æt; ət][ðə; ði] [klʌb] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [fɜːst] ['lektʃə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]

"	I	was	talking	to	Evan	Baldwin	at	the	club	after	his	first	lecture	the	other
"	我	曾是	说	到	埃文	鲍德温	在	这	俱乐部	后	他的	第一的	演讲	这	其他

[naɪt] [ænd; ənd] ,

night	and	,
夜晚	和	,

“那天晚上埃文·鲍德温第一次演讲结束后，我在俱乐部和他聊天，当时……”

[æn] , [ai] [bɪ'liːv] [aɪl] [biː; bi] [rɪ'kruːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [plaʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

Ann	,	I	believe	I'll	be	recruited	for	the	plow	as	well	as	for	the
安	,	我	相信	患病的	是	招募	为了	这	犁	作为	出色地	作为	为了	这

[məˈʃiːn] - [gʌn] .

machine	-	gun	.
机器	-	枪	.

安，我相信我会被征召去犁地，也会被征召去操作机枪。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [baɪ] [sʌm; səm][lænd] [aʊt] [ðeə(r)] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [biːzliːz] - [ænd; ənd] [reɪz] [ʃiːp]

I'm	going	to	buy	some	land	out	there	back	of	the	Beesleys	'	and	raise	sheep
我是	去	到	买	一些	土地	出去	那里	后退	的	这	比斯利	-	和	增加	羊

[ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

on	it	.
在	它	.

我打算在比斯利家后面买块地，在那里养羊。

[hiː; hi] [sez] ['hɑːrpɛθ] [ɪz] ['luːzɪŋ] [m'ɪliənz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [baɪ] [nɒt] ['reɪzɪŋ] [ʃiːp] .

He	says	Harpeth	is	losing	millions	a	year	by	not	raising	sheep	.
他	说道	哈珀斯	是	输	百万	一个	年	经过	不是	提高	羊	.

他说，哈珀斯因为不养羊，每年损失数百万美元。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [æt; ət] [rɪvɜ-fiːld] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [taɪm] [ænd; ənd] ['məʊtə(r)] [bæk] [ænd; ənd]

I'm	going	to	live	at	Riverfield	a	lot	of	the	time	and	motor	back	and
我是	去	到	居住	在	里弗菲尔德	一个	很多	的	这	时间	和	发动机	后退	和

[fɔːθ] [tuː; tə] ['bɪznəs] .

forth	to	business	.
前进	到	商业	.

我以后大部分时间都会住在里弗菲尔德，然后开车往返于两地去上班。

['truːli] , [æn] ,

Truly	,	Ann	,
真的	,	安	,

真的，安，

[ðə; ðɪ] [lænd] [bʌg] [hæz; həz] [bɪt] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [dʒʌst] — [dʒʌst] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp]

the	land	bug	has	bit	me	and	—	and	it	isn't	just	—	just	to	come	up
这	土地	漏洞	有	少量	我	和	—	和	它	不是	只是	—	只是	到	来	向上

[ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [blaɪnd] [saɪd] .

on	your	blind	side	.
在	你的	瞎的	边	.

我迷上了土地，而且——这不仅仅是——它突然出现在你的意想不到的地方。

[bʌt; bət] , [dɪə(r)] ,

But	,	dear	,
但	,	亲爱的	,

但是，亲爱的，

[naʊ] [doʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [naɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ['əʊvə(r)] [hɪə(r)] [wɪð]

now	don't	you	think	that	it	would	be	nice	for	me	to	live	over	here	with
现在	不	你	思考	那	它	会	是	好的	为了	我	到	居住	超过	这里	和

[juː; jʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['hʌzbənd] ? "

you	as	a	perfectly	sympathetic	agricultural	husband	?	"
你	作为	一个	完美	交感神经	农业	丈夫	?	"

你不觉得如果我能像个体贴入微的农夫一样和你住在一起，那该多好吗?

" [aɪ] ['niːdɪd] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['jestədeɪ] [tuː; tə] [help] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['pruːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]

"	I	needed	a	husband	so	much	more	yesterday	to	help	with	the	pruning	of	the
"	我	需要	一个	丈夫	所以	很多	更多的	昨天	到	帮助	和	这	修剪	的	这

[rəʊz] - [vaɪnz] [ðæn; ðən] [aɪ] [duː; də] [tuː; tə] - [deɪ] ,

rose	-	vines	than	I	do	to	-	day	,
玫瑰	-	藤蔓	比	我	做	到	-	天	,

“昨天我比今天更需要丈夫帮忙修剪玫瑰藤蔓。”

['mæθjuː] , " [aɪ] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .

Matthew	,	"	I	answered	with	a	laugh	.
马修	,	"	我	回答	和	一个	笑	.

“马修，”我笑着回答。

['mæθjuːz] [prə'poʊzlz] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['regjələ(r)] [ænd; ənd] [səʊ] [ə'laɪk] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv]

Matthew's	proposals	of	marriage	are	so	regular	and	so	alike	that	I	have
马修的	提案	的	婚姻	是	所以	常规的	和	所以	同样	那	我	有

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] [mə'nɒtəni] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɪt] [ɒv; əv] [maɪ] ['ɑːnsəz] .

to	avoid	monotony	in	the	wit	of	my	answers	.
到	避免	单调	在	这	有	的	我的	答案	.

马修的求婚方式千篇一律，所以我必须避免在回答中显得单调乏味。

" [aɪm]['nevə(r)][ɪn] [taɪm] [tuː; tə][duː; də][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [ɒn] [ðɪs] [pleɪs] ,

"	I'm	never	in	time	to	do	a	single	thing	on	this	place	,
"	我是	绝不	在	时间	到	做	一个	单身的	事物	在	这	地方	,

“我从来没时间在这个地方做任何事。”

[ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [siː] [haʊ] ['evriθɪŋ] [gets] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] [maɪ][help] .

and	I	don't	see	how	everything	gets	done	for	you	without	my	help	.
和	我	不	看	如何	一切	获得	完毕	为了	你	没有	我的	帮助	.

我不明白没有我的帮助，你们怎么能事事都办妥。

[huː] [helps] [juː; jʊ] ? "

Who	helps	you	?	"
WHO	帮助	你	?	"

谁来帮你?

" ['evribɒdi] , " [aɪ] ['ɑːnsə(r)d] .

"	Everybody	,	"	I	answered	.
"	大家	,	"	我	回答	.

“所有人，”我回答道。

[aɪ][hæd; həd]['nevə(r)][hæd; həd][ðə; ðɪ] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [breɪk] ['ædəm][tuː; tə] ['mæθjuː] [ɪn][ðə; ðɪ] [lɒŋ] [wiːks]

I	had	never	had	the	courage	to	break	Adam	to	Matthew	in	the	long	weeks
我	有	绝不	有	这	勇气	到	休息	亚当	到	马修	在	这	长的	周

[aɪ][hæd; həd] [biːn] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm][bəuθ] ['evri] [deɪ] ,

I	had	been	seeing	them	both	every	day	,
我	有	到过	看到	他们	两个都	每一个	天	,

在过去几周我每天都见到亚当和马修的这段时间里，我一直没有勇气向他们俩坦白这件事。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [pæn][hæd; həd]['nevə(r)] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wʊdz] [wen] ['mæθjuː] [ɔː(r)]['eni]

and	of	course	Pan	had	never	come	out	of	the	woods	when	Matthew	or	any
和	的	课程	平底锅	有	绝不	来	出去	的	这	树林	什么时候	马修	或者	任何

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [rest] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] .

of	the	rest	were	there	.
的	这	休息	是	那里	.

当然，当马修或其他人都在场时，潘从来没有从树林里出来过。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , " [aɪ] [sed] ,

"	I'll	tell	you	what	you	can	do	for	me	,	"	I	said	,
"	患病的	告诉	你	什么	你	能	做	为了	我	,	"	我	说	,

“我会告诉你你能为我做什么，”我说。

[wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [rɪd][ɒv; əv] [hɪm] ,

with	a	sudden	inspiration	about	getting	rid	of	him	,
和	一个	突然	灵感	关于	获得	摆脱	的	他	,

突然灵光一现，想到了摆脱他。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [red] - ['hedɪd] ['pekəwʊd] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [pʊt] [sʌm; səm]

for	the	red	-	headed	Peckerwood	had	promised	to	come	and	put	some
为了	这	红色的	-	标题	啄木鸟	有	承诺	到	来	和	放	一些

[kaɪnd][ɒv; əv] ['huːduː] [ɜːθ] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] ['piːəniːz] [ænd; ənd]['aɪərɪsiz][ænd; ənd] [pɪŋks] [ɪn][maɪ]['gɑːd(ə)n] ,

kind	of	hoodoo	earth	around	the	peonies	and	irises	and	pinks	in	my	garden	,
种类	的	观	地球	大约	这	牡丹	和	鸢尾花	和	粉色	在	我的	花园	,

因为那个红头发的啄木鸟答应过要来我家花园里的牡丹、鸢尾和石竹周围施一些巫术土。

['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [bʌd] [sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [rəʊz] [ɒn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][əʊld] [blʌʃ] [wʌnz] ,

also	to	bud	some	kind	of	a	new	rose	on	one	of	the	old	blush	ones	,
还	到	芽	一些	种类	的	一个	新的	玫瑰	在	一	的	这	老的	脸红	一个	,

同时，在其中一朵老旧的淡粉色玫瑰上萌生出某种新的玫瑰花苞。

[ænd; ənd][aɪ] ['wɒntɪd] [ðə; ðɪ] [pleɪs] ['kwaɪət]

and	I	wanted	the	place	quiet
和	我	通缉	这	地方	安静的

我想要一个安静的地方。

[səʊ][hiː; hi] [wʊd] ['ventʃə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][leə(r)] .

so	he	would	venture	out	of	his	lair	.
所以	他	会	风险投资	出去	的	他的	巢穴	.

所以他会冒险走出他的巢穴。

" [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ][ɒn][tuː; tə] [taʊn] [ænd; ənd] [lʊk] ['ɑːftə(r)] ['pɒli] ['keəfəli] .

"	You	can	go	on	to	town	and	look	after	Polly	carefully	.
"	你	能	去	在	到	镇	和	看	后	波莉	小心	.

“你可以进城去，好好照顾波莉。”

[ʃiː; ʃi][ɪz]['gəʊɪŋ][ɪn] [wɪð] [bes] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [sɪns] [ðeə(r)] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] ,

She	is	going	in	with	Bess	for	the	first	time	since	their	infatuation	,
她	是	去	在	和	贝丝	为了	这	第一的	时间	自从	他们的	痴情	,

这是她和贝丝自相恋以来第一次见面。

[ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tuː; tə]['əʊpən] ['grædʒuəli] [ɒn][ðə; ði] [wɜːld] [aʊt] ['əʊvə(r)]['pærədaɪs]

and	I	want	her	eyes	to	open	gradually	on	the	world	out	over	Paradise
和	我	想	她	眼睛	到	打开	逐步地	在	这	世界	出去	超过	天堂

[rɪdʒ] . "

Ridge	.	"
岭	.	"

我希望她能逐渐睁开双眼，看看天堂岭外面的世界。

" [æn] , [ɔːt] [ðeɪ] ['evə(r)][tuː; tə]['əʊpən] ? " [ɑːskt] ['mæθjuː] , ['sʌd(ə)nli] ,

"	Ann	,	ought	they	ever	to	open	?	"	asked	Matthew	,	suddenly	,
"	安	,	应该	他们	曾经	到	打开	?	"	问	马修	,	突然	,

“安，他们应该会开门吗？”马修突然问道。

[wɪð] [ðə; ði]['kʌlə(r)] ['kʌmɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][heə(r)][ænd; ənd] ['bɜːnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz]

with	the	color	coming	up	to	the	roots	of	his	hair	and	burning	in	his	ears
和	这	颜色	未来	向上	到	这	根	的	他的	头发	和	燃烧	在	他的	耳朵

[laɪk][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [dʌz] [ɪn] [bʌd] [kɔːn] - ['tæsəlz] [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [siː] [ɔː(r)] [help] [ˌem 'iː]

like	it	still	does	in	Bud	Corn	-	tassel's	when	he	comes	over	to	see	or	help	me
喜欢	它	仍然	做	在	芽	玉米	-	流苏的	什么时候	他	来	超过	到	看	或者	帮助	我

[ɔː(r)][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm] [ɑːnt] ['meəri] ,

or	to	bring	me	something	from	Aunt	Mary	,
或者	到	带来	我	某物	从	阿姨	玛丽	,

颜色染到了他的发根，耳朵里像巴德·科恩塔塞尔来我家看我、帮我或者帮我从玛丽阿姨那里拿东西时那样灼烧着他。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

his	mother	.
他的	母亲	.

他的母亲。

" [bes] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best][ɒv; əv] [frendz] [aɪv] [gɒt][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

"	Bess	is	one	of	the	best	of	friends	I've	got	in	the	world	,
"	贝丝	是	一	的	这	最好的	的	朋友们	我已经	得到	在	这	世界	,

“贝丝是我在这个世界上最好的朋友之一。”

[bʌt; bət][aɪ][dʒʌst] — [dʒʌst] ['kʊd(ə)nt] [siː] [kɔːn] - ['tæsl] ['dɑːnsɪŋ] [ɪn][sʌm; səm][mænz] [ɑːmz] [ɪn][ðə; ði]

but	I	just	—	just	couldn't	see	Corn	-	tassel	dancing	in	some	man's	arms	in	the
但	我	只是	—	只是	不能	看	玉米	-	流苏	跳舞	在	一些	男人的	武器	在	这

[mɪə(r)] [hɪnt] [ɒv; əv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [gaʊn] [ðæt] [bes] ['ɒkjupaɪd] [waɪl] [fɒks] - ['trɒtɪŋ] [wɪð] ['evən]

mere	hint	of	an	evening	gown	that	Bess	occupied	while	fox	-	trotting	with	Evan
仅仅	暗示	的	一个	晚上	袍	那	贝丝	占领	尽管	狐狸	-	小跑	和	埃文

['bɔːldwɪn] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [naɪt] . "

Baldwin	at	the	club	the	other	night	.	"
鲍德温	在	这	俱乐部	这	其他	夜晚	.	"

但我就是——就是无法想象科恩塔斯穿着贝丝那天晚上在俱乐部和埃文·鲍德温跳狐步舞时穿的那种若隐若现的晚礼服，在某个男人的怀里翩翩起舞。

" [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] [bel] [ɒv; əv][ðə; ði][bɔːl] , [mæt] ?

"	Who	was	the	belle	of	the	ball	,	Matt	?
"	WHO	曾是	这	美女	的	这	球	,	马特	?

“马特，舞会上谁最耀眼？”

" [ai] [ɑːskt] [hɪm] , [wɪð] [ə; eɪ] [fleɪm] [ɪn][maɪ] [tʃiːks] ,

"	I	asked	him	,	with	a	flame	in	my	cheeks	,
"	我	问	他	,	和	一个	火焰	在	我的	脸颊	,

我脸颊绯红地问他：

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pɪŋk] [ænd; ənd]['lævəndə(r)] ['ʃɪfɒn] [gaʊn] [bes] [hæd; həd] [wɔːn] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

for	the	pink	and	lavender	chiffon	gown	Bess	had	worn	was	one	of	the
为了	这	粉色的	和	薰衣草	薄纱	袍	贝丝	有	磨损	曾是	一	的	这

- [krɪ'eʃən] [ðæt] [ai][hæd; həd] [brɔːt] [frɒm; frəm]['pærɪs][ænd; ənd][səʊld][hɜː(r); hə(r)]['ɑːftə(r)]

Voudaine	creations	that	I	had	brought	from	Paris	and	sold	her	after
-	作品	那	我	有	带来	从	巴黎	和	卖	她	后

[ðə; ði] [kræʃ] .

the	crash	.
这	碰撞	.

贝丝穿的那件粉色和淡紫色的雪纺礼服是 Voudaine 的作品之一，是我从巴黎带来的，在经济危机后卖给了她。

" [əʊ] , [bes] ['ɔːlweɪz] [ɪz] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðeə(r)] [ænd; ənd] , [æn] ,

"	Oh	,	Bess	always	is	when	you	are	not	there	and	,	Ann	,
"	哦	,	贝丝	总是	是	什么时候	你	是	不是	那里	和	,	安	,

“哦，贝丝总是这样，当你不在的时候，还有安，

[doʊnt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [θɪŋk] [ðæt] [ai] — [ai] — " [pɔː(r); pʊə(r)] ['mæθjuː] [wɒz; wəz] ['stʌtərɪŋ]

don't	for	a	moment	think	that	I	—	I	—	"	Poor	Matthew	was	stuttering
不	为了	一个	片刻	思考	那	我	—	我	—	"	贫穷的	马修	曾是	口吃

[waɪl] [ai] [rʌbd] [ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][maɪ][nəʊz] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [sliːv] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'res] ,

while	I	rubbed	the	tip	of	my	nose	against	his	sleeve	in	the	way	of	a	caress	,
尽管	我	摩擦	这	提示	的	我的	鼻子	反对	他的	袖子	在	这	方式	的	一个	抚摸	,

“别以为我——我——”可怜的马修结结巴巴地说着，而我则用鼻尖轻轻蹭着他的袖子，像是在爱抚他。

[æz; əz][ai][hæd; həd][ə; eɪ] [fiːd] - ['bʌkɪt] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ]['wɔːtə(r)] - [pæn][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

as	I	had	a	feed	-	bucket	in	one	hand	and	a	water	-	pan	in	the	other	.
作为	我	有	一个	喂养	-	桶	在	一	手	和	一个	水	-	平底锅	在	这	其他	.

我一手拿着饲料桶，一手拿着水盆。

" [duː; də][gəʊ][ænd; ənd] [ʃɒp] [wɪð] ['pɒli] [ænd; ənd] [bes] [æz; əz][ə; eɪ] [fɔːs] [fɔː(r); fə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] .

"	Do	go	and	shop	with	Polly	and	Bess	as	a	force	for	protection	.
"	做	去	和	店铺	和	波莉	和	贝丝	作为	一个	力量	为了	保护	.

“和波莉和贝丝一起去购物吧，她们会保护你的。”

[ai][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['kwaɪət] [ˌɑːftə'nuːn] [tuː; tə]['kɒmjuːn; kə'mjuːn] [wɪð] [maɪ]['gɑːd(ə)n] , " [ai]

I	must	have	a	quiet	afternoon	to	commune	with	my	garden	,	"	I
我	必须	有	一个	安静的	下午	到	公社	和	我的	花园	,	"	我

[kə'mɑːnd] .

commanded	.
命令	.

“我必须拥有一个安静的下午来与我的花园交流，”我命令道。

" ['sʌmtaɪmz] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː][səʊ][mæd] , [æn] ['krædək] ,

"	Sometimes	you	make	me	so	mad	,	Ann	Craddock	,
"	有时	你	制作	我	所以	疯狂的	,	安	克拉多克	,

“安·克拉多克，有时候你真让我生气。”

[ðæt] — [ðæt] — " ['mæθju:] [wɒz; wəz] ['stʌtərɪŋ] [wen] ['ʌŋk(ə)l] - [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði] [bæk]
that — that — " Matthew was stuttering when Uncle Cradd appeared at the back
那 — 那 — " 马修 曾是 口吃 什么时候 叔叔 - 出现 在 这 后退
[dɔ:(r)][tu:; tə] [tʃæt] [wɪð] [hɪm] ,
door to chat with him ,
门 到 聊天 和 他 ,

“那——那——”马修结结巴巴地说着，克拉德叔叔突然出现在后门和他聊天。

[ænd; ənd][ai] [meɪd] [maɪ] [ɪ'skeɪp] [θru:] [ðə; ði] [bɑ:n] [ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [wʊdz] .
and I made my escape through the barn and out into the woods .
和 我 制成 我的 逃脱 通过 这 谷仓 和 出去 进入 这 树林 .

于是我穿过谷仓，逃进了树林。

[ai][hæd; həd] [θɔ:t] [ðæt] [ai] [sɔ:] [ə; eɪ] [glɪnt] [ɒv; əv] ['pekəwʊd] [red] [pɑ:s] [θru:] [ðə; ði]['pɑ:stʃə(r)]
I had thought that I saw a glint of Peckerwood red pass through the pasture
我 有 想法 那 我 锯 一个 闪烁 的 啄木鸟 红色的 经过 通过 这 牧场
[ðæt] [wei] ,
that way ,
那 方式 ,

我当时好像看到一抹佩克伍德红的影子从牧场那边闪过。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [dɪ'tɜ:mɪnd] [ðæt] [pæn] ['ʃudnt] [gɪv] [ˌem 'i:][ænd; ənd][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n][ðə; ði][slɪp]
and I was determined that Pan shouldn't give me and the garden the slip
和 我 曾是 决定 那 平底锅 不应该 给 我 和 这 花园 这 滑
[æz; əz][hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [dɪd] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] ['enibɒdi] [ə'raʊnd] .
as he always did when he saw anybody around .
作为 他 总是 做过 什么时候 他 锯 任何人 大约 .

我下定决心，潘不能像以前那样，一看到有人在附近就溜走，把我跟花园一起带走。

[æz; əz][ai][ræn] ['ræpɪdli] [θru:] [ðə; ði][əʊld]['pɑ:stʃə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'grəʊn] [wɪð]
As I ran rapidly through the old pasture , which was overgrown with buckbushes
作为 我 跑 快速 通过 这 老的 牧场 , 哪个 曾是 长得太茂盛了 和 鹿灌木
[ænd; ənd] ['sæsəfræs] [spraʊts] ,
and sassafras sprouts ,
和 黄樟 芽苗菜 ,

我快速跑过那片长满灌木和黄樟幼苗的旧牧场，

[wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] ['tɜ:nɪŋ] ['ɪntu:] [greɪt] [pɪŋk] [ænd; ənd] [gri:n] [fɜ:n] [klʌmps] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:m] ['eɪprəl]
which were turning into great pink and green fern clumps in the warm April
哪个 是 转弯 进入 伟大的 粉色的 和 绿色的 蕨类 团块 在 这 温暖的 四月
['sʌnʃaɪn] ,
sunshine ,
阳光 ,

在四月温暖的阳光下，它们变成了一大丛丛粉红色和绿色的蕨类植物。

[ai] [geɪv] [ðə; ði] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [seɪnt] - [sɑ:'ɛs] [də'laɪlə] [nəʊts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [rɔb] [ɒv; əv] ['eni]
I gave the two or three Saint - Saëns Delilah notes which had been robbed of any
我 给予 这 二 或者 三 圣 - 桑斯 黛莉拉 笔记 哪个 有 到过 被抢劫 的 任何
[ɒv; əv][ðeə(r)] ['wɪkɪd] [də'laɪlə] ['fleɪvə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][baɪ] ['hævɪŋ] [hɜ:d] ['mɪstə(r)] . [dʒi:] . [bɜ:d] [sɪŋ]
of their wicked Delilah flavor for me by having heard Mr . G . Bird sing
的 他们的 邪恶 黛莉拉 味道 为了 我 经过 拥有 听到 先生 . G . 鸟 唱歌
[ðem; ðəm][səʊ] ['bju:tɪfli] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmetrə'pɒlɪtən] [ɪn] [ðæt] [fɜ:st] [dri:m] [naɪt] [ɪn]
them so beautifully on the stage of the Metropolitan in that first dream night in
他们 所以 非常漂亮 在 这 阶段 的 这 大都会 在 那 第一的 梦 夜晚 在
- .
Elmnest .
- .

我把圣桑的《黛丽拉》中的两三个音符，因为在埃尔姆内斯特的第一个梦幻之夜，在大都会歌剧院的舞台上听到 G. Bird 先生如此优美地演唱它们，而失去了它们原本邪恶的黛丽拉的味道。

[bʌt; bət][ai] [kɔːld] [ænd; ənd] [ðen] [kɔːld] [ɪn][veɪn] [ʌn'tɪl] [æt; ət][lɑːst][ai] [keɪm] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði][hjuːdʒ][əʊld]

But	I	called	and	then	called	in	vain	until	at	last	I	came	out	to	the	huge	old
但	我	称为	和	然后	称为	在	徒劳	直到	在	最后的	我	来了	出去	到	这	巨大的	老的

[rɒk] [ðæt] [dʒʌt] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌgɪd] ['lɪt(ə)l] [nəʊl] [æt; ət][ðə; ði][fɑː(r)][end]

rock	that	juts	out	from	the	edge	of	the	rugged	little	knoll	at	the	far	end
岩石	那	尖刺	出去	从	这	边缘	的	这	崎岖	小的	小丘	在	这	远的	结尾

[ɒv; əv][ðə; ði]['pɑːstʃə(r)] .

of	the	pasture	.
的	这	牧场	.

但我呼喊了又喊，却始终无人应答，直到最后我来到了牧场尽头崎岖小山丘边缘突出的那块巨大的古老岩石前。

[hɪə(r)][ai] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ɒn] - [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ['sʌnʃaɪn] [wɪð] [wɒt]

Here	I	paused	and	looked	down	on	Elmnest	in	the	afternoon	sunshine	with	what
这里	我	暂停	和	看起来	向下	在	-	在	这	下午	阳光	和	什么

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌd(ə)nli] ['njuːli] ['əʊpənd] [aɪz] .

seemed	to	be	suddenly	newly	opened	eyes	.
似乎	到	是	突然	新	打开	眼睛	.

我停下脚步，俯瞰着午后阳光下的榆树巢穴，仿佛突然睁开了双眼。

[ai][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv] - [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst][sɪks]

I	had	been	in	and	out	of	Elmnest	to	such	an	extent	for	the	last	six
我	有	到过	在	和	出去	的	-	到	这样的	一个	程度	为了	这	最后的	六

[wiːks] [ðæt] [ai] ['hædnt] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][get] [ɒf] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm]

weeks	that	I	hadn't	had	a	chance	to	get	off	and	look	at	it	from
周	那	我	之前没有	有	一个	机会	到	得到	离开	和	看	在	它	从

[æn; ən] ['aʊt'saɪdərz] ['stændpɔɪnt] ,

an	outsider's	standpoint	,
一个	局外人的	立场	,

过去六周，我频繁出入埃尔姆内斯特，根本没有机会停下来，从局外人的角度去审视它。

[ænd; ənd] [naʊ] ['sʌd(ə)nli] [ai][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðæt] [vjuː] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	now	suddenly	I	was	taking	that	view	of	it	.
和	现在	突然	我	曾是	采取	那	看法	的	它	.

而现在，我突然也开始这样看待这件事了。

[ðə; ði][əʊld][rəʊz][ænd; ənd] [griːn] [brɪk] [haʊs] , ['kʌvəd] [ɪn][baɪ][ɪts][waɪd] , [greɪ] ['ʃɪŋgl] [ruːf] ,

The	old	rose	and	green	brick	house	,	covered	in	by	its	wide	,	gray	shingle	roof	,
这	老的	玫瑰	和	绿色的	砖	房子	,	涵盖	在	经过	它是	宽的	,	灰色的	卵石	屋顶	,

那栋古老的玫瑰色和绿色砖房，被宽阔的灰色瓦片屋顶覆盖着。

[ðə; ði] ['geɪbl] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [riːð] [ɪn]

the	gables	and	windows	of	which	were	beginning	to	be	wreathed	in
这	山墙	和	视窗	的	哪个	是	开始	到	是	花环	在

['feðəri] [ænd; ənd] [pɪŋk] [jʌŋ] [vaɪnz] ,

feathery	and	pink	young	vines	,
羽毛状的	和	粉色的	年轻的	藤蔓	,

山墙和窗户上开始缠绕着羽毛状的粉红色嫩藤蔓，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n] [dɑːkə] [nəʊts] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [ɪn][ðeə(r)] ['mæsɪz] [baɪ][ðə; ði] ['stɜːdi]

which	were	given	darker	notes	here	and	there	in	their	masses	by	the	sturdy
哪个	是	给定	较暗	笔记	这里	和	那里	在	他们的	群众	经过	这	结实的

[griːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌni] - ['sʌkl] ,

green	of	the	honey	-	suckles	,
绿色的	的	这	蜂蜜	-	吸吮	,

金银花翠绿的映衬下，在成片的花丛中点缀出些许深沉的色调。

['hɔvə, 'hʌ-] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [smɔːl] ['plætəʊ] [rɪə(r)] - ['gɑːdɪd] [baɪ][ðə; ði] [bɑːn] [ænd; ənd] [ʃedz] ,

hovered	down	on	a	small	plateau	rear	-	guarded	by	the	barn	and	sheds	,
悬停	向下	在	一个	小的	高原	后部	-	守卫	经过	这	谷仓	和	棚屋	,

飞机盘旋在一小块高地上，这块高地后方由谷仓和棚屋保护着。

[flæŋk] [baɪ][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [nɑːld] [əʊld] ['ɔːtʃəd] ,

flanked	**by**	**the**	**garden**	**and**	**the**	**gnarled**	**old**	**orchard**	**,**
侧翼	经过	这	花园	和	这	盘根错节的	老的	果园	,

花园和古老的果园环绕着它，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ɪts] [frʌnt] [dɔː(r)][ðə; ði] [lɒŋ] ['ævənjuː][ɒv; əv] [elmz] [led][fɑː(r)] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [gruːp]

and	**from**	**its**	**front**	**door**	**the**	**long**	**avenue**	**of**	**elms**	**led**	**far**	**down**	**to**	**the**	**group**
和	从	它是	正面	门	这	长的	大街	的	榆树	引领	远的	向下	到	这	团体

[ɒv; əv] [rɪvɝfiːld] ['haʊzɪz] [ðæt] ['hʌdld] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end] .

of	**Riverfield**	**houses**	**that**	**huddled**	**at**	**the**	**other**	**end**	**.**
的	里弗菲尔德	房屋	那	蜷缩着	在	这	其他	结尾	.

从它的前门出发，沿着长长的榆树大道一直延伸到另一端聚集的里弗菲尔德房屋群。

[ɔːl] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] ['hɑːrpɛθ] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] [bɪlt] [ə'raʊnd] [ðə; ði][əʊld] " [greɪt]

All	**villages**	**in**	**the**	**State**	**of**	**Harpeth**	**have**	**been**	**so**	**built**	**around**	**the**	**old**	**"**	**great**
全部	村庄	在	这	状态	的	哈珀斯	有	到过	所以	建造	大约	这	老的	"	伟大的

['haʊzɪz] " [ɒv; əv][ðə; ði][kə'ləʊniəl] ['lænd,əʊnəz] ,

houses	**"**	**of**	**the**	**colonial**	**landowners**	**,**
房屋	"	的	这	殖民	土地所有者	,

哈珀斯州的所有村庄都是围绕着殖民时期地主的旧“大宅”而建的。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðeə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [hæz; həz] [biːn] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] [ˌkɒmjʊ'nɪstɪk] [laɪf] [ðæt] [ai]

and	**between**	**their**	**generations**	**has**	**been**	**developed**	**a**	**communistic**	**life**	**that**	**I**
和	之间	他们的	几代人	有	到过	发达	一个	共产主义	生活	那	我

['sʌmhaʊ] [fiːl] [ɪz][tuː; tə] [brɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌpaɪə'nɪə(r)][laɪf][ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt]

somehow	**feel**	**is**	**to**	**bridge**	**from**	**the**	**pioneer**	**life**	**of**	**this**	**country**	**to**	**the**	**great**
不知何故	感觉	是	到	桥	从	这	先锋	生活	的	这	国家	到	这	伟大的

[njuː] [laɪf][ɒv; əv][ðə; ði]['greɪtə(r)]['kɒmjuːn; kə'mjuːn] [ðæt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

new	**life**	**of**	**the**	**greater**	**commune**	**that**	**is**	**coming**	**to**	**us**	**.**
新的	生活	的	这	更大的	公社	那	是	未来	到	我们	.

在他们几代人之间，已经发展出一种共产主义生活方式，我总觉得这种生活方式是连接这个国家的拓荒者生活和即将到来的更伟大的公社新生活的桥梁。

[daʊn] [ðeə(r)][ɪn] [rɪvɝfiːld] [ai] [njuː] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][sɪn][ænd; ənd] ['spɹəʊ] [ænd; ənd] [bɜːθ]

Down	**there**	**in**	**Riverfield**	**I**	**knew**	**that**	**there**	**was**	**sin**	**and**	**sorrow**	**and**	**birth**
向下	那里	在	里弗菲尔德	我	知道	那	那里	曾是	罪	和	悲哀	和	出生

[ænd; ənd] [deθ] ,

and	**death**	**,**
和	死亡	,

在里弗菲尔德那边，我知道有罪恶、悲伤、出生和死亡。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][stɑː'veɪʃ(ə)n] ,

but	**there**	**was**	**no**	**starvation**	**,**
但	那里	曾是	不	饥饿	,

但当时并没有发生饥荒。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['trædʒədi][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['neɪbə(r)] [tuː; tə] [riːtʃ] [aʊt][ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd]

and	**for**	**every**	**tragedy**	**there**	**was**	**a**	**neighbor**	**to**	**reach**	**out**	**a**	**helping**	**hand**
和	为了	每一个	悲剧	那里	曾是	一个	邻居	到	抵达	出去	一个	帮助	手

,

,

,

每当发生不幸事件，总会有邻居伸出援手。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['evri] [dʒɔɪ][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['hɑːti] [ænd; ənd] ['frendli] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .

and	**for**	**every**	**joy**	**there**	**were**	**hearty**	**and**	**friendly**	**rejoicings**	**.**
和	为了	每一个	喜悦	那里	是	爽朗	和	友好的	欢庆	.

每件喜事都伴随着热烈友好的欢呼。

" [əʊ] , [ænd; ənd][aɪm][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] — [ai] [bɪ'lɒŋ] ,
" Oh , and I'm one of them — I belong ,
" 哦 , 和 我是 一 的 他们 — 我 属于 ,

“哦，我也是其中一员——我属于这里。”

" [ai] [sed] [tuː; tə][maɪ'self][æz; əz][ai]['nəʊtɪd] [iːtʃ] ['kɒtɪdʒ] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ai] [went] [ænd; ənd] [keɪm] [æt; ət]
" I said to myself as I noted each cottage into which I went and came at
" 我 说 到 我 作为 我 著名的 每个 小屋 进入 哪个 我 去 和 来了 在
[wɪl] ,
will ,
将要 ,

我一边记下我随意进出的每一间小屋，一边对自己说：

[æz; əz] [frend] [ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd] ['neɪbə(r)] .
as friend and beloved neighbor .
作为 朋友 和 心爱 邻居 .

如同朋友和亲爱的邻居。

['iːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] ['dɪstəns] [ai][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [smɔːl] ['fɪgə(r)] , [wɪtʃ] [ai] [njuː] [tuː; tə][biː; bi] [luː'ɛlə]
Even at that distance I could see a small figure , which I knew to be Luella
甚至 在 那 距离 我 可以 看 一个 小的 数字 , 哪个 我 知道 到 是 卢埃拉
[speɪn] ,
Spain ,
西班牙 ,

即使隔着那么远的距离，我也能看到一个小小的身影，我知道那是卢埃拉·斯佩恩。

['rʌnɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [lɒŋ] ['ævənjuː] , [ænd; ənd][ɪn][ɪts][hænd][ai] [dɪ'tektɪd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] , [ai][wɒz; wəz]
running up the long avenue , and in its hand I detected something that , I was
跑步 向上 这 长的 大街 , 和 在 它是 手 我 检测到 某物 那 , 我 曾是
[ʃʊə(r)] ,
sure ,
当然 ,

沿着长长的林荫大道跑上去，我察觉到他手里拿着什么东西，我确信，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kʌvəd] [pleɪt] [ɔː(r)] [dɪʃ] .
was a covered plate or dish .
曾是 一个 涵盖 盘子 或者 盘子 .

是一个带盖的盘子或碟子。

" [ænd; ənd][aɪm] ['meɪkɪŋ] - [fʊl'fɪl] [ɪts] ['destəni] ['ɪntuː][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] — ['ɪntuː][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [ðæt]
" And I'm making Elmnest - fulfil its destiny into the future — into the future that
" 和 我是 制作 - 实现 它是 命运 进入 这 未来 — 进入 这 未来 那
[ðə; ði] [greɪt] ['evən] ['bɔːldwɪn] [ɪz] ['priːtʃɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [taʊn] ,
the great Evan Baldwin is preaching about in town ,
这 伟大的 埃文 鲍德温 是 布道 关于 在 镇 ,

“我正在让埃尔姆内斯特实现它的未来命运——实现伟大的埃文·鲍德温在镇上宣扬的未来。”

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['præktɪsɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] .
instead of practicing out in the fields .
反而 的 练习 出去 在 这 字段 .

而不是在田野里练习。

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [hiː; hi] ['riːəli] [nəʊz] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [ə'baʊt] ['fɑːmɪŋ] . "
I wonder if he really knows a single thing about farming . "
我 想知道 如果 他 真的 知道 一个 单身的 事物 关于 农业 . "

我怀疑他是否真的懂一点农业知识。

" [hiː; hi] [dʌz] , " [keɪm] [æn; ən]['ɑːnsə(r)][frɒm; frəm] [raɪt] [æt; ət][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] [ɪn][pænz] ['fluːtiɪst] [vɔɪs] ,
" He does , " came an answer from right at my shoulder in Pan's flutiest voice ,
" 他 做 , " 来了 一个 回答 从 正确的 在 我的 肩膀 在 平底锅 最长笛 嗓音 ,

“他确实有，”潘用他最柔美的声音从我肩头传来回答。

[ænd; ənd][aɪ] [tɜːnd] [tuː; tə][faɪnd][hɪm] ['stændɪŋ] [dʒʌst][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] ['verɪ] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	I	turned	to	find	him	standing	just	behind	me	on	the	very	edge	of	the
和	我	转向	到	寻找	他	常设	只是	在后面	我	在	这	非常	边缘	的	这

[əʊld] ['tɪltɪŋ] [rɒk] .

old	tilting	rock	.
老的	倾斜	岩石	.

我转过身，发现他就站在我身后，就在那块倾斜的古老岩石的边缘。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ?

"	How	do	you	know	?
"	如何	做	你	知道	?

“你怎么知道?

" [aɪ][diˈmɑːnd, -ˈmænd][ɒv; əv][hɪm][æz; əz][aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [kliːn] [waɪt] [klɒθ] [taɪd] [ʌp][æt; ət][fɔː(r)] ['kɔːnəs]

"	I	demanded	of	him	as	I	took	the	clean	white	cloth	tied	up	at	four	corners
"	我	要求	的	他	作为	我	采取	这	干净的	白色的	布	系	向上	在	四	角落

,

,

,

“我一边拿着那块四角系好的干净白布，一边向他质问：”

['dʒɪpsi] - ['fæʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɒfəd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [wɪtʃ] , [aɪ][kʊd; kəd] [siː] ,

gypsy	-	fashion	,	which	he	offered	me	and	which	,	I	could	see	,
吉普赛人	-	时尚	,	哪个	他	提供	我	和	哪个	,	我	可以	看	,

他给我穿的那种吉普赛风格的衣服，我一眼就看出来了。

[wɒz; wəz] ['feəli] [bɜːstɪŋ] [wɪð] [griːn] [liːvz] [ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][aɪ][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] .

was	fairly	bursting	with	green	leaves	of	a	kind	I	had	never	seen	before	.
曾是	相当	爆发	和	绿色的	树叶	的	一个	种类	我	有	绝不	已见	前	.

上面长满了绿油油的叶子，这种叶子我以前从未见过。

" [aɪ][wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm][æt; ət][ðə; ði] [ˌmetrə'pɒlɪtən] [ðə; ði] [naɪt] [aɪ] [sɔː] [æn] ['krædək] [ɪn] [geɪl]

"	I	was	with	him	at	the	Metropolitan	the	night	I	saw	Ann	Craddock	in	Gale
"	我	曾是	和	他	在	这	大都会	这	夜晚	我	锯	安	克拉多克	在	大风

['biːkənz] [bɒks] ,

Beacon's	box	,
灯塔的	盒子	,

“那天晚上我在大都会歌剧院和他在一起，我在盖尔·比肯的包厢里看到了安·克拉多克。”

[juː; jʊ] [nəʊ] , — [ðə; ði] [naɪt] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [dʒiː] . [bɜːd] [sæŋ] - [də'laɪlə] ,

you	know	,	—	the	night	that	Mr	.	G	.	Bird	sang	'	Delilah	,
你	知道	,	—	这	夜晚	那	先生	.	G	.	鸟	唱	-	黛莉拉	,

你知道，——就是G·伯德先生演唱《黛利拉》的那晚，

- [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [aɪv] [slept] [ɒn][ðə; ði][beə(r)] [graʊnd] [wɪð] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [wʊdz] [ɪn] ['mɪʃɪgən]

'	and	also	I've	slept	on	the	bare	ground	with	him	in	his	woods	in	Michigan
-	和	还	我已经	睡着了	在	这	裸	地面	和	他	在	他的	树林	在	密歇根州

[ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz] [red] [kleɪ] [ɪn] ['dʒɔːdʒə] . "

and	on	his	red	clay	in	Georgia	.	"
和	在	他的	红色的	黏土	在	乔治亚州	.	"

“我还和他一起睡过他在密歇根州树林里的裸露地面，以及他在佐治亚州的红土地上。”

" [wel] , [aɪ] [heɪt] [hɪm] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ɒfə(r)][tuː; tə] [baɪ]

"	Well	,	I	hate	him	all	the	same	for	the	insult	of	his	offer	to	buy
"	出色地	,	我	恨	他	全部	这	相同的	为了	这	侮辱	的	他的	提供	到	买

-

,

Elmnest	,
-	,

“不过，我仍然恨他，因为他提出要收购埃尔姆内斯特，这简直是对我的侮辱。”

[ðəʊ] [aɪ] [daʊt] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] ['eni] ['fæməli] [praɪd] [ɔː(r)] ['eni] ['fæməli] ['aɪðə(r)] , [səʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

though	I	doubt	if	he	has	any	family	pride	or	any	family	either	,	so	,	of	course	,
尽管	我	怀疑	如果	他	有	任何	家庭	自豪	或者	任何	家庭	任何一个	,	所以	,	的	课程	,

不过我怀疑他既没有家庭也没有家庭，所以，当然了。

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiːt][ɪz][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə]['ɒfə(r)][tuː; tə] [baɪ] [wʌnz] [kə'ləʊniəl]

he	wouldn't	understand	that	it	is	an	insult	to	offer	to	buy	one's	colonial
他	不会	理解	那	它	是	一个	侮辱	到	提供	到	买	一个人的	殖民

[həʊm] [wɪð] [həʊlz] [ɪn][ðə; ðɪ][dɔː(r)][tuː; tə] [ʃuːt] ['ɪndɪənz] [θruː] ,

home	with	holes	in	the	door	to	shoot	Indians	through	,
家	和	孔	在	这	门	到	射击	印度人	通过	,

他不会明白，提出要买下别人殖民时期建造的、门上留有射杀印第安人枪口洞的房子，是一种侮辱。

" [aɪ] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [ðə; ðɪ]['tempə(r)] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [keɪm] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv]

"	I	answered	with	the	temper	that	always	came	at	the	mention	of	the	name	of
"	我	回答	和	这	脾气	那	总是	来了	在	这	提到	的	这	姓名	的

[ə; eɪ][mæn][aɪ][hæd; həd] ['tʃəʊzn] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ə; eɪ][fəʊ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [kən'sent] [ɒn][hɪz; ɪz][pɑːt][æt; ət]

a	man	I	had	chosen	to	consider	a	foe	without	any	consent	on	his	part	at
一个	男人	我	有	选定	到	考虑	一个	敌人	没有	任何	同意	在	他的	部分	在

[ɔːl] .

all	.
全部	.

“每当我未经他本人同意就认定某人为敌人，并因此将他视为敌人时，我都会像往常一样怒火中烧，于是便回答道。

" [jʊd] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [ænd; ənd] [reɪzd] [ɪn][ə; eɪ] ['hɒləʊ] [lɒg] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)]

"	You'd	think	he	was	born	and	raised	in	a	hollow	log	if	you	should	ever
"	你会	思考	他	曾是	出生	和	提高	在	一个	空洞的	日志	如果	你	应该	曾经

['ɪntəvjuː] [hɪm] ,

interview	him	,
面试	他	,

“如果你采访他，你会觉得他是在空心木头里出生长大的。”

[ænd; ənd][hiː; hi] ['hæznt] ['eni] ['fæməli] , [bʌt; bət][frɒm; frəm][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['məʊʃənz] [hiː; hi][ɪz] ['meɪkɪŋ]

and	he	hasn't	any	family	,	but	from	some	of	the	motions	he	is	making
和	他	还没有	任何	家庭	,	但	从	一些	的	这	运动	他	是	制作

,

,
,

他没有家人，但从他的一些举动来看，

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [ɪn'tendz] [tuː; tə][hæv; həv] , " ['ɑːnsə(r)d] [pæn] , [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][məʊst]['fluːti] [dʒɪəz]

I	think	he	intends	to	have	,	"	answered	Pan	,	with	one	of	his	most	fluty	jeers
我	思考	他	意图	到	有	,	"	回答	平底锅	,	和	一	的	他的	最多	弗卢蒂	嘲笑

,

,
,

“我想他打算这么做，”潘用他最尖锐的嘲讽语气回答道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [krest] ['rʌfld] [stɪl] ['ləʊə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ][tɪps] [ɒv; əv]

and	he	shook	his	head	until	the	crests	ruffled	still	lower	over	the	tips	of
和	他	摇晃	他的	头	直到	这	冠状物	褶皱的	仍然	降低	超过	这	尖端	的

[hɪz; ɪz] [ɪəz] .

his	ears	.
他的	耳朵	.

他摇了摇头，直到头顶的毛发更加蓬松地垂到耳尖。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] — [juː; jʊ][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['eɪdʒənts] — [ðæt] [ɪz] , [spaɪz] ,

"	Are	you	—	you	one	of	his	agents	—	that	is	,	spies	,
"	是	你	—	你	一	的	他的	代理人	—	那	是	,	间谍	,

“你们——你们是他的特工之一——也就是间谍吗？”

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [ðæt] [in'sʌlt] [ˌem 'iː][baɪ] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [bai] - [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

and	was	it	you	that	insulted	me	by	wanting	to	buy	Elmnest	just	because
和	曾是	它	你	那	受辱	我	经过	想要	到	买	-	只是	因为

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd][əʊld] ?

it	was	poor	and	old	?
它	曾是	贫穷的	和	老的	?

难道是你因为 Elmnest 又破又旧就想买下它，这难道不是对我的侮辱吗?

" [ai][di'mɑːnd, -'mænd] , [wɪð] [ðə; ði]['kʌlə(r)][ɪn][maɪ] [tʃiːks] .

"	I	demanded	,	with	the	color	in	my	cheeks	.
"	我	要求	,	和	这	颜色	在	我的	脸颊	.

“我脸颊泛红，质问道。”

" [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][hɪz; ɪz][spaɪ][ɔː(r)][hɪz; ɪz]['eɪdʒənt] ,

"	I	am	not	his	spy	or	his	agent	,
"	我	是	不是	他的	间谍	或者	他的	代理人	,

“我不是他的间谍，也不是他的特工。”

[ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] - [haʊs] [ænd; ənd] [kʊk] [ðiːz]

and	do	you	want	to	come	down	to	the	spring	-	house	and	cook	these
和	做	你	想	到	来	向下	到	这	春天	-	房子	和	厨师	这些

[waɪld] - ['mʌstəd] [ʃuːts] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['dɪnə(r)] ,

wild	-	mustard	shoots	for	our	dinner	,
荒野	-	芥末	芽	为了	我们的	晚餐	,

你愿意下到泉水房来，为我们烹制这些野芥菜嫩芽做晚餐吗?

[ɔː(r)][ʃæl; ʃəl][ai][gəʊ][æt; ət]['aʊə(r)][əʊld]['gɑːd(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv][æn; ən] ['empti] ['stʌmək] [æt; ət]

or	shall	I	go	at	our	old	garden	with	the	prospect	of	an	empty	stomach	at
或者	将	我	去	在	我们的	老的	花园	和	这	前景	的	一个	空的	胃	在

['sʌnset] ? "

sunset	?	"
日落	?	"

还是我应该顶着日落时分饥肠辘辘的心情，去我们那片老花园逛逛呢?

" [waɪ] [woʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [ɪn][tuː; tə]['dɪnə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] ?

"	Why	won't	you	come	in	to	dinner	with	me	?
"	为什么	惯于	你	来	在	到	晚餐	和	我	?

你为什么不肯和我一起吃晚饭?

" [ai] [ɑːskt] , [wɪð] [ə; eɪ] ['mɔlifai] [lɑːf] ,

"	I	asked	,	with	a	mollified	laugh	,
"	我	问	,	和	一个	柔和的	笑	,

我带着一丝苦笑问道:

[ðəʊ] [ai] [njuː] [ai][wɒz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn][maɪ'self][ə'baʊt][maɪ] ['hʌndrədθ] [rɪ'fjuːz(ə)l][ɒv; əv]

though	I	knew	I	was	bringing	down	upon	myself	about	my	hundredth	refusal	of
尽管	我	知道	我	曾是	带来	向下	之上	我	关于	我的	百分之一	拒绝	的

['prɔfə] [ˌhɒspɪ'tæləti] .

proffered	hospitality	.
提供的	热情好客	.

尽管我知道我第一百次拒绝别人的款待会让我感到沮丧。

" [tuː] ['riːz(ə)nz] — [fɜːst] ,

"	Two	reasons	—	first	,
"	二	原因	—	第一的	,

原因有二——第一，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][woʊnt] [iːt] [wɪð] [maɪ] ['neɪbəz] [æt; ət][ðə; ði] - [greɪt] [haʊs] - [wen] [ai][kænt] [iːt] [wɪð]

because	I	won't	eat	with	my	neighbors	at	the	'	great	house	'	when	I	can't	eat	with
因为	我	惯于	吃	和	我的	邻居	在	这	-	伟大的	房子	-	什么时候	我	不能	吃	和

[ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] ,

them	in	the	cottage	,
他们	在	这	小屋	,

因为如果我不能和邻居们在小屋里一起吃饭，我就不会去“大房子”里和他们一起吃饭。

[ænd; ənd][ai][dʒʌst][kænt] [iːt] [ðə; ði] [griːs] [ðæt] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ðə; ði] ['pʊrər] ['vɪlɪdʒər] ['deljuːdʒ][ðeə(r)]

and	I	just	can't	eat	the	grease	that	a	lot	of	the	poorer	villagers	deluge	their
和	我	只是	不能	吃	这	润滑脂	那	一个	很多	的	这	贫穷	村民们	洪水	他们的

[fuːd] [wɪð] .

food	with	.
食物	和	.

我实在吃不下很多贫困村民在食物里放的那些油脂。

[aɪm][pæn] , [ænd; ənd][ai][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ɒn] [ruːts] [ænd; ənd] [hɜːbs] .

I'm	Pan	,	and	I	live	in	the	woods	on	roots	and	herbs	.
我是	平底锅	,	和	我	居住	在	这	树林	在	根	和	草药	.

我是潘，我住在森林里，靠吃根茎和草药为生。

['sekənd] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ə'baʊt] [sɪks] [wiːks] [ə'gəʊ][ai] [faʊnd] [ə; eɪ] [fɑːm] ['wʊmən] [huː] [wʊd] [kʌm] [aʊt]

Second	—	because	about	six	weeks	ago	I	found	a	farm	woman	who	would	come	out
第二	—	因为	关于	六	周	前	我	成立	一个	农场	女士	WHO	会	来	出去

[æt; ət][maɪ] [wuː] [tuː; tə] [kʊk] [ænd; ənd] [iːt] [ðə; ði] [hɜːbs] [ænd; ənd] [ruːts] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ai]

at	my	wooing	to	cook	and	eat	the	herbs	and	roots	with	me	and	I
在	我的	求爱	到	厨师	和	吃	这	草药	和	根	和	我	和	我

[kʊd; kəd][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][maɪ'self][ɔːl] [ə'ləʊn] .

could	have	her	to	myself	all	alone	.
可以	有	她	到	我	全部	独自的	.

第二点——因为大约六周前，我找到了一位农妇，她会在我追求她的时候出来和我一起烹饪和享用草药和根茎，这样我就可以独自拥有她。

[naʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ɒn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] ?

Now	,	will	you	come	on	down	to	the	spring	?
现在	,	将要	你	来	在	向下	到	这	春天	?

现在，你们愿意到泉水边来吗?

" [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][rɪ'plaɪ] , ['ædəm] ['stɑːtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ,

"	And	without	waiting	for	my	reply	,	Adam	started	down	the	hill	,
"	和	没有	等待	为了	我的	回复	,	亚当	开始	向下	这	爬坡道	,

“不等我回答，亚当就下山了。”

['krɒswaɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði][pɑːθ][baɪ] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [ə'sendɪd] ,

crosswise	from	the	path	by	which	I	had	ascended	,
横向	从	这	小路	经过	哪个	我	有	上升	,

与我上山的路径呈交叉方向，

['pædɪŋ] [ə'hed] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɪəd] ['leðə(r)] ['sænd(ə)lz][ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [ə; eɪ][pɑːθ][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]

padding	ahead	in	his	weird	leather	sandals	and	breaking	a	path	for	me
填充	前方	在	他的	诡异的	皮革	凉鞋	和	打破	一个	小路	为了	我

[θruː] [ðə; ði] ['ʌndəgrəʊθ] [æz; əz][ai] ['fɒləʊd] [kləʊz][æt; ət][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,

through	the	undergrowth	as	I	followed	close	at	his	shoulder	,
通过	这	灌木丛	作为	我	随后	关闭	在	他的	肩膀	,

他穿着奇特的皮凉鞋，大步走在前面，为我开辟了一条穿过灌木丛的道路，我紧跟在他的肩膀后面。

[æn; ən]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [rʌf] ['træv(ə)l][tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'kʌstəmd] [ɪn][ðə; ði] [wiːks]

an	order	of	rough	travel	to	which	I	had	become	accustomed	in	the	weeks
一个	命令	的	粗糙的	旅行	到	哪个	我	有	变得	习惯	在	这	周

[ðæt] [hæd; həd] [pɑːst] [ænd; ənd] [ðæt] [naʊ] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [wel] ,

that	had	passed	and	that	now	seemed	to	me	—	well	,
那	有	通过了	和	那	现在	似乎	到	我	—	出色地	,

过去几周，我已经习惯了这种艰苦的旅行方式，而现在在我看来——嗯，

[aɪ] [maɪt] [seɪ] ['reɪʃ(ə)l] .

I	might	say	racial	.
我	可能	说	种族	.

我可能会说是种族歧视。

[ɪn][ðə; ði]['raɪət][ɒv; əv][æn; ən]['eɪprəl] ['grəʊɪŋ] [deɪ] ,

In	the	riot	of	an	April	growing	day	,
在	这	暴动	的	一个	四月	生长	天	,

在四月生长季的骚乱中，

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][hɪə(r)][laɪf] ['feəli] [tiːm] [ænd; ənd] [bʌz] [æt; ət]['aʊə(r)] [fiːt] , [ɒn] [raɪt] ,

in	which	we	could	hear	life	fairly	teem	and	buzz	at	our	feet	,	on	right	,
在	哪个	我们	可以	听到	生活	相当	团队	和	嗡嗡声	在	我们的	脚	,	在	正确的	,

在那里，我们可以听到脚下（右侧）各种生机勃勃、熙熙攘攘的声音。

[ænd; ənd][left] , [ænd; ənd] [ˌəʊvə'hed] , ['ædəm][ænd; ənd][aɪ] [wɜːkt] ['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə] ['ʃəʊldə(r)] [ɪn][ðə; ði]

and	left	,	and	overhead	,	Adam	and	I	worked	shoulder	to	shoulder	in	the
和	左边	,	和	开销	,	亚当	和	我	工作	肩膀	到	肩膀	在	这

[əʊld]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv] - .

old	garden	of	Elmnest	.
老的	花园	的	-	.

左边，头顶上，亚当和我肩并肩地在埃尔姆内斯特的老花园里工作。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ræn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] [griːn] ['fægɒt]['ʌndə(r)]

Every	now	and	then	I	ran	down	to	the	spring	to	put	a	green	fagot	under
每一个	现在	和	然后	我	跑	向下	到	这	春天	到	放	一个	绿色的	柴草	在下面

[ðə; ði][pɒt][ɒv; əv] [hɜːbs] ,

the	pot	of	herbs	,
这	锅	的	草药	,

我时不时会跑到泉边，在香草盆底下放一根绿色的柴火。

[wɪtʃ] ['niːdɪd] [tuː; tə] ['sɪmə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [dɪ'lɪʃəs] [æz; əz][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l]

which	needed	to	simmer	for	hours	to	be	as	delicious	as	was	possible
哪个	需要	到	煨	为了	小时	到	是	作为	可口的	作为	曾是	可能的

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

for	them	.
为了	他们	.

为了让这道菜尽可能地美味，需要慢炖几个小时。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['laɪbrəri] [keɪm] [ə; eɪ]['ræt(ə)l][ænd; ənd] [bæŋ] [ɒv; əv] ['lɪtərəri] ['mʌskɪtri] [frɒm; frəm][ðə; ði]

From	the	library	came	a	rattle	and	bang	of	literary	musketry	from	the
从	这	图书馆	来了	一个	嘎嘎作响	和	砰	的	文学	火枪	从	这

['blesɪd; blest][pə'rent(ə)l] [twɪnz] ,

blessed	parental	twins	,
蒙福	父母	双胞胎	,

从图书馆里传来一阵酣畅淋漓的文学交响乐声，那是来自那对受人爱戴的双胞胎父母的。

[huː] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] [wɪð] ['dʒuːliəs] ['sizər] [ɪn] " [ɔːl] [gɔːl] ,

who	were	for	the	time	being	with	Julius	Cæsar	in	"	all	Gaul	,
WHO	是	为了	这	时间	存在	和	尤利乌斯	凯撒	在	"	全部	高卢	,

当时与尤利乌斯·凯撒一起在"整个高卢"的

" [ænd; ənd] [ə'blɪviəs] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] ,

"	and	oblivious	to	anything	in	the	twentieth	century	,
"	和	浑然不觉	到	任何事物	在	这	第二十	世纪	,

并且对二十世纪的一切都浑然不觉。

['iːv(ə)n][ə; eɪ] [sprɪŋ] - [ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] [niːs] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] [daʊn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['græn,mʌðərz]

even	a	spring	-	intoxicated	niece	and	daughter	down	in	her	grandmother's
甚至	一个	春天	-	酣	侄女	和	女儿	向下	在	她	祖母的

['gɑːd(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ][pæn][frɒm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] ;

garden	with	a	Pan	from	the	woods	;
花园	和	一个	平底锅	从	这	树林	;

甚至还有一位沉浸在春天喜悦中的侄女和女儿，在祖母的花园里，拿着从树林里捡来的平底锅；

[ə'keɪʒnəli] ['ruːfəs] ['rætld] [ə; eɪ][pɒt][ɔː(r)][ə; eɪ][pæn] ; [bʌt; bət] [seɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [fjuː] ['ekəʊz] [ɒv; əv]

occasionally	Rufus	rattled	a	pot	or	a	pan	;	but	save	for	these	few	echoes	of
偶尔	鲁弗斯	摇晃	一个	锅	或者	一个	平底锅	;	但	节省	为了	这些	很少	回声	的

[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ,

civilization	,
文明	,

鲁弗斯偶尔会摇晃锅碗瓢盆；但除了这些文明的零星回响之外，

['ædəm][ænd; ənd][aɪ] [delv] [ænd; ənd] [speɪd] [ænd; ənd] [klɪpt] [ænd; ənd] [pruːnd] [ænd; ənd] ['plɑːntɪd] [ɪn]

Adam	and	I	delved	and	spaded	and	clipped	and	pruned	and	planted	in
亚当	和	我	深入研究	和	铲子	和	剪辑	和	修剪过的	和	已种植	在

[ðə; ði][əʊld]['gɑːd(ə)n][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [plɒt] [ɒv; əv] [graʊnd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]

the	old	garden	just	as	if	it	had	been	the	plot	of	ground	without	the
这	老的	花园	只是	作为	如果	它	有	到过	这	阴谋	的	地面	没有	这

[wɔːlz] [ɒv; əv] ['iːdn] [ɪn] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [fɜːst] ['peərənts][wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [get] ['bɪzi] .

walls	of	Eden	in	which	our	first	parents	were	forced	to	get	busy	.
墙壁	的	伊甸园	在	哪个	我们的	第一的	父母	是	强制	到	得到	忙碌的	.

亚当和我在这片古老的花园里挖土、铲土、修剪、栽种，就好像这片没有伊甸园围墙的土地，是我们的始祖被迫耕耘的地方一样。

" [greɪt] [wɜːk] , [fɑːrmwʊmən] , " [sed] ['ædəm][æz; əz][wiː; wi][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][saɪd] [steps] [tuː; tə] [iːt]

"	Great	work	,	Farmwoman	,	"	said	Adam	as	we	sat	down	on	the	side	steps	to	eat
"	伟大的	工作	,	农妇	,	"	说	亚当	作为	我们	卫星	向下	在	这	边	步骤	到	吃

, [baɪt] - [ə'baʊt] ,

,	bite	-	about	,
,	咬	-	关于	,

“干得好，农妇，”亚当一边说着，一边和我们坐在路边的台阶上边吃边聊。

[ðə; ði][hjuːdʒ] [red] ['æp(ə)l][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] ['emɪgrənt] [ə'pɪərəns]

the	huge	red	apple	he	had	taken	from	the	bundle	of	emigrant	appearance
这	巨大的	红色的	苹果	他	有	已采取	从	这	捆	的	移民	外貌

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['kærid] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ɒn][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] ['hɪkəri] [stɪk]

which	he	always	carried	over	his	shoulder	on	the	end	of	a	long	hickory	stick
哪个	他	总是	携带	超过	他的	肩膀	在	这	结尾	的	一个	长的	山胡桃木	戳

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][baɪ] [ɪn,vestɪ'geɪʃ(ə)n] [æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] [faʊnd] [tuː; tə] [kən'teɪn]

and	which	I	had	by	investigation	at	different	times	found	to	contain
和	哪个	我	有	经过	调查	在	不同的	时代	成立	到	包含

['evriθɪŋ] [frɒm; frəm] [kliːn] ['lɪnɪn] [tuː; tə] ['sænskrɪt] ['pəʊətri][fɔː(r); fə(r)]['fɑːðə(r)] .

everything	from	clean	linen	to	Sanskrit	poetry	for	father	.
一切	从	干净的	亚麻布	到	梵文	诗	为了	父亲	.

他从肩上扛着的、看起来像是移民包裹的东西里取出了一个巨大的红苹果。这个包裹是用一根长长的山胡桃木棍绑着的，我曾多次调查过，发现里面装着各种各样的东西，从干净的亚麻布到写给父亲的梵文诗歌，应有尽有。

[tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['mænjuskrɪpt] [skɔː(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [njuː] ['ɒprə] [baɪ] [nəʊ] [les] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n]

To	-	day	I	found	the	manuscript	score	of	a	new	opera	by	no	less	a	person
到	-	天	我	成立	这	手稿	分数	的	一个	新的	歌剧	经过	不	较少的	一个	人

[ðæn; ðən] ['hɜːrtər] [hɪm'self] ,

than	Hurter	himself	,
比	伤害者	他自己	,

今天我找到了一份新歌剧的手稿乐谱，作者正是赫特本人。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['hævɪŋ] [ˌem 'iː] [hʌm] [θruː] [wɪð] [hɪm] [waɪl] [wiː; wi] [eɪt; eɪt] [ðə; ði] ['æp(ə)l] .

which	he	insisted	on	having	me	hum	through	with	him	while	we	ate	the	apple	.
哪个	他	坚持	在	拥有	我	哼	通过	和	他	尽管	我们	吃	这	苹果	.

他坚持要我一边吃苹果一边和他一起哼唱这首歌。

" [aɪ] [təʊld] ['hɜːrtər] [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [fɔːθ] ['muːvmənt] [ˌwʊdnt] [duː; də] ,

"	I	told	Hurter	I	thought	that	fourth	movement	wouldn't	do	,
"	我	讲述	伤害者	我	想法	那	第四	移动	不会	做	,

“我告诉赫特，我认为第四乐章不行。”

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːftə(r)] ['hɪərɪŋ] [juː; jʊ] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [æn; ən] ['æp(ə)l] ,

and	now	I	know	it	after	hearing	you	try	it	through	an	apple	,
和	现在	我	知道	它	后	听力	你	尝试	它	通过	一个	苹果	,

现在我听你用苹果试了之后，就知道了。

" [sed] [pæn] [æz; əz] [hiː; hi] [rəʊz] [frɒm; frəm] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] , [taɪd] [ðə; ði] ['mænjuskrɪpt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [bæn'dænə]

"	said	Pan	as	he	rose	from	beside	me	,	tied	the	manuscript	up	in	the	bandana
"	说	平底锅	作为	他	玫瑰	从	旁	我	,	系	这	手稿	向上	在	这	头巾

['bʌnd(ə)l] ,

bundle	,
捆	,

潘一边说着，一边从我身边站起来，把手稿用头巾包了起来。

[ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['pruːnɪŋ] - [naɪf] .

and	picked	up	his	long	pruning	-	knife	.
和	挑选	向上	他的	长的	修剪	-	刀	.

他拿起那把长长的修枝刀。

" [naʊ] , ['wʊmən] ,

"	Now	,	Woman	,
"	现在	,	女士	,

“现在，女人，

[wiːl; wil] [pʊt] [ə; eɪ] [kɜːb] [ɒn] [ðə; ði] ['ræmblɪŋ] [ɒv; əv] ['evri] [lɑːst] ['ræmblə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['gɑːd(ə)n] [ænd; ənd] [ðen]

we'll	put	a	curb	on	the	rambling	of	every	last	rambler	in	this	garden	and	then
出色地	放	一个	抑制	在	这	漫无边际	的	每一个	最后的	漫步者	在	这	花园	和	然后

[wiː; wi] [kæn; kən] [leɪ] [aʊt] [ðə; ði] [rəʊz] [fɔː(r); fə(r)] [bʌd] [tuː; tə] [plɑːnt] [wɪð] [ðə; ði] [snæp] [biːnz] [tuː; tə] -

we	can	lay	out	the	rows	for	Bud	to	plant	with	the	snap	beans	to	-
我们	能	躺	出去	这	行	为了	芽	到	植物	和	这	折断	豆子	到	-

['mɒrəʊ] .

morrow	.
明天	.

我们要制止花园里所有闲逛的人，然后明天就可以给巴德种四季豆了。

" ['ædəm] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] [met] [ˌem 'iː] ,

"	Adam	,	from	the	first	day	he	had	met	me	,
"	亚当	,	从	这	第一的	天	他	有	遇见	我	,

“亚当，从他见到我的第一天起，

[hæd; həd] [ə'drest] [ˌem 'iː] ['sɪmpli] [wɪð] [maɪ] [dʒə'nerɪk] [klɑːs] [neɪm] ,

had	addressed	me	simply	with	my	generic	class	name	,
有	已解决	我	简单地	和	我的	通用的	班级	姓名	,

他只是用我的通用类名称呼我，

[ænd; ənd][ai][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn][tuː; tə] [wɪtʃ] [tuː; tə] [meɪk] ['ɑːnsə(r)] .

and	I	had	found	it	a	good	one	to	which	to	make	answer	.
和	我	有	成立	它	一个	好的	一	到	哪个	到	制作	回答	.

我觉得这个问题很好回答。

['ɔːlsəʊ]['ædəm][hæd; həd] [ʃəʊn] [ˌem 'iː][ðə; ði]['prɒfɪt][ænd; ənd] ['bjuːti] [ɒv; əv] ['plɑːntɪŋ] [ɔːl] ['niːdfl]

Also	Adam	had	shown	me	the	profit	and	beauty	of	planting	all	needful
还	亚当	有	所示	我	这	利润	和	美丽	的	种植	全部	需要

['vedʒtəb(ə)lz] [mɪkst] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ɪn][ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['ləʊmi] [əʊld]['gɑːd(ə)n] ,

vegetables	mixed	up	with	the	flowers	in	the	rich	and	loamy	old	garden	,
蔬菜	混合	向上	和	这	花朵	在	这	富有的	和	壤土	老的	花园	,

亚当还向我展示了在肥沃的古老花园里，将各种必需蔬菜与花卉混种在一起所带来的益处和美感。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ə'dʒʌstɪd] [ə; eɪ] ['krɒpɪŋ] [ə'reɪndʒmənt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kɔːn] - ['tæsl] [bʌd]

and	had	adjusted	a	cropping	arrangement	between	the	Corn	-	tassel	Bud
和	有	调整	一个	裁剪	安排	之间	这	玉米	-	流苏	芽

[ænd; ənd][ˌem 'iː] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['prɒfɪtəb(ə)l][tuː; tə][ˌjuː 'es][bəuθ] ,

and	me	that	was	to	be	profitable	to	us	both	,
和	我	那	曾是	到	是	有利可图	到	我们	两个都	,

并且调整了我和玉米穗芽之间的种植安排，这将对我们双方都有利。

[bʌd] ['əʊnli] ['duːɪŋ] [ɪn] [ɒd] ['aʊəz] [ðə; ði] [wɜːk] [ai] ['kʊd(ə)nt] [duː; də] ,

Bud	only	doing	in	odd	hours	the	work	I	couldn't	do	,
芽	仅有的	正在做	在	奇怪的	小时	这	工作	我	不能	做	,

Bud 只利用业余时间做我做不了的工作，

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɑːfɪts] .

and	getting	a	share	of	the	profits	.
和	获得	一个	分享	的	这	利润	.

并获得一部分利润。

" [dəʊnt] [wɜːk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [deθ] [tuː; tə] - [deɪ] , " [ai] ['pliːdɪd] ,

"	Don't	work	me	to	death	to	-	day	,	"	I	pleaded	,
"	不	工作	我	到	死亡	到	-	天	,	"	我	恳求	,

“今天别让我累死，”我恳求道。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði]['reskjuː][ɒv; əv][ðə; ði] ['beɪbiz] [bɜːd] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [drə'mætɪk] [fɔːs]

and	told	him	about	the	rescue	of	the	babies	Bird	with	so	much	dramatic	force
和	讲述	他	关于	这	救援	的	这	婴儿	鸟	和	所以	很多	戏剧性	力量

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['lɑːftə(r)] [ræŋ] [aʊt] [wɪð] [sʌtʃ] ['vɒljuːm] [ðæt] [əʊld]['ruːfəs] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn]

that	his	laughter	rang	out	with	such	volume	that	old	Rufus	came	to	the	kitchen
那	他的	笑声	响铃	出去	和	这样的	体积	那	老的	鲁弗斯	来了	到	这	厨房

['wɪndəʊ] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [hed] ,

window	to	look	out	and	shake	his	head	,
窗户	到	看	出去	和	摇	他的	头	,

他绘声绘色地讲述了营救小鸟的故事，以至于老鲁弗斯笑得前仰后合，走到厨房窗边往外看，摇了摇头。

[ænd; ənd][ai] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['mʌtərɪŋ] [ə'baʊt] " [pɛkɜ·wʊdz] , "

and	I	knew	he	was	muttering	about	"	Peckerwoods	,	"
和	我	知道	他	曾是	喃喃自语	关于	"	啄木鸟	,	"

我知道他嘴里嘟囔着“啄木鸟”，

" [d'ɛvəlz] ,

"	devils	,
"	魔鬼	,

“魔鬼们，

" [ænd; ənd][ðə; ði][sɪksθ] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] .

"	and	the	sixth	day	of	the	week	.
"	和	这	第六	天	的	这	星期	.

以及一周的第六天。

" [wɪl] [ðə; ði] [tʃɪks] [lɪv; laɪv][ɔːl] [raɪt] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
" Will the chicks live all right , do you think ?
" 将要 这 小鸡 居住 全部 正确的 , 做 你 思考 ?

你觉得这些小鸡能活下来吗?

" [ai] [ɑːskt] ['æŋkʃəsli] .
" I asked anxiously .
" 我 问 焦虑地 .

我焦急地问道。

" ['ðer] [seɪf] [ɪf] [ðeɪ] ['nevə(r)][gɒt][kəʊld][tuː; tə][ðə; ði] [tʌtʃ] [ænd; ənd][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt]['dʒɒg(ə)l] - [ɪm]
" They're safe if they never got cold to the touch and you didn't joggle ' em
" 它们是 安全的 如果 他们 绝不 得到 寒冷的 到 这 触碰 和 你 没有 啮合 - 呃
[tuː] [mʌtʃ] .
too much .
也 很多 .

“只要它们摸起来不冷，而且你没有过度摇晃它们，它们就是安全的。”

[duː; də]['aɪðə(r)][juː; jʊ][ɔː(r)] [mɪs] ['rʌðəfəd] ['hæpən] [tuː; tə][ɜː(r)] — [ɜː(r)] — [kɪk] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [sliːp] ? "
Do either you or Miss Rutherford happen to er — er — kick in your sleep ? "
做 任何一个 你 或者 错过 卢瑟福 发生 到 呃 — 呃 — 踢 在 你的 睡觉 ? "

你或者拉瑟福德小姐睡觉时会……呃……踢腿吗?

" [wiː; wi][duː; də][nɒt] !
" We do not !
" 我们 做 不是 !

我们不!

" [ai] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] ['dɪgnəti] , [æz; əz][ai] [snɪpt] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [ded] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] ['aɪvi] [frɒm; frəm]
" I answered with dignity , as I snipped away a dead branch of ivy from
" 我 回答 和 尊严 , 作为 我 剪掉 离开 一个 死的 分支 的 常春藤 从
[ə'krɒs] [ðə; ði] [pɑːθ] .
across the path .
穿过 这 小路 .

我一边优雅地回答，一边剪掉小路对面一根枯死的常春藤枝条。

" [ai][dʒʌst] [θɔːt] [mɪs] ['rʌðəfəd] [mait] [frɒm; frəm] — "
" I just thought Miss Rutherford might from — "
" 我 只是 想法 错过 卢瑟福 可能 从 — "

“我只是觉得拉瑟福德小姐可能会——”

" [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [bes] ; [ʃiːz] [səʊ] [ɪg'zekjətɪv] [ðæt] — "
" You don't know Bess ; she's so executive that — "
" 你 不 知道 贝丝 ; 她是 所以 管理人员 那 — "

“你不了解贝丝；她太有魄力了——”

" [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [kɪk] [egz] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] , " ['fɪnɪʃt] [pæn] , ['mɒkɪŋli] .
" That she wouldn't kick eggs for anything , " finished Pan , mockingly .
" 那 她 不会 踢 鸡蛋 为了 任何事物 , " 完成的 平底锅 , 嘲讽地 .

“她就算为了任何事也不会踢鸡蛋，”潘嘲讽地说道。

" [ʃiː; ʃi] [dʌz] ['prɪti] [wel] [ɪn][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['bæleɪ] , ['dʌznt] [ʃiː; ʃi] ? "
" She does pretty well in the Russian ballet , doesn't she ? "
" 她 做 漂亮的 出色地 在 这 俄语 芭蕾舞 , 不 她 ? "

“她在俄罗斯芭蕾舞方面表现得相当不错，不是吗？”

" [əʊ] , [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][dʒʌst] [siː] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] - [klaʊd] [wɪsp] - !
" Oh , I wish you could just see her in the ' Cloud Wisp ' !
" 哦 , 我 希望 你 可以 只是 看 她 在 这 - 云 烟雾 - !

“哦，我真希望你能在《云雾》中看到她！”

" [aɪ] [ɪkˈskleɪmd] , [wɪð] [ðə; ðɪ] [ˈgreɪtɪst] [praɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [bes] [ˈrʌðəfəd] [hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə]

"	I	exclaimed	,	with	the	greatest	pride	,	for	Bess	Rutherford	has	nothing	to
"	我	惊呼	,	和	这	最	自豪	,	为了	贝丝	卢瑟福	有	没有什么	到

[ˈenvi] [pævˈləʊvə] [əˈbaʊt] .

envy	Pavlova	about	.
嫉妒	帕夫洛娃	关于	.

“我无比自豪地惊呼道，因为贝丝·卢瑟福一点也不羡慕帕夫洛娃。”

" [aɪ][hæv; həv] — [ɜː(r)] — [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə][səʊ][bɪˈhəʊld][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][sʌm; səm]

"	I	have	—	er	—	have	a	great	desire	to	so	behold	her	at	some
"	我	有	—	呃	—	有	一个	伟大的	欲望	到	所以	看哪	她	在	一些

[ˈfjuːtʃə(r)] [taɪm] , " [ˈɑːnsə(r)d] [pæn] ,

future	time	,	"	answered	Pan	,
未来	时间	,	"	回答	平底锅	,

“我——呃——非常渴望在将来某个时候能亲眼见到她，”潘回答道。

[wɪð] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪəri] [lɑːfs] ,

with	one	of	his	eery	laughs	,
和	一	的	他的	森森	笑声	,

他发出一阵令人毛骨悚然的笑声，

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][ˈɔːlməʊst] [siː] [huːf] [θruː] [ðə; ðɪ] [rɔː] [haɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʃuːz] .

and	I	could	almost	see	hoofs	through	the	raw	hide	of	his	shoes	.
和	我	可以	几乎	看	蹄子	通过	这	生的	隐藏	的	他的	鞋	.

我几乎能透过他鞋子的生皮看到蹄子。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈrʌfld] [ðə; ðɪ] [red] [krest] [ɒf] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][tɪps][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪəz] [tuː; tə] [siː] [ɪf]

I	would	have	ruffled	the	red	crests	off	of	the	tips	of	his	ears	to	see	if
我	会	有	褶皱的	这	红色的	冠状物	离开	的	这	尖端	的	他的	耳朵	到	看	如果

[ðeɪ] [ˈriːəli] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpɔɪntɪd] [ɪf] [hiː; hɪ][hæd; həd][nɒt] [stʊd] [dʒʌst][aʊt][ɒv; əv] [riːtʃ] [ɒv; əv][maɪ][hænd]

they	really	were	pointed	if	he	had	not	stood	just	out	of	reach	of	my	hand
他们	真的	是	尖	如果	他	有	不是	站立	只是	出去	的	抵达	的	我的	手

,

,

,

如果他不是站在我够不着的地方，我真想拨开他耳朵尖上的红色羽冠，看看它们是不是真的尖尖的。

[weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪmˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə] [kætʃ] [hɪm] [ɪf] [aɪ] [traɪd] .

where	it	would	have	been	impossible	to	catch	him	if	I	tried	.
在哪里	它	会	有	到过	不可能的	到	抓住	他	如果	我	尝试	.

即使我想抓他，也是不可能抓到的。

" [juː; jʊ][woʊnt] [iːt] [wɪð] [ˌem ˈiː][ɪn] [ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn] , [juː; jʊ][woʊnt] [miːt] [ˈeni] [ɒv; əv][maɪ] [frendz] ,

"	You	won't	eat	with	me	in	civilization	,	you	won't	meet	any	of	my	friends	,
"	你	惯于	吃	和	我	在	文明	,	你	惯于	见面	任何	的	我的	朋友们	,

“你休想和我一起在文明社会吃饭，也休想见到我的任何朋友。”

[ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [bɪˈliːv] [juː; jʊ][ˈevə(r)] [wɒnt] [tuː; tə] [pliːz] [ˌem ˈiː] ,

and	I	don't	believe	you	ever	want	to	please	me	,
和	我	不	相信	你	曾经	想	到	请	我	,

而且我不认为你真的想取悦我。

" [aɪ] [sed] [æz; əz][aɪ] [tɜːnd] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌprɒvəˈkeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [əˈgen] [wɪð] [ðə; ðɪ]

"	I	said	as	I	turned	away	from	his	provocation	and	began	again	with	the
"	我	说	作为	我	转向	离开	从	他的	挑衅	和	开始	再次	和	这

[ˈsɪzəz] .

scissors	.
剪刀	.

我一边说着，一边转身离开他的挑衅，重新拿起剪刀。

" [ai][doʊnt] [laɪk] [wɜːld] [gˈɜːlz] ,
" I don't like world girls ,
" 我 不 喜欢 世界 女孩们 ,

我不喜欢世俗女孩，

" [hiː; hi] [sed] [wɪð] [ðə; ði] [ˈfluːti] [kuː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðæt] [ˈɔːlweɪz] [kɑːm, kɑːlm] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz]
" he said with the fluty coo in his voice that always calms the Ladies
" 他 说 和 这 弗卢蒂 酷 在 他的 嗓音 那 总是 平静 这 女士们
[leˈgɔːn; ˈleghɔːn] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈrʌfld] .
Leghorn when they are ruffled .
来航鸡 什么时候 他们 是 褶皱的 .

“他用那种总能安抚受惊的莱格霍恩母鸡的柔和嗓音说道。”

" [ai][ˈəʊnli] [lʌv] [fɑːm] [ˈwɪmɪn] .
" I only love farm women .
" 我 仅有的 爱 农场 女性 .

我只爱农妇。

[ðə; ði] [muːn] [ɪz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [raɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [sʌn] ,
The moon is beginning to get a rise out of the setting sun ,
这 月亮 是 开始 到 得到 一个 上升 出去 的 这 环境 太阳 ,

月亮开始从落日中升起。

[ænd; ənd] [lets] [gəʊ] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ðiːz] [hɔːnt] [ɒv; əv] [men] [tuː; tə] [ˈaʊə(r)] [əʊn] [wʊdz] [həʊm] .
and let's go away from these haunts of men to our own woods home .
和 我们来吧 去 离开 从 这些 闹鬼的地方 的 男人 到 我们的 自己的 树林 家 .

让我们离开这些男人的出没之地，回到我们自己的森林家园。

[kʌm] [əˈlɒŋ] !
Come along !
来 沿着 !

一起来吧！

" [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] [pæn] [ˈpɒkɪtɪd] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [naɪf] , [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [stɪk] [ænd; ənd] [ˈbʌnd(ə)l] ,
" As he spoke Pan pocketed his long knife , picked up his stick and bundle ,
" 作为 他 辐 平底锅 口袋 他的 长的 刀 , 挑选 向上 他的 戳 和 捆 ,

“潘一边说着，一边把长刀揣进口袋，捡起棍子和包裹。”

[ænd; ənd] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [pæd] [əˈweɪ] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [daʊn] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [sprɪŋ] , [wɪð] [ˌem ˈiː]
and began to pad away through the trees down towards the spring , with me
和 开始 到 软垫 离开 通过 这 树木 向下 向 这 春天 , 和 我
[æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] ,
at his shoulder ,
在 他的 肩膀 ,

他开始轻手轻脚地穿过树林，朝着泉水的方向走去，我跟在他的肩膀上。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [hiː; hi] [held] [maɪ] [hænd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [æz; əz] [ai] [ˈfɒləʊd] [ɪn] [maɪ] [ˈjuːʒuəl]
and for the first time he held my hand in his as I followed in my usual
和 为了 这 第一的 时间 他 握住 我的 手 在 他的 作为 我 随后 在 我的 通常
[skwɔː] [staɪl] .
squaw style .
印第安女人 风格 .

他第一次握住我的手，我则以我惯常的印第安女人的方式跟在他身后。

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [lɒŋ] ['drɪəri] [wiːks] [ðæt] ['fɒləʊd] [ai] [wɒz; wəz] [glæd] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [hæd; həd] [ðæt]

In	all	the	long	dreary	weeks	that	followed	I	was	glad	that	I	had	had	that
在	全部	这	长的	凄凉	周	那	随后	我	曾是	高兴的	那	我	有	有	那

['dɪnə(r)] [æt; ət] ['sʌnset] [ænd; ənd] ['muːnˌraɪz] [wɪð] [hɪm] [daʊn] [ɪn] [ðə; ðɪ] [kəʊv] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [sprɪŋ] [ðæt]

dinner	at	sunset	and	moonrise	with	him	down	in	the	cove	at	the	spring	that
晚餐	在	日落	和	月升	和	他	向下	在	这	海湾	在	这	春天	那

[wɒz; wəz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [wɜːld] .

was	away	from	all	the	world	.
曾是	离开	从	全部	这	世界	.

在接下来的漫长而沉闷的几周里，我很庆幸曾和他一起在远离尘嚣的泉水湾里，在日落和月升时享用过那顿晚餐。

[ɔːl] ['djʊərɪŋ] [ðə; ðɪ] [deɪz] [ðæt] ['nevə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [end] , [æz; əz] [ai] [went] [ə'pɒn] [maɪ] [raʊnd] [ɒv; əv]

All	during	the	days	that	never	seemed	to	end	,	as	I	went	upon	my	round	of
全部	期间	这	天	那	绝不	似乎	到	结尾	,	作为	我	去	之上	我的	圆形的	的

['djuːtiz] ,

duties	,
职责	,

在那些仿佛永无止境的日子里，我日复一日地履行着我的职责，

[ai] [pʊt] [ðə; ðɪ] [eɪk] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['meməriz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] ,

I	put	the	ache	of	the	memories	of	it	from	me	,
我	放	这	疼痛	的	这	回忆	的	它	从	我	,

我努力压抑住那些痛苦的回忆。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ðɪ] [naɪt] [ai] [tʊk] [ðə; ðɪ] ['ægəni] ['ɪntuː] [maɪ] [hɑːt] [ænd; ənd] ['tʃerɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

but	in	the	night	I	took	the	agony	into	my	heart	and	cherished	it	.
但	在	这	夜晚	我	采取	这	痛苦	进入	我的	心	和	珍爱	它	.

但在夜里，我将痛苦藏在心底，并珍藏着它。

" [ænd; ənd] [ɪts] [ðə; ðɪ] ['rɒmni] [hænd] [jiː; ji] [hæv; həv] [wɪð] [ðə; ðɪ] [hɜːb] - [pɒt] , ['wʊmən] [dɪə(r)] ,

"	And	it's	the	Romney	hand	ye	have	with	the	herb	-	pot	,	Woman	dear	,
"	和	它是	这	罗姆尼	手	是的	有	和	这	草本植物	-	锅	,	女士	亲爱的	,

“亲爱的女士，你拿着药草罐的手是罗姆尼式的。”

" [sed] ['ædəm] [æz; əz] [hiː; hi] [skwɔtid] [daʊn] [bɪ'saɪd] ['aʊə(r)] ['sɪmərɪŋ] [pɒt] [ænd; ənd] [stɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð]

"	said	Adam	as	he	squatted	down	beside	our	simmering	pot	and	stirred	it	with
"	说	亚当	作为	他	蹲着	向下	旁	我们的	煨煮	锅	和	搅拌	它	和

[ðə; ðɪ] [kliːn] ['hɪkəri] [stɪk] [ai] [hæd; həd] [bɑːkt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] [wen] ,

the	clean	hickory	stick	I	had	barked	for	that	purpose	when	,
这	干净的	山胡桃木	戳	我	有	吠叫	为了	那	目的	什么时候	,

“亚当一边说着，一边蹲在我们咕嘟咕嘟冒着热气的锅边，用我特意剥了皮的干净山核桃木棍搅拌着锅里的水。”

['veri] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] [haɪ] [nuːn] , [ai] [hæd; həd] [pʊt] [ðə; ðɪ] [griːnz] ,

very	shortly	after	high	noon	,	I	had	put	the	greens	,
非常	不久	后	高的	中午	,	我	有	放	这	青菜	,

刚过正午不久，我就把球推上了果岭。

[wɪð] [ðə; ðɪ] [tuː] [waɪld] ['ʌnjən] [sprɪgz] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['hændfʊl] [ɒv; əv] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [blæk] - ['wɔːlnʌt]

with	the	two	wild	onion	sprigs	and	the	handful	of	inevitable	black	-	walnut
和	这	二	荒野	洋葱	枝条	和	这	少数	的	不可避免的	黑色的	-	核桃

['kɜːrnl] ,

kernels	,
内核	,

还有两根野葱枝和几颗不可避免的黑胡桃核，

['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['aɪən] [pɒt] [set] [ɒn] [ðə; ðɪ] [tuː] [rɒks] [wɪð] [ðeə(r)] ['sməʊldərɪŋ] [griːn] ['faɪə(r)] [bɪ'twiːn] .

into	the	iron	pot	set	on	the	two	rocks	with	their	smoldering	green	fire	between	.
进入	这	铁	锅	放	在	这	二	岩石	和	他们的	闷烧	绿色的	火	之间	.

将铁锅放在两块石头上，两块石头之间燃着青烟般的绿色火焰。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [jʊd] ['rɑːðə(r)][biː; bi] ['iːtɪŋ] [ðɪs] ['dɪnə(r)] [ɒv; əv] [spraʊts] [ænd; ənd] [blæk] [bred] [wɪð]

" You know you'd rather be eating this dinner of sprouts and black bread with

" 你 知道 你会 相当 是 吃 这 晚餐 的 芽苗菜 和 黑色的 面包 和

[jɔː(r); jə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['ædəm][ðæn; ðən] — [ðæn; ðən] ['dɑːnsɪŋ] [ðæt] - [klaʊd] [drɪft] - [ɪn] [taʊn] [wɪð]

your poor Adam than — than dancing that ' Cloud Drift ' in town with

你的 贫穷的 亚当 比 — 比 跳舞 那 - 云 漂移 - 在 镇 和

['mæθjuː] ['beri] — [ɔː(r)]['bɔːldwɪn][ðə; ði] ['enəmi] . "

Matthew Berry — or Baldwin the enemy . "

马修 浆果 — 或者 鲍德温 这 敌人 . "

“你知道你宁愿和可怜的亚当一起吃这顿豆芽和黑面包晚餐，也不愿——也不愿和马修·贝瑞——或者敌人鲍德温——在城里跳那支‘云漂’舞。”

" [jes] , " [aɪ] ['ɑːnsə(r)d] ,

" Yes , " I answered ,

" 是的 , " 我 回答 ,

“是的，”我回答道。

[æz; əz][aɪ] [nelt] [bɪ'saɪd] [hɪm][ænd; ənd] [θrʌst] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [slɪm] [stɪk] [ænd; ənd] ['teɪstɪd][ðə; ði][dʒuːs]

as I knelt beside him and thrust in another slim stick and tasted the juice

作为 我 跪下 旁 他 和 推力 在 其他 苗条的 戳 和 尝过 这 汁

[ɒv; əv][ðə; ði][pɒt] [ɒf] [ðə; ði][end] .

of the pot off the end .

的 这 锅 离开 这 结尾 .

我跪在他身边，又塞进一根细长的棍子，尝了尝棍子末端流出的汤汁。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːd][tuː; tə] [meɪk] ['mæθjuː] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

" But it would be hard to make Matthew believe it .

" 但 它 会 是 难的 到 制作 马修 相信 它 .

但要让马修相信这一点很难。

[aɪ] [fə'gɒt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [mæt] [ɪz] ['riːəli] ['gəʊɪŋ] [ɪn][fɔː(r); fə(r)] ['fɑːmɪŋ] ,

I forgot to tell you that Matt is really going in for farming ,

我 忘了 到 告诉 你 那 马特 是 真的 去 在 为了 农业 ,

我忘了告诉你，马特真的打算投身农业了。

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði]['iːv(ə)l] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [frend] ['evən] ['bɔːldwɪn] ,

thanks to the evil influence of your friend Evan Baldwin ,

谢谢 到 这 邪恶的 影响 的 你的 朋友 埃文 鲍德温 ,

多亏了你朋友埃文·鲍德温的邪恶影响，

[huː] [ˌwʊdnt] [nəʊ] [ə; eɪ] [fɑːm] [ɪf] [hiː; hi] [met] [wʌn] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] , [ə; eɪ] ['riːəl] [fɑːm] , [aɪ] [miːn] .

who wouldn't know a farm if he met one on the road , a real farm , I mean .

WHO 不会 知道 一个 农场 如果 他 遇见 一 在 这 路 , 一个 真实的 农场 , 我 意思是 .

谁要是走在路上遇到一个农场，肯定认不出来，我说的是真正的农场。

[pɔː(r); pʊə(r)] [mæt] ['lɪt(ə)l] [nəʊz] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [tɔɪl] [hiː; hi] [ɪz] ['plɒtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] . "

Poor Matt little knows the life of toil he is plotting for himself . "

贫穷的 马特 小的 知道 这 生活 的 辛劳 他 是 绘制 为了 他自己 . "

可怜的马特丝毫没有意识到，他正在为自己规划一条充满艰辛的道路。

" [ɪz][hiː; hi] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət] - ? " [ɑːskt] ['ædəm] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv][ɪn'taɪə(r)]

" Is he coming to live at Elmnest ? " asked Adam , in a voice of entire

" 是 他 未来 到 居住 在 - ? " 问 亚当 , 在 一个 嗓音 的 全部的

[ˌʌnkən'sɜːn] ,

unconcern ,

漠不关心 ,

“他要来榆树庄园住吗？”亚当漫不经心地问道。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [blæk] [ləʊf][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['dʒɪpsi] [pæk] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][kʌt][ˌaɪ 'tiː][ʌp]

as	he	took	the	black	loaf	from	his	gypsy	pack	and	began	to	cut	it	up
作为	他	采取	这	黑色的	面包	从	他的	吉普赛人	盒	和	开始	到	切	它	向上

['ɪntuː] [hʌŋks] [ænd; ənd] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [kliːn] [rɒk] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][pɒt] .

into	hunks	and	lay	it	on	the	clean	rock	beside	the	pot	.
进入	帅哥	和	躺	它	在	这	干净的	岩石	旁	这	锅	.

他从吉普赛背包里拿出黑面包，开始把它切成块，然后放在锅旁边的干净石头上。

" [hiː; hi][ɪz][nɒt] , " [aɪ] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [æn; ən][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [nəʊ] ['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] .

"	He	is	not	,	"	I	answered	with	an	indignation	that	I	could	see	no	reason	for	.
"	他	是	不是	,	"	我	回答	和	一个	愤慨	那	我	可以	看	不	原因	为了	.

“他不是，”我愤愤不平地回答道，但我自己却找不到任何理由感到愤慨。

" ['suːnə(r)] [ɔː(r)]['leɪtə(r)] , ['wʊmən] , [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [meɪt] ,

"	Sooner	or	later	,	Woman	,	you'll	have	to	take	a	mate	,
"	俄克拉荷马	或者	之后	,	女士	,	你会	有	到	拿	一个	伴侣	,

女人，你迟早都要找个伴侣。

" [wɒz; wəz][ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['steɪtmənt] [ðæt] [kən'frʌntɪd] [ˌem 'iː][æz; əz][aɪ] ['lɪftɪd] [ðə; ði][pɒt] [wɪð] [ðə; ði]

"	was	the	primitive	statement	that	confronted	me	as	I	lifted	the	pot	with	the
"	曾是	这	原始	陈述	那	面对	我	作为	我	抬起	这	锅	和	这

[skɜːt][ɒv; əv][maɪ] [blaʊz] [ænd; ənd] [pɔː] [ðə; ði] [griːnz] ['ɪntuː] [tuː] [braʊn] ['krɒkəri] [bəʊlz] [ðæt]

skirt	of	my	blouse	and	poured	the	greens	into	two	brown	crockery	bowls	that
裙子	的	我的	女式衬衫	和	倾倒	这	青菜	进入	二	棕色的	陶器	碗	那

['ædəm] [kept] [sɪ'kriːtɪd] [wɪð] [ðə; ði][pɒt][ɒn][ə; eɪ] [ledʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [sprɪŋ] - [haʊs] .

Adam	kept	secreted	with	the	pot	on	a	ledge	of	the	old	spring	-	house	.
亚当	保留	分泌物	和	这	锅	在	一个	壁架	的	这	老的	春天	-	房子	.

“当我用衬衫裙摆提起锅，把蔬菜倒进亚当藏在旧泉水房壁架上的两个棕色陶碗里时，这句原始的话语浮现在我的脑海里。

" [wel] , [ə; eɪ] ['hʌski] [jʌŋ] ['fɑːmə(r)][ɪz][ðə; ði]['əʊnli][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [niːd] [ə'plai] .

"	Well	,	a	husky	young	farmer	is	the	only	kind	of	a	man	who	need	apply	.
"	出色地	,	一个	沙哑	年轻的	农民	是	这	仅有的	种类	的	一个	男人	WHO	需要	申请	.

“嗯，只有体格健壮的年轻农夫才符合申请条件。”

[aɪ] [miːn] [ə; eɪ] [bɔːn] ['rʌstɪk] .

I	mean	a	born	rustic	.
我	意思是	一个	出生	乡村	.

我的意思是天生的乡下人。

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [rɪsk] [æn; ən] ['æmətə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [fɑːm] ['ɑːftə(r)][ɔːl] [juːv] [tɔːt] [ˌem 'iː] ,

I	couldn't	risk	an	amateur	with	the	farm	after	all	you've	taught	me	,
我	不能	风险	一个	业余	和	这	农场	后	全部	你已经	教授	我	,

你教了我那么多，我不能冒险让一个业余人士来打理农场。

" [aɪ] ['ɑːnsə(r)d] [æz; əz][wiː; wi] ['siːtɪd] [ɑː'selvz] [ɒn][ðə; ði] [wɔːm] [ɜːθ] [saɪd][baɪ][saɪd][ænd; ənd][bɪ'gæn]

"	I	answered	as	we	seated	ourselves	on	the	warm	earth	side	by	side	and	began
"	我	回答	作为	我们	坐着	我们自己	在	这	温暖的	地球	边	经过	边	和	开始

[tuː; tə][dɪp][ðə; ði] [hʌŋks] [ɒv; əv] [blæk] [bred] ['ɪntuː]['aʊə(r)] [bəʊlz] [ænd; ənd][lɪft][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] ['wɪltɪd]

to	dip	the	hunks	of	black	bread	into	our	bowls	and	lift	the	delicious	wilted
到	蘸	这	帅哥	的	黑色的	面包	进入	我们的	碗	和	举起	这	可口的	枯萎的

[liːvz] [tuː; tə]['aʊə(r)] [maʊðz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

leaves	to	our	mouths	with	it	,
树叶	到	我们的	嘴	和	它	,

“我一边回答，一边和家人并排坐在温暖的泥土上，开始把大块的黑面包蘸进碗里，再用碗把美味的枯萎的叶子送入口中。”

[ə; eɪ] [məʊd] [ɒv; əv] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən][pæn] ['sevrəl] [ə'tempts] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] .

a	mode	of	consumption	it	had	taken	Pan	several	attempts	to	teach	me	.
一个	模式	的	消耗	它	有	已采取	平底锅	一些	尝试	到	教	我	.

潘花了好几次才教会我这种消费方式。

[pæn]['nevə(r)] [tɔːks] [wen] [hiː; hi] [iːts] ,

Pan	never	talks	when	he	eats	,
平底锅	绝不	会谈	什么时候	他	吃	,

潘吃饭时从不说话。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːm] [tuː; tə] [braʊz] [fuːd] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [iːtʃ] [taɪm] [tempt] [ˌem 'iː][mɔː(r)]

and	he	seems	to	browse	food	in	a	way	that	each	time	tempts	me	more
和	他	似乎	到	浏览	食物	在	一个	方式	那	每个	时间	诱惑	我	更多的

[ænd; ənd][mɔː(r)][tuː; tə] [riːtʃ] [aʊt] [maɪ][hænd][ænd; ənd][lɪft] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [red] [krest] [tuː; tə] [siː]

and	more	to	reach	out	my	hand	and	lift	one	of	the	red	crests	to	see
和	更多的	到	抵达	出去	我的	手	和	举起	一	的	这	红色的	冠状物	到	看

[ə'baʊt] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪəz] .

about	the	points	of	his	ears	.
关于	这	积分	的	他的	耳朵	.

他似乎在浏览食物，每次都让我越来越想伸手去掀起他头顶的红色冠毛，看看他的耳朵尖是什么样子。

" [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)][maɪ] [ˌɪnvə'keɪʃn] [tuː; tə][maɪ] ['ʌltɪmət] ['wʊmən] ?

"	Do	you	want	to	hear	my	invocation	to	my	ultimate	woman	?
"	做	你	想	到	听到	我的	调用	到	我的	最终的	女士	?

“你想听听我对我心目中最完美的女人的祈祷吗？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] [æz; əz][hiː; hi][set][hɪz; ɪz] [bəʊl] [daʊn] ['ɑːftə(r)] ['pɒlɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz][lɑːst] [tʃʌŋk]

"	he	asked	as	he	set	his	bowl	down	after	polishing	it	out	with	his	last	chunk
"	他	问	作为	他	放	他的	碗	向下	后	抛光	它	出去	和	他的	最后的	块

[ɒv; əv] [bred] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)][ai][hæd; həd][səʊ] ['fɪnɪʃt] [ʌp] [maɪn] .

of	bread	some	minutes	after	I	had	so	finished	up	mine	.
的	面包	一些	分钟	后	我	有	所以	完成的	向上	矿	.

“他一边问，一边放下碗，用碗里最后一块面包把碗舔干净。几分钟前，我刚吃完我的碗。”

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] [ɪm'perətɪv] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː]['ʌndə(r)][maɪ] ['wɪndəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ai]

"	Is	it	more	imperative	than	the	one	you	give	me	under	my	window	before	I
"	是	它	更多的	至关重要的	比	这	一	你	给	我	在下面	我的	窗户	前	我

[hæv; həv][hæd; həd] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [gʊd] [hɑːf] - [naɪts] [sliːp] ['evri] ['mɔːnɪŋ] ?

have	had	less	than	a	good	half	-	night's	sleep	every	morning	?
有	有	较少的	比	一个	好的	一半	-	夜晚	睡觉	每一个	早晨	?

“难道它比你每天早上在我睡了不到半夜之前塞到我窗户底下的那张纸条更重要吗？”

" [ai] [ɑːskt] [æz; əz][ai] [krʌʃt] [ə; eɪ] [bleɪd] [ɒv; əv] ['medəʊ] [fɜːn] [ɪn][maɪ][hændz][ænd; ənd] [ɪn'heɪld] [ɪts]

"	I	asked	as	I	crushed	a	blade	of	meadow	fern	in	my	hands	and	inhaled	its
"	我	问	作为	我	碎	一个	刀刃	的	草地	蕨类	在	我的	双手	和	吸入	它是

[kwɪə(r)] [tæŋ] .

queer	tang	.
酷儿	唐	.

我一边问，一边将一片草甸蕨菜捏碎在手中，深深吸了一口它奇特的味道。

" [ai] [ə'weɪt] [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [ɪn]

"	I	await	my	beloved	in
"	我	等待	我的	心爱	在

我等待着我心爱的人

[greɪn] ['fiːldz] .

Grain	fields	.
粮食	字段	.

谷物田。

[kʌm] , ['wʊmən] !

Come	,	woman	!
来	,	女士	!

来吧，女人！

[ɪn] [ðaɪ] [aɪz] [ɪz] [truːθ] .
In thy eyes is truth .
在 你的 眼睛 是 真相 .

你的眼中充满真理。

[ðaɪ] ['bɒdi] [mʌst; məst] [gɪv] [fuːd] [wɪð]
Thy body must give food with
你的 身体 必须 给 食物 和

你的身体必须向食物提供能量

[swet] [ɒv; əv]['leɪbə(r)] , [ænd; ənd] [ðaɪ] [lɪps]
Sweat of labor , and thy lips
汗 的 劳动 , 和 你的 嘴唇

劳动的汗水，还有你的嘴唇

[həʊld] [drɪŋk] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [θɜːst] .
Hold drink for love thirst .
抓住 喝 为了 爱 口渴 .

为爱情的渴望而饮。

[ai][ˌeɪ 'em] [ðaɪ] [tʃaɪld] .
I am thy child .
我 是 你的 孩子 .

我是你的孩子。

[ai][ˌeɪ 'em] [ðaɪ] [meit] .
I am thy mate .
我 是 你的 伴侣 .

我是你的伴侣。

[kʌm] !
Come !
来 !

来!

" [pæn] [tʊk] [maɪ][hænd][ɪn][hɪz; ɪz][æz; əz][hiː; hi] ['tʃɑːntɪd] , [ænd; ənd] [held] [maɪ] ['fɪŋgəz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] ,
" Pan took my hand in his as he chanted , and held my fingers to his lips ,
" 平底锅 采取 我的 手 在 他的 作为 他 吟诵 , 和 握住 我的 手指 到 他的 嘴唇 ,

潘一边吟唱一边握住我的手，并将我的手指放在他的嘴唇上。

[ænd; ənd] [endid] [hɪz; ɪz] [tʃɑːnt] [wɪð] ['sevrəl] [wɪəd] , ['ɪəri] ,
and ended his chant with several weird , eery ,
和 结束 他的 呗 和 一些 诡异的 , 森森 ,

最后，他用几句怪异、诡异的……结束了他的吟唱。

[kruːn] [nəʊts] [bləʊn] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [θruː] [maɪ] ['fɪŋgəz] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]
crooning notes blown across his lips and through my fingers out into the
低吟浅唱 笔记 吹 穿过 他的 嘴唇 和 通过 我的 手指 出去 进入 这

['muːnlɪt] ['ʃædəʊz] .
moonlit shadows .
月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 阴影 .

轻柔的音符从他的唇间飘过，又从我的指间穿过，飘散到月光下的阴影中。

" [ai] [fiːl] [ə'baʊt] [juː; jʊ][dʒʌst][æz; əz][ai][duː; də] [ə'baʊt] [wʌn] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [juːz] ['læmkɪn] , " [ai]
" I feel about you just as I do about one of Mrs . Ewe's lambkins , " I
" 我 感觉 关于 你 只是 作为 我 做 关于 一 的 太太 . 母羊的 羊羔 , " 我

['wɪspəd] ,
whispered ,
低声说道 ,

“我对你的感觉就像对尤太太的小羊羔一样，”我低声说道。

[wɪð] [ə; eɪ][kwɪə(r)] ['ɑːnsərɪŋ] [lɑːf] [ɪn][maɪ] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [held] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [kruːn] [ɪn]

with	a	queer	answering	laugh	in	my	voice	,	which	held	and	repeated	the	croon	in
和	一个	酷儿	回答	笑	在	我的	嗓音	,	哪个	握住	和	重复	这	轻哼	在

[hɪz; ɪz] .

his	.
他的	.

我带着一种古怪的笑声回应，笑声中回荡着他低沉的吟唱。

" [ai][ˌeɪ 'em] [ðaɪ] [tʃaɪld] .

"	I	am	thy	child	.
"	我	是	你的	孩子	.

“我是你的孩子。”

[ai][ˌeɪ 'em] [ðaɪ] [meit] .

I	am	thy	mate	.
我	是	你的	伴侣	.

我是你的伴侣。

[əʊ] , [kʌm] !

Oh	,	come	!
哦	,	来	!

哦，来吧！

" [ə'gen] ['tʃɑːntɪd] [pæn] ,

"	again	chanted	Pan	,
"	再次	吟诵	平底锅	,

潘再次吟唱道：

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['wʌznt] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [red] [krest] ['rʌfld]

and	it	surely	wasn't	imagination	that	made	me	think	that	the	red	crests	ruffled
和	它	一定	不是	想像力	那	制成	我	思考	那	这	红色的	冠状物	褶皱的

[ɪn][ðə; ði] [wɪnd] .

in	the	wind	.
在	这	风	.

让我觉得红色的羽冠在风中飘动的，绝对不是我的想象。

[ðə; ði] [lait] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɒz; wəz] [ˌʌn'laɪk] ['eniθɪŋ] [ai][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] ;

The	light	in	his	eyes	was	unlike	anything	I	had	ever	seen	;
这	光	在	他的	眼睛	曾是	与此不同	任何事物	我	有	曾经	已见	;

他眼中的光芒是我从未见过的；

[ˌaɪ 'tiː] ['sməʊldə(r)] [ænd; ənd] [fleɪmd] [laɪk] [ðə; ði] ['embəz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [pɒt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [rɒk] .

it	smouldered	and	flamed	like	the	embers	under	the	pot	beside	the	rock	.
它	闷烧	和	火焰	喜欢	这	余烬	在下面	这	锅	旁	这	岩石	.

它像石头旁锅下的余烬一样，冒着烟，燃着火。

[ˌaɪ 'tiː] [druː] [ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sliːv] [ɒv; əv][maɪ] [smɒk] [brʌʃt] [hɪz; ɪz] [sliːv] [ɒv; əv] [greɪ] ['flænl] .

It	drew	me	until	the	sleeve	of	my	smock	brushed	his	sleeve	of	gray	flannel	.
它	画	我	直到	这	袖子	的	我的	罩衫	刷过	他的	袖子	的	灰色的	绒布	.

它吸引着我，直到我的罩衫袖子擦过他灰色法兰绒的袖子。

[hɪz; ɪz] [ɑːmz] ['hɔvə, 'hʌ-] , [bʌt; bət]['dɪd(ə)nt] [kwaɪt] [ɪn'kləʊz] [ˌem 'iː] .

His	arms	hovered	,	but	didn't	quite	enclose	me	.
他的	武器	悬停	,	但	没有	相当	括	我	.

他的双臂悬在空中，但并没有完全将我环抱住。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪkɪnz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	And	the	way	I	am	going	to	feel	about	all	the	little	chickens	out	of	the
"	和	这	方式	我	是	去	到	感觉	关于	全部	这	小的	鸡	出去	的	这

['ɪŋkjubeɪtə(r)] ,

incubator	,
培养箱	,

“至于我看着所有从孵化器里出来的小鸡时的感受，

" [ai] ['ædɪd] ['sləʊli] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [drɔːn] [aʊt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

"	I	added	slowly	as	if	the	admission	was	being	drawn	out	of	me	.
"	我	额外	缓慢地	作为	如果	这	入学	曾是	存在	绘制	出去	的	我	.

我缓缓补充道，仿佛这句话是被慢慢逼出来的。

[stɪl] [ðə; ði] [ɑːmz] ['hɔvə, 'hʌ-] , [ðə; ði] [krest] ['rʌfld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [sɜːrtʃt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]

Still	the	arms	hovered	,	the	crests	ruffled	,	and	the	eyes	searched	down	into	the
仍然	这	武器	悬停	,	这	冠状物	褶皱的	,	和	这	眼睛	搜索	向下	进入	这

[depθs] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,

depths	of	me	,
深度	的	我	,

手臂依然悬在空中，鬃毛飘动，双眼向下探寻着我的内心深处。

[wɪtʃ] [hæd; həd][səʊ] ['leɪtli] [biːn] [plaʊ] [ænd; ənd] ['hærəu] [ænd; ənd] [səʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː]

which	had	so	lately	been	plowed	and	harrowed	and	sown	with	a	new
哪个	有	所以	最近	到过	犁过的	和	饱受折磨	和	播种	和	一个	新的

[ænd; ənd] [prə'dʌktɪv] ['flaʊə(r)] .

and	productive	flower	.
和	生产力	花	.

这片土地不久前才被犁过、耙过，并播种了新的、高产的花卉。

" [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][twɪn] ['fɑːðəz] , " [ai] ['ædɪd] ['ɔːlməʊst] [bɪ'grʌdʒɪŋli] , [æz; əz][ai][kɑːst][hɪm][maɪ]

"	And	the	old	twin	fathers	,	"	I	added	almost	begrudgingly	,	as	I	cast	him	my
"	和	这	老的	双	父亲们	,	"	我	额外	几乎	不情愿地	,	作为	我	投掷	他	我的

[lɑːst] ['treʒə(r)] .

last	treasure	.
最后的	宝藏	.

“还有那对老双胞胎父亲，”我几乎不情愿地补充道，同时把最后的财物给了他。

[ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] [ðæt] [ai] [nəʊ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][laɪn] - [ˌriːprə'dʌkʃn] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]

Then	with	a	laugh	that	I	know	was	a	line	-	reproduction	descended	from	the
然后	和	一个	笑	那	我	知道	曾是	一个	线	-	生殖	下降	从	这

[wʌn] [ðæt] ['ædəm] [geɪv] [wen] [hiː; hi] [fɜːst] ['rekəg'naɪzd] [iːv] ,

one	that	Adam	gave	when	he	first	recognized	Eve	,
一	那	亚当	给予	什么时候	他	第一的	认可	前夕	,

然后，他发出了一声笑，我知道这笑声是模仿亚当第一次认出夏娃时发出的笑声而来的。

[pæn]['fəʊldɪd][ˌem 'iː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [leɪd][hɪz; ɪz] [red] [hed] [ɒn][maɪ] [brest] ,

Pan	folded	me	into	his	arms	,	laid	his	red	head	on	my	breast	,
平底锅	折叠	我	进入	他的	武器	,	铺设	他的	红色的	头	在	我的	胸部	,

潘将我拥入怀中，把他的红发放在我的胸口，

[ænd; ənd] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] [lɪps] [tuː; tə] [maɪn] [wɪð] [ə; eɪ] " [lʌv] - [θɜːst] " [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌem 'iː] [mɔː(r)]

and	held	up	his	lips	to	mine	with	a	"	love	-	thirst	"	that	it	took	me	more
和	握住	向上	他的	嘴唇	到	矿	和	一个	"	爱	-	口渴	"	那	它	采取	我	更多的

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [lɒŋ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [slæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [wɜːdz] .

than	a	long	minute	to	slack	to	the	point	of	words	.
比	一个	长的	分钟	到	松弛	到	这	观点	的	字	.

他用一种“爱的渴望”将嘴唇凑到我的嘴唇前，我过了好一会儿才放松下来，开口说话。

" [ai] [njuː] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɜːθ] ['wʊmən] [djuː] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [æt; ət][ðə; ði] [fɜːst] ['dekeɪd] [ɒv; əv]

"	I	knew	there	was	one	earth	woman	due	to	develop	at	the	first	decade	of
"	我	知道	那里	曾是	一	地球	女士	到期的	到	发展	在	这	第一的	十年	的

[ðɪs] ['sentʃəri] ,

this	century	,
这	世纪	,

“我知道本世纪头十年会有一位地球女性诞生，

[ænd; ənd] [aɪv] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ,

and	I've	found	her	,
和	我已经	成立	她	,

我找到她了，

" [pæn] ['flu:tɪd] ['sɒftli] [æz; əz][hi:; hi][ɪn] [tɜ:n] [tʊk] [ˌem 'i:][ɒn][hɪz; ɪz] [brest] [ænd; ənd] [prest] [hɪz; ɪz]

"	Pan	fluted	softly	as	he	in	turn	took	me	on	his	breast	and	pressed	his
"	平底锅	凹槽	轻轻	作为	他	在	转动	采取	我	在	他的	胸部	和	按下	他的

['rʌsɪt] [tʃi:k] [ə'genst] [ðə; ði][tæn][ɒv; əv][maɪn] .

russet	cheek	against	the	tan	of	mine	.
赤褐色	脸颊	反对	这	棕褐色	的	矿	.

“潘轻轻地吹着笛子，然后把我抱在胸前，把红褐色的脸颊贴在我的棕褐色脸上。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [ɒf] ['ɪntu:][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]

"	I'm	going	to	take	her	off	into	the	woods	and	then	in	a	generation
"	我是	去	到	拿	她	离开	进入	这	树林	和	然后	在	一个	一代

[sælˈveɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [wɪl] [kʌm] [fɔ:θ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɒrɪst] . "

salvation	for	the	nation	will	come	forth	from	the	forest	.	"
救恩	为了	这	国家	将要	来	前进	从	这	森林	.	"

“我要带她去森林里，然后一代人的时间，国家的救赎将从森林中诞生。”

" [maɪ] [wɜ:d] [ɪz]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['gəʊldən][bɜ:d][tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz]['prɒdʒəni] [seɪf] ['ɪntu:][ðə; ði] [wɜ:ld] ,

"	My	word	is	given	to	the	Golden	Bird	to	see	his	progeny	safe	into	the	world	,
"	我的	单词	是	给定	到	这	金的	鸟	到	看	他的	后代	安全的	进入	这	世界	,

“我向金鸟许诺，它会保佑它的后代平安降生。”

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][du:; də] [ðæt] [bɪ'fɔ:(r)] — " [bʌt; bət][maɪ] [wɜ:dz] [endɪd] [ɪn][ə; eɪ] [lɑ:f] [æz; əz][aɪ]

and	I	must	do	that	before	—	"	but	my	words	ended	in	a	laugh	as	I
和	我	必须	做	那	前	—	"	但	我的	字	结束	在	一个	笑	作为	我

[slɪpt] [aʊt] [ɒv; əv][pænz] [ɑ:mz] [ænd; ənd] [spræŋ] [tu:; tə][maɪ] [fi:t] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] .

slipped	out	of	Pan's	arms	and	sprang	to	my	feet	and	away	from	him	.
滑倒了	出去	的	平底锅	武器	和	弹簧	到	我的	脚	和	离开	从	他	.

我必须在那之前——”但我的话以笑声结束，我从潘的怀里挣脱出来，跳起来，离开了潘。

" [wi:l; wɪl] [ki:p] [ðæt] [feɪθ] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [bɜ:d][tu:; tə] - [naɪt] ,

"	We'll	keep	that	faith	with	Mr	.	Bird	to	-	night	,
"	出色地	保持	那	信仰	和	先生	.	鸟	到	-	夜晚	,

“今晚我们会继续信任伯德先生。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [ju:; jʊ] [wɪð] [ˌem 'i:] [bɪ'fɔ:(r)] ['deɪlaɪt] ,

and	then	I	can	take	you	with	me	before	daylight	,
和	然后	我	能	拿	你	和	我	前	日光	,

然后我可以在天亮前带你一起走。

" [sed] [pæn][æz; əz][hi:; hi] [kə'lektɪd] [hɪz; ɪz] ['rɒmni] ['bʌnd(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz][left][hænd][ænd; ənd][ˌem 'i:] [wɪð]

"	said	Pan	as	he	collected	his	Romney	bundle	with	his	left	hand	and	me	with
"	说	平底锅	作为	他	集	他的	罗姆尼	捆	和	他的	左边	手	和	我	和

[hɪz; ɪz] [raɪt] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə][pæd][ʌp][ðə; ði][pɑ:θ][frɒm; frəm][ðə; ði] [sprɪŋ] - [haʊs] [tə'wɔ:dz]

his	right	and	began	to	pad	up	the	path	from	the	spring	-	house	towards
他的	正确的	和	开始	到	软垫	向上	这	小路	从	这	春天	-	房子	向

[ðə; ði] [bɑ:n] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['ləʊkəst] - ['blɔsəmz] ,

the	barn	under	a	shower	of	the	white	locust	-	blossoms	,
这	谷仓	在下面	一个	淋浴	的	这	白色的	刺槐	-	花朵	,

潘一边说着，一边用左手拿起他的罗姆尼草捆，右手牵着我，开始沿着从泉水房到谷仓的小路轻快地走去，此时正下着一阵白色的刺槐花雨。

[wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] ['gɪvɪŋ] [fɔ:θ] [ðeə(r)][lɑ:st] [breθ] [ɒv; əv] ['pɜ:fju:m] [ɪn][ə; eɪ] ['gɔ:dʒəs] ['vɒlju:m] .

which	were	giving	forth	their	last	breath	of	perfume	in	a	gorgeous	volume	.
哪个	是	给予	前进	他们的	最后的	气息	的	香水	在	一个	华丽的	体积	.

它们在华丽的篇章中倾泻出最后的芬芳。

" [tu:; tə] - [naɪt] ?

"	To	-	night	?
"	到	-	夜晚	?

“今晚?

" [aɪ] [ɑːskt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hɒləʊ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [brest] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑːm] [weə(r)] [aɪ][wɒz; wəz]
" I asked from the hollow between his breast and his arm where I was
" 我 问 从 这 空洞的 之间 他的 胸部 和 他的 手臂 在哪里 我 曾是
['fɪtɪd] [ænd; ənd][held] ['stedəli] [səʊ][ðæt] [maɪ] [steps] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [steps] [ænd; ənd][ðə; ði]
fitted and held steadily so that my steps seemed to be his steps and the
适配 和 握住 稳步 所以 那 我的 步骤 似乎 到 是 他的 步骤 和 这
[breθ] [ɒv; əv][maɪ] [lʌŋz] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] .
breath of my lungs to come from his .
气息 的 我的 肺 到 来 从 他的 .

“我问，在他的胸膛和手臂之间的凹陷处，我被稳稳地托住，以至于我的步伐仿佛就是他的步伐，我肺里的呼吸仿佛就是他的呼吸。

" [jes] ;
" Yes ;
" 是的 ;

“是的;

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [egz] [wɜː(r); wə(r)] ['pɪpt] [wen] [aɪ] [went] [ɪn][ðə; ði] [bɑːn] [tuː; tə] [pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ði]
most of the eggs were pipped when I went in the barn to put away the
最多 的 这 鸡蛋 是 略微领先 什么时候 我 去 在 这 谷仓 到 放 离开 这
[tuːlz] ,
tools ,
工具 ,

当我走进谷仓收拾工具时，大部分鸡蛋都已经破壳了。

" ['ɑːnsə(r)d] ['ædəm] , [wɪð] ['veri] [mʌtʃ] [les] [ɪk'saɪtmənt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] .
" answered Adam , with very much less excitement than the occasion called for .
" 回答 亚当 , 和 非常 很多 较少的 激动 比 这 场合 称为 为了 .

亚当回答道，语气远没有这场合应有的兴奋。

" [əʊ] , [waɪ] — [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ?
" Oh , why — why didn't you tell me ?
" 哦 , 为什么 — 为什么 没有 你 告诉 我 ?

“哦，为什么——为什么你不告诉我？”

" [aɪ][dɪ'mɑːnd, -'mænd][æz; əz][aɪ] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [hɑːf][ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪs] [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ]
" I demanded as I came out of the first half of a kiss and before I
" 我 要求 作为 我 来了 出去 的 这 第一的 一半 的 一个 吻 和 前 我
[rɪ'taɪəd] ['ɪntuː][ðə; ði][lɑːst][hɑːf] .
retired into the last half .
退休 进入 这 最后的 一半 .

“我刚结束一个吻，还没开始下一个吻，就要求道。”

" [tuː] ['hʌŋgri] — [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [fed] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [gɒt][tuː; tə] ['iːtɪŋ] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] ,
" Too hungry — had to be fed before they got to eating at your heart ,
" 也 饥饿的 — 有 到 是 美联储 前 他们 得到 到 吃 在 你的 心 ,

“太饿了——必须在它们啃噬你的心脏之前喂饱它们。”

" ['ɑːnsə(r)d] [pæn][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [ˌem 'iː][ænd; ənd][nɒt][ðə; ði]
" answered Pan in a way that made me know that he meant me and not the
" 回答 平底锅 在 一个 方式 那 制成 我 知道 那 他 意思是 我 和 不是 这
['dændɪlaɪən] [griːnz] [ænd; ənd] [braʊn] [bred] .
dandelion greens and brown bread .
蒲公英 青菜 和 棕色的 面包 .

潘的回答让我明白，他指的是我，而不是蒲公英叶和黑面包。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['dʒəʊkɪŋ][ˌem 'iː] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [djuː] [ʌn'tɪl] [deɪ] ['ɑːftə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,
" You are joking me ; they are not due until day after to - morrow ,
" 你 是 开玩笑 我 ; 他们 是 不是 到期的 直到 天 后 到 - 明天 ,

“你在开玩笑吧？它们要到后天才到期呢。”

" [aɪ] [sed] [æz; əz][aɪ] [tʊk] [maɪ][lɪps] [ə'weɪ] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] ['hʌri] [ˌjuː 'es][bəuθ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]
" I said as I took my lips away and began to hurry us both towards the
" 我 说 作为 我 采取 我的 嘴唇 离开 和 开始 到 匆忙 我们 两个都 向 这
[bɑːn] .
barn .
谷仓 .

“我一边说着，一边移开嘴唇，然后催促着我们俩赶紧朝谷仓走去。”

" [ɔːl]['eɪprəl] ['hætʃɪz] [ɑː(r); ə(r)][frɒm; frəm] [tuː] [tuː; tə] [θriː] [deɪz] ['ɜːli] ,
" All April hatches are from two to three days early ,
" 全部 四月 孵化 是 从 二 到 三 天 早期的 ,

“所有四月份孵化的鱼类都会提前两到三天。”

" [wɒz; wəz] ['ædəmz] [prə'zeɪɪk][ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] ['ɑːnsə(r)] [ðæt] [kʌt] [ðə; ði][lɑːst] [kɪs] [ʃɔːt] [æz; əz]
" was Adam's prosaic and instructive answer that cut the last kiss short as
" 曾是 亚当的 平淡无奇 和 有指导意义的 回答 那 切 这 最后的 吻 短的 作为
[wiː; wi] ['entəd] [ðə; ði] [bɑːn] - [dɔː(r)] .
we entered the barn - door .
我们 进入 这 谷仓 - 门 .

“亚当的回答平淡而富有启发性，在我们走进谷仓门时，打断了最后的吻。”

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

['kwɪkli] [aɪ] [rɪ'liːst] [maɪ'self][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ɑːm] [ænd; ənd] [fluː] [tuː; tə] [niːl] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]
Quickly I released myself from his arm and flew to kneel in front of the
迅速地 我 发布 我 从 他的 手臂 和 飞翔 到 下跪 在 正面 的 这
['met(ə)l] ['mʌðə(r)] ,
metal mother ,
金属 母亲 ,

我迅速挣脱他的手臂，飞奔到金属母亲面前跪下。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [tɔːtʃ] [eɪmd] [də'rektli] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪndəʊ] [ðæt] [rɪ'viːld] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)]
with the electric torch aimed directly into the little window that revealed all her
和 这 电的 火炬 旨在 直接地 进入 这 小的 窗户 那 揭晓 全部 她
['ɪnməʊst] ['prəʊsesɪz] .
inmost processes .
最 流程 .

用电手电筒直接照进那个小窗户，照亮了她身体内部的所有构造。

[ðə; ði] ['pekəwʊd] [pæn]['hɔvə, 'hʌ-][dʒʌst][æt; ət][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] ,
The Peckerwood Pan hovered just at my shoulder ,
这 啄木鸟 平底锅 悬停 只是 在 我的 肩膀 ,

啄木鸟平底锅就悬停在我肩头，

[ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [wiː; wi] [bɪ'held] [wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [fə'nɒmɪnən]
and together we beheld what was to me the most wonderful phenomenon
和 一起 我们 观看 什么 曾是 到 我 这 最多 精彩的 现象
[ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] [ðæt] [hæd; həd]['evə(r)] [kʌm] [maɪ] [wei] .
of nature that had ever come my way .
的 自然 那 有 曾经 来 我的 方式 .

我们一起见证了在我看来是我所见过的最奇妙的自然现象。

[nəʊ] ['sʌnset] [frɒm; frəm] [paɪks] [piːk] [ɔː(r)] [haɪ] [nəʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θrəʊt] [ɒv; əv][kə'ruːzoʊ][kʊd; kəd]
No sunset from Pike's Peak or high note from the throat of Caruso could
不 日落 从 梭鱼 顶峰 或者 高的 笔记 从 这 喉 的 卡鲁索 可以
['iːkwəl][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [ˌestɪ'meɪʃn] .
equal it in my estimation .
平等的 它 在 我的 估算 .

在我看来，派克峰的日落或卡鲁索的高音都无法与之媲美。

[bɪ'həʊld] , [ðə; ði] [fɜːst] ['beɪbi] [bɜːd] [stept] [fɔːθ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːld] [raɪt] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [ə'stɒnɪʃt]

Behold	**,**	**the**	**first**	**baby**	**Bird**	**stepped**	**forth**	**into**	**the**	**world**	**right**	**before**	**my**	**astonished**
看哪	,	这	第一的	婴儿	鸟	步	前进	进入	这	世界	正确的	前	我的	惊讶

[ænd; ənd] [ɪn'ræptʃəd] [aɪz] !

and	**enraptured**	**eyes**	**!**
和	眉飞色舞	眼睛	!

瞧，第一只小鸟就在我的眼前，以我惊奇而陶醉的目光，来到了这个世界！

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] .

It	**was**	**in**	**this**	**manner**	**.**
它	曾是	在	这	方式	.

事情就是这样。

" [lʊk] , [raɪt] [hɪə(r)] [nekst] [tuː; tə] [ðə; ði] [glɑːs] , " [sed] ['ædəm] ,

"	**Look**	**,**	**right**	**here**	**next**	**to**	**the**	**glass**	**,**	**"**	**said**	**Adam**	**,**
"	看	,	正确的	这里	下一个	到	这	玻璃	,	"	说	亚当	,

“看，就在玻璃旁边，”亚当说。

[æz; əz] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [left] - [hænd] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [piːp] ['wɪndəʊ] ,

as	**he**	**put**	**his**	**finger**	**against**	**the**	**lower**	**left**	**-**	**hand**	**corner**	**of**	**the**	**peep**	**window**	**,**
作为	他	放	他的	手指	反对	这	降低	左边	-	手	角落	的	这	窥视	窗户	,

他将手指放在窥视窗的左下角，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ai] [daɪ'rɛktɪd] [maɪ] [tɔːtʃ] .

and	**there**	**I**	**directed**	**my**	**torch**	**.**
和	那里	我	指导	我的	火炬	.

于是我把火把对准了那里。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [pɜːlz] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [həʊlz] [ə'raʊnd] [wʌn] [end] [ɒv; əv]

One	**of**	**the**	**great**	**white**	**pearls**	**had**	**a**	**series**	**of**	**little**	**holes**	**around**	**one**	**end**	**of**
一	的	这	伟大的	白色的	珍珠	有	一个	系列	的	小的	孔	大约	一	结尾	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	**,**
它	,

其中一颗硕大的白色珍珠一端周围有一圈小孔。

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ] [geɪzd] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ['lɪt(ə)l] [biːk] [wɒz; wəz] [θrʌst] ['sʌd(ə)nli] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**while**	**I**	**gazed**	**a**	**sharp**	**little**	**beak**	**was**	**thrust**	**suddenly**	**from**	**within**	**it**	**.**
和	尽管	我	凝视	一个	锋利的	小的	喙	曾是	推力	突然	从	之内	它	.

我正凝视着，突然从里面伸出一个尖尖的小喙。

[ðə; ði] [ʃel] [fel] [ə'pɑːt] ,

The	**shell**	**fell**	**apart**	**,**
这	壳	跌倒	除	,

贝壳碎裂了。

[ænd; ənd] [aʊt] [stept] [ðə; ði] [fɜːst] [smɔːl] [leˈgɔːn; ˈleghɔːn] [bɜːd] [wɪð] [æn; ən] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [hæd; həd]

and	**out**	**stepped**	**the**	**first**	**small**	**Leghorn**	**Bird**	**with**	**an**	**assurance**	**that**	**had**
和	出去	步	这	第一的	小的	来航鸡	鸟	和	一个	保证	那	有

[æn; ən] [ʌn'daʊtɪd] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mæskjəlɪn] ['peərənt] .

an	**undoubted**	**resemblance**	**to**	**that**	**of**	**his**	**masculine**	**parent**	**.**
一个	毫无疑问	相似	到	那	的	他的	男性	父母	.

第一只小莱格霍恩鸟走了出来，它那自信的神态无疑与它的雄性父母非常相似。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [hiː; hi] [bliŋk] [ænd; ənd] ['bæləns] ; [ðen] [hiː; hi] [stretʃ] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [wɪŋz]

For	**a**	**moment**	**he**	**blinked**	**and**	**balanced**	**;**	**then**	**he**	**stretched**	**his**	**small**	**wings**
为了	一个	片刻	他	眨眼	和	均衡	;	然后	他	拉伸	他的	小的	翅膀

[ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm'self] ,

and	**shook**	**himself**	**,**
和	摇晃	他自己	,

他眨了眨眼，保持了一会儿平衡；然后他伸展了一下小翅膀，抖了抖身子。

[æn; ən][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [flʌf] [ə'baʊt] ['fɪfti] [pə(r)] [sent] .

an	operation	that	seemed	to	fluff	about	fifty	per	cent	.
一个	手术	那	似乎	到	起毛	关于	五十	每	中心	.

一次似乎有百分之五十都显得不够专业的操作。

[ɒv; əv][ðə; ði] [mɔɪst] ['æspekt][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [plʌmp] ['lɪt(ə)l] ['bɒdi] ,

of	the	moist	aspect	from	his	plump	little	body	,
的	这	潮湿	方面	从	他的	丰满	小的	身体	,

他胖乎乎的小身体上泛着湿润的光泽，

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [dɪ'lɪbərətli] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntu:][maɪ][waɪd] - ['əʊpənd] [aɪz] .

and	then	he	deliberately	turned	and	looked	into	my	wide	-	opened	eyes	.
和	然后	他	故意地	转向	和	看起来	进入	我的	宽的	-	打开	眼睛	.

然后他故意转过身，直视着我睁大的眼睛。

[ai] ['prɒmptli] [gɑ:spt] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [bɑ:n] [flɔ:(r)] ,

I	promptly	gasped	and	sat	down	on	the	barn	floor	,
我	及时	倒吸一口气	和	卫星	向下	在	这	谷仓	地面	,

我倒吸一口凉气，一屁股坐在了谷仓的地板上。

[wɪð] [maɪ] [hed] ['wi:kli] ['kʌdl] [ə'genst] ['ædəmz] [ni:] .

with	my	head	weakly	cuddled	against	Adam's	knee	.
和	我的	头	弱	依偎	反对	亚当的	膝盖	.

我无力地把头靠在亚当的膝盖上。

" [tu:] [mɔ:(r)][hɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [raɪt] - [hænd][saɪd] , ['wʊmən] , " [sed] ['ædəm] , [æz; əz][hi:; hi] [nelt] [bɪ'saɪd]

"	Two	more	here	on	the	right	-	hand	side	,	Woman	,	"	said	Adam	,	as	he	knelt	beside
"	二	更多的	这里	在	这	正确的	-	手	边	,	女士	,	"	说	亚当	,	作为	他	跪下	旁

[ˌem 'i:] ,

me	,
我	,

“女人，右边还有两个，”亚当说着，跪在我身边。

[tʊk] [ðə; ði] [tɔ:tʃ] , [sə'pɔ:rtɪd] [ˌem 'i:][ɪn][maɪ] [rɪ'ækʃn] [ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] ,

took	the	torch	,	supported	me	in	my	reaction	of	astonishment	,
采取	这	火炬	,	有	我	在	我的	反应	的	惊讶	,

他接过火炬，支持我表达惊讶之情。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [ˌem 'i:] [weə(r)] [ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] ['lɪt(ə)l] [bætʃ] [ɒv; əv] ['beɪbiz] [wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] [bɔ:n] .

and	showed	me	where	a	perfect	little	batch	of	babies	was	being	born	.
和	显示	我	在哪里	一个	完美的	小的	批	的	婴儿	曾是	存在	出生	.

并带我去看一群可爱的小宝宝正在哪里出生。

" [hwju:] , ['fɑ:mə(r)] ['krædək] , [bʌt; bət] [ðəʊz] [ɑ:(r); ə(r)] [faɪn] ['tʃɪkɪnz] !

"	Whew	,	Farmer	Craddock	,	but	those	are	fine	chickens	!
"	呼！	,	农民	克拉多克	,	但	那些	是	美好的	鸡	!

“呼，克拉多克农夫，不过这些鸡真不错！”

['hev(ə)n] [help] [ju: 'es] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [ɪk'spləʊdɪŋ] [æt; ət][wʌn] [taɪm] !

Heaven	help	us	,	but	they	are	all	exploding	at	one	time	!
天堂	帮助	我们	,	但	他们	是	全部	爆炸	在	一	时间	!

老天保佑，它们竟然同时爆炸了！

['əʊnli] [egz] [ɒv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [pə(r)] [sent] .

Only	eggs	of	one	hundred	per	cent	.
仅有的	鸡蛋	的	一	百	每	中心	.

只用百分之百的鸡蛋。

['vɪgə(r)][ænd; ənd] [fə'tɪlətɪ] [hætʃ] [ðæt] [weɪ] .

vigor	and	fertility	hatch	that	way	.
活力	和	生育力	孵化	那	方式	.

活力和生育力就是这样孕育出来的。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['mɔɪstʃə(r)] ['gæðərɪŋ] [ɒn][ðə; ði][glɑːs] .

Look	at	the	moisture	gathering	on	the	glass	.
看	在	这	水分	采集	在	这	玻璃	.

看看玻璃上凝结的水汽。

[ɪf] [juː; jʊ][pʊt][jɔː(r); jə(r)][hænd][ɪn][ðeə(r)][juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə'baʊt][ə; eɪ]['hʌndrəd][ænd; ənd][ten] . "

If	you	put	your	hand	in	there	you	would	find	it	about	a	hundred	and	ten	.	"
如果	你	放	你的	手	在	那里	你	会	寻找	它	关于	一个	百	和	十	.	"

如果你把手伸进去，你会发现大约有一百一十个。

" [əʊ] , [lʊk] !

"	Oh	,	look	!
"	哦	,	看	!

“哦，看！”

[dʒiː] . [bɜːd]['dʒuːniə(r)] , [ðə; ði][fɜːst] , [ɪz]['ɔːlməʊst][draɪ] .

G	.	Bird	Junior	,	the	first	,	is	almost	dry	.
G	.	鸟	初级	,	这	第一的	,	是	几乎	干燥	.

G. Bird Junior，第一只，几乎已经干透了。

[pliːz] , [pliːz] [let][ˌem 'iː] [teɪk] [hɪm][ɪn][maɪ][hænd] !

Please	,	please	let	me	take	him	in	my	hand	!
请	,	请	让	我	拿	他	在	我的	手	!

求求你，求求你，让我把他抱在手里吧!

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] [æz; əz] [ðæt] [faɪv] - ['mɪnɪt] - [əʊld]['beɪbi] [prest] [kləʊz] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [glɑːs]

"	I	exclaimed	as	that	five	-	minute	-	old	baby	pressed	close	up	against	the	glass
"	我	惊呼	作为	那	五	-	分钟	-	老的	婴儿	按下	关闭	向上	反对	这	玻璃

[ænd; ənd] [bliŋk] [æt; ət][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd][juː 'es] [biˈwitʃiŋli] .

and	blinked	at	the	light	and	us	bewitchingly	.
和	眨眼	在	这	光	和	我们	迷人地	.

“我惊呼一声，只见那个出生仅五分钟的婴儿紧紧贴着玻璃，对着灯光和我们眨着迷人的眼睛。”

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [liːst] [twelv] ['aʊəz] [naʊ] .

"	You	mustn't	open	the	door	for	at	least	twelve	hours	now	.
"	你	不得	打开	这	门	为了	在	至少	十二	小时	现在	.

“至少十二小时内你都不能开门。”

[kʌm] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [ˌəuvə'kʌm] [juː; jʊ] , " [kə'mɑːnd] [pæn] .

Come	away	before	the	temptation	overcomes	you	,	"	commanded	Pan	.
来	离开	前	这	诱惑	克服	你	,	"	命令	平底锅	.

“趁你还没被诱惑得动弹不得，赶紧离开吧。”潘命令道。

" [weɪt] [twelv] ['aʊəz] [tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [flʌf] - [bɔːl][ɪn][maɪ][hændz] ?

"	Wait	twelve	hours	to	take	that	fluff	-	ball	in	my	hands	?
"	等待	十二	小时	到	拿	那	起毛	-	球	在	我的	双手	?

“等十二个小时才能把这团毛茸茸的小东西抱在手里？”

['ædəm] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['kruːəl] , " [aɪ] [sed] ,

Adam	,	you	are	cruel	,	"	I	said	,
亚当	,	你	是	残忍的	,	"	我	说	,

“亚当，你太残忍了，”我说。

[æz; əz][hiː; hi] ['pɒkɪtɪd] [ðə; ði] [tɔːtʃ] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði]['drɑːmə][ɒv; əv] [bɜːθ] [dɑːk] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]

as	he	pocketed	the	torch	and	left	the	drama	of	birth	dark	and	without
作为	他	口袋	这	火炬	和	左边	这	戏剧	的	出生	黑暗的	和	没有

['fʊtlaɪts] .

footlights	.
脚灯	.

他把火炬揣进口袋，离开了那场黑暗而没有灯光的诞生戏剧。

[æz; əz][hiː; hi] ['pædɪd] [ə'weɪ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['muːnlɪt] [bɑːn] - [dɔː(r)] , [aɪ] ['fɒləʊd]

As	he	padded	away	towards	the	moonlit	barn	-	door	,	I	followed
作为	他	带衬垫	离开	向	这	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	谷仓	-	门	,	我	随后

[hɪm] [ɪn] [rɪ'lʌktənt] ['prəʊtest] .

him	in	reluctant	protest	.
他	在	不情愿的	反对	.

他轻手轻脚地走向月光下的谷仓门，我极不情愿地跟在他身后表示抗议。

" [duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [tɔːl] [paɪn] ['aʊtlaɪnd] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ]['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [ɒn] ['pærədaɪs] [rɪdʒ] ,

"	Do	you	see	that	tall	pine	outlined	against	the	sky	over	there	on	Paradise	Ridge	,
"	做	你	看	那	高的	松树	概述	反对	这	天空	超过	那里	在	天堂	岭	,

“你看到那边天堂岭上那棵高耸的松树了吗？它在天空的映衬下显得格外醒目。”

['wʊmən] ? " [ɑːskt] ['ædəm] ,

Woman	?	"	asked	Adam	,
女士	?	"	问	亚当	,

“女人？”亚当问道。

[wɪð] [ðə; ði][pæn] [laɪts] [ænd; ənd] [lɑːf] ['kʌmɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['fɑːmə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [vɔɪs] .

with	the	Pan	lights	and	laugh	coming	back	into	his	farmer	eyes	and	voice	.
和	这	平底锅	灯	和	笑	未来	后退	进入	他的	农民	眼睛	和	嗓音	.

潘的灯光和笑声又回到了他农民的眼睛和声音中。

" [aɪ][hæv; həv][gɒt][tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][bɪ'fɔː(r)] [dɔːn] ,

"	I	have	got	to	be	there	an	hour	before	dawn	,
"	我	有	得到	到	是	那里	一个	小时	前	黎明	,

“我必须在黎明前一个小时到达那里。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌfɪf'tiːn] [gʊd] [maɪlz] [ɔː(r)][mɔː(r)] .

and	it	is	fifteen	good	miles	or	more	.
和	它	是	十五	好的	英里	或者	更多的	.

足足有十五英里甚至更远。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][rəʊl] [ə'genst] [ə; eɪ][lɒg] ['sʌmweə(r)] [ænd; ənd] [sliːp] [ə; eɪ][bɪt] ,

I	want	to	roll	against	a	log	somewhere	and	sleep	a	bit	,
我	想	到	卷	反对	一个	日志	某处	和	睡觉	一个	少量	,

我想找个地方靠着圆木滚一滚，睡一会儿。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['ɑːftə(r)] [ten] [ə'klɑːk] .

and	it	is	now	after	ten	o'clock	.
和	它	是	现在	后	十	点钟	.

现在已经过了十点钟。

[gəʊ] [get] [jɔː(r); jə(r)]['bʌnd(ə)l] , [ænd; ənd] [aɪl] [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][maɪ] [stɪk] ,

Go	get	your	bundle	,	and	I'll	hang	it	on	my	stick	,
去	得到	你的	捆	,	和	患病的	悬挂	它	在	我的	戳	,

去拿你的包裹，我把它挂在我的棍子上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

金鸟(The Golden Bird)
第5/7页

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [ˌdɪsəˈpɪə(r)] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [fərˈevə(r)] .

and	we	will	disappear	into	the	forest	forever	.
和	我们	将要	消失	进入	这	森林	永远	.

我们将永远消失在森林中。

[aɪ] [nəʊ] [ə; eɪ] [ˈhɜːmɪt] [huːl] [pʊt] [ˌjuː ˈes][ɪn] [ˈmærɪdʒ] [bɒndz] .

I	know	a	hermit	who'll	put	us	in	marriage	bonds	.
我	知道	一个	隐士	谁会	放	我们	在	婚姻	债券	.

我认识一位隐士，他会为我们主持婚礼。

[kʌm] !

Come	!
来	!

来!

" [æz; əz][hiː; hi][held] [aʊt][hɪz; ɪz] [ɑːmz][ˈædəm][bɪˈgæn][tuː; tə] [tʃɑːnt] [ðə; ði] [wɪəd] [tjuːn][tuː; tə] [ðæt] [meɪt]

"	As	he	held	out	his	arms	Adam	began	to	chant	the	weird	tune	to	that	mate
"	作为	他	握住	出去	他的	武器	亚当	开始	到	呗	这	诡异的	调	到	那	伴侣

[sɒŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪnˈvenʃ(ə)n] .

song	of	his	own	invention	.
歌曲	的	他的	自己的	发明	.

“亚当张开双臂，开始吟唱他自己创作的那首怪异的求婚歌。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ][kænt][duː; də][ðæt] ,

"	You	know	I	can't	do	that	,
"	你	知道	我	不能	做	那	,

你知道我做不到那样，

" [aɪ] [sed] [æz; əz][aɪ] [went] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɪm'breɪs] [ænd; ənd][dræŋk][ðə; ði] [tʃɑːnt] [daʊn] ['ɪntuː][maɪ] [hɑːt] .

"	I	said	as	I	went	into	his	embrace	and	drank	the	chant	down	into	my	heart	.
"	我	说	作为	我	去	进入	他的	拥抱	和	喝	这	呗	向下	进入	我的	心	.

“我一边说着，一边投入他的怀抱，将这吟唱深深地融入我的心中。”

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['meni] [lɪv; laɪv] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [steɪ] [tuː; tə] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)] .

"	There	are	so	many	live	things	that	I	must	stay	to	watch	over	.
"	那里	是	所以	许多	居住	事物	那	我	必须	停留	到	手表	超过	.

“有太多活物需要我留下来照看。”

[aɪ] — [aɪm][ðeə(r)] — ['mʌðə(r)] [æz; əz] [wel] [æz; əz] — [æz; əz] [jɔːz] .

I	—	I'm	their	—	mother	as	well	as	—	as	yours	.
我	—	我是	他们的	—	母亲	作为	出色地	作为	—	作为	你的	.

我——我是他们的——母亲，也是——你们的母亲。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [fed] . "

They	must	be	fed	.	"
他们	必须	是	美联储	.	"

它们必须被喂食。

" [gɒd] , [ðeə(r)] ['riːəli] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] ,

"	God	,	there	really	is	such	a	thing	as	a	woman	,
"	上帝	,	那里	真的	是	这样的	一个	事物	作为	一个	女士	,

“天哪，世上真的有女人这种东西。”

" [sed] ['ædəm][æz; əz][hiː; hi][hɪd][hɪz; ɪz] ['sməʊldərɪŋ] [aɪz] [ə'genst] [maɪ][lɪps] .

"	said	Adam	as	he	hid	his	smouldering	eyes	against	my	lips	.
"	说	亚当	作为	他	隐藏	他的	闷烧	眼睛	反对	我的	嘴唇	.

“亚当说着，将他炽热的目光埋藏在我的唇边。”

" [jʊl] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] , [ænd; ənd] [jʊl] [gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ] ['mɪnɪt] [aɪ][kɔːl] ,
" 你会 是 等待 什么时候 我 来 后退 , 和 你会 去 和 我 这 分钟 我 称呼 ,

"我回来的时候你得等着，我一打电话你就得跟我走。"

[ɪf] [ɪts] [deɪ] [ɔː(r)] [naɪt] ?
如果 它是 天 或者 夜晚 ?

是白天还是晚上?

[jʊl] [biː; bi] ['redi] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['bʌnd(ə)l] ? "
你会 是 准备好 和 你的 捆 ? "

你的包裹准备好了吗?

" [juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [æt; ət] ['deɪlaɪt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [duː; də][juː; jʊ] , [pæn] , [dɪə(r)] ?
" 你 不 意思是 在 日光 到 - 明天 , 做 你 , 平底锅 , 亲爱的 ?

"潘，亲爱的，你指的不会是明天天亮的时候吧？"

" [aɪ] [ɑːskt] , [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][lɑːst] [lɑːfs] [ðæt] [maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [nəʊ] , [fɔː(r); fə(r)]
" 我 问 , 和 一 的 这 最后的 笑声 那 我的 心 曾是 到 知道 , 为了
['sʌmtaɪmz] ,
有时 ,

"我问，带着我心中最后的笑声，因为有时候，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [fər'evə(r)] , ['rɪp(ə)lɪŋ] [aʊt] [pɑːst][hɪz; ɪz]['krɪmz(ə)n] [krest] .
它 似乎 永远 , 涟漪 出去 过去的 他的 赤红 冠状物 .

那涟漪仿佛永无止境，从他猩红的头冠向外扩散开来。

" [nəʊ] ; ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['wʊmən] , " [sed] ['ædəm] ,
" 不 ; 听 到 我 , 女士 , " 说 亚当 ,

"不，听我说，女人，"亚当说道。

[æz; əz][hiː; hi] [held] [ˌem 'iː] ['tendəli] [ɒn][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːm] [ænd; ənd] [tʊk] [bəuθ][maɪ][hændz][ɪn][hɪz; ɪz]
作为 他 握住 我 温柔地 在 他的 正确的 手臂 和 采取 两个都 我的 双手 在 他的
[ænd; ənd] [held] [ðem; ðəm] [prest] [hɑːd] [ə'genst] [maɪ] [brest] .
和 握住 他们 按下 难的 反对 我的 胸部 .

他温柔地用右臂搂着我，握住我的双手，紧紧地按在我的胸前。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wen] [aɪ][kæn; kən][get] [bæk] .
" 我 是 去 离开 到 - 夜晚 , 和 我 不 知道 什么时候 我 能 得到 后退 .

"我今晚就要离开，不知道什么时候才能回来。"

[aɪ]['əʊnli] [njuː] [tuː; tə] - [deɪ] [aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] ;
我 仅有的 知道 到 - 天 ID 有 到 去 ;

我只知道今天我必须离开;

[ðæts] [waɪ] [aɪ] — [aɪ] [tʊk] [juː; jʊ][ænd; ənd] [pʊt] [maɪ][brænd][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [tuː; tə] - [naɪt] .
那就是 为什么 我 — 我 采取 你 和 放 我的 品牌 在 你的 心 到 - 夜晚 .

这就是为什么我——我今晚带走你，并将我的印记烙印在你的心上。

[ai][kæn; kən] [liːv] [juː; jʊ] [əˈluːs] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [ænd; ənd] [nəʊ] [ðæt] [aɪl] [faɪnd][juː; jʊ] [maɪn] [wen] [ai]

I	can	leave	you	aloose	in	the	forest	and	know	that	I'll	find	you	mine	when	I
我	能	离开	你	松散	在	这	森林	和	知道	那	患病的	寻找	你	矿	什么时候	我

[kæn; kən] [kʌm] [bæk] .

can	come	back	.
能	来	后退	.

我可以把你独自留在森林里，我知道当我回来的时候，你仍然是我的。

[bʌt; bət] , [əʊ] , [kʌm] [wɪð] [ˌem ˈiː] ! "

But	,	oh	,	come	with	me	!	"
但	,	哦	,	来	和	我	!	"

但是，哦，跟我来吧!

" [ai] [ˌwʊdnt] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [ɜːθ] [ˈwʊmən] , [ˈædəm] , [ɪf] [ai] [left] [ɔːl] [ðiːz] [ˈhelpləs] [θɪŋz] .

"	I	wouldn't	be	your	earth	woman	,	Adam	,	if	I	left	all	these	helpless	things	.
"	我	不会	是	你的	地球	女士	,	亚当	,	如果	我	左边	全部	这些	无助	事物	.

“亚当，如果我抛弃所有这些无助的生命，我就不是你的地球女人了。”

[aɪl] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd][nəʊ]['mætə(r)] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [aɪl] [biː; bi] ['redi] .

I'll	wait	for	you	,	and	no	matter	when	you	come	I'll	be	ready	.
患病的	等待	为了	你	,	和	不	事情	什么时候	你	来	患病的	是	准备好	.

我会等你，无论你什么时候来，我都会做好准备。

['əʊnli] , ['əʊnli] [jʊl] ['nevə(r)] [teɪk] [ˌem 'iː] [kwaɪt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][ɔːl] , [wɪl] [juː; jʊ] ? "

Only	,	only	you'll	never	take	me	quite	away	from	them	all	,	will	you	?	"
仅有的	,	仅有的	你会	绝不	拿	我	相当	离开	从	他们	全部	,	将要	你	?	"

只是，只是你永远也无法让我彻底远离他们，对吗?

" [nəʊ] ; [aɪl] [bɪld] [ə; eɪ] [nest] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [wʊdz] ,

"	No	;	I'll	build	a	nest	over	there	in	the	big	woods	,
"	不	;	患病的	建造	一个	巢	超过	那里	在	这	大的	树林	,

“不，我要在那边的大树林里筑巢。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [bɪ'twiːn] [maɪ] — [maɪ] [bruːd] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] .

and	you	can	go	back	and	forth	between	my	—	my	brood	and	Mr	.
和	你	能	去	后退	和	前进	之间	我的	—	我的	幼虫	和	先生	.

[dʒiː] . ['bɜːrdz] ,

G	.	Bird's	,
G	.	鸟类	,

你可以来回走动，看看我的孩子和G·伯德先生的孩子。

" ['prɒmɪst] ['ædəm] [wɪð] [pænz] ['fluːti] [lɑːf] .

"	promised	Adam	with	Pan's	fluty	laugh	.
"	承诺	亚当	和	平底锅	弗卢蒂	笑	.

“亚当用潘那飘渺的笑声答应了他。”

" ['brændɪd] , [ænd; ənd][ai][doʊnt]['iːv(ə)n] [nəʊ] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃlz] [ɒn][ðə; ði][brænd] ,

"	Branded	,	and	I	don't	even	know	the	initials	on	the	brand	,
"	品牌	,	和	我	不	甚至	知道	这	首字母	在	这	品牌	,

“品牌名称，但我甚至不知道品牌名称的缩写是什么。”

" [ai] [sed] [tuː; tə][maɪ'self][æz; əz][ai] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [steps] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['hʌnɪsʌkl] [vaɪn] [ðæt]

"	I	said	to	myself	as	I	stood	on	the	front	steps	under	a	honeysuckle	vine	that
"	我	说	到	我	作为	我	站立	在	这	正面	步骤	在下面	一个	金银花	藤	那

[wɒz; wəz] ['twaɪnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['mʌski] [rəʊz][ɪn][ə; eɪ] [deθ] ['strʌg(ə)l] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv]

was	twining	with	a	musky	rose	in	a	death	struggle	as	to	the	strength	of
曾是	缠绕	和	一个	麝香	玫瑰	在	一个	死亡	斗争	作为	到	这	力量	的

[ðeə(r)] ['pəːfjuːmz] ,

their	perfumes	,
他们的	香水	,

我站在门前的台阶上，脚下是一株金银花藤蔓，它正与一株麝香玫瑰交缠在一起，仿佛在比拼谁的香气更浓郁。我心想，

[ænd; ənd] [wɒtʃt] ['ædəm][gəʊ] ['pædɪŋ] ['swɪftli] [ænd; ənd]['saɪləntli] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] [daʊn] [ðə; ðɪ]

and	watched	Adam	go	padding	swiftly	and	silently	away	from	me	down	the
和	观看	亚当	去	填充	迅速地	和	默默	离开	从	我	向下	这

[lɒŋ] ['ævənjuː][ɒv; əv] [elmz] .

long	avenue	of	elms	.
长的	大街	的	榆树	.

我看着亚当轻快而安静地沿着长长的榆树大道走远了。

[ə; eɪ] ['mɒkɪŋ] - [bɜːd][ɪn][ə; eɪ] [triː] ['əʊvə(r)][baɪ][ðə; ðɪ] [fens] [wɒz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] ['ʃaʊərz] [ɒv; əv]

A	mocking	-	bird	in	a	tree	over	by	the	fence	was	pouring	out	showers	of
一个	嘲讽	-	鸟	在	一个	树	超过	经过	这	栅栏	曾是	浇注	出去	淋浴	的

[nəʊts] [ɒv; əv]['lɪkwɪd] [lʌv] ,

notes	of	liquid	love	,
笔记	的	液体	爱	,

篱笆边树上的一只嘲鸫正倾泻出如雨般倾泻而下的爱的芬芳。

[ænd; ənd] ['rɪŋˌdʌv] [kuː] [ænd; ənd] ['sɒftli] ['nesld] [ʌp]['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [iːvz] [ə'bʌv] [maɪ] [hed] .

and	ringdoves	cooed	and	softly	nestled	up	under	the	eaves	above	my	head	.
和	斑鸠	咕咕	和	轻轻	依偎	向上	在下面	这	檐	多于	我的	头	.

斑鸠咕咕叫着，轻轻地栖息在我头顶的屋檐下。

" [aɪm][ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd] [aɪv] [faʊnd] [maɪ] [meɪt] .

"	I'm	a	woman	and	I've	found	my	mate	.
"	我是	一个	女士	和	我已经	成立	我的	伴侣	.

“我是一名女性，我找到了我的伴侣。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

I	am	going	to	be	part	of	it	all	,
我	是	去	到	是	部分	的	它	全部	,

我将参与其中。

" [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self][æz; əz][aɪ][sæŋk][tuː; tə][ðə; ðɪ] [step] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [bruːd] [wɪð] [ðə; ðɪ]

"	I	said	to	myself	as	I	sank	to	the	step	and	began	to	brood	with	the
"	我	说	到	我	作为	我	沉没	到	这	步	和	开始	到	幼虫	和	这

[naɪt] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] .

night	around	me	.
夜晚	大约	我	.

我一边自言自语，一边瘫坐在台阶上，在夜色中陷入沉思。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [gɒd] [gɪvz] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [naɪt] [ɪn] [wɪtʃ]

I	think	that	God	gives	it	sometimes	to	a	woman	to	have	a	night	in	which
我	思考	那	上帝	给予	它	有时	到	一个	女士	到	有	一个	夜晚	在	哪个

[ʃiː; ʃɪ] [sɪts] [ə'ləʊn] ['bruːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [ʌn'tɪl] ['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː]['wæksɪz][səʊ] [strɒŋ] [ænd; ənd] [breɪv]

she	sits	alone	brooding	her	love	until	somehow	it	waxes	so	strong	and	brave
她	坐着	独自的	沉思	她	爱	直到	不知何故	它	蜡	所以	强的	和	勇敢的

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [feɪs] [deθ] [baɪ] [stɑː'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][kəʊld][ænd; ənd] [bɪ'treɪəl] [ænd; ənd] [stɪl]

that	it	can	face	death	by	starvation	and	cold	and	betrayal	and	still
那	它	能	脸	死亡	经过	饥饿	和	寒冷的	和	背叛	和	仍然

[lɪv; laɪv] [traɪ'ʌmfənt] .

live	triumphant	.
居住	凯	.

我认为上帝有时会给女人一个机会，让她独自一人静静地度过一个夜晚，沉思自己的爱情，直到它变得如此强烈和勇敢，以至于即使面对饥饿、寒冷和背叛的死亡，它仍然能够胜利地活下去。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [ðæt] [hiː; hi]['rekrieit, -kriː-][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .

It	is	so	that	He	recreates	His	children	.
它	是	所以	那	他	重现	他的	孩子们	.

祂这样做是为了重塑祂的儿女。

" [naʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [æn] ,
" Now , of course , Ann ,
" 现在 , 的 课程 , 安 ,

“当然，安，

['evribɒdi] [əd'maiəz] [jɔː(r); jə(r)] [plʌk] [ə'baʊt] [ðɪs] [rɪ'taɪərɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ]
everybody admires your pluck about this retiring from the world and becoming
大家 钦佩 你的 采摘 关于 这 退休 从 这 世界 和 成为
[ə; eɪ] ['mɒd(ə)l] ['rʌstɪk] ,
a model rustic ,
一个 模型 乡村 ,

大家都钦佩你这种从尘世隐退、成为模范乡村居民的勇气。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [əd'mɪt] [ðæt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [əʊld]
but it does seem to me that you might admit that some of your old
但 它 做 似乎 到 我 那 你 可能 承认 那 一些 的 你的 老的
[frendz] [hæv; həv] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪz] ['vestɪd] [ɪn] ,
friends have at least a part of the attraction for you that is vested in ,
朋友们 有 在 至少 一个 部分 的 这 景点 为了 你 那 是 既得权益 在 ,

但我觉得你或许会承认，你的一些老朋友对你至少有一部分吸引力来自于他们自身。

[wel] , [seɪ] [əʊld] ['mɪsɪz] . [red] ['ælaɪ] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] .
well , say old Mrs . Red Ally , for instance .
出色地 , 说 老的 太太 . 红色的 盟友 , 为了 实例 .

比如说，老雷德·艾莉太太。

[wɪl] [juː; jʊ] [ɔː(r)] [wɪl] [juː; jʊ] [nɒt] [kʌm] [ɪn] [tuː; tə] [daɪn] [ænd; ənd] [tuː; tə] [waɪn] [ænd; ənd] [tuː; tə] [dɑːns] [æt; ət]
Will you or will you not come in to dine and to wine and to dance at
将要 你 或者 将要 你 不是 来 在 到 用餐 和 到 葡萄酒 和 到 舞蹈 在
[ðə; ði] ['kʌntri] [klʌb] [wɪð] ['mæθjuː] ['sætədeɪ] ['iːvnɪŋ] ?
the country club with Matthew Saturday evening ?
这 国家 俱乐部 和 马修 周六 晚上 ?

星期六晚上，你到底来不来和马修一起在乡村俱乐部吃饭、喝酒、跳舞?

" [bes] [dɪ'lɪvəd] [hɜː'self] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tekst] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi]
" Bess delivered herself of the text of her mission to me before she
" 贝丝 发表 她自己 的 这 文本 的 她 使命 到 我 前 她
[dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃeri] ['rəʊdstə(r)] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɑːn] .
descended from her cherry roadster in front of the barn .
下降 从 她 樱桃 敞篷跑车 在 正面 的 这 谷仓 .

“贝丝在谷仓前从她的樱桃色敞篷跑车上下来之前，把她的任务内容告诉了我。”

" [əʊ] , [bes] , [dʒʌst] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [əʊld] ['mɪsɪz] . [red] [ænd; ənd] ['nevə(r)] ,
" Oh , Bess , just come and see old Mrs . Red and never ,
" 哦 , 贝丝 , 只是 来 和 看 老的 太太 . 红色的 和 绝不 ,

“哦，贝丝，你就来看看老雷德太太吧，永远不要……”

['nevə(r)] [ɑːsk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [fiːl] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mɪə(r)] [frend] [ɒv; əv] [maɪ] ['tʃaɪldhʊd] [laɪk] [aɪ] [duː; də] [ə'baʊt]
never ask me to feel about a mere friend of my childhood like I do about
绝不 问 我 到 感觉 关于 一个 仅仅 朋友 的 我的 童年 喜欢 我 做 关于
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

永远不要要求我对一个儿时的朋友产生像对她一样的感情。

" [aɪ] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] ['welkəm] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [bəuθ] [ɪn] [maɪ] [vɔɪs] .
" I answered with welcome and excitement both in my voice .
" 我 回答 和 欢迎 和 激动 两个都 在 我的 嗓音 .

我语气中既有欢迎又有兴奋地回答道。

" [duː; də] [kʌm] [kwɪk] [ænd; ənd] [lʊk] ! "
" Do come quick and look ! "
" 做 来 快的 和 看 ! "

快来看看吧!

" ['kʌmɪŋ] , " ['ɑːnsə(r)d] [bes] , [wɪð] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɪn'θjuːziæzəm][ænd; ənd][nəʊ] ['wuːndɪd] [praɪd] ,
" Coming , " answered Bess , with delightful enthusiasm and no wounded pride ,
" 未来 , " 回答 贝丝 , 和 愉快 热情 和 不 受伤 自豪 ,

“来了,”贝丝回答道，语气中带着令人愉悦的热情，丝毫没有受伤的自尊心。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði][kɑː(r)][ɪn][wʌn] ['məʊʃn] [ænd; ənd] [swept] ['ɪntuː][ðə; ði] [bɑːn] [wɪð] [ˌem 'iː][ɪn] [ə'baʊt]
as she left the car in one motion and swept into the barn with me in about
作为 她 左边 这 车 在 一 运动 和 扫荡 进入 这 谷仓 和 我 在 关于
[tuː] [mɔː(r)] .
two more .
二 更多的 .

她一气呵成地下了车，又过了两分钟，就带着我走进了谷仓。

" [naʊ] , [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ,
" Now , just look at that ,
" 现在 , 只是 看 在 那 ,

“瞧瞧，

" [ai] [sed] [æz; əz][ai] ['əʊpənd] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [bɒks] [ðæt] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ]['bruːdə(r)][ænd; ənd][ɪz]
" I said as I opened the top of the long box that is called a brooder and is
" 我 说 作为 我 打开 这 顶部 的 这 长的 盒子 那 是 称为 一个 育雏器 和 是
[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] ['sʌplɪmənt] [ðə; ði] ['fʌnkʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði]['met(ə)l]['ɪŋkjubeɪtə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði]
supposed to supplement the functions of the metal incubator mother in the
据称 到 补充 这 函数 的 这 金属 培养箱 母亲 在 这
['destəni] [ɒv; əv] ['tʃɪkɪn] [jʌŋ] .
destiny of chicken young .
命运 的 鸡 年轻的 .

“我一边说着，一边打开了那个叫做育雏箱的长盒子的盖子，它的作用是补充金属孵化器在小鸡命运中的作用。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [fiːd] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] - [pænz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [strɔː] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːpɪt] ,
It has feed and water - pans in it , straw upon the floor as a carpet ,
它 有 喂养 和 水 - 平底锅 在 它 , 稻草 之上 这 地面 作为 一个 地毯 ,

里面有饲料槽和水槽，地上铺着稻草当地毯。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd] ['flænl] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [bɜːn] [ə; eɪ][læmp] [wɪð] ['mʌðə(r)] ['ɑːdə(r)]
and behind flannel portières is supposed to burn a lamp with mother ardor
和 在后面 绒布 门房 是 据称 到 烧伤 一个 灯 和 母亲 热情
[sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [smɔːl] ['fledʒliŋ] [wɔːm] ,
sufficient to keep the small fledglings warm ,
充足的 到 保持 这 小的 雏鸟 温暖的 ,

在法兰绒门帘后面，应该燃着一盏灯，带着母亲般的热情，足以温暖幼小的雏鸟。

[ðəʊ] ['ɔːf(ə)nd] .
though orphaned .
尽管 孤儿 .

虽然是孤儿。

[dɪd][ðə; ði] [wiːk] - [əʊld] ['beɪbiz] [leˈgɔːn; 'leghɔːn][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['kɒntent] [wɪð] [sʌtʃ] [mə'kænɪkl]
Did the week - old babies Leghorn have to be content with such mechanical
做过 这 星期 - 老的 婴儿 来航鸡 有 到 是 内容 和 这样的 机械的
['mʌðərɪŋ] ?
mothering ?
母性 ?

这些出生仅一周的莱格霍恩小鸡只能满足于这种机械式的母爱吗?

[nɒt] [æt; ət] [ɔːl] !

Not	at	all	!
不是	在	全部	!

一点也不!

[raɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bruːdə(r)] [sæt] [ðə; ði] [əʊld] [red] ['ælaɪ] ,

Right	in	the	middle	of	the	brooder	sat	the	old	Red	Ally	,
正确的	在	这	中间	的	这	育雏器	卫星	这	老的	红色的	盟友	,

老红艾利就静静地躺在育雏箱的正中央。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [hjuːdʒ] [red] [wɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [stretʃt] [aʊt] [tuː; tə] ['kʌvə(r)] [ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv]

and	her	huge	red	wings	were	stretched	out	to	cover	about	twenty	-	five
和	她	巨大的	红色的	翅膀	是	拉伸	出去	到	覆盖	关于	二十	-	五

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['met(ə)l] - [bɔːn] ['beɪbiz] [ænd; ənd] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˌfɪf'tiːn] ,

of	the	metal	-	born	babies	and	part	of	her	own	fifteen	,
的	这	金属	-	出生	婴儿	和	部分	的	她	自己的	十五	,

她巨大的红色翅膀展开，遮盖了大约二十五个金属婴儿和她自己十五个婴儿的一部分。

[ænd; ənd] [spred] [ɪn] [ə; eɪ] [kləʊz] , [bʌt; bət] ['flʌfi] ,

and	spread	in	a	close	,	but	fluffy	,
和	传播	在	一个	关闭	,	但	蓬松的	,

并密密麻麻地铺展开来，蓬松柔软，

['sɜːk(ə)l] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ə'dɒptɪd] ['fæməli] [ɔːl] ['kəʊzɪli] [ə'sliːp]

circle	around	her	were	the	rest	of	her	adopted	family	all	cosily	asleep
圆圈	大约	她	是	这	休息	的	她	已采用	家庭	全部	舒适地	睡着了

[ænd; ənd] ['hæpi] [æt; ət] [hɑːt] .

and	happy	at	heart	.
和	快乐的	在	心	.

她周围的是她的养父母一家，他们都睡得很香甜，心里很开心。

" [aɪ] [left] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bruːdə(r)] ['əʊpən] [waɪl] [aɪ] [went] [fɔː(r); fə(r)] ['wɔːtə(r)] [ðə; ði] ['sekənd] [deɪ]

"	I	left	the	top	of	the	brooder	open	while	I	went	for	water	the	second	day
"	我	左边	这	顶部	的	这	育雏器	打开	尽管	我	去	为了	水	这	第二	天

['ɑːftə(r)] [hɜːz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪŋkjəˌbeɪtərz] [hæd; həd] ['hætʃt] ,

after	hers	and	the	incubator's	had	hatched	,
后	她的	和	这	孵化器的	有	孵化	,

“在她的雏鸟和孵化器里的雏鸟都孵化后的第二天，我去取水的时候，育雏箱的盖子是开着的。”

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [keɪm] [bæk] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz] [juː; jʊ] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] ,

and	when	I	came	back	she	was	just	as	you	see	her	now	,
和	什么时候	我	来了	后退	她	曾是	只是	作为	你	看	她	现在	,

我回来的时候，她就跟你现在看到的一模一样。

[ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['ɔːf(ə)n] - [ə'saɪləm] . "

in	possession	of	the	entire	orphan	-	asylum	.	"
在	拥有	的	这	全部的	孤儿	-	庇护所	.	"

完全控制了整个孤儿院。

" [əʊ] , [lʊk] , [ʃiːz] ['pʊtɪŋ] [sʌm; səm] [aʊt] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['ʌðə(r)z] [ɪn] .

"	Oh	,	look	,	she's	putting	some	out	from	under	her	and	taking	others	in	.
"	哦	,	看	,	她是	推杆	一些	出去	从	在下面	她	和	采取	其他的	在	.

“哦，瞧，她把一些人踢出局，又把另一些人拉进来。”

[əʊ] , [æn] ! " [ɪk'skleɪmd] [bes] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [drɒpt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [lɒŋ] [bɒks] .

Oh	,	Ann	!	"	exclaimed	Bess	as	she	dropped	on	her	knees	beside	the	long	box	.
哦	,	安	!	"	惊呼	贝丝	作为	她	掉落	在	她	膝盖	旁	这	长的	盒子	.

“哦，安！”贝丝惊呼一声，跪倒在长箱子旁边。

" [jes] ; [ʃiː; ʃi] ['tʃeɪndʒɪz] [ðem; ðəm] [laɪk] [ðæt] .

"	Yes	;	she	changes	them	like	that	.
"	是的	;	她	变化	他们	喜欢	那	.

“是的，她就是这样改的。”

[aɪv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] , " [ai] [ˈɑːnsə(r)d] ,

I've	seen	her	do	it	,	"	I	answered	,
我已经	已见	她	做	它	,	"	我	回答	,

“我亲眼见过她这么做，”我回答道。

[wɪð] [maɪ] [tʃiːks] [æz; əz] [pɪŋk] [wɪð] [ɪkˈsaɪtmənt] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][maɪ] [ˌsɪmpəˈθetɪk]

with	my	cheeks	as	pink	with	excitement	as	were	those	of	my	sympathetic
和	我的	脸颊	作为	粉色的	和	激动	作为	是	那些	的	我的	交感神经

[frend] , [ɪˈlɪzəbəθ] [ˈrʌðəfəd] .

friend	,	Elizabeth	Rutherford	.
朋友	,	伊丽莎白	卢瑟福	.

我的脸颊兴奋得像我的同情心朋友伊丽莎白·卢瑟福一样红扑扑的。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [teɪk] [ðem; ðəm][ɔːl] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] [əˈkrɒs]

"	And	you	ought	to	see	her	take	them	all	out	for	a	walk	across
"	和	你	应该	到	看	她	拿	他们	全部	出去	为了	一个	走	穿过

[ðə; ði] [grɑːs] .

the	grass	.
这	草	.

“你应该看看她带着他们所有人到草地上散步的样子。”

[ðeɪ] [ɔːl] [piːp] [ænd; ənd] [ˈfɒləʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [klʌk] [ænd; ənd] [ˈskrætʃɪz] [ɪmˈpɑːʃəli] . "

They	all	peep	and	follow	,	and	she	clucks	and	scratches	impartially	.	"
他们	全部	窥视	和	跟随	,	和	她	咯咯声	和	划痕	秉公	.	"

它们都叽叽喳喳地跟着，而她则不偏不倚地咯咯叫着、挠着。

" [æn] , " [sed] [bes] , [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [səˈlemnəti] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [aɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [tuː; tə] [maɪn]

"	Ann	,	"	said	Bess	,	with	a	great	solemnity	in	the	dark	eyes	that	she	raised	to	mine
"	安	,	"	说	贝丝	,	和	一个	伟大的	严肃	在	这	黑暗的	眼睛	那	她	提高	到	矿

,

,

,

“安，”贝丝抬起头，用她那双深邃的眼睛严肃地看着我说道。

" [ai] [səˈpəʊz] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [ˈmæri] [ˈəʊɪn] [ðɪs] [dʒuːn] .

"	I	suppose	I	ought	to	marry	Owen	this	June	.
"	我	认为	我	应该	到	结婚	欧文	这	六月	.

“我想我应该在今年六月嫁给欧文。”

[ai] [wɒnt] [tuː; tə][hæv; həv] [əˈnʌðə(r)] [ˈwɪntə(r)][ɒv; əv] [gʊd] [taɪmz] ,

I	want	to	have	another	winter	of	good	times	,
我	想	到	有	其他	冬天	的	好的	时代	,

我希望再过一个美好的冬天。

[bʌt; bət][ai] — [aɪm] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə] [lʊk] [ðɪs] [hen] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] . "

but	I	—	I'm	ashamed	to	look	this	hen	in	the	face	.	"
但	我	—	我是	羞愧	到	看	这	母鸡	在	这	脸	.	"

但我——我羞于直视这只母鸡的脸。

" [ˈəʊɪn] [ɪz] [ˈpɜːfɪktli] [ˈlʌvli] , " [ai] [ˈɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)] ,

"	Owen	is	perfectly	lovely	,	"	I	answered	her	,
"	欧文	是	完美	迷人的	,	"	我	回答	她	,

“欧文真是太可爱了，”我回答她。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈseɪfli] [ˌnɒnkəˈmɪtəl] [ˈɑːnsə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːkəmstənsɪz] .

which	was	a	very	safely	noncommittal	answer	in	the	circumstances	.
哪个	曾是	一个	非常	安全	不置可否	回答	在	这	情况	.

在当时的情况下，这是一个非常稳妥的、不置可否的回答。

" [hiː; hi] ['kæriz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [hiː; hi] [bɔːt] [frɒm; frəm][juː; jʊ][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ɔːl][ðə; ði]

"	He	carries	one	of	the	chickens	he	bought	from	you	in	his	pocket	all	the
"	他	携带	一	的	这	鸡	他	买	从	你	在	他的	口袋	全部	这

[taɪm] ,

time	,
时间	,

“他总是把从你那里买来的一只鸡揣在口袋里。”

[wɪð] [ɔːl] ['nesəsəri] [fuːd] ,

with	all	necessary	food	,
和	全部	必要的	食物	,

提供所有必需的食物

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv] [maɪn] [ɔː(r)][hɪz; ɪz][ɪn][maɪ] [kən'sɜːvətri] .

and	it	is	much	larger	than	any	of	mine	or	his	in	my	conservatory	.
和	它	是	很多	更大的	比	任何	的	矿	或者	他的	在	我的	温室	.

它比我温室里我和他的任何一棵树都要大得多。

['əʊɪn] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [huː] [gəʊz][ɪn][tuː; tə][tend] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wen] [hiː; hi] [brɪŋz] [ˌem 'iː] [həʊm]

Owen	is	the	one	who	goes	in	to	tend	to	them	when	he	brings	me	home
欧文	是	这	一	WHO	去	在	到	趋向	到	他们	什么时候	他	带来	我	家

[frɒm; frəm] ['pɑːtiz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — "

from	parties	and	things	and	—	and	—	"
从	各方	和	事物	和	—	和	—	"

欧文负责照顾它们，每次他带我从聚会之类的活动回家时都会进去照料它们，而且——而且——”

" ['mæθjuː] [tʊk] [ɒf] [ɔːl][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ænd; ənd] ['pɑːliz] ['lɪt(ə)l] [redz] ['jestədeɪ] ,

"	Matthew	took	off	all	of	his	and	Polly's	little	Reds	yesterday	,
"	马修	采取	离开	全部	的	他的	和	波莉的	小的	红队	昨天	,

“马修昨天把他和波莉的小红帽都脱掉了，

[ænd; ənd] [aɪv] ['nevə(r)] [siːn] [hɪm][səʊ] — [səʊ] — " [aɪ] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði]

and	I've	never	seen	him	so	—	so	—	"	I	paused	for	a	word	to	express	the
和	我已经	绝不	已见	他	所以	—	所以	—	"	我	暂停	为了	一个	单词	到	表达	这

['tendənəs] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][dɪə(r)][əʊld] [mæts] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi][pʊt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tæn] [flʌf] - [bɔːlz]

tenderness	that	was	in	dear	old	Matt's	face	as	he	put	the	little	tan	fluff	-	balls
压痛	那	曾是	在	亲爱的	老的	马特的	脸	作为	他	放	这	小的	棕褐色	起毛	-	球

[wʌn][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ['ɪntuː] ['pɒli] [kɔːn] - ['tæsəlz] [ˌaʊt'stretʃt] [skɜːt] .

one	at	a	time	into	Polly	Corn	-	tassel's	outstretched	skirt	.
一	在	一个	时间	进入	波莉	玉米	-	流苏的	伸展	裙子	.

“我从未见过他如此——如此——”我停顿了一下，表达出亲爱的老马特脸上流露出的温柔，他正把一团团棕褐色的小绒球放进波莉·玉米穗展开的裙子里。

" ['mæθjuː] [ɪz][ə; eɪ]['wʌndə(r)] , [æn] ,

"	Matthew	is	a	wonder	,	Ann	,
"	马修	是	一个	想知道	,	安	,

“马修真是个奇迹，安。”

[ænd; ənd] [juːv] [gɒt][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [dɑːns] [hiː; hi][ɪz] ['gɪvɪŋ] [kɔːn] - ['tæsl] ['sætədeɪ] — [ɔːl]

and	you've	got	to	come	to	this	dance	he	is	giving	Corn	-	tassel	Saturday	—	all
和	你已经	得到	到	来	到	这	舞蹈	他	是	给予	玉米	-	流苏	周六	—	全部

[fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ɒv; əv][juː; jʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

for	love	of	you	because	you	asked	him	to	look	after	her	.
为了	爱	的	你	因为	你	问	他	到	看	后	她	.

你一定要来参加他周六举办的这场舞会——这都是因为他爱你，因为你让他照顾她。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['swiːtɪst] [θɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] — [dʒʌst] [laɪk] [əʊld]['mɪsɪz] . [red] [hɪə(r)] ,

He	is	the	sweetest	thing	to	her	—	just	like	old	Mrs	.	Red	here	,
他	是	这	最甜美的	事物	到	她	—	只是	喜欢	老的	太太	.	红色的	这里	,

他对她来说是最温柔的人——就像这位老雷德太太一样。

[spredz] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ænd; ənd] [fʌs] [ɪf] ['eni] [mæn] [huː] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] ['lɪniəl] [dɪ'sendənt] [ɒv; əv][sɜː(r)]
spreads **his** **wings** **and** **fusses** **if** **any** **man** **who** **isn't** **a** **lineal** **descendant** **of** **Sir**
传播 他的 翅膀 和 大惊小怪 如果 任何 男人 WHO 不是 一个 线性 后裔 的 先生
['gæləhæd] ['kɒmz] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
Galahad **comes** **near** **her** **.**
加拉哈德 来 靠近 她 .

如果任何不是加拉哈德爵士直系后裔的男人靠近她，她就会张开翅膀大吵大闹。

[hiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['ɔːfli] [hɜːt] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [kʌm] . "
He's **going** **to** **be** **awfully** **hurt** **if** **you** **don't** **come** **.** **"**
他是 去 到 是 非常 伤害 如果 你 不 来 . "

如果你不来，他会非常伤心的。

" [ðen] [aɪl] [teə(r); tɪə][maɪ'self] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][maɪ]['fæməli][ænd; ənd] [kʌm] ,
" **Then** **I'll** **tear** **myself** **away** **from** **my** **family** **and** **come** **,**
" 然后 患病的 撕 我 离开 从 我的 家庭 和 来 ,

“然后我会离开家人，来到这里，

[ðəʊ] [aɪ] ['truːli] [kænt] [siː] [ðæt] [aɪ] [wɪʃt] ['pɒli] [kɔːn] - ['tæsl] [ə'pɒn] [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] .
though **I** **truly** **can't** **see** **that** **I** **wished** **Polly** **Corn** **-** **tassel** **upon** **all** **of** **you** **.**
尽管 我 真的 不能 看 那 我 希望 波莉 玉米 - 流苏 之上 全部 的 你 .

虽然我真的看不出我曾诅咒你们所有人变成波莉·科恩塔斯。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][æz; əz]['kreɪzi] [ə'baʊt] [ðə; ði]['æp(ə)l] - ['blɒsəm] ['dɑːlɪŋ] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] , [juː; jʊ]
You **are** **just** **as** **crazy** **about** **the** **apple** **-** **blossom** **darling** **as** **I** **am** **,** **you**
你 是 只是 作为 疯狂的 关于 这 苹果 - 开花 亲爱的 作为 我 是 , 你
['speʃəli] , [bes] ['rʌðəfəd] ,
specially **,** **Bess** **Rutherford** **,**
特别 , 贝丝 卢瑟福 ,

你和我一样，都对苹果花情有独钟，尤其是你，贝丝·卢瑟福。

" [aɪ] ['ɑːnsə(r)d] , [wɪð] [pliːzd] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
" **I** **answered** **,** **with** **pleased** **indignation** **.**
" 我 回答 , 和 高兴 愤慨 .

我带着得意和愤慨回答道。

" [æn] ,
" **Ann** **,**
" 安 ,

安，

[aɪ][duː; də] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ðæt] [frɪld] [waɪt] [θɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [tuː]
I **do** **wish** **you** **could** **have** **seen** **her** **in** **that** **frilled** **white** **thing** **with** **the** **two**
我 做 希望 你 可以 有 已见 她 在 那 褶边 白色的 事物 和 这 二
[hjuːdʒ] [bluː] [bəʊz] [æt; ət][ðə; ði][endz][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [plæts] [æt; ət][maɪ] ['dɪnə(r)] - [dɑːns] [ðə; ði]['ʌðə(r)]
huge **blue** **bows** **at** **the** **ends** **of** **the** **long** **plaits** **at** **my** **dinner** **-** **dance** **the** **other**
巨大的 蓝色的 弓 在 这 结束 的 这 长的 辫子 在 我的 晚餐 - 舞蹈 这 其他
[naɪt] ,
night **,**
夜晚 ,

我真希望你能看到她那天晚上在我举办的晚宴舞会上穿着那件白色褶边连衣裙，长长的辫子末端系着两个巨大的蓝色蝴蝶结的样子。

['stændɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['evrɪbɒdi] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['kɒkɪtri] [ɒv; əv] —
standing **and** **looking** **at** **everybody** **with** **all** **the** **fascination** **and** **coquetry** **of** **—**
常设 和 寻找 在 大家 和 全部 这 魅力 和 卖弄风情 的 —
[ɒv; əv] — [wel] ,
of **—** **well** **,**
的 — 出色地 ,

站着，用一种充满迷恋和挑逗的眼神打量着每个人——那种——嗯，

[ðæt] ['lɪt(ə)l]['gəʊldən][bɜːd] ['piːpɪŋ] [æt; ət][ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði] [left] - [hænd]['kɔːnə(r)][ɒv; əv]['mɪsɪz] . [red]

that	little	Golden	Bird	peeping	at	us	from	the	left	-	hand	corner	of	Mrs	.	Red
那	小的	金的	鸟	偷窥	在	我们	从	这	左边	-	手	角落	的	太太	.	红色的

['æˌlaɪz] [raɪt] [wɪŋ] .

Ally's	right	wing	.
盟友的	正确的	翼	.

那只金色的小鸟从红艾莉太太右翼的左角偷偷地看着我们。

[weə(r)] [dɪd][ʃiː; ʃi][get] [ðæt] [frɒk] ? "

Where	did	she	get	that	frock	?	"
在哪里	做过	她	得到	那	连衣裙	?	"

她那件裙子是从哪儿弄来的?

" [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [rʌnz] [ə; eɪ] [fɑːm] ['deəri] [ɒv; əv] ['fɪfti] [kaʊz] ,

"	Do	you	suppose	that	a	woman	who	runs	a	farm	dairy	of	fifty	cows	,
"	做	你	认为	那	一个	女士	WHO	跑步	一个	农场	奶制品	的	五十	牛	,

你认为一个经营着拥有五十头奶牛的农场奶牛场的女人，

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [bæŋks][ænd; ənd][pəʊst] - ['ɑːˌfɪsɪz] [ænd; ənd] ['grəʊsəriz] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][ɔːl]

while	her	husband	banks	and	post	-	offices	and	groceries	would	be	at	all
尽管	她	丈夫	银行	和	邮政	-	办公室	和	杂货	会	是	在	全部

['raʊtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz][ɒv; əv] [leɪs] [ænd; ənd] ['mʌzlɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌrənt] ['kɒpi] [ɒv; əv] - [ðə; ði]

routed	by	a	few	yards	of	lace	and	muslin	and	a	current	copy	of	'	The
路由	经过	一个	很少	码	的	蕾丝	和	细棉布	和	一个	当前的	复制	的	-	这

['wʊmənz] [rɪ'vjuː] - ?

Woman's	Review	'	?
女性的	审查	-	?

而她的丈夫，银行、邮局和杂货店，难道会被几码蕾丝、薄纱和一本最新一期的《妇女评论》杂志彻底击败吗?

[ɑːnt] ['meəri] [meɪd] [ðæt] [dres] [bɪ'twiːn] [sʌn] - [ʌp] [ænd; ənd] - [daʊn] [ænd; ənd] [wɜːkt] [aʊt] ['fɪfti]

Aunt	Mary	made	that	dress	between	sun	-	up	and	-	down	and	worked	out	fifty
阿姨	玛丽	制成	那	裙子	之间	太阳	-	向上	和	-	向下	和	工作	出去	五十

[paʊndz] [ɒv; əv] ['bʌtə(r)] [æz; əz] [wel] ,

pounds	of	butter	as	well	,
磅	的	黄油	作为	出色地	,

玛丽阿姨从日出到日落都忙着做那件裙子，还用掉了五十磅黄油。

" [ai] ['ɑːnsə(r)d] , [wɪð] [ə; eɪ] [gləʊ] [ɒv; əv] [klɑːs] [praɪd] [ɪn][maɪ] ['rʌstɪk] [brest] .

"	I	answered	,	with	a	glow	of	class	pride	in	my	rustic	breast	.
"	我	回答	,	和	一个	辉光	的	班级	自豪	在	我的	乡村	胸部	.

我回答道，心中涌起一股质朴的阶级自豪感。

" [ɔːl] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ɪz] ['siːðɪŋ] [ɪn][maɪ] [blʌd] [ʌn'tɪl] [ai] [kænt] [stænd][ˌaɪ 'tiː] ,

"	All	of	that	is	what	is	seething	in	my	blood	until	I	can't	stand	it	,
"	全部	的	那	是	什么	是	沸腾	在	我的	血	直到	我	不能	站立	它	,

“所有这些都在我心中翻腾，直到我无法忍受为止。”

" [sed] [bes] [æz; əz][wiː; wi] [wɔːkt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [bɑːn] - [dɔː(r)] .

"	said	Bess	as	we	walked	towards	the	barn	-	door	.
"	说	贝丝	作为	我们	步行	向	这	谷仓	-	门	.

“贝丝一边说着，一边和我们走向谷仓门。”

" [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ai][dʒʌst] [fiːl] [laɪk] [dɪ'vaʊərɪŋ] ['pɒli] [kɔːn] - ['tæsl] [ɪz] [ðæt] ['sʌmhaʊ] [ʃiː; ʃi] [siːm]

"	The	reason	I	just	feel	like	devouring	Polly	Corn	-	tassel	is	that	somehow	she	seems
"	这	原因	我	只是	感觉	喜欢	吞噬	波莉	玉米	-	流苏	是	那	不知何故	她	似乎

[tuː; tə] [teɪst] [laɪk] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;

to	taste	like	bread	and	butter	to	me	;
到	品尝	喜欢	面包	和	黄油	到	我	;

“我之所以想把波莉·科恩塔塞尔吃掉，是因为不知何故，我觉得她尝起来就像面包和黄油一样美味；

[aɪm]['taɪəd][ɒv; əv][laɪf] [sɜːvd] [wɪð] [ˌmeɪə'neɪz] ['dresɪŋ] [wɪð] [tə'bæskəʊ] [ænd; ənd]['kæviɑː(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː]

I'm	tired	of	life	served	with	mayonnaise	dressing	with	tabasco	and	caviar	in	it
我是	疲劳的	的	生活	服务	和	蛋黄酱	敷料	和	塔巴斯科辣椒酱	和	鱼子酱	在	它

.

:

.

我厌倦了生活中充斥着蛋黄酱、塔巴斯科辣椒酱和鱼子酱的糟糕体验。

" [jes] , [ə; eɪ] ['rɒmni] [hɜːb] - [pɒt][ɪz]['betə(r)] , " [aɪ] [sed] ,

"	Yes	,	a	Romney	herb	-	pot	is	better	,	"	I	said	,
"	是的	,	一个	罗姆尼	草本植物	-	锅	是	更好的	,	"	我	说	,

“是的，罗姆尼牌香草盆栽更好，”我说。

[æz; əz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [tʃɑːnt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] [ɪt'self] [ɒn][maɪ] ['hɑːtstrɪŋz] [wɪð] [ˌem 'iː][ə'ləʊn][fɔː(r); fə(r)]

as	a	strange	chant	began	to	play	itself	on	my	heartstrings	with	me	alone	for
作为	一个	奇怪的	呗	开始	到	玩	本身	在	我的	心弦	和	我	独自的	为了

[ə; eɪ] ['breθləs] ['ɔːdiəns] .

a	breathless	audience	.
一个	喘不过气	观众	.

一阵奇异的吟唱开始拨动我的心弦，只有我一个人，面对着屏息凝神的听众。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn][ɒn] ['sætədeɪ] [juː; jʊ][kæn; kən] — " [bes] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]

"	And	if	you	come	in	on	Saturday	you	can	—	"	Bess	was	saying	in	a
"	和	如果	你	来	在	在	周六	你	能	—	"	贝丝	曾是	说	在	一个

['pɒzətɪv] [təʊn] [ðæt] [əd'mɪtɪd] [ɒv; əv][nəʊ] [rɪ'triːt] ,

positive	tone	that	admitted	of	no	retreat	,
积极的	语气	那	承认	的	不	撤退	,

“如果你周六来的话，你可以——”贝丝用一种肯定的语气说道，语气中没有丝毫退让的迹象。

[wen] ['mæθjuːz] [hjuːdʒ] [bluː] [kɑː(r)] [keɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [draɪv] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] -

when	Matthew's	huge	blue	car	came	around	the	drive	from	the	front	of	Elmnest
什么时候	马修的	巨大的	蓝色的	车	来了	大约	这	驾驶	从	这	正面	的	-

[ænd; ənd] [stɒpt] [baɪ] ['bɛsɪz] ['rəʊdstə(r)] .

and	stopped	by	Bess's	roadster	.
和	停止	经过	贝丝的	敞篷跑车	.

马修那辆巨大的蓝色汽车从榆树庄园前面绕过车道，停在了贝丝的敞篷跑车旁边。

[ɒn] [ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [sæt] ['mæθjuː] , [ænd; ənd] [kɔːn] - ['tæsl] [wɒz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɪm] ,

On	the	front	seat	sat	Matthew	,	and	Corn	-	tassel	was	beside	him	,
在	这	正面	座位	卫星	马修	,	和	玉米	-	流苏	曾是	旁	他	,

马修坐在前排座位上，玉米穗坐在他旁边。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)][wɒz; wəz] [paɪld] [haɪ] [wɪð] [hjuːdʒ] [sæks] [ɒv; əv] [greɪn] ,

but	the	rest	of	the	car	was	piled	high	with	huge	sacks	of	grain	,
但	这	休息	的	这	车	曾是	堆积	高的	和	巨大的	麻袋	的	粮食	,

但车厢的其余部分都堆满了巨大的谷物袋。

[wɪtʃ] [lʊkt] [ɪk'striːmli] ['sensəb(ə)l][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['hæns(ə)m] [kɑː(r)][ɪn][ðə; ði]

which	looked	extremely	sensible	and	out	of	place	in	the	handsomest	car	in	the
哪个	看起来	极其	明智的	和	出去	的	地方	在	这	最英俊的	车	在	这

['hɑːrpɛθ] ['væli] .

Harpeth	Valley	.
哈珀斯	谷	.

在哈珀斯谷最漂亮的汽车里，这显得非常合情合理，却又格格不入。

" [əʊ] , [mɪs] [æn] , ['mɪstə(r)] . ['mæθjuː] [ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['bɑːgən] [ɪn]['wɪntə(r)] [wiːt]

"	Oh	,	Miss	Ann	,	Mr	.	Matthew	and	I	found	the	greatest	bargain	in	winter	wheat
"	哦	,	错过	安	,	先生	.	马修	和	我	成立	这	最	便宜货	在	冬天	小麦

,

,

,

“哦，安小姐，马修先生和我淘到了最划算的冬小麦，

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn]['əʊpənd] ['evri] [sæk] [ænd; ənd][let][ˌem 'iː][rʌn][maɪ][ɑːm][tuː; tə][ðə; ði]['elbəʊ][ɪn]
and the man opened every sack and let me run my arm to the elbow in
和 这 男人 打开 每一个 解雇 和 让 我 跑步 我的 手臂 到 这 弯头 在
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

那人打开了每一个麻袋，让我把胳膊伸进去，直到手肘。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][hɑːd][ænd; ənd][nɒt] [ʃɔːt] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][greɪn] .
It is all hard and not short in a single grain .
它 是 全部 难的 和 不是 短的 在 一个 单身的 粮食 .

它全是硬的，而且不是短的一粒。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [treɪd] [juː; jʊ][hɑːf] .
We are going to trade you half .
我们 是 去 到 贸易 你 一半 .

我们将用一半的钱和你交换。

" [ænd; ənd] ['pɑːliz] [bluː] [aɪz] ,
" And Polly's blue eyes ,
" 和 波莉的 蓝色的 眼睛 ,

还有波莉的蓝眼睛，

[wɪtʃ] [stɪl] [lʊkt] [laɪk][ðə; ði] [ənkəmɜːʃəlaɪzd] ['vaɪələt][dɪ'spaɪt][ə; eɪ][sɪks] [wiːks] - [ə'kweɪntəns]
which still looked like the uncommercialized violet despite a six weeks ' acquaintance
哪个 仍然 看起来 喜欢 这 未商业化的 紫色 尽管 一个 六 周 - 熟人
[wɪð] [sə'saɪəti][ɪn] ['heɪzˌvɪl] ,
with society in Hayesville ,
和 社会 在 海斯维尔 ,

尽管在海斯维尔的社会中生活了六周，它看起来仍然像未经商业化的紫罗兰。

[dɑːnst] [wɪð] [truː] ['fɑːmə(r)] [dɪ'laɪt] .
danced with true farmer delight .
跳舞 和 真的 农民 喜 .

他载歌载舞，洋溢着真正的农夫喜悦。

" [ɪts] ['wɒrəntɪd] [tuː; tə] [meɪk] - [ɪm] [leɪ] [ɪn] [naɪt] [ʃɪfts] , [æn] ,
" It's warranted to make ' em lay in night shifts , Ann ,
" 它是 有保证 到 制作 - 呃 躺 在 夜晚 轮班 , 安 ,

“让他们上夜班是合理的，安。”

" [sed] ['mæθjuː] [æz; əz][hiː; hi] [biːmd] [daʊn] [ə'pɒn][ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'laɪt] ['iːkwəl][tuː; tə] ['pɑːliz] ,
" said Matthew as he beamed down upon me with a delight equal to Polly's ,
" 说 马修 作为 他 光束 向下 之上 我 和 一个 喜 平等的 到 波莉的 ,

“马修说着，脸上洋溢着和波莉一样的喜悦，他笑容满面地看着我。”

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] ['iːkwəli] [æz; əz] [jʌŋ] .
and somehow equally as young .
和 不知何故 同样地 作为 年轻的 .

而且年纪也同样年轻。

" [hwɛəl] [aɪ][pʊt][ˌaɪ 'tiː] ?
" Where'll I put it ?
" 会在哪里 我 放 它 ?

我该把它放在哪里呢?

[ɪn][ðə; ði] [fiːd] - [ruːm] [ɪn][ðə; ði][bɪnz] ? "
In the feed - room in the bins ? "
在 这 喂养 - 房间 在 这 垃圾箱 ? "

在饲料间的料仓里吗?

" [jes] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst] ['empti] .

"	Yes	,	and	they	are	almost	empty	.
"	是的	,	和	他们	是	几乎	空的	.

“是的，而且几乎是空的。”

[aɪ][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [aɪ] [wʊd] [duː; də][nekst][fɔː(r); fə(r)] [fuːd] ,

I	was	wondering	what	I	would	do	next	for	food	,
我	曾是	好奇	什么	我	会	做	下一个	为了	食物	,

我在想接下来我该怎么办才能解决吃饭问题。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [əʊ] ['ruːfəs][ænd; ənd][ðə; ðɪ][hɒgz][səʊ] [mʌtʃ] , " [aɪ] ['ɑːnsə(r)d] ['greɪtfəli] .

because	I	owe	Rufus	and	the	hogs	so	much	,	"	I	answered	gratefully	.
因为	我	欠	鲁弗斯	和	这	猪	所以	很多	,	"	我	回答	感激不尽	.

“因为我欠鲁弗斯和猪们太多了，”我感激地回答道。

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [peɪ] ? " [ɑːskt] [bes] , [ɪn][ə; eɪ] ['bɪznəs] - [laɪk] [təʊn] [ɒv; əv] [vɔɪs] .

"	What	did	you	pay	?	"	asked	Bess	,	in	a	business	-	like	tone	of	voice	.
"	什么	做过	你	支付	?	"	问	贝丝	,	在	一个	商业	-	喜欢	语气	的	嗓音	.

“你付了多少钱？”贝丝用公事公办的语气问道。

" ['əʊnli][ə; eɪ]['dɒlə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ə; eɪ] ['bʊʃl] , [ɔːl] [siːd] [greɪd] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mæθjuː] ,

"	Only	a	dollar	and	a	quarter	a	bushel	,	all	seed	grade	,	"	answered	Matthew	,
"	仅有的	一个	美元	和	一个	四分之一	一个	蒲式耳	,	全部	种子	年级	,	"	回答	马修	,

“每蒲式耳只要一块二毛五，全是种子级的，”马修回答说。

[wɪð] [ðə; ðɪ] ['greɪtɪst] ['nɒnʃələns] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hɪ][hæd; həd] [nəʊn] [ðə; ðɪ] [g'reɪdz] [ɒv; əv] [wiːt]

with	the	greatest	nonchalance	,	as	if	he	had	known	the	grades	of	wheat
和	这	最	漫不经心	,	作为	如果	他	有	已知	这	成绩	的	小麦

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɜːliɪst] ['ɪnfənsi] .

from	his	earliest	infancy	.
从	他的	最早	婴儿期	.

他表现得极其漫不经心，仿佛从孩提时代起就懂得小麦的等级。

" [waɪ] ,

"	Why	,
"	为什么	,

“为什么，

['əʊɪn] [bɔːt] [tuː] [bægz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][dʒɔɪnt]['fæməli][ænd; ənd] [peɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

Owen	bought	two	bags	of	it	for	our	joint	family	and	paid	such	a
欧文	买	二	包	的	它	为了	我们的	联合的	家庭	和	有薪酬的	这样的	一个

['fɔːtʃuːn] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [aɪ] [fə'gɒt] [ðə; ðɪ] ['fɪgəz] [ɪ'miːdiətli] ;

fortune	for	it	that	I	forgot	the	figures	immediately	;
财富	为了	它	那	我	忘了	这	数据	立即地	;

欧文为我们大家庭买了两个袋子，花了一大笔钱，我当时就忘了具体数字了；

[bʌt; bət][aɪ] [tʊk] [ʌp] [ðə; ðɪ] [rʌg] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn][maɪ] ['dresɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)] ,

but	I	took	up	the	rug	and	put	it	all	in	my	dressing	-	room	to	watch	over	,
但	我	采取	向上	这	小地毯	和	放	它	全部	在	我的	敷料	-	房间	到	手表	超过	,

但我把地毯收起来，放到我的更衣室里看管。

[lest] [θiːvz] [breɪk] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['gærɑːʒ][ænd; ənd] [stiːl] .

lest	thieves	break	into	the	garage	and	steal	.
免得	窃贼	休息	进入	这	车库	和	偷	.

以免窃贼闯入车库行窃。

['ɔːlsəʊ][aɪ] [meɪd] [hɪm] [send] [ˌem 'iː] [plə'biːən] [kɑː'neɪʃənz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['vaɪəlɪts] [fɔː(r); fə(r)] [bel]

Also	I	made	him	send	me	plebeian	carnations	instead	of	violets	for	Belle
还	我	制成	他	发送	我	平民	康乃馨	反而	的	紫罗兰	为了	美女

['prɑːktərz] ['dɪnə(r)] ['tjuːzdeɪ] ,

Proctor's	dinner	Tuesday	,
监考员	晚餐	周二	,

另外，我还让他给我送来普通的康乃馨，而不是紫罗兰，作为周二贝尔·普罗克特晚宴的花束。

" [sed] [bes] , [wɪð] ['kʌvətəsnəs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] ['mæθjuː] [bɪ'gɪn] [tuː; tə]
" said Bess , with covetousness in her eyes as she watched Matthew begin to
" 说 贝丝 , 和 贪婪 在 她 眼睛 作为 她 观看 马修 开始 到
[ˌʌn'ləʊd] [hɪz; ɪz] [wiːt] .
unload his wheat .
卸下 他的 小麦 .

“贝丝看着马修开始卸小麦，眼中充满了贪婪，”她说。

[ai]['wʌndə(r)] [wɒt] ['mæθjuːz] [mæn] , ['hɪksən] , [æt; ət][wʌn] ['twenti] - [faɪv][ə; eɪ] [mʌnθ] ,
I wonder what Matthew's man , Hickson , at one twenty - five a month ,
我 想知道 什么 马修的 男人 , 希克森 , 在 一 二十 - 五 一个 月 ,

我想知道马修的助手希克森，一个月挣1.25美元，他到底怎么样了？

[θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['maːstəz] [kəʊt] [wen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [brʌʃ] [ðə; ði][tʃæf; tʃɑːf][aʊt][ɒv; əv][ɪts]
thought of his master's coat when he began to brush the chaff out of its
想法 的 他的 硕士学位 外套 什么时候 他 开始 到 刷子 这 糠 出去 的 它是
['lʌndən] [næp] .
London nap .
伦敦 午睡 .

当他开始掸掉主人外套伦敦绒毛上的碎屑时，他想起了主人的外套。

" [əʊ] , ['əʊɪn] ['mʌri] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] [taʊn] - [bred] ['dʌfə(r)] , " [sed] ['mæθjuː] ,
" Oh , Owen Murray is just a town - bred duffer , " said Matthew ,
" 哦 , 欧文 默里 是 只是 一个 镇 - 繁殖 笨蛋 , " 说 马修 ,

“哦，欧文·默里只是个土生土长的业余高尔夫球手，”马修说道。

[æz; əz][hiː; hi] ['ʃəʊldəd] [hɪz; ɪz][lɑːst] [sæk] [ɒv; əv] [greɪn] .
as he shouldered his last sack of grain .
作为 他 肩部 他的 最后的 解雇 的 粮食 .

他扛起了最后一袋粮食。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['vɑːstli] [mɪ'steɪkən] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] — " [bes] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn]
you are vastly mistaken if you think that — " Bess was beginning to say in
你 是 非常 错误 如果 你 思考 那 — " 贝丝 曾是 开始 到 说 在
[ə; eɪ]['mænə(r)] [ðæt] [aɪ] [njuː] [frɒm; frəm] [lɒŋ] [ɪk'spɪərɪəns] [wʊd] [brɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][wɔː(r)][ɒv; əv] [wɜːdz]
a manner that I knew from long experience would bring on a war of words
一个 方式 那 我 知道 从 长的 经验 会 带来 在 一个 战争 的 字
[bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['mæθjuː] [wen] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]
between her and Matthew when a large and cheerful interruption in the
之间 她 和 马修 什么时候 一个 大的 和 快乐 中断 在 这
[ʃeɪp] [ænd; ənd]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] [ɑːnt] ['meəri] [kɔːn] - ['tæsl] [keɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
shape and person of Aunt Mary Corn - tassel came around the corner of the
形状 和 人 的 阿姨 玛丽 玉米 - 流苏 来了 大约 这 角落 的 这
[haʊs] .
house .
房子 .

“如果你认为——”贝丝正要开口说话，而我凭着多年的经验知道，这种说法肯定会引发她和马修之间的一场争吵，这时，玛丽·科恩塔塞尔阿姨从房子拐角处走了出来，打断了他们的谈话，她身材高大，笑容满面。

" [wel] , [wel] , [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['sɪti] ['fɑːmɪŋ] [ɪz]['gəʊɪŋ] [ɒn][tuː; tə] - [deɪ] [ə'mʌŋst] [ɔːl] [ðiːz] ['staɪlɪʃ]
" Well , well , what sort of city farming is going on to - day amongst all these stylish
" 出色地 , 出色地 , 什么 种类 的 城市 农业 是 去 在 到 - 天 在 全部 这些 时髦的
[fəʊks] ?
folks ?
各位 ?

“嗯，嗯，如今这些时髦人士都在进行什么样的都市农业呢？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['skɜːtɪd] [ðə; ði] [tuː] [kɑːz][æt; ət] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] [seɪf] [ænd; ənd]
" she asked as she skirted the two cars at what she considered a safe and
" 她 问 作为 她 裙摆 这 二 汽车 在 什么 她 经过考虑的 一个 安全的 和
[rɪ'spektfl] ['dɪstəns] ,
respectful distance ,
尊重 距离 ,

她一边绕过那两辆车，保持着她认为安全且尊重的距离，一边问道。

[ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [swiːt] ['kləʊvə(r)] - [pɪŋks] [wɪð] [ə; eɪ] [sprɪŋ] ['pɜːfjuːm] [ðæt]
and handed me a bunch of sweet clover - pinks with a spring perfume that
和 递交 我 一个 束 的 甜的 三叶草 - 粉色 和 一个 春天 香水 那
[meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv][pæn] [oʊdz] [æz; əz][aɪ] ['berɪd] [maɪ][lɪps][ɪn][ðem; ðəm] .
made me think of the breath of Pan O'Woods as I buried my lips in them .
制成 我 思考 的 这 气息 的 平底锅 奥伍兹 作为 我 埋葬 我的 嘴唇 在 他们 .

然后递给我一大束甜美的粉红色三叶草，散发着春天的气息，当我把嘴唇埋进花丛中时，让我想起了潘奥伍兹的气息。

" [juː; jʊ] , ['pɒli] , [gəʊ] [raɪt] [həʊm] [ænd; ənd] [teɪk] [ɒf] [ðæt] ['lɪnɪn] [dres] , [get] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['gɪŋəm]
" You , Polly , go right home and take off that linen dress , get into a gingham
" 你 , 波莉 , 去 正确的 家 和 拿 离开 那 亚麻布 裙子 , 得到 进入 一个 格子布
['eɪprən] ,
apron ,
围裙 ,

“波莉，你赶紧回家，把那件亚麻连衣裙脱掉，换上格子围裙。”

[ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [help] [bʌd] [mɪlk] .
and begin to help Bud milk .
和 开始 到 帮助 芽 牛奶 .

并开始帮助巴德挤奶。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn] [gə'vɒt] [æt; ət] ['pɑːtiz] ['əʊnli] [ɪf] [ðeɪ] ['streŋ(k)θn] ['mʌs(ə)lz] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪlkɪŋ] [taɪm] . "
I believe in gavots at parties only if they strengthen muscles for milking time . "
我 相信 在 加沃特舞曲 在 各方 仅有的 如果 他们 加强 肌肉 为了 挤奶 时间 . "

我只相信在聚会上跳加沃特舞，前提是它能增强挤奶时的肌肉力量。

" [meɪ] [aɪ] [weɪt] [ænd; ənd] [raɪd] [daʊn] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['mæθjuː] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [hɪm] [weə(r)] [tuː; tə] [pʊt]
" May I wait and ride down with Mr . Matthew and show him where to put
" 可能 我 等待 和 骑 向下 和 先生 . 马修 和 展示 他 在哪里 到 放
['aʊə(r)] [wiːt] ,
our wheat ,
我们的 小麦 ,

“我可以等马修先生下来，带他去看看我们把小麦放在哪里吗？”

['mʌðə(r)] ? " [ɑːskt] ['pɒli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['snʌgl] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,
Mother ? " asked Polly as she snuggled up to her mother ,
母亲 ? " 问 波莉 作为 她 依偎着 向上 到 她 母亲 ,

“妈妈？”波莉依偎在妈妈身边问道。

[huː] [wɒz; wəz] ['pɪnɪŋ] [ə; eɪ] [streɪ] [pɪŋk] ['ɪntuː] ['mæθjuːz] ['bʌt(ə)n] - [həʊl] [pə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] .
who was pinning a stray pink into Matthew's button - hole per his request .
WHO 曾是 钉住 一个 流浪 粉色的 进入 马修的 按钮 - 洞 每 他的 要求 .

应马修的要求，他正将一枚粉色别针别到马修的纽扣孔里。

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

“是的，

[ɪf] [hiːl] [pʊt] [hɪz; ɪz] [legz] ['ʌndə(r)] [əʊld] ['mɪsɪz] . ['bʌtə(r)] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [get] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [ˌeɪ 'em]

if	he'll	put	his	legs	under	old	Mrs	.	Butter	to	help	you	get	done	before	I	am
如果	地狱	放	他的	腿	在下面	老的	太太	.	黄油	到	帮助	你	得到	完毕	前	我	是

['redi] [tuː; tə] [streɪn] [ʌp] ,

ready	to	strain	up	,
准备好	到	拉紧	向上	,

如果他愿意把腿伸到老巴特太太身下帮你干完活，在我还没力气起来之前，

" ['ɑːnsə(r)d] [ɑːnt] ['meəri] ,

"	answered	Aunt	Mary	,
"	回答	阿姨	玛丽	,

玛丽阿姨回答道：

[wɪð] [ə; eɪ] ['meri] ['twɪŋk(ə)l] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːdɪd] ['mæθjuː] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɜːp(ə)l] [ænd; ənd]

with	a	merry	twinkle	in	her	eye	as	she	regarded	Matthew	in	his	purple	and
和	一个	欢乐	闪烁	在	她	眼睛	作为	她	认为	马修	在	他的	紫色的	和

[faɪn] ['lɪnɪn] .

fine	linen	.
美好的	亚麻布	.

她看着身穿紫色细麻布衣服的马修，眼中闪过一丝喜悦的光芒。

" [pʊt] [æn; ən] ['eɪprən] [ɒn] [hɪm] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

"	Put	an	apron	on	him	,	"	she	added	.
"	放	一个	围裙	在	他	,	"	她	额外	.

“给他穿上围裙，”她补充道。

" [liːd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['eɪprən] , " [sed] ['mæθjuː] , [wɪð] ['riːəl] [ænd; ənd] [nɒt] [mɒk] [hə'rəʊɪks] .

"	Lead	me	to	the	apron	,	"	said	Matthew	,	with	real	and	not	mock	heroics	.
"	带领	我	到	这	围裙	,	"	说	马修	,	和	真实的	和	不是	嘲笑	英雄主义	.

“带我到围裙那里去，”马修说道，语气中带着真正的英雄气概，而不是嘲弄的腔调。

" [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [gəʊ] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [ɔːl] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæz; həz]

"	But	before	you	go	I	want	to	tell	all	of	you	about	an	invitation	that	has
"	但	前	你	去	我	想	到	告诉	全部	的	你	关于	一个	邀请	那	有

[kʌm] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [ɪn] [ðə; ði] [bæŋk] [tuː; tə] [ɔːl] [ɒv; əv] [rɪvɜːfiːld] ,

come	over	the	telephone	in	the	bank	to	all	of	Riverfield	,
来	超过	这	电话	在	这	银行	到	全部	的	里弗菲尔德	,

“但在你们离开之前，我想告诉你们所有人，里弗菲尔德的所有居民都收到了银行通过电话发出的邀请。”

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	make	a	consultation	about	it	.
和	制作	一个	咨询	关于	它	.

并就此进行咨询。

[naʊ] [huː] [duː; də] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Now	who	do	you	suppose	gave	it	?	"
现在	WHO	做	你	认为	给予	它	?	"

你觉得是谁给的?

" [huː] ? " [wiː; wi] [ɔːl] [ɑːskt] [ɪn] ['kɔːrəs] .

"	Who	?	"	we	all	asked	in	chorus	.
"	WHO	?	"	我们	全部	问	在	合唱	.

“谁？”我们异口同声地问道。

" ['nəʊbədi] [les] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪt] [kɔːld] [ʌp] ['saɪləs] ,

"	Nobody	less	than	the	governor	of	the	State	called	up	Silas	,
"	无人	较少的	比	这	州长	的	这	状态	称为	向上	西拉斯	,

“亲自给西拉斯打电话的，竟然是州长本人。”

[ˌem 'iː] ['ɑːnsərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['defnəs] ,

me	answering	for	him	on	account	of	his	deafness	,
我	回答	为了	他	在	帐户	的	他的	耳聋	,

因为他耳聋，所以我替他回答。

[ænd; ənd] [ɑːskt] ['evribɒdi] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][tuː; tə] [taʊn] [nekst] ['sætədeɪ] [naɪt] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðɪs] [njuː]

and	asked	everybody	to	come	in	to	town	next	Saturday	night	to	hear	this	new
和	问	大家	到	来	在	到	镇	下一个	周六	夜晚	到	听到	这	新的

[kə'mɪʃənə(r)] [ɒv; əv] ['ægrɪkʌltʃə(r)] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ə'pɔɪnt] [meɪk] [ðə; ðɪ] ['əʊpənɪŋ] [ə'dres]

commissioner	of	agriculture	that	he	is	going	to	appoint	make	the	opening	address
专员	的	农业	那	他	是	去	到	委	制作	这	开幕	地址

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ,

of	his	office	,
的	他的	办公室	,

他邀请大家下周六晚上进城来，听他即将任命的新农业专员发表就职演说。

[ai] ['rekən] [juː; jʊ][kʊd; kəd][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] .

I	reckon	you	could	call	it	.
我	估计	你	可以	称呼	它	.

我觉得你可以这么称呼它。

[juː; jʊ] [nəʊ] ['saɪləs][ɪz][ðə; ðɪ] ['liːdɪŋ] ['deməkræt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] ,

You	know	Silas	is	the	leading	Democrat	of	this	district	,
你	知道	西拉斯	是	这	领导	民主党人	的	这	区	,

你知道西拉斯是这个选区民主党的领军人物。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['gʌvənə(r)] [hæz; həz] ['əʊpənd] ['rɪz] ['bɪskɪts] [wɪð] [ˌem 'iː] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] .

and	the	governor	has	opened	riz	biscuits	with	me	many	a	time	.
和	这	州长	有	打开	里兹	饼干	和	我	许多	一个	时间	.

州长曾多次和我一起享用米饼。

[ai][təʊld][hɪm] - [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] ,

I	told	him	'	Thank	you	,	sir	,
我	讲述	他	-	感谢	你	,	先生	,

我告诉他："谢谢您，先生。"

- [wiː; wi] [wʊd] [ɔːl] [kʌm] [ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] [tɔːk] [ə'baʊt] [wɒt] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ,

'	we	would	all	come	and	hear	the	young	man	talk	about	what	he	didn't	know	,
-	我们	会	全部	来	和	听到	这	年轻的	男人	讲话	关于	什么	他	没有	知道	,

"我们都会过来听这个年轻人谈论他不知道的事情。"

[ænd; ənd][hiː; hi] [lɑːft] [ænd; ənd] [ræŋ] [ɒf] .

and	he	laughed	and	rang	off	.
和	他	笑了	和	响铃	离开	.

他笑着挂断了电话。

[jes] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['gəʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['kærəvæn][ɒv; əv] ['viːək(ə)lz] ,

Yes	,	we	are	all	going	in	a	kind	of	caravan	of	vehicles	,
是的	,	我们	是	全部	去	在	一个	种类	的	大篷车	的	车辆	,

是的，我们所有人都会组成车队前往。

[ænd; ənd][ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ] , ['nænsi] ,

and	I	want	you	to	go	,	Nancy	,
和	我	想	你	到	去	,	南希	,

南希，我希望你走。

[ɪn][ðə; ðɪ]['fæməli] [kəʊtʃ] [ænd; ənd] [teɪk] ['mɪsɪz] . ['tɪlɪt] [wɪð] [juː; jʊ][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hævɪŋ]

in	the	family	coach	and	take	Mrs	.	Tillett	with	you	on	account	of	her	having
在	这	家庭	教练	和	拿	太太	.	蒂利特	和	你	在	帐户	的	她	拥有

[tuː; tə] [teɪk] [ɔːl][ðə; ðɪ]['sev(ə)n]['lɪt(ə)l] [tɪlɪts] ,

to	take	all	the	seven	little	Tilletts	,
到	拿	全部	这	七	小的	蒂利茨	,

乘坐家庭马车，带上蒂利特太太，因为她要带着七个小蒂利特。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)] [woʊnt][biː; bi][ə; eɪ]['maɪndə(r)] ['wʊmən] [left] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] - [ɪm] .

because	there	won't	be	a	minder	woman	left	to	look	after	'	em	.
因为	那里	惯于	是	一个	保姆	女士	左边	到	看	后	-	呃	.

因为到时候就没有保姆来照顾他们了。

[bʌd] [wɪl] [draɪv] [səʊ][æz; əz] [nɒt] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] - [ɔː(r)] ['wɪljəm] [ɪn][ðeə(r)] ['hiːðn] [pə'sjuːts] [ɔː(r)]

Bud	will	drive	so	as	not	to	disturb	Cradd	or	William	in	their	Heathen	pursuits	or
芽	将要	驾驶	所以	作为	不是	到	打扰	-	或者	威廉	在	他们的	异教徒	追求	或者

[ˌdɪskə'məʊd] ['ruːfəs] - [ˌdɪspə'zɪʃn] .

discommode	Rufus	'	disposition	.
不便	鲁弗斯	-	处置	.

巴德开车时不会打扰克拉德或威廉的异教活动，也不会扰乱鲁弗斯的性情。

[naʊ] , [woʊnt] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [naɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [həʊl] [taʊn] [tuː; tə] [gəʊ] ['dʒʌŋkɪtɪŋ] [ɪn] [laɪk] [ðæt] ?

Now	,	won't	it	be	nice	for	the	whole	town	to	go	junketing	in	like	that	?
现在	,	惯于	它	是	好的	为了	这	所有的	镇	到	去	公款旅游	在	喜欢	那	?

如果全镇的人都能像这样一起去旅游，那该多好啊！

" [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ɑːnt] ['meəri] [biːmd] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [wɪð] [pjʊə(r)] [dɪ'laɪt] .

"	As	she	spoke	Aunt	Mary	beamed	upon	us	all	with	pure	delight	.
"	作为	她	辐	阿姨	玛丽	光束	之上	我们	全部	和	纯的	喜	.

“玛丽阿姨说话的时候，脸上洋溢着纯粹的喜悦，笑容灿烂地看着我们所有人。”

" [bʌt; bət] ['sætədeɪ] ['iːvnɪŋ] [ɪz] [ðə; ði] [naɪt] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['mæθjuː] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðæt]

"	But	Saturday	evening	is	the	night	that	Mr	.	Matthew	is	going	to	have	that
"	但	周六	晚上	是	这	夜晚	那	先生	.	马修	是	去	到	有	那

[dɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ,

dance	for	me	,
舞蹈	为了	我	,

“但是星期六晚上，马修先生要请我跳舞。”

['mʌðə(r)] , " [sed] ['pɒli] , [wɪð] [ðə; ði] ['vaiəlits] [bɪ'kʌmɪŋ] ['slaɪtli] ['sprɪŋk(ə)ld] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði] [lɒŋ]

Mother	,	"	said	Polly	,	with	the	violets	becoming	slightly	sprinkled	underneath	the	long
母亲	,	"	说	波莉	,	和	这	紫罗兰	成为	轻微地	撒上	下	这	长的

[blæk] ['læʃɪz] .

black	lashes	.
黑色的	睫毛	.

“妈妈，”波莉说道，长长的黑色睫毛下隐隐透出紫罗兰的光芒。

" [wel] , ['dɑːnsɪŋ] [kæn; kən] [weɪt] [ə; eɪ] [spel] , " ['ɑːnsə(r)d] [ɑːnt] ['meəri] , ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] .

"	Well	,	dancing	can	wait	a	spell	,	"	answered	Aunt	Mary	,	comfortably	.
"	出色地	,	跳舞	能	等待	一个	拼写	,	"	回答	阿姨	玛丽	,	舒适地	.

“嗯，跳舞的事可以过段时间再说，”玛丽阿姨轻松地回答道。

" [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [sed] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [fəʊks] [æt; ət] - [ænd; ənd] ['prɒvɪdəns] [ænd; ənd]

"	The	governor	said	that	all	the	folks	at	Cloverbend	and	Providence	and
"	这	州长	说	那	全部	这	各位	在	-	和	普罗维登斯	和

['hɪlzˌbɜːroʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] ,

Hillsboro	are	going	,
希尔斯伯勒	是	去	,

州长说，克洛弗本德、普罗维登斯和希尔斯伯勒的所有居民都要离开。

[ænd; ənd] [rɪvɝ-fiːld] [hæz; həz] [gɒt] [tuː; tə] [ʃeɪk] [aʊt] [ə; eɪ] ['fɔːfʊt] [ɪn] [ðə; ði] [trɪp] [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ]

and	Riverfield	has	got	to	shake	out	a	forefoot	in	the	trip	and	not	a
和	里弗菲尔德	有	得到	到	摇	出去	一个	前脚	在	这	旅行	和	不是	一个

[haɪnd] [wʌn] . "

hind	one	.	"
后	一	.	"

里弗菲尔德必须在旅途中甩掉前蹄，而不是后蹄。

" [əʊ] , [wiːl; wil] [hæv; həv] [ðə; ði] [dɑːns] [nekst] [wiːk] , [kɔːn] - ['tæsl] , " ['prɒmɪst] ['mæθjuː] ,

"	Oh	,	we'll	have	the	dance	next	week	,	Corn	-	tassel	,	"	promised	Matthew	,
"	哦	,	出色地	有	这	舞蹈	下一个	星期	,	玉米	-	流苏	,	"	承诺	马修	,

“哦，我们下周就举行舞会，小玉米穗，”马修承诺道。

['prɔmptli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['drentʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vaiəlits] .

promptly	enough	to	prevent	the	drenching	of	the	violets	.
及时	足够的	到	防止	这	浸透	的	这	紫罗兰	.

及时采取措施，防止紫罗兰被淋湿。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [greɪt] [tuː; tə][hɪə(r)]['bɔːldwɪn] [ək'sept] [hɪz; ɪz][pɔːt'fəʊliəʊ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] . "

"	It	will	be	great	to	hear	Baldwin	accept	his	portfolio	,	as	it	were	.	"
"	它	将要	是	伟大的	到	听到	鲍德温	接受	他的	文件夹	,	作为	它	是	.	"

“如果能听到鲍德温接受他的投资组合，那就太好了。”

" [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [tɜːm] [bɪ'gɪnz] [ai] [sə'pəʊz] [hiːl] [hæv; həv] ['ɑː.fɪsɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['kæpɪtl] [ænd; ənd]

"	And	after	his	term	begins	I	suppose	he'll	have	offices	at	the	capitol	and
"	和	后	他的	学期	开始	我	认为	地狱	有	办公室	在	这	国会大厦	和

[wɪl] [biː; bi][ɪn] [taʊn] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] .

will	be	in	town	most	of	the	time	.
将要	是	在	镇	最多	的	这	时间	.

“我想，他的任期开始后，他会在国会大厦设立办公室，并且大部分时间都会待在城里。”

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][hɪm][æt; ət][ɔːl][ðə; ði]['dɑːnsɪz] .

Then	we	can	have	him	at	all	the	dances	.
然后	我们	能	有	他	在	全部	这	舞蹈	.

这样我们就可以让他参加所有的舞会了。

['pɒli] , [hiː; hi]['dɑːnsɪz] [laɪk] ['nʌθɪŋ] ['ɜːθli] .

Polly	,	he	dances	like	nothing	earthly	.
波莉	,	他	舞蹈	喜欢	没有什么	尘世的	.

波莉，他跳舞的样子简直美得不像话。

[stɪl] ['mæθjuː] [woʊnt] [let] [hɪm] [kʌm] [nɪə(r)][juː; jʊ] ; [hiːz] ['dedli] [tuː; tə] ['wɪmɪn] .

Still	Matthew	won't	let	him	come	near	you	;	he's	deadly	to	women	.
仍然	马修	惯于	让	他	来	靠近	你	;	他是	致命	到	女性	.

但马修不会让他靠近你；他对女人来说是致命的。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['pɒzətɪvli] [drʌgd] [baɪ][hɪm] , " [ɪk'skleɪmd] [bes] ,

We	are	all	positively	drugged	by	him	,	"	exclaimed	Bess	,
我们	是	全部	积极地	吸毒	经过	他	,	"	惊呼	贝丝	,

“我们都被他下了药！”贝丝惊呼道。

[dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['heɪzˌvɪl] [sə'saɪəti] [ə'kwaɪərɪŋ] [ðə; ði] [njuː] [kə'mɪʃənə(r)] [ɒv; əv]

delighted	at	the	idea	of	Hayesville	society	acquiring	the	new	commissioner	of
高兴极了	在	这	主意	的	海斯维尔	社会	收购	这	新的	专员	的

['ægrɪkʌltʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɜːmənənt] [laɪt] .

agriculture	for	a	permanent	light	.
农业	为了	一个	永恒的	光	.

海斯维尔社会欣喜地看到，新的农业专员将获得永久的权力。

" [ðen] [ai][kæn; kən] [kaʊnt] [ɒn][juː; jʊ][tuː; tə] [help] ['mɪsɪz] . ['tɪlɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ænd; ənd]

"	Then	I	can	count	on	you	to	help	Mrs	.	Tillett	and	the	children	in	and
"	然后	我	能	数数	在	你	到	帮助	太太	.	蒂利特	和	这	孩子们	在	和

[aʊt] ,

out	,
出去	,

“那么我就可以指望你帮忙蒂利特太太和孩子们进出房子了。”

['nænsi] ? " [kən'tɪnjuːd] [ɑːnt] ['meəri] ,

Nancy	?	"	continued	Aunt	Mary	,
南希	?	"	持续	阿姨	玛丽	,

南希？“玛丽阿姨继续说道，

[wɪð] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['dʒenrəlʃɪp] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [aɪ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [ə'freɪd] ['i:v(ə)n] [tu:; tə]

with	the	light	of	such	generalship	in	her	eye	that	I	was	afraid	even	to
和	这	光	的	这样的	将军	在	她	眼睛	那	我	曾是	害怕的	甚至	到

['menʃ(ə)n] [maɪ] [wʌn] - ['saɪdɪd] [fju:d] [wɪð] [ðə; ði] ['hɪərəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aʊə(r)] .

mention	my	one	-	sided	feud	with	the	hero	of	the	hour	.
提到	我的	一	-	侧面	世仇	和	这	英雄	的	这	小时	.

她眼中闪烁着如此卓越的将军风范，以至于我甚至不敢提及我与这位当红英雄之间的单方面恩怨。

" [ju:; jʊ] [kæn; kən] [teɪk] ['beɪbi] ['tɪlɪt] [ænd; ənd] [sɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wei] [ə'pɑ:t] [frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)]

"	You	can	take	Baby	Tillett	and	sit	a	little	way	apart	from	her
"	你	能	拿	婴儿	蒂利特	和	坐	一个	小的	方式	除	从	她

你可以带着蒂利特宝宝，和她保持一点距离坐下。

[səʊ] [ʃi:; ʃi] [woʊnt] [hæv; həv] [tu:; tə] [fi:d] [hɪm] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] [tu:; tə] [ki:p] [hɪm] ['kwaɪət] . "

so	she	won't	have	to	feed	him	all	the	time	to	keep	him	quiet	.	"
所以	她	惯于	有	到	喂养	他	全部	这	时间	到	保持	他	安静的	.	"

这样她就不用总是喂他东西让他安静下来了。

" [ai] [kæn; kən] [teɪk] [eɪt] ['pi:p(ə)l] [ɪn] [maɪ] [kɑ:(r)] , ['mʌðə(r)] [kɔ:n] - ['tæsl] , " [sed] ['mæθju:] ,

"	I	can	take	eight	people	in	my	car	,	Mother	Corn	-	tassel	,	"	said	Matthew	,
"	我	能	拿	八	人们	在	我的	车	,	母亲	玉米	-	流苏	,	"	说	马修	,

“我的车能坐八个人，玉米穗妈妈，”马修说。

[wɪð] [ðə; ði] [məʊst] ['bju:tɪf(ə)l] ['i:gənəs] .

with	the	most	beautiful	eagerness	.
和	这	最多	美丽的	渴望	.

带着最美好的渴望。

" [ai] [kæn; kən] [get] [ɪn] [faɪv] , " ['ædɪd] [bes] , [wɪð] [æn; ən] ['i:kwəl] ['i:gənəs] .

"	I	can	get	in	five	,	"	added	Bess	,	with	an	equal	eagerness	.
"	我	能	得到	在	五	,	"	额外	贝丝	,	和	一个	平等的	渴望	.

“我五个人就能到，”贝丝同样急切地补充道。

" [kæn; kən] [ai] [hæv; həv] [ðə; ði] - ?

"	Can	I	have	the	Addcocks	?
"	能	我	有	这	-	?

“我可以要Addcocks吗？”

" [bes] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌpesɪ'mɪstɪk] ['mɪsɪz] . - [hæd; həd] [gɒt] [tə'geðə(r)] ['əʊvə(r)] [sʌm; səm]

"	Bess	and	the	pessimistic	Mrs	.	Addcock	had	got	together	over	some
"	贝丝	和	这	悲观	太太	.	-	有	得到	一起	超过	一些

['medsn; 'medɪsn] [tu:; tə] [prɪ'vent] [pɪp] [ɪn] [ðə; ði] [kən'sɜ:vətri] [jʌŋ] [le'gɔ:n; 'leghɔ:n] .

medicine	to	prevent	pip	in	the	conservatory	young	Leghorns	.
药品	到	防止	管道	在	这	温室	年轻的	来航鸡	.

“贝丝和悲观的艾德科克太太聚在一起，讨论一些防止温室里的小莱格霍恩鸡感染皮炎的药物。

" [jes] ,

"	Yes	,
"	是的	,

“是的，

[ænd; ənd] ['mæθju:] [kæn; kən] [teɪk] [ɔ:l] [ðə; ði] [eɪt] [speɪn] [ɪf] [ai] [kæn; kən] [sɪt] [daʊn] ['mɪsɪz] . [speɪn]

and	Matthew	can	take	all	the	eight	Spains	if	I	can	sit	down	Mrs	.	Spain
和	马修	能	拿	全部	这	八	西班牙	如果	我	能	坐	向下	太太	.	西班牙

[tu:; tə] [ə; eɪ] [bəʊlt] [ɒv; əv] ['gɪŋəm] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [get] [ðem; ðəm] [ɔ:l] ['naɪsli] ['kʌvəd] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

to	a	bolt	of	gingham	in	time	to	get	them	all	nicely	covered	for	such	a
到	一个	螺栓	的	格子布	在	时间	到	得到	他们	全部	很好	涵盖	为了	这样的	一个

['kʌmpəni] ,

company	,
公司	,

如果我能及时让斯潘太太坐下来，用一卷格子布把他们八个都好好地盖好，以迎接这样一家客人，那么马修就可以把斯潘一家都带走了。

" [dɪ'kriːd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ,
" **decreed** **the** **general** **,**
" 颁布 这 一般的 ,

将军下令道：

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn]['əʊvə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪndz] [aɪ] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [rɪvɜ-fiːld]
as **she** **ran** **over** **in** **her** **mind's** **eye** **the** **rest** **of** **the** **population** **of** **Riverfield**
作为 她 跑 超过 在 她 心灵的 眼睛 这 休息 的 这 人口 的 里弗菲尔德
.
:
.

她脑海中浮现出里弗菲尔德其他居民的景象。

" [aɪl] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði][men] [hɪtʃ] [ðeə(r)][best] [tiːmz] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfrənt] [rɪgz] ,
" **I'll** **make** **all** **the** **men** **hitch** **their** **best** **teams** **to** **the** **different** **rigs** **,**
" 患病的 制作 全部 这 男人 拴住 他们的 最好的 团队 到 这 不同的 钻井平台 ,

“我会让所有队员把他们最好的队伍连接到不同的钻井平台上，

[ænd; ənd][baɪ] ['stɑrtɪŋ] ['ɜːli] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [bəuθ]['dɪnə(r)] [ænd; ənd] ['sʌpə(r)] [ɒn][ðə; ði] [weɪ] [wiː; wi]
and **by** **starting** **early** **and** **taking** **both** **dinner** **and** **supper** **on** **the** **way** **we**
和 经过 开始 早期的 和 采取 两个都 晚餐 和 晚餐 在 这 方式 我们
[kæn; kən] [get] [ðeə(r)] [ɪn] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] .
can **get** **there** **in** **plenty** **of** **time** **.**
能 得到 那里 在 很多 的 时间 .

如果我们早点出发，并在路上吃晚餐，就能有充足的时间到达目的地。

['twenti] [maɪlz] [ɪz] [nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][hɑːf] [deɪz] [trɪp] . "
Twenty **miles** **is** **not** **more** **than** **a** **half** **day's** **trip** **.** **"**
二十 英里 是 不是 更多的 比 一个 一半 天 旅行 . "

二十英里，半天的路程也走不了多少。

" [ai][kæn; kən][sɪt][baɪ][juː; jʊ][ænd; ənd][həʊld] [tuː] [speɪn] [ɪn][maɪ][læp] ,
" **I** **can** **sit** **by** **you** **and** **hold** **two** **Spains** **in** **my** **lap** **,**
" 我 能 坐 经过 你 和 抓住 二 西班牙 在 我的 膝 ,

“我可以坐在你旁边，腿上抱着两个西班牙人，

" [ai] [hɜːd] ['pɒli] [plæn] [wɪð] ['mæθjuː] .
" **I** **heard** **Polly** **plan** **with** **Matthew** **.**
" 我 听到 波莉 计划 和 马修 .

我听到波莉和马修的计划。

" [ʃʊə(r)][juː; jʊ][kæn; kən] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)] .
" **Sure** **you** **can** **,** " **he** **answered** **her** **.**
" 当然 你 能 , " 他 回答 她 .

“当然可以，”他回答她。

" [ai] [θɪŋk] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] [θɪŋ] [ə'baʊt] ['mæθjuː] ['beri] [ɪz][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [spiːks] [tuː; tə] ['wɪmɪn]
" **I** **think** **the** **loveliest** **thing** **about** **Matthew** **Berry** **is** **the** **way** **he** **speaks** **to** **women**
" 我 思考 这 最可爱的 事物 关于 马修 浆果 是 这 方式 他 说话 到 女性
[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .
and **children** **.**
和 孩子们 .

“我觉得马修·贝瑞最可爱的地方在于他与女性和儿童交谈的方式。”

" [æz; əz][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ,
" **As** **he** **answered** **,**
" 作为 他 回答 ,

他回答道：

[hiː; hi] [paɪld] [ɑːnt] ['meəri][ænd; ənd] ['pɒli] [ɪn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːt] - [bægz][ænd; ənd]

he	piled	Aunt	Mary	and	Polly	in	beside	the	rest	of	the	wheat	-	bags	and
他	堆积	阿姨	玛丽	和	波莉	在	旁	这	休息	的	这	小麦	-	包	和

['məʊtəd] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði]['ævənjuː] .

motored	them	away	down	the	avenue	.
机动车	他们	离开	向下	这	大街	.

他把玛丽阿姨和波莉塞进剩下的麦袋旁边，然后开车沿着大道扬长而去。

" [æn] , [pliːz] [kʌm] [tuː; tə] [taʊn] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

"	Ann	,	please	come	to	town	with	me	,
"	安	,	请	来	到	镇	和	我	,

安，请跟我一起进城吧。

" ['pliːdɪd] [bes] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [gɒt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][kɑː(r)][ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ɪn][ðə; ði]

"	pleaded	Bess	as	she	got	into	her	car	and	prepared	to	follow	in	the
"	恳求	贝丝	作为	她	得到	进入	她	车	和	准备	到	跟随	在	这

[weɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːt] - [bægz] .

wake	of	the	wheat	-	bags	.
唤醒	的	这	小麦	-	包	.

“贝丝恳求道，她钻进车里，准备跟在小麦袋后面。”

" [ai] [mɪs] [juː; jʊ][səʊ] , [ænd; ənd] [bel] [wiːp] [æt; ət][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

"	I	miss	you	so	,	and	Belle	weeps	at	the	mention	of	you	.
"	我	错过	你	所以	,	和	美女	哭泣	在	这	提到	的	你	.

“我非常想念你，贝儿一提到你就会哭泣。”

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)] ['hævɪŋ] ['dɪnə(r)] [æt; ət][ðə; ði][əʊld] ['hɪkəri] [klʌb] [wɪð] ['hjuːstən] ['dʒɛfriz]

She	and	I	are	having	dinner	at	the	Old	Hickory	Club	with	Houston	Jeffries
她	和	我	是	拥有	晚餐	在	这	老的	山核桃	俱乐部	和	休斯顿	杰弗里斯

[ænd; ənd] ['əʊɪn] [tuː; tə] - [naɪt] .

and	Owen	to	-	night	.
和	欧文	到	-	夜晚	.

今晚我和她将与休斯顿·杰弗里斯和欧文在老希科里俱乐部共进晚餐。

[mæt] [wɪl] [kʌm] , [ænd; ənd] [lets] [hæv; həv][wʌn] [gʊd] [əʊld][taɪm] .

Matt	will	come	,	and	let's	have	one	good	old	time	.
马特	将要	来	,	和	我们来吧	有	一	好的	老的	时间	.

马特会来，咱们好好玩一场吧。

[ai] [keɪm] [ɔːl] [ðɪs] [wei] [tuː; tə][get][juː; jʊ] . "

I	came	all	this	way	to	get	you	.	"
我	来了	全部	这	方式	到	得到	你	.	"

我大老远跑来就是为了找你。

" [ai] ['ɒnɪstli] , ['ɒnɪstli] [kænt] , [bes] ,

"	I	honestly	,	honestly	can't	,	Bess	,
"	我	诚实地	,	诚实地	不能	,	贝丝	,

“我真的，真的做不到，贝丝。”

" [ai] [sed] [æz; əz][ai] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [stretʃt] [daʊn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [siːt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]

"	I	said	as	I	took	her	hand	stretched	down	from	her	seat	behind	the
"	我	说	作为	我	采取	她	手	拉伸	向下	从	她	座位	在后面	这

[wiːl] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

wheel	to	me	,
车轮	到	我	,

“我一边说着，一边握住了她从驾驶座上伸下来的手。”

[ænd; ənd][pʊt][maɪ] [tʃiːk] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

and	put	my	cheek	against	it	.
和	放	我的	脸颊	反对	它	.

然后把脸颊贴在上面。

" [aɪv] [gɒt] [ðɪs] [həʊl] [fɑːm] [tuː; tə] [fiːd] [bɪ'twiːn] [naʊ] [ænd; ənd] [naɪt] .

"	I've	got	this	whole	farm	to	feed	between	now	and	night	.
"	我已经	得到	这	所有的	农场	到	喂养	之间	现在	和	夜晚	.

“从现在到晚上，我得养活整个农场的人。”

[bəuθ] ['ɪnkjʊbeɪtəz] [mʌst; məst][hæv; həv][ðeə(r)] ['sʌpə(r)] [ɒv; əv] [ɔɪl] [ɔː(r)][juː; jʊ] [nəʊ] ['hwʌtəl] ['hæpən] .

Both	incubators	must	have	their	supper	of	oil	or	you	know	what'll	happen	.
两个都	孵化器	必须	有	他们的	晚餐	的	油	或者	你	知道	什么会	发生	.

两个孵化器都必须加满油，否则你知道会发生什么。

['mɪsɪz] . [juː] [ænd; ənd]['fæməli][mʌst; məst][biː; bi] [fed] ,

Mrs	.	Ewe	and	family	must	be	fed	,
太太	.	母羊	和	家庭	必须	是	美联储	,

尤太太和她的家人必须得到食物。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [fed] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [pɑːs] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɒŋ] [æt; ət] [ə'baʊt] ['brekfəst]

or	rather	she	must	be	fed	so	as	to	pass	it	along	at	about	breakfast
或者	相当	她	必须	是	美联储	所以	作为	到	经过	它	沿着	在	关于	早餐

[taɪm] ,

time	,
时间	,

或者更确切地说，必须喂她食物，让她在早餐时间左右把食物传递下去。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [nɒt] ['biːɪŋ] [waɪz] [ɪn][baɪ'blədʒi][ɔː(r)]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] ;

I	should	say	,	not	being	wise	in	biology	or	natural	history	;
我	应该	说	,	不是	存在	明智的	在	生物学	或者	自然的	历史	;

应该说，我对生物学或自然史并不精通；

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][bɜːd]['fæməli][ɑː(r); ə(r)][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] ['sʌpə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

the	entire	Bird	family	are	invited	to	supper	with	me	,
这	全部的	鸟	家庭	是	受邀	到	晚餐	和	我	,

我邀请伯德一家全家来我家吃晚饭。

[ænd; ənd][aɪ]['iːv(ə)n][hæv; həv][tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ][rɪ'pɑːst][ɒv; əv] [kɔːn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [medəuz] [tuː; tə][maɪ]

and	I	even	have	to	carry	a	repast	of	corn	over	the	meadows	to	my
和	我	甚至	有	到	携带	一个	餐饮	的	玉米	超过	这	草地	到	我的

[pet] [əb'hɔrəns] ,

pet	abhorrences	,
宠物	憎恶	,

我甚至还得带着一盘玉米穿过草地去喂我那些我最讨厌的宠物们。

['ruːfəs] - [swaɪn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][ðə; ði] [heɪ] - [lɒft] [wɪð] [ə; eɪ] ['flænl] [ræg]

Rufus	'	swine	,	because	he	has	retired	to	the	hay	-	loft	with	a	flannel	rag
鲁弗斯	-	猪	,	因为	他	有	退休	到	这	干草	-	阁楼	和	一个	绒布	抹布

[ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] ,

around	his	head	,
大约	他的	头	,

鲁弗斯的猪，因为他头上裹着一块法兰绒布，躲进了干草棚里。

[wɪtʃ] [miːnz] [aɪ][hæv; həv] [ə'fendɪd] [hɪm][ɔː(r)] [ðæt] ['fɑːðə(r)][hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɪm][æn; ən]['ekstrə]['æbsənt]

which	means	I	have	offended	him	or	that	father	has	given	him	an	extra	absent
哪个	方法	我	有	被冒犯了	他	或者	那	父亲	有	给定	他	一个	额外的	缺席的

- ['maɪndɪd] [drɪŋk] [frɒm; fræm][ðə; ði][dɪ'kæntə(r)] [ðæt] ['mæθjuː] [brɔːt] [hɪm] .

-	minded	drink	from	the	decanter	that	Matthew	brought	him	.
-	有思想	喝	从	这	醒酒器	那	马修	带来	他	.

这意味着我冒犯了他，或者我父亲心不在焉地从马修带来的酒壶里给他多喝了一杯。

['pekəwʊd] [pʌp] [ɪz][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , [juː; jʊ] [siː] ,

Peckerwood	Pup	is	at	this	moment	,	you	see	,
啄木鸟	小狗	是	在	这	片刻	,	你	看	,

你看，Peckerwood Pup此刻正处于.....

['tʃu:ɪŋ] [ðə; ði] [strɪŋz] [aʊt][ɒv; əv][maɪ] ['ʃu:z] [æz; əz][æn; ən]['æpɪtaɪzə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['sʌpə(r)] .

chewing	the	strings	out	of	my	shoes	as	an	appetizer	for	her	supper	.
咀嚼	这	字符串	出去	的	我的	鞋	作为	一个	开胃菜	为了	她	晚餐	.

她把我的鞋带咬下来，当做晚餐的开胃菜。

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [i:t] ['swi:tbredz] [ænd; ənd] ['trʌfl] , [wɪtʃ] [aɪ] [nəʊ] ['əʊɪn] [hæz; həz] [ɔ:l'redi] ['ɔ:dəd] ,

How	could	I	eat	sweetbreads	and	truffle	,	which	I	know	Owen	has	already	ordered	,
如何	可以	我	吃	甜面包	和	松露	,	哪个	我	知道	欧文	有	已经	订购	,

我怎么能吃下欧文已经点好的甜面包和松露呢?

[wen] [aɪ] [nju:] [ðæt] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [smɔ:l] ['tʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)][æt; ət] [həʊm] ['kraɪɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [bred] ? "

when	I	knew	that	more	than	a	hundred	small	children	were	at	home	crying	for	bread	?	"
什么时候	我	知道	那	更多的	比	一个	百	小的	孩子们	是	在	家	哭泣	为了	面包	?	"

当我得知家里有一百多个小孩哭着要面包时，我该怎么办?

" [æn] ,

"	Ann	,
"	安	,

安，

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [meɪks] [ju:; jʊ][səʊ] ['pɜ:fɪktli] ['reɪdiəntli] ['bju:tɪf(ə)l] [ɪn] [ðæt] ['feɪdɪd] ['lɪnɪn] [smɒk] [ænd; ənd][əʊld] ['kɔ:dərɔɪ] [skɜ:t] ?

what	is	it	that	makes	you	so	perfectly	radiantly	beautiful	in	that	faded	linen	smock	and	old	corduroy	skirt	?
什么	是	它	那	制作	你	所以	完美	光芒四射	美丽的	在	那	褪色	亚麻布	罩衫	和	老的	灯心绒	裙子	?

是什么让你穿着褪色的亚麻罩衫和旧灯芯绒裙子，显得如此完美、光彩照人?

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['bju:tɪf(ə)l] , [bʌt; bət] [naʊ] [ju:; jʊ] [lʊk] [laɪk] — [laɪk] — [wel] ,

Of	course	,	you	always	were	beautiful	,	but	now	you	look	like	—	like	—	well	,
的	课程	,	你	总是	是	美丽的	,	但	现在	你	看	喜欢	—	喜欢	—	出色地	,

当然，你一直都很漂亮，但现在你看起来——看起来——嗯，

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [sɒŋ] [aɪ][hæv; həv] [hɜ:d] [ɔ:(r)][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][aɪ][hæv; həv] [si:n] .

I	don't	know	whether	it	is	a	song	I	have	heard	or	a	picture	I	have	seen	.
我	不	知道	无论	它	是	一个	歌曲	我	有	听到	或者	一个	图片	我	有	已见	.

我不知道这是我听过的一首歌，还是我看到的一张图片。

" [bes] [li:nd] [daʊn] [ænd; ənd][leɪd][hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:k] [ə'genst] [maɪn] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] .

"	Bess	leaned	down	and	laid	her	cheek	against	mine	for	a	second	.
"	贝丝	倾斜	向下	和	铺设	她	脸颊	反对	矿	为了	一个	第二	.

贝丝俯下身，把脸颊贴在我的脸颊上，停留了一会儿。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][sʌm; səm] [deɪ] [bɪ'fɔ:(r)] [lɒŋ] ,

"	I'm	going	to	tell	you	some	day	before	long	,
"	我是	去	到	告诉	你	一些	天	前	长的	,

“不久的将来，我会告诉你的。”

" [aɪ] ['wɪspəd] [æz; əz][aɪ] [kɪst] [ðə; ði]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][lɪps] .

"	I	whispered	as	I	kissed	the	corner	of	her	lips	.
"	我	低声说道	作为	我	亲吻	这	角落	的	她	嘴唇	.

我轻声说道，同时吻了吻她的嘴角。

" [naʊ] [duː; də] [teɪk] [ðə; ði] [twɪn] ['fɑːðəz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spɪn] [ʌp] [ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd] [meɪk]

"	Now	do	take	the	twin	fathers	for	a	little	spin	up	the	road	and	make
"	现在	做	拿	这	双	父亲们	为了	一个	小的	旋转	向上	这	路	和	制作

[ðem; ðəm] [wɔːk] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [geɪt] .

them	walk	back	from	the	gate	.
他们	走	后退	从	这	门	.

“现在带那对双胞胎爸爸沿着路兜一圈，让他们从大门走回来。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['sʌfərɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['trəʊdʒən] ['wɒrɪəz] [ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [ðeɪ]

They	have	been	suffering	with	the	Trojan	warriors	all	day	,	and	I	know	they
他们	有	到过	痛苦	和	这	特洛伊木马	战士	全部	天	,	和	我	知道	他们

[mʌst; məst][hæv; həv] ['eksəsaɪz] .

must	have	exercise	.
必须	有	锻炼	.

他们和特洛伊战士一起经历了一整天的苦难，我知道他们一定需要锻炼。

['ʌŋk(ə)l] - [wɔːks] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [meɪl] [iːtʃ] [deɪ] , [bʌt; bət]['fɑːðə(r)] [rɪ'meɪnz] ['steɪʃənri] .

Uncle	Cradd	walks	down	for	the	mail	each	day	,	but	father	remains	stationary	.
叔叔	-	散步	向下	为了	这	邮件	每个	天	,	但	父亲	遗迹	静止的	.

克拉德叔叔每天都步行去取邮件，而父亲则一直待在原地。

[jɔː(r); jə(r)] ['meθəd] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪz] ['pɜːfɪkt] .

Your	method	with	them	is	perfect	.
你的	方法	和	他们	是	完美的	.

你的方法很完美。

[gəʊ] [teɪk] [ðem; ðəm] [waɪl] [aɪ] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd][bed] [daʊn] [ðə; ði] [fɑːm] . "

Go	take	them	while	I	supper	and	bed	down	the	farm	.	"
去	拿	他们	尽管	我	晚餐	和	床	向下	这	农场	.	"

“你去把他们带走，我去吃晚饭，回农场睡觉。”

" [aɪ] [nəʊ] [naʊ] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɪz][baɪ] [ˌtɪntə'rɛtoʊ] , [ænd; ənd] [ɪts] [sʌm; səm] [pleɪs] [ɪn] [rəʊm] ,

"	I	know	now	the	picture	is	by	Tintoretto	,	and	it's	some	place	in	Rome	,
"	我	知道	现在	这	图片	是	经过	丁托列托	,	和	它是	一些	地方	在	罗马	,

“我现在知道这幅画是丁托列托的作品，而且画的地点在罗马。”

" [bes] [kɔːld] [bæk] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [drəʊv] [hɜː(r); hə(r)][kɑː(r)] ['sləʊli] [ə'raʊnd]

"	Bess	called	back	over	her	shoulder	as	she	drove	her	car	slowly	around
"	贝丝	称为	后退	超过	她	肩膀	作为	她	驾驶	她	车	缓慢地	大约

[tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒŋkwest] [ænd; ənd] [ˌdiːpɔː'teɪʃn] [ɒv; əv][maɪ] ['preʃəs]

to	the	front	door	to	begin	her	conquest	and	deportation	of	my	precious
到	这	正面	门	到	开始	她	征服	和	驱逐出境	的	我的	宝贵的

['eɪnʃənts] .

ancients	.
古代人	.

“贝丝一边开车慢慢绕到前门，开始征服和驱逐我珍贵的长辈们，一边回头喊道。

" [nɒt] ['peɪntɪd] [baɪ] [ˌtɪntə'rɛtoʊ] , [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði]['peɪgən][pæn] ,

"	Not	painted	by	Tintoretto	,	but	by	the	pagan	Pan	,
"	不是	绘	经过	丁托列托	,	但	经过	这	异教徒	平底锅	,

“这幅画不是丁托列托画的，而是异教徒潘神画的。”

" [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self][æz; əz][aɪ] [tɜːnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [bɑːn] [dɔː(r)] .

"	I	said	to	myself	as	I	turned	into	the	barn	door	.
"	我	说	到	我	作为	我	转向	进入	这	谷仓	门	.

我一边说着，一边转身走向谷仓门。

['tʃæptə(r)] [ɪks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[wen] [ai] [keɪm] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [wiːt] [ɪn][maɪ][hænd] ,

When	I	came	out	with	a	bucket	of	the	new	wheat	in	my	hand	,
什么时候	我	来了	出去	和	一个	桶	的	这	新的	小麦	在	我的	手	,

当我手里提着一桶新收的小麦出来时，

[ai] [hɜːd] [bes] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][kɑː(r)] [dɪ'pɑːtɪŋ] ,

I	heard	Bess	and	her	car	departing	,
我	听到	贝丝	和	她	车	离开	,

我听到贝丝和她的车离开的声音。

[wɪð] ['ʌŋk(ə)l] - ['sɒnərəs] [spiːtʃ] ['mɪŋglɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [pʌf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] .

with	Uncle	Cradd's	sonorous	speech	mingling	with	the	puff	of	the	engine	.
和	叔叔	-	响亮的	演讲	混杂	和	这	噗	的	这	引擎	.

克拉德叔叔洪亮的声音与引擎的轰鸣声交织在一起。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ə'ləʊn] , ['mɪstə(r)] . [dʒiː] . [bɜːd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	We	are	all	alone	,	Mr	.	G	.	Bird	,	and	we	love	it	,
"	我们	是	全部	独自的	,	先生	.	G	.	鸟	,	和	我们	爱	它	,

“我们都是孤身一人，G·伯德先生，我们喜欢这样。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [ə'baʊt] ['aʊə(r)]['mɪstə(r)] . ['ædəm] ,

because	then	we	can	talk	comfortably	about	our	Mr	.	Adam	,
因为	然后	我们	能	讲话	舒适地	关于	我们的	先生	.	亚当	,

因为那样我们就可以自在地谈论我们的亚当先生了。

" [aɪ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['gəʊldən][bɜːd][æz; əz][hiː; hi] ['fɒləʊd] [ˌem 'iː] [ə'raʊnd] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːn]

"	I	said	to	the	Golden	Bird	as	he	followed	me	around	the	side	of	the	barn
"	我	说	到	这	金的	鸟	作为	他	随后	我	大约	这	边	的	这	谷仓

[weə(r)] [ə; eɪ][dɔː(r)][hæd; həd] [biːn] [kʌt] [baɪ][pæn] [hɪm'self] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['entri] ['ɪntuː][maɪ]

where	a	door	had	been	cut	by	Pan	himself	to	make	an	entry	into	my
在哪里	一个	门	有	到过	切	经过	平底锅	他自己	到	制作	一个	入口	进入	我的

['ɪmprəvaɪzd] ['tʃɪkɪn] - [haʊs] .

improvised	chicken	-	house	.
即兴发挥	鸡	-	房子	.

“我对金鸟说，它跟着我绕到谷仓侧面，潘神亲自在那里凿了一扇门，以便进入我临时搭建的鸡舍。

['sʌd(ə)nli] [aɪ][wɒz; wəz] ['ɑːnsə(r)d] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['tʃʌk(ə)lɪŋ] [ænd; ənd] [klʌk] ,

Suddenly	I	was	answered	by	a	very	interesting	chuckling	and	clucking	,
突然	我	曾是	回答	经过	一个	非常	有趣的	轻笑	和	咯咯叫	,

突然，我听到一阵非常有趣的咯咯笑声和咯咯声，这回应了我。

[ænd; ənd][aɪ] [tɜːnd] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [hæd; həd] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [dʒiː] .

and	I	turned	to	see	what	had	disengaged	the	attention	of	Mr	.	G	.
和	我	转向	到	看	什么	有	脱离	这	注意力	的	先生	.	G	.

[bɜːd][frɒm; frəm][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] [fiːd] - ['bʌkɪt] .

Bird	from	me	and	my	feed	-	bucket	.
鸟	从	我	和	我的	喂养	-	桶	.

于是我转过身，想看看是什么让 G. Bird 先生的注意力从我和我的饲料桶上转移开了。

[ðə; ði] [saɪt] [ðæt] [met] [maɪ] [aɪz] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ðæt] [hæd; həd] [leɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['gəʊldən]

The	sight	that	met	my	eyes	lifted	the	shadow	that	had	lain	between	the	Golden
这	视线	那	遇见	我的	眼睛	抬起	这	阴影	那	有	莱恩	之间	这	金的

[bɜːd][ænd; ənd][ˌem 'iː] [sɪns] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [aɪ][hæd; həd]['teɪkən] [hɪm] [ɪn][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['njuːli] [ə'raɪvd]

Bird	and	me	since	the	morning	I	had	taken	him	in	to	see	his	newly	arrived
鸟	和	我	自从	这	早晨	我	有	已采取	他	在	到	看	他的	新	到达的

['prɒdʒəni][ænd; ənd][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [hɪm] ['nəʊtɪs][ðeə(r)] [ɪg'zɪstəns] .

progeny	and	had	not	been	able	to	make	him	notice	their	existence	.
后代	和	有	不是	到过	有能力的	到	制作	他	注意	他们的	存在	.

映入眼帘的景象驱散了自那天早上我带金鸟去看它新出生的后代以来，一直笼罩在我和它之间的阴影，而我却没能让它注意到它们的存在。

['stretʃɪŋ] [aʊt] [bɪ'haɪnd][ˌem 'i:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [treɪl] [ɒv; əv] [wi:t] [ðæt] [hæd; həd] [drip] [frɒm; frəm][ə; eɪ]

Stretching	out	behind	me	was	a	trail	of	wheat	that	had	dripped	from	a
伸展	出去	在后面	我	曾是	一个	踪迹	的	小麦	那	有	滴落	从	一个

[həʊl] [ɪn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌkɪt] ,

hole	in	the	side	of	the	bucket	,
洞	在	这	边	的	这	桶	,

我身后延伸出一条麦穗，那是从桶侧面的小孔里滴下来的。

[ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][saɪdz][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [pə'tɜ:nl] [bɜ:d][wɒz; wəz] ['mɑ:ʃəlɪŋ] [hɪz; ɪz][rɪ'laɪəb(ə)l]

and	along	the	sides	of	it	the	paternal	Bird	was	marshaling	his	reliable
和	沿着	这	侧面	的	它	这	父系	鸟	曾是	集结	他的	可靠的

['fɒstə(r)] - ['mʌðə(r)] ,

foster	-	mother	,
促进	-	母亲	,

而在它的两侧，那只慈祥的鸟儿正指挥着它可靠的养母。

['mɪsɪz] . [red] ['æˌlaɪz][ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz] [əʊn] ['flʌfi] [waɪt] ['prɒdʒəni] .

Mrs	.	Red	Ally's	and	all	his	own	fluffy	white	progeny	.
太太	.	红色的	盟友的	和	全部	他的	自己的	蓬松的	白色的	后代	.

红艾利夫人和他所有毛茸茸的白色后代。

[wɪð] [ɪk'si:dɪŋ] [ˌdʒenə'rɒsəti][hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['i:tɪŋ] [ə; eɪ] [greɪn] [hɪm'self] , [bʌt; bət] ['skrætʃɪŋ]

With	exceeding	generosity	he	was	not	eating	a	grain	himself	,	but	scratching
和	超过	慷慨	他	曾是	不是	吃	一个	粮食	他自己	,	但	抓挠

[ænd; ənd] ['tʃɔ:tl] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋli] .

and	chortling	encouragingly	.
和	咯咯笑	令人鼓舞的是	.

他非常大方，自己一粒谷物都没吃，只是挠挠痒，发出鼓励的咯咯声。

" [aɪ] [nju:] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [laɪk] ['ʌðə(r)] ['tʃɪkɪn] [men] , ['mɪstə(r)] . [dʒi:] . [bɜ:d] , - [meɪl] [ɪn'dɪfrənt]

"	I	knew	you	were	not	like	other	chicken	men	,	Mr	.	G	.	Bird	,	'	male	indifferent
"	我	知道	你	是	不是	喜欢	其他	鸡	男人	,	先生	.	G	.	鸟	,	-	男性	冷漠

[tu:; tə] ['hætʃɪz] ,

to	hatches	,
到	孵化	,

“我知道你和其他养鸡人不一样，G·伯德先生，‘对孵化漠不关心的男人’，

- [æz; əz][ðə; ði] [bʊk] [sed] ,

'	as	the	book	said	,
-	作为	这	书	说	,

正如书中所说，

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] [æz; əz][hi:; hi] [kɔ:t] [ʌp] [wɪð] [ˌem 'i:][ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [pek] [ðə; ði] [greɪnz] [aɪ]

"	I	exclaimed	as	he	caught	up	with	me	and	began	to	peck	the	grains	I
"	我	惊呼	作为	他	捕捉	向上	和	我	和	开始	到	啄	这	谷物	我

['ɒfəd] [frɒm; frəm][maɪ][hænd] .

offered	from	my	hand	.
提供	从	我的	手	.

“当他追上我，开始啄食我手中的谷物时，我惊呼道。”

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][dʒʌst][laɪk] ['əʊɪn] [ænd; ənd] ['mæθju:] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['tɪlɪt] [ænd; ənd] — [ænd; ənd]

"	You	are	just	like	Owen	and	Matthew	and	Mr	.	Tillett	and	—	and
"	你	是	只是	喜欢	欧文	和	马修	和	先生	.	蒂利特	和	—	和

— " [bʌt; bət][aɪ]['dɪd(ə)nt] [kən'tɪnju:] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [tʃɑ:nt] [bɪ'gæn] ['rendɪŋ] [maɪ]

—	"	but	I	didn't	continue	the	conversation	because	the	chant	began	rending	my
—	"	但	我	没有	继续	这	对话	因为	这	呗	开始	渲染	我的

['hɑ:tstrɪŋz] [ə'gen] .

heartstrings	again	.
心弦	再次	.

“你就像欧文、马修、蒂利特先生，还有——还有——”但我没有继续说下去，因为那句口号又开始拨动我的心弦。

" [əʊ] , ['mɪstə(r)] . [dʒiː] . [bɜːd] ,

"	Oh	,	Mr	.	G	.	Bird	,
"	哦	,	先生	.	G	.	鸟	,

“哦，G·伯德先生，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən]['æp(ə)l] ['ɔːtʃəd] [ænd; ənd]

it	is	an	awful	thing	for	a	woman	to	have	an	apple	orchard	and
它	是	一个	可怕	事物	为了	一个	女士	到	有	一个	苹果	果园	和

['laɪlək] [bʊʃɪz] [ɪn] [bluːm] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'ləʊn] ,

lilac	bushes	in	bloom	when	she	is	alone	,
紫丁香	灌木丛	在	盛开	什么时候	她	是	独自的	,

对于一个独自在家的女人来说，拥有一个苹果园和盛开的紫丁香花丛是一件糟糕的事情。

" [ai] [saɪd] [ɪn'sted] , [æz; əz][ai] [went] [ɒn][tuː; tə][maɪ] [raʊnd] [ɒv; əv] ['fiːdɪŋ] ,

"	I	sighed	instead	,	as	I	went	on	to	my	round	of	feeding	,
"	我	叹了口气	反而	,	作为	我	去	在	到	我的	圆形的	的	喂养	,

我叹了口气，继续进行我的喂奶工作。

['veri] ['hʌŋgri] [maɪ'self][fɔː(r); fə(r)] — [ə; eɪ][pɒt][ɒv; əv] [hɜːbs] .

very	hungry	myself	for	—	a	pot	of	herbs	.
非常	饥饿的	我	为了	—	一个	锅	的	草药	.

我非常想吃——一盆香草。

['leɪtə(r)][ai] , [tuː] , [wɒz; wəz] [fed] .

Later	I	,	too	,	was	fed	.
之后	我	,	也	,	曾是	美联储	.

后来我也吃上了饭。

[lɒŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [twɪn] ['fɑːðəz] [hæd; həd][hæd; həd] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['set(ə)ld] ['seɪfli] [baɪ]

Long	after	the	twin	fathers	had	had	supper	and	were	settled	safely	by
长的	后	这	双	父亲们	有	有	晚餐	和	是	定居	安全	经过

[ðeə(r)]['kænd(ə)ls] ,

their	candles	,
他们的	蜡烛	,

双胞胎父亲用完晚饭，安然地在蜡烛旁坐下很久之后，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['biːkənz] [ðæt] [led][ðem; ðəm] [bæk] ['ɪntuː][pɑːst]['eɪdʒɪz] ,

which	were	beacons	that	led	them	back	into	past	ages	,
哪个	是	信标	那	引领	他们	后退	进入	过去的	年龄	,

这些就像灯塔，引领他们回到过去的时代。

[ai][sæt][baɪ][maɪ'self][ɒn][ðə; ði] [frʌnt] ['dɔːstep] [ɪn][ðə; ði] ['pɜːfjuːmd] ['dɑːknəs] [ðæt] [wɒz; wəz]['əʊnli] ['feɪntli]

I	sat	by	myself	on	the	front	doorstep	in	the	perfumed	darkness	that	was	only	faintly
我	卫星	经过	我	在	这	正面	家门口	在	这	香	黑暗	那	曾是	仅有的	淡淡的

[lɪt] [baɪ] [stɑːz] [ðæt] [siːmd] [səʊ][nɪə(r)][ðə; ði] [ɜːθ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] ['flaʊəz] [ɒv; əv] [lait]

lit	by	stars	that	seemed	so	near	the	earth	that	they	were	like	flowers	of	light
点燃	经过	明星	那	似乎	所以	靠近	这	地球	那	他们	是	喜欢	花朵	的	光

['blɒsəmɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [twɪgz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːf] [elmz] .

blossoming	on	the	twigs	of	the	roof	elms	.
盛开	在	这	树枝	的	这	屋顶	榆树	.

我独自一人坐在前门台阶上，周围是芬芳的黑暗，只有星星微弱的光芒照亮着大地，它们仿佛离地球很近，就像在屋檐榆树枝头上盛开的光之花。

[ɪn][ə; eɪ] ['lʌvli] [driːm] [ai][hæd; həd][dʒʌst] [gɒn] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][pæn] [wen] [ai] [hɜːd] [aʊt]

In	a	lovely	dream	I	had	just	gone	into	the	arms	of	Pan	when	I	heard	out
在	一个	迷人的	梦	我	有	只是	已消失	进入	这	武器	的	平底锅	什么时候	我	听到	出去

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['ɔːtʃəd] [ə; eɪ] [sɒft] [muː] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kaʊ] ,

beyond	the	orchard	a	soft	moo	of	a	cow	,
超过	这	果园	一个	柔软的	哞	的	一个	奶牛	,

在一个美好的梦境中，我刚刚投入潘神的怀抱，就听到果园外传来一声柔和的牛哞叫。

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə; eɪ] [wiːk] ['lɪt(ə)l] [kɑːf] ['ekəʊ] .

and	with	it	came	a	weak	little	calf	echo	.
和	和	它	来了	一个	虚弱的	小的	小牛	回声	.

随之而来的是一阵微弱的小牛叫声。

" ['sʌmˌbɒdiz] [kaʊ] [hæz; həz] [streɪd] — [aɪ] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][kʊd; kəd] [help]

"	Somebody's	cow	has	strayed	—	I	wish	she	belonged	to	me	and	could	help
"	某人的	奶牛	有	迷路了	—	我	希望	她	属于	到	我	和	可以	帮助

[ˌem 'iː] [wɪð] [ðɪs] [nju'trɪʃ(ə)n] [dʒɒb] ,

me	with	this	nutrition	job	,
我	和	这	营养	工作	,

“有人家的牛走丢了——我真希望它是我的，可以帮我做这份营养方面的工作。”

" [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self][æz; əz][aɪ][rəʊz][ænd; ənd][ræn] [daʊn] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

"	I	said	to	myself	as	I	rose	and	ran	down	under	the	branches	of	the
"	我	说	到	我	作为	我	玫瑰	和	跑	向下	在下面	这	分支	的	这

[nɑːld] [əʊld]['æp(ə)l] - [triːz] ,

gnarled	old	apple	-	trees	,
盘根错节的	老的	苹果	-	树木	,

我一边自言自语，一边起身跑下树荫，钻到那些枝干虬曲的老苹果树下。

[wɪtʃ] ['sɪftɪd] [daʊn] ['pɜːfjuːmd] [bləʊ] [ə'pɒn] [maɪ] [hed] [æz; əz][aɪ][ræn] .

which	sifted	down	perfumed	blow	upon	my	head	as	I	ran	.
哪个	筛过的	向下	香	吹	之上	我的	头	作为	我	跑	.

当我奔跑时，芬芳的气息扑面而来，落在我的头上。

[ðen] [aɪ] [stɒpt] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [ə'gen] .

Then	I	stopped	and	listened	again	.
然后	我	停止	和	听着	再次	.

然后我停下来，又听了一遍。

['əʊvə(r)][ðə; ðɪ][əʊld] [stəʊn] [wɔːl] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ðɪ] ['ɔːtʃəd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['pɑːstʃə(r)][aɪ] [hɜːd]

Over	the	old	stone	wall	that	separated	the	orchard	from	the	pasture	I	heard
超过	这	老的	石头	墙	那	分开	这	果园	从	这	牧场	我	听到

['fʊtsteps] [ænd; ənd] [spft] ['pæntɪŋ] ,

footsteps	and	soft	panting	,
脚步声	和	柔软的	喘息	,

我听到隔开果园和牧场的古老石墙那边传来脚步声和轻微的喘息声。

['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [wiːk] ['lɪt(ə)l] [kaʊ] - ['beɪbi]['prəʊtest][ɒv; əv] [fə'tiːg] .

also	a	weak	little	cow	-	baby	protest	of	fatigue	.
还	一个	虚弱的	小的	奶牛	-	婴儿	反对	的	疲劳	.

还有一丝微弱的、像小牛犊一样的疲惫抗议声。

" [aɪl] [get]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ][wɔːl][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz]['eni] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

"	I'll	get	over	the	wall	and	see	if	there	is	any	trouble	with	them	,
"	患病的	得到	超过	这	墙	和	看	如果	那里	是	任何	麻烦	和	他们	,

“我翻过墙去看看他们那边有没有什么麻烦。”

" [aɪ] [sed] [ænd; ənd][aɪ]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][maɪ]['ækʃ(ə)nz][tuː; tə][maɪ] [wɜːdz] .

"	I	said	and	I	suited	my	actions	to	my	words	.
"	我	说	和	我	适合	我的	行动	到	我的	字	.

我说过，我的行动也与我的言辞相符。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ɪn][ðə; ðɪ][dɑːk][aɪ] [fə'gɒt] [ðæt] [kaʊz] [hæv; həv] [hɔːnz] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['nevə(r)]

I	suppose	in	the	dark	I	forgot	that	cows	have	horns	and	that	I	had	never
我	认为	在	这	黑暗的	我	忘了	那	牛	有	角	和	那	我	有	绝不

['iːv(ə)n] [biːn] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə][wʌn] [bɪ'fɔː(r)] ,

even	been	introduced	to	one	before	,
甚至	到过	介绍	到	一	前	,

我想，在黑暗中我忘记了牛有角，而且我以前甚至从未见过牛。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [aɪ] [wɔːkt] [ʌp] [nɪə(r)][ðə; ði] [lɑːdʒ] [blæk]

for	with	the	greatest	confidence	and	sympathy	I	walked	up	near	the	large	black
为了	和	这	最	信心	和	同情	我	步行	向上	靠近	这	大的	黑色的

[mæs] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kaʊ] ['mʌðə(r)] ,

mass	that	was	the	cow	mother	,
大量的	那	曾是	这	奶牛	母亲	,

我怀着极大的信心和同情，走到那团巨大的黑色物体——也就是母牛——跟前。

[wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [ænd; ənd] ['weɪvərɪŋ] ['bɒdi] [prest] [kləʊz] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][saɪd] .

with	a	very	small	and	wavering	body	pressed	close	at	her	side	.
和	一个	非常	小的	和	摇摆不定	身体	按下	关闭	在	她	边	.

一个非常小且摇摇晃晃的身躯紧紧地贴在她身边。

" [dɪd][juː; jʊ][kɔːl][ˌem 'iː] , ['mʌðə(r)] [kaʊ] ?

"	Did	you	call	me	,	Mother	Cow	?
"	做过	你	称呼	我	,	母亲	奶牛	?

“你叫我母牛吗？”

" [aɪ] [ɑːskt] ['sɒftli] .

"	I	asked	softly	.
"	我	问	轻轻	.

我轻声问道。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz]['teɪkən][frɒm; frəm][maɪ][lɪps][æz; əz][pæn] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑːknəs]

The	question	was	taken	from	my	lips	as	Pan	came	out	of	the	darkness
这	问题	曾是	已采取	从	我的	嘴唇	作为	平底锅	来了	出去	的	这	黑暗

[bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [tʊk] [ˌem 'iː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

behind	her	and	took	me	into	his	arms	.
在后面	她	和	采取	我	进入	他的	武器	.

潘从她身后的黑暗中走出来，一把将我搂入怀中，我才得以问出这个问题。

" [jes] , [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [juː; jʊ] .

"	Yes	,	she	called	you	.
"	是的	,	她	称为	你	.

“是的，她给你打过电话。”

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [aɪ'd] [siː] [juː; jʊ] .

I	didn't	think	I'd	see	you	.
我	没有	思考	ID	看	你	.

我没想到会见到你。

[aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][gəʊ][maɪ] [weɪ] ;

I	was	just	going	to	leave	her	for	you	and	go	my	way	;
我	曾是	只是	去	到	离开	她	为了	你	和	去	我的	方式	;

我本来打算为了你离开她，然后独自走自己的路；

[bʌt; bət] [trʌst] ['wɪmɪn] [fɔː(r); fə(r)]['siːkrət] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] [æz; əz][maɪ][ɑːm] [slɪpt]

but	trust	women	for	secret	communication	,	"	he	said	as	my	arm	slipped
但	相信	女性	为了	秘密	沟通	,	"	他	说	作为	我的	手臂	滑倒了

[ə'raʊnd] [hɪz; ɪz][beə(r)] [θrəʊt] .

around	his	bare	throat	.
大约	他的	裸	喉	.

“但是，要相信女人进行秘密交流，”他说着，我的手臂滑到他裸露的脖子上。

" [nɒt] [siː] [ˌem 'iː] ?

"	Not	see	me	?
"	不是	看	我	?

“没看见我吗？”

" [aɪ] ['kwestʃənd] .

"	I	questioned	.
"	我	被质问	.

我提出了质疑。

" [ai]['nevə(r)] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [ai] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['wʊmən] .

"	I	never	wanted	to	see	you	again	until	I	came	for	you	,	Woman	.
"	我	绝不	通缉	到	看	你	再次	直到	我	来了	为了	你	,	女士	.

“我原本不想再见到你，直到我来接你，女人。”

[ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ai][kʊd; kəd][stænd][ˌaɪ 'tiː] — [tuː; tə][pʊt][juː; jʊ][aʊt][ɒv; əv][maɪ][ɑːmz] [ə'gen] .

I	didn't	think	I	could	stand	it	—	to	put	you	out	of	my	arms	again	.
我	没有	思考	我	可以	站立	它	—	到	放	你	出去	的	我的	武器	再次	.

我无法忍受再次将你从我的怀抱中放开。

[ai] [kænt] [teɪk] [juː; jʊ] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə] - [naɪt] .

I	can't	take	you	with	me	to	-	night	.
我	不能	拿	你	和	我	到	-	夜晚	.

今晚我不能带你一起走。

[ai] [keɪm] [maɪlz] [aʊt][ɒv; əv][maɪ] [weɪ] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] ,

I	came	miles	out	of	my	way	to	bring	her	to	you	,
我	来了	英里	出去	的	我的	方式	到	带来	她	到	你	,

我大老远跑来把她带给你，

[ænd; ənd] [aɪv] ['hʌrid] [ðem; ðəm][bəuθ] ['kruːəli] .

and	I've	hurried	them	both	cruelly	.
和	我已经	慌忙	他们	两个都	残酷地	.

我残忍地催促了他们俩。

[ðə; ði][kɑːf][ɪz]['əʊnli] [tuː] [deɪz] [əʊld] , [bʌt; bət][juː; jʊ][duː; də] [niːd] [hɜː(r); hə(r)]['bædli][tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði]

The	calf	is	only	two	days	old	,	but	you	do	need	her	badly	to	feed	the
这	小牛	是	仅有的	二	天	老的	,	但	你	做	需要	她	糟糕	到	喂养	这

['tʃɪkɪnz] .

chickens	.
鸡	.

小牛才出生两天，但你急需它来喂鸡。

[mɪlk] - [fed] ['tʃɪkɪnz] [ʃəʊ] [ə; eɪ][geɪn][ɒv; əv] ['θɜːti] [pə(r)][sent] .

Milk	-	fed	chickens	show	a	gain	of	thirty	per	cent	.
牛奶	-	美联储	鸡	展示	一个	获得	的	三十	每	中心	.

以牛奶喂养的鸡增重30%。

['əʊvə(r)]['ʌðə(r)z] .

over	others	.
超过	其他的	.

优于其他人。

[juː; jʊ][kæn; kən] [tʃɜːn] [ænd; ənd][get][ɔːl][ðə; ði]['bʌtə(r)] [juː; jʊ] [niːd] [ænd; ənd] [fiːd] [ðem; ðəm][ðə; ði]

You	can	churn	and	get	all	the	butter	you	need	and	feed	them	the
你	能	搅动	和	得到	全部	这	黄油	你	需要	和	喂养	他们	这

['bʌtəmɪlk] . "

buttermilk	.	"
酪乳	.	"

你可以搅打出你需要的全部黄油，然后用酪乳喂它们。

" [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ai][kæn; kən] [lɜːn] [tuː; tə] [mɪlk] [ænd; ənd] [tʃɜːn] [hɜː(r); hə(r)] ?

"	Do	you	suppose	I	can	learn	to	milk	and	churn	her	?
"	做	你	认为	我	能	学习	到	牛奶	和	搅动	她	?

“你觉得我能学会挤奶和搅乳吗？”

" [ai] [ɑːskt] [æz; əz][ai] [ʃræŋk] [ə; eɪ][bɪt]['kləuzə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [frɒm; frəm] [ðɪs] [njuː] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] .

"	I	asked	as	I	shrank	a	bit	closer	in	his	arms	from	this	new	responsibility	.
"	我	问	作为	我	缩小	一个	少量	更近	在	他的	武器	从	这	新的	责任	.

“我问，同时因为肩负起这份新的责任而更加依偎在他怀里。”

" [mɪlk] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [tʃɜːn] [ðə; ði] [mɪlk] ,
" Milk her and churn the milk ,
" 牛奶 她 和 搅动 这 牛奶 ,

“挤她的奶，然后搅动牛奶。”

" [lɑːft] [pæn] [æz; əz] [hiː; hi] [bent] [maɪ] [hed] ['fɔːwəd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ɑːm] ,
" laughed Pan as he bent my head forward on his arm ,
" 笑了 平底锅 作为 他 弯曲 我的 头 向前 在 他的 手臂 ,

潘笑着把我的头向前弯到他的胳膊上。

[set] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [maɪ] [nek] ,
set his teeth in the back of my neck ,
放 他的 牙齿 在 这 后退 的 我的 脖子 ,

他把牙齿咬在我的后颈上，

[ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌem 'iː] [laɪk] ['pekəwʊd] [pʌp] [ʃeɪks] [ðə; ði] [greɪ] ['kɪt(ə)n] [wen] [aɪm] [nɒt] ['lʊkɪŋ] .
and shook me like Peckerwood Pup shakes the gray kitten when I'm not looking .
和 摇晃 我 喜欢 啄木鸟 小狗 奶昔 这 灰色的 小猫 什么时候 我是 不是 寻找 .

趁我不注意，它像啄木鸟小狗摇晃灰色小猫一样摇晃我。

" [wɪl] [juː; jʊ] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ? "
" Will you show me in the morning ? "
" 将要 你 展示 我 在 这 早晨 ? "

“你明天早上会给我看吗？”

" ['wʊmən] , [ai] [hæv; həv] [tuː; tə] [rʌn] [ten] [maɪlz] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [bɪ'fɔː(r)] ['deɪbreɪk] ,
" Woman , I have to run ten miles through the forest before daybreak ,
" 女士 , 我 有 到 跑步 十 英里 通过 这 森林 前 拂晓 ,

“女人，天亮前我必须穿过森林跑十英里。”

[ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [nəʊ] [wen] [ai] [kæn; kən] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
and I don't know when I can come back to you .
和 我 不 知道 什么时候 我 能 来 后退 到 你 .

我不知道什么时候才能回到你身边。

[ai] [nəʊ] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [θɪŋz] , [bʌt; bət] [ai] — [ai] [dʒʌst] [kænt] .
I know I ought to tell you things , but I — I just can't .
我 知道 我 应该 到 告诉 你 事物 , 但 我 — 我 只是 不能 .

我知道我应该告诉你一些事情，但是——我就是说不出口。

[ai] [dɪ'mɑːnd] [ɒv; əv] [laɪf] [ðæt] [ai] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [teɪk] [juː; jʊ] ['ɪntuː]
I demand of life that I be allowed to come for you and take you into
我 要求 的 生活 那 我 是 允许 到 来 为了 你 和 拿 你 进入
[ðə; ði] [wʊdz] [wɪð] ['əʊnli] [jɔː(r); jə(r)] ['rɒmni] ['bʌnd(ə)l] .
the woods with only your Romney bundle .
这 树林 和 仅有的 你的 罗姆尼 捆 .

我要求生命允许我来接你，带你进树林，只带上你的罗姆尼面包捆。

[wɪl] [juː; jʊ] [biː; bi] [hɪə(r)] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [wen] [ai] [kʌm] , [ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] ['bʌnd(ə)l] [taɪd] [ʌp]
Will you be here ready for me when I come , and keep the bundle tied up
将要 你 是 这里 准备好 为了 我 什么时候 我 来 , 和 保持 这 捆 系 向上
? "
? "
? "

我来的时候，你会在这里做好准备吗？我会把包裹包好吗？

" [jes] , " [ai] ['ɑːnsə(r)d] [æz; əz] [ai] [druː] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [ænd; ənd] [prest] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [maɪ] [brest] ,
" Yes , " I answered as I drew his head down and pressed it to my breast ,
" 是的 , " 我 回答 作为 我 画 他的 头 向下 和 按下 它 到 我的 胸部 ,

“是的，”我回答道，同时将他的头拉下来，按在我的胸前。

['həʊpɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hɪə(r)][ðə; ði] [tʃɑːnt] [ɒn][maɪ] ['hɑːtstrɪŋz] .

hoping	**that**	**he**	**might**	**hear**	**the**	**chant**	**on**	**my**	**heartstrings**	**.**
希望	那	他	可能	听到	这	呗	在	我的	心弦	.

希望他能听到我心底的呼唤。

[ai] [θɪŋk] [hiː; hi][dɪd][hɪə(r)] .

I	**think**	**he**	**did**	**hear**	**.**
我	思考	他	做过	听到	.

我觉得他听到了。

" [ai][ˌeɪ 'em] [ðaɪ] [tʃaɪld] .

"	**I**	**am**	**thy**	**child**	**.**
"	我	是	你的	孩子	.

“我是你的孩子。”

[ai][ˌeɪ 'em] [ðaɪ] [meit] .

I	**am**	**thy**	**mate**	**.**
我	是	你的	伴侣	.

我是你的伴侣。

[kʌm] !

Come	**!**
来	!

来!

" [hiː; hi] [meɪd] [rɪ'spɒns] , [æz; əz][hiː; hi] [slɪpt] [frɒm; frəm][maɪ] [ɑːmz] [ænd; ənd] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði]

"	**he**	**made**	**response**	**,**	**as**	**he**	**slipped**	**from**	**my**	**arms**	**and**	**away**	**into**	**the**
"	他	制成	回复	,	作为	他	滑倒了	从	我的	武器	和	离开	进入	这

['dɑːknəs] ,

darkness	**,**
黑暗	,

“他回应着，从我的怀抱中滑落，消失在黑暗中。”

['liːvɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'ləʊn] [wɪð] ['əʊnli][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmpəni] .

leaving	**me**	**alone**	**with**	**only**	**the**	**mother**	**now**	**for**	**company**	**.**
离开	我	独自的	和	仅有的	这	母亲	现在	为了	公司	.

现在只剩下我和母亲相伴了。

[ʃiː; ʃi] [lik] [maɪ] [ɑːm] [wɪð] [ə; eɪ] [wɔːm] , [rʌf] [tʌŋ] ,

She	**licked**	**my**	**arm**	**with**	**a**	**warm**	**,**	**rough**	**tongue**	**,**
她	舔过	我的	手臂	和	一个	温暖的	,	粗糙的	舌头	,

她用温暖而粗糙的舌头舔了舔我的手臂，

[ænd; ənd][ai] [keɪm] [bæk] ['ɪntuː][maɪ] [əʊn] ['bɒdi] [ænd; ənd][led][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [bɑːn] [ænd; ənd]

and	**I**	**came**	**back**	**into**	**my**	**own**	**body**	**and**	**led**	**her**	**to**	**the**	**barn**	**and**
和	我	来了	后退	进入	我的	自己的	身体	和	引领	她	到	这	谷仓	和

['sʌpə(r)] .

supper	**.**
晚餐	.

于是我回到了自己的身体里，领着她去了谷仓吃晚饭。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [kaɪndz][ɒv; əv] [lʌv] ,

There	**are**	**two**	**kinds**	**of**	**love**	**,**
那里	是	二	种类	的	爱	,

世上有两种爱，

[ðə; ði] ['kʌltɪveɪtɪd] [kaɪnd] [ðæt] [bɔːrz] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['wʊmənz] [hɑːt] [θruː] [sɪlk] [ænd; ənd] ['leɪsɪz] [ɪn] [ə; eɪ]

the	cultivated	kind	that	bores	into	a	woman's	heart	through	silk	and	laces	in	a
这	栽培	种类	那	钻孔	进入	一个	女性的	心	通过	丝绸	和	鞋带	在	一个

[hɒt] - [haʊs] ['ætməsfɪə(r)] [ænd; ənd] [brɪŋz] [ə'baʊt] [ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv] ['enəveɪtɪŋ] [ɹɪ'ækʃənz] [ʌn'tɪl]

hot	-	house	atmosphere	and	brings	about	all	kinds	of	enervating	reactions	until
热的	-	房子	气氛	和	带来	关于	全部	种类	的	使人疲惫	反应	直到

['ɒpəɹˌeɪtɪd] [ə'pɒn] [baɪ] ['mærɪdʒ] ;

operated	upon	by	marriage	;
经营的	之上	经过	婚姻	;

那种精心培养的爱情，在温室般的氛围中，透过丝绸和蕾丝钻进女人的心里，引起各种令人疲惫的反应，直到婚姻的洗礼才能有所改变；

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [kaɪnd] [ə; eɪ] [fiːld] ['wʊmən] [briːð] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [lʌŋz] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [gets] ['ɪntuː]

the	other	kind	a	field	woman	breathes	into	her	lungs	and	it	gets	into
这	其他	种类	一个	场地	女士	呼吸	进入	她	肺	和	它	获得	进入

[hɜː(r); hə(r)] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [stɑːrts] [ʌp] [ðə; ði] [məʊst] ['ɔːf(ə)l] [ænd; ənd] [prə'dʌktɪv] [æk'tɪvəti] .

her	circulation	and	starts	up	the	most	awful	and	productive	activity	.
她	循环	和	开始	向上	这	最多	可怕	和	生产力	活动	.

另一种气体被田间妇女吸入肺部，进入血液循环，开始进行最可怕但最高效的活动。

[aɪv] [hæd; həd] [bəuθ] [kaɪndz] .

I've	had	both	kinds	.
我已经	有	两个都	种类	.

两种我都吃过。

[ai] ['məʊped] [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] ['əʊvə(r)] [geɪl] ['biːkən] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [ænd; ənd] ['mæθjuː]

I	moped	for	months	over	Gale	Beacon	,	and	made	him	and	Matthew
我	轻便摩托车	为了	几个月	超过	大风	灯塔	,	和	制成	他	和	马修

[ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [kəm'pliːtli] [ʌn'hæpi] ,

and	father	completely	unhappy	,
和	父亲	完全地	不开心	,

我为盖尔·比肯的事闷闷不乐了好几个月，让他、马修和父亲都非常不开心。

[lɒst] [ten] [paʊndz] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] [ə; eɪ] [rest] - [kjʊə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['tempə(r)] .

lost	ten	pounds	,	and	was	sent	to	a	rest	-	cure	for	temper	.
丢失的	十	磅	,	和	曾是	发送	到	一个	休息	-	治愈	为了	脾气	.

他瘦了十磅，还因为脾气暴躁被送去疗养院。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['ædəm] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [kaʊ] [ænd; ənd] [kɑːf] [ænd; ənd] ['pæʃənət]

The	next	morning	after	Adam	gave	me	the	cow	and	calf	and	passionate
这	下一个	早晨	后	亚当	给予	我	这	奶牛	和	小牛	和	热情的

[im'breis] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːtʃəd] [ai] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɜːk] [laɪk] [sɪks] ['wɪmɪn] ,

embraces	out	in	the	orchard	I	began	to	work	like	six	women	,
拥抱	出去	在	这	果园	我	开始	到	工作	喜欢	六	女性	,

第二天早上，亚当在果园里给了我母牛和小牛，并热情地拥抱了我，之后我就开始像六个女人一样干活。

[ænd; ənd] [wɒt] [ai] [dɪd] [tuː; tə] - [nɒt] [ten] ['wɪmɪn] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ə'kʌmplɪʃt] [ɪn] [æz; əz]

and	what	I	did	to	Elmnest	not	ten	women	could	have	accomplished	in	as
和	什么	我	做过	到	-	不是	十	女性	可以	有	完成	在	作为

['meni] [deɪz] .

many	days	.
许多	天	.

我在埃尔姆内斯特所做的一切，十个女人在短短几天内也做不出来。

[ai] ['wiːdɪd] [ðə; ði] [həʊl] ['gɑːd(ə)n] [ænd; ənd] [ai] [pɪkt] [θriː] ['bʊʃlz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [fɜːst] ['piːz] ,

I	weeded	the	whole	garden	and	I	picked	three	bushels	of	our	first	peas	,
我	除草	这	所有的	花园	和	我	挑选	三	蒲式耳	的	我们的	第一的	豌豆	,

我给整个花园除草，还摘了三蒲式耳第一批豌豆。

[taɪd] [ʌp] ['sɪksti] ['bʌntʃɪz] [ɒv; əv] ['veri] [jʌŋ] [biːts] [wɪð] [lɒŋ] , [tʌf] ['ɔːtʃəd] [grɑːs] ,

tied	up	sixty	bunches	of	very	young	beets	with	long	,	tough	orchard	grass	,
系	向上	六十	成捆	的	非常	年轻的	甜菜	和	长的	,	艰难的	果园	草	,

用又长又韧的果园草捆扎了六十捆非常嫩的甜菜根，

['triːtɪd] ['fɪfti] ['bʌntʃɪz] [ɒv; əv] ['slendə(r)] ['ʌnjənz] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] , [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɒv; əv] [iːtʃ] [tuː; tə]

treated	fifty	bunches	of	slender	onions	the	same	way	,	half	a	dozen	of	each	to
治疗	五十	成捆	的	苗条	洋葱	这	相同的	方式	,	一半	一个	打	的	每个	到

[ðə; ði] [bʌntʃ] ,

the	bunch	,
这	束	,

用同样的方法处理了五十捆细洋葱，每捆放六个，每种洋葱各六个。

[ænd; ənd] [helpt] [bʌd] [kɔːn] - ['tæsl] [ləʊd] [ə; eɪ] [tuː] - [hɔːs] ['wægən] [wɪð] [ðem; ðəm] [ænd; ənd]

and	helped	Bud	Corn	-	tassel	load	a	two	-	horse	wagon	with	them	and
和	帮助	芽	玉米	-	流苏	加载	一个	二	-	马	车皮	和	他们	和

['evriθɪŋ] ['iːtəbl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ɑːnt] ['mɛriz] ['gɑːd(ə)n] .

everything	eatable	he	could	get	out	of	Aunt	Mary's	garden	.
一切	可食用	他	可以	得到	出去	的	阿姨	玛丽的	花园	.

他帮助巴德·科恩塔塞尔把这些东西和他能从玛丽阿姨的花园里摘到的所有能吃的东西都装上了一辆双马拉的马车。

[ðen] [aɪ] [gɒt] [ʌp] [æt; ət] [tuː] [ə'klɑːk] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [fed] [ðə; ði] [mjuːlz] [səʊ] [bʌd] [kʊd; kəd] [stɑːt]

Then	I	got	up	at	two	o'clock	in	the	night	and	fed	the	mules	so	Bud	could	start
然后	我	得到	向上	在	二	点钟	在	这	夜晚	和	美联储	这	骡子	所以	芽	可以	开始

[æt; ət] [hɑːf] - [pɑːst] [tuː] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] [æt; ət] ['heɪzˌvɪl] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]

at	half	-	past	two	in	order	to	be	in	the	market	at	Hayesville	long	before	the
在	一半	-	过去的	二	在	命令	到	是	在	这	市场	在	海斯维尔	长的	前	这

[breɪk] [ɒv; əv] [deɪ] ,

break	of	day	,
休息	的	天	,

然后我凌晨两点起床喂骡子，这样巴德就可以在两点半出发，以便在天亮之前赶到海斯维尔的集市。

[səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [sel] [ðə; ði] [trʌk] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɜːliɪst]

so	as	to	sell	the	truck	at	the	very	top	of	the	market	to	the	earliest
所以	作为	到	卖	这	卡车	在	这	非常	顶部	的	这	市场	到	这	最早

['griːngrəʊsə(r)] .

greengrocers	.
蔬菜水果商	.

这样就能以市场最高价把卡车卖给最早的蔬菜水果商。

[aɪ] [geɪv] [bʌd] ['kɒfi] [ænd; ənd] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] [ænd; ənd] [drəʊv] [ðə; ði] [tiːm] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði]

I	gave	Bud	coffee	and	bread	and	butter	and	drove	the	team	down	to	the
我	给予	芽	咖啡	和	面包	和	黄油	和	驾驶	这	团队	向下	到	这

[geɪt] [waɪl] [hiː; hi] [went] [ə'hed] [tuː; tə] ['əʊpən] [ˌaɪ 'tiː] .

gate	while	he	went	ahead	to	open	it	.
门	尽管	他	去	前方	到	打开	它	.

我给了巴德咖啡、面包和黄油，然后开车送球队到大门口，他则先去开门。

[aɪ] [stʊd] [ʌp] [waɪl] [aɪ] [drəʊv] , [tuː] ,

I	stood	up	while	I	drove	,	too	,
我	站立	向上	尽管	我	驾驶	,	也	,

我开车的时候也站着开车。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [bʌd] [hæd; həd] [nɒt] [hæd; həd] [ruːm] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [siːt] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ænd; ənd]

because	Bud	had	not	had	room	to	put	a	seat	in	for	himself	and
因为	芽	有	不是	有	房间	到	放	一个	座位	在	为了	他自己	和

[ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [stænd] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [taʊn] .

expected	to	stand	up	all	the	way	to	town	.
预期的	到	站立	向上	全部	这	方式	到	镇	.

因为巴德没有地方给自己放座位，他打算一路站着进城。

[tɔːk] [əˈbaʊt] [mɔrdkɪn] [ænd; ənd][pævˈləʊvə] !

Talk	about	Mordkin	and	Pavlova	!
讲话	关于	莫德金	和	帕夫洛娃	!

聊聊莫德金和帕夫洛娃吧!

[tuː; tə][stænd][ʌp][ænd; ənd][draɪv][ə; eɪ] [tiːm] [hɪtʃt] [tuː; tə][ə; eɪ][dʒəʊlt] - ['wægən]['əʊvə(r)] ['bəʊldəz]

To	stand	up	and	drive	a	team	hitched	to	a	jolt	-	wagon	over	boulders
到	站立	向上	和	驾驶	一个	团队	搭便车	到	一个	颠簸	-	车皮	超过	巨石

[ænd; ənd] [ruːts] [rɪˈkwaɪəz] [leg] ['mʌs(ə)lz] !

and	roots	requires	leg	muscles	!
和	根	需要	腿	肌肉	!

站起来驾驭一辆由马匹牵引的颠簸马车，越过巨石和树根，需要腿部肌肉!

[aɪ] [həʊp] [aɪ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'streɪn] [maɪ'self][frɒm; frəm] ['draɪvɪŋ] [ðə; ðɪ] [tiːm] ['ɪntuː] ['mɑːkɪt]

I	hope	I	will	be	able	to	restrain	myself	from	driving	the	team	into	market
我	希望	我	将要	是	有能力的	到	抑制	我	从	驾驶	这	团队	进入	市场

[sʌm; səm] [deɪ] ,

some	day	,
一些	天	,

我希望有一天我能克制住自己，不去推动团队进入市场。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ʃʊə(r)][aɪ][kæn; kən] .

but	I	am	not	sure	I	can	.
但	我	是	不是	当然	我	能	.

但我不太确定我能不能做到。

[wɪð] [ðə; ðɪ] [egz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] " [trʌk] " [bʌd] [brɔːt] [bæk] [ˌsɪksˈtiːn] [dˈɒləz] , [ɪˈlev(ə)n][ɒv; əv] [wɪtʃ]

With	the	eggs	and	the	"	truck	"	Bud	brought	back	sixteen	dollars	,	eleven	of	which
和	这	鸡蛋	和	这	"	卡车	"	芽	带来	后退	十六	美元	,	十一	的	哪个

[wɜː(r); wə(r)] [maɪn] .

were	mine	.
是	矿	.

巴德带着鸡蛋和那辆“卡车”回来了十六美元，其中十一美元是我的。

[aɪ] [bɔːt] [ə; eɪ] [pek] [ɒv; əv] [griːn] ['piːz] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self][frɒm; frəm][maɪ'self][ænd; ənd][et; eɪt][məʊst]

I	bought	a	peck	of	green	peas	for	myself	from	myself	and	ate	most
我	买	一个	啄	的	绿色的	豌豆	为了	我	从	我	和	吃	最多

[ɒv; əv][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)][baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['bləʊɪŋ] [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['mʌni] .

of	them	for	dinner	by	way	of	blowing	in	some	of	the	money	.
的	他们	为了	晚餐	经过	方式	的	吹	在	一些	的	这	钱	.

我用自己挣的钱买了一小桶青豆，然后把大部分都当晚餐吃了，算是挥霍了一部分钱。

[ðen] [ðə; ðɪ] [tʃɑːnt] [ɒn][maɪ] ['hɑːtstrɪŋz] ['spiːdɪd] [ˌem 'iː][ʌp][tuː; tə] [waɪt] - ['wɒʃɪŋ] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['tʃɪkɪn]

Then	the	chant	on	my	heartstrings	speeded	me	up	to	white	-	washing	all	the	chicken
然后	这	呗	在	我的	心弦	加速	我	向上	到	白色的	-	洗涤	全部	这	鸡

[ˌpærəfəˈneɪlɪə] [ɒn][ðə; ðɪ] [pleɪs] ,

paraphernalia	on	the	place	,
用具	在	这	地方	,

然后，我心中的那份激动驱使我加快脚步，把家里所有养鸡用具都粉刷成了白色。

[ænd; ənd][aɪ] [drɒpt] [kɔːn] [bɪˈhaɪnd]['ruːfəs] - [plaʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [deɪ] ,

and	I	dropped	corn	behind	Rufus	'	plow	for	a	whole	day	,
和	我	掉落	玉米	在后面	鲁弗斯	-	犁	为了	一个	所有的	天	,

我整整一天都在鲁弗斯的犁后面撒玉米。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [prəˈdjuːs] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [swaɪn] .

even	if	it	was	to	produce	food	for	the	swine	.
甚至	如果	它	曾是	到	生产	食物	为了	这	猪	.

即使是为了生产猪饲料。

[ai] [went] [tuː; tə] [bed] [æt; ət] [naɪt] ['lɪtərəli] [ɒn] [taɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] .

I	went	to	bed	at	night	literally	on	time	with	the	chickens	.
我	去	到	床	在	夜晚	字面上地	在	时间	和	这	鸡	.

晚上我准时上床睡觉，和鸡一起。

[ai] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [steɪ] [ə'weɪk] [tuː; tə] [niːl] [ænd; ənd] [riːtʃ] [aʊt] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] [preə(r)] [ænd; ənd]

I	could	only	stay	awake	to	kneel	and	reach	out	the	arms	of	prayer	and
我	可以	仅有的	停留	醒	到	下跪	和	抵达	出去	这	武器	的	祷告	和

[ɪn'fəʊld] [pæn] [tuː; tə] [maɪ] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [bɪ'fɔː(r)] [ai] ['vɔːltɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði]

enfold	Pan	to	my	heart	for	a	very	few	seconds	before	I	vaulted	into	the
拥抱	平底锅	到	我的	心	为了	一个	非常	很少	秒	前	我	拱形	进入	这

[fɔː(r)] - ['pəʊstə(r)] [ænd; ənd] ['tʌmbld] ['ɪntuː] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [sliːp] .

four	-	poster	and	tumbled	into	the	depths	of	sleep	.
四	-	海报	和	翻滚	进入	这	深度	的	睡觉	.

我只能勉强保持清醒，跪下，伸出祈祷的双臂，将潘神拥入怀中几秒钟，然后便跃入四柱床上，沉入梦乡。

[maɪ] [æk'tɪvətiz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪn] ['eni] [wei] ['lɪmɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [stəʊn] [wɔːlz] [ðæt] [sə'raʊnd] - ,

My	activities	were	not	in	any	way	limited	by	the	stone	walls	that	surround	Elmnest	,
我的	活动	是	不是	在	任何	方式	有限的	经过	这	石头	墙壁	那	环绕	-	,

我的活动丝毫没有受到埃尔姆内斯特周围石墙的限制。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [spred] ['əʊvə(r)] [ɪn'taɪə(r)] [rɪvɝfiːld] ,

but	they	spread	over	entire	Riverfield	,
但	他们	传播	超过	全部的	里弗菲尔德	,

但它们遍布整个里弗菲尔德地区。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['veri] ['nɪəli] [kwɪt] [ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] ['ægrɪkʌltʃə(r)] [ænd; ənd] [gɒn] ['mædli] ['ɪntuː] [ə; eɪ]

which	had	very	nearly	quit	the	pursuit	of	agriculture	and	gone	madly	into	a
哪个	有	非常	几乎	辞职	这	追逐	的	农业	和	已消失	疯狂地	进入	一个

['səʊʃ(ə)l] [əd'ventʃə(r)] .

social	adventure	.
社会的	冒险	.

他们几乎放弃了农业，疯狂地投身于社交冒险。

['evribɒdi] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [trɪp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] ['sɪti] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ðə; ði]

Everybody	was	getting	ready	for	the	trip	into	the	capital	city	to	answer	the
大家	曾是	获得	准备好	为了	这	旅行	进入	这	首都	城市	到	回答	这

['gʌvərnərz] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

governor's	invitation	,
州长的	邀请	,

大家都在为前往首府应邀前往州长处做准备。

[ænd; ənd] ['kləʊðɪŋ] [ɒv; əv] ['evri] ['kʌlə(r)] , ['tekstʃə(r)] , [ænd; ənd] [seks] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [ˌmænju'fæktʃəd] [baɪ]

and	clothing	of	every	color	,	texture	,	and	sex	was	being	manufactured	by
和	衣服	的	每一个	颜色	,	质地	,	和	性别	曾是	存在	制造	经过

[ðə; ði] [bəʊlt] .

the	bolt	.
这	螺栓	.

各种颜色、质地和性别的服装都是用螺栓生产的。

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['gɑːmənt] [ˌmænju'fæktʃəd] [ai] [wɒz; wəz] ['spɒnsə(r)] .

For	every	garment	manufactured	I	was	sponsor	.
为了	每一个	服装	制造	我	曾是	赞助	.

我赞助了每一件服装的生产。

" [ai] [ʃʊə(r)] [ˌeɪ 'em] [glæd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [kʌm] [daʊn] , ['nænsi] , " [sed] ['mɪsɪz] . - , [wɪð] ['ɔːlməʊst]

"	I	sure	am	glad	you	have	come	down	,	Nancy	,	"	said	Mrs	.	Addcock	,	with	almost
"	我	当然	是	高兴的	你	有	来	向下	,	南希	,	"	说	太太	.	-	,	和	几乎

[ə; eɪ] [məʊn] ;

a	moan	;
一个	呻吟	;

“南希，你下来真是太好了，”艾德科克太太几乎是呻吟着说道；

" [ðæt] ['meɪmiː] [ðeə(r)] [woʊnt] [let] [ˌem 'iː] [tɜːn] [ʌp] [ðə; ði] [hem] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [dres] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] ,
" that Mamie there won't let me turn up the hem of her dress without you ,
" 那 玛米 那里 惯于 让 我 转动 向上 这 她们 的 她 裙子 没有 你 ,

"那个叫玛米的人，没有你，不让我帮她卷起裙摆。"

[ðəʊ] [aɪ] [seɪ] [wɒt] [ɪz] [ə; eɪ] [hem] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [hæz; həz] [set] [ɪn] [sɪks] [peəz] [ɒv; əv] [sliːvz]
though I say what is a hem to a woman who has set in six pairs of sleeves
尽管 我 说 什么 是 一个 她们 到 一个 女士 WHO 有 放 在 六 对 的 袖子
[sɪns] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['jestədeɪ] ! "
since day before yesterday ! "
自从 天 前 昨天 ! "

不过，我想说，对于一个从前天到现在已经缝了六双袖子的女人来说，缝边算什么呢！

" [aɪ] [wɒnt] [ʃuː] - [tɒps] [ænd; ənd] [mɑː] ['wɒnts] ['æŋklz] , " [snɪft] ['meɪmiː] - .
" I want shoe - tops and Ma wants ankles , " sniffed Mamie Addcock .
" 我 想 鞋 - 最高额 和 马 想要 脚踝 , " 嗅了嗅 玛米 - .

"我想要露趾高气扬的鞋子，而妈妈想要露踝高的鞋子，"玛米·阿德科克抽泣着说。

" ['pɒli] ['biːzli] [weəz] [ʃuː] - [tɒps] [ænd; ənd] [ʃiːz] [ˌsev(ə)n'tiːn] [ænd; ənd] [gəʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə]
" Polly Beesley wears shoe - tops and she's seventeen and goes to the city to
" 波莉 比斯利 穿着 鞋 - 最高额 和 她是 十七 和 去 到 这 城市 到
[dɑːns] .
dance .
舞蹈 .

"波莉·比斯利穿着露趾鞋，她十七岁，去城里跳舞。"

[ænd; ənd] [mɪs] [bes] - [ænd; ənd] [jɔːz] [ɑː(r); ə(r)] [ʃuː] - [tɒps] , [tuː] . "
And Miss Bess ' and yours are shoe - tops , too . "
和 错过 贝丝 - 和 你的 是 鞋 - 最高额 , 也 . "

贝丝小姐和你的鞋子也都是鞋帮。

" [naʊ] [juː; jʊ] [siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [tuː; tə] [biː; bi] [led] ['ɪntuː] [sɪn] [ænd; ənd] ['vænəti] ,
" Now you see what it is to raise a child to be led into sin and vanity ,
" 现在 你 看 什么 它 是 到 增加 一个 孩子 到 是 引领 进入 罪 和 虚荣 ,

现在你们明白了，把孩子培养成一个沉迷于罪恶和虚荣的人会是什么样子了吧。

" [sed] ['mɪsɪz] . - ,
" said Mrs . Addcock ,
" 说 太太 . - ,

"艾德科克夫人说道，"

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌem 'iː] [rɪ'prəʊtʃfəli] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [siːt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [fiːt]
looking at me reproachfully from her seat upon the floor at the feet
寻找 在 我 责备地 从 她 座位 之上 这 地面 在 这 脚
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɜːldli] ['meɪmiː] .
of the worldly Mamie .
的 这 世俗 玛米 .

她坐在世俗的玛米脚边的地板上，用责备的眼神看着我。

" [aɪl] [tɜːn] [ʌp] [ðə; ði] [hem] [dʒʌst] [raɪt] , ['mɪsɪz] . - ,
" I'll turn up the hem just right , Mrs . Addcock ,
" 患病的 转动 向上 这 她们 只是 正确的 , 太太 . - ,

"我会把裙边卷得恰到好处的，艾德科克太太。"

[waɪl] [juː; jʊ] [get] [ðə; ði] ['kɒləz] [ɒn] ['lɪt(ə)l] - [ænd; ənd] ['wɪliz] [ʃɜːrts] ,
while you get the collars on little Sammie's and Willie's shirts ,
尽管 你 得到 这 项圈 在 小的 - 和 威利的 衬衫 ,

当你给小萨米和小威利的衬衫缝上领子时，

" [aɪ] [sed] ['suːðɪŋli] [æz; əz] [aɪ] [sæŋk] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] ['meɪmiz] [fiːt] .
" I said soothingly as I sank down beside her at Mamie's feet .
" 我 说 舒缓地 作为 我 沉没 向下 旁 她 在 玛米的 脚 .

我轻声安慰着她，然后瘫坐在玛米的脚边。

" [ai][hæd; həd][tuː; tə][kʌt] - [ʃɜːt] [wɪð] [ə; eɪ][teɪl][tuː; tə] [tʌk] [ɪn] ,

"	I	had	to	cut	Sammie's	shirt	with	a	tail	to	tuck	in	,
"	我	有	到	切	-	衬衫	和	一个	尾巴	到	塞进	在	,

“我不得不把萨米的衬衫剪成带尾的款式，以便塞进裤子里。”

[ɔːl][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['mæθjuː] ['bɛriz] ['telɪŋ] [hɪm] [ðæt] [ʃɜːt] [ænd; ənd][pænts]

all	on	account	of	that	Mr	.	Matthew	Berry's	telling	him	that	shirt	and	pants
全部	在	帐户	的	那	先生	.	马修	浆果	讲述	他	那	衬衫	和	裤子

[ɔːt] [tuː; tə][duː; də] ['bɪznəs] [tə'geðə(r)] .

ought	to	do	business	together	.
应该	到	做	商业	一起	.

这一切都是因为马修·贝瑞先生告诉他，衬衫和裤子应该搭配穿着。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['wɪliz] [dʒiːnz][pænts][gɒt][tuː; tə][hæv; həv] [p'ɒkɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [naɪf] [ðæt]

And	there's	Willie's	jeans	pants	got	to	have	pockets	for	the	knife	that
和	有	威利的	牛仔裤	裤子	得到	到	有	口袋	为了	这	刀	那

['mɪstə(r)] . ['əʊɪn] [geɪv] [hɪm] .

Mr	.	Owen	gave	him	.
先生	.	欧文	给予	他	.

还有威利的牛仔裤，裤子口袋里必须放着欧文先生送给他的那把刀。

[ai][dʒʌst][kænt] [kiːp] [ʌp] [wɪð] [ðiːz] ['sɪti] ['nəʊʃ(ə)nz][ɒv; əv][maɪ] ['tʃɪldrən] [wɪð] [faɪv][ɒv; əv] - [ɪm][ænd; ənd]

I	just	can't	keep	up	with	these	city	notions	of	my	children	with	five	of	'	em	and
我	只是	不能	保持	向上	和	这些	城市	概念	的	我的	孩子们	和	五	的	-	呃	和

[ə; eɪ] [wiːk] [bæk] .

a	weak	back	.
一个	虚弱的	后退	.

我实在跟不上城市里孩子们的这些想法了，我有五个孩子，而且背也不好。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['grʌmbld] ['mɪsɪz] . - [rəʊz] ['sləʊli] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['ləʊli] [pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə]

"	As	she	grumbled	Mrs	.	Addcock	rose	slowly	from	her	lowly	position	to
"	作为	她	咕哝	太太	.	-	玫瑰	缓慢地	从	她	卑微的	位置	到

[hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

her	feet	.
她	脚	.

“阿德科克太太一边嘟囔着，一边缓缓地从低矮的位置站了起来。

" [aɪl] [meɪk] ['wɪliz] ['traʊzəz] , ['mɪsɪz] . - , [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ,

"	I'll	make	Willie's	trousers	,	Mrs	.	Addcock	,	this	afternoon	,
"	患病的	制作	威利的	裤子	,	太太	.	-	,	这	下午	,

“艾德科克太太，我今天下午会给威利做裤子。”

[ɪf] [hiːl] [kʌm] [ænd; ənd][help][ˌem 'iː] [fiːd] [ænd; ənd][bed] ['evriθɪŋ] [æt; ət] - , " [ai] ['ɒfəd] ,

if	he'll	come	and	help	me	feed	and	bed	everything	at	Elmnest	,	"	I	offered	,
如果	地狱	来	和	帮助	我	喂养	和	床	一切	在	-	,	"	我	提供	,

“如果他愿意来帮我喂养和照料榆树巢穴里的所有动物，”我提议道。

[wɪð] [maɪ] [maʊθ] [fʊl] [ɒv; əv][pɪnz] .

with	my	mouth	full	of	pins	.
和	我的	嘴	满的	的	别针	.

嘴里塞满了别针。

" [nəʊ] , [tʃaɪld] , [bʌt; bət] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['wɪlɪŋ] [hɑːt] .

"	No	,	child	,	but	thank	you	for	your	willing	heart	.
"	不	,	孩子	,	但	感谢	你	为了	你的	愿意的	心	.

“不，孩子，但谢谢你的乐于助人。”

['mɪsɪz] . [speɪn] [təʊld] [ˌem 'iː] [haʊ] [juː; jʊ] [meɪd] ['ɛzrəz] [pænts] [səʊ] [wʌn] [leg] [ɒv; əv] [hɪm] [keɪm] [waɪl] [ðə; ði]

Mrs	.	Spain	told	me	how	you	made	Ezra's	pants	so	one	leg	of	him	came	while	the
太太	.	西班牙	讲述	我	如何	你	制成	埃兹拉的	裤子	所以	一	腿	的	他	来了	尽管	这

['ʌðə(r)] [went] ,

other	went	,
其他	去	,

斯潘太太告诉我你是怎么把埃兹拉的裤子做成那样的，一条腿伸进来，另一条腿却伸不出去。

[ænd; ənd] [aɪ] [ges] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [legz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

and	I	guess	a	mother	is	the	only	one	to	get	the	legs	of	her	own
和	我	猜测	一个	母亲	是	这	仅有的	一	到	得到	这	腿	的	她	自己的

['ɒfsprɪŋ] [tuː; tə] [mætʃ] .

offspring	to	match	.
后代	到	匹配	.

我猜只有母亲才能让自己的孩子拥有和自己一样的腿。

[aɪl] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [maɪ'self] [naʊ] [ðæt] [mɪs] ['meɪmiː] [ɪz] [ə'tendɪd] [tuː; tə] . "

I'll	work	it	out	myself	now	that	Miss	Mamie	is	attended	to	.	"
患病的	工作	它	出去	我	现在	那	错过	玛米	是	参加	到	.	"

既然玛米小姐得到了照顾，我自己来处理这件事吧。

" [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['traʊzə(r)] [bɔɪz] ['nɔːməli] .

"	But	now	I	know	how	to	trouser	boys	normally	.
"	但	现在	我	知道	如何	到	裤子	男孩们	通常情况下	.

“但我现在知道如何正常地给男孩穿裤子了。”

[aɪ] [tɜːnd] [dʒəʊ] ['tɪlɪt] [aʊt] [ɪn] ['pɜːfɪkt] [prə'pɔːʃ(ə)n] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn] [strɒŋ] [dʒiːnz] , " [aɪ]

I	turned	Joe	Tillett	out	in	perfect	proportion	as	well	as	in	strong	jeans	,	"	I
我	转向	乔	蒂利特	出去	在	完美的	部分	作为	出色地	作为	在	强的	牛仔裤	,	"	我

['ɑːnsə(r)d] ,

answered	,
回答	,

“我把乔·蒂利特打扮得身材比例完美，还给他配了条结实的牛仔裤，”我回答道。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [ə'fens] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [maɪ] [fɜːst] ['efəts] [æz; əz] [ə; eɪ] ['teɪlə(r)] [ðʌs] [bɪ'kʌmɪŋ]

without	the	least	offense	at	finding	my	first	efforts	as	a	tailor	thus	becoming
没有	这	至少	罪行	在	寻找	我的	第一的	努力	作为	一个	裁缝	因此	成为

[ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] ['kaɪndli] ['vɪlɪdʒ] ['gɒsɪp] .

the	subject	of	kindly	village	gossip	.
这	主题	的	亲切地	村庄	闲话	.

村民们发现我第一次尝试做裁缝，就成了大家善意的谈资，他们对此丝毫没有生气。

" [wel] , [aɪ] [həʊp] [ðɪs] ['dʒʌŋkɪt] [wɪl] [tɜːn] [aʊt] [æz; əz] ['meəri] ['biːzli] [ɪk'spekt] , [wɪð] [ɪn'dʒɔɪmənt]

"	Well	,	I	hope	this	junket	will	turn	out	as	Mary	Beesley	expects	,	with	enjoyment
"	出色地	,	我	希望	这	公款旅行	将要	转动	出去	作为	玛丽	比斯利	预期	,	和	享受

[fɔː(r); fə(r)] ['evrɪbɒdi] .

for	everybody	.
为了	大家	.

“嗯，我希望这次公关活动能像玛丽·比斯利所期望的那样，让每个人都玩得开心。”

[haʊ'evə(r)] ,

However	,
然而	,

然而，

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [rɪsk] [maɪ] [bæk] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['saɪləs] - [mjuːlz] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [wɪð] [ðæt] ['besi]

I'm	going	to	risk	my	back	with	Mr	.	Silas	'	mules	rather	than	with	that	Bessie
我是	去	到	风险	我的	后退	和	先生	.	西拉斯	-	骡子	相当	比	和	那	贝西

['rʌðərˌfɔːrdz] [wiːlz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['krɪtə(r)] - [drɔːn] .

Rutherford's	wheels	that	are	not	critter	-	drawn	.
卢瑟福的	车轮	那	是	不是	小动物	-	绘制	.

我宁愿冒着腰受伤的风险，骑西拉斯先生的骡子，也不愿骑贝西·卢瑟福那辆不是牲畜拉动的轮子。

[ai]['əʊnli] [həʊp] [ʃiː; ʃi] [doʊnt] [spɪl] [ɔːl] [maɪ] ['tʃɪldrən] ,

I	only	hope	she	don't	spill	all	my	children	,
我	仅有的	希望	她	不	洒	全部	我的	孩子们	,

我只希望她不要泄露我所有孩子的信息。

[ðæt] [aɪv] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] ['getɪŋ] [hɪə(r)] [ɒn] [ɜːθ] , [bæk] ['ɪntuː] ['kɪŋdəm] [kʌm] . "

that	I've	had	such	a	time	getting	here	on	earth	,	back	into	Kingdom	Come	.	"
那	我已经	有	这样的	一个	时间	获得	这里	在	地球	,	后退	进入	王国	来	.	"

我一路走来，历经千辛万苦才回到人间，回到天国。

" [wʊd] [juː; jʊ] ['rɑːðə(r)] [gəʊ] [ɪn] [maɪ] ['kærɪdʒ] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['tɪlɪt] ,

"	Would	you	rather	go	in	my	carriage	with	Mrs	.	Tillett	,
"	会	你	相当	去	在	我的	运输	和	太太	.	蒂利特	,

你宁愿和蒂利特夫人一起坐我的马车吗?

[ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [gəʊ] [wɪð] [bes] [tuː; tə] [həʊld] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] ?

and	let	me	go	with	Bess	to	hold	in	the	children	?
和	让	我	去	和	贝丝	到	抓住	在	这	孩子们	?

让我和贝丝一起去照看孩子们?

" [aɪ] [ɑːskt] [wɪð] [ˌʌnkən'siːld] ['iːgənəs] .

"	I	asked	with	unconcealed	eagerness	.
"	我	问	和	未隐藏的	渴望	.

我毫不掩饰地渴望问道。

" [nəʊ] , [aɪ] [doʊnt] [bɪ'liːv] [səʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mɪsɪz] . - , ['kænɪli] .

"	No	,	I	don't	believe	so	,	"	answered	Mrs	.	Addcock	,	cannily	.
"	不	,	我	不	相信	所以	,	"	回答	太太	.	-	,	精明地	.

“不，我不这么认为，”艾德科克太太狡猾地回答道。

" ['sæliː] ['tɪlɪt] [ɪz] ['hævɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [dres] [meɪd] ['bʌtənd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ðɪ] [bæk] ,

"	Sallie	Tillett	is	having	her	dress	made	buttoned	up	in	the	back	,
"	萨莉	蒂利特	是	拥有	她	裙子	制成	纽扣	向上	在	这	后退	,

“萨莉·蒂利特正在定制一件后背扣子扣好的连衣裙，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [biːn] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['fiːdɪŋ] [ðə; ðɪ] ['beɪbi] [wen'evə(r)] [hiː; hi] [kraɪz]

and	she	has	been	in	the	habit	of	feeding	the	baby	whenever	he	cries
和	她	有	到过	在	这	习惯	的	喂养	这	婴儿	每当	他	哭泣

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,

for	it	,
为了	它	,

她一直有这样的习惯：只要婴儿哭闹，她就会喂他。

[ðəʊ] [hiː; hi] [kæn; kən] - [məʊst] [stænd] [ə'ləʊn] .

though	he	can	'	most	stand	alone	.
尽管	他	能	-	最多	站立	独自的	.

虽然他“大多时候都能独当一面”。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'pend] [ɒn] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bæg] [ɒv; əv] ['bɪskɪt] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [hɪm] [θruː]

She	is	going	to	depend	on	you	and	a	bag	of	biscuit	to	manage	him	through
她	是	去	到	依赖	在	你	和	一个	包	的	饼干	到	管理	他	通过

[ðə; ðɪ] [ʃəʊ] ,

the	show	,
这	展示	,

她得靠你和一袋饼干才能应付他，才能让他顺利完成演出。

[ænd; ənd] [aɪ'd] ['rɑːðə(r)] [nɒt] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] . "

and	I'd	rather	not	take	your	place	.	"
和	ID	相当	不是	拿	你的	地方	.	"

我宁愿不代替你的位置。

" [nəʊ] ; [pə'hæps] [juː; jʊ] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)][bɪ'haɪnd]['ʌŋk(ə)l]['saɪləs][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [mjuːlz] , " [aɪ]
" No ; perhaps you would enjoy it more behind Uncle Silas and the mules , " I
" 不 ; 也许 你 会 享受 它 更多的 在后面 叔叔 西拉斯 和 这 骡子 , " 我
['ɑːnsə(r)d] ['tʃɪərəli] ,
answered cheerily ,
回答 兴高采烈地 ,

“不，或许你跟在西拉斯叔叔和骡子后面会更开心，”我愉快地回答道。

['fiːlɪŋ] ['pɜːfɪktli] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['hændlɪŋ] ['beɪbi] ['tɪlɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][bæg][ɒv; əv] ['bɪskɪts] ,
feeling perfectly capable of handling Baby Tillett and his bag of biscuits ,
感觉 完美 有能力的 的 处理 婴儿 蒂利特 和 他的 包 的 饼干 ,

感觉自己完全有能力照顾蒂利特宝宝和他那袋饼干。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ðɪ] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [taɪmz] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [hed] [wɪð] [ɪts] [təʊ] [fʌz] [hæd; həd] ['kʌdl]
because the memory of the times his little head with its tow fuzz had cuddled
因为 这 记忆 的 这 时代 他的 小的 头 和 它是 拖 模糊 有 依偎
[daʊn] [ɒn][maɪ] ['lɪnɪn] [smɒk] ,
down on my linen smock ,
向下 在 我的 亚麻布 罩衫 ,

因为我记得他那毛茸茸的小脑袋依偎在我亚麻罩衫上的情景，

[wen] [aɪ][hæd; həd] ['kærɪd] [hɪm] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] ['vɪzɪts] [ɪn][ðə; ðɪ] [bɑːn] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
when I had carried him back and forth for long visits in the barn to the
什么时候 我 有 携带 他 后退 和 前进 为了 长的 访问 在 这 谷仓 到 这
['pekəwʊd] [pʌp] [səʊ][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][veɪ'keɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][sə'saɪəti] ,
Peckerwood Pup so his mother could have a little vacation from his society ,
啄木鸟 小狗 所以 他的 母亲 可以 有 一个 小的 假期 从 他的 社会 ,

当我把他从谷仓抱到啄木鸟幼崽家进行长时间的探访时，这样他的母亲就可以暂时远离他的社交圈，享受一下假期。

[ək'seləreɪtɪd] [ðə; ðɪ] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tʃɑːnt] [ɒn][ðə; ðɪ]['kɑːdiæk] ['ɪnstrəmənt] [ɪn][maɪ] [brest] .
accelerated the movement of the chant on the cardiac instrument in my breast .
加速 这 移动 的 这 咏 在 这 心脏 乐器 在 我的 胸部 .

加快了我胸腔内心电图仪上心跳的节奏。

" [hiː; hi] [steɪz] ['aʊəz] [ænd; ənd] ['aʊəz] [wɪð] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['bɑːskɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [bɑːn] [ænd; ənd][ɪz] ['pɜːfɪktli]
" He stays hours and hours with me in a basket in the barn and is perfectly
" 他 停留 小时 和 小时 和 我 在 一个 篮子 在 这 谷仓 和 是 完美
['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['bɪskɪts] . "
satisfied with the biscuits . "
使满意 和 这 饼干 . "

“他会在谷仓里的篮子里和我待上好几个小时，而且对饼干非常满意。”

" [ɔːl][ðə; ðɪ] [seɪm] [aɪ][təʊld] ['sæliː] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ðæt] [dres] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] ['pæt(ə)n] ,
" All the same I told Sallie I could make that dress by another pattern ,
" 全部 这 相同的 我 讲述 萨莉 我 可以 制作 那 裙子 经过 其他 图案 ,

“尽管如此，我还是告诉萨莉，我可以用另一种图样做那件裙子。”

[ænd; ənd] [jʊd] ['betə(r)] [sɪt] [wɪð] [hɪm][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪstəns] ['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ] [ʃəʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] .
and you'd better sit with him a good distance during the show , " said Mrs .
和 你会 更好的 坐 和 他 一个 好的 距离 期间 这 展示 , " 说 太太 .
- ,
Addcock ,
- ,

“演出期间你最好和他保持一段距离，”艾德科克太太说。

[æz; əz][aɪ] ['fɪnɪʃt] [ʃuː] - ['tɒpɪŋ] ['meɪmiː][ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][maɪ][pɪŋk] - [laɪnd] [waɪt] ['sʌnbɒnɪt] ,
as I finished shoe - topping Mamie and picked up my pink - lined white sunbonnet ,
作为 我 完成的 鞋 - 配料 玛米 和 挑选 向上 我的 粉色的 - 衬里 白色的 遮阳帽 ,

当我给玛米穿好鞋套，拿起我的粉色内衬白色遮阳帽时，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][frɒm; frəm]['mɪsɪz] . - [hɜː'self] [ænd; ənd][wɒz; wəz]

which	had	been	a	present	from	Mrs	.	Addcock	herself	and	was
哪个	有	到过	一个	展示	从	太太	.	-	她自己	和	曾是

[ə'stɒnɪʃɪŋli] ['frɪli] [ænd; ənd] [kɒ'ketɪʃ] ['emәneɪtɪŋ] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɔːs] ,

astonishingly	frilly	and	coquettish	emanating	from	such	a	source	,
令人震惊地	褶边	和	娇媚	散发	从	这样的	一个	来源	,

那件衣服是艾德科克夫人亲自送的，出自她之手，却出乎意料地华丽轻佻。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'pɑːt] .

and	began	to	depart	.
和	开始	到	离开	.

然后开始离开。

" [aɪl] [teɪk] [hɪm][ɒn][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌɔːdɪ'tɔːriəm] , " [ai] ['ɑːnsə(r)d] ,

"	I'll	take	him	on	the	other	side	of	the	auditorium	,	"	I	answered	,
"	患病的	拿	他	在	这	其他	边	的	这	礼堂	,	"	我	回答	,

“我把他带到礼堂另一边去，”我回答道。

[wɪð] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][әd'vaɪs] [ðæt] [ai] [njuː] [mʌst; məst][biː; bi] [gʊd] [θruː] [ɪk'spɪәriәns] .

with	respect	for	advice	that	I	knew	must	be	good	through	experience	.
和	尊重	为了	建议	那	我	知道	必须	是	好的	通过	经验	.

尊重那些我凭借经验判断必定好的建议。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðæt] [pɪŋk][ænd; ənd] [waɪt] , ['kuːɪŋ] ,

And	thus	that	pink	and	white	,	cooing	,
和	因此	那	粉色的	和	白色的	,	咕咕	,

于是，那粉白相间的，咕咕叫着，

[ɒb'strɛpәrәsli] ['hʌŋgri] ['beɪbi][wɒz; wəz] [meɪd] [æn; ən] ['ɪnstrәmәnt] [ɒv; əv]['kruːәl] [feɪt] [ænd; ənd] —

obstreperously	hungry	baby	was	made	an	instrument	of	cruel	fate	and	—
喧闹地	饥饿的	婴儿	曾是	制成	一个	乐器	的	残忍的	命运	和	—

饥饿难耐、哭闹不止的婴儿成了残酷命运的工具——

" [kʌm] ['әʊvə(r)][ænd; ənd] [siː] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][kæp] [aɪv] [meɪd] ['bɛni] [səʊ][æz; əz][tuː; tə][duː; də][juː; jʊ]

"	Come	over	and	see	the	little	cap	I've	made	Bennie	so	as	to	do	you
"	来	超过	和	看	这	小的	帽	我已经	制成	本尼	所以	作为	到	做	你

['ɒnə(r)] ,

honor	,
荣誉	,

“过来看看我为本尼做的这顶小帽子，以此来表达我对你的敬意。”

" [kɔːld] ['rәʊzi]['mɪsɪz] . ['tɪlɪt] [æz; əz][ai] [went] [daʊn] [ðə; ðɪ] [striːt] [tə'wɔːdz] [ðə; ðɪ]['grәʊsәri] .

"	called	rosy	Mrs	.	Tillett	as	I	went	down	the	street	towards	the	grocery	.
"	称为	红润	太太	.	蒂利特	作为	我	去	向下	这	街道	向	这	杂货店	.

“我沿着街道走向杂货店时，脸色红润的蒂利特太太喊道。”

" [ai] [eɪnt] [gɒt][bʌt; bət][sɪks][mɔː(r)][jɑːrdz][ɒv; əv] ['gɪŋәm] [tuː; tə] [səʊ] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [tuː] ['lɪt(ə)l] ,

"	I	ain't	got	but	six	more	yards	of	gingham	to	sew	up	for	the	two	littlest	,
"	我	不是	得到	但	六	更多的	码	的	格子布	到	缝	向上	为了	这	二	最小的	,

“我只剩下六码格子布要给两个最小的孩子缝制衣服了。”

" ['mɪsɪz] . [speɪn] [kɔːld] ['tʃɪәrәli] [æz; әz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [pɑːst][ə; eɪ] [hwəː] ['səʊɪŋ] - [mə'ʃiːn] [aʊt]

"	Mrs	.	Spain	called	cheerily	as	she	looked	past	a	whirring	sewing	-	machine	out
"	太太	.	西班牙	称为	兴高采烈地	作为	她	看起来	过去的	一个	嗡嗡声	缝纫	-	机器	出去

[θruː] [ə; eɪ] ['wɪndәʊ] [ðæt] [wɒz; wəz] [riːð] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪnәmәn] [rәʊz] - [vaɪn] [ɪn] [fʊl] [bluːm] .

through	a	window	that	was	wreathed	with	a	cinnamon	rose	-	vine	in	full	bloom	.
通过	一个	窗户	那	曾是	花环	和	一个	肉桂	玫瑰	-	藤	在	满的	盛开	.

“斯潘太太兴高采烈地喊道，她越过嗡嗡作响的缝纫机，看向窗外，窗外缠绕着盛开的肉桂玫瑰藤蔓。”

" [wɒnt] ['eni] [help] ?

"	Want	any	help	?
"	想	任何	帮助	?

需要帮忙吗?

" [aɪ] [kɔːld] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [geɪt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [flæŋk] [ɒn][bəuθ][saɪdz][baɪ] ['bluːmɪŋ] ['laɪləks] .

"	I	called	from	the	gate	,	which	was	flanked	on	both	sides	by	blooming	lilacs	.
"	我	称为	从	这	门	,	哪个	曾是	侧翼	在	两个都	侧面	经过	盛开	丁香	.

“我从大门处喊话，大门两侧都开满了丁香花。”

" [nəʊ] ; [juː; jʊ][gəʊ][ɒn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ][stɔː(r)] .

"	No	;	you	go	on	down	to	the	store	.
"	不	;	你	去	在	向下	到	这	店铺	.

“不，你去商店吧。”

['mɪstə(r)] . ['saɪləs][hæv; həv] [brɔːt] [aʊt] [ten] [suːts][ɒv; əv] [kləʊðz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][men][tuː; tə] [pɪk]

Mr	.	Silas	have	brought	out	ten	suits	of	clothes	for	the	men	to	pick
先生	.	西拉斯	有	带来	出去	十	西装	的	衣服	为了	这	男人	到	挑选

[frɒm; frəm] ,

from	,
从	,

西拉斯先生拿出了十套衣服供男士们挑选。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] - ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [teɪst] .

and	they	are	a	-	waiting	for	your	taste	.
和	他们	是	一个	-	等待	为了	你的	品尝	.

它们正等着你的品尝。

[pə'sweɪd] [dʒəʊ] [speɪn] [tuː; tə][get] [ðæt] ['pɜːp(ə)l] [mɪkst] .

Persuade	Joe	Spain	to	get	that	purple	mixed	.
说服	乔	西班牙	到	得到	那	紫色的	混合	.

说服乔·斯潘把那种紫色的调料混进去。

[aɪ][duː; də] [lʌv] [geɪ] [k'ʌlәz] , [ænd; ənd] ['ɪtl] [gəʊ] [wɪð] [maɪ][pɪŋk] ['fuːlɑː(d)] .

I	do	love	gay	colors	,	and	it'll	go	with	my	pink	foulard	.
我	做	爱	同性恋	颜色	,	和	它将	去	和	我的	粉色的	方巾	.

我喜欢亮色，它和我的粉色方巾很搭。

" [ðə; ðɪ] [siːnz] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [aɪ] ['entəd] [ɪn][ðə; ðɪ][pəʊst] - ['ɒfɪs] - [bæŋk] - ['grəʊsəri][wɒz; wəz] ['kɒmədi]

"	The	scenes	into	which	I	entered	in	the	post	-	office	-	bank	-	grocery	was	comedy
"	这	场景	进入	哪个	我	进入	在	这	邮政	-	办公室	-	银行	-	杂货店	曾是	喜剧

[ɪn] [fɔːm] , [bʌt; bət] ['sɪəriəs] [ɪn] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] .

in	form	,	but	serious	in	interpretation	.
在	形式	,	但	严肃的	在	解释	.

“我在邮局-银行-杂货店里看到的场景，形式上是喜剧，但诠释上却是严肃的。”

[ðə; ðɪ]['kaʊntə(r)][wɒz; wəz][paɪld] [haɪ] [wɪð] [menz] ['gɑːmənts] [ɒv; əv] ['evri] ['kʌlə(r)] [ðæt] [ɪz] [bɪ'stəʊd]

The	counter	was	piled	high	with	men's	garments	of	every	color	that	is	bestowed
这	柜台	曾是	堆积	高的	和	男士	服装	的	每一个	颜色	那	是	授予

[ə'pɒn] ['wʊlən] [klɒθ] [ɪn][ðə; ðɪ] [d'aɪəz] - [væts] .

upon	woolen	cloth	in	the	dyers	'	vats	.
之上	羊毛	布	在	这	染工	-	大桶	.

柜台上堆满了各种颜色的男装，这些颜色都是羊毛布料在染缸里染成的各种颜色。

['ʌŋk(ə)l]['saɪləs] [stʊd] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['glɑːsɪz] [æt; ət][ə; eɪ]['ræmpənt]['æŋg(ə)l][ɒn][hɪz; ɪz][nəʊz] ,

Uncle	Silas	stood	behind	it	with	his	glasses	at	a	rampant	angle	on	his	nose	,
叔叔	西拉斯	站立	在后面	它	和	他的	眼镜	在	一个	猖獗	角度	在	他的	鼻子	,

西拉斯叔叔站在它后面，眼镜歪斜地架在鼻梁上。

[ænd; ənd] [ɑːnt] ['meəri] [stʊd] [ɪn][ðə; ðɪ]['sentə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃʌflɪŋ] , [ɪm'bærəst] , [hə'ræst; 'hærəst]

and	Aunt	Mary	stood	in	the	center	of	a	shuffling	,	embarrassed	,	harassed
和	阿姨	玛丽	站立	在	这	中心	的	一个	洗牌	,	尴尬的	,	骚扰

[gruːp] [ɒv; əv]['fɑːrmərz][ɪn]['əʊvərɔːlz] .

group	of	farmers	in	overalls	.
团体	的	农民	在	连体工作服	.

玛丽阿姨站在一群穿着工装裤、步履蹒跚、尴尬不已、焦躁不安的农民中间。

[bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [stʊd] [bʌd] , [əˈtaɪəd] [ɪn][ə; eɪ] [laɪt] [greɪ] [suːt][ɒv; əv] [əˈgresɪvli] [njuː] [kləʊðz] ,

Before	her	stood	Bud	,	attired	in	a	light	gray	suit	of	aggressively	new	clothes	,
前	她	站立	芽	,	穿着	在	一个	光	灰色的	套装	的	咄咄逼人	新的	衣服	,

在她面前站着巴德，他穿着一套浅灰色崭新西装，显得格外引人注目。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['juːzɪŋ] [hɪm] [hɑːd] [æz; əz][ə; eɪ] ['dʌmi] [əˈpɒn] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [hɜː(r); hə(r)]

and	she	was	using	him	hard	as	a	dummy	upon	which	to	illustrate	her
和	她	曾是	使用	他	难的	作为	一个	假的	之上	哪个	到	阐明	她

['vɪgərəs] [ænd; ənd] [pəˈsweɪsɪv] [rɪˈmɑːrks] .

vigorous	and	persuasive	remarks	.
蓬勃	和	有说服力的	评论	.

她把他当作一个活生生的靶子，用来阐述她那些有力而有说服力的言论。

" [naʊ] , [ai][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [daʊn] , ['hʌniˌbʌntʃ] , " [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] [æt; ət] [saɪt]

"	Now	,	I	am	glad	you	have	come	down	,	honeybunch	,	"	she	exclaimed	at	sight
"	现在	,	我	是	高兴的	你	有	来	向下	,	蜂蜜包	,	"	她	惊呼	在	视线

[ɒv; əv][ˌem ˈiː] .

of	me	.
的	我	.

“亲爱的，你下来真是太好了！”她一见到我就惊呼道。

" [hɪrz] [ə; eɪ] [beɪl] [ɒv; əv] [kləʊðz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [beɪl] [ɒv; əv] [men] ,

"	Here's	a	bale	of	clothes	and	a	bale	of	men	,
"	这里是	一个	包	的	衣服	和	一个	包	的	男人	,

“这里有一捆衣服，也有一捆人，

[ænd; ənd]['nəʊbədi][kæn; kən] [siːm] [tuː; tə] [mætʃ] - [ɪm] [ʌp]['suːtəb(ə)l] .

and	nobody	can	seem	to	match	'	em	up	suitable	.
和	无人	能	似乎	到	匹配	-	呃	向上	合适的	.

似乎没有人能为他们找到合适的匹配对象。

[ai][hæv; həv][æt; ət][lɑːst][gɒt] [bʌd] ['biːzli] [hɪə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] [ded] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['bjuːti] ,

I	have	at	last	got	Bud	Beesley	here	into	a	dead	match	for	his	beauty	,
我	有	在	最后的	得到	芽	比斯利	这里	进入	一个	死的	匹配	为了	他的	美丽	,

我终于找到了一个能与巴德·比斯利的美貌相媲美的对手。

[ɪf] [ai][duː; də] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [sʌn] .

if	I	do	say	it	of	my	own	son	.
如果	我	做	说	它	的	我的	自己的	儿子	.

如果我说的是我自己的儿子。

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][hɪm] !

Just	look	at	him	!
只是	看	在	他	!

瞧瞧他！

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɒf] [frɒm; frəm][hɪm][ænd; ənd]['fəʊldɪd][hɜː(r); hə(r)] [plʌmp] [hændz] [əˈkrɒs]

"	As	she	spoke	she	stood	off	from	him	and	folded	her	plump	hands	across
"	作为	她	辐	她	站立	离开	从	他	和	折叠	她	丰满	双手	穿过

[hɜː(r); hə(r)] [waɪd] [weɪst] [ɪn] ['mʌðəli] ['ræptʃə(r)] .

her	wide	waist	in	motherly	rapture	.
她	宽的	腰部	在	母性	狂喜	.

“她一边说着，一边退后一步，双手交叠在宽阔的腰间，脸上洋溢着母性的喜悦。

[ænd; ənd] [bʌd] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['vaɪələt] [aɪz] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [ʃɒk] , [wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] "

And	Bud	,	with	his	violet	eyes	and	yellow	shock	,	was	beautiful	in	the	"
和	芽	,	和	他的	紫色	眼睛	和	黄色的	震惊	,	曾是	美丽的	在	这	"

['kʌstəm] - [meɪd] ,

custom	-	made	,
风俗	-	制成	,

而巴德，有着紫罗兰色的眼睛和黄色的触角，穿着“定制的”衣服，显得格外美丽。

" [ˌfɪfˈtiːn] - [ˈdɒlə(r)] [greɪ] ['tʃevɪət] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [red] [ɪəz] .

"	fifteen	-	dollar	gray	cheviot	,	despite	his	red	ears	.
"	十五	-	美元	灰色的	切维厄特	,	尽管	他的	红色的	耳朵	.

“尽管耳朵是红色的，但它仍然是一匹价值十五美元的灰色切维厄特羊。”

[ɔːl] [ðə; ði] ['hɑːrpɛθ] ['væli] ['fɑːmə(r)] [fəʊk] [hæv; həv] [frentʃ] [ˌkævə'lɪə(r)] , ['ɪŋglɪʃ] ['dʒent(ə)l] , [ænd; ənd] ['aɪrɪʃ]

All	the	Harpeth	Valley	farmer	folk	have	French	Cavalier	,	English	gentle	,	and	Irish
全部	这	哈珀斯	谷	农民	民间	有	法语	骑士	,	英语	温和的	,	和	爱尔兰

[gʊd] [blʌd] [ɪn] [ðem; ðəm] ,

good	blood	in	them	,
好的	血	在	他们	,

哈珀斯山谷的所有农民都拥有法国骑士、英国绅士和爱尔兰人的优良血统。

[wɪð] ['maɪti] ['lɪt(ə)l] [elz] [ænd; ənd] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [bʌd] [ænd; ənd] ['pɒli] [kɔːn] - ['tæsl] ,

with	mighty	little	else	and	,	as	in	the	case	of	Bud	and	Polly	Corn	-	tassel	,
和	强大的	小的	别的	和	,	作为	在	这	案件	的	芽	和	波莉	玉米	-	流苏	,

除此之外几乎一无所有，就像巴德和波莉·科恩塔斯尔的情况一样，

[wen] [kləʊðd] [ɪn] ['gɑːmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [wɪð] ['stɑːtlɪŋ]

when	clothed	in	garments	of	the	world	,	it	comes	to	the	surface	with	startling
什么时候	穿着衣服	在	服装	的	这	世界	,	它	来	到	这	表面	和	令人震惊

[ɪ'fekt] .

effect	.
影响	.

当它披上世俗的外衣时，便会以惊人的效果浮出水面。

[bʌd] [kʊd; kəd][hæv; həv] [pʊt] [ɒn][ə; eɪ] [greɪ] [slaʊtʃ] [hæt] [wɪð] ['aɪðə(r)][ə; eɪ]['krɪmz(ə)n][ɔː(r)][æn; ən] ['ɒrɪndʒ]

Bud	could	have	put	on	a	gray	slouch	hat	with	either	a	crimson	or	an	orange
芽	可以	有	放	在	一个	灰色的	伛	帽子	和	任何一个	一个	赤红	或者	一个	橙子

[bænd][ænd; ənd] [wɔːkt] ['ɪntuː] ['eni] [gʊd] ['iːstən] ['kɒlɪdʒ] [frə'tɜːnəti] [ɔː(r)] [klʌb] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv]

band	and	walked	into	any	good	Eastern	college	fraternity	or	club	he	might	have
乐队	和	步行	进入	任何	好的	东	大学	兄弟会	或者	俱乐部	他	可能	有

['tʃəʊzn] .

chosen	.
选定	.

巴德可以戴上一顶灰色软呢帽，帽檐可以是深红色或橙色的，然后走进他可能选择的任何一所不错的东部大学兄弟会或俱乐部。

" [ʃuː] , ['mʌðə(r)] , " [sed] [bʌd] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

"	Shoo	,	Mother	,	"	said	Bud	as	he	turned	around	for	my	admiration	,
"	嘘	,	母亲	,	"	说	芽	作为	他	转向	大约	为了	我的	钦佩	,

“嘘，妈妈，”巴德说着转过身来，让我欣赏他的样子。

[nɒt] ['səːfit] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

not	surfeited	with	that	of	his	mother	.
不是	过量	和	那	的	他的	母亲	.

并没有因为母亲的缘故而感到满足。

" [ai]['əʊnli] [həʊp] [sʌm; səm] [taʊn] [gɜːl] [woʊnt] [kætʃ] [hɪm] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [dɪd] ['wɪljəm] ,

"	I	only	hope	some	town	girl	won't	catch	him	like	your	mother	did	William	,
"	我	仅有的	希望	一些	镇	女孩	惯于	抓住	他	喜欢	你的	母亲	做过	威廉	,

我只希望别哪个城里姑娘像你妈那样勾引他，威廉。

" [sed] [ɑːnt] ['meəri] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] [ðæt] [endid] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] [ðæt] ['əʊnli][ai] [hɜːd] .

"	said	Aunt	Mary	,	with	a	laugh	that	ended	in	a	little	sigh	that	only	I	heard	.
"	说	阿姨	玛丽	,	和	一个	笑	那	结束	在	一个	小的	叹	那	仅有的	我	听到	.

“玛丽阿姨说道，笑声中带着一丝叹息，只有我听到了。”

['sʌmhaʊ] [ai] [wɪl] [fiːl] ['saɪkɪkli] [ə'kɪn][tuː; tə] [bʌd] [ænd; ənd] ['pɒli] .

Somehow	I	will	feel	psychically	akin	to	Bud	and	Polly	.
不知何故	我	将要	感觉	精神上	类似的	到	芽	和	波莉	.

不知为何，我会在精神上与巴德和波莉产生共鸣。

[ænd; ənd] [bʌd] [wɒz; wəz] ['bju:tɪf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] " ['kʌstəm] - [meɪd] " [ˌfɪf'ti:n] - ['dɒlə(r)] [greɪ] ['tʃevɪət] [wɪð]

And	Bud	was	beautiful	in	the	"	custom	-	made	"	fifteen	-	dollar	gray	cheviot	with
和	芽	曾是	美丽的	在	这	"	风俗	-	制成	"	十五	-	美元	灰色的	切维厄特	和

[hɪz; ɪz]['vaɪələt] [aɪz] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [smɒk] ,

his	violet	eyes	and	yellow	smock	,
他的	紫色	眼睛	和	黄色的	罩衫	,

巴德穿着那件"定制"的15美元灰色雪佛特羊毛衫，配上他紫罗兰色的眼睛和黄色罩衫，显得格外英俊。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [red] [ɪəz]

in	spite	of	his	red	ears
在	尽管如此	的	他的	红色的	耳朵

尽管他耳朵发红

" [taʊn] [g'ɜ:lz][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] ['mu:vi] - [strʌk] [ænd; ənd][doʊnt] [wɒnt] [ə; eɪ][mæn] [ɪf] [ə; eɪ] ['bʌtə(r)] - ['pæd(ə)l]

"	Town	girls	are	all	movie	-	struck	and	don't	want	a	man	if	a	butter	-	paddle
"	镇	女孩们	是	全部	电影	-	击	和	不	想	一个	男人	如果	一个	黄油	-	桨

[gəʊz] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪm] ,

goes	along	with	him	,
去	沿着	和	他	,

"镇上的女孩们都沉迷于电影，如果一个男人身边跟着一把黄油桨，她们就不想要他了。"

" [sed] [bʌd] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑ:f] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ekəud] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['əʊvərɔ:ld] [gru:p] .

"	said	Bud	,	with	a	laugh	that	was	echoed	from	the	overalled	group	.
"	说	芽	,	和	一个	笑	那	曾是	回声	从	这	总体而言	团体	.

"巴德说道，他的笑声引得穿着工作服的人群也跟着笑了起来。"

" [jes] ,

"	Yes	,
"	是的	,

"是的，

[bʌt; bət] [mɪs] ['nænsi] [hɪə(r)][hæz; həz] [aʊt'səʊld] ['eni] ['wʊmən] [ɪn] [rɪvɜ·fi:ld] [fɔ:(r); fə(r)] [kæʃ] [ɒn] [egz]

but	Miss	Nancy	here	has	outsold	any	woman	in	Riverfield	for	cash	on	eggs
但	错过	南希	这里	有	销量超过预期	任何	女士	在	里弗菲尔德	为了	现金	在	鸡蛋

[ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] [bɪ'fɔ:(r)] [meɪ] [fɜ:st] ,

and	chickens	before	May	first	,
和	鸡	前	可能	第一的	,

但是，在五月一日之前，南希小姐在里弗菲尔德卖鸡蛋和鸡的现金销量超过了任何其他女性。

" [sed] ['mɪstə(r)] . [speɪn] [æz; əz][hi:; hi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [greɪ] ['pɜ:p(ə)l] [kəʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv]

"	said	Mr	.	Spain	as	he	picked	up	a	gray	purple	coat	from	the	top	of
"	说	先生	.	西班牙	作为	他	挑选	向上	一个	灰色的	紫色的	外套	从	这	顶部	的

[ðə; ði][paɪl][ɒn][ðə; ði]['kaʊntə(r)] .

the	pile	on	the	counter	.
这	桩	在	这	柜台	.

"斯潘先生一边说着，一边从柜台上那堆衣服的最上面拿起一件灰紫色的外套。"

" [ʃɪl] ['mæri] [ænd; ənd][gəʊ] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ][bɪg][kɑ:(r)] , [tu:] , " [sed] [bʌd] ,

"	She'll	marry	and	go	away	in	a	big	car	,	too	,	"	said	Bud	,
"	壳	结婚	和	去	离开	在	一个	大的	车	,	也	,	"	说	芽	,

"她也会结婚，然后坐大车远走高飞，"巴德说。

[æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd] [flekt] [æn; ən][ɪ'mædʒɪnəri] [spek] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sli:v] [ɒv; əv]

as	he	looked	down	and	flecked	an	imaginary	speck	from	the	sleeve	of
作为	他	看起来	向下	和	有斑点的	一个	假想	斑点	从	这	袖子	的

[hɪz; ɪz] [nju:] [kəʊt] .

his	new	coat	.
他的	新的	外套	.

他低头看着自己新外套的袖子，仿佛要掸掉一粒看不见的灰尘。

['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [meɪd] [ˌem 'iː] [dɪ'tɜːmɪn] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [bel] ['prɑːktərz] ['lɪt(ə)l] [ˌsɪks'tiːn] -

Something	**in**	**his**	**voice**	**made**	**me**	**determine**	**to**	**introduce**	**Belle**	**Proctor's**	**little**	**sixteen**	-
某物	在	他的	嗓音	制成	我	决定	到	介绍	美女	监考员	小的	十六	-

[jɪə(r)] - [əʊld]['sɪstə(r)][tuː; tə] [bʌd] [ɪn][ðə; ði][nɪə(r)]['fjuːtʃə(r)] .

year	**-**	**old**	**sister**	**to**	**Bud**	**in**	**the**	**near**	**future**	**.**
年	-	老的	姐姐	到	芽	在	这	靠近	未来	.

他语气中的某种特质让我下定决心，在不久的将来把贝尔·普罗克特十六岁的妹妹介绍给巴德。

[ðə; ði] ['kɪdi] [spend] [hɑːf][hɜː(r); hə(r)] [taɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [skuːl] [ɪn] ['bɛsɪz] [kən'sɜːvətri] [wɪð]

The	**kiddie**	**spends**	**half**	**her**	**time**	**away**	**from**	**school**	**in**	**Bess's**	**conservatory**	**with**
这	小孩	花费	一半	她	时间	离开	从	学校	在	贝丝的	温室	和

['mɪstə(r)] . [dʒiː] . ['bɜːrdz][nɒn] - ['rezɪdənt] ['fæməli] ,

Mr	**.**	**G**	**.**	**Bird's**	**non**	**-**	**resident**	**family**	**,**
先生	.	G	.	鸟类	非	-	居民	家庭	,

这孩子一半的课余时间都待在贝丝的温室里，和G·伯德先生的非住家家庭成员在一起。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də][hɜː(r); hə(r)] [gʊd] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] [pleɪ]

and	**I**	**think**	**it**	**will**	**do**	**her**	**good**	**to**	**come**	**out**	**in**	**the**	**field**	**and**	**play**
和	我	思考	它	将要	做	她	好的	到	来	出去	在	这	场地	和	玩

[wɪð] [bʌd] .

with	**Bud**	**.**
和	芽	.

我认为让她到田野里和巴德一起玩耍对她有好处。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [freɪl] [ænd; ənd] [tuː] [slaɪt] .

She	**is**	**frail**	**and**	**too**	**slight**	**.**
她	是	脆弱	和	也	轻微	.

她体弱多病，身材瘦小。

" [seɪ] , [mɪs] ['nænsi] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] [hɪə(r)]['pɜːp(ə)l][tuː; tə] [set] [ˌem 'iː] [ɒf] ?

"	**Say**	**,**	**Miss**	**Nancy**	**,**	**what**	**do**	**you**	**think**	**of**	**this**	**here**	**purple**	**to**	**set**	**me**	**off**	**?**
"	说	,	错过	南希	,	什么	做	你	思考	的	这	这里	紫色的	到	放	我	离开	?

“南希小姐，您觉得这抹紫色怎么样？它能让我兴奋起来吗？”

" [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [speɪn] , [æz; əz][hiː; hi] [held] [ʌp] [ðə; ði] ['gɑːmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪfs] [dɪ'zaɪə(r)] .

"	**asked**	**Mr**	**.**	**Spain**	**,**	**as**	**he**	**held**	**up**	**the**	**garment**	**of**	**his**	**wife's**	**desire**	**.**
"	问	先生	.	西班牙	,	作为	他	握住	向上	这	服装	的	他的	妻子的	欲望	.

“斯潘先生问道，同时举起了他妻子梦寐以求的衣服。”

" ['betɪ] [sez] ['ɪtl] [mætʃ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪmɪti] ,

"	**Betty**	**says**	**it'll**	**match**	**out**	**her**	**dimity**	**,**
"	贝蒂	说道	它将	匹配	出去	她	暗色	,

贝蒂说这会和她的小眼睛很搭，

[ænd; ənd][aɪ] - [ləʊ] [tuː; tə] [mætʃ] ['betɪ] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] . "

and	**I**	**'**	**low**	**to**	**match**	**Betty**	**as**	**long**	**as**	**I**	**can**	**.**	**"**
和	我	-	低的	到	匹配	贝蒂	作为	长的	作为	我	能	.	"

“只要我能做到，我就会努力跟上贝蒂的步伐。”

" ['ɪtl] [biː; bi][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] , ['mɪstə(r)] . [speɪn] , " [aɪ] [sed] ,

"	**It'll**	**be**	**the**	**very**	**thing**	**,**	**Mr**	**.**	**Spain**	**,**	**"**	**I**	**said**	**,**
"	它将	是	这	非常	事物	,	先生	.	西班牙	,	"	我	说	,

“正是如此，斯潘先生，”我说。

[æz; əz][aɪ] [kən'trəʊld] [maɪ] ['hɒrə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['fleərɪŋ] - ['kʌləd] [kəʊt] [ænd; ənd] [rɪ'maɪndid] [maɪ'self] [ðæt]

as	**I**	**controlled**	**my**	**horror**	**at**	**the**	**flaring**	**-**	**colored**	**coat**	**and**	**reminded**	**myself**	**that**
作为	我	受控	我的	恐怖	在	这	燃烧	-	有色	外套	和	提醒	我	那

['hɑːməni] [ɒv; əv] [də'mestɪk] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɪz] ['greɪtə(r)][ðæn; ðən] ['eni] ['hɑːməni] [ɒv; əv] [ɑːt] .

harmony	**of**	**domestic**	**relations**	**is**	**greater**	**than**	**any**	**harmony**	**of**	**art**	**.**
和谐	的	国内的	关系	是	更大的	比	任何	和谐	的	艺术	.

我强忍着看到那件色彩艳丽的外套时的恐惧，并提醒自己，家庭关系的和谐比任何艺术的和谐都更重要。

" [naʊ] , [pɪk] [jɔː(r); jə(r)] [kəʊts] [ænd; ənd] [slɪp] - [ɪm] [ɒn] , [ɔːl] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , [səʊ] ['nænsi] [kæn; kən] [dʒʌdʒ]

" Now , pick your coats and slip ' em on , all of you , so Nancy can judge

" 现在 , 挑选 你的 外套 和 滑 - 呃 在 , 全部 的 你 , 所以 南希 能 法官

[juː; jʊ] ,

you ,

你 ,

“现在，你们都把外套挑好穿上，好让南希来评判你们。”

" [kə'mɑːnd] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] .

" commanded the general .

" 命令 这 一般的 .

将军命令道。

[ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [taɪm] [iːtʃ] [mæn] [hæd; həd] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌəʊvər'ɔːl] ['dʒʌmpə(r)] [ænd; ənd] ['ɪntuː]

In a very short time each man had got out of his overall jumper and into

在 一个 非常 短的 时间 每个 男人 有 得到 出去 的 他的 全面的 套头衫 和 进入

[hɪz; ɪz] [hɑːrts] [dɪ'zaɪə(r)] .

his heart's desire .

他的 心脏的 欲望 .

很快，每个人都脱下了连体工作服，穿上了自己心仪的衣服。

[ə; eɪ] ['stɔːlwət] , ['kʌmli] , [kliːn] - [aɪd] [gruːp] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] [men] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [ðeɪ]

A stalwart , comely , clean - eyed group of American men they were as they

一个 坚定的 , 漂亮 , 干净的 - 眼睛 团体 的 美国人 男人 他们 是 作为 他们

[stʊd] [ɒn] [pə'reɪd] ,

stood on parade ,

站立 在 游行 ,

他们是一群身姿挺拔、相貌英俊、目光清澈的美国男子，列队行进时显得格外精神抖擞。

[kləʊðd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [pɑːt] [ɪn] ['siːmli] ['reɪmənt] , ['tʃəʊzn] [wɪð] ['ʌŋk(ə)l] ['saɪləsɪz] ['kwaɪət] [teɪst] ,

clothed for the most part in seemly raiment , chosen with Uncle Silas's quiet taste ,

穿着衣服 为了 这 最多 部分 在 似乎 服饰 , 选定 和 叔叔 西拉斯的 安静的 品尝 ,

他身上大多穿着得体的衣服，这些衣服都体现了西拉斯叔叔沉稳的品味。

[ɪk'sept] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [speɪn] ,

except in the case of Mr . Spain ,

除了 在 这 案件 的 先生 . 西班牙 ,

除了斯潘先生的情况之外，

[weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [let] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst] [liːd] [hɪz; ɪz] [teɪst] .

where he had let his experience of the past lead his taste .

在哪里 他 有 让 他的 经验 的 这 过去的 带领 他的 品尝 .

他过去的经历左右了他的品味。

" [pliːz] , [dɪə(r)] [gɒd] , [doʊnt] [let] [ðem; ðəm] ['evə(r)] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊt] ['ɪntuː] ['kɑːki] ,

" Please , dear God , don't let them ever have to be put into khaki ,

" 请 , 亲爱的 上帝 , 不 让 他们 曾经 有 到 是 放 进入 卡其色 ,

“亲爱的上帝，求求你，千万别让他们穿上军装。”

" [aɪ] [preɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] [breθ] , [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [njuː] ,

" I prayed with a quick breath , for I knew ,

" 我 祈祷 和 一个 快的 气息 , 为了 我 知道 ,

我屏住呼吸，默默祈祷，因为我知道，

[ðəʊ] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [fækt] ,

though they did not seem to recognize the fact ,

尽管 他们 做过 不是 似乎 到 认出 这 事实 ,

尽管他们似乎没有意识到这一点，

[ðæt] [ðɪs] ['ræli] [ɒv; əv][ðə; ði]['rʊərəl] ['dɪstrɪkts] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [hɔ:l] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt]

that	this	rally	of	the	rural	districts	in	the	city	hall	was	a	part	of	the	great
那	这	集会	的	这	乡村的	地区	在	这	城市	大厅	曾是	一个	部分	的	这	伟大的

['prəʊgræm][ɒv; əv] [prɪ'peərɪdnəs] [ðæt] [ə'merɪkə] [wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [fɔ:st] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] .

program	of	preparedness	that	America	was	having	forced	upon	her	.
程序	的	准备	那	美国	曾是	拥有	强制	之上	她	.

这次农村地区在市政厅举行的集会，是美国被迫推行的大规模备战计划的一部分。

[ai] [nju:] [ðæt] [ðə; ði] [spi:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [wʊd] [bi:; bi] [ə'baʊt] [ðə; ði] [steɪt] [mə'lɪʃə] [ænd; ənd]

I	knew	that	the	speech	of	the	governor	would	be	about	the	State	militia	and
我	知道	那	这	演讲	的	这	州长	会	是	关于	这	状态	民兵	和

[ai] [nju:] [ðæt] ['evən] ['bɔ:ldwɪn] [wʊd] [tɔ:k] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌməʊbɪlaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)]

I	knew	that	Evan	Baldwin	would	talk	to	them	about	the	mobilization	of	their
我	知道	那	埃文	鲍德温	会	讲话	到	他们	关于	这	动员	的	他们的

[stɒks] [ænd; ənd] [krɒps] .

stocks	and	crops	.
股票	和	农作物	.

我知道州长的演讲将是关于州民兵的，我也知道埃文·鲍德温会和他们谈论动员他们的物资和农作物。

[kwɪk] [tɪəz] ['flʌdɪd] [ə'krɒs] [maɪ] [aɪz] , [ænd; ənd][aɪ] [stretʃt] [aʊt] [maɪ][hændz][tu:; tə][ðem; ðəm] .

Quick	tears	flooded	across	my	eyes	,	and	I	stretched	out	my	hands	to	them	.
快的	眼泪	被淹	穿过	我的	眼睛	,	和	我	拉伸	出去	我的	双手	到	他们	.

泪水瞬间涌上我的眼眶，我伸出手去抓它们。

" [ju:; jʊ][ɔ:l] [lʊk] [gʊd] [tu:; tə][ˌem 'i:] , " [aɪ] ['fɔ:ltəd] [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv] ['mæθju:z] ['læŋgwɪdʒ] ,

"	You	all	look	good	to	me	,	"	I	faltered	in	some	of	Matthew's	language	,
"	你	全部	看	好的	到	我	,	"	我	犹豫不决	在	一些	的	马修的	语言	,

“我觉得你们看起来都不错，”我用马修的一些语言磕磕巴巴地说。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] ['kʊd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['enɪθɪŋ] [els] [tu:; tə] [seɪ] [bʌt; bət][ðə; ði] [preə(r)] [ɪn][maɪ] [hɑ:t] ,

because	I	couldn't	think	of	anything	else	to	say	but	the	prayer	in	my	heart	,
因为	我	不能	思考	的	任何事物	别的	到	说	但	这	祷告	在	我的	心	,

因为我除了心中的祈祷之外，什么也说不出来。

[ænd; ənd][aɪ]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tu:; tə] [rɪ'pi:t] [ðæt] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

and	I	didn't	want	to	repeat	that	to	them	.
和	我	没有	想	到	重复	那	到	他们	.

我不想再跟他们重复这件事。

" [naʊ] , [ju:; jʊ][hæv; həv][ɔ:l] [pɑ:st] [jɔ:(r); jə(r)] ['sɪti] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃənz] , [səʊ][ju:; jʊ][kæn; kən][get] [bæk] [tu:; tə]

"	Now	,	you	have	all	passed	your	city	examinations	,	so	you	can	get	back	to
"	现在	,	你	有	全部	通过了	你的	城市	考试	,	所以	你	能	得到	后退	到

[wɜ:k] .

work	.
工作	.

“现在，你们都通过了城市考试，可以回去工作了。”

[rɪ'membə(r)] , [ðæt] [deɪ] ['ɑ:ftə(r)][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [ɪz][ðə; ði]['dʒʌŋkɪt] ,

Remember	,	that	day	after	to	-	morrow	is	the	junket	,
记住	,	那	天	后	到	-	明天	是	这	公款旅行	,

记住，后天就是公款旅行日。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [woʊnt][bi:; bi] ['eni] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə][bæŋk] [ʌp] [jɔ:(r); jə(r)]['faɪərz][tu:; tə] [rʌn] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ]

and	one	day	won't	be	any	too	much	to	bank	up	your	fires	to	run	until	you
和	一	天	惯于	是	任何	也	很多	到	银行	向上	你的	火灾	到	跑步	直到	你

[kʌm] [bæk] ,

come	back	,
来	后退	,

总有一天，你就可以攒够钱，把火烧到回来为止了。

" [sed] [ɑːnt] ['meəri][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [dɪs'mɪs(ə)l] .

"	said	Aunt	Mary	in	the	way	of	dismissal	.
"	说	阿姨	玛丽	在	这	方式	的	解雇	.

玛丽阿姨用一种告别的语气说道。

" [tɔːk] [ə'baʊt] ['vænəti][ɪn] ['wɪmɪn] [fəʊks] ?

"	Talk	about	vanity	in	women	folks	?
"	讲话	关于	虚荣	在	女性	各位	?

“各位，谈谈女性的虚荣心吧？”

[ðə; ði] [fɜːst] ['piːkɒk] ['hætʃt] [aʊt] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [meɪl] [pə'sweɪʒ(ə)n] ,

The	first	peacock	hatched	out	was	of	the	male	persuasion	,
这	第一的	孔雀	孵化	出去	曾是	的	这	男性	劝说	,

第一只孵出来的孔雀是雄性。

" [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːk] [æz; əz] [wiː; wi] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [em'pɔːriəm] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [men]

"	she	remarked	as	we	stood	at	the	emporium	door	and	watched	the	men
"	她	评论	作为	我们	站立	在	这	商场	门	和	观看	这	男人

[dɪ'spɜːrs] ,

dispersing	,
分散	,

“当我们站在商场门口，看着男人们散去时，她说道，”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

金鸟(The Golden Bird)
第6/7页

[ðeə(r)]['bʌnd(ə)lz]['ʌndə(r)][ðeə(r)][ɑːmz] , [iːtʃ] [wʌn] ['meɪkɪŋ] [də'rekt][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [frʌnt] [dɔː(r)] .

their	bundles	under	their	arms	,	each	one	making	direct	for	his	own	front	door	.
他们的	捆绑	在下面	他们的	武器	,	每个	一	制作	直接的	为了	他的	自己的	正面	门	.

他们腋下夹着包裹，各自径直走向自己的家门口。

" ['evri] ['wʊmən] [ɪn] [rɪvɝ-fiːld] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][pʊt] [daʊn] ['niːd(ə)l] [ænd; ənd][fraɪ] - [pæn][ænd; ənd]

"	Every	woman	in	Riverfield	will	have	to	put	down	needle	and	fry	-	pan	and
"	每一个	女士	在	里弗菲尔德	将要	有	到	放	向下	针	和	炒	-	平底锅	和

['bʌtə(r)] - ['pæd(ə)l][tuː; tə] [fiːd] [ðem; ðəm][səʊ] [plʌm] [fʊl] [ɒv; əv]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] [ðæt] [ðel]

butter	-	paddle	to	feed	them	so	plum	full	of	compliments	that	they'll
黄油	-	桨	到	喂养	他们	所以	李子	满的	的	赞美	那	他们会

[strʌt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] .

strut	for	a	week	.
支撑	为了	一个	星期	.

“里弗菲尔德的每个女人都得放下针线活、煎锅和黄油铲，给她们喂饱满的赞美之词，让她们可以昂首阔步地走上一周。”

[bles] [maɪ] [hɑːt] , ['hʌniˌbʌntʃ] ,

Bless	my	heart	,	honeybunch	,
保佑	我的	心	,	蜂蜜包	,

我的天哪，亲爱的。

[wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [gɒt][tuː; tə] [tɜːn] [ə'raʊnd] [twaɪs] [ɪn] [iːtʃ] [træk] [tuː; tə][get] ['redi] ,

we	have	all	got	to	turn	around	twice	in	each	track	to	get	ready	,
我们	有	全部	得到	到	转动	大约	两次	在	每个	追踪	到	得到	准备好	,

我们每个人在每条赛道上都必须转身两次做好准备，

[ænd; ənd][æz; əz][aɪm] ['prɪti] ['hefti] [aɪ][mʌst; məst][bɪ'gɪn] [raɪt] [naʊ] .

and	as	I'm	pretty	hefty	I	must	begin	right	now	.
和	作为	我是	漂亮的	沉重的	我	必须	开始	正确的	现在	.

由于我体型比较胖，所以我必须现在就开始。

" [wɪð] [ðɪs] [rɪ'mɑːk] ,

"	With	this	remark	,
"	和	这	评论	,

“通过这番话，

[ɑːnt] ['meəri] [dɪ'pɑːtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd]

Aunt	Mary	departed	from	the	back	door	to	her	house	on	the	hill	and
阿姨	玛丽	已离开	从	这	后退	门	到	她	房子	在	这	爬坡道	和

[sent] [ˌem 'iː] [aʊt] [ðə; ði] [frʌnt] [tuː; tə] - ['ɒpəzɪt] .

sent	me	out	the	front	to	Elmnest	opposite	.
发送	我	出去	这	正面	到	-	对面的	.

玛丽阿姨从她山上房子的后门离开，让我从前门到对面的榆树巢穴。

" [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [waɪ] [pæn][ænd; ənd][aɪ][bəuθ] [tʃəʊz] [tuː; tə][weə(r)]

"	I	thought	that	there	was	some	reason	why	Pan	and	I	both	chose	to	wear
"	我	想法	那	那里	曾是	一些	原因	为什么	平底锅	和	我	两个都	选择	到	穿

['rɔɪkrɑːft] [kləʊðz] .

Roycroft	clothes	.
罗伊克罗夫特	衣服	.

“我当时觉得我和潘都选择穿罗伊克罗夫特的衣服肯定是有原因的。”

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [speɪn] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [lʌv] ['ɑːftə(r)] [eɪt] ['tʃɪldrən] , " [aɪ] [ri'mɑːk] [tuː; tə]

Mr	.	and	Mrs	.	Spain	are	in	love	after	eight	children	,	"	I	remarked	to
先生	.	和	太太	.	西班牙	是	在	爱	后	八	孩子们	,	"	我	评论	到

[maɪ'self] ['hæpɪli] .

myself	happily	.
我	快乐地	.

"斯潘夫妇生了八个孩子后依然恩爱如初,"我高兴地自言自语道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] ['ægəni] [ɪn] ['eni] ['ʃuːz] [pæn] ['dʌznt] [meɪk] .

"	I	am	in	agony	in	any	shoes	Pan	doesn't	make	.
"	我	是	在	痛苦	在	任何	鞋	平底锅	不	制作	.

"凡不是潘氏制造的鞋子，我都穿不惯。"

[aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] ['eni] ['wʊmən] ['evə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ə; eɪ][mæn] [ə'baʊt]

I	wonder	if	any	woman	ever	before	was	as	much	in	love	with	a	man	about
我	想知道	如果	任何	女士	曾经	前	曾是	作为	很多	在	爱	和	一个	男人	关于

[huːm] [ʃiː; ʃi] [njuː] [səʊ]['lɪt(ə)l] — [ænd; ənd][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][duː; də] [ə'baʊt] ['ædəm] . "

whom	she	knew	so	little	—	and	so	much	as	I	do	about	Adam	.	"
谁	她	知道	所以	小的	—	和	所以	很多	作为	我	做	关于	亚当	.	"

我想知道，历史上是否曾有哪个女人像我一样，如此深爱一个自己知之甚少，却对亚当了解甚多的男人。

" [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt] [hɪm] — [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm] ,

"	I	don't	want	to	know	about	him	—	I	want	to	love	him	,
"	我	不	想	到	知道	关于	他	—	我	想	到	爱	他	,

"我不想了解他——我只想爱他。"

" [aɪ] ['ɑːnsə(r)d] [maɪ'self][æz; əz][aɪ] [wɔːkt] [ʌp] [ðə; ði] [lɒŋ] [elm] ['ævənjuː] .

"	I	answered	myself	as	I	walked	up	the	long	elm	avenue	.
"	我	回答	我	作为	我	步行	向上	这	长的	榆树	大街	.

我一边沿着长长的榆树大道走，一边自言自语道。

['ɑːftəwədz] [aɪ][riˈkɔːl, 'riːkɔːl] [ðəʊz] [wɜːdz] [tuː; tə][maɪ'self] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['bɪtə(r)] [ɪn'sted]

Afterwards	I	recalled	those	words	to	myself	,	and	they	were	bitter	instead
然后	我	召回	那些	字	到	我	,	和	他们	是	苦的	反而

[ɒv; əv] [swiːt] .

of	sweet	.
的	甜的	.

事后我回想起这些话，却感到苦涩而非甜蜜。

['tʃæptə(r)] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

['fraɪdeɪ] , [ðə; ði] ['twenti] - [fɜːst][ɒv; əv]['eɪprəl] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membə(r)] [æz; əz][ðə; ði] ['bɪziːst] [deɪ]

Friday	,	the	twenty	-	first	of	April	,	I	shall	always	remember	as	the	busiest	day
星期五	,	这	二十	-	第一的	的	四月	,	我	将	总是	记住	作为	这	最繁忙	天

[ɒv; əv][maɪ] [laɪf] ,

of	my	life	,
的	我的	生活	,

4月21日，星期五，我将永远铭记为我一生中最忙碌的一天。

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz] [ɑːnt] ['meəri][hæd; həd] [sed] ,

for	,	as	Aunt	Mary	had	said	,
为了	,	作为	阿姨	玛丽	有	说	,

正如玛丽阿姨所说，

[ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [taɪm] [tuː; tə] [bæŋk] [ˈfaɪərz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [fɑːm] [əˈlaɪv] [ə; eɪ] [həʊl] [hɑːf] [deɪ]

it	takes	time	to	bank	fires	enough	to	keep	a	farm	alive	a	whole	half	day
它	需要	时间	到	银行	火灾	足够的	到	保持	一个	农场	活	一个	所有的	一半	天

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɒt] [ˈrʌnɪŋ] .

even	if	it	is	not	running	.
甚至	如果	它	是	不是	跑步	.

即使农场不运转，也需要时间积蓄足够的火来维持农场半天的运转。

[aɪ] [dɪd] [ɔːl] [maɪ] [ˈjuːʒuəl] [wɜːk] [wɪð] [maɪ] [smɔːl] [fəʊk] ,

I	did	all	my	usual	work	with	my	small	folk	,
我	做过	全部	我的	通常	工作	和	我的	小的	民间	,

我像往常一样和我的孩子们一起做着所有工作，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ˈmeʒəd] [ænd; ənd] [pɔː] [aʊt] [ɪn] [ˈdɪfrənt] [rɪˈseptəklz] [ðeə(r)] [ɪgˈzɪstəns]

and	then	I	measured	and	poured	out	in	different	receptacles	their	existence
和	然后	我	测量	和	倾倒	出去	在	不同的	容器	他们的	存在

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [hɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] .

for	the	last	half	of	the	next	day	.
为了	这	最后的	一半	的	这	下一个	天	.

然后，我在第二天下午的半天里，将它们分别计量并倒入不同的容器中。

[ˈɑːftə(r)] [ˈbrekfəst] [ɒn] [ˈsætədeɪ] [aɪ] [ˈfaɪnəli] [dɪˈsaɪdɪd] [əˈpɒn] [ˈʌŋk(ə)l] - [æz; əz] [ðə; ði] [məʊst]

After	breakfast	on	Saturday	I	finally	decided	upon	Uncle	Cradd	as	the	most
后	早餐	在	周六	我	最后	决定	之上	叔叔	-	作为	这	最多

[ˈtrʌstwɜːðɪ] [ˈpɜːs(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θriː] [ˈeɪnʃənts] ,

trustworthy	person	of	the	three	ancients	,
值得信赖的	人	的	这	三	古代人	,

星期六早餐后，我最终决定在三位老人中，克拉德叔叔是最值得信赖的人。

[wʌn] [ɒv; əv] [huːm] [aɪ] [wɒz; wəz] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [dɪˈpend] [əˈpɒn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌsʌbstɪˈtjuːʃ(ə)n] .

one	of	whom	I	was	obliged	to	depend	upon	for	substitution	.
一	的	谁	我	曾是	有义务	到	依赖	之上	为了	替代	.

其中一人我不得不依靠他来顶替。

[ˈruːfəs] , [aɪ] [felt] [ʃʊə(r)] , [wʊd] [ˈkɒmprəmaɪz] [baɪ] [ˈfiːdɪŋ] [ˈevri] [ˈræʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɒgz] ,

Rufus	,	I	felt	sure	,	would	compromise	by	feeding	every	ration	to	the	hogs	,
鲁弗斯	,	我	毛毡	当然	,	会	妥协	经过	喂养	每一个	配给	到	这	猪	,

我确信鲁弗斯会妥协，把所有的口粮都喂给猪。

[ænd; ənd] [aɪ] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [pəˈsweɪd] [ˈfɑːðə(r)] [tuː; tə] [duː; də] [ˈlaɪkwaɪz] , [bʌt; bət] [ˈʌŋk(ə)l]

and	I	knew	that	he	could	persuade	father	to	do	likewise	,	but	Uncle
和	我	知道	那	他	可以	说服	父亲	到	做	同样地	,	但	叔叔

- , [aɪ] [felt] ,

Cradd	,	I	felt	,
-	,	我	毛毡	,

我知道他可以劝说父亲也这样做，但我感觉克拉德叔叔.....

[wʊd] [brɪŋ] [ˈmɒrəl] [fɔːs] [tuː; tə] [beə(r)] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .

would	bring	moral	force	to	bear	upon	the	situation	.
会	带来	道德	力量	到	熊	之上	这	情况	.

这将使道德力量对这种情况产生影响。

" [naʊ] , [ˈʌŋk(ə)l] - , [hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [fiːdz] [ɪn] [ˈdɪfrənt] [ˈbʌkɪt] ,

"	Now	,	Uncle	Cradd	,	here	are	all	the	different	feeds	in	different	buckets	,
"	现在	,	叔叔	-	,	这里	是	全部	这	不同的	饲料	在	不同的	水桶	,

“克拉德叔叔，这里是装在不同桶里的各种饲料。”

[iːtʃ] [ˈpleɪnli] [mɑːkt] [wɪð] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] .

each	plainly	marked	with	the	time	to	give	it	.
每个	显然	标记	和	这	时间	到	给	它	.

每件物品上都清楚地标明了给予时间。

[pliːz] , [əʊ] , [pliːz] , [doʊnt][let]['fɑːðə(r)] [liːd] [juː; jʊ] [ɒf] ['ɪntuː]['iːdʒɪpt][ɔː(r)]['tʃaɪnə] [ænd; ənd] [fə'get]

Please	,	oh	,	please	,	don't	let	father	lead	you	off	into	Egypt	or	China	and	forget
请	,	哦	,	请	,	不	让	父亲	带领	你	离开	进入	埃及	或者	中国	和	忘记

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

求求你，千万别让父亲把你带到埃及或中国去，然后把你忘了他们。

" [ai] [sed] [æz; əz][ai][led] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [bɑːn] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɪm][ðə; ði][ˌməʊbɪlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv]

"	I	said	as	I	led	him	to	the	barn	and	showed	him	the	mobilization	of
"	我	说	作为	我	引领	他	到	这	谷仓	和	显示	他	这	动员	的

['bʌkit] [ðæt] [ai][hæd; həd] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['empti] [bɪnz] .

buckets	that	I	had	shut	up	in	one	of	the	empty	bins	.
水桶	那	我	有	关闭	向上	在	一	的	这	空的	垃圾箱	.

我一边说着，一边领着他来到谷仓，向他展示了我塞进一个空箱子里的水桶。

" [waɪ] [nɒt][dʒʌst] ['empti] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːn] ,

"	Why	not	just	empty	it	all	out	on	the	ground	in	front	of	the	barn	,
"	为什么	不是	只是	空的	它	全部	出去	在	这	地面	在	正面	的	这	谷仓	,

“为什么不直接把所有东西都倒在谷仓前的地上呢？”

['nænsi] , [maɪ][dɪə(r)] , [ænd; ənd][let][ðem; ðəm][ɔːl] [fiːd] [tə'geðə(r)] [ɪn] ['frendli] ['fæʃ(ə)n] .

Nancy	,	my	dear	,	and	let	them	all	feed	together	in	friendly	fashion	.
南希	,	我的	亲爱的	,	和	让	他们	全部	喂养	一起	在	友好的	时尚	.

亲爱的南希，让他们友好地一起进食吧。

[ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][juː; jʊ] [teɪk] [ðiːz] ['prɪti] [wɪmz] [ɒv; əv] [jɔːz] [tuː] ['sɪəriəsli] ,

I	am	afraid	you	take	these	pretty	whims	of	yours	too	seriously	,
我	是	害怕的	你	拿	这些	漂亮的	心血来潮	的	你的	也	严重地	,

恐怕你把这些美好的幻想看得太认真了。

" [hiː; hi] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [biːmd] [ə'fekʃənətli] [æt; ət][ˌem 'iː]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] ['glɑːsɪz] .

"	he	said	as	he	beamed	affectionately	at	me	over	his	large	glasses	.
"	他	说	作为	他	光束	亲切地	在	我	超过	他的	大的	眼镜	.

“他透过大眼镜，满怀爱意地看着我说道。”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['pekəwʊd] [pʌp] [wʊd] [iːt] [ʌp][ðə; ði][le'gɔːn; 'leghɔːn] ['beɪbiz] ,

"	Because	Peckerwood	Pup	would	eat	up	the	Leghorn	babies	,
"	因为	啄木鸟	小狗	会	吃	向上	这	来航鸡	婴儿	,

因为啄木鸟幼崽会吃掉来亨鸡的幼崽，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪkˌstɜːmɪ'neɪʃn] [tuː; tə][sʌm; səm][ænd; ənd][sə'vaɪv(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][məʊst] [ʌn'fɪt]

and	it	would	be	extermination	to	some	and	survival	to	the	most	unfit
和	它	会	是	灭绝	到	一些	和	生存	到	这	最多	不合格

,

,

,

对某些人来说将是灭绝，而对最不适应环境的人来说则是生存。

" [ai] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn][dɪ'speə(r)] .

"	I	answered	in	despair	.
"	我	回答	在	绝望	.

我绝望地回答道。

" [əʊ] , [woʊnt][juː; jʊ] [pliːz] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz] ? "

"	Oh	,	won't	you	please	do	it	by	the	directions	?	"
"	哦	,	惯于	你	请	做	它	经过	这	方向	?	"

“哦，你就不能按说明做吗？”

" [ai] [wɪl] , [maɪ][tʃaɪld] , [ai] [wɪl] , " ['ɑːnsə(r)d] ['ʌŋk(ə)l] - ,

"	I	will	,	my	child	,	I	will	,	"	answered	Uncle	Cradd	,
"	我	将要	,	我的	孩子	,	我	将要	,	"	回答	叔叔	-	,

“我会的，孩子，我会的。”克拉德叔叔回答道。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['tɪəfl] .

as	he	saw	that	I	was	about	to	become	tearful	.
作为	他	锯	那	我	曾是	关于	到	变得	内牛满面	.

他看到我快要哭了。

" [ai] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [sɪt] [raɪt] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [bɑːn] [wɪð] [maɪ] [bʊk] . "

"	I	will	come	and	sit	right	here	in	the	barn	with	my	book	.	"
"	我	将要	来	和	坐	正确的	这里	在	这	谷仓	和	我的	书	.	"

“我会带着我的书，坐在谷仓里看书。”

" [əʊ] , [ɪf] [juː; jʊ]['əʊnli] [wɪl] , ['ʌŋk(ə)l] - , [ðeɪ] [wɪl] [rɪ'maɪnd][juː; jʊ] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['hʌŋgri] .

"	Oh	,	if	you	only	will	,	Uncle	Cradd	,	they	will	remind	you	when	they	are	hungry	.
"	哦	,	如果	你	仅有的	将要	,	叔叔	-	,	他们	将要	提醒	你	什么时候	他们	是	饥饿的	.

“哦，克拉德叔叔，如果您愿意的话，它们饿了会提醒您的。”

['mɪstə(r)] . [dʒiː] . [bɜːd] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [pek] [æt; ət][juː; jʊ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [fiːd] [hɪz; ɪz]

Mr	.	G	.	Bird	will	come	and	peck	at	you	when	it	is	time	to	feed	his
先生	.	G	.	鸟	将要	来	和	啄	在	你	什么时候	它	是	时间	到	喂养	他的

['fæməli] ,

family	,
家庭	,

G先生鸟会在喂食的时候来啄你。

[ænd; ənd][ðə; ði] [læmz] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [juː] [wɪl] [lɪk] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['pekəwʊd] [pʌp] [wɪl] [tʃuː]

and	the	lambs	and	Mrs	.	Ewe	will	lick	you	,	and	Peckerwood	Pup	will	chew
和	这	羔羊	和	太太	.	母羊	将要	舔	你	,	和	啄木鸟	小狗	将要	嚼

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

小羊羔和母羊太太会舔你，啄木鸟小狗会啃你。

[səʊ][juː; jʊ] [kænt] [fə'get] [ðem; ðəm] , " [ai] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [rɪ'liːf] .

so	you	can't	forget	them	,	"	I	exclaimed	in	relief	.
所以	你	不能	忘记	他们	,	"	我	惊呼	在	宽慰	.

“所以你不可能忘记他们，”我如释重负地说道。

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][ɪg'zækt][plæn][fɔː(r); fə(r)]['ækʃ(ə)n] , ['nænsi] .

"	That	will	be	the	exact	plan	for	action	,	Nancy	.
"	那	将要	是	这	精确的	计划	为了	行动	,	南希	.

“南希，那将是我们具体的行动计划。”

[juː; jʊ][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [dɪ'pend] [ə'pɒn] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [ə'tenʃən] [ðæt] [pliːz]

You	can	always	depend	upon	me	for	any	of	the	small	attentions	that	please
你	能	总是	依赖	之上	我	为了	任何	的	这	小的	注意	那	请

[juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] . "

you	,	my	dear	.	"
你	,	我的	亲爱的	.	"

亲爱的，你随时都可以指望我为你做任何让你高兴的小事。

" [ai][kæn; kən] [dɪ'pend] [ɒn][ðə; ði][fɜː(r)][ænd; ənd] ['feðər] [ænd; ənd] [wʊl] [traɪbz] ['betə(r)][ðæn; ðən][ai]

"	I	can	depend	on	the	fur	and	feathers	and	wool	tribes	better	than	I
"	我	能	依赖	在	这	毛皮	和	羽毛	和	羊毛	部落	更好的	比	我

[kæn; kən][ɒn][juː; jʊ] ,

can	on	you	,
能	在	你	,

“我更信任那些皮毛、羽毛和羊毛部落，而不是你。”

[əʊld][dɪə(r)] , " [ai] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] , [waɪl] [ai] [biːmd] [ɒn] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]['djuːtɪf(ə)l] ,

old	dear	,	"	I	said	to	myself	,	while	I	beamed	on	him	with	a	dutiful	,
老的	亲爱的	,	"	我	说	到	我	,	尽管	我	光束	在	他	和	一个	尽职尽责的	,

“老伙计，”我自言自语道，同时带着敬意微笑看着他。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] .
" **Thank** **you** **,** **sir** **.**
" 感谢 你 , 先生 .

“谢谢您，先生。”

" [ðen] [æz; əz] [bʌd] [kɔːn] - ['tæsl] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [hɪtʃ] [ʌp] [ðə; ði] [mɒθ] - ['iːt(ə)n]
" **Then** **as** **Bud** **Corn** **-** **tassel** **had** **arrived** **to** **begin** **to** **hitch** **up** **the** **moth** **-** **eaten**
" 然后 作为 芽 玉米 - 流苏 有 到达的 到 开始 到 拴住 向上 这 蛾 - 吃
[stiːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɑːk] ,
steeds **to** **the** **ark** **,**
马匹 到 这 方舟 ,

“这时，巴德·科恩塔塞尔赶来，开始把那些被虫蛀的骏马套到方舟上。”

[aɪ] [ə'sendɪd] [tuː; tə] [maɪ] [ruːm] [tuː; tə] [ʃed] [maɪ] ['fɑːmə(r)] [smɒk] ,
I **ascended** **to** **my** **room** **to** **shed** **my** **farmer** **smocks** **,**
我 上升 到 我的 房间 到 棚 我的 农民 罩衫 ,

我回到房间，脱下农夫工作服。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [sɪns] [maɪ] [ˌɪnkɑː'neɪʃn] ['ɪntuː] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ə'taɪə(r)] [maɪ'self] [fɔː(r); fə(r)]
for **the** **first** **time** **since** **my** **incarnation** **into** **them** **,** **and** **attire** **myself** **for**
为了 这 第一的 时间 自从 我的 化身 进入 他们 , 和 服装 我 为了
[ðə; ði] [wɜːld] [ə'gen] .
the **world** **again** **.**
这 世界 再次 .

自从我化身为人以来，第一次重新装扮自己，迎接这个世界。

[ðə; ði] ['əʊnli] [gɑːb] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] [aɪ] [pə'zest] , ['hævɪŋ] [səʊld] [maɪ'self] [aʊt] [kəm'pliːtli] [ɒn] [maɪ]
The **only** **garb** **of** **fashion** **I** **possessed** **,** **having** **sold** **myself** **out** **completely** **on** **my**
这 仅有的 外衣 的 时尚 我 拥有 , 拥有 卖 我 出去 完全地 在 我的
[rɪ'taɪəmənt] ,
retirement **,**
退休 ,

退休后，我彻底放弃了时尚，只剩下这件衣服了。

[wɒz; wəz] [ðə; ði] ['veri] ['staɪlɪʃ] ,
was **the** **very** **stylish** **,**
曾是 这 非常 时髦的 ,

非常时尚，

[dʌl] - [bluː] ['teɪlə(r)] [suːt] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] ['træv(ə)ld] [aʊt] [ðə; ði] [rɪvɝfiːld] ['rɪbən] ['ɔːlməʊst] [θriː]
dull **-** **blue** **tailor** **suit** **in** **which** **I** **had** **traveled** **out** **the** **Riverfield** **ribbon** **almost** **three**
乏味的 - 蓝色的 裁缝 套装 在 哪个 我 有 旅行 出去 这 里弗菲尔德 丝带 几乎 三
[mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] .
months **before** **.**
几个月 前 .

我三个月前穿着那套暗蓝色定制西装，沿着里弗菲尔德大道一路旅行。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [mɪd] - ['februəri] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [sprɪŋ] [ˌmænju'fæktʃə(r)] ,
But **as** **that** **had** **been** **mid** **-** **February** **,** **it** **was** **of** **spring** **manufacture** **,**
但 作为 那 有 到过 中 - 二月 , 它 曾是 的 春天 生产 ,

但由于那是二月中旬的事了，所以是春季生产的。

[ænd; ənd] [aɪ] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [wʊd] [stɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [həʊld] [ɪts] [əʊn] .
and **I** **supposed** **would** **still** **be** **able** **to** **hold** **its** **own** **.**
和 我 据称 会 仍然 是 有能力的 到 抓住 它是自己的 .

我想它应该还能自保。

" [ɪts] ['pɜːfɪktli] ['bjuːtɪf(ə)l] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [taɪt] [ænd; ənd] ['hæmpə] ,
" **It's** **perfectly** **beautiful** **,** **but** **it** **feels** **tight** **and** **hampering** **,**
" 它是 完美 美丽的 , 但 它 感觉 紧的 和 阻碍 ,

“它非常漂亮，但感觉很紧，行动不便。”

" [ai] [sed] [æz; əz][ai] [dɪ'sendɪd] [tu:; tə]['entə(r)][ðə; ði] [kəʊtʃ] [bʌd] [hæd; həd] ['drɪvn] [ə'raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði]
" I said as I descended to enter the coach Bud had driven around to the
" 我 说 作为 我 下降 到 进入 这 教练 芽 有 驱动 大约 到 这
[frʌnt] [dɔ:(r)] .
front door .
正面 门 .

我一边说着，一边走下车，上了巴德绕到前门开来的马车。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [ˌgærən'ti:] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:rnt] [dʒʌst][ə; eɪ] [dri:m] ['leɪdi] [aɪl] [lu:z] [ə'gen] [ɪn]
" Will you give me a guarantee that you aren't just a dream lady I'll lose again in
" 将要 你 给 我 一个 保证 那 你 不是 只是 一个 梦 女士 患病的 失去 再次 在
[ðə; ði] ['sɪti] ,
the city ,
这 城市 ,

“你能向我保证，你不是我在城市里会再次失去的梦中情人吗？”

[mɪs] ['nænsi] ? " [ɑ:skt] [bʌd] , [æz; əz][hi:; hi] ['hændɪd] [ˌem 'i:]['ɪntu:][ðə; ði] ['grænmʌðə(r)] ['krædək] [kəʊtʃ]
Miss Nancy ? " asked Bud , as he handed me into the Grandmother Craddock coach
错过 南希 ? " 问 芽 , 作为 他 递交 我 进入 这 祖母 克拉多克 教练
[wɪð] [greɪt] ['serəməni] .
with great ceremony .
和 伟大的 仪式 .

“南希小姐？”巴德问道，同时郑重其事地把我递进了克拉多克奶奶的马车里。

[geɪl] ['bi:kən] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [dʌn] ['eni] ['betə(r)] [ɒn] [sʌtʃ] [ʃɔ:t] ['nəʊtɪs] .
Gale Beacon couldn't have done any better on such short notice .
大风 灯塔 不能 有 完毕 任何 更好的 在 这样的 短的 注意 .

在如此短的时间内，盖尔灯塔已经做得非常好了。

" [aɪl] [bi:; bi][ɪn] [smɒk] [æt; ət] ['fi:dɪŋ] - [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] , [bʌd] , [dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl]
" I'll be in smocks at feeding - time in the morning , Bud , just as you will
" 患病的 是 在 罩衫 在 喂养 - 时间 在 这 早晨 , 芽 , 只是 作为 你 将要
[bi:; bi][ɪn]['əʊvərɔ:lz] ,
be in overalls ,
是 在 连体工作服 ,

“明天早上喂食的时候，我会穿罩衫，巴德，就像你会穿工作服一样。”

" [ai] ['ɑ:nsə(r)d] ['lɑ:fɪŋli] .
" I answered laughingly .
" 我 回答 笑着 .

我笑着回答。

" [maɪ] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [saɪt] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['tɪlɪt] ,
" My , but you are a sight ! " said Mrs . Tillett ,
" 我的 , 但 你 是 一个 视线 ! " 说 太太 . 蒂利特 ,

“哎呀，你真是太漂亮了！”蒂利特太太说道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] ['hændɪd] [ʌp] ['beɪbi] ['tɪlɪt] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,
as she handed up Baby Tillett to me ,
作为 她 递交 向上 婴儿 蒂利特 到 我 ,

她把蒂利特宝宝递给我的时候，

[wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bi:mɪŋ] ['kaʊntənəns] [ðæt] [aɪ] [nju:] [ʃi:; ʃi] [ment] [ə; eɪ] [ˌkɒmplɪ'mentri]
with such a beaming countenance that I knew she meant a complimentary
和 这样的 一个 光芒四射 面容 那 我 知道 她 意思是 一个 免费
[kən'strʌkʃn] [tu:; tə][bi:; bi] [pleɪst] [ə'pɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:dz] .
construction to be placed upon her words .
建造 到 是 放置 之上 她 字 .

她脸上洋溢着灿烂的笑容，我知道她想用赞美的语气来表达她的意思。

" [naʊ] , [dʒʌst] [teɪk] [ʌp] [ðem; ðəm] ['lɪt(ə)l] [g'ɜ:lz] [ænd; ənd] [set] - [ɪm] [daʊn] ['i:zi] , ['mɪstə(r)] . [bʌd] ,

" Now , just take up them little girls and set ' em down easy , Mr . Bud ,

" 现在 , 只是 拿 向上 他们 小的 女孩们 和 放 - 呃 向下 简单的 , 先生 . 芽 ,

“现在，巴德先生，把那两个小女孩抱起来，轻轻地放下。”

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['rʌf(ə)lz] , [ænd; ənd] [ræm] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] [bɪ'twi:n] [tu:; tə] [həʊld] - [ɪm] ['stedi] .

on account of their ruffles , and ram the boys in between to hold ' em steady .

在 帐户 的 他们的 褶边 , 和 内存 这 男孩们 在 之间 到 抓住 - 呃 稳定的 .

由于它们的褶皱，将男孩们挤在中间以保持稳定。

[naʊ] , [bɔɪz] ,

Now , boys ,

现在 , 男孩们 ,

好了，孩子们。

[ɪf] [ju:; jʊ] [mʌs] [ʌp] [ðə; ði] [g'ɜ:lz] [aɪl] [meɪk] ['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] [weə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] ['ʃu:z] [ɔ:l] [deɪ]

if you muss up the girls I'll make every one of you wear your shoes all day

如果 你 混乱 向上 这 女孩们 患病的 制作 每一个 一 的 你 穿 你的 鞋 全部 天

[tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [tu:; tə] [ti:tʃ] [ju:; jʊ] ['mænəz] .

to - morrow to teach you manners .

到 - 明天 到 教 你 礼仪 .

如果你们弄脏了女孩子，明天我就罚你们所有人穿一整天的鞋子，好教训你们懂礼貌。

[gəʊ] [ɒn] , ['mɪstə(r)] . [bʌd] .

Go on , Mr . Bud .

去 在 , 先生 . 芽 .

请继续，巴德先生。

" [ðʌs] ['naɪsli] [pækt] [ə'weɪ] , [wi:; wi] ['stɑ:tɪd] [ɒn] [daʊn] [ðə; ði] [rɪvɜ-fi:ld] ['rɪbən] [æt; ət] [ðə; ði] [hed]

" Thus nicely packed away , we started on down the Riverfield ribbon at the head

" 因此 很好 包装 离开 , 我们 开始 在 向下 这 里弗菲尔德 丝带 在 这 头

[ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ,

of the procession ,

的 这 游行 ,

“就这样，我们收拾妥当，走在游行队伍的最前面，沿着里弗菲尔德的丝带一路前行。”

['fɒləʊd] [baɪ] ['ʌŋk(ə)l] ['saɪləs] ['draɪvɪŋ] [ɑ:nt] ['mɛriz] ['rɒkəˌweɪ] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] , ['dæp(ə)ld] ,

followed by Uncle Silas driving Aunt Mary's rockaway , with his beautiful , dappled ,

随后 经过 叔叔 西拉斯 驾驶 阿姨 玛丽的 洛克威 , 和 他的 美丽的 , 斑驳的 ,

['ʃaɪnɪŋ] ,

shining ,

灼灼 ,

紧随其后的是西拉斯叔叔，他开着玛丽阿姨的岩石车，那辆车漂亮、斑驳、闪闪发光。

[greɪ] [mju:lz] [hɪtʃt] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] ,

gray mules hitched to it ,

灰色的 骡子 搭便车 到 它 ,

它后面套着几匹灰色的骡子。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [hɪm] [sæt] ['mɪsɪz] . - [ɪn] [sə'ri:n] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] ['bi:ɪŋ] ['drɪvn] [baɪ] [ə; eɪ] [mæn]

and beside him sat Mrs . Addcock in serene confidence in being driven by a man

和 旁 他 卫星 太太 . - 在 安详 信心 在 存在 驱动 经过 一个 男人

[hu:] [kʊd; kəd] [draɪv] [ə; eɪ] [bæŋk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pəʊst] - ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['grəʊsəri] .

who could drive a bank and a post - office and a grocery .

WHO 可以 驾驶 一个 银行 和 一个 邮政 - 办公室 和 一个 杂货店 .

坐在他旁边的是艾德科克太太，她神态安详，充满信心，因为她的司机能把银行、邮局和杂货店都开走。

['meɪmi:] [ænd; ənd] ['gɜ:ti] [speɪn] [wɜ:(r); wə(r)] [spred] [aʊt] ['keəfəli] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [si:t] ,

Mamie and Gertie Spain were spread out carefully on the back seat ,

玛米 和 格蒂 西班牙 是 传播 出去 小心 在 这 后退 座位 ,

玛米和格蒂·斯潘被小心翼翼地分散在后座上。

[wɪð] ['əʊnli][wʌn] [smɔːl] ['mæskjəlɪn] [speɪn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wedʒ] .

with	only	one	small	masculine	Spain	for	a	wedge	.
和	仅有的	一	小的	男性	西班牙	为了	一个	楔	.

只有一个小小的西班牙男性作为楔子。

[ðə; ði]['bjuːfəd] ['bʌgi] , [ɔːl] [spɪk] [ænd; ənd][spæn][frɒm; frəm][ɪts] [fɜːst] [sprɪŋ] ['wɒʃɪŋ] [ænd; ənd]

The	Buford	buggy	,	all	spick	and	span	from	its	first	spring	washing	and
这	布福德	有缺陷的	,	全部	斯皮克	和	跨度	从	它是第一的		春天	洗涤	和

['pɒlɪʃɪŋ] , [keɪm] [nekst] ,

polishing	,	came	next	,
抛光	,	来了	下一个	,

接下来是布福德马车，它经过春季第一次清洗和抛光后，焕然一新。

[wɪð] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bjuːfəd] ['kʌdlɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['nærəʊ] [siːt] .

with	Mr	.	and	Mrs	.	Buford	cuddling	together	on	the	narrow	seat	.
和	先生	.	和	太太	.	布福德	拥抱	一起	在	这	狭窄的	座位	.

布福德先生和太太依偎在狭窄的座位上。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [breɪd] [ænd; ənd] [gruːm] [ɒv; əv] ['veri] ['lɪt(ə)l]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [jɪrz] ['stændɪŋ] ,

They	were	a	bride	and	groom	of	very	little	over	a	year's	standing	,
他们	是	一个	新娘	和	新郎	的	非常	小的	超过	一个	年	常设	,

他们是一对交往仅一年多的新人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] - ['blæŋkɪtɪd] ['bʌnd(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [breɪd] ['kærid] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [wɒz; wəz][nəʊ]

and	the	blue	-	blanketed	bundle	that	the	bride	carried	in	her	arms	was	no
和	这	蓝色的	-	毯子	捆	那	这	新娘	携带	在	她	武器	曾是	不

['riːz(ə)n] ,

reason	,
原因	,

新娘怀里抱着的那团蓝色毯子包裹并没有什么特别之处。

[ɪn]['mɪstə(r)] . ['bjuːfərdz][maɪnd] ,

in	Mr	.	Buford's	mind	,
在	先生	.	布福德的	头脑	,

在布福德先生看来，

[waɪ] [hiː; hi] ['ʃʊdnt] [draɪv] [wɪð] [wʌn][hænd] [waɪl] [hiː; hi] [held] [ə; eɪ] ['stedi] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət]

why	he	shouldn't	drive	with	one	hand	while	he	held	a	steadying	and	affectionate
为什么	他	不应该	驾驶	和	一	手	尽管	他	握住	一个	稳定	和	亲热

[ɑːm] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][bəuθ] .

arm	around	them	both	.
手臂	大约	他们	两个都	.

为什么他不应该一边用一只手开车，一边用一只充满爱意的手臂稳住他们俩。

['bjuːfəd]['dʒuːniə(r)][wɒz; wəz] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] [əʊld] ,

Buford	Junior	was	less	than	a	month	old	,
布福德	初级	曾是	较少的	比	一个	月	老的	,

小布福德出生还不到一个月，

[bʌt; bət] [waɪ] ['ʃʊdnt] [hiː; hi] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [əd'ventʃə(r)] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [wɜːld] ?

but	why	shouldn't	he	begin	to	adventure	out	in	the	big	world	?
但	为什么	不应该	他	开始	到	冒险	出去	在	这	大的	世界	?

但他为什么不应该开始去外面的世界冒险呢?

['pɑːsn] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hendəsən] [keɪm] [nekst] , [hiː; hi] [wɪð] [snəʊ] - [waɪt] ['fləʊɪŋ] [bɪəd] ,

Parson	and	Mrs	.	Henderson	came	next	,	he	with	snow	-	white	flowing	beard	,
牧师	和	太太	.	亨德森	来了	下一个	,	他	和	雪	-	白色的	流动	胡须	,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [bɪ'saɪd] [hɪm] ,

and	she	,	beside	him	,
和	她	,	旁	他	,

接下来是帕森和亨德森太太，他留着雪白的飘逸胡须，她则站在他旁边。

[ɪn][ə; eɪ] [greɪ] ['bɒnɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [pɪŋk] [rəʊz] , [waɪl] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)][sæt][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , ['græni]

in	a	gray	bonnet	with	a	pink	rose	,	while	beside	her	sat	his	mother	,	Granny
在	一个	灰色的	引擎盖	和	一个	粉色的	玫瑰	,	尽管	旁	她	卫星	他的	母亲	,	奶奶

['hendəsən] ,

Henderson	,
亨德森	,

她戴着一顶饰有粉色玫瑰的灰色软帽，她的母亲，亨德森奶奶，就坐在她旁边。

[naʊ] [pɑːst] ['eɪti] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ]['pɜːp(ə)l] ['pænzi] ['nesld] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] - .

now	past	eighty	,	but	with	a	purple	pansy	nestled	in	her	waterwaves	.
现在	过去的	八十	,	但	和	一个	紫色的	三色堇	依偎	在	她	-	.

如今她已年过八十，但她的波浪间却点缀着一朵紫色的三色堇。

['ʌðə(r)z] ['fɒləʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)] ['weɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði] [em'pɔːriəm] , [wɪð]

Others	followed	,	and	the	remainder	waited	on	the	steps	of	the	emporium	,	with
其他的	随后	,	和	这	余	等待	在	这	步骤	的	这	商场	,	和

[ɑːnt] ['meəri][ænd; ənd] ['pɒli] ,

Aunt	Mary	and	Polly	,
阿姨	玛丽	和	波莉	,

其他人随后跟上，其余的人则和玛丽姨妈、波莉一起在商场的台阶上等候。

[fɔː(r); fə(r)] ['mæθjuː] [ænd; ənd] [bes] [tuː; tə] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

for	Matthew	and	Bess	to	come	for	them	.
为了	马修	和	贝丝	到	来	为了	他们	.

让马修和贝丝来接他们。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] ['endʒɪnz] [ɪn][bəuθ] [kɑːz]

It	was	hard	for	them	to	realize	that	the	powerful	engines	in	both	cars
它	曾是	难的	为了	他们	到	意识到	那	这	强大的	发动机	在	两个都	汽车

[wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [taʊn] [ɪn]['lɪt(ə)l]['əʊvə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] ,

would	take	them	into	town	in	little	over	an	hour	,
会	拿	他们	进入	镇	在	小的	超过	一个	小时	,

他们很难想象，两辆车的强劲引擎只需一个多小时就能把他们送到镇上。

[wen] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [kən'sjuːmd] [sɪks] ,

when	the	journey	as	they	before	had	made	it	had	always	consumed	six	,
什么时候	这	旅行	作为	他们	前	有	制成	它	有	总是	消耗	六	,

他们以前走过的路程总是要花六个小时，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt]['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [left] .

and	they	were	becoming	impatient	even	before	we	left	.
和	他们	是	成为	不耐烦	甚至	前	我们	左边	.

我们还没离开，他们就已经开始不耐烦了。

[səʊ] [wen] [wiː; wi] [met] [bes] [ænd; ənd] ['mæθjuː] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [rɪvɚfiːld]

So	when	we	met	Bess	and	Matthew	half	an	hour	later	down	the	Riverfield
所以	什么时候	我们	遇见	贝丝	和	马修	一半	一个	小时	之后	向下	这	里弗菲尔德

['rɪbən] ,

ribbon	,
丝带	,

半小时后，我们沿着河畔小径遇到了贝丝和马修。

[ai] ['hʌrid] [ðem; ðəm] [bæk] .

I	hurried	them	back	.
我	慌忙	他们	后退	.

我催促他们赶紧回去。

[ai] ['ɑːftəwədz] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] [pə'sweɪd] ['mɪsɪz] . [speɪn][tuː; tə] [riː'kləʊð]

I	afterwards	learned	that	they	had	had	to	persuade	Mrs	.	Spain	to	reclothe
我	然后	学习	那	他们	有	有	到	说服	太太	.	西班牙	到	重新穿衣

[hɜː'self] [ɪn][ðə; ði][pɪŋk]['fuːlɑː(d)] ,

herself	in	the	pink	foulard	,
她自己	在	这	粉色的	方巾	,

后来我才知道，他们不得不说服斯潘夫人重新穿上那条粉红色的方巾。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd] [gɒn] [bæk]

because	she	had	decided	that	they	were	not	coming	and	had	gone	back
因为	她	有	决定	那	他们	是	不是	未来	和	有	已消失	后退

[tuː; tə] [wɜːk] .

to	work	.
到	工作	.

因为她已经决定他们不会来了，所以回去工作了。

[ɪn] [riˈæləti] [ai]['dɪd(ə)nt] [drɔː] [ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] [friː] [breθ] [ʌn'tɪl] [ai] [sɔː] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

In	reality	I	didn't	draw	a	perfectly	free	breath	until	I	saw	the	entire	population	of
在	现实	我	没有	画	一个	完美	自由的	气息	直到	我	锯	这	全部的	人口	的

[rɪvɚfiːld] ['siːtɪd] [ɪn] [ˌædvən'teɪdʒəs] [siːts] [ɒn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [aɪl] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [hɔːl][æt; ət][sɪks] -

Riverfield	seated	in	advantageous	seats	on	the	middle	aisle	in	the	town	hall	at	six	-
里弗菲尔德	坐着	在	有利	座位	在	这	中间	走道	在	这	镇	大厅	在	六	-

['θɜːti] ,

thirty	,
三十	,

事实上，直到六点半看到里弗菲尔德镇全体居民都坐在市政厅中间过道的有利位置上，我才真正松了一口气。

[ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][get] [aʊt][ðeə(r)] [lʌntʃ] - [b'ɑːskɪts][tuː; tə] [fiːd] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	beginning	to	get	out	their	lunch	-	baskets	to	feed	themselves	and	the
和	开始	到	得到	出去	他们的	午餐	-	篮子	到	喂养	他们自己	和	这

['kidi] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒnvə'keɪʃn] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɑːk] .

kiddies	before	the	opening	of	the	convocation	at	eight	o'clock	.
孩子们	前	这	开幕	的	这	召集	在	八	点钟	.

在八点钟大会开始前，大家开始拿出午餐篮，给自己和孩子们准备午餐。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [əd'vaɪs] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . - [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['tɪlɪt] [hɜː'self] , [ai][hæd; həd]

According	to	the	advice	of	Mrs	.	Addcock	-	and	Mrs	.	Tillett	herself	,	I	had
根据	到	这	建议	的	太太	.	-		和	太太	.	蒂利特	她自己	,	我	有

['teɪkən][ə; eɪ] [stʌft] [eg] ,

taken	a	stuffed	egg	,
已采取	一个	填充	蛋	,

根据艾德科克太太和蒂利特太太的建议，我拿了一个酿蛋。

[ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [wɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][slaɪs][ɒv; əv]['dʒeli] - [keɪk] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] ['sʌpə(r)] ,

a	chicken	wing	,	and	a	slice	of	jelly	-	cake	for	my	own	supper	,
一个	鸡	翼	,	和	一个	片	的	果冻	-	蛋糕	为了	我的	自己的	晚餐	,

我晚餐吃了一只鸡翅和一块果冻蛋糕。

[ə'lɒŋ] [wɪð] ['beɪbi] - [bæg][ɒv; əv][hɑːd] ['bɪskɪts] , ['əʊvə(r)][ɒn][ə; eɪ][saɪd] [aɪl] ,

along	with	Baby	Tillett's	bag	of	hard	biscuits	,	over	on	a	side	aisle	,
沿着	和	婴儿	-	包	的	难的	饼干	,	超过	在	一个	边	走道	,

在旁边过道上，还有蒂利特宝宝那袋硬饼干。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] ['vɑːntɪdʒ] - [pɔɪnt] [ai][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] .

and	from	that	vantage	-	point	I	could	see	the	whole	party	.
和	从	那	优势	-	观点	我	可以	看	这	所有的	派对	.

从那个有利位置，我可以看到整个聚会。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['lʌvli] — [ðə; ði] ['lʌvliɪst] [ɒv; əv][ɔːl] , [maɪn][ɑː(r); ə(r)] ,

"	They	are	lovely	—	the	loveliest	of	all	,	mine	are	,
"	他们	是	迷人的	—	这	最可爱的	的	全部	,	矿	是	,

“它们很可爱——我的那些是最可爱的，

" [ai] [sed] [tuː; tə][maɪ'self][æz; əz][ai] ['sɜrˌveɪd] [ðem; ðəm] ['praʊdli] [ænd; ənd] [kəm'peəd] [ðem; ðəm] [wɪð]

"	I	said	to	myself	as	I	surveyed	them	proudly	and	compared	them	with
"	我	说	到	我	作为	我	调查	他们	自豪地	和	比较的	他们	和

['ʌðə(r)] ['lʌntʃɪŋ] [ˌdelɪ'geɪʃənz] ,

other	lunching	delegations	,
其他	午餐	代表团	,

我一边自豪地环顾四周，一边将他们与其他午餐代表团进行比较，心想：

[wɪtʃ] [aɪ] [njuː] [tuː; tə][biː; bi][frɒm; frəm] ['prɒvɪdəns] [ænd; ənd]['hɪlzˌbɜːroʊ][ænd; ənd] - .

which	I	knew	to	be	from	Providence	and	Hillsboro	and	Cloverbend	.
哪个	我	知道	到	是	从	普罗维登斯	和	希尔斯伯勒	和	-	.

我知道他们来自普罗维登斯、希尔斯伯勒和克洛弗本德。

['beɪbi] ['tɪlɪt] [krəʊd] [ə; eɪ] [praʊd] [ə'sent] [æz; əz][hiː; hi] [stʌk] [ə; eɪ] ['bɪskɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd]

Baby	Tillett	crowed	a	proud	assent	as	he	stuck	a	biscuit	in	his	mouth	and
婴儿	蒂利特	人群	一个	自豪的	同意	作为	他	卡住	一个	饼干	在	他的	嘴	和

[lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [laɪts] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pleʒə(r)] .

looked	at	the	lights	with	the	greatest	pleasure	.
看起来	在	这	灯	和	这	最	乐趣	.

小蒂利特骄傲地叫了一声表示赞同，他把一块饼干塞进嘴里，兴高采烈地看着灯光。

[aɪ] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [njuː] [kæp] [wɪð] [ɪts] [tuː] [bluː] [bəʊz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɪəz] ,

I	took	off	his	new	cap	with	its	two	blue	bows	over	the	ears	,
我	采取	离开	他的	新的	帽	和	它是	二	蓝色的	弓	超过	这	耳朵	,

我摘下他那顶耳朵上系着两个蓝色蝴蝶结的新帽子，

[ˌʌn'bʌtnd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['piːkeɪ] [kəʊt] , [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] [bɪlt] [maɪ'self] ,

unbuttoned	his	little	piqué	coat	,	which	I	had	almost	entirely	built	myself	,
解开纽扣	他的	小的	皮克	外套	,	哪个	我	有	几乎	完全	建造	我	,

他解开了那件几乎完全由我亲手缝制的薄款珠地布外套的扣子。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɒv; əv] ['eksələnt] [kʌt] , [ænd; ənd] ['set(ə)ld] [daʊn] [tuː; tə] [daɪn] [wɪð] [hɪm] [ɪn]

and	which	was	of	excellent	cut	,	and	settled	down	to	dine	with	him	in
和	哪个	曾是	的	出色的	切	,	和	定居	向下	到	用餐	和	他	在

[kən'tentmənt] .

contentment	.
满意	.

而且肉质鲜嫩，她便心满意足地和他一起用餐。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][səʊ] ['wɪəri] [frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] [aɪ]

Then	it	happened	that	I	was	so	weary	from	the	day	of	excitement	that	I
然后	它	发生	那	我	曾是	所以	厌倦	从	这	天	的	激动	那	我

[hæd; həd] ['hɑːdli] ['fɪnɪʃt] [maɪ] ['sʌpə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] ['snʌgl] ['beɪbi] ['tɪlɪt] ['kləʊzə(r)][ɪn][maɪ] [ɑːmz] ,

had	hardly	finished	my	supper	before	I	snuggled	Baby	Tillett	closer	in	my	arms	,
有	几乎	完成的	我的	晚餐	前	我	依偎着	婴儿	蒂利特	更近	在	我的	武器	,

后来，因为一整天的兴奋，我实在太累了，晚饭还没吃完就迫不及待地把蒂利特宝宝抱得更紧了。

[æz; əz][aɪ] [felt] [hɪm] [grəʊ] [lɪmp] ['veri] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪm] [aɪ] ['drɪftɪd] [ɒf] ['ɪntuː][ə; eɪ][næp] .

as	I	felt	him	grow	limp	very	suddenly	,	and	with	him	I	drifted	off	into	a	nap	.
作为	我	毛毡	他	生长	跛行	非常	突然	,	和	和	他	我	漂移	离开	进入	一个	午睡	.

我突然感到他身体软了下来，然后我也跟着他睡着了。

[aɪ][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] [siːt] ,

I	was	sitting	in	a	corner	seat	,
我	曾是	坐着	在	一个	角落	座位	,

我当时坐在角落的座位上，

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [jet] [siː] [haʊ] [ai] [slept] [æz; əz][ai][dɪd][ænd; ənd] [ˈkʌdl] [hɪm] [tuː] [ənˈles] [ˌaɪ ˈtiː]

but	I	don't	yet	see	how	I	slept	as	I	did	and	cuddled	him	too	unless	it
但	我	不	然而	看	如何	我	睡着了	作为	我	做过	和	依偎	他	也	除非	它

[wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ˈnætʃ(ə)rəl][məˈtɜːn(ə)l][ˌgrævɪˈteɪʃ(ə)n] [ðæt] [held] [maɪ] [ɑːmz] [ˈfɜːmli] [əˈraʊnd]

was	just	the	force	of	natural	maternal	gravitation	that	held	my	arms	firmly	around
曾是	只是	这	力量	的	自然的	母体	引力	那	握住	我的	武器	牢牢	大约

[hɪm] ,

him	,
他	,

但我仍然不明白，除非是母性本能的引力让我紧紧地抱着他，否则我怎么能那样睡着，还能那样抱着他呢?

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ai] [njuː] [ai] [ˈəʊpənd] [maɪ] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] [həʊl] [hɔːl] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈpiːp(ə)l] ,

but	the	first	thing	I	knew	I	opened	my	eyes	on	the	whole	hall	full	of	people	,
但	这	第一的	事物	我	知道	我	打开	我的	眼睛	在	这	所有的	大厅	满的	的	人们	,

但我睁开眼的第一眼，就看到整个大厅里挤满了人。

[huː] [wɜː(r); wə(r)][ˈwaɪldli] [əˈplɔːd] [ðə; ði] [ˈgʌvənə(r)] [æz; əz][hiː; hi] [stept] [ˈfɔːwəd] [ɒn][ðə; ði]

who	were	wildly	applauding	the	governor	as	he	stepped	forward	on	the
WHO	是	疯狂地	鼓掌	这	州长	作为	他	步	向前	在	这

[ˈplætfɔːm] .

platform	.
平台	.

当州长走上讲台时，人群爆发出热烈的掌声。

[ˈhʌrɪdli] [ˈstreɪtnɪŋ] [maɪ] [ˈdruːpɪŋ] [hed] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈgɪltɪli] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ai]

Hurriedly	straightening	my	drooping	head	and	looking	guiltily	around	to	see	if	I
匆匆	拉直	我的	下垂	头	和	寻找	内疚地	大约	到	看	如果	我

[hæd; həd] [biːn] [kɔːt] [næpɪŋ] ,

had	been	caught	napping	,
有	到过	捕捉	打盹	,

我赶紧扶正低垂的脑袋，愧疚地环顾四周，看看自己是不是打盹儿被人发现了。

[ai] [dɪˈskʌvəd] [ˈmæθjuː] [ˈberi] [æt; ət][maɪ][saɪd][ɪn][ə; eɪ] [brɔːd] [ˈtʃʌk(ə)l] ,

I	discovered	Matthew	Berry	at	my	side	in	a	broad	chuckle	,
我	发现	马修	浆果	在	我的	边	在	一个	广阔	轻笑	,

我发现马修·贝瑞就在我身边，他哈哈大笑起来。

[ænd; ənd][ai] [ɪˈmiːdiətli] [səˈspektɪd] [hɪz; ɪz] [ˈstɔːlwət] [raɪt] [ɑːm] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ðæt] [fɔːs] [ɒv; əv]

and	I	immediately	suspected	his	stalwart	right	arm	of	being	that	force	of
和	我	立即地	怀疑	他的	坚定的	正确的	手臂	的	存在	那	力量	的

[ˌgrævɪˈteɪʃ(ə)n] .

gravitation	.
引力	.

我立刻怀疑他那强壮的右臂就是引力的作用力。

" [hiːz] [ded] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] ;

"	He's	dead	to	the	world	;
"	他是	死的	到	这	世界	;

“他已经与世隔绝了;

[let] [hɪm] [laɪ] [əˈkrɒs] [jɔː(r); jə(r)] [niːz] [ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈgʌvərnərz] [həˈrəʊɪks][ɒv; əv]

let	him	lie	across	your	knees	and	listen	to	the	governor's	heroics	of
让	他	说谎	穿过	你的	膝盖	和	听	到	这	州长的	英雄主义	的

[ˌɪntrəˈdʌkʃn] [tuː; tə][ˈbɔːldwɪn] ,

introduction	to	Baldwin	,
介绍	到	鲍德温	,

让他横躺在你膝盖上，听听州长如何英勇地向鲍德温介绍自己。

" [sed] ['mæθju:] [æz; əz][hi:; hi]['set(ə)ld][ðə; ði][lɪmp]['beɪbi] [ə'krɒs] [maɪ][læp] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['bɒbɪŋ] [hed]

"	said	Matthew	as	he	settled	the	limp	baby	across	my	lap	with	his	bobbing	head
"	说	马修	作为	他	定居	这	跛行	婴儿	穿过	我的	膝	和	他的	上下摆动	头

[ɒn][maɪ][ɑ:m] .

on	my	arm	.
在	我的	手臂	.

“马修一边说着，一边把软绵绵的婴儿放在我的腿上，婴儿晃动的脑袋靠在我的胳膊上。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɑ:m] [les] [kən'spɪkjuəsli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [si:t] [æt; ət][maɪ] [bæk] .

And	he	adjusted	his	own	arm	less	conspicuously	along	the	seat	at	my	back	.
和	他	调整	他的	自己的	手臂	较少的	显眼地	沿着	这	座位	在	我的	后退	.

他调整了一下自己放在我身后的座椅上的手臂，让它不那么显眼。

" [ai][wɒz; wəz][ʌp][æt; ət][fɔ:(r)] , " [ai] ['wɪspəd] ,

"	I	was	up	at	four	,	"	I	whispered	,
"	我	曾是	向上	在	四	,	"	我	低声说道	,

“我四点就起床了，”我低声说道。

[æz; əz][ðə; ði] [ə'plɔ:z] [daɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [bɪ'gæn][tu:; tə] [spi:k] .

as	the	applause	died	away	and	the	governor	began	to	speak	.
作为	这	掌声	死亡	离开	和	这	州长	开始	到	说话	.

掌声渐渐平息，州长开始讲话。

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] ['hɑ:rpɛθ] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] [səb'stænʃ(ə)l] [mæn] ,

The	Governor	of	the	State	of	Harpeth	is	a	good	and	substantial	man	,
这	州长	的	这	状态	的	哈珀斯	是	一个	好的	和	重大的	男人	,

哈珀斯州州长是一位善良而有担当的人。

[hu:] [wɒz; wəz] [hɪm'self] [bɔ:n] [aʊt] [ɒn] ['pærədaɪs] [rɪdʒ] ,

who	was	himself	born	out	on	Paradise	Ridge	,
WHO	曾是	他自己	出生	出去	在	天堂	岭	,

他本人就出生在天堂岭，

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [kɔ:ld] [ɪn][ɔ:l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['fi:ldz] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə]

and	he	had	called	in	all	of	his	people	from	their	fields	to	talk	to
和	他	有	称为	在	全部	的	他的	人们	从	他们的	字段	到	讲话	到

[ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['prɒbləm] [səʊ] ['sɪəriəs] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ɒv; əv] [men] ,

them	about	a	problem	so	serious	that	the	world	of	men	,
他们	关于	一个	问题	所以	严肃的	那	这	世界	的	男人	,

他把所有田里的百姓都召集起来，和他们谈论一个非常严重的问题，这个问题关乎整个人类世界。

[hu:] [hæd; həd] [ˌhɪðə'tu:] [kən'sɪdəd] [ðəm'selvz] [æz; əz] ['kɒmpɪtənt] [tu:; tə] [gaɪd] [ðə; ði] [greɪt]

who	had	hitherto	considered	themselves	as	competent	to	guide	the	great
WHO	有	迄今为止	经过考虑的	他们自己	作为	胜任的	到	指导	这	伟大的

['næʃ(ə)nəl] [ʃɪp] [ɒv; əv] [steɪt] [θru:] ['pi:sf(ə)l] ['wɔ:təz] ,

national	ship	of	state	through	peaceful	waters	,
国家的	船	的	状态	通过	和平	水	,

那些此前一直认为自己有能力带领国家这艘巨轮驶过平静水域的人，

[hæd; həd] [bi:n] [ɪm'peld] [tu:; tə] [tɜ:n] [ænd; ənd][kɔ:l][tu:; tə]['kaʊns(ə)l][ðə; ði][men][frɒm; frəm][ðə; ði] [plau]

had	been	impelled	to	turn	and	call	to	council	the	men	from	the	plows
有	到过	被迫	到	转动	和	称呼	到	理事会	这	男人	从	这	犁

[ænd; ənd] ['ri:pəz] ,

and	reapers	,
和	收割者	,

他被迫转身，召集耕田和收割田的工人们商议对策。

[tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:][ðeə(r)] ['wɪzdəm] [ɪn] [dɪ'saɪdɪŋ] [ðə; ði][best] ['meθədz] [ɒv; əv] ['seɪfgɑ:dɪŋ] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

to	add	their	wisdom	in	deciding	the	best	methods	of	safeguarding	the	nation	.
到	添加	他们的	智慧	在	决定	这	最好的	方法	的	保障	这	国家	.

贡献他们的智慧，共同决定保卫国家的最佳方法。

[hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] [ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['meθədz] [ɒv; əv]

His	speech	was	a	thoughtful	presentation	of	the	different	methods	of
他的	演讲	曾是	一个	周到	推介会	的	这	不同的	方法	的

[prɪ'peərɪdnəs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] [wɒz; wəz] [weɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bæləns] .

preparedness	which	the	whole	of	America	was	weighing	in	the	balance	.
准备	哪个	这	所有的	的	美国	曾是	称重	在	这	平衡	.

他的演讲深思熟虑地阐述了全美国正在权衡的各种备战方法。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['ɑːmi] ['pɒləsi] , [ðə; ði] [kən'greʃən(ə)l] ['pɒləsi] , [ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]

He	explained	the	army	policy	,	the	Congressional	policy	,	and	then	that	of	the
他	解释	这	军队	政策	,	这	国会	政策	,	和	然后	那	的	这

[steɪt] [gɑːd] ,

State	guard	,
状态	警卫	,

他解释了军队政策、国会政策，以及州卫队的政策。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɑːskt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [weɪ] [ðə; ði][fækts] [wel] [səʊ] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə]

and	he	asked	them	to	weigh	the	facts	well	so	that	if	it	should	come	to
和	他	问	他们	到	称重	这	事实	出色地	所以	那	如果	它	应该	来	到

[ðə; ði] [vəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,

the	vote	of	the	people	of	the	nation	,
这	投票	的	这	人们	的	这	国家	,

他要求他们仔细权衡事实，以便在最终由全国人民投票表决时，

[ðeɪ] [wʊd] [vəʊt] [wɪð] [ɪn'strʌktɪd] ['wɪzdəm] .

they	would	vote	with	instructed	wisdom	.
他们	会	投票	和	指示	智慧	.

他们会根据事先了解的智慧进行投票。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪnd] ['grævəti] [ɒn] [ɔːl] [ðə; ði] ['lɪsənɪŋ] ['feɪsɪz] ,

There	was	a	strained	gravity	on	all	the	listening	faces	,
那里	曾是	一个	紧张	重力	在	全部	这	聆听	面孔	,

所有听众的脸上都带着一种紧张的神情。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [gruːps] [ɒv; əv]['fɑːmə(r)][fəʊk] [drɔː]

and	I	could	see	some	of	the	women	in	the	groups	of	farmer	folk	draw
和	我	可以	看	一些	的	这	女性	在	这	团体	的	农民	民间	画

['nɪərə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʃəʊldəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] ,

nearer	against	the	shoulders	of	the	men	,
更近	反对	这	肩膀	的	这	男人	,

我看到一些农民群体中的妇女靠在了男人们的肩膀上。

[huː] [ɔːl][sæt] [wɪð] [ðeə(r)] [ɑːmz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːts] [æz; əz] ['mæθjuː] [sæt] [bɪ'saɪd]

who	all	sat	with	their	arms	along	the	back	of	the	seats	as	Matthew	sat	beside
WHO	全部	卫星	和	他们的	武器	沿着	这	后退	的	这	座位	作为	马修	卫星	旁

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

他们都双手搭在椅背上坐着，马修坐在我旁边。

[jʌŋ] ['mɪsɪz] . ['bjuːfəd] [held] [ðə; ði] ['preʃəs] , [lɪmp] , [bluː] ['bʌnd(ə)l] [mʌtʃ] ['kləʊzə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz]

Young	Mrs	.	Buford	held	the	precious	,	limp	,	blue	bundle	much	closer	in	her	arms
年轻的	太太	.	布福德	握住	这	宝贵的	,	跛行	,	蓝色的	捆	很多	更近	在	她	武器

,

,

,

年轻的布福德太太把那珍贵的、软绵绵的蓝色襁褓抱得更紧了。

[ænd; ənd][hɪd][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn][ðə; ði] [brɔːd] ['ʃəʊldə(r)] [nekst][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,

and	hid	her	head	on	the	broad	shoulder	next	her	own	,
和	隐藏	她	头	在	这	广阔	肩膀	下一个	她	自己的	,

她把头埋在旁边那人宽阔的肩膀上，

[bʌt; bət][ɒn]['mɪsɪz] . [speɪnz] ['kʌmli] [feɪs] [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [laɪt] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [dɔ:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi]

but	on	Mrs	.	Spain's	comely	face	I	saw	a	light	beginning	to	dawn	as	she
但	在	太太	.	西班牙的	漂亮	脸	我	锯	一个	光	开始	到	黎明	作为	她

['praʊdli] ['sɜr,veɪd] [ðə; ði][fɔ:(r)] ['stɜ:di] [sʌnz] [wɪð] ['ʃaɪnɪŋ] ['feɪsɪz] [hu:] [flæŋk] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd]

proudly	surveyed	the	four	sturdy	sons	with	shining	faces	who	flanked	her	and
自豪地	调查	这	四	结实的	儿子们	和	灼灼	面孔	WHO	侧翼	她	和

['mɪstə(r)] . [speɪn] .

Mr	.	Spain	.
先生	.	西班牙	.

但当斯潘夫人骄傲地打量着站在她和斯潘先生两侧的四个面容闪亮的健壮儿子时，我看到斯潘夫人美丽的脸上开始闪现出一丝光芒。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ,

"	And	now	,	"	said	the	governor	,
"	和	现在	,	"	说	这	州长	,

“现在，”州长说道，

" [aɪ][hæv; həv] [ɑ:skt] [ju:; jʊ][hɪə(r)][tu:; tə] - [naɪt] [tu:; tə] [ˌɪntrə'dju:s] ['fɔ:məli] [tu:; tə][ju:; jʊ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

"	I	have	asked	you	here	to	-	night	to	introduce	formally	to	you	one	of	the
"	我	有	问	你	这里	到	-	夜晚	到	介绍	正式地	到	你	一	的	这

[greɪt] [sʌnz] [ɒv; əv][əʊld] ['hɑ:rpɛθ] ,

great	sons	of	Old	Harpeth	,
伟大的	儿子们	的	老的	哈珀斯	,

“我今晚请各位来到这里，是为了正式向大家介绍老哈珀斯的一位杰出人物，

[hu:] [hæz; həz] [kʌm] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜ:ld] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [welθ] [ænd; ənd] ['ɑ:nərz] [ænd; ənd]

who	has	come	back	from	the	world	,	with	his	wealth	and	honors	and
WHO	有	来	后退	从	这	世界	,	和	他的	财富	和	荣誉	和

['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['saɪəns] ,

wisdom	and	science	,
智慧	和	科学	,

他从尘世归来，带着财富、荣誉、智慧和科学，

['ɪntu:][hɪz; ɪz] [əʊn] ['væli] ,

into	his	own	valley	,
进入	他的	自己的	谷	,

进入他自己的山谷，

[tu:; tə] [ʃəʊ] [ju: 'es] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['plaʊʃeə(r)] [sə'pɔ:t] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] - [gʌn] [wɪð] [sʌtʃ]

to	show	us	how	to	make	the	plowshare	support	the	machine	-	gun	with	such
到	展示	我们	如何	到	制作	这	耜	支持	这	机器	-	枪	和	这样的

['paʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:ld] [wɪl] [rɪ'spekt] [ɪts] ['saɪləns] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['eni] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] .

power	that	the	world	will	respect	its	silence	more	than	any	explosion	.
力量	那	这	世界	将要	尊重	它是	沉默	更多的	比	任何	爆炸	.

向我们展示如何让犁铧支撑机枪，使其威力如此之大，以至于世界将更加尊重它的沉默，而不是任何爆炸。

[ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɔ:(r)][mɔ:(r)][ə'gəʊ][hi:; hi] [keɪm] [həʊm] [ænd; ənd] [ɑ:skt] [ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] ,

A	year	or	more	ago	he	came	home	and	asked	me	for	his	commission	,
一个	年	或者	更多的	前	他	来了	家	和	问	我	为了	他的	委员会	,

一年多前他回家问我要他的佣金，

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [hi:; hi][hæz; həz][lɪvd; 'laɪvd] [ə'mʌŋ] [ju:; jʊ][səʊ][æz; əz][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [jɔ:(r); jə(r)] [frend]

and	since	then	he	has	lived	among	you	so	as	to	become	your	friend
和	自从	然后	他	有	居住地	之中	你	所以	作为	到	变得	你的	朋友

,

,

,

从那时起，他就一直住在你们中间，与你们成为朋友。

[ɪn] [həʊps] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] ['tʃəʊzn] ['liːdə(r)] [ɪn] [ðɪs] [fuːd] [ˌməʊbɪlaɪ'zeɪʃn] .

in	hopes	that	he	might	be	your	chosen	leader	in	this	food	mobilization	.
在	希望	那	他	可能	是	你的	选定	领导者	在	这	食物	动员	.

希望他能成为你们在这次粮食动员中推选的领导人。

['dʒentlmən] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑːrpɛθ] ['væli] , [ai]['prez(ə)nt][tuː; tə][juː; jʊ]['mɪstə(r)] . ['evən]

Gentlemen	and	ladies	of	the	Harpeth	Valley	,	I	present	to	you	Mr	.	Evan
先生们	和	女士们	的	这	哈珀斯	谷	,	我	展示	到	你	先生	.	埃文

['bɔːldwɪn] ,

Baldwin	,
鲍德温	,

哈珀斯谷的各位先生女士，我向你们介绍埃文·鲍德温先生：

[huː] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] [ɒn][ðə; ði] - ['plaʊʃeə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'ʃiːn] - [gʌn] . -

who	will	speak	to	you	to	-	night	on	the	'	Plowshare	and	the	Machine	-	gun	.	'
WHO	将要	说话	到	你	到	-	夜晚	在	这	-	耙	和	这	机器	-	枪	.	-

今晚将有人向大家讲述“犁铧与机关枪”的故事。

[frendz] , ['evən] ['ædəm] ['bɔːldwɪn] .

Friends	,	Evan	Adam	Baldwin	.
朋友们	,	埃文	亚当	鲍德温	.

朋友们，埃文·亚当·鲍德温。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪk'spektənt] ['saɪləns] ,

"	For	a	second	there	was	expectant	silence	,
"	为了	一个	第二	那里	曾是	怀孕	沉默	,

“一时间，现场一片期待的沉默。”

[ænd; ənd] [ðen] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plætfɔːm] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [steɪt]

and	then	from	the	back	of	the	platform	from	behind	a	group	of	State
和	然后	从	这	后退	的	这	平台	从	在后面	一个	团体	的	状态

[ə'fɪʃ(ə)lz] [stept] — [maɪ][pæn] !

officials	stepped	—	my	Pan	!
官员	步	—	我的	平底锅	!

然后，从平台后面，从一群州政府官员身后走出来——我的潘！

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['sekənd] [ðə; ði] [həʊl] [hɔːl] [fʊl] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [held] [ðeə(r)] [breθ] [ɪn][ə; eɪ] [tens]

For	a	long	second	the	whole	hall	full	of	people	held	their	breath	in	a	tense
为了	一个	长的	第二	这	所有的	大厅	满的	的	人们	握住	他们的	气息	在	一个	紧张

[ʌn'sɜːt(ə)nti] ,

uncertainty	,
不确定	,

整个大厅里的人都屏住了呼吸，紧张而忐忑不安，气氛持续了很长一段时间。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɑːd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] ['brɔːdklɒθ] [ænd; ənd] [faɪn] ['lɪnɪn] [ɪn] [wɪtʃ]

because	it	was	hard	to	believe	in	the	broadcloth	and	fine	linen	in	which
因为	它	曾是	难的	到	相信	在	这	府绸	和	美好的	亚麻布	在	哪个

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kləʊðd] ,

he	was	clothed	,
他	曾是	穿着衣服	,

因为很难相信他身上穿着的是粗呢布和细麻布衣服。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['brɪliənt] [heə(r)] , [ðə; ði] ['rʌf(ə)lɪŋ] [krest] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɒkɪŋ] ,

but	the	brilliant	hair	,	the	ruffling	crests	,	and	the	mocking	,
但	这	杰出的	头发	,	这	褶皱	冠状物	,	和	这	嘲讽	,

但那耀眼的秀发、蓬松的发梢和嘲讽的神情，

['ɪəri] [smaɪl] [meɪd] [ðem; ðəm][ɔːl] ['sɜːt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['sekənd] [breθ] ,

eery	smile	made	them	all	certain	by	the	second	breath	,
森森	微笑	制成	他们	全部	肯定	经过	这	第二	气息	,

那诡异的笑容让他们在第二口气之前就确信无疑了。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [geɪv] [fɔːθ] [ɪn][wʌn] [lɒŋ] ['mæskjəlɪn] [hə'rɑː] ['mɪŋgld] [wɪð] [ə; eɪ] ['femənɪn] ['ekəʊ][ɒv; əv]
which **they** **gave** **forth** **in** **one** **long** **masculine** **hurrah** **mingled** **with** **a** **feminine** **echo** **of**
哪个 他们 给予 前进 在 一 长的 男性 欢呼 混合 和 一个 女性 回声 的
[dɪ'laɪt] .
delight **.**
喜 .

他们发出了一声长长的、充满阳刚之气的欢呼，其中夹杂着一声女性喜悦的回响。

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [lɒŋ] ['mɪnɪts] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [st'ɪld] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ænd; ənd] [smaɪld]
For **several** **long** **minutes** **it** **would** **not** **be** **stilled** **as** **he** **stood** **and** **smiled**
为了 一些 长的 分钟 它 会 不是 是 静止 作为 他 站立 和 微笑
[daʊn] [ɒn][ðem; ðəm][ɔːl][ænd; ənd] [mɒkt] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɑːf] ['mɪŋglɪŋ] [wɪð] [ðeəz] .
down **on** **them** **all** **and** **mocked** **them** **with** **his** **laugh** **mingling** **with** **theirs** **.**
向下 在 他们 全部 和 嘲笑 他们 和 他的 笑 混杂 和 他们的 .

他站在那里，面带微笑地俯视着他们，笑声与他们的声音交织在一起，嘲笑着他们，就这样持续了好几分钟。

['faɪnəli] [ɑːnt] ['meəri] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [kʊd; kəd][stænd][ˌaɪ 'tiː][nəʊ][lɒŋgə(r)] , [ænd; ənd] [fə'getfl] [ɒv; əv]
Finally **Aunt** **Mary** **,** **the** **general** **,** **could** **stand** **it** **no** **longer** **,** **and** **forgetful** **of**
最后 阿姨 玛丽 , 这 一般的 , 可以 站立 它 不 更长 , 和 健忘 的
[hɜː(r); hə(r)] [seɪnt] [pɔːl] ,
her **Saint** **Paul** **,**
她 圣 保罗 ,

最后，玛丽姨妈，那位将军，再也无法忍受了，她忘记了她的圣保罗。

[ʃiː; ʃi] [ə'rəʊz] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪgnəti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)]
she **arose** **with** **all** **the** **dignity** **of** **her** **two** **hundred** **pounds** **and** **raised** **her**
她 出现 和 全部 这 尊严 的 她 二 百 磅 和 提高 她
[hænd] .
hand **.**
手 .

她带着两百磅的体重所应有的尊严站了起来，举起了手。

" [ɔːl][biː; bi] [stɪl] , ['neɪbəz] ,
" **All** **be** **still** **,** **neighbors** **,**
" 全部 是 仍然 , 邻居 ,

“各位邻居，请保持安静。”

[ænd; ənd] [let] ['ædəm] [tel] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] [hiːz] [biːn] ['seɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['meni] [mʌnθs]
and **let** **Adam** **tell** **us** **the** **same** **things** **he's** **been** **saying** **for** **these** **many** **months**
和 让 亚当 告诉 我们 这 相同的 事物 他是 到过 说 为了 这些 许多 几个月
,
,
,

就让亚当再跟我们说说他这几个月来一直在说的那些话吧。

[ænd; ənd] [ðen] [wiːl; wil] [let] [hɪm] [ʃʌk] [hɪz; ɪz] [faɪn] [kləʊðz] [ænd; ənd] [kʌm] [ɒn] [həʊm] [ɪn][maɪ]
and **then** **we'll** **let** **him** **shuck** **his** **fine** **clothes** **and** **come** **on** **home** **in** **my**
和 然后 出色地 让 他 壳 他的 美好的 衣服 和 来 在 家 在 我的
['rɒkəˌweɪ] [wɪð] [ˌjuː 'es] . "
rockaway **with** **us** **.** **"**
洛克威 和 我们 . "

然后我们就让他脱掉华丽的衣服，跟我们一起坐我的洛克威帆船回家。

" [nəʊ] , [wɪð] [ˌjuː 'es] !
" **No** **,** **with** **us** **!**
" 不 , 和 我们 !

不，和我们在一起！

" ['feəli] [jeld] - [ɪn]['juːnɪs(ə)n][ɒv; əv]['prəʊtest] [wɪð] ['prɒvɪdəns] .
" **fairly** **yelled** **Cloverbend** **in** **unison** **of** **protest** **with** **Providence** **.**
" 相当 大喊 - 在 齐声 的 反对 和 普罗维登斯 .

“克洛弗本德与普罗维登斯齐声抗议，声嘶力竭地喊道。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [ɑːnt] ['meəri] ,
" **Thank** **you** , **Aunt** **Mary** ,
" 感谢 你 , 阿姨 玛丽 ,

“谢谢你，玛丽阿姨。”

" [sed] [pæn][ɪn][ðə; ði]['fluːti] ['tendənəs] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [ə'drest] [hɜː(r); hə(r)] .
" **said** **Pan** **in** **the** **fluty** **tenderness** **with** **which** **he** **had** **always** **addressed** **her** **.**
" 说 平底锅 在 这 弗卢蒂 压痛 和 哪个 他 有 总是 已解决 她 .

潘用他一贯温柔婉转的语气说道。

" [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ['dʌznt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ][kænt] [meɪk] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] -
" **The** **governor** **doesn't** **know** **it** , **but** **I** **can't** **make** **a** **speech** **to** **you** **to** **-**
" 这 州长 不 知道 它 , 但 我 不能 制作 一个 演讲 到 你 到 -
[naɪt] .
night **.**
夜晚 .

“州长不知道，但我今晚不能向你们发表讲话。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kætʃ] [ðæt] [ten] [ə'klɑːk] [treɪn][fɔː(r); fə(r)][ˌɑːdʒən'tiːnə] ,
I **am** **going** **to** **catch** **that** **ten** **o'clock** **train** **for** **Argentina** **,**
我 是 去 到 抓住 那 十 点钟 火车 为了 阿根廷 ,

我要赶十点钟去阿根廷的火车。

[tuː; tə][get][sʌm; səm] [wiːt] ['siːkrəts][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,
to **get** **some** **wheat** **secrets** **for** **all** **of** **us** **,**
到 得到 一些 小麦 秘密 为了 全部 的 我们 ,

为了让大家都能了解一些小麦的秘密，

[ænd; ənd][aɪ][wɒnt] [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][bɪ'gɪn] [raɪt] [ə'weɪ] [tuː; tə] [plaʊ] [gʊd] [ænd; ənd] [diːp]
and **I** **want** **all** **of** **you** **to** **begin** **right** **away** **to** **plow** **good** **and** **deep**
和 我 想 全部 的 你 到 开始 正确的 离开 到 犁 好的 和 深的

我希望你们所有人立刻开始认真深耕。

[səʊ] [jʊl] [biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [wen] [aɪ][get] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] .
so **you'll** **be** **ready** **for** **me** **when** **I** **get** **back** **in** **a** **few** **months** **.**
所以 你会 是 准备好 为了 我 什么时候 我 得到 后退 在 一个 很少 几个月 .

这样，等我几个月后回来的时候，你们就都准备好了。

[wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [ɪ'nɒkjuleɪt] [ðə; ði][lænd] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [səʊ] .
We'll **have** **to** **inoculate** **the** **land** **before** **we** **sow** **.**
出色地 有 到 接种 这 土地 前 我们 母猪 .

播种前我们必须先给土地接种疫苗。

['əʊnli][hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [θɪŋz] [aɪ] [wɪl] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə]
Only **here** **are** **just** **one** **or** **two** **things** **I** **will** **say** **to** **you** **before** **I** **have** **to**
仅有的 这里 是 只是 一 或者 二 事物 我 将要 说 到 你 前 我 有 到
[stɑːt] .
start **.**
开始 .

在正式开始之前，我只想对你们说一两件事。

" [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] ['ædəm] [stʊd] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðəʊz] ['fɑːmə(r)][fəʊk][ænd; ənd] ,
" **For** **about** **ten** **minutes** **Adam** **stood** **there** **before** **those** **farmer** **folk** **and** **,**
" 为了 关于 十 分钟 亚当 站立 那里 前 那些 农民 民间 和 ,

“亚当在那些农民面前站了大约十分钟，

[wɪð] [hɪz; ɪz]['fluːti] [vɔɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪə(r)] [gləʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
with **his** **fluty** **voice** **and** **the** **fire** **glow** **in** **his** **eyes** **,**
和 他的 弗卢蒂 嗓音 和 这 火 辉光 在 他的 眼睛 ,

他嗓音婉转，双眼闪烁着光芒。

[led] [ðem; ðəm] [ʌp] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [haɪ] ['maʊntən] [ɒv; əv] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ðem; ðəm] [ðə; ði]

led	them	up	upon	a	high	mountain	of	imagination	and	showed	them	the
引领	他们	向上	之上	一个	高的	山	的	想像力	和	显示	他们	这

['dɪstənt] [lænd] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [liːd] [ðem; ðəm] ,

distant	land	into	which	he	could	lead	them	,
遥远	土地	进入	哪个	他	可以	带领	他们	,

他带领他们登上想象的高山，向他们展示他能带领他们到达的遥远国度。

[wɪtʃ] , [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] , [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðeə(r)] [əʊn] .

which	,	when	they	arrived	,	they	would	find	to	be	their	own	.
哪个	,	什么时候	他们	到达的	,	他们	会	寻找	到	是	他们的	自己的	.

当他们到达那里时，会发现那是他们自己的家。

[ðə; ði] ['beɪbi] [pn] [maɪ] [læp] [stɜːd] ,

The	baby	on	my	lap	stirred	,
这	婴儿	在	我的	膝	搅拌	,

我腿上的宝宝动了动，

[ænd; ənd] [ai] ['lɪftɪd] [hɪm] [ə'genst] [maɪ] [θrɒbɪŋ] [brest] [æz; əz] [ai] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðɪs] ['gɒsp(ə)l] [ɒv; əv]

and	I	lifted	him	against	my	throbbing	breast	as	I	listened	to	this	gospel	of
和	我	抬起	他	反对	我的	悸动	胸部	作为	我	听着	到	这	福音	的

[ə; eɪ] [njuː] [ɜːθ] ,

a	new	earth	,
一个	新的	地球	,

我把他抱在胸前，胸口传来阵阵悸动，一边聆听着这关于新天新地的福音。

[wɪtʃ] [mait] [biː; bi] [meɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['aʊtpoʊsts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [njuː] ['hev(ə)n] ,

which	might	be	made	into	the	outposts	of	a	new	Heaven	,
哪个	可能	是	制成	进入	这	前哨站	的	一个	新的	天堂	,

这些地方或许可以成为新天堂的前哨站，

[ɪn] [wɪtʃ] [mæn] [wʊd] ['nʌrɪʃ] [hɪz; ɪz] [wiːkə] ['brʌðə(r)] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [streŋθ] ['iːkwəl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,

in	which	man	would	nourish	his	weaker	brother	into	a	strength	equal	to	his	own	,
在	哪个	男人	会	滋养	他的	较弱	兄弟	进入	一个	力量	平等的	到	他的	自己的	,

在这种模式下，男人会帮助体弱的兄弟成长为与自己一样强大的人。

[səʊ] [ðæt] [nəʊ] [mæn] [ɔː(r)] ['neɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɪstəns] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn]

so	that	no	man	or	nation	would	have	to	fight	for	existence	or	a	place	in
所以	那	不	男人	或者	国家	会	有	到	斗争	为了	存在	或者	一个	地方	在

[ðə; ði] [sʌn] .

the	sun	.
这	太阳	.

这样，任何个人或国家都不必为生存或争取一席之地而战。

[ðen] [waɪl] [wiː; wi] [ɔːl] [sæt] ['breθləs] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['mædʒɪk] ,

Then	while	we	all	sat	breathless	from	his	magic	,
然后	尽管	我们	全部	卫星	喘不过气	从	他的	魔法	,

然后，当我们都因他的魔术而屏息凝神时，

[pæn] ['vænɪʃd] [ænd; ənd] [left] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [biː; bi] [sent] [həʊm] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] .

Pan	vanished	and	left	us	to	be	sent	home	rejoicing	by	the	governor	.
平底锅	消失了	和	左边	我们	到	是	发送	家	欢欣鼓舞	经过	这	州长	.

潘消失了，留下我们被州长欢呼着送回家。

[sent] [həʊm] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ?

Sent	home	rejoicing	?
发送	家	欢欣鼓舞	?

被送回家时欣喜若狂?

['sʌd(ə)nli] [ai] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [wen] ['evən] ['ædəm] ['bɔːldwɪn] [hæd; həd] [gɒn] ,

Suddenly	I	realized	that	when	Evan	Adam	Baldwin	had	gone	,
突然	我	已实现	那	什么时候	埃文	亚当	鲍德温	有	已消失	,

我突然意识到，当埃文·亚当·鲍德温离开后，

[maɪ][pæn][hæd; həd]['ɔːlsəʊ] ['vænɪʃd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

my	Pan	had	also	vanished	without	a	word	to	me	.
我的	平底锅	有	还	消失了	没有	一个	单词	到	我	.

我的潘也一声不响地消失了。

[wɒt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?

What	did	it	mean	?
什么	做过	它	意思是	?

这是什么意思?

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['hædnt] [faʊnd] [ˌem 'iː] ['sɪtɪŋ] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm][maɪ] [ˌdelɪ'geɪʃn] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['wʊmənz]

His	eyes	hadn't	found	me	sitting	apart	from	my	delegation	with	another	woman's
他的	眼睛	之前没有	成立	我	坐着	除	从	我的	代表团	和	其他	女性的

['beɪbi][ɪn][maɪ][ɑːmz] .

baby	in	my	arms	.
婴儿	在	我的	武器	.

他的目光没有发现我抱着另一个女人的孩子，独自坐在代表团之外。

[wʊd] [ðeə(r)][biː; bi][ə; eɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ?

Would	there	be	a	word	for	me	in	the	morning	?
会	那里	是	一个	单词	为了	我	在	这	早晨	?

明天早上会有人跟我说吗?

" [ɪn] ['bɔːldwɪn] [i'məːdʒ] [ðə; ði] [njuː] [ə'merɪkən] , " [sed] ['mæθjuː] ,

"	In	Baldwin	emerges	the	new	American	,	"	said	Matthew	,
"	在	鲍德温	出现	这	新的	美国人	,	"	说	马修	,

“鲍德温身上体现了新美国人的形象，”马修说道。

[wɪð] [ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [aɪ][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] , [æz; əz][wiː; wi][ɔːl] [rəʊz] [tuː; tə][gəʊ] .

with	a	light	in	his	face	I	had	never	seen	before	,	as	we	all	rose	to	go	.
和	一个	光	在	他的	脸	我	有	绝不	已见	前	,	作为	我们	全部	玫瑰	到	去	.

他脸上带着我从未见过的光芒，我们起身离开时，他依然如此。

" [duː; də][juː; jʊ] [bleɪm] ['evri] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [mæd] [ə'baʊt] [hɪm] [wen] [juː; jʊ]

"	Do	you	blame	every	woman	in	the	world	for	being	mad	about	him	when	you
"	做	你	责备	每一个	女士	在	这	世界	为了	存在	疯狂的	关于	他	什么时候	你

[sɔː] [ðæt] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [wen] [hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] ['tʃɑːntɪd] [ðæt] [fuːd] [pliː]

saw	that	look	in	his	eyes	when	he	held	out	his	hands	and	chanted	that	food	plea
锯	那	看	在	他的	眼睛	什么时候	他	握住	出去	他的	双手	和	吟诵	那	食物	恳求

[tuː; tə][ˌjuː 'es] ?

to	us	?
到	我们	?

“当你看到他伸出双手向我们乞讨食物时，他眼中流露出的那种神情，你会责怪全世界的女人都对他感到愤怒吗？”

[aɪm][glæd][hiː; hi] ['dʌznt] ['bekən] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

I'm	glad	he	doesn't	beckon	to	me	,
我是	高兴的	他	不	招手	到	我	,

我很高兴他没有向我招手。

[ɔː(r)][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] ['əʊɪn] ['mʌri] [ænd; ənd]['mædəm] [fə'lɪʃɪə] [wʊd] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ə'baʊt] [ðæt]

or	I	am	afraid	Owen	Murray	and	Madam	Felicia	would	be	disappointed	about	that
或者	我	是	害怕的	欧文	默里	和	女士	费利西亚	会	是	失望的	关于	那

[dʒuːn] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [maɪn] ,

June	decision	of	mine	,
六月	决定	的	矿	,

否则，我恐怕欧文·默里和费利西亚夫人会对我六月份的决定感到失望。

" [sed] [bes] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['əʊɪn] [helpt] [bʌd] [pæk] [ðə; ði] [tɪlɪts] [ænd; ənd][ˌem 'iː][ˈɪntuː][ðə; ði]

"	said	Bess	as	she	and	Owen	helped	Bud	pack	the	Tilletts	and	me	into	the
"	说	贝丝	作为	她	和	欧文	帮助	芽	盒	这	蒂利茨	和	我	进入	这

[ɑːk] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [rɪ'tɜːn] [trɪp] .

ark	for	our	return	trip	.
方舟	为了	我们的	返回	旅行	.

“贝丝一边说着，一边和欧文一起帮巴德把蒂利特一家和我装进方舟，准备返程。”

" [wɪl] [ðeə(r)] [biː; bi] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ?

"	Will	there	be	word	for	me	in	the	morning	?
"	将要	那里	是	单词	为了	我	在	这	早晨	?

“明天早上会有消息给我吗？”

" [ðə; ði][əʊld] [wiːlz] ['rætld] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [aʊt] [ðə; ði] [rɪvɝfiːld] ['rɪbən] ,

"	the	old	wheels	rattled	all	the	way	out	the	Riverfield	ribbon	,
"	这	老的	车轮	摇晃	全部	这	方式	出去	这	里弗菲尔德	丝带	,

“老旧的车轮一路嘎嘎作响地驶出了里弗菲尔德大道。”

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] [æn; ən][əʊld] [aʊl] [huːt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [æt; ət][ˌem 'iː][frɒm; frəm][ə; eɪ] [ded] [triː]

and	I	thought	an	old	owl	hooted	the	question	at	me	from	a	dead	tree
和	我	想法	一个	老的	猫头鹰	发出嘘声	这	问题	在	我	从	一个	死的	树

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [rəʊd] ,

beside	the	road	,
旁	这	路	,

我仿佛听到一只老猫头鹰从路边枯树上发出咕咕声向我问道。

[waɪl] [aɪ] [felt] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['mɒkɪŋ] - [bɜːd] [sæŋ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['θɪkɪt] [ɒv; əv] ['dɒgwʊd] [ɪn]

while	I	felt	also	that	a	mocking	-	bird	sang	it	from	a	thicket	of	dogwood	in
尽管	我	毛毡	还	那	一个	嘲讽	-	鸟	唱	它	从	一个	灌木丛	的	茛	在

['gəʊstlɪ] [bluːm] ['ɒpəzɪt] .

ghostly	bloom	opposite	.
幽灵般的	盛开	对面的	.

我还觉得，对面山茱萸丛中，一只嘲鸫在唱着这首歌，它正静静地盛开着。

" [wɪl] [ðeə(r)] [biː; bi] [wɜːd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ?

"	Will	there	be	word	in	the	morning	?
"	将要	那里	是	单词	在	这	早晨	?

“明天早上会有消息吗？”

" [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [aɪ] [ə'wəʊk] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] ['məʊtɪv] [ɪn][ðə; ði]

"	The	next	morning	I	awoke	with	the	same	question	making	a	new	motive	in	the
"	这	下一个	早晨	我	醒来	和	这	相同的	问题	制作	一个	新的	动机	在	这

[tʃɑːnt] [ɒn][maɪ] ['hɑːtstrɪŋz] .

chant	on	my	heartstrings	.
呗	在	我的	心弦	.

第二天早上醒来，我心中依然萦绕着同样的问题，这为我心中的吟唱增添了新的动力。

" ['ʌŋk(ə)l] - [wɪl] [brɪŋ] [hɪz; ɪz]['letə(r)] [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] ,

"	Uncle	Cradd	will	bring	his	letter	when	he	comes	back	from	the	post	-	office	,
"	叔叔	-	将要	带来	他的	信	什么时候	他	来	后退	从	这	邮政	-	办公室	,

“克拉德叔叔从邮局回来的时候会把信带来。”

[ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [hiːl] [send] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . [dʒiː] . [bɜːd] , " [aɪ] [sed] ['hæpɪlɪ] ,

and	I	know	he'll	send	a	message	to	you	,	Mr	.	G	.	Bird	,	"	I	said	happily	,
和	我	知道	地狱	发送	一个	信息	到	你	,	先生	.	G	.	鸟	,	"	我	说	快乐地	,

“我知道他会给你捎个信，G·伯德先生，”我高兴地说。

[æz; əz][aɪ] ['wɔːtəd] [ænd; ənd] [fed] [ænd; ənd] [kə'res] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] [ɪn][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [bɑːn] ['fæməlɪ] .

as	I	watered	and	fed	and	caressed	and	joyed	in	the	entire	barn	family	.
作为	我	浇水	和	美联储	和	被爱抚	和	喜悦	在	这	全部的	谷仓	家庭	.

我给谷仓里的整个家庭浇水、喂食、爱抚，并为他们感到高兴。

" [aɪ] [heɪt] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] [ɪz] [ænd; ənd] ['triːtɪŋ] [ˌem 'iː] [ðɪs] [weɪ] ,

"	I	hate	him	for	being	what	he	is	and	treating	me	this	way	,
"	我	恨	他	为了	存在	什么	他	是	和	治疗	我	这	方式	,

“我恨他，恨他就是这样的人，恨他这样对我。”

[bʌt; bət] [aɪ] [lʌv] [hɪm] [stɪl] [mɔː(r)] ,

but	I	love	him	still	more	,
但	我	爱	他	仍然	更多的	,

但我更爱他。

" [aɪ] [kən'faɪd] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . [juː] [æz; əz] [aɪ] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [æn; ən] ['ekstrə] ['hændfʊl] [ɒv; əv] [wiːt] [aʊt]

"	I	confided	to	Mrs	.	Ewe	as	I	gave	her	an	extra	handful	of	wheat	out
"	我	坦白	到	太太	.	母羊	作为	我	给予	她	一个	额外的	少数	的	小麦	出去

[ɒv; əv] [ðə; ði] [blaʊz] - ['pɒkɪt] [wɪtʃ] [aɪ] [kept] [fɪld] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪstə(r)] . [dʒiː] . [bɜːd] [frɒm; frəm] [pjʊə(r)]

of	the	blouse	-	pocket	which	I	kept	filled	for	Mr	.	G	.	Bird	from	pure
的	这	女式衬衫	-	口袋	哪个	我	保留	已填	为了	先生	.	G	.	鸟	从	纯的

[ˌpɑːʃi'æləti] .

partiality	.
偏袒	.

“我一边向尤太太吐露心声，一边从衬衫口袋里掏出一把额外的麦子给她。这把麦子我一直出于偏袒，放在G·伯德先生的口袋里。”

['ʌŋk(ə)l] - [dɪd] [nɒt] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pəʊst] - ['ɒfɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .

Uncle	Cradd	did	not	bring	a	letter	from	the	post	-	office	for	me	.
叔叔	-	做过	不是	带来	一个	信	从	这	邮政	-	办公室	为了	我	.

克拉德叔叔没有给我带邮局的信。

[ðə; ði] [bləʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['æp(ə)l] ['ɔːtʃəd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɜːp(ə)l] [pluːmz] [ɒn] [ðə; ði] ['laɪlək] [bʊʃɪz] [lʊkt]

The	blow	in	the	apple	orchard	and	the	purple	plumes	on	the	lilac	bushes	looked
这	吹	在	这	苹果	果园	和	这	紫色的	羽流	在	这	紫丁香	灌木丛	看起来

[les] ['brɪliənt] [ɪn] [hjuː] ,

less	brilliant	in	hue	,
较少的	杰出的	在	色调	,

苹果园里的阵雨和丁香花丛上的紫色花穗看起来都黯然失色了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [tjuːn] [ɒn] [maɪ] ['hɑːtstrɪŋz] [kept] [ʌp] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] [pjʊə(r)] [brə'vɑːdəʊ] .

but	the	tune	on	my	heartstrings	kept	up	a	note	of	pure	bravado	.
但	这	调	在	我的	心弦	保留	向上	一个	笔记	的	纯的	虚张声势	.

但我心中却始终萦绕着一种纯粹的豪情壮志。

[aɪ] ['wiːdɪd] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [ɔːl] [ˌɑːftə'nuːn] , [bʌt; bət] [stɒpt] ['ɜːli] , [fed] ['ɜːli] ,

I	weeded	the	garden	all	afternoon	,	but	stopped	early	,	fed	early	,
我	除草	这	花园	全部	下午	,	但	停止	早期的	,	美联储	早期的	,

我整个下午都在花园里除草，但很早就停止了，也很早就施肥了。

[ænd; ənd] [went] [ʌp] - [steəz] [tuː; tə] [maɪ] [ruːm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [lɑːst] ['sʌnset] [gləʊ] [hæd; həd] ['feɪdɪd] [ɒf]

and	went	up	-	stairs	to	my	room	before	the	last	sunset	glow	had	faded	off
和	去	向上	-	楼梯	到	我的	房间	前	这	最后的	日落	辉光	有	褪色	离开

[ðə; ði] ['dɔːmə(r)] ['wɪndəʊz] .

the	dormer	windows	.
这	天窗	视窗	.

在最后一抹夕阳的余晖从阁楼窗户消失之前，我上楼回到了我的房间。

['əʊpənɪŋ] [maɪ] [əʊld] [mə'hɒgəni] [tʃest] ,

Opening	my	old	mahogany	chest	,
开幕	我的	老的	桃花心木	胸部	,

打开我的旧红木箱子，

[ai] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] [ai] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['ædvent] [ɒv; əv] ['mʌðə(r)] [kaʊ]

I	took	out	a	bundle	I	had	made	up	the	day	after	the	advent	of	Mother	Cow
我	采取	出去	一个	捆	我	有	制成	向上	这	天	后	这	来临	的	母亲	奶牛

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɑːf] ,

and	the	calf	,
和	这	小牛	,

我拿出了一捆东西，那是母牛和小牛出生后的第二天我做的。

[spred] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [bed] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] .

spread	it	out	on	the	bed	,	and	looked	it	over	.
传播	它	出去	在	这	床	,	和	看起来	它	超过	.

把它摊在床上，仔细查看了一遍。

[ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪn'kredəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['lɪ̃ʒəri] , [meɪd] [ɒv; əv] [kreɪp] [diː] [tʃaɪn] [ænd; ənd]

In	it	was	an	incredible	amount	of	lingerie	,	made	of	crêpe	de	chine	and
在	它	曾是	一个	极好的	数量	的	内衣	,	制成	的	绉	德	中国	和

[leɪs] ,

lace	,
蕾丝	,

里面有大量的内衣，由绉绸和蕾丝制成。

['fəʊldɪd] ['taɪtli] [ænd; ənd] [taɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['rɪbən] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [nɒt] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [fʊt] [skweə(r)] .

folded	tightly	and	tied	with	a	ribbon	into	a	package	not	over	a	foot	square	.
折叠	紧紧	和	系	和	一个	丝带	进入	一个	包裹	不是	超过	一个	脚	正方形	.

紧紧折叠，用丝带捆扎成一个不超过一平方英尺的包裹。

[ə; eɪ] [kəʊm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [brʌʃ] [ɒv; əv] [əʊld] ['aɪvəri] ,

A	comb	and	a	brush	of	old	ivory	,
一个	梳子	和	一个	刷子	的	老的	象牙	,

一把旧象牙梳子和一把旧象牙刷子

[wɪtʃ] [hæd; həd] [set] [ɪn] [ɪts] [bæk] [ə; eɪ] [smɔːl] ['mɪrə(r)] [held] [ɪn] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɪlvə(r)] [bænd] ,

which	had	set	in	its	back	a	small	mirror	held	in	by	a	silver	band	,
哪个	有	放	在	它是	后退	一个	小的	镜子	握住	在	经过	一个	银	乐队	,

它的背面镶嵌着一面小镜子，用银带固定着。

[wɪtʃ] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] ['pɜːrtʃəst] [ɪn] ['flɒrəns] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [mju'ziːəm] ['gærənti]

which	father	had	purchased	in	Florence	for	me	under	a	museum	guaranty
哪个	父亲	有	购买	在	佛罗伦萨	为了	我	在下面	一个	博物馆	保证

[æz; əz] [ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] ['selini] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɑːt] ,

as	a	genuine	Cellini	work	of	art	,
作为	一个	真的	切利尼	工作	的	艺术	,

父亲在佛罗伦萨为我购买了一件博物馆担保的真品切利尼艺术品。

[wɜː(r); wə(r)] [ræpt] [ɪn] [ə; eɪ] [sɪlk] [keɪs] ,

were	wrapped	in	a	silk	case	,
是	包装	在	一个	丝绸	案件	,

用丝绸包裹着，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['tuːθbrʌʃ] [ænd; ənd] [səʊp] [hæd; həd] ['ɒkjupaɪd] [ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [ɔɪl] - [sɪlk] [keɪsɪz] [ə'lɒŋ]

and	a	toothbrush	and	soap	had	occupied	their	respective	oil	-	silk	cases	along
和	一个	牙刷	和	肥皂	有	占领	他们的	各自	油	-	丝绸	案例	沿着

[wɪð] [ə; eɪ] [tjuːb] [ɒv; əv] [tuːθ] [peɪst] [ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [kəʊld] [kriːm] .

with	a	tube	of	tooth	paste	and	one	of	cold	cream	.
和	一个	管子	的	齿	粘贴	和	一	的	寒冷的	奶油	.

牙刷、肥皂、牙膏和冷霜分别装在各自的油丝盒里。

[tuː] [peəz] [ɒv; əv] [sɒft] , [bʌt; bət] [strɒŋ] , [tæn] ['kɒtn] [s'tɒkɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [tʌkt] [ˌʌndə'niːθ]

Two	pairs	of	soft	,	but	strong	,	tan	cotton	stockings	were	tucked	underneath
二	对	的	柔软的	,	但	强的	,	棕褐色	棉布	长筒袜	是	塞进去	下

[ðə; ði] ['rɪbən] [kən'faɪnɪŋ] [ðə; ði] ['lɪʒəri] ,

the	ribbon	confining	the	lingerie	,
这	丝带	限制	这	内衣	,

两双柔软但结实的棕褐色棉质长筒袜塞在束缚内衣的丝带下面。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [preə(r)] - [bʊk] [wɪð] [bəuθ] [maɪn] [ænd; ənd][maɪ] ['mʌðərz] [neɪm] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]

and	a	small	prayer	-	book	with	both	mine	and	my	mother's	name	in	it
和	一个	小的	祷告	-	书	和	两个都	矿	和	我的	母亲的	姓名	在	它

[kəm'plɪtɪd] [ðə; ði] — [aɪ] ['hædnt] [ɪg'zæktli] [laɪkt] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['truːsəʊ] .

completed	the	—	I	hadn't	exactly	liked	to	call	it	a	trousseau	.
完全的	这	—	我	之前没有	确切地	喜欢	到	称呼	它	一个	嫁妆	.

还有一本小小的祈祷书，上面有我和我母亲的名字，这件东西——我其实不太喜欢称之为嫁妆——就此完成了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɔːl] [taɪd] [ʌp] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] ['ædəmz] ['rɒmni] [h'ændkətʃˌiːfs] ,

It	was	all	tied	up	in	one	of	Adam's	Romney	handkerchiefs	,
它	曾是	全部	系	向上	在	一	的	亚当的	罗姆尼	手帕	,

这一切都和亚当的一条罗姆尼手帕有关。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [wɒʃt] [aʊt] [wʌn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [brɑːntʃ] [ænd; ənd] [left] ['hæŋɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]

which	he	had	washed	out	one	day	in	the	spring	branch	and	left	hanging	on	a
哪个	他	有	洗过	出去	一	天	在	这	春天	分支	和	左边	绞刑	在	一个

['hɪkəri] ['sæplɪŋ] [tuː; tə][draɪ] ,

hickory	sapling	to	dry	,
山胡桃木	树苗	到	干燥	,

他有一天把水在春枝里洗干净，然后挂在山核桃树苗上晾干。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [ɐpɹ'əʊpɹɪətɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [lʌvd] [ɪts]['raɪət][ɒv; əv]['feɪdɪd] [k'ʌləz] .

and	which	I	had	appropriated	because	I	loved	its	riot	of	faded	colors	.
和	哪个	我	有	挪用	因为	我	喜爱	它是	暴动	的	褪色	颜色	.

我之所以把它据为己有，是因为我喜欢它那绚丽多彩的褪色效果。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ,

"	It	is	just	about	the	size	of	his	,
"	它	是	只是	关于	这	尺寸	的	他的	,

“它的大小和他差不多。”

" [aɪ][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][maɪ'self][æz; əz][aɪ][hæd; həd] [taɪd] [ʌp] [ɪts] ['kɔːnəs] [ðæt] [deɪ] ['ɑːftə(r)][maɪ] [lʌv]

"	I	had	said	to	myself	as	I	had	tied	up	its	corners	that	day	after	my	love
"	我	有	说	到	我	作为	我	有	系	向上	它是	角落	那	天	后	我的	爱

[əd'ventʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʃæpərənɪdʒ] [ɒv; əv] ['mʌðə(r)] [kaʊ] ,

adventure	in	the	orchard	under	the	chaperonage	of	Mother	Cow	,
冒险	在	这	果园	在下面	这	监护	的	母亲	奶牛	,

“那天在母牛的陪伴下，我在果园里经历了一段浪漫的邂逅之后，一边系好它的四个角，一边对自己说……”

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [lɑːft] [æz; əz][aɪ][ɪ'mædʒɪnd] [pænz] [feɪs] [wen] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [aɪ]

and	I	had	laughed	as	I	imagined	Pan's	face	when	he	discovered	that	I
和	我	有	笑了	作为	我	想象	平底锅	脸	什么时候	他	发现	那	我

[hæd; həd] [biːn] [səʊ] [ɪn'taɪəli] [ˌʌn'fɛmənɪnli] [səb'sɜːviənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] [ə'baʊt] [lait]

had	been	so	entirely	unfemininely	subservient	to	his	command	about	light
有	到过	所以	完全	不女性化的	顺从的	到	他的	命令	关于	光

['træv(ə)lɪŋ] .

traveling	.
旅行	.

我想象着潘发现我如此完全不顾女性尊严地服从他关于光旅行的命令时，他的表情，不禁笑了起来。

['sʌd(ə)nli] [aɪ] [swept] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [tʃest] ,

Suddenly	I	swept	the	bundle	together	and	back	in	the	chest	,
突然	我	扫荡	这	捆	一起	和	后退	在	这	胸部	,

我突然把那捆东西拢在一起，放回了箱子里。

[waɪl] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] ['dʒenjuɪn] [fɪə(r)] [swept] ['ɪntuː][ðə; ði] [sɒŋ] [ɪn][maɪ] [hɑːt] .

while	a	note	of	genuine	fear	swept	into	the	song	in	my	heart	.
尽管	一个	笔记	的	真的	害怕	扫荡	进入	这	歌曲	在	我的	心	.

与此同时，我心中涌起一丝真切的恐惧，融入了这首歌中。

" [hiːl] [raɪt] [frɒm; frəm] [njuː] ['ɔːrlənz] — [hiː; hi] ['dʌznt] [seɪl] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,

"	He'll	write	from	New	Orleans	—	he	doesn't	sail	until	to	-	morrow	,
"	地狱	写	从	新的	奥尔良	—	他	不	帆	直到	到	-	明天	,

“他会从新奥尔良写信——他明天才启航。”

" [aɪ] ['wɪspəd] [æz; əz] [aɪ] ['kwaɪətɪd] [ðə; ði] ['dɪskɔːd] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə] [preə(r)z] .

"	I	whispered	as	I	quieted	the	discord	and	went	down	to	prayers	.
"	我	低声说道	作为	我	安静	这	Discord	和	去	向下	到	祈祷	.

我轻声说道，平息了争吵，然后开始祈祷。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [wɒnt] .

"	I	shall	not	want	.
"	我	将	不是	想	.

我不会缺乏。

[hiː; hi] ['meɪkɪθ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [laɪ] [daʊn] [ɪn] [griːn] ['pɑːstʃəz] : [hiː; hi] ['liːdəθ] [ˌem 'iː] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [stɪl]

He	maketh	me	to	lie	down	in	green	pastures	:	he	leadeth	me	beside	the	still
他	制造	我	到	说谎	向下	在	绿色的	牧场	:	他	利德斯	我	旁	这	仍然

['wɔːtəz] .

waters	.
水	.

他使我躺卧在青草地上，领我到可安歇的水边。

[hiː; hi] [rɪ'stɔːrəθ] [maɪ] [səʊl] :

He	restoreth	my	soul	:
他	恢复	我的	灵魂	:

他使我的灵魂苏醒：

" [ɪn'təun] ['ʌŋk(ə)l] - , [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ðə; ði] ['tjuːmʌlt] [ɪn] [maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz] [st'ɪld] [fɔː(r); fə(r)]

"	intoned	Uncle	Cradd	,	and	somehow	the	tumult	in	my	heart	was	stilled	for
"	吟诵	叔叔	-	,	和	不知何故	这	骚乱	在	我的	心	曾是	静止	为了

[ðə; ði] [naɪt] ,

the	night	,
这	夜晚	,

“克拉德叔叔低声说道，不知怎的，我心中的喧嚣在夜里平静了下来。”

[ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [æz; əz] ['juːʒuəl] [teɪk] [pæn] ['ɪntuː] [maɪ] [preə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [ɑːsk] [gɒd] [tuː; tə] [kiːp]

and	I	could	as	usual	take	Pan	into	my	prayer	arms	and	ask	God	to	keep
和	我	可以	作为	通常	拿	平底锅	进入	我的	祷告	武器	和	问	上帝	到	保持

[hɪm] [seɪf] .

him	safe	.
他	安全的	.

我可以像往常一样把潘抱在怀里祈祷，祈求上帝保佑他平安。

[aɪ] ['wʌndə(r)] [haʊ] ['meni] ['wɪmɪn] [wʊd] ['riːəli] [preɪ] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜːrnt] [men] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə]

I	wonder	how	many	women	would	really	pray	if	there	weren't	men	in	the	world	to
我	想知道	如何	许多	女性	会	真的	祈祷	如果	那里	不是	男人	在	这	世界	到

['fɜːnɪʃ] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [θiːm] !

furnish	them	the	theme	!
提供	他们	这	主题	!

我想知道，如果没有男人来为她们提供祈祷的主题，会有多少女人真正祈祷呢！

['ɔːlsəʊ][aɪ]['wʌndə(r)] [haʊ] [ˌaɪ 'tiːz][ɪz]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [raɪt] [ə'baʊt] [ðæt] ['fɒləʊɪŋ] [fɜːst]

Also	I	wonder	how	it	is	possible	for	me	to	write	about	that	following	first
还	我	想知道	如何	它	是	可能的	为了	我	到	写	关于	那	下列的	第一的

[wiːk] [ɒv; əv] [meɪ] [wen] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [tʃɑːnt] [daɪ] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] [ænd; ənd] [stɪl]

week	of	May	when	I	had	to	feel	the	chant	die	out	of	my	heart	and	still
星期	的	可能	什么时候	我	有	到	感觉	这	呗	死	出去	的	我的	心	和	仍然

[lɪv; laɪv][ænd; ənd] [help] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [lɪv; laɪv] ['kriːtʃəz] ,

live	and	help	a	lot	of	other	live	creatures	,
居住	和	帮助	一个	很多	的	其他	居住	生物	,

我也想知道，在五月的第一个星期，我是如何一边感受着心中的歌声渐渐消逝，一边继续生活下去，并帮助许多其他生命体的。

[bəuθ] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['ænɪmlz] , [tuː; tə][gəʊ][ɒn] ['briːðɪŋ] ['ɔːlsəʊ] .

both	people	and	animals	,	to	go	on	breathing	also	.
两个都	人们	和	动物	,	到	去	在	呼吸	还	.

人和动物都需要继续呼吸。

[iːtʃ] [deɪ] ['ʌŋk(ə)l] - [feɪld] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] ,

Each	day	Uncle	Cradd	failed	to	bring	me	a	letter	from	the	post	-	office	,
每个	天	叔叔	-	失败的	到	带来	我	一个	信	从	这	邮政	-	办公室	,

克拉德叔叔每天都没能给我带回邮局的信。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [aɪ] [siːst] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] .

and	after	a	week	I	ceased	to	look	for	one	.
和	后	一个	星期	我	停止	到	看	为了	一	.

一周后，我放弃了寻找。

[aɪ] [njuː] [ðæt] ['evən]['ædəm]['bɔːldwɪn][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [haɪ] ['siːz] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]

I	knew	that	Evan	Adam	Baldwin	was	on	the	high	seas	and	that	if	he	had
我	知道	那	埃文	亚当	鲍德温	曾是	在	这	高的	海域	和	那	如果	他	有

[nɒt] ['rɪt(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [seɪld] [hiː; hi]['nevə(r)] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [raɪt] .

not	written	before	he	sailed	he	never	intended	to	write	.
不是	书面	前	他	航行	他	绝不	故意的	到	写	.

我知道埃文·亚当·鲍德温在公海上航行，而且如果他在出海前没有写作，那他永远也不打算写作。

[maɪ] ['kɒmən] [sens] ['kaɪndli][ænd; ənd] ['pleɪnli] [spəʊk] [ðɪs] [truːθ] [tuː; tə][maɪ] ['eɪkɪŋ] [hɑːt] :

My	common	sense	kindly	and	plainly	spoke	this	truth	to	my	aching	heart	:
我的	常见的	感觉	亲切地	和	显然	辐	这	真相	到	我的	疼痛	心	:

我的理智温柔而坦率地向我受伤的心灵诉说了这个真相：

[pæn][hæd; həd] [biːn] ['sɪmpli] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] [əd'ventʃə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː][ɪn] ['kærəktə(r)] .

Pan	had	been	simply	having	a	word	adventure	with	me	in	character	.
平底锅	有	到过	简单地	拥有	一个	单词	冒险	和	我	在	特点	.

Pan 只是在扮演一个角色，和我进行了一场文字冒险。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[ðə; ði] [brɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [hæz; həz] ['witnis] ['meni] ['stɑːtlɪŋ] [ɪn'venʃnz] ,

The	beginning	of	the	twentieth	century	has	witnessed	many	startling	inventions	,
这	开始	的	这	第二十	世纪	有	目击者	许多	令人震惊	发明	,

[rɪ'fɔːrmz] , [ˌiːvə'luːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˌrevə'lʊʃən] ,

reforms	,	evolutions	,	and	revolutions	,
改革	,	进化	,	和	革命	,

二十世纪初见证了许多惊人的发明、改革、演变和革命。

[bʌt; bət][mæn'kaɪnd]['dʒen(ə)rəli][ɪz][nɒt][ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði][məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['meni]

but	mankind	generally	is	not	aware	that	the	most	remarkable	result	of	many
但	人类	一般来说	是	不是	意识到的	那	这	最多	卓越	结果	的	许多

[kəm'baɪnd] [njuː] ['fɔːsɪz] [ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] [huːz] ['ɪntəlekt] [kæn; kən][gəʊ][ɒn] ['fʌŋkʃənɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

combined	new	forces	is	a	woman	whose	intellect	can	go	on	functioning	at	the
合并	新的	力量	是	一个	女士	谁	智力	能	去	在	功能	在	这

[seɪm] [taɪm] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ɪz] ['eɪkɪŋ] [wɪð] ['aɪðə(r)] [ri'kwait] [ɔː(r)] [ˌʌnrɪ'kwaɪtɪd] [lʌv] .

same	time	that	her	heart	is	aching	with	either	requited	or	unrequited	love	.
相同的	时间	那	她	心	是	疼痛	和	任何一个	回报	或者	单相思	爱	.

但人类普遍没有意识到，许多新力量结合所产生的最显著的结果是，一位女性的智力可以继续正常运转，同时她的内心也会因得到回应的爱或单相思而感到痛苦。

[dʒʌst][ten] [deɪz] ['ɑːftə(r)][aɪ][hæd; həd] [biːn] ['dʒɪltɪd] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['daːkənd] [ruːm] [ɪn]

Just	ten	days	after	I	had	been	jilted	,	instead	of	lying	in	a	darkened	room	in
只是	十	天	后	我	有	到过	被抛弃	,	反而	的	说谎	在	一个	变暗	房间	在

[hɪ'sterɪks] ,

hysterics	,
癔症	,

被抛弃仅仅十天后，我没有像往常那样躺在黑暗的房间里歇斯底里地哭泣，

[aɪ] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] [laɪt] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːn] , [sæt] [daʊn] [ɒn][æn; ən] [ˌʌp'tɜːnd] [siːd] - ['bʌkɪt] ,

I	went	into	a	light	corner	of	the	barn	,	sat	down	on	an	upturned	seed	-	bucket	,
我	去	进入	一个	光	角落	的	这	谷仓	,	卫星	向下	在	一个	翻转	种子	-	桶	,

我走进谷仓一个光线明亮的角落，坐在一个倒扣的种子桶上。

[tʊk] [maɪ] [fɑːm] - [bʊk] [ɒn][maɪ] [niː] , [wet] [maɪ]['pens(ə)l] [bɪ'twiːn] [maɪ][lɪps] ,

took	my	farm	-	book	on	my	knee	,	wet	my	pencil	between	my	lips	,
采取	我的	农场	-	书	在	我的	膝盖	,	湿的	我的	铅笔	之间	我的	嘴唇	,

我把农场手册放在膝盖上，用嘴唇沾湿铅笔，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]['fɪgə(r)] [ʌp][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [bɪ'twiːn] ['evən]['ædəm]['bɔːldwɪn][ænd; ənd][maɪ'self] .

and	began	to	figure	up	the	account	between	Evan	Adam	Baldwin	and	myself	.
和	开始	到	数字	向上	这	帐户	之间	埃文	亚当	鲍德温	和	我	.

并开始弄清楚我和埃文·亚当·鲍德温之间的关系。

[fɜːst] ,

First	,
第一的	,

第一的，

[aɪ][sæt] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['sekənd] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [set] [ə; eɪ] [praɪs] [ɒn][maɪ'self][ðə; ði]['aʊə(r)]

I	sat	still	for	a	long	second	and	tried	to	set	a	price	on	myself	the	hour
我	卫星	仍然	为了	一个	长的	第二	和	尝试	到	放	一个	价格	在	我	这	小时

[bɪ'fɔː(r)] [aɪ][hæd; həd] [fɜːst] [ɪn'kaʊntəd] [hɪm] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [rɪvɜ-fiːld] ['rɪbən] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [aɪ]

before	I	had	first	encountered	him	out	on	the	Riverfield	ribbon	on	the	day	I
前	我	有	第一的	遭遇	他	出去	在	这	里弗菲尔德	丝带	在	这	天	我

[hæd; həd] [meɪd] [maɪ] ['entri] ['ɪntuː]['rʊərəl][laɪf] .

had	made	my	entry	into	rural	life	.
有	制成	我的	入口	进入	乡村的	生活	.

我静静地坐了很久，试图给自己估价，就在我第一次在里弗菲尔德小路上遇到他之前的一个小时，也就是我进入乡村生活的那天。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][aɪ] ['kʊd(ə)nt] [θɪŋk] [ʌp] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [aɪ][hæd; həd]

And	think	as	hard	as	I	could	I	couldn't	think	up	a	single	thing	I	had
和	思考	作为	难的	作为	我	可以	我	不能	思考	向上	一个	单身的	事物	我	有

[dʌn] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə][maɪ] [reɪs] ;

done	worth	while	to	my	race	;
完毕	值得	尽管	到	我的	种族	;

我绞尽脑汁地想，却想不出我为我的种族做过一件有价值的事情；

[səʊ][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [greɪt] ['saɪfə(r)] [ə'genst] [maɪ'self] .

so	I	had	to	write	a	great	cipher	against	myself	.
所以	我	有	到	写	一个	伟大的	密码	反对	我	.

所以我不得不为自己编写一套非常强大的密码。

[ðen] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['kɒləm] [aɪ] [set] [daʊn] [ðə; ði] [wɜːd] " ['æsets] , " [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][aɪ] [rəʊt] ,

Then	in	another	column	I	set	down	the	word	"	assets	,	"	and	after	it	I	wrote	,
然后	在	其他	柱子	我	放	向下	这	单词	"	资产	,	"	和	后	它	我	写道	,

然后我在另一栏写下了“资产”这个词，并在后面写道：

" [ðə; ði]['gəʊldən][bɜːd][ænd; ənd]['fæməli] , [eɪt] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] .

"	The	Golden	Bird	and	family	,	eight	hundred	dollars	.
"	这	金的	鸟	和	家庭	,	八	百	美元	.

“金鸟一家，八百美元。”

" [ðen] [aɪ] [θɔːt] [ɪn'tentli] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][pɑːst][ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['heəklɒθ] [trʌŋk] [ænd; ənd]

"	Then	I	thought	intently	back	into	the	past	and	into	the	haircloth	trunk	and
"	然后	我	想法	专注地	后退	进入	这	过去的	和	进入	这	发巾	树干	和

[rəʊt] ,

wrote	,
写道	,

然后我全神贯注地回想过去，回想起那条毛布箱子，写道：

" [kləʊðz] , [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [d'ɒləz] .

"	Clothes	,	one	hundred	and	fifty	dollars	.
"	衣服	,	一	百	和	五十	美元	.

衣服，一百五十美元。

" [ðen] [aɪ][sæt][fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [lɒŋ] [taɪm] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði]['pærədaɪs]

"	Then	I	sat	for	another	long	time	and	looked	out	the	door	to	the	Paradise
"	然后	我	卫星	为了	其他	长的	时间	和	看起来	出去	这	门	到	这	天堂

[rɪdʒ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['hɑːrpɛθ] ['væli] ,

Ridge	across	the	Harpeth	Valley	,
岭	穿过	这	哈珀斯	谷	,

然后我又坐了很久，望着门外哈珀斯山谷对面的天堂岭。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [aɪ] [smuːðd] [ðə; ði][peɪdʒ] , ['deɪtɪd][ˌaɪ 'tiː] ,

after	which	I	smoothed	the	page	,	dated	it	,
后	哪个	我	平滑	这	页	,	日期	它	,

之后我把页面抚平，并标注了日期。

[ænd; ənd] [ə'gen] [bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [stɒk] [ɒv; əv][maɪ'self][ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪznəs] .

and	again	began	to	take	stock	of	myself	and	the	business	.
和	再次	开始	到	拿	库存	的	我	和	这	商业	.

于是我又开始审视自己和公司。

[aɪ] ['lɪstɪd] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪn'vestmənt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [dʒiː] . [bɜːd][ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdɪz] [le'gɔːn; 'leghɔːn]

I	listed	the	original	investment	of	Mr	.	G	.	Bird	and	the	ladies	Leghorn
我	列出	这	原来的	投资	的	先生	.	G	.	鸟	和	这	女士们	来航鸡

,

,
,

我列出了G. Bird先生和女士们的莱格霍恩的原始投资，

[wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ['pɪkɪŋ] [wiːt] [frɒm; frəm][maɪ] ['pɒkɪt] , [ɒn] [θruː]

one	of	which	was	at	that	moment	picking	wheat	from	my	pocket	,	on	through
一	的	哪个	曾是	在	那	片刻	挑选	小麦	从	我的	口袋	,	在	通过

[ðeə(r)] ['fɪfti] ['prɒdʒəni] ,

their	fifty	progeny	,
他们的	五十	后代	,

其中一人当时正从我的口袋里偷麦子，就这样一直延续到他们的五十个后代。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] [praɪs] [ɒv; əv] ['twenti] [d'ɒləz] [pə(r)] [hed] ,

for	which	I	had	established	a	price	of	twenty	dollars	per	head	,
为了	哪个	我	有	已确立的	一个	价格	的	二十	美元	每	头	,

我给它们定的价格是每人二十美元。

[θruː] [ðə; ði] [tuː] ['læmkɪn] [ai][hæd; həd] [bɔːt] [frɒm; frəm] ['ruːfəs] [fɔː(r); fə(r)] [ten] [d'ɒləz] , ['mʌðə(r)]

through	the	two	lambkins	I	had	bought	from	Rufus	for	ten	dollars	,	Mother
通过	这	二	羊羔	我	有	买	从	鲁弗斯	为了	十	美元	,	母亲

[kaʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɑːf] ,

Cow	and	the	calf	,
奶牛	和	这	小牛	,

通过我从鲁弗斯那里花十美元买的两只小羊羔，母牛和小牛，

[ðə; ði] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [pɜːlz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪnkjʊbeɪtəz] ,

the	hundred	and	fifty	pearls	in	the	incubators	,
这	百	和	五十	珍珠	在	这	孵化器	,

孵化器里的150颗珍珠，

[hɑːf] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [səʊld] [tuː; tə] ['əʊɪn] [ænd; ənd] [bes] [ænd; ənd] [ten] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai]

half	of	which	I	had	sold	to	Owen	and	Bess	and	ten	of	which	I
一半	的	哪个	我	有	卖	到	欧文	和	贝丝	和	十	的	哪个	我

[hæd; həd] [səʊld] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['riːəl] ['tʃɪkɪn] ['diːlə(r)] [huː] [njuː] ['mɪstə(r)] . [dʒiː] . ['bɜːrdz] ['pedɪgriː] [ænd; ənd]

had	sold	to	a	real	chicken	dealer	who	knew	Mr	.	G	.	Bird's	pedigree	and
有	卖	到	一个	真实的	鸡	经销商	WHO	知道	先生	.	G	.	鸟类	谱系	和

[hæd; həd] [kʌm] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm] ['dʒɔːdʒə] [tuː; tə] [bai] [ðem; ðəm] .

had	come	all	the	way	from	Georgia	to	buy	them	.
有	来	全部	这	方式	从	乔治亚州	到	买	他们	.

其中一半我卖给了欧文和贝丝，另外十只卖给了一位真正的养鸡户，他了解 G. Bird 先生的血统，特地从佐治亚州赶来购买。

[ðə; ði] [həʊl] ['ɪnvəntri] ,

The	whole	inventory	,
这	所有的	存货	,

全部库存，

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [wiːt] [ai][hæd; həd] [peɪd] ['mæθjuː] [fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'prʊvmənt] [ai]

including	the	wheat	I	had	paid	Matthew	for	and	the	improvements	I
包括	这	小麦	我	有	有薪酬的	马修	为了	和	这	改进	我

[hæd; həd] [meɪd] [ɒn] [ðə; ði] [bɑːn] ,

had	made	on	the	barn	,
有	制成	在	这	谷仓	,

包括我付钱给马修的小麦和我对谷仓所做的改进，

[ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] ['ædəm] [hæd; həd] [meɪd] , ['ɔːlsəʊ] [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['prɒspekts] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] , [ə'maunt]

or	rather	Adam	had	made	,	also	including	the	prospects	in	the	garden	,	amounted
或者	相当	亚当	有	制成	,	还	包括	这	前景	在	这	花园	,	金额

[tuː; tə] [ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] .

to	eighteen	hundred	dollars	.
到	十八	百	美元	.

或者更确切地说，亚当所赚的，包括花园里的收益，总共是 1800 美元。

[ðen] [ai] [θɔːt] [stɪl] [lɒŋgə(r)] [ænd; ənd] ['faɪnəli] ['ɑːftə(r)] [maɪ] [əʊn] [neɪm] [rəʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]

Then	I	thought	still	longer	and	finally	after	my	own	name	wrote	one	hundred	and
然后	我	想法	仍然	更长	和	最后	后	我的	自己的	姓名	写道	一	百	和

['fɪfti] [d'ɒləz] - [wɜːθ] [ɒv; əv] " [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

fifty	dollars	'	worth	of	"	education	.
五十	美元	-	值得	的	"	教育	.

然后我又想了很久，最后在自己的名字后面写下了价值一百五十美元的“教育”。

" [ðə; ði]['təʊt(ə)l][wɒz; wəz] [ˌnaɪn'ti:n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [d'ɒləz] ,

"	The	total	was	nineteen	hundred	and	fifty	dollars	,
"	这	全部的	曾是	十九	百	和	五十	美元	,

总共是1950美元，

[ðʌs] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['prɒfɪt] [ɒn] [maɪ] [ɪn'vestmənts] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [eɪt] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] .

thus	making	a	profit	on	my	investments	of	about	eight	hundred	dollars	.
因此	制作	一个	利润	在	我的	投资	的	关于	八	百	美元	.

这样一来，我的投资就获利约八百美元。

['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][aɪ][sæt][ænd; ənd] [tʃu:] [ðə; ði]['pens(ə)l][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [ðen] [tɜ:nd] [ə; eɪ]

After	this	calculation	I	sat	and	chewed	the	pencil	a	long	time	,	then	turned	a
后	这	计算	我	卫星	和	咀嚼	这	铅笔	一个	长的	时间	,	然后	转向	一个

[freʃ] [peɪdʒ] ,

fresh	page	,
新鲜的	页	,

算完这些之后，我坐下来咬了很久铅笔，然后翻开了新的一页。

[rəʊt] , " ['evən]['ædəm]['bɔ:ldwɪn] , " [ɒn][ðə; ði][wʌn][saɪd] , " ['prɒfɪt] " [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ,

wrote	,	"	Evan	Adam	Baldwin	,	"	on	the	one	side	,	"	Profit	"	in	the	middle	,
写道	,	"	埃文	亚当	鲍德温	,	"	在	这	一	边	,	"	利润	"	在	这	中间	,

一边写着“Evan Adam Baldwin”，中间写着“Profit”。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['saɪfə(r)] ['ɒpəzɪt] .

and	a	large	cipher	opposite	.
和	一个	大的	密码	对面的	.

对面是一个大型密码。

[ðen] [aɪ] [kləʊzd] [ðə; ði] [bʊk] [fər'evə(r)] [wɪð] [sʌtʃ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][le'gɔ:n; 'leghɔ:n]['leɪdi][ænd; ənd]

Then	I	closed	the	book	forever	with	such	decision	that	the	Leghorn	lady	and
然后	我	关闭	这	书	永远	和	这样的	决定	那	这	来航鸡	女士	和

['mɪsɪz] . [ju:] ,

Mrs	.	Ewe	,
太太	.	母羊	,

然后，我永远地合上了这本书，下定决心，就像莱格霍恩夫人和尤夫人一样。

[hu:] [wɒz; wəz] ['helpɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ɪk'splɔ:(r)][ˌem 'i:] , [bəuθ] [dʒʌmpt] , [ænd; ənd][aɪ][rəʊz][tu:; tə][maɪ] [fi:t] .

who	was	helping	her	explore	me	,	both	jumped	,	and	I	rose	to	my	feet	.
WHO	曾是	帮助	她	探索	我	,	两个都	跳了起来	,	和	我	玫瑰	到	我的	脚	.

帮她探索我身体的人，两人都跳了起来，我也站了起来。

" [aɪ][gɒt] [eɪt] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [d'ɒləz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [di:l] ,

"	I	got	eight	hundred	and	fifty	dollars	out	of	the	deal	,
"	我	得到	八	百	和	五十	美元	出去	的	这	交易	,

“我从这笔交易中赚了850美元。”

[ænd; ənd]['evən]['ædəm]['bɔ:ldwɪn]['əʊnli][gɒt][ə; eɪ] [fju:] [ˌmi:di'əʊkə(r)][ænd; ənd]['æmətə(r)] ['kɪsɪz] , [wɪtʃ]

and	Evan	Adam	Baldwin	only	got	a	few	mediocre	and	amateur	kisses	,	which
和	埃文	亚当	鲍德温	仅有的	得到	一个	很少	平庸	和	业余	吻	,	哪个

[hi:; hi] [ʃeəd] [wɪð] [ˌem 'i:] ,

he	shared	with	me	,
他	共享	和	我	,

而埃文·亚当·鲍德温只得到了几个平庸而业余的吻，他还和我分享了这些吻。

[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][hɪz; ɪz][hɑ:d]['leɪbə(r)][ɪn] ['plaʊɪŋ] [ænd; ənd] ['tɪlɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'stɔ:rɪŋ] - [ænd; ənd]

for	all	his	hard	labor	in	plowing	and	tilling	and	restoring	Elmnest	and
为了	全部	他的	难的	劳动	在	耕作	和	瓷砖	和	恢复	-	和

[ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ɒv; əv]['vælju:][ɪn][ðə; ði] [ski:m] [ɒv; əv] [θɪŋz] .

me	to	the	point	of	being	of	value	in	the	scheme	of	things	.
我	到	这	观点	的	存在	的	价值	在	这	方案	的	事物	.

他辛勤耕耘，使埃尔姆内斯特和我恢复到在世间万物中都具有价值的程度。

[ai] [gɒt] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ðæt] [diːl] [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [sʌlk] ?

I	got	the	best	of	that	deal	and	why	should	I	sulk	?
我	得到	这	最好的	的	那	交易	和	为什么	应该	我	闷闷不乐	?

我在这笔交易中占了上风，我为什么要闷闷不乐呢?

" [ai] [sed] [tuː; tə] [maɪ'self] [ɪn] [ə; eɪ] [fɜːm] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [təʊn] [ɒv; əv] [vɔɪs] .

"	I	said	to	myself	in	a	firm	and	even	tone	of	voice	.
"	我	说	到	我	在	一个	公司	和	甚至	语气	的	嗓音	.

我对自己用坚定而平静的语气说道。

[ai] ['dɪd(ə)nt] .

I	didn't	.
我	没有	.

我没有。

[ɪf] [ai] [hæd; həd] [wɜːkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [wen] ['spiːdɪd] [ʌp] [baɪ] [ə; eɪ] [wɪəd] [tʃɑːnt]

If	I	had	worked	like	a	couple	of	women	when	speeded	up	by	a	weird	chant
如果	我	有	工作	喜欢	一个	夫妻	的	女性	什么时候	加速	向上	经过	一个	诡异的	呗

[ɒn] [maɪ] ['hɑːtstrɪŋz] ,

on	my	heartstrings	,
在	我的	心弦	,

如果我像几个女人那样，被心弦上某种奇怪的吟唱催促着加速工作，

[wɪtʃ] [ai] [naʊ] ['rekəg'naɪzd] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪstəm] [juːst] [ɪn] [maɪ] [riˌɔːgənaɪ'zeɪʃ(ə)n]

which	I	now	recognized	was	just	a	part	of	the	system	used	in	my	reorganization
哪个	我	现在	认可	曾是	只是	一个	部分	的	这	系统	用过的	在	我的	重组

,

,

,

我现在意识到，这只是我重组过程中所用系统的一部分。

[ai] [wɜːkt] [laɪk] [faɪv] [wen] [maɪ] [hɑːt] [bɪ'keɪm] ['pɜːfɪktli] [ded] [ænd; ənd] ['saɪlənt] .

I	worked	like	five	when	my	heart	became	perfectly	dead	and	silent	.
我	工作	喜欢	五	什么时候	我的	心	成为	完美	死的	和	沉默的	.

我像五个人一样工作，直到我的心彻底麻木，变得毫无生气。

[ai] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [bed] [ðə; ði] ['veri] ['mɪnɪt] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] [gliːm] [ɒv; əv] ['kɒnʃəsnəs] [keɪm]

I	got	out	of	my	bed	the	very	minute	that	the	first	gleam	of	consciousness	came
我	得到	出去	的	我的	床	这	非常	分钟	那	这	第一的	闪耀	的	意识	来了

['ɪntuː] [maɪ] [maɪnd] ,

into	my	mind	,
进入	我的	头脑	,

我意识刚一恢复清醒，就立刻下了床。

[bɪ'fɔː(r)] [ai] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['sekənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [ʌn'prɒfɪtəbl] ,

before	I	could	have	a	second	to	think	about	anything	unprofitable	,
前	我	可以	有	一个	第二	到	思考	关于	任何事物	无利可图	,

还没等我来得及细想任何不赚钱的事情，

[plʌndʒd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [əʊld] [brɑːs] - [baʊnd] ['siːdə(r)] [tʌb] [ɒv; əv] [kəʊld] ['wɔːtə(r)] ,

plunged	into	the	old	brass	-	bound	cedar	tub	of	cold	water	,
暴跌	进入	这	老的	黄铜	-	边界	雪松	浴缸	的	寒冷的	水	,

纵身跃入装满冷水的旧式黄铜包边雪松木浴缸中，

[wɪtʃ] [ai] [hæd; həd] ['kærid] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ðæt] [mætʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði]

which	I	had	carried	up	from	the	spring	in	a	bucket	that	matched	it	the
哪个	我	有	携带	向上	从	这	春天	在	一个	桶	那	匹配	它	这

[naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ,

night	before	,
夜晚	前	,

前一天晚上，我用一个和水桶从泉眼里提着它上来。

[gɒt] ['ɪntuː] [maɪ] ['kɔːrdəˌrɔːɪz] [ænd; ənd] [smɒk] ,

got	into	my	corduroys	and	smock	,
得到	进入	我的	灯芯绒	和	罩衫	,

我换上了灯芯绒裤和罩衫，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːn] [ænd; ənd] [æt; ət] [wɜːk] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] ['pɒsəb(ə)l]

and	was	out	in	the	barn	and	at	work	before	it	would	seem	possible
和	曾是	出去	在	这	谷仓	和	在	工作	前	它	会	似乎	可能的

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['əʊpən] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɒv; əv] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði]

for	a	woman	to	more	than	open	her	eyes	of	understanding	upon	the
为了	一个	女士	到	更多的	比	打开	她	眼睛	的	理解	之上	这

[wɜːld] .

world	.
世界	.

在女人睁开双眼去理解这个世界之前，她就已经在谷仓里干活了。

[ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [aɪ] ['wiːdɪd] [ænd; ənd] [həʊd] [ænd; ənd] ['hɑːvistid] [ænd; ənd] [fed] [ænd; ənd] [kliːnd]

All	day	long	I	weeded	and	hoed	and	harvested	and	fed	and	cleaned
全部	天	长的	我	除草	和	锄地	和	收获	和	美联储	和	已清洗

[ænd; ənd] ['maːkitid] [ðæt] [fɑːm] [ʌn'tɪl] [aɪ] [fel] [ded] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [pəʊsts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [bed] [æt; ət]

and	marketed	that	farm	until	I	fell	dead	between	the	posts	of	the	old	bed	at
和	已上市	那	农场	直到	我	跌倒	死的	之间	这	帖子	的	这	老的	床	在

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

我整天都在除草、锄地、收割、施肥、清理和销售那座农场，直到晚上倒在旧床的床柱之间死去。

[aɪ] ['dɪd(ə)nt] [preɪ] .

I	didn't	pray	.
我	没有	祈祷	.

我没有祈祷。

[aɪ] [njuː] [gɒd] [wʊd] [ˌʌndə'stænd] .

I	knew	God	would	understand	.
我	知道	上帝	会	理解	.

我知道上帝会理解的。

[ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['mæθjuː] !

And	through	it	all	there	was	Matthew	!
和	通过	它	全部	那里	曾是	马修	!

而贯穿这一切的，是马太！

[ðə; ði] [fɜːst] [wiːk] [ɔː(r)] [tuː] [hiː; hi] ['remənstreit, ri'mɔn-] [wɪð] [ˌem 'iː] ;

The	first	week	or	two	he	remonstrated	with	me	;
这	第一的	星期	或者	二	他	抗议	和	我	;

头一两周他一直责备我；

[ðen] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [aɪ] [wɒz; wəz] [pə'zest] [baɪ] [ðə; ði] ['diːmən] [ɒv; əv] [wɜːk] [hiː; hi] [dʒʌst] [rəʊld]

then	when	he	saw	that	I	was	possessed	by	the	demon	of	work	he	just	rolled
然后	什么时候	他	锯	那	我	曾是	拥有	经过	这	恶魔	的	工作	他	只是	滚动

[ʌp] [hɪz; ɪz] [sliːvz] ,

up	his	sleeves	,
向上	他的	袖子	,

然后，当他看到我被工作狂附体时，他就卷起了袖子。

[kə'lektɪd] ['pɒli] [ænd; ənd] [bʌd] , [ænd; ənd] [helpt] .

collected	Polly	and	Bud	,	and	helped	.
集	波莉	和	芽	,	和	帮助	.

把波莉和巴德接过来，并帮忙照看。

[hiː; hi] [prəˈməʊtɪd] [hɪz; ɪz] [best] [klɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ˈɒfɪs] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒuːniə(r)] ['pɑːtnəʃɪp] , [rɪ'fjuːzd]

He	promoted	his	best	clerk	in	the	office	to	a	junior	partnership	,	refused
他	推广	他的	最好的	职员	在	这	办公室	到	一个	初级	合伙	,	拒绝

['sevrəl] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [keɪsɪz] ,

several	important	cases	,
一些	重要的	案例	,

他将办公室里最优秀的职员提拔为初级合伙人，并拒绝了几个重要的案件。

[bɔːt] [ðə; ði] ['hʌndrəd] - ['eɪkə(r)] ['fɒrɪst] [wɪtʃ] [dʒɔɪnz] - , [wɪtʃ] [ɑːnt] ['meəri][hæd; həd][hæd; həd]

bought	the	hundred	-	acre	forest	which	joins	Elmnest	,	which	Aunt	Mary	had	had
买	这	百	-	英亩	森林	哪个	加入	-	,	哪个	阿姨	玛丽	有	有

[ɪn][hɜː(r); hə(r)]['fæməli][fɔː(r); fə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] ,

in	her	family	for	generations	,
在	她	家庭	为了	几代人	,

买下了与埃尔姆内斯特相邻的那片一百英亩的森林，这片森林是玛丽姨妈家世代拥有的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [kənˈsɪdəd] [æz; əz] [weɪst] [lænd]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['siːdəz] [hæd; həd] [biːn]

and	which	had	been	considered	as	waste	land	after	the	cedars	had	been
和	哪个	有	到过	经过考虑的	作为	浪费	土地	后	这	雪松	有	到过

[kʌt] [ɒf] ,

cut	off	,
切	离开	,

雪松被砍伐后，这片土地曾被视为荒地。

[ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [rɪˈstɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

and	began	to	restore	it	.
和	开始	到	恢复	它	.

于是开始修复它。

[hiː; hi]['nevə(r)] ['bɒðəd] [ˌem 'iː][wʌns][ɪn][ə; eɪ][ˌsentɪ'ment(ə)l] [weɪ] ,

He	never	bothered	me	once	in	a	sentimental	way	,
他	绝不	烦恼	我	一次	在	一个	感伤的	方式	,

他从来没有在感情上打扰过我。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði][plænz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] ['əʊvə(r)][ɒn][ðə; ði] [nəʊl] ['ɒpəzɪt]

and	when	he	brought	the	plans	of	his	house	over	on	the	knoll	opposite
和	什么时候	他	带来	这	计划	的	他的	房子	超过	在	这	小丘	对面的

-

,

Elmnest	,
-	,

当他把房子设计图带到埃尔姆内斯特对面的小山上时，

['pɒli] [helpt] [ˌem 'iː] [ɪn'θjuːz] [ænd; ənd] ['krɪtɪsaɪz] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ə'weɪ] ['siːmɪŋli]

Polly	helped	me	enthuse	and	criticize	them	,	and	he	went	away	seemingly
波莉	帮助	我	鼓起勇气	和	批评	他们	,	和	他	去	离开	似乎

['kɒntent] .

content	.
内容	.

Polly 帮助我激发他们的热情并提出批评意见，他似乎很满意地离开了。

[hɪz; ɪz][ænd; ənd] ['pɑːliz] [roʊd] ['aɪlənd] [redz] [wɜː(r); wə(r)] ['raivəl] [maɪ][leˈgɔːn; 'leghɔːn][ɪn] [prə'dʌktɪvnəs]

His	and	Polly's	Rhode	Island	Reds	were	rivaling	my	Leghorns	in	productiveness
他的	和	波莉的	罗德岛	岛	红队	是	竞争对手	我的	来航鸡	在	生产力

,

,

,

他和波莉养的罗德岛红鸡的产蛋量可以和我的来亨鸡媲美。

[ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv] [rɪvɚfiːld] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [gɒn] ['tʃɪkɪn] [mæd] .

and	all	of	Riverfield	seemed	to	have	gone	chicken	mad	.
和	全部	的	里弗菲尔德	似乎	到	有	已消失	鸡	疯狂的	.

整个里弗菲尔德镇似乎都陷入了对鸡肉的狂热之中。

['mɪstə(r)] . [speɪn] ['treɪdɪd] [ə; eɪ] [praɪz] [hɒg] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kɒk] , [ænd; ənd] [twelv] [blæk] [mə'nɔːkə] [henz] ,

Mr	.	Spain	traded	a	prize	hog	for	a	cock	,	and	twelve	black	Minorca	hens	,
先生	.	西班牙	交易	一个	奖	猪	为了	一个	公鸡	,	和	十二	黑色的	梅诺卡岛	母鸡	,

斯潘先生用一头获奖猪换了一只公鸡和十二只黑色的米诺卡母鸡。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['bjuːfəd] [brɔːt] [ðə; ði] [braɪd] [tuː] ['setɪŋz] [ɒv; əv] [greɪ] " [rɒks] " [tuː; tə] [stɑːt]

and	Mr	.	Buford	brought	the	bride	two	settings	of	gray	"	Rocks	"	to	start
和	先生	.	布福德	带来	这	新娘	二	设置	的	灰色的	"	岩石	"	到	开始

[ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['bʌnd(ə)l] .

a	college	education	for	the	bundle	.
一个	大学	教育	为了	这	捆	.

布福德先生给新娘带来了两套灰色的“石头”，作为她女儿上大学的开始。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] [həʊl] [kɪt] [ænd; ənd] [baɪl] [ɪz][səʊ] ['bɪzi] [ə'baʊt] ?

"	Do	you	know	what	the	whole	kit	and	biling	is	so	busy	about	?
"	做	你	知道	什么	这	所有的	成套工具	和	比林	是	所以	忙碌的	关于	?

你知道整个团队和工作人员都在忙些什么吗?

" [sed] [ɑːnt] ['meəri][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['sɜrˌveɪd] [wɪð] [praɪd] [ə; eɪ] [njuː] [hen] - [haʊs] [ðæt] [bʌd] [hæd; həd][dʒʌst]

"	said	Aunt	Mary	as	she	surveyed	with	pride	a	new	hen	-	house	that	Bud	had	just
"	说	阿姨	玛丽	作为	她	调查	和	自豪	一个	新的	母鸡	-	房子	那	芽	有	只是

['fɪnɪʃt] ,

finished	,
完成的	,

“玛丽阿姨一边自豪地打量着巴德刚刚完工的新鸡舍一边说道。”

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði][træp] [nests] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dɪ'spjuːtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)]

in	which	I	saw	the	trap	nests	over	which	she	had	disputed	with	the	commissioner
在	哪个	我	锯	这	陷阱	巢穴	超过	哪个	她	有	争议	和	这	专员

[ɒv; əv] ['ægrɪkʌltʃə(r)] .

of	agriculture	.
的	农业	.

在那里，我看到了她曾与农业专员争论过的陷阱巢穴。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] [wəʊk] [ʌp] [baɪ] [ðæt] [spiːtʃ] [ɒv; əv] ['ædəmz] ,

"	They	were	just	woke	up	by	that	speech	of	Adam's	,
"	他们	是	只是	觉醒	向上	经过	那	演讲	的	亚当的	,

“他们都被亚当的演讲吵醒了。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm] [wɒt] [rɪvɝfiːld] [kæn; kən][duː; də] [wen] [hiː; hi]

and	they	are	getting	ready	to	show	him	what	Riverfield	can	do	when	he
和	他们	是	获得	准备好	到	展示	他	什么	里弗菲尔德	能	做	什么时候	他

[gets] [bæk] .

gets	back	.
获得	后退	.

他们正准备在他回来后向他展示里弗菲尔德的实力。

[wen] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][ɪk'spekt] [hɪm] , ['hʌniˌbʌntʃ] ? "

When	did	you	say	you	expect	him	,	honeybunch	?	"
什么时候	做过	你	说	你	预计	他	,	蜂蜜包	?	"

亲爱的，你什么时候说你期待他来的?

" [aɪ][doʊnt] , " [aɪ] ['ɑːnsə(r)d] ['kwaɪətli] .

"	I	don't	,	"	I	answered	quietly	.
"	我	不	,	"	我	回答	悄悄	.

“我没有，”我轻声回答。

" [waɪ] , [aɪ] [θɔːt] ['saɪləs] [sed] [juː; jʊ][dɪd] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['æbsənt] - ['maɪndɪdli] .

"	Why	,	I	thought	Silas	said	you	did	,	"	she	answered	absent	-	mindedly	.
"	为什么	,	我	想法	西拉斯	说	你	做过	,	"	她	回答	缺席的	-	用心地	.

“我以为西拉斯说你做了，”她心不在焉地回答道。

" [naʊ] , [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] [bʌd] , [bʌt; bət][nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [kiːps] ,
" Now , you can have Bud , but not for keeps ,
" 现在 , 你 能 有 芽 , 但 不是 为了 保持 ,

“现在你可以拥有百威啤酒，但不是永远拥有它。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][æz; əz][ai] [bɔːn] [hɪm][ai] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [wɜːk] [hɪm] .
because as I borned him I think I am entitled to work him .
因为 作为 我 出生 他 我 思考 我 是 标题 到 工作 他 .

因为既然是我生了他，我认为我有权雇用他。

" [wiː; wi][ɔːl] [lɑːft] [æz; əz] [bʌd] [ænd; ənd][ai] [bɪ'tʊk] [ɑː'selvz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [fɑːm] - ['bɑːskɪt]
" We all laughed as Bud and I betook ourselves and a large farm - basket
" 我们 全部 笑了 作为 芽 和 我 贝托克 我们自己 和 一个 大的 农场 - 篮子
[fʊl] [ɒv; əv] [leɪt] ['kæbɪdʒ] [plɑːnts] [ə'krɒs] [tuː; tə] - .
full of late cabbage plants across to Elmnest .
满的 的 晚的 卷心菜 植物 穿过 到 - .

“我和巴德带着一大篮晚熟卷心菜苗，穿过埃尔姆内斯特，我们都笑了起来。”

" [mɪs] [æn] , [pliːz] [mæm] ,
" Miss Ann , please ma'am ,
" 错过 安 , 请 女士 ,

安小姐，请您……

[meɪk] ['mʌðə(r)] [let] [ˌem 'iː][gəʊ][tuː; tə] [taʊn] [tuː; tə] - [naɪt] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['mæθjuː] [ænd; ənd] [steɪ] [wɪð]
make mother let me go to town to - night with Mr . Matthew and stay with
制作 母亲 让 我 去 到 镇 到 - 夜晚 和 先生 . 马修 和 停留 和
[mɪs] [bes] .
Miss Bess .
错过 贝丝 .

让妈妈允许我今晚和马修先生一起去城里，住在贝丝小姐家。

[ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪnɪn] [tʃest] [hæz; həz] [kʌm] , [ænd; ənd][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,
All her linen chest has come , and I want to see it ,
全部 她 亚麻布 胸部 有 来 , 和 我 想 到 看 它 ,

她所有的亚麻布箱子都运来了，我想看看。

" ['pɒli] [kɔːn] - ['tæsl] [ˌweɪ'leɪd] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] ['pliːdɪd] .
" Polly Corn - tassel waylaid us and pleaded .
" 波莉 玉米 - 流苏 伏击 我们 和 恳求 .

“波莉·科恩塔斯尔拦住了我们，并恳求道。

[ai] [went] [bæk] [ænd; ənd] [leɪd] [ðə; ði] [keɪs] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .
I went back and laid the case before her mother .
我 去 后退 和 铺设 这 案件 前 她 母亲 .

我回去把案情告诉了她母亲。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ɔːl] [ðɪs] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ɪn] ['mærɪdʒ] [doʊnt]
I suppose it won't hurt her if all this marriage and giving in marriage don't
我 认为 它 惯于 伤害 她 如果全部 这 婚姻 和 给予 在 婚姻 不
[get] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [hed] .
get into her head .
得到 进入 她 头 .

我想，如果所有这些关于婚姻和婚姻中付出的事情没有影响到她，就不会伤害到她。

[aɪ] [eɪm] [tuː; tə] [kiːp] [ænd; ənd] [wɜːk] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [liːst] [tuː] [jˈiəz] [lɒŋgə(r)] [tuː; tə] [peɪ] [maɪ] [ˈtrʌb(ə)l]

I	aim	to	keep	and	work	her	at	least	two	years	longer	to	pay	my	trouble
我	目的	到	保持	和	工作	她	在	至少	二	年	更长	到	支付	我的	麻烦

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈtiːðɪŋ] [bæk] ,

with	her	teething	back	,
和	她	出牙	后退	,

我打算至少再让她工作两年，以弥补她出牙期背部疼痛带来的不便。

" [əˈgriːd] [ɑːnt] [ˈmeəri] .

"	agreed	Aunt	Mary	.
"	同意	阿姨	玛丽	.

玛丽阿姨同意了。

" [wen] [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ? "

"	When	did	you	say	the	wedding	was	going	to	be	?	"
"	什么时候	做过	你	说	这	婚礼	曾是	去	到	是	?	"

“你之前说婚礼是什么时候举行的？”

" [dʒuːn] [tenθ] , " [aɪ] [ˈɑːnsə(r)d] .

"	June	tenth	,	"	I	answered	.
"	六月	第十	,	"	我	回答	.

“六月十日，”我回答道。

" [aɪ] [hɜːd] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈəʊɪn] [ˈmʌri] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ˈmɪstə(r)] . [speɪn] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈwʊdɪd] [piːs]

"	I	heard	that	Mr	.	Owen	Murray	talking	to	Mr	.	Spain	about	his	wooded	piece
"	我	听到	那	先生	.	欧文	默里	说	到	先生	.	西班牙	关于	他的	树木繁茂的	片

[ɒv; əv] [lænd] [ˈəʊvə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [bɪg] [sprɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [naɪt] .

of	land	over	by	the	big	spring	the	other	night	.
的	土地	超过	经过	这	大的	春天	这	其他	夜晚	.

“我前几天晚上听到欧文·默里先生和斯潘先生谈论他那片靠近大泉眼的林地。”

[lʊks] [laɪk] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [pɒt] [ɒv; əv] [ˈhʌni] , [ʃʊə(r)] [ɪˈnʌf] , [tʃaɪld] ,

Looks	like	you	are	a	pot	of	honey	,	sure	enough	,	child	,
看起来	喜欢	你	是	一个	锅	的	蜂蜜	,	当然	足够的	,	孩子	,

看来你真是个甜心宝贝啊，没错，孩子。

[ðæt] [drɔːz] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] [tuː; tə] [ˈset(ə)l] [əˈraʊnd] [juː; jʊ] . "

that	draws	all	your	friends	to	settle	around	you	.	"
那	平局	全部	你的	朋友们	到	定居	大约	你	.	"

这会让你的朋友们都围到你身边来。

" [nəʊ] , [ɪts] [ðə; ði] [bæk] - [tuː; tə] - [ðə; ði] - [lænd] [vəʊg] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [məʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [pɑːt]

"	No	,	it's	the	back	-	to	-	the	-	land	vogue	,	and	this	is	the	most	beautiful	part
"	不	,	它是	这	后退	-	到	-	这	-	土地	时尚	,	和	这	是	这	最多	美丽的	部分

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈhɑːrpɛθ] [ˈvæli] ,

of	the	Harpeth	Valley	,
的	这	哈珀斯	谷	,

“不，这是回归田园的潮流，而这里是哈珀斯山谷最美的地方。”

" [aɪ] [ˈɑːnsə(r)d] [æz; əz] [aɪ] [əˈgen] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [dɪˈpɑːt] [wɪð] [bʌd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkæbɪdʒ] [plɑːnts] .

"	I	answered	as	I	again	began	to	depart	with	Bud	and	the	cabbage	plants	.
"	我	回答	作为	我	再次	开始	到	离开	和	芽	和	这	卷心菜	植物	.

我一边回答，一边再次带着巴德和卷心菜苗离开。

" [ˈædəm] [təʊld] [ˌem ˈiː] [wʌn] [naɪt] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði] [ˈgɑːd(ə)n] [ɒv; əv]

"	Adam	told	me	one	night	that	he	was	going	to	prove	that	the	Garden	of
"	亚当	讲述	我	一	夜晚	那	他	曾是	去	到	证明	那	这	花园	的

[ˈiːdn] [wɒz; wəz] [ləʊˈkeɪtɪd] [raɪt] [hɪə(r)] .

Eden	was	located	right	here	.
伊甸园	曾是	位于	正确的	这里	.

“亚当有一天晚上告诉我，他要证明伊甸园就在这里。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wen] [jɔː(r); jə(r)]['ləʊkəsts][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [fʊl] [bluːm] [ænd; ənd][ai] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi]

It	was	when	your	locusts	were	in	full	bloom	and	I	asked	him	if	he
它	曾是	什么时候	你的	蝗虫	是	在	满的	盛开	和	我	问	他	如果	他

[hæd; həd] [rʌn] [daʊn] [iːv] ['eniweə(r)] .

had	run	down	Eve	anywhere	.
有	跑步	向下	前夕	任何地方	.

当时正值蝗虫盛开之时，我问他是否在任何地方撞到了夏娃。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][juː; jʊ][dəʊnt] [nəʊ] [wen] [hiːl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es][ɔːl] ?

Are	you	sure	you	don't	know	when	he'll	come	back	to	see	us	all	?
是	你	当然	你	不	知道	什么时候	地狱	来	后退	到	看	我们	全部	?

你确定你不知道他什么时候会回来见我们吗?

" [ɑːnt] ['mɛriz] [bluː] [aɪz] [dɑːnst] [wɪð] ['meriмənt] .

"	Aunt	Mary's	blue	eyes	danced	with	merriment	.
"	阿姨	玛丽的	蓝色的	眼睛	跳舞	和	欢乐	.

玛丽阿姨的蓝眼睛里闪烁着喜悦的光芒。

" [nəʊ] , " [ai] ['ɑːnsə(r)d] , [ænd; ənd] [went] ['heɪstɪli] [bæk] [tuː; tə] [bʌd] [ænd; ənd] [left] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌtərɪŋ]

"	No	,	"	I	answered	,	and	went	hastily	back	to	Bud	and	left	her	muttering
"	不	,	"	我	回答	,	和	去	草草	后退	到	芽	和	左边	她	喃喃自语

[tuː; tə] [hɜː'self] ,

to	herself	,
到	她自己	,

“不，”我回答道，然后匆匆回到巴德身边，留下她独自喃喃自语。

" [wel] , ['saɪləs][dɪd] [seɪ] —

"	Well	,	Silas	did	say	—
"	出色地	,	西拉斯	做过	说	—

“嗯，西拉斯确实说过——”

" [ɔːl] [ˌɑːftə'nuːn] [ai] ['stɒlɪdli] ['plɑːntɪd] [ðə; ði] [greɪ] - [griːn] [jʌŋ] ['kæbɪdʒ] [spraʊts] [bɪ'haɪnd] [bʌdz] [həʊ]

"	All	afternoon	I	stolidly	planted	the	gray	-	green	young	cabbage	sprouts	behind	Bud's	hoe
"	全部	下午	我	沉稳地	已种植	这	灰色的	-	绿色的	年轻的	卷心菜	芽苗菜	在后面	芽的	锄

[ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['bɛsɪz] ['wedɪŋ] - [tʃest] .

and	refused	even	to	think	about	Bess's	wedding	-	chest	.
和	拒绝	甚至	到	思考	关于	贝丝的	婚礼	-	胸部	.

“整个下午，我都一丝不苟地在巴德的锄头后面种下灰绿色的卷心菜苗，甚至不愿去想贝丝的结婚箱。

[bʌt; bət][æt; ət] ['sʌnset] [ai] [sɔː] [ai][mʌst; məst][gəʊ]['ɪntuː] [taʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['dɪnə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

But	at	sunset	I	saw	I	must	go	into	town	to	her	dinner	for	the
但	在	日落	我	锯	我	必须	去	进入	镇	到	她	晚餐	为了	这

[ə'naʊnsmənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['wedɪŋ] ,

announcement	of	her	wedding	,
公告	的	她	婚礼	,

但日落时分，我意识到我必须进城去参加她的晚宴，因为她要宣布婚讯。

[ænd; ənd][weə(r)][wʌn][ɒv; əv][maɪ] [dresɪz] [ðæt] [ai][hæd; həd][səʊld][ænd; ənd] [ðen] ['bɒrəʊd] [bæk]

and	wear	one	of	my	dresses	that	I	had	sold	and	then	borrowed	back
和	穿	一	的	我的	连衣裙	那	我	有	卖	和	然后	借来的	后退

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] — [ɔː(r)][hæv; həv][ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['kraɪsɪs][ɪn]['aʊə(r)] ['frendʃɪp] .

from	her	—	or	have	a	serious	crisis	in	our	friendship	.
从	她	—	或者	有	一个	严肃的	危机	在	我们的	友谊	.

要么穿上我卖掉后又从她那里借回来的裙子——要么我们的友谊就会出现严重危机。

[ai] ['hædnt] [streŋθ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ,

I	hadn't	strength	for	that	,
我	之前没有	力量	为了	那	,

我没有力气去做这件事。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd] [həʊpt] [ðæt] [ðə; ði] [fʌn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [wʊd] [meɪk] [nɔɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [weɪk]

and	I	had	hoped	that	the	fun	of	it	all	would	make	noise	enough	to	wake
和	我	有	希望	那	这	乐趣	的	它	全部	会	制作	噪音	足够的	到	唤醒

[sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv]['ekəʊ][ɪn][maɪ] ['veri] ['saɪlənt][ɪn'tɪəriə(r)] ,

some	kind	of	echo	in	my	very	silent	interior	,
一些	种类	的	回声	在	我的	非常	沉默的	内部的	,

我曾希望这一切的乐趣能够激起足够的声响，在我寂静的内心深处唤醒某种回响。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] , [ðəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɒzətɪv] ['ʌprɔː(r)] [wen] ['əʊɪn] [brɔːt] [ðə; ði]

but	it	didn't	,	though	there	was	a	positive	uproar	when	Owen	brought	the
但	它	没有	,	尽管	那里	曾是	一个	积极的	骚动	什么时候	欧文	带来	这

[həʊl] [bɜːd] [kə'lætərəl] ['fæməli] ,

whole	Bird	collateral	family	,
所有的	鸟	抵押品	家庭	,

但事情并没有因此而改变，尽管当欧文把整个伯德家族都带来时，引起了一阵积极的反响。

[huː] [naʊ] [hæv; həv] [wɪŋz] [ænd; ənd] [teɪlz] [ænd; ənd] [pɪn] ['feðər] ,

who	now	have	wings	and	tails	and	pin	feathers	,
WHO	现在	有	翅膀	和	尾巴	和	别针	羽毛	,

它们现在长出了翅膀、尾巴和针状羽毛，

['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [rəʊz] [bed] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]

into	the	dining	-	room	and	put	them	in	the	rose	bed	in	the	middle	of	the
进入	这	用餐	-	房间	和	放	他们	在	这	玫瑰	床	在	这	中间	的	这

['teɪb(ə)l][səʊ][æz; əz][tuː; tə][hɪə(r)][hɪz; ɪz] [ˌɒrə'tɒrɪkl] ['efət] [æz; əz] [ɪk'spektənt] ['braɪdgruːm] .

table	so	as	to	hear	his	oratorical	effort	as	expectant	bridegroom	.
桌子	所以	作为	到	听到	他的	演说	努力	作为	怀孕	新郎	.

把它们带到餐厅，放在桌子中央的玫瑰花坛里，这样他就可以聆听他作为准新郎的雄辩之词了。

" [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [mæt] ,

"	Why	is	it	,	Matt	,
"	为什么	是	它	,	马特	,

“为什么呢，马特？”

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [draɪv] [ˌem 'iː] [laɪk] [mæd] [aʊt] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd]

that	you	have	heart	enough	to	drive	me	like	mad	out	here	in	the	dark	and
那	你	有	心	足够的	到	驾驶	我	喜欢	疯狂的	出去	这里	在	这	黑暗的	和

[nɒt] [meɪk] [ˌem 'iː] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] ?

not	make	me	say	a	word	?
不是	制作	我	说	一个	单词	?

你竟有胆量把我逼疯，让我独自在黑暗中发疯，却不让我说一句话?

" [ai] [ɑːskt] [hɪm] [æz; əz][hiː; hi] [brɔːt] [ˌem 'iː] [həʊm] [ɪn][ðə; ði]['ɑːftə(r)] - ['mɪdnaɪt] [hʌʃ] .

"	I	asked	him	as	he	brought	me	home	in	the	after	-	midnight	hush	.
"	我	问	他	作为	他	带来	我	家	在	这	后	-	午夜	嘘	.

“我问他，当时他正带着我穿过午夜后的寂静回家。”

" [juːv] [treɪnd] [maɪ] [hɑːt] ['ɪntuː]['saɪləns] , [æn] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['dʒentli] .

"	You've	trained	my	heart	into	silence	,	Ann	,	"	he	answered	gently	.
"	你已经	受过训练	我的	心	进入	沉默	,	安	,	"	他	回答	轻轻地	.

“安，你已经让我的心变得沉默了，”他温柔地回答道。

" [nəʊ] !

"	No	!
"	不	!

“不！

" [ai] [ɪk'skleɪmd] , [fɔː(r); fə(r)][ai] ['kʊd(ə)nt] [beə(r)][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['mæθjuːz] [bɪg] [hɑːt] ['biːɪŋ]
" I exclaimed , for I couldn't bear the thought of Matthew's big heart being
" 我 惊呼 , 为了 我 不能 熊 这 想法 的 马修的 大的 心 存在
['saɪlənt] [tuː] .
silent too .
沉默的 也 .

“我惊呼道，因为我无法忍受马修那颗善良的心也变得沉默。”

[dʒʌst] [ðen] ['pɒli] , [huː] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [sliːp] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [siːt] ,
Just then Polly , who had gone to sleep on the back seat ,
只是 然后 波莉 , WHO 有 已消失 到 睡觉 在 这 后退 座位 ,

就在这时，睡在后座上的波莉

[fel] [ɒf] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['reskjuːd] .
fell off and had to be rescued .
跌倒 离开 和 有 到 是 获救 .

他摔了下来，不得不被救起来。

[wiː; wi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [æt; ət] [həʊm] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪltɪd] [kən'dɪʃn] [frɒm; frəm][pjʊə(r)] [gʊd] [taɪmz] ,
We put her out at home in a wilted condition from pure good times ,
我们 放 她 出去 在 家 在 一个 枯萎的 状况 从 纯的 好的 时代 ,

我们把她放在家里，当时她因为之前的美好时光而变得萎靡不振。

[ænd; ənd] [ðen] ['mæθjuː] [tʊk] [ˌem 'iː][ɒn] [ʌp] [tuː; tə] - .
and then Matthew took me on up to Elmnest .
和 然后 马修 采取 我 在 向上 到 - .

然后马修带我去了埃尔姆内斯特。

[æn; ən][əʊld] [muːn] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] ['məʊstli] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [blæk]
An old moon was making the world look as if mostly composed of black
一个 老的 月亮 曾是 制作 这 世界 看 作为 如果 大多 由 的 黑色的
['ʃædəʊz] ,
shadows ,
阴影 ,

一轮古老的月亮让世界看起来仿佛主要由黑色阴影组成。

[ænd; ənd] ['mæθjuː] [wɔːkt] [æt; ət][maɪ][saɪd] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [bɑːn] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ɔːl][wɒz; wəz]['kwaɪət]
and Matthew walked at my side out to the barn to see if all was quiet
和 马修 步行 在 我的 边 出去 到 这 谷仓 到 看 如果全部 曾是 安静的
[ænd; ənd] [wel] .
and well .
和 出色地 .

马修陪着我走到谷仓，看看一切是否平静安好。

" [waɪ] , [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?
" Why , what's the matter ?
" 为什么 , 是什么 这 事情 ?

“怎么了？”

" [ai] [ɪk'skleɪmd] [æz; əz][ai][ræn][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃed] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . [juː] [ænd; ənd]
" I exclaimed as I ran to the side of the shed in which Mrs . Ewe and
" 我 惊呼 作为 我 跑 到 这 边 的 这 棚 在 哪个 太太 . 母羊 和
[ðə; ði] [læmz] [rɪ'zaɪdɪd] .
the lambs resided .
这 羔羊 居住地 .

“我一边惊呼一边跑到羊舍边，那里是尤太太和羔羊们居住的地方。”

" [straɪk] [jɔː(r); jə(r)][sɪ'gɑː(r)] - ['laɪtə(r)] [kwɪk] , [mæt] .
" Strike your cigar - lighter quick , Matt .
" 罢工 你的 雪茄 - 打火机 快的 , 马特 .

“快点点燃你的雪茄打火机，马特。”

" [æz; əz] ['mæθju:] [ʃed] [ə; eɪ]['taɪni] [laɪt] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [tju:b] [ə'pɒn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

"	As	Matthew	shed	a	tiny	light	from	a	silver	tube	upon	the	situation	,
"	作为	马修	棚	一个	微小的	光	从	一个	银	管子	之上	这	情况	,

“马修用一根银色管子里的微弱光线照亮了眼前的状况，”

[ai][sæŋk][tu:; tə][maɪ] [ni:z] [wɪð] [ə; eɪ][kraɪ] .

I	sank	to	my	knees	with	a	cry	.
我	沉没	到	我的	膝盖	和	一个	哭	.

我跪倒在地，痛哭流涕。

[ðeə(r)] [ə'pɒn][ðə; ði] [grɑ:s] [leɪ] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['læmkɪn] ,

There	upon	the	grass	lay	one	of	my	lambkins	,
那里	之上	这	草	躺	一	的	我的	羊羔	,

我的一只小羊羔躺在草地上，

[ænd; ənd] [red] [blʌd] [wɒz; wəz] ['u:zɪŋ] [frɒm; frəm][ɪts] ['wʊli] [waɪt] [θrəʊt] .

and	red	blood	was	oozing	from	its	woolly	white	throat	.
和	红色的	血	曾是	渗出	从	它是	毛茸茸的	白色的	喉	.

鲜红的血液从它毛茸茸的白色喉咙里渗出来。

[æz; əz][aɪ] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'ti:][ɒn][maɪ][ɑ:m] ,

As	I	lifted	it	on	my	arm	,
作为	我	抬起	它	在	我的	手臂	,

当我把它举到手臂上时，

[ɪts]['lɪt(ə)l] ['bɒdi] [geɪv] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] [ænd; ənd] [ðen] [leɪ] [səʊ] [stɪl] [ðæt] [aɪ] [nju:] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ded] .

its	little	body	gave	a	shudder	and	then	lay	so	still	that	I	knew	it	was	dead	.
它是	小的	身体	给予	一个	不寒而栗	和	然后	躺	所以	仍然	那	我	知道	它	曾是	死的	.

它小小的身体颤抖了一下，然后一动不动地躺着，我知道它已经死了。

['mʌðə(r)] [ju:] [stʊd] [nɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] ['pleɪntɪv] [bli:t] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [keɪm]

Mother	Ewe	stood	near	in	the	shadow	and	gave	a	plaintive	bleat	as	she	came
母亲	母羊	站立	靠近	在	这	阴影	和	给予	一个	哀怨	咩咩叫	作为	她	来了

[tu:; tə][maɪ][saɪd] .

to	my	side	.
到	我的	边	.

母羊站在附近的阴影里，发出哀怨的咩咩声，来到我身边。

" [əʊ] , " [aɪ] [sɔb] [æz; əz][aɪ] [lʊkt] [ʌp][æt; ət] ['mæθju:] , " [ɪts] [ded] .

"	Oh	,	"	I	sobbed	as	I	looked	up	at	Matthew	,	"	it's	dead	.
"	哦	,	"	我	啜泣	作为	我	看起来	向上	在	马修	,	"	它是	死的	.

“哦，”我抬头看着马修，抽泣着说，“它死了。”

[wɒt] [dɪd][ˌaɪ 'ti:] ? "

What	did	it	?	"
什么	做过	它	?	"

是什么造成的?

" [ə; eɪ][dɒg] , " ['ɑ:nsə(r)d] ['mæθju:] ,

"	A	dog	,	"	answered	Matthew	,
"	一个	狗	,	"	回答	马修	,

“一条狗，”马修回答道。

[æz; əz][hi:; hi] [nelt] [bɪ'saɪd] [ˌem 'i:][ænd; ənd][leɪd][ðə; ði]['taɪni] [ded] [læm] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

as	he	knelt	beside	me	and	laid	the	tiny	dead	lamb	back	on	the	ground	.
作为	他	跪下	旁	我	和	铺设	这	微小的	死的	羊肉	后退	在	这	地面	.

他跪在我身边，把那只死去的小羊羔放回地上。

" [nɒt] ['pekəwʊd] [pʌp] !

"	Not	Peckerwood	Pup	!
"	不是	啄木鸟	小狗	!

“不是啄木鸟幼崽！”

" [ai] [ɪk'skleɪmd] .
" I exclaimed .
" 我 惊呼 .

我惊呼道。

" [nəʊ] , [ʃiːz] [tuː] [jʌŋ] ; [sʌm; səm] [streɪ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mæθjuː] [æz; əz][hiː; hi] [lʊk] ['sævɪdʒli]
" No , she's too young ; some stray , " answered Matthew as he look savagely
" 不 , 她是 也 年轻的 ; 一些 流浪 , " 回答 马修 作为 他 看 野蛮地
[ə'raʊnd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃædəʊz] .
around into the shadows .
大约 进入 这 阴影 .

“不，她太年轻了；可能是个流浪狗，”马修一边回答，一边凶狠地环顾四周的阴影。

" [ɪts] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lik] [maɪ][hænd][ðə; ði][lɑːst] [θɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [left] .
" It's the littlest one , and she licked my hand the last thing before I left .
" 它是 这 最小的 一 , 和 她 舔过 我的 手 这 最后的 事物 前 我 左边 .

“她是最小的那只，在我离开之前，她舔了我的手。”

[ai] [kænt] [beə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] , ['mæθjuː] — [ðɪs] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , " [ai] [sed] ,
I can't bear it all , Matthew — this is too much for me , " I said ,
我 不能 熊 它 全部 , 马修 — 这 是 也 很多 为了 我 , " 我 说 ,

“我受不了这一切了，马修——这对我来说太难了，”我说。

[ænd; ənd][ai] [sɔb] ['ɪntuː][maɪ][hændz][æz; əz][ai][sæŋk] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [hiːp] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv]
and I sobbed into my hands as I sank down into a heap against the side of
和 我 啜泣 进入 我的 双手 作为 我 沉没 向下 进入 一个 堆 反对 这 边 的
[ðə; ði] [bɪ'riːvd] [ʃiːp] ['mʌðə(r)] ,
the bereaved sheep mother ,
这 丧亲者 羊 母亲 ,

我双手捂脸，瘫倒在悲痛欲绝的母羊身边，泣不成声。

[huː] [wɒz; wəz] [stɪl] ['ʌtərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['pleɪntɪv] [məʊnz] [ɒv; əv] ['kwestʃən] .
who was still uttering her plaintive moans of question .
WHO 曾是 仍然 发出声音 她 哀怨 呻吟 的 问题 .

她仍然发出哀怨的呻吟声，带着疑问。

[ai] [seɪ] [naʊ] [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [meɪn'teɪn] [ðæt] [ðə; ði][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] ['tendənəs] [ɪn][ðə; ði]
I say now and I shall always maintain that the most wonderful tenderness in the
我 说 现在 和 我 将 总是 维持 那 这 最多 精彩的 压痛 在 这
[wɜːld] [ɪz] [ðæt] [wɪð] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [nəʊn] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] ,
world is that with which a man who had known a woman all his life ,
世界 是 那 和 哪个 一个 男人 WHO 有 已知 一个 女士 全部 他的 生活 ,

我现在说，而且我将永远坚持，世界上最美好的温柔，是一个男人从小就认识一个女人时所展现的温柔。

[huː] [hæz; həz] [grəʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [grəʊθ] , [hæz; həz] [ʃeəd] [hɜː(r); hə(r)] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd]
who has grown with her growth , has shared her laughter and
WHO 有 生长 和 她 生长 , 有 共享 她 笑声 和
[hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] ,
her tears ,
她 眼泪 ,

与她一同成长，分享她的欢笑和泪水，

[ænd; ənd] [nəʊz] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][lɑːst] ['femənɪn] ['fɔɪbl] [ɔː(r)] [streŋθ] , [teɪks] [hɜː(r); hə(r)]
and knows her to her last feminine foible or strength , takes her
和 知道 她 到 她 最后的 女性 怪癖 或者 力量 , 需要 她
['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
into his arms .
进入 他的 武器 .

他了解她的一切，包括她作为女性的每一个弱点和优点，并将她拥入怀中。

['mæθju:] [kraʊtʃt] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [grɑ:s] [bɪ'saɪd] [ˌem 'i:][ænd; ənd] ['gæðəd] [ˌem 'i:] [ə'genst] [hɪz; ɪz]

Matthew	**crouched**	**down**	**upon**	**the**	**grass**	**beside**	**me**	**and**	**gathered**	**me**	**against**	**his**
马修	蹲着	向下	之上	这	草	旁	我	和	聚集	我	反对	他的

[brest] ,

breast	**,**
胸部	,

马修蹲在我身旁的草地上，把我搂在怀里。

[ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['mɒnstə(r)] - [ɪn'hæbɪtɪd] ['ʃædəʊz] ,

away	**from**	**the**	**dreadful**	**monster**	**-**	**inhabited**	**shadows**	**,**
离开	从	这	可怕	怪物	-	有人居住的	阴影	,

远离可怕的怪物出没的阴影，

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'i:] [fi:l] [ðæt] [ə; eɪ] [nju:] [deɪ] [kʊd; kəd] [dɔ:n] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɜ:ld] .

and	**made**	**me**	**feel**	**that**	**a**	**new**	**day**	**could**	**dawn**	**upon**	**the**	**world**	**.**
和	制成	我	感觉	那	一个	新的	天	可以	黎明	之上	这	世界	.

这让我觉得世界即将迎来新的一天。

[aɪ] [θɪŋk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [weɪ] [aɪ] ['hʌdld] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ðæt] [hi:; hi] [nju:] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]

I	**think**	**from**	**the**	**way**	**I**	**huddled**	**to**	**his**	**strength**	**that**	**he**	**knew**	**that**	**I**	**had**
我	思考	从	这	方式	我	蜷缩着	到	他的	力量	那	他	知道	那	我	有

['gɪv(ə)n][ʌp][ðə; ði] [faɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['aʊə(r)][wɒz; wəz][æt; ət][hænd] .

given	**up**	**the**	**fight**	**and**	**that**	**his**	**hour**	**was**	**at**	**hand**	**.**
给定	向上	这	斗争	和	那	他的	小时	曾是	在	手	.

我觉得从我蜷缩在他身旁的样子来看，他知道我已经放弃了抵抗，他的时刻也快到了。

" [du:; də][ju:; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'i:] [naʊ] , [æn] ?

"	**Do**	**you**	**want**	**me**	**now**	**,**	**Ann**	**?**
"	做	你	想	我	现在	,	安	?

“安，你现在想要我吗？”

" [hi:; hi] [ɑ:skt] [ˌem 'i:] ; ['dʒentli][æz; əz][hi:; hi] [prest] [hɪz; ɪz] [tʃi:k] [ə'genst] [maɪ][heə(r)] .

"	**he**	**asked**	**me**	**;**	**gently**	**as**	**he**	**pressed**	**his**	**cheek**	**against**	**my**	**hair**	**.**
"	他	问	我	;	轻轻地	作为	他	按下	他的	脸颊	反对	我的	头发	.

“他温柔地问我，同时将脸颊贴在我的头发上。”

" [ɪf] [ju:; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'i:] , [teɪk] [ˌem 'i:][ænd; ənd] [help] [ˌem 'i:][faɪnd] [ðæt] [dɒg][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ,

"	**If**	**you**	**want**	**me**	**,**	**take**	**me**	**and**	**help**	**me**	**find**	**that**	**dog**	**to**	**-**	**morrow**	**,**
"	如果	你	想	我	,	拿	我	和	帮助	我	寻找	那	狗	到	-	明天	,

“如果你需要我，就带我走，明天帮我找到那条狗。”

" [aɪ] ['ɑ:nsə(r)d] [æz; əz][aɪ] [ə'gen] [ri:tʃt] [aʊt] [maɪ][hænd][ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:st] [taɪm]

"	**I**	**answered**	**as**	**I**	**again**	**reached**	**out**	**my**	**hand**	**and**	**put**	**it**	**for**	**the**	**last**	**time**
"	我	回答	作为	我	再次	达到	出去	我的	手	和	放	它	为了	这	最后的	时间

[ɒn][ðə; ði] [pə'θetɪk] ['lɪt(ə)l] ['wʊli] [hed] .

on	**the**	**pathetic**	**little**	**woolly**	**head**	**.**
在	这	可怜的	小的	毛茸茸的	头	.

我一边回答，一边再次伸出手，最后一次放在那颗可怜的小毛球头上。

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [həʊld] [bæk] [ðə; ði][ˌes əʊ 'bi:] .

I	**couldn't**	**hold**	**back**	**the**	**sob**	**.**
我	不能	抓住	后退	这	哭泣	.

我忍不住抽泣起来。

" [gəʊ][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə][bed] , [dɪə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [kəm'pli:tli] [wɔ:n] [aʊt] .

"	**Go**	**in**	**the**	**house**	**to**	**bed**	**,**	**dear**	**,**	**for**	**you**	**are**	**completely**	**worn**	**out**	**.**
"	去	在	这	房子	到	床	,	亲爱的	,	为了	你	是	完全地	磨损	出去	.

“亲爱的，你累坏了，快进屋睡觉吧。”

[aɪl] ['beri] [ðə; ði] [læm] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['treɪsɪs] [ðæt] [meɪ] [help] [ˌjuː 'es][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]

I'll	bury	the	lamb	and	look	for	any	traces	that	may	help	us	to	find	the
患病的	埋葬	这	羊肉	和	看	为了	任何	痕迹	那	可能	帮助	我们	到	寻找	这

['sævɪdʒ] ,

savage	,
野蛮的	,

我会把羔羊埋起来，然后寻找任何可能有助于我们找到野蛮人的线索。

" [sed] ['mæθjuː] [æz; əz][hiː; hi] [druː] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] [fiːt] [ænd; ənd] [wɪð] ['kwaɪət] [ɔː'θɒrəti] [led] [ˌem 'iː]

"	said	Matthew	as	he	drew	me	to	my	feet	and	with	quiet	authority	led	me
"	说	马修	作为	他	画	我	到	我的	脚	和	和	安静的	权威	引领	我

[tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)][ænd; ənd] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

to	the	back	door	and	opened	it	for	me	.
到	这	后退	门	和	打开	它	为了	我	.

“马修一边说着，一边把我拉起来，用平静而权威的语气领着我走到后门，并为我打开了门。”

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] [aɪ] [let] [hɪm] [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'gen] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [strɒŋ] [ɑːmz] ,

For	a	second	I	let	him	take	me	again	into	his	strong	arms	,
为了	一个	第二	我	让	他	拿	我	再次	进入	他的	强的	武器	,

我任由他再次将我拥入他强壮的臂弯里。

[bʌt; bət][aɪ] ['wɪltɪd] [ðeə(r)][ænd; ənd][aɪ] ['sɪmpli] [kʊd; kəd][nɒt] [reɪz] [maɪ][lɪps][tuː; tə][hɪz; ɪz] .

but	I	wilted	there	and	I	simply	could	not	raise	my	lips	to	his	.
但	我	枯萎的	那里	和	我	简单地	可以	不是	增加	我的	嘴唇	到	他的	.

但我却在那里耷拉着脑袋，根本无法抬起头去吻他。

[ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [aɪ] [rɪ'membə(r)] ['kɪsɪŋ] ['mæθjuː] ['beri] [wɒz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [tenθ] ['bɜːθdeɪ]

The	first	time	I	remember	kissing	Matthew	Berry	was	at	his	own	tenth	birthday
这	第一的	时间	我	记住	接吻	马修	浆果	曾是	在	他的	自己的	第十	生日

['pɑːti] ,

party	,
派对	,

我记得第一次亲吻马修·贝瑞是在他十岁生日派对上。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [drɒpt] [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə]

and	he	had	dropped	a	handkerchief	behind	me	that	I	had	failed	to
和	他	有	掉落	一个	手帕	在后面	我	那	我	有	失败的	到

[siː] [æz; əz][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌdɪŋ] ['flaʊə(r)][ænd; ənd] ['ʃɪvəlri] [ɒv; əv] ['heɪzˌvɪl] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ] [ɪn]

see	as	all	of	the	budding	flower	and	chivalry	of	Hayesville	stood	in	a	ring	in
看	作为	全部	的	这	萌芽	花	和	骑士精神	的	海斯维尔	站立	在	一个	戒指	在

[hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

his	mother's	drawing	-	room	.
他的	母亲的	绘画	-	房间	.

他掉在我身后的一条手帕，我没看见，因为海斯维尔所有含苞待放的俊男靓女和骑士精神都围坐在他母亲的客厅里。

" [dɪə(r)][əʊld] [mæt] ,

"	Dear	old	Matt	,
"	亲爱的	老的	马特	,

“亲爱的老马特，

" [aɪ] [m'ɜːməd] [tuː; tə][maɪ'self][æz; əz][aɪ] [ə'gen] [fel] [ded] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][pəʊsts][ɒv; əv][ðə; ði] [æn'sestrəl]

"	I	murmured	to	myself	as	I	again	fell	dead	between	the	posts	of	the	ancestral
"	我	低声说道	到	我	作为	我	再次	跌倒	死的	之间	这	帖子	的	这	祖先的

[bed] .

bed	.
床	.

我喃喃自语，再次倒在了祖床的床柱之间，死去。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [aɪ] [ə'wəʊk] [tuː; tə][ə; eɪ] [njuː] [wɜːld] — [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][aɪ] [tɜːnd] [streɪt] [ə'baʊt]

The	next	morning	I	awoke	to	a	new	world	—	or	rather	I	turned	straight	about
这	下一个	早晨	我	醒来	到	一个	新的	世界	—	或者	相当	我	转向	直的	关于

[ænd; ənd] [went] [bæk] ['ɪntuː][maɪ] [əʊn] ['prɒpə(r)] [skiːm] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] .

and	went	back	into	my	own	proper	scheme	of	existence	.
和	去	后退	进入	我的	自己的	恰当的	方案	的	存在	.

第二天早上醒来，我发现自己置身于一个全新的世界——或者更确切地说，我转身就回到了我原本的生活轨道上。

[æt; ət][ðə; ði] [kræk] [ɒv; əv] [dɔːn] [aɪ] ['weikən] [ænd; ənd] [set] [maɪ] ['mʌs(ə)lz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sprɪŋ]

At	the	crack	of	dawn	I	wakened	and	set	my	muscles	for	the	spring
在	这	裂缝	的	黎明	我	醒来	和	放	我的	肌肉	为了	这	春天

[frɒm; frəm][maɪ] ['piləuz] ,

from	my	pillows	,
从	我的	枕头	,

黎明破晓时分，我醒来，舒展筋骨，准备从枕头上起身迎接春天。

[ðen] [aɪ] [stretʃt] [maɪ] [ɑːmz] , [jɔːn] , ['snʌgl] [maɪ] [tʃiːk] ['ɪntuː] [ðəʊz] [seɪm] ['piləuz] ,

then	I	stretched	my	arms	,	yawned	,	snuggled	my	cheek	into	those	same	pillows	,
然后	我	拉伸	我的	武器	,	打哈欠	,	依偎着	我的	脸颊	进入	那些	相同的	枕头	,

然后我伸了个懒腰，打了个哈欠，把脸颊埋进那些枕头里。

[ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] [went] [tuː; tə] [sliːp] ,

and	deliberately	went	to	sleep	,
和	故意地	去	到	睡觉	,

然后故意去睡觉了。

['kʌvərɪŋ] [ʌp] [maɪ] [hed] [wɪð] [ðə; ði][əʊld] [im'brɔidəd] ['kaʊntə(r)] - [peɪn] [tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt] [frɒm; frəm]

covering	up	my	head	with	the	old	embroidered	counter	-	pane	to	shut	out	from
覆盖	向上	我的	头	和	这	老的	绣花	柜台	-	窗格	到	关闭	出去	从

[maɪ] [ɪəz] [ə; eɪ]['klærɪən] [krəʊ] [frɒm; frəm] [bɪ'jɒnd] [maɪ] ['wɪndəʊz] .

my	ears	a	clarion	crow	from	beyond	my	windows	.
我的	耳朵	一个	号角	乌鸦	从	超过	我的	视窗	.

我用旧绣花床罩蒙住头，以免听到窗外乌鸦的啼鸣。

[wen] [aɪ][nekst] [bɪ'keɪm] ['kɒnʃəs] [əʊld]['ruːfəs] - ['wʊli] [hed] [wɒz; wəz] ['pɪərɪŋ] ['æŋkʃəsli] ['ɪntuː][maɪ]

When	I	next	became	conscious	old	Rufus	'	woolly	head	was	peering	anxiously	into	my
什么时候	我	下一个	成为	有意识的	老的	鲁弗斯	-	毛茸茸的	头	曾是	窥视	焦虑地	进入	我的

[ruːm] [dɔː(r)] ,

room	door	,
房间	门	,

当我再次醒来时，老鲁弗斯那毛茸茸的脑袋正焦急地向我的房门里张望。

[ænd; ənd][aɪ] [dʒʌdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [kɑːst][frɒm; frəm]

and	I	judged	from	the	length	of	the	shadows	that	the	sun	cast	from
和	我	评判	从	这	长度	的	这	阴影	那	这	太阳	投掷	从

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['ɑːftə(r)] [ten] [ə'klɑːk] .

the	windows	that	it	must	be	after	ten	o'clock	.
这	视窗	那	它	必须	是	后	十	点钟	.

根据太阳从窗户投下的影子长度判断，现在一定已经过了十点钟。

" [ˌeɪ 'em][juː; jʊ] [sɪk] ?

"	Am	you	sick	?
"	是	你	生病的	?

你生病了吗?

" [hiː; hi] [in'kwaiə] [wɪð] [bə'lɪdʒərənt] [sə'lɪsɪtjuːd] .

"	he	inquired	with	belligerent	solicitude	.
"	他	询问	和	好战的	关怀	.

他带着咄咄逼人的关切问道。

" [nəʊ] , ['ruːfəs] , [ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [sliːp] .

"	No	,	Rufus	,	and	I'm	going	back	to	sleep	.
"	不	,	鲁弗斯	,	和	我是	去	后退	到	睡觉	.

“不，鲁弗斯，我要回去睡觉了。”

[kɔːl] [ˌem 'iː][ɪn] [taɪm] [tuː; tə][hæv; həv] ['dɪnə(r)] [wɪð] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] - ,

Call	me	in	time	to	have	dinner	with	father	and	Uncle	Cradd	,
称呼	我	在	时间	到	有	晚餐	和	父亲	和	叔叔	-	,

请及时打电话给我，以便我和父亲以及克拉德叔叔一起吃晚饭。

" [aɪ] ['ɑːnsə(r)d] [æz; əz][aɪ] [ə'gen] ['bʌrəu, 'bəːrəu]['ɪntuː][ðə; ði] ['piləuz] .

"	I	answered	as	I	again	burrowed	into	the	pillows	.
"	我	回答	作为	我	再次	掘穴	进入	这	枕头	.

我一边回答，一边再次把头埋进枕头里。

" [aɪ] [gɪv] [ðæt] [ðeə(r)] ['ruːstə(r)][ænd; ənd]['fæməli][ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ɒv; əv] [fiːd] , " [sed] ['ruːfəs] [bɪ'grʌdʒɪŋli]

"	I	give	that	there	rooster	and	family	a	bucket	of	feed	,	"	said	Rufus	begrudgingly
"	我	给	那	那里	公鸡	和	家庭	一个	桶	的	喂养	,	"	说	鲁弗斯	不情愿地

,

,

,

“我给那只公鸡和它的家人一桶饲料，”鲁弗斯不情愿地说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [æz; əz] [ɪf] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [preɪzd] [fɔː(r); fə(r)] [ðʌs] ['beriɪŋ] [ðə; ði] ['hætʃɪt]

and	he	stood	as	if	waiting	to	be	praised	for	thus	burying	the	hatchet
和	他	站立	作为	如果	等待	到	是	赞扬	为了	因此	埋葬	这	斧头

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['mentəli] ['brændiʃ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [nek] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

that	he	had	been	mentally	brandishing	over	the	neck	of	the	enemy	.
那	他	有	到过	精神上	挥舞	超过	这	脖子	的	这	敌人	.

他站在那里，仿佛在等待人们称赞他已经放下了心中一直悬在敌人脖子上的斧头。

[aɪ] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'spɒns] ,

I	made	no	response	,
我	制成	不	回复	,

我没有回应。

[bʌt; bət] [stretʃt] [maɪ]['taɪəd] [lɪmz] [aʊt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['sɪlki] [əʊld] [ʃiːts] [ænd; ənd] [ə'gen] [lɒst]

but	stretched	my	tired	limbs	out	between	the	silky	old	sheets	and	again	lost
但	拉伸	我的	疲劳的	四肢	出去	之间	这	丝滑	老的	纸张	和	再次	丢失的

['kɒnʃəsnəs] .

consciousness	.
意识	.

但我伸展疲惫的四肢躺在丝滑的旧床单间，再次失去了意识。

[ðə; ði][nekst] [taɪm] [aɪ] [bɪ'keɪm] [ɪn'telɪdʒənt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wen] ['pɑːliz] [spft] [ɑːm] [wɒz; wəz] [slɪd] ['ʌndə(r)]

The	next	time	I	became	intelligent	it	was	when	Polly's	soft	arm	was	slid	under
这	下一个	时间	我	成为	聪明的	它	曾是	什么时候	波莉的	柔软的	手臂	曾是	滑行	在下面

[maɪ] [nek] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [red] [lɪps] [ə'plaɪd] [tuː; tə][maɪ] [tʃiːk] .

my	neck	and	her	red	lips	applied	to	my	cheek	.
我的	脖子	和	她	红色的	嘴唇	应用	到	我的	脸颊	.

我下一次变得清醒，是在波莉柔软的手臂滑到我的脖子下面，她红润的嘴唇贴上我的脸颊的时候。

" [mɪs] [æn] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ɪl] ?

"	Miss	Ann	,	are	you	ill	?
"	错过	安	,	是	你	患病的	?

安小姐，您生病了吗?

" [ʃiː; ʃi] ['kwestʃənd] ['fræntɪkli] .

"	she	questioned	frantically	.
"	她	被质问	疯狂地	.

她焦急地问道。

" ['mɪstə(r)] . ['mæθju:] [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [bi:n] [hɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['aʊəz] [ænd; ənd][hæv; həv] [fed]

"	Mr	.	Matthew	and	I	have	been	here	for	hours	and	have	fed
"	先生	.	马修	和	我	有	到过	这里	为了	小时	和	有	美联储

[ænd; ənd] [ə'tendɪd] [tu:; tə] ['evriθɪŋ] .

and	attended	to	everything	.
和	参加	到	一切	.

“马修先生和我在这里已经待了好几个小时了，我们喂饱了所有动物，照顾了所有的事情。”

[hi:; hi] [meɪd] [ˌem 'i:] [kʌm] [ʌp][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd][ju:; jʊ] [mait] [bi:; bi] [ded] . "

He	made	me	come	up	because	he	was	afraid	you	might	be	dead	.	"
他	制成	我	来	向上	因为	他	曾是	害怕的	你	可能	是	死的	.	"

他让我上来，因为他害怕你可能已经死了。

" [ai][ˌeɪ 'em] , ['pɒli] , [ænd; ənd] [naʊ] [wɒtʃ] [ˌem 'i:] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][laɪf] ,

"	I	am	,	Polly	,	and	now	watch	me	come	back	to	life	,
"	我	是	,	波莉	,	和	现在	手表	我	来	后退	到	生活	,

“我就是，波莉，现在看着我复活吧。”

" [ai] [sed] [æz; əz][ai][sæt][ʌp][ænd; ənd] [blɪŋk] [æt; ət][ðə; ði][sʌn] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [θru:] [ðə; ði] ['westən]

"	I	said	as	I	sat	up	and	blinked	at	the	sun	coming	in	through	the	western
"	我	说	作为	我	卫星	向上	和	眨眼	在	这	太阳	未来	在	通过	这	西

['wɪndəʊ] ,

window	,
窗户	,

我一边说着，一边坐起身，眨了眨眼，看着阳光从西窗射进来。

[ðʌs] [prəu'kleim] [ðə; ði] [taɪm] [æz; əz] [fʊl] [ˌɑ:ftə'nu:n] .

thus	proclaiming	the	time	as	full	afternoon	.
因此	宣告	这	时间	作为	满的	下午	.

因此，此时已是下午。

" [wi:; wi] [faʊnd] ['mɪstə(r)] . [dʒi:] . [bɜ:d][ænd; ənd][ɔ:l][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] — " ['pɒli] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ]

"	We	found	Mr	.	G	.	Bird	and	all	of	the	other	—	"	Polly	was	beginning
"	我们	成立	先生	.	G	.	鸟	和	全部	的	这	其他	—	"	波莉	曾是	开始

[tu:; tə] [seɪ] [wen] [ai] [kʌt] [hɜ:(r); hə(r)] [ʃɔ:t] .

to	say	when	I	cut	her	short	.
到	说	什么时候	我	切	她	短的	.

“我们找到了 G. Bird 先生和其他所有人——”波莉刚要开口，就被我打断了。

" ['pɒli] , [dɪə(r)] ,

"	Polly	,	dear	,
"	波莉	,	亲爱的	,

“亲爱的波莉，

[pli:z] [gəʊ] [tel] ['mæθju:] [tu:; tə] [raɪd] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] ['telɪfəʊn] [bes] [ðæt] [aɪm]

please	go	tell	Matthew	to	ride	down	to	the	bank	and	telephone	Bess	that	I'm
请	去	告诉	马修	到	骑	向下	到	这	银行	和	电话	贝丝	那	我是

['kʌmɪŋ] [ɪn][tu:; tə] [steɪ] [ə; eɪ] [wi:k] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][tu:; tə] [ɪn'vaɪt] [bel] [ænd; ənd] ['əʊɪn]

coming	in	to	stay	a	week	with	her	and	to	invite	Belle	and	Owen
未来	在	到	停留	一个	星期	和	她	和	到	邀请	美女	和	欧文

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [tu:; tə] ['dɪnə(r)] .

and	the	rest	to	dinner	.
和	这	休息	到	晚餐	.

请去告诉马修，让他骑马去银行给贝丝打电话，说我要去她家住一个星期，并邀请贝尔、欧文和其他人来吃晚饭。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi] [gets] [bæk] [aɪl] [bi:; bi] ['redi] [tu:; tə][gəʊ] .

By	the	time	he	gets	back	I'll	be	ready	to	go	.
经过	这	时间	他	获得	后退	患病的	是	准备好	到	去	.

等他回来的时候，我就可以出发了。

" [æz; əz][ai] [spəʊk] [ai] [θruː] [ðə; ði] [ʃiːt] [frɒm; frəm][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [ˈstɑːtɪd] [tuː; tə][əˈraɪz] , [teɪk] [ʌp][maɪ]
" As I spoke I threw the sheet from me and started to arise , take up my
" 作为 我 辐 我 扔 这 床单 从 我 和 开始 到 出现 , 拿 向上 我的
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

“我一边说着，一边扔掉身上的床单，开始起身，重新开始我的生活。”

[ænd; ənd] [wɔːk] .
and walk .
和 走 .

然后走。

" [bʌt; bət] [huːl] [əˈtend] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃɪkɪnz] [ænd; ənd] — " [ˈpɒli] [ˈfeəli] [gɑːspt] .
" But who'll attend to the chickens and — " Polly fairly gasped .
" 但 谁会 出席 到 这 鸡 和 — " 波莉 相当 倒吸一口气 .

“可是谁来照看鸡呢——”波莉几乎倒吸了一口凉气。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [ænd; ənd][ai][doʊnt][keə(r)] ,
" I don't know and I don't care ,
" 我 不 知道 和 我 不 关心 ,

我不知道，也不关心。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][ɪn][tuː; tə] [ˈdɪnə(r)] [wɪð] [ˌjuː ˈes] , [ˈpɒli] , [juː; jʊ][hæd; həd][ˈbetə(r)]
and if you want to go in to dinner with us , Polly , you had better
和 如果 你 想 到 去 在 到 晚餐 和 我们 , 波莉 , 你 有 更好的
[ˈhʌri] [ɒn] ,
hurry on ,
匆忙 在 ,

波莉，如果你想和我们一起吃晚饭，最好快点儿。

[fɔː(r); fə(r)] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][beg][jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] [hɑːd] , " [ai] [sed] ,
for you'll have to beg your mother hard , " I said ,
为了 你会 有 到 求 你的 母亲 难的 , " 我 说 ,

“因为你得苦苦哀求你妈妈，”我说。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [səˈdʒestʃən] [ˈpɒli] [ˈfeəli] [fluː] .
and at the suggestion Polly fairly flew .
和 在 这 建议 波莉 相当 飞翔 .

听从建议，波莉很快就飞了起来。

[ai][doʊnt][ɪgˈzæktli] [nəʊ] [wɒt] [ˈpɒli] [təʊld] [ˈmæθjuː] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] ,
I don't exactly know what Polly told Matthew about me ,
我 不 确切地 知道 什么 波莉 讲述 马修 关于 我 ,

我不太清楚波莉跟马修说了些什么关于我的事。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈstʌdi] [æz; əz][ai] [dɪˈsendɪd] [ˈelɪgəntli] [klæd][ænd; ənd] [ˈredi] [tuː; tə]
but his face was a study as I descended elegantly clad and ready to
但 他的 脸 曾是 一个 学习 作为 我 下降 优雅地 覆膜 和 准备好 到
[gəʊ][tuː; tə] [taʊn] [wɪð] [hɪm] .
go to town with him .
去 到 镇 和 他 .

但当我衣着优雅地走下山坡，准备和他一起去城里时，他的表情却十分耐人寻味。

" [gʊd] , [dɪə(r)] !
" Good , dear !
" 好的 , 亲爱的 !

“好，亲爱的！”

" [hiː; hi] [sed] [æz; əz][ai] [reɪzd] [maɪ][lɪps][tuː; tə][hɪz; ɪz][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

"	he	said	as	I	raised	my	lips	to	his	and	gave	him	a	second	edition	of
"	他	说	作为	我	提高	我的	嘴唇	到	他的	和	给予	他	一个	第二	版	的

[ðæt] [rɪŋ] - [ə'raʊnd] - ['rəʊzi] [kɪs] .

that	ring	-	around	-	rosy	kiss	.
那	戒指	-	大约	-	红润	吻	.

“他说着，我抬起嘴唇，给了他第二个环绕着玫瑰花环的吻。”

" [ai] [njuː] [juː; jʊ] [wʊd] [weə(r)] [jɔː'self] [aʊt] .

"	I	knew	you	would	wear	yourself	out	.
"	我	知道	你	会	穿	你自己	出去	.

我知道你会把自己累垮。

[ai][hæv; həv] ['telifəund] ['əʊɪn] [tuː; tə]['məʊtə(r)] [aʊt] [ðæt] [jʌŋ] ['beldʒən] [ðæt] ['bɔːldwɪn] [gɒt] [daʊn]

I	have	telephoned	Owen	to	motor	out	that	young	Belgian	that	Baldwin	got	down
我	有	电话	欧文	到	发动机	出去	那	年轻的	比利时人	那	鲍德温	得到	向下

[tuː; tə] [rʌn] [maɪ] [fɑːm] ,

to	run	my	farm	,
到	跑步	我的	农场	,

我已经打电话给欧文，让他开车把鲍德温雇来管理我农场的那个年轻的比利时人送过来。

[ænd; ənd] [hiːl] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [waɪl] [juː; jʊ] [rest] . "

and	he'll	take	charge	of	everything	while	you	rest	.	"
和	地狱	拿	收费	的	一切	尽管	你	休息	.	"

你休息的时候，他会负责一切。

" [ai][doʊnt][keə(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi] ['kɒmz] [ɔː(r)][nɒt] ,

"	I	don't	care	whether	he	comes	or	not	,
"	我	不	关心	无论	他	来	或者	不是	,

“我不在乎他来不来，

" [ai] [sed] [æz; əz][ai] [wɔːkt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['laɪbrəri][dɔː(r)][tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][maɪ]['peərənt]

"	I	said	as	I	walked	towards	the	library	door	to	say	good	-	by	to	my	parent
"	我	说	作为	我	步行	向	这	图书馆	门	到	说	好的	-	经过	到	我的	父母

[twɪnz] ,

twins	,
双胞胎	,

我一边说着，一边走向图书馆门口，向我的双胞胎父母道别。

[huː] ['hɑːdli] ['nəʊtɪst] [ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['nɒti] [ˌdɪsə'griːmənt] [ɪn][sʌm; səm][əʊld]

who	hardly	noticed	me	at	all	on	account	of	a	knotty	disagreement	in	some	old
WHO	几乎	注意到	我	在	全部	在	帐户	的	一个	棘手	分歧	在	一些	老的

[griːk] [tekst] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['dɪgɪŋ] ['əʊvə(r)] .

Greek	text	they	were	digging	over	.
希腊语	文本	他们	是	挖掘	超过	.

他们因为正在研究某个古希腊文本中棘手的分歧，几乎完全没注意到我。

" [wel] , [juː; jʊ] ['nɪdnt] ['wʌri] [ə'baʊt] — " ['mæθjuː] [wɒz; wəz] [kən'tɪnjʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ,

"	Well	,	you	needn't	worry	about	—	"	Matthew	was	continuing	to	say	,
"	出色地	,	你	不必	担心	关于	—	"	马修	曾是	继续	到	说	,

“嗯，你不用担心——”马修继续说道，

[wɪð] [ðə; ði] [dipɪst] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [vɔɪs] .

with	the	deepest	uncertainty	in	his	face	and	voice	.
和	这	最深处	不确定	在	他的	脸	和	嗓音	.

他脸上和声音里都充满了深深的不确定。

" [ai][woʊnt] , " [ai] ['ɑːnsə(r)d] .

"	I	won't	,	"	I	answered	.
"	我	惯于	,	"	我	回答	.

“我不会，”我回答道。

" [dɪd] [bes] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [get] [ɪˈnʌf] [ˈpiːp(ə)l] [təˈgeðə(r)] [tuː; tə] [dɑːns] [tuː; tə] - [naɪt] ? "

" Did Bess say she could get enough people together to dance to - night ? "

" 做过 贝丝 说 她 可以 得到 足够的 人们 一起 到 舞蹈 到 - 夜晚 ? "

贝丝说过她今晚能召集到足够的人来跳舞吗?

" [wiːl; wil] [ɔːl] [gəʊ] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [klʌb] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [greɪt] [flɪŋ] , " [sed] [ˈmæθjuː]

" We'll all go out to the country club and have a great fling , " said Matthew

" 出色地 全部 去 出去 到 这 国家 俱乐部 和 有 一个 伟大的 一扔 , " 说 马修

,

,

,

“我们都会去乡村俱乐部好好玩一玩,”马修说。

[wɪð] [ðə; ði] [ˈsuːðɪŋ] [təʊn] [ɒv; əv] [vɔɪs] [ðæt] [wʌn] [wʊd] [juːz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [frend] [ˈtemprərəli]

with the soothing tone of voice that one would use to a friend temporarily

和 这 舒缓 语气 的 嗓音 那 一 会 使用 到 一个 朋友 暂时地

[ˈmentəli] [dɪˈreɪndʒd] .

mentally deranged .

精神上 精神错乱 .

用那种安抚暂时精神错乱的朋友的语气说话。

" [həʊp] [ˈmʌðə(r)] [kɔːn] - [ˈtæsl] [lets] [ˈpɒli] [gəʊ] . "

" Hope Mother Corn - tassel lets Polly go . "

" 希望 母亲 玉米 - 流苏 让我们 波莉 去 . "

“希望玉米穗妈妈能放波莉走。”

" [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˈweɪtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː ˈes] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [frɪlz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈbʌnd(ə)l] .

" There she is waiting at the gate for us with her frills in a bundle .

" 那里 她 是 等待 在 这 门 为了 我们 和 她 褶边 在 一个 捆 .

“她正裹着她的褶边裙在门口等我们呢。”

[swuːp] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] , [mæt] , [ænd; ənd] [flai] [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˈgetɪŋ] [ɒf] [wɪˈðaʊt] [ɑːnt] [ˈmɛriz]

Swoop her up , Matt , and fly for fear she is getting off without Aunt Mary's

俯冲 她 向上 , 马特 , 和 飞 为了 害怕 她 是 获得 离开 没有 阿姨 玛丽的

[ˈsiːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

seeing her .

看到 她 .

快把她接走，马特，赶紧飞，免得她趁玛丽阿姨没看见就溜走了。

[ɑːnt] [ˈmeəri] [ɪz] [səʊ] [bent] [ɒn] [ˈkiːpɪŋ] [ˈpɑːliz] [ˈmɪlkɪŋ] [hænd] [ɪn] . "

Aunt Mary is so bent on keeping Polly's milking hand in . "

阿姨 玛丽 是 所以 弯曲 在 保持 波莉的 挤奶 手 在 . "

玛丽阿姨一心想让波莉继续做挤奶工。

" [ðæt] [jʌŋ] [ˈbeldʒən] [sez] [hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmɪlkə(r)] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ˈnidnt] [ˈwʌri] [əˈbaʊt] — "

" That young Belgian says he's a good milker , and you needn't worry about — "

" 那 年轻的 比利时人 说道 他是 一个 好的 挤奶器 , 和 你 不必 担心 关于 — "

“那个比利时小伙子说他挤奶很厉害，你不用担心——”

" [ai] [woʊnt] , " [ai] [əˈgen] [ˈɑːnsə(r)d] [ˈmæθjuː] ,

" I won't , " I again answered Matthew ,

" 我 惯于 , " 我 再次 回答 马修 ,

“我不会,”我再次回答马修。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [snæp] [ɪˈnʌf] [ɪn] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [vɔɪs] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [ˈwɪs(ə)l] [ˈʌndə(r)]

and there was snap enough in my eyes and voice to make him whistle under

和 那里 曾是 折断 足够的 在 我的 眼睛 和 嗓音 到 制作 他 哨 在下面

[hɪz; ɪz] [breθ] [æz; əz] [hiː; hi] [ˈlɪtərəli] [swuːp] [ʌp] [ˈpɒli] ,

his breath as he literally swooped up Polly ,

他的 气息 作为 他 字面上地 俯冲 向上 波莉 ,

我的眼神和语气中带着一丝愠怒，让他忍不住低声吹了声口哨，然后一把抱起了波莉。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] [sens] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [taʊn] [ə'feəz]

and	they	both	had	the	good	sense	to	begin	to	talk	about	town	affairs
和	他们	两个都	有	这	好的	感觉	到	开始	到	讲话	关于	镇	事务

[ænd; ənd] [liːv] [ʌn'menʃ(ə)nd] [ɔːl] ['rʊərəl] ['mætəz] .

and	leave	unmentioned	all	rural	matters	.
和	离开	未提及	全部	乡村的	事情	.

他们俩都很明智地先谈了城镇事务，而对所有农村事务只字不提。

[hɑːf] - [wei] ['ɪntuː] [taʊn] ['mæθjuː] [swɒpt] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['beldʒən] [ɪn] ['oʊənz] [kɑː(r)] ,

Half	-	way	into	town	Matthew	swapped	me	for	his	Belgian	in	Owen's	car	,
一半	-	方式	进入	镇	马修	交换	我	为了	他的	比利时人	在	欧文的	车	,

开到镇子一半的时候，马修用欧文的车把我跟他的比利时人换了。

[ænd; ənd] ['pɒli] [ænd; ənd][aɪ] [went] [ɒn][ɪn] [wɪð] ['əʊɪn] [ænd; ənd] [bes] ,

and	Polly	and	I	went	on	in	with	Owen	and	Bess	,
和	波莉	和	我	去	在	在	和	欧文	和	贝丝	,

于是，我和波莉跟欧文和贝丝一起进去了。

[waɪl] ['mæθjuː] [rɪ'tɜːnd] [aʊt] [ðə; ði] [rɪvɜ-fiːld] ['rɪbən] [tuː; tə] [ɪn'stɔːl] [ðə; ði]['reskjuːə(r)][ɒv; əv] - .

while	Matthew	returned	out	the	Riverfield	ribbon	to	install	the	rescuer	of	Elmnest	.
尽管	马修	返回	出去	这	里弗菲尔德	丝带	到	安装	这	救援人员	的	-	.

马修返回里弗菲尔德，为埃尔姆内斯特的救援者举行了仪式。

" [əʊ] , [æn] , [ðɪs] [ɪz] [dɪ'lɪʃəs] ,

"	Oh	,	Ann	,	this	is	delicious	,
"	哦	,	安	,	这	是	可口的	,

“哦，安，这太美味了。”

" [sed] [bes] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['kʌd(ə)l] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ɑːsk] ['kwestʃənz] .

"	said	Bess	as	she	came	back	with	me	to	cuddle	me	and	ask	questions	.
"	说	贝丝	作为	她	来了	后退	和	我	到	偎	我	和	问	问题	.

“贝丝一边说着，一边和我一起回来拥抱我，并问我问题。”

" [bʌt; bət] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] — "

"	But	what	are	—	"
"	但	什么	是	—	"

“但是什么是——”

" [bes] , " [aɪ] [sed] , ['lʊkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wɪð] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

"	Bess	,	"	I	said	,	looking	her	straight	in	the	face	with	determination	,
"	贝丝	,	"	我	说	,	寻找	她	直的	在	这	脸	和	决心	,

“贝丝，”我直视着她的脸，坚定地说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] [mæt] [tuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] ['mæri] ['əʊɪn] ,

"	I	am	going	to	marry	Matt	two	days	before	you	marry	Owen	,
"	我	是	去	到	结婚	马特	二	天	前	你	结婚	欧文	,

“我将在你和欧文结婚前两天嫁给马特。”

[ðəʊ] [hiː; hi] ['dʌznt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [jet] ,

though	he	doesn't	know	it	yet	,
尽管	他	不	知道	它	然而	,

虽然他现在还不知道，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [tɔːk] [ə'baʊt] - [tuː; tə][ˌem 'iː] [aɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [steɪ] [wɪð] [bel] [ðɪs] [wiːk] .

and	if	you	talk	about	Elmnest	to	me	I'll	go	and	stay	with	Belle	this	week	.
和	如果	你	讲话	关于	-	到	我	患病的	去	和	停留	和	美女	这	星期	.

"

"

"

如果你跟我提起榆树庄园，这周我就去贝尔家住。

" [haʊ] ['pɜːfɪktli] ['lʌvli] , [ænd; ənd] [haʊ] ['taɪəd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [pɔː(r); pʊə(r)][dɪə(r)] !

"	How	perfectly	lovely	,	and	how	tired	you	are	,	poor	dear	!
"	如何	完美	迷人的	,	和	如何	疲劳的	你	是	,	贫穷的	亲爱的	!

“多么可爱啊，可怜的你，多么疲惫啊！”

" [bes] [kən'grætʃu,leit] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] [ɔːl][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] ,

"	Bess	congratulated	and	exclaimed	all	in	the	same	breath	,
"	贝丝	恭喜	和	惊呼	全部	在	这	相同的	气息	,

贝丝一边祝贺一边惊叹，几乎是同时说了出来。

[ðen] [im'paːtid] [bəuθ][maɪ] [ə'naʊnsmənt] [ænd; ənd][maɪ] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [tuː; tə] ['əʊɪn] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt]

then	imparted	both	my	announcement	and	my	injunction	to	Owen	on	the	front
然后	传授	两个都	我的	公告	和	我的	禁令	到	欧文	在	这	正面

[siːt] .

seat	.
座位	.

然后，我将我的声明和禁令都传达给了坐在前排座位上的欧文。

[ai]['dɪd(ə)nt] [lʊk] [æt; ət] ['pɒli] [waɪl] ['əʊɪn] [wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪm] ,

I	didn't	look	at	Polly	while	Owen	was	laughing	and	exclaiming	,
我	没有	看	在	波莉	尽管	欧文	曾是	笑	和	惊呼	,

欧文大笑和惊呼的时候，我没有看波莉一眼。

[bʌt; bət] [wen] [ai][dɪd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [kwɪə(r)][ænd; ənd]['kwaɪət] ; [haʊ'evə(r)] ,

but	when	I	did	she	looked	queer	and	quiet	;	however	,
但	什么时候	我	做过	她	看起来	酷儿	和	安静的	;	然而	,

但当我这么做时，她看起来很奇怪，也很安静；然而，

[ai]['dɪd(ə)nt] [let] [ðæt] [æt; ət][ɔːl] [ə'fekt] [ðə; ði] [naɪs] [krɪsp] [krʌst] [ðæt] [hæd; həd] ['hɑːd(ə)nd] [ɒn][ˌem 'iː]

I	didn't	let	that	at	all	affect	the	nice	crisp	crust	that	had	hardened	on	me
我	没有	让	那	在	全部	影响	这	好的	脆	地壳	那	有	硬化	在	我

[ˌəʊvə'naɪt] .

overnight	.
过夜	.

我完全没有让这件事影响到一夜之间烤出的酥脆外皮。

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [kɔːn] - ['tæsl] ['wʌznt] ['hæpi] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [sə'raʊndɪd] [baɪ]

And	I	must	say	that	if	Corn	-	tassel	wasn't	happy	that	evening	surrounded	by
和	我	必须	说	那	如果	玉米	-	流苏	不是	快乐的	那	晚上	包围	经过

[ðə; ði] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mæskjəlɪn] [sə'saɪəti] [ðæt] [mæt] [hæd; həd][səʊ] ['keəfəli] ['ekspəˌgeɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)]

the	edition	of	masculine	society	that	Matt	had	so	carefully	expurgated	for
这	版	的	男性	社会	那	马特	有	所以	小心	删节版	为了

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

我必须说，如果那天晚上，科恩塔瑟尔身处马特精心为她剔除的男性社交圈中，却并不感到快乐的话，

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] .

she	ought	to	have	been	.
她	应该	到	有	到过	.

她本该如此。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ai][hæd; həd][təʊld] ['mæθjuː] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['mærɪdʒ] , [ək'septɪd] [hɪz; ɪz]

By	that	time	I	had	told	Matthew	about	his	approaching	marriage	,	accepted	his
经过	那	时间	我	有	讲述	马修	关于	他的	接近	婚姻	,	公认	他的

[beə(r)] - [hʌg] [ɒv; əv][dʒɔɪ] ,

bear	-	hug	of	joy	,
熊	-	拥抱	的	喜悦	,

那时我已经告诉了马修他即将结婚的消息，并接受了他喜悦的拥抱。

[dɪ'lɪvəd] [bɪ'fɔː(r)] [bes] [ænd; ənd] ['pɒli] [ænd; ənd] ['əʊɪn] [ænd; ənd] [bel] ,

delivered	before	Bess	and	Polly	and	Owen	and	Belle	,
发表	前	贝丝	和	波莉	和	欧文	和	美女	,

在贝丝和波莉以及欧文和贝尔之前交付，

[ænd; ənd][ai][hæd; həd] [biːn] [kən'grætʃu,leit] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv][maɪ]

and	I	had	been	congratulated	and	received	back	into	the	bosom	of	my
和	我	有	到过	恭喜	和	已收到	后退	进入	这	怀	的	我的

[frendz] [wɪð] [greɪt] [dʒɔɪ][ænd; ənd][hɪ'lærəti] .

friends	with	great	joy	and	hilarity	.
朋友们	和	伟大的	喜悦	和	欢闹	.

我受到了朋友们的祝贺，他们欢欣鼓舞地重新接纳了我。

" [naʊ] [ai][kæn; kən] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ][fər'evə(r)][ænd; ənd]['evə(r)] , [æn] , " ['wɪspəd] ['mæθjuː] [ɪn]

"	Now	I	can	take	care	of	you	forever	and	ever	,	Ann	,	"	whispered	Matthew	in
"	现在	我	能	拿	关心	的	你	永远	和	曾经	,	安	,	"	低声说道	马修	在

[hɪz; ɪz] [gʊd] - [naɪt] ,

his	good	-	night	,
他的	好的	-	夜晚	,

“现在我可以永远永远照顾你了，安，”马修在道晚安时轻声说道。

[wɪð] [hɪz; ɪz][lɪps] [ə'genst] [maɪ][ɪə(r)] .

with	his	lips	against	my	ear	.
和	他的	嘴唇	反对	我的	耳朵	.

他的嘴唇贴着我的耳朵。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [strɒŋ] , [sə'steɪnɪŋ] [ɑːmz] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [lɪmp] [wɪð] [fə'tiːg] , [ai] [njuː] [ai]

And	there	in	his	strong	,	sustaining	arms	,	even	though	limp	with	fatigue	,	I	knew	I
和	那里	在	他的	强的	,	维持	武器	,	甚至	尽管	跛行	和	疲劳	,	我	知道	我

['nevə(r)][dɪd] ,

never	did	,
绝不	做过	,

在他强壮有力的臂弯里，即使他疲惫不堪、四肢无力，我也知道我永远不会失去他。

[kʊd; kəd] , [ɔː(r)] [wʊd] , [lʌv] ['enibɒdi] [laɪk] [ai] [lʌvd] [hɪm] .

could	,	or	would	,	love	anybody	like	I	loved	him	.
可以	,	或者	会	,	爱	任何人	喜欢	我	喜爱	他	.

我不可能，或者说不会，像爱他一样去爱任何人。

[ai][dəʊnt] ['riːəli] [sə'pəʊz] [ai][dɪd][hɪə(r)] ['pɒli] [ˌes əʊ 'biː][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['pɪləʊ] [bɪ'saɪd] [maɪn] ,

I	don't	really	suppose	I	did	hear	Polly	sob	on	her	pillow	beside	mine	,
我	不	真的	认为	我	做过	听到	波莉	哭泣	在	她	枕头	旁	矿	,

我其实并没有听到波莉在我旁边的枕头上啜泣。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

金鸟(The Golden Bird)
第7/7页

[weə(r)] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] [ri'pəuz] .

where	she	had	insisted	on	reposing	.
在哪里	她	有	坚持	在	休息	.

她坚持要在那里休息。

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [ɔ:l] [raɪt] ,

She	must	have	been	all	right	,
她	必须	有	到过	全部	正确的	,

她应该没事。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [gɒn] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði]['rʊərəl]['dɪstrɪkt] [wɪð] ['mæθju:] [bɪ'fɔ:(r)] [ai][wɒz; wəz]

for	she	was	gone	out	into	the	rural	district	with	Matthew	before	I	was
为了	她	曾是	已消失	出去	进入	这	乡村的	区	和	马修	前	我	曾是

[ə'weɪk] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] .

awake	the	next	morning	.
醒	这	下一个	早晨	.

因为第二天早上我还没醒来，她就已经和马修一起去了乡下地区。

['ɑ:ftə(r)] [ə'net] [hæd; həd] [sɜ:vd] [maɪn] [ænd; ənd] ['bɛsɪz] ['tʃɒklət] [ɪn] ['bɛsɪz] ['bedru:m] [wi:; wi] ['set(ə)ld]

After	Annette	had	served	mine	and	Bess's	chocolate	in	Bess's	bedroom	we	settled
后	安妮特	有	服务	矿	和	贝丝的	巧克力	在	贝丝的	卧室	我们	定居

[daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['ri:əl] ['sɪəriəsnəs] [ɒv; əv] ['tru:səʊ] [tɔ:k] ,

down	to	the	real	seriousness	of	trousseau	talk	,
向下	到	这	真实的	严肃	的	嫁妆	讲话	,

安妮特在贝丝的卧室里给我们俩端上巧克力后，我们才开始认真地谈论嫁妆的事情。

[wɪtʃ] ['lɑ:stɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [lɒŋ] ['aʊəz] .

which	lasted	for	many	long	hours	.
哪个	持续	为了	许多	长的	小时	.

持续了很长时间。

" [naʊ] [ɪf] [ai] [sel] [ju:; jʊ] [bæk] [ɔ:l][ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv] [jɔ:z] [ai] ['hævnt] [wɔ:n] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] ['hʌndrəd]

"	Now	if	I	sell	you	back	all	the	things	of	yours	I	haven't	worn	for	two	hundred
"	现在	如果	我	卖	你	后退	全部	这	事物	的	你的	我	还没有	磨损	为了	二	百

[ænd; ənd] ['fɪfti] [d'ɒləz] [ðæt] [wɪl] [li:v] [ju:; jʊ]['əʊvə(r)] [θri:] ['hʌndrəd] [ɪn][ðə; ði][bæŋk][tu:; tə][get][ə; eɪ]

and	fifty	dollars	that	will	leave	you	over	three	hundred	in	the	bank	to	get	a
和	五十	美元	那	将要	离开	你	超过	三	百	在	这	银行	到	得到	一个

[fju:] [wɒʃ] [frɒks] [ænd; ənd][hæts][ænd; ənd] [θɪŋz] [tu:; tə][lɑ:st][ju:; jʊ] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ɪ'nʌf]

few	wash	frocks	and	hats	and	things	to	last	you	until	you	are	enough
很少	洗	连衣裙	和	帽子	和	事物	到	最后的	你	直到	你	是	足够的

['mærid] [tu:; tə] ['mæθju:] [tu:; tə][ju:z][hɪz; ɪz] ['mʌni] ['fri:li] ,

married	to	Matthew	to	use	his	money	freely	,
已婚	到	马修	到	使用	他的	钱	自由	,

“如果我把你所有我没穿过的东西都卖给你，一共两百五十美元，那你银行里就能剩下三百多美元，够你买几件洗漱服、帽子之类的东西，够你用到嫁给马修，可以自由支配他的钱为止。”

" [sed] [bes] ['ɑ:ftə(r)] [ə'baʊt] [æn; ən]['aʊə(r)][ɒv; əv] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]

"	said	Bess	after	about	an	hour	of	discussion	and	admiration	of	her
"	说	贝丝	后	关于	一个	小时	的	讨论	和	钦佩	的	她

[əʊn] [hɑ:f] - ['fɪnɪʃt] ['tru:səʊ] .

own	half	-	finished	trousseau	.
自己的	一半	-	完成的	嫁妆	.

贝丝在讨论了大约一个小时，并欣赏了自己只完成了一半的嫁妆后说道。

" [jes] ;
" Yes ;
" 是的 ;

“是的;

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðəʊz] [θɪŋz] [wʊd] [biː; bi] [wɜːθ] [əˈbaʊt] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [dˈɒləz] [naʊ]
I should say those things would be worth about two hundred and fifty dollars now
我 应该 说 那些 事物 会 是 值得 关于 二 百 和 五十 美元 现在
[ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [θɜːd] - [hænd] ,
that they are third - hand ,
那 他们 是 第三 - 手 ,

我应该说，这些东西现在是三手货，大概值两百五十美元。

" [ai] [ˈɑːnsə(r)d] [ˈbɛsɪz] [ɪkˈsaɪtɪd] [aɪz] , [ˈgɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [wel] - [ˈkrʌstɪd] [əˈfekʃn] ,
" I answered Bess's excited eyes , giving her a look of well - crusted affection ,
" 我 回答 贝丝的 兴奋的 眼睛 , 给予 她 一个 看 的 出色地 - 结壳 感情 ,

我回应了贝丝兴奋的眼神，给了她一个充满爱意的眼神。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ˈmeni] [ˈwɪmɪn] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɜːld] ,
for there are not many women in the world ,
为了 那里 是 不是 许多 女性 在 这 世界 ,

因为世界上女性数量并不多，

[wɪð] [ʌnˈlɪmɪtɪd] [kəˈmɑːnd] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [məˈtɪəriəl] [ðæt] [bes] [hæz; həz] ,
with unlimited command of the material that Bess has ,
和 无限 命令 的 这 材料 那 贝丝 有 ,

凭借贝丝所拥有的素材的无限掌控权，

[huː] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [ˈɒfəd] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [ˈspɪrɪtʃuəl] [hɜːt] [baɪ] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem ˈiː] [bæk] [maɪ]
who would not have offered me a spiritual hurt by trying to give me back my
WHO 会 不是 有 提供 我 一个 精神 伤害 经过 尝试 到 给 我 后退 我的
[ˈθaʊz(ə)nd] [dˈɒləz] - [wɜːθ] [ɒv; əv] [əʊld] [kləʊðz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [ˈniːdɪd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [pleɪs]
thousand dollars ' worth of old clothes which she had not needed in the first place
千 美元 - 值得 的 老的 衣服 哪个 她 有 不是 需要 在 这 第一的 地方
[wen] [ʃiː; ʃi] [bɔːt] [ðem; ðəm] .
when she bought them .
什么时候 她 买 他们 .

换作是她，当初买来的时候根本不需要那些价值一千美元的旧衣服，却要把这些衣服还给我，这不会让我感到精神上的伤害。

" [naʊ] , [ðæts] [ɔːl] [ˈset(ə)ld] , [ænd; ənd] [wiːl; wɪl] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [stretʃ] [ðæt] [θriː] [ˈhʌndrəd] [dˈɒləz]
" Now , that's all settled , and we'll begin to stretch that three hundred dollars
" 现在 , 那就是 全部 定居 , 和 出色地 开始 到 拉紧 那 三 百 美元
[tuː; tə] [ɪts] [ˈlɪmɪt] .
to its limit .
到 它是 限制 .

“现在一切都解决了，我们要开始把这三百美元用到极致了。”

[wiː; wi] [woʊnt] [keə(r)] [ɪf] [θɪŋz] [duː; də] [teə(r); tɪə] ,
We won't care if things do tear ,
我们 惯于 关心 如果 事物 做 撕 ,

即使东西破了我们也不会在意，

[dʒʌst] [səʊ] [ðeɪ] [lʊk] [smɑːt] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˈmæθjuː] [get] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] .
just so they look smart until you and Matthew get to New York .
只是 所以 他们 看 聪明的 直到 你 和 马修 得到 到 新的 约克 .

这样在你和马修到达纽约之前，他们看起来会很聪明。

['mæθju:] [woʊnt][bi:; bi][ðə; ði][fɜ:st] ['braɪdgru:m] [tu:; tə][gəʊ]['ɪntu:]['ræptʃə; 'ræptʃər]['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['θɜ:ti] -
Matthew won't be the first bridegroom to go into raptures over a thirty -
马修 惯于 是 这 第一的 新郎 到 去 进入 狂喜 超过 一个 三十 -
[naɪn] - [sent] ['bɑ:gən] [sɪlk] [meɪd] [ʌp][baɪ][ə; eɪ]['sɪksti] - ['dɒlə(r)] ['dresmeɪkə(r)] .
nine - cent bargain silk made up by a sixty - dollar dressmaker .
九 - 中心 便宜货 丝绸 制成 向上 经过 一个 六十 - 美元 裁缝 .

马修不会是第一个为一件价值 39 美分的廉价丝绸而欣喜若狂的新郎，而这件丝绸是由一位身价 60 美元的裁缝制作的。

[aɪm] ['gɪvɪŋ] ['əʊɪn] [ə; eɪ] [fju:] [dɪ'sepʃn] [ɪn] [ðæt] [laɪn] [maɪ'self] .
I'm giving Owen a few deceptions in that line myself .
我是 给予 欧文 一个 很少 欺骗 在 那 线 我 .

我自己也在这句话里对欧文耍了一些花招。

[ðæt] [greɪ] [ænd; ənd]['pɜ:p(ə)l] ['tɪʃu:] [splɪts] [ɪf] [ju:; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] ,
That gray and purple tissue splits if you look at it ,
那 灰色的 和 紫色的 组织 分裂 如果 你 看 在 它 ,

如果你仔细观察，那灰紫色的组织就会裂开。

[ænd; ənd][aɪ][gɒt][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [d'ɒləz] .
and I got it all for three dollars .
和 我 得到 它 全部 为了 三 美元 .

而这一切我只花了三美元。

[fə'lɪʃɪə] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] ['məʊstli] [wɪð] [glu:] , [aɪ] [θɪŋk] ,
Felicia made it up mostly with glue , I think ,
费利西亚 制成 它 向上 大多 和 胶水 , 我 思考 ,

我觉得费利西亚主要是用胶水粘起来的。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [dri:m] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] — [ə; eɪ] [dri:m] [ðæt] [di'zɔlvz] ['i:zəli] .
and I will be a dream in it — a dream that dissolves easily .
和 我 将要 是 一个 梦 在 它 — 一个 梦 那 溶解 容易地 .

我将成为其中的一个梦——一个容易消散的梦。

[lets] [gəʊ] ['ʃɒpɪŋ] .
Let's go shopping .
我们来吧 去 购物 .

我们去购物吧。

" [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ðʌs] [led][ˌem 'i:]['ɪntu:][ðə; ði] [meɪz] [ɒv; əv] [dɪs'ɒnɪst] ['tru:səʊ] - ['baɪɪŋ] , [bes] [bɪ'gæn]
" As she thus led me into the maze of dishonest trousseau - buying , Bess began
" 作为 她 因此 引领 我 进入 这 迷宫 的 不诚实 嫁妆 - 购买 , 贝丝 开始
[tu:; tə] [rɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'net] .
to ring for Annette .
到 戒指 为了 安妮特 .

“就这样，她把我引入了不诚实的嫁妆购买迷宫，贝丝开始给安妮特打电话。”

[ɒv; əv] [kɔ:s] [məʊst] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [wɪl] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [əd'mɪt] [ðæt] ['ʃɒpɪŋ] [kæn; kən]
Of course most women in the world will refuse to admit that shopping can
的 课程 最多 女性 在 这 世界 将要 拒绝 到 承认 那 购物 能
[ə'raʊz] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv] ['dednəs] [ðæt] [ðə; ði][seks][ɪz][eə(r)][tu:; tə] ,
arouse them from any kind of deadness that the sex is heir to ,
引起 他们 从 任何 种类 的 死寂 那 这 性别 是 继承人 到 ,

当然，世界上大多数女性都不会承认购物能唤起她们与生俱来的任何一种性冷漠。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [fræŋk] [wʌnz] , [laɪk] [maɪ'self] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [wɪl] [seɪ] [sʌtʃ] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]
but a few frank ones , like myself , for instance , will say such to be the
但 一个 很少 坦率 一个 , 喜欢 我 , 为了 实例 , 将要 说 这样的 到 是 这
[keɪs] .
case .
案件 .

但像我这样一些坦率的人会说，情况确实如此。

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [wiːks] [ai] [geɪv] [maɪ'self] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [dɪ'bɔːtʃ] [ɒv; əv] [kləʊðz] ,

For	three	weeks	I	gave	myself	up	to	a	perfect	debauch	of	clothes	,
为了	三	周	我	给予	我	向上	到	一个	完美的	放荡	的	衣服	,

我连续三周沉溺于彻底的服装放纵之中，

[ænd; ənd] [endid] [ɒf] [iːtʃ] [deɪz] [spriː] [baɪ] ['dɑːnsɪŋ] [maɪ'self] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ɪg'zɔːstʃən] .

and	ended	off	each	day's	spree	by	dancing	myself	into	a	state	of	exhaustion	.
和	结束	离开	每个	天	狂欢	经过	跳舞	我	进入	一个	状态	的	疲惫	.

每天狂欢结束后，我都会跳舞跳到筋疲力尽。

['evribɒdi] [ɪn] ['heɪzˌvɪl] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [gɪv] [bes] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] ['pɑːtiz] , [ænd; ənd] [məʊst] [ɒv; əv]

Everybody	in	Hayesville	wanted	to	give	Bess	and	me	parties	,	and	most	of
大家	在	海斯维尔	通缉	到	给	贝丝	和	我	各方	,	和	最多	的

[ðem; ðəm] [dɪd] , [ðæt] [ɪz] ,

them	did	,	that	is	,
他们	做过	,	那	是	,

海斯维尔的每个人都想为我和贝丝举办派对，而且大多数人也确实这么做了。

[æz; əz] ['meni] [æz; əz] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [get] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] [θriː] [ə; eɪ] [deɪ] [bɪ'twiːn]

as	many	as	we	could	get	in	at	the	rate	of	three	a	day	between
作为	许多	作为	我们	可以	得到	在	在	这	速度	的	三	一个	天	之间

['dresmeɪkə(r)] [ænd; ənd] ['mɪlɪnə(r)] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['kləʊðɪŋ] [en'geɪdʒmənts] .

dressmakers	and	milliners	and	other	clothing	engagements	.
服装设计师	和	女帽商	和	其他	衣服	订婚	.

我们尽可能多地安排服装设计师、女帽设计师和其他服装制作人员，每天最多安排三个人。

['əʊɪn] [gɒt] ['pɜːfɪktli] ['fjʊəriəs] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] ,

Owen	got	perfectly	furious	and	exhausted	,
欧文	得到	完美	狂怒	和	筋疲力尽的	,

欧文又气又累，

[bʌt; bət] ['mæθjuː] [kept] [ɪn] [æn; ən] [æn'dʒelɪk] [freɪm] [ɒv; əv] [maɪnd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .

but	Matthew	kept	in	an	angelic	frame	of	mind	through	it	all	.
但	马修	保留	在	一个	天使般的	框架	的	头脑	通过	它	全部	.

但马修始终保持着天使般的心态。

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [lɒŋ] [deɪz] [wɪð] ['pɒli] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊpən] [helpt] [hɪm] [ə; eɪ] [lɒt] ,

I	think	the	long	days	with	Polly	out	in	the	open	helped	him	a	lot	,
我	思考	这	长的	天	和	波莉	出去	在	这	打开	帮助	他	一个	很多	,

我认为和波莉一起在户外待上一整天对他帮助很大。

[ðəʊ] [æt; ət] [taɪmz] [ai] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] ['wʌrid] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [bəuθ] ,

though	at	times	I	detected	a	worried	expression	on	the	faces	of	them	both	,
尽管	在	时代	我	检测到	一个	担心	表达	在	这	面孔	的	他们	两个都	,

虽然有时我能察觉到他们脸上流露出担忧的神情，

[ænd; ənd] [ai] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['daɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]

and	I	felt	sure	that	they	were	dying	to	tell	me	that	it	had	been	a
和	我	毛毡	当然	那	他们	是	垂死	到	告诉	我	那	它	有	到过	一个

[keɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['reɪzə(r)] [frɒm; frəm] ['ruːfəs] - [ʃuː] [bɪ'twiːn] [hɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['beldʒən] [ɔː(r)] [ðæt]

case	of	the	razor	from	Rufus	'	shoe	between	him	and	the	Belgian	or	that
案件	的	这	剃刀	从	鲁弗斯	-	鞋	之间	他	和	这	比利时人	或者	那

[ðə; ði] [ɔɪl] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪd] [ðæt] [ik'spləud] ['ɪnkjʊbeɪtəz] ,

the	oil	was	of	the	grade	that	explodes	incubators	,
这	油	曾是	的	这	年级	那	爆炸	孵化器	,

我确信他们很想告诉我，他和那个比利时人之间是因为鲁弗斯鞋里的剃刀而起的仇，或者那种油是能炸毁孵化器的那种级别。

[bʌt; bət][ai] [geɪv] [ðem; ðəm][nəʊ] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ænd; ənd]['əʊnli] [in'kwaiə] ['kæʒuəli] [frɒm; frəm] [taɪm]

but	I	gave	them	no	encouragement	and	only	inquired	casually	from	time
但	我	给予	他们	不	鼓励	和	仅有的	询问	随意地	从	时间

[tuː; tə] [taɪm] [ɪf] [ðə; ði][pə'rent(ə)l] [twɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laɪv] .

to	time	if	the	parental	twins	were	alive	.
到	时间	如果	这	父母	双胞胎	是	活	.

但我没有给他们任何鼓励，只是偶尔随意地询问那对双胞胎父母是否还活着。

['pɒli] ['iːv(ə)n] [traɪd] [ˌem 'iː] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv]['rəʊzɪz] ,

Polly	even	tried	me	out	with	a	bunch	of	roses	,
波莉	甚至	尝试	我	出去	和	一个	束	的	玫瑰	,

波莉甚至还送了我一束玫瑰花，

[wɪtʃ] [ai] [njuː] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] [mʌsk] [klʌmp] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [wɪtʃ]

which	I	knew	came	from	the	old	musk	clump	in	the	corner	of	the	garden	which
哪个	我	知道	来了	从	这	老的	麝香	丛	在	这	角落	的	这	花园	哪个

[ai][hæd; həd] [siːn] ,

I	had	seen	rebudded	,
我	有	已见	重新萌芽	,

我知道那是从花园角落里那丛老麝香树上长出来的，我曾亲眼看到它重新发芽了。

[bʌt; bət][ai] [θæŋkt] [hɜː(r); hə(r)]['kəʊldli][ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə] [bɛlz] ['mʌðə(r)] .

but	I	thanked	her	coldly	and	immediately	gave	them	to	Belle's	mother	.
但	我	谢谢	她	冷冷地	和	立即地	给予	他们	到	贝儿的	母亲	.

但我冷冷地谢过她，然后立即把它们交给了贝尔的母亲。

[ai] [sɔː] ['mæθjuː] ['kʌmfətɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

I	saw	Matthew	comforting	her	in	the	distance	,
我	锯	马修	令人感到安慰	她	在	这	距离	,

我看到马修在远处安慰她。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['tendəli] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

and	his	face	was	tenderly	anxious	about	me	all	the	rest	of	the	evening	.
和	他的	脸	曾是	温柔地	焦虑的	关于	我	全部	这	休息	的	这	晚上	.

整个晚上，他的脸上都带着温柔的担忧。

" [dɪə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] — [biː; bi] ['mærid] [ɪn] [taʊn] [æt; ət][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] ?

"	Dear	,	are	we	going	to	be	—	be	married	in	town	at	a	church	?
"	亲爱的	,	是	我们	去	到	是	—	是	已婚	在	镇	在	一个	教会	?

亲爱的，我们是不是要在镇上的教堂结婚?

" ['mæθjuː] [in'kwaiə] ['tɪmɪdli] [wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] [æz; əz][hiː; hi] [drəʊv] [ˌem 'iː] [həʊm] [frɒm; frəm][ə; eɪ]

"	Matthew	inquired	timidly	one	afternoon	as	he	drove	me	home	from	a
"	马修	询问	胆怯地	一	下午	作为	他	驾驶	我	家	从	一个

['devəsteɪtɪd] [hæt] [ʃɒp] [ɒn][ðə; ði]['ævənjuː] ,

devastated	hat	shop	on	the	avenue	,
遭受重创	帽子	店铺	在	这	大街	,

“一天下午，马修开车送我回家，途中他刚从大街上一家被毁的帽子店出来，他怯生生地问道。”

[ɪn] [wɪtʃ] [bes] [ænd; ənd][ai][hæd; həd] [biːn] ['spendɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .

in	which	Bess	and	I	had	been	spending	the	day	.
在	哪个	贝丝	和	我	有	到过	开支	这	天	.

我和贝丝那天就在那里度过。

" [nəʊ] , [mæt] [dɪə(r)] , [æt; ət] - , " [ai] ['ɑːnsə(r)d] ['kaɪndli] , [æz; əz][ə; eɪ] [braɪd] , [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ]

"	No	,	Matt	dear	,	at	Elmnest	,	"	I	answered	kindly	,	as	a	bride	,	no	matter	how
"	不	,	马特	亲爱的	,	在	-	,	"	我	回答	亲切地	,	作为	一个	新娘	,	不	事情	如何

[wɔːn] [aʊt] ,

worn	out	,
磨损	出去	,

“不，亲爱的马特，在埃尔姆内斯特，”我温柔地回答道，就像一个新娘，无论多么疲惫不堪。

[ɔːt] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ə; eɪ] [gruːm] ,
ought **to** **answer** **a** **groom** **,**
应该 到 回答 一个 新郎 ,

应该回答新郎，

[ðəʊ] [bes] [sez] [ðæt] [ə; eɪ] [gruːm] [ɔːt] [tuː; tə][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] [snæpt] ['evri] [taɪm] [hiː; hi]
though **Bess** **says** **that** **a** **groom** **ought** **to** **expect** **to** **be** **snapped** **every** **time** **he**
尽管 贝丝 说道 那 一个 新郎 应该 到 预计 到 是 啪啪 每一个 时间 他
[spiːks] [fɔː(r); fə(r)][ten] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['wedɪŋ] .
speaks **for** **ten** **days** **before** **the** **wedding** **.**
说话 为了 十 天 前 这 婚礼 .

不过贝丝说，新郎应该做好在婚礼前十天每次说话都被拍照的准备。

" [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai][hæv; həv][gɒt][ə; eɪ][həʊm] [ðæt] [kən'teɪnz] [tuː] ['mæskjəlɪn] ['peərənts][aɪ] [wɪl]
" **As** **long** **as** **I** **have** **got** **a** **home** **that** **contains** **two** **masculine** **parents** **I** **will**
" 作为 长的 作为 我 有 得到 一个 家 那 包含 二 男性 父母 我 将要
[hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
have **to** **be** **married** **in** **it** **.**
有 到 是 已婚 在 它 .

“只要我生活在一个有两个男性父母的家庭里，我就必须在那里结婚。”

[aɪl] [gəʊ] [aʊt] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wedɪŋ] ,
I'll **go** **out** **the** **morning** **of** **the** **wedding** **,**
患病的 去 出去 这 早晨 的 这 婚礼 ,

婚礼当天早上我会出去。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd] ['pɒli] [fɪks] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪt] ['evribɒdi] [ɪn] [rɪvɝfiːld] ,
and **you** **and** **Polly** **fix** **everything** **and** **invite** **everybody** **in** **Riverfield** **,**
和 你 和 波莉 使固定 一切 和 邀请 大家 在 里弗菲尔德 ,

你和波莉把一切都安排妥当，然后邀请里弗菲尔德的所有人来参加。

[bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ði] [fjuː] ['piːp(ə)l] [hɪə(r)][ɪn] [taʊn] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ,
but **just** **the** **few** **people** **here** **in** **town** **you** **think** **we** **ought** **to** **have** **,**
但 只是 这 很少 人们 这里 在 镇 你 思考 我们 应该 到 有 ,

但镇上只有你认为我们应该拥有的那几个人，

[nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] .
not **more** **than** **a** **dozen** **.**
不是 更多的 比 一个 打 .

不超过十二人。

[hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [faɪv] [ə'klɑːk] .
Have **it** **at** **five** **o'clock** **.**
有 它 在 五 点钟 .

五点钟的时候吃。

" [aɪ] [θɔːt] [ðen] [ðæt] [aɪ] [fɪkst] [ðæt] ['aʊə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['evribɒdi] [wʊd] [heɪt] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
" **I** **thought** **then** **that** **I** **fixed** **that** **hour** **because** **everybody** **would** **hate** **it** **because**
" 我 想法 然后 那 我 固定的 那 小时 因为 大家 会 恨 它 因为
[ɒv; əv][ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [æz; əz][tuː; tə] [staɪl] [ɒv; əv] [kləʊðz] .
of **the** **heat** **and** **uncertainty** **as** **to** **style** **of** **clothes** **.**
的 这 热 和 不确定 作为 到 风格 的 衣服 .

“我当时觉得我把时间定在那个时间段，是因为天气炎热，而且着装风格也不确定，大家都会讨厌那个时间。

" [ɔːl] [raɪt] , [dɪə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mæθjuː] , ['keəfəli] , [æz; əz] [ɪf] ['hændlɪŋ] [ˌkɒnvə'seɪʃənl] [egz] .
" **All** **right** **,** **dear** **,** **"** **answered** **Matthew** **,** **carefully** **,** **as** **if** **handling** **conversational** **eggs** **.**
" 全部 正确的 , 亲爱的 , " 回答 马修 , 小心 , 作为 如果 处理 对话 鸡蛋 .

“好的，亲爱的，”马修小心翼翼地回答，仿佛在处理谈话中的鸡蛋。

" [mɪs] [æn] , [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði] ['wedɪŋ] — [ɜː(r)] — [bel] [ænd; ənd]

"	Miss	Ann	,	where	do	you	want	us	to	fix	the	wedding	—	er	—	bell	and
"	错过	安	,	在哪里	做	你	想	我们	到	使固定	这	婚礼	—	呃	—	钟	和

['ɔːltə(r)] ?

altar	?
坛	?

安小姐，您想让我们把婚礼——呃——钟和祭坛安装在哪里?

" ['pɒli] ['ventʃəd] [tuː; tə][ɑːsk] ['tɪmɪdli] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] .

"	Polly	ventured	to	ask	timidly	a	few	days	later	.
"	波莉	冒险	到	问	胆怯地	一个	很少	天	之后	.

几天后，波莉怯生生地问道。

" [ðə; ði]['pɑːlə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['pɒli] .

"	The	parlor	,	of	course	,	Polly	.
"	这	客厅	,	的	课程	,	波莉	.

“当然是客厅啦，波莉。”

[aɪ] [heɪt] [ðæt] [ruːm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [bɑːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

I	hate	that	room	,	and	it	is	as	far	from	the	barn	as	possible	.
我	恨	那	房间	,	和	它	是	作为	远的	从	这	谷仓	作为	可能的	.

我讨厌那个房间，而且它离谷仓越远越好。

[naʊ] [doʊnt]['bɒðə(r)][ˌem 'iː] ['eni] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [aɪ] [snæpt] ,

Now	don't	bother	me	any	more	about	it	,	"	I	snapped	,
现在	不	打扰	我	任何	更多的	关于	它	,	"	我	啪啪	,

“别再为这件事烦我了！”我厉声说道。

[ænd; ənd] [sent] [hɜː(r); hə(r)] ['flaɪɪŋ] [tuː; tə] ['mæθjuː] [ɪn] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] .

and	sent	her	flying	to	Matthew	in	consternation	.
和	发送	她	飞行	到	马修	在	惊愕	.

于是她惊慌失措地飞奔到马修那里。

['leɪtə(r)][aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] ['pɔːrɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][lɑːst][dʒuːn] - [braɪd] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] " [ðə; ði] ['wʊmənz]

Later	I	saw	them	poring	over	the	last	June	-	bride	number	of	"	The	Woman's
之后	我	锯	他们	泡	超过	这	最后的	六月	-	新娘	数字	的	"	这	女性的

[rɪ'vjuː] ,

Review	,
审查	,

后来我看到她们正在仔细阅读《妇女评论》杂志六月份的最后一期新娘特刊，

" [ænd; ənd][aɪ] [sə'maɪzd] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wedɪŋ] [aɪ][wɒz; wəz][ɪn][fɔː(r); fə(r)] .

"	and	I	surmised	the	kind	of	a	wedding	I	was	in	for	.
"	和	我	推测	这	种类	的	一个	婚礼	我	曾是	在	为了	.

于是我猜想自己将会参加什么样的婚礼。

[ðæt] [deɪ] [aɪ] [traɪd] [ɒn][ə; eɪ][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [tʊl] , [leɪs] ,

That	day	I	tried	on	a	combination	of	tull	,	lace	,
那	天	我	尝试	在	一个	组合	的	图尔	,	蕾丝	,

那天我试穿了薄纱、蕾丝等材质的服装，

[ænd; ənd] [ɪm'brɔɪdəri] [æt; ət] [fə'liːʃəz] [ðæt] [traɪd] [maɪ] [səʊl] [æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ] ['bɒdi] .

and	embroidery	at	Felicia's	that	tried	my	soul	as	well	as	my	body	.
和	刺绣	在	费利西亚的	那	尝试	我的	灵魂	作为	出色地	作为	我的	身体	.

在费利西亚的刺绣店里，我的身心都受到了考验。

" [ɪts] [nəʊ] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] ['wedɪŋ] - [dres] [aɪ]['evə(r)] [sɔː] ; [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [kwɪk] ,

"	It's	no	worse	than	any	other	wedding	-	dress	I	ever	saw	;	take	it	off	quick	,
"	它是	不	更糟	比	任何	其他	婚礼	-	裙子	我	曾经	锯	;	拿	它	离开	快的	,

['mædəm] ,

Madame	,
夫人	,

“这件婚纱并不比我见过的其他婚纱更糟糕；快把它脱掉吧，夫人。”

" [ai] [snæpt] [æz; əz] ['krɒsli] [æz; əz][ai] [deəd] [æt; ət][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld]['leɪdi] ,

"	I	snapped	as	crossly	as	I	dared	at	the	poor	old	lady	,
"	我	啪啪	作为	生气	作为	我	敢于	在	这	贫穷的	老的	女士	,

我尽可能生气地冲着那位可怜的老太太吼道。

[huː] [hæd; həd] [gaun] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði]['kreɪd(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] — [ai][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ]

who	had	gowned	me	from	the	cradle	to	the	—	I	was	about	to	say
WHO	有	身着礼服	我	从	这	摇篮	到	这	—	我	曾是	关于	到	说

[greɪv] .

grave	.
严重	.

是谁从我出生到——我正要说到坟墓——都为我穿戴衣物呢?

" [eɪ] , [lɑː][lɑː] , [meɪz] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [treɪ] - — ['dɪfɪkəlt] , " [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] [rɪ'prəʊtʃfəli] .

"	Eh	,	la	la	,	mais	,	you	are	très	deficile	—	difficult	,	"	she	murmured	reproachfully	.
"	嗯	,	拉	拉	,	麦斯	,	你	是	非常	-	—	难的	,	"	她	低声说道	责备地	.

“呃，啦啦，姑娘，你真是太难搞了，”她责备地低声说道。

" ['eni] [mɔː(r)][səʊ][ðæn; ðən] [bes] ?

"	Any	more	so	than	Bess	?
"	任何	更多的	所以	比	贝丝	?

比贝丝更甚吗?

" [ai][di'mɑːnd, -'mænd] .

"	I	demanded	.
"	我	要求	.

我要求道。

" [nɒn] , [pə'hæps] [nɒn] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , [wɪð] [ə; eɪ] [frentʃ] [ʃrʌg] .

"	Non	,	perhaps	non	,	"	she	answered	,	with	a	French	shrug	.
"	非	,	也许	非	,	"	她	回答	,	和	一个	法语	耸肩	.

“不，也许不是，”她耸了耸肩，像个法国人一样回答道。

[wɪð] ['bjuːtɪf(ə)l] [tækt] ['mæθjuː] [fʌst] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['θrɒtl] , [wɪtʃ] [ai] ['kʊd(ə)nt] [siː] [stʌk] [æt; ət][ɔːl]

With	beautiful	tact	Matthew	fussed	with	his	throttle	,	which	I	couldn't	see	stuck	at	all
和	美丽的	策略	马修	烦躁不安	和	他的	风门	,	哪个	我	不能	看	卡住	在	全部

,

,
,

马修动作非常娴熟地摆弄着油门，我完全看不出油门卡住了。

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ˌem 'iː] [həʊm] ,

the	entire	time	he	was	driving	me	home	,
这	全部的	时间	他	曾是	驾驶	我	家	,

在他开车送我回家的整个过程中，

[ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] ['keəf(ə)l] [ɪm'breɪs] [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [wɪð] [rɪ'liːf] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [ai]

and	left	me	with	a	careful	embrace	and	also	with	relief	in	his	face	that	I
和	左边	我	和	一个	小心	拥抱	和	还	和	宽慰	在	他的	脸	那	我

['hædnt] [ɪk'spləʊdɪd]['əʊvə(r)] [hɪm] .

hadn't	exploded	over	him	.
之前没有	爆炸了	超过	他	.

他小心翼翼地拥抱了我一下，脸上也流露出如释重负的神情，庆幸我没有对他发火。

['əʊɪn] [ɪz] [nɒt] [laɪk] [ðæt] [tuː; tə] [bes] ;

Owen	is	not	like	that	to	Bess	;
欧文	是	不是	喜欢	那	到	贝丝	;

欧文对贝丝不是那样;

[hiː; hi][dʒʌst] [pɔːrz] [gæs][ɒn][hɜː(r); hə(r)][ɪkˈsploʊʒənz][ænd; ənd][fænz][ðə; ði] [rɪˈzʌltɪŋ] [fleɪm] [ʌnˈtɪl][ˌaɪ ˈtiː][ɪz]

he	just	pours	gas	on	her	explosions	and	fans	the	resulting	flame	until	it	is
他	只是	倾倒	气体	在	她	爆炸	和	粉丝	这	结果	火焰	直到	它	是

[pʊt] [aʊt] [baɪ] [tɪəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

put	out	by	tears	in	his	arms	.
放	出去	经过	眼泪	在	他的	武器	.

他只是在她爆发的情绪上浇油，并煽动由此产生的火焰，直到火焰被他怀中的泪水扑灭。

" [lets] ['nevə(r)] [get] ['mærid] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['eni] [mɔː(r)] , [æn] ,

"	Let's	never	get	married	at	the	same	time	any	more	,	Ann	,
"	我们来吧	绝不	得到	已婚	在	这	相同的	时间	任何	更多的	,	安	,

“安，我们以后再也不同时结婚了。”

" [grəʊn] [bes] [æz; əz] [əˈnet] [traɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ˌjuː ˈes][bəuθ][tuː; tə][bed] [ðæt] [naɪt] [bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi]

"	groaned	Bess	as	Annette	tried	to	put	us	both	to	bed	that	night	before	we
"	呻吟	贝丝	作为	安妮特	尝试	到	放	我们	两个都	到	床	那	夜晚	前	我们

[fel] [ded] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][hændz] .

fell	dead	on	her	hands	.
跌倒	死的	在	她	双手	.

“贝丝呻吟着，那天晚上安妮特试图哄我们俩上床睡觉，结果我们俩都倒在了她的手上，当场毙命。”

" [doʊnt] [spiːk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ! " [wɒz; wəz][maɪ]['ɑːnsə(r)][æz; əz] ['nɪəli] [æz; əz][ai][kæn; kən][rɪˈmembə(r)] .

"	Don't	speak	to	me	!	"	was	my	answer	as	nearly	as	I	can	remember	.
"	不	说话	到	我	!	"	曾是	我的	回答	作为	几乎	作为	我	能	记住	.

据我回忆，我的回答大概是：“别跟我说话！”

" [aɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][get] [bes] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['ɪnfluəns] ,

"	I'll	be	glad	to	get	Bess	away	from	your	influence	,
"	患病的	是	高兴的	到	得到	贝丝	离开	从	你的	影响	,

“我很高兴能让贝丝摆脱你的影响。”

" [reɪdʒd] ['əʊɪn] [æt; ət][ˌem ˈiː][ðə; ði][nekst] [deɪ] [wen] [ai] ['veri] ['nɪəli] [stept] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

"	raged	Owen	at	me	the	next	day	when	I	very	nearly	stepped	on	one	of	the
"	愤怒	欧文	在	我	这	下一个	天	什么时候	我	非常	几乎	步	在	一	的	这

['lɪt(ə)l] ['tʃɪkɪnz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [rʌn] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kənˈsɜːvətri] .

little	chickens	that	he	was	having	run	in	and	out	from	the	conservatory	.
小的	鸡	那	他	曾是	拥有	跑步	在	和	出去	从	这	温室	.

第二天，我差点踩到一只他让进出温室的小鸡，欧文就冲我大吼：“.....”

" [jʊl] [wɒnt] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [ɪf] [bəuθ][jɔː(r); jə(r)] ['tempəz] [doʊnt] [ɪmˈpruːv]

"	You'll	want	to	bring	her	back	in	a	week	if	both	your	tempers	don't	improve
"	你会	想	到	带来	她	后退	在	一个	星期	如果	两个都	你的	脾气	不	提升

,

,

,

“如果你们俩的脾气一周后还没有好转，你就得把她带回来。”

" [wɒz; wəz][maɪ] ['kʌtɪŋ] [rɪˈplaɪ][æz; əz] [ðɪs] [taɪm] [ai] ['lɪftɪd] [əˈnʌðə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [smɔːl] [pets] [wɪð] [ðə; ði]

"	was	my	cutting	reply	as	this	time	I	lifted	another	of	his	small	pets	with	the
"	曾是	我的	切割	回复	作为	这	时间	我	抬起	其他	的	他的	小的	宠物	和	这

[təʊ] [ɒv; əv][maɪ] ['slɪpə(r)] [ænd; ənd] ['lɪtərəli] [flʌŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ruːm] .

toe	of	my	slipper	and	literally	flung	it	across	the	room	.
脚趾	的	我的	拖鞋	和	字面上地	扔	它	穿过	这	房间	.

“你真该死。”我冷冷地回答道，同时用拖鞋的鞋尖拎起他的另一只小宠物，把它扔到了房间的另一边。

" [greɪt] [gʌnz] ! " [ɪkˈspləʊdɪd] ['əʊɪn] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪˈtriːtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [kənˈsɜːvətri] [ænd; ənd] [ʃʌt]

"	Great	guns	!	"	exploded	Owen	,	as	he	retreated	into	the	conservatory	and	shut
"	伟大的	枪支	!	"	爆炸了	欧文	,	作为	他	撤退	进入	这	温室	和	关闭

[ðə; ði][dɔː(r)] .

the	door	.
这	门	.

“太棒了！”欧文惊呼一声，退回温室并关上了门。

[ðə; ði][nekst] [naɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði][sɪksθ][ɒv; əv][dʒuːn][ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][maɪ] ['wedɪŋ] [iːv] .

The	next	night	was	the	sixth	of	June	and	the	night	of	my	wedding	eve	.
这	下一个	夜晚	曾是	这	第六	的	六月	和	这	夜晚	的	我的	婚礼	前夕	.

第二天晚上是六月六日，也就是我的婚礼前夜。

[ɔːl] ['bɛsɪz] ['braidzmeid] [ænd; ənd] ['gruːmzmən] [wɜː(r); wə(r)]['daɪnɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [rɪ'hɜːs]

All	Bess's	bridesmaids	and	groomsmen	were	dining	with	her	to	rehearse
全部	贝丝的	伴娘	和	伴郎	是	用餐	和	她	到	排练

[hɜː(r); hə(r)] ['wedɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌfeə'wel] [bæt] [wɪð] ['mæθjuː] [ænd; ənd]

her	wedding	and	to	have	a	sort	of	farewell	bat	with	Matthew	and
她	婚礼	和	到	有	一个	种类	的	告别	蝙蝠	和	马修	和

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

贝丝的所有伴娘和伴郎都和她一起吃饭，为她的婚礼彩排，也算是和马修和我告别而已。

" [wɒt] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)][ænd; ənd] [ænz] ['wedɪŋ] [tuː; tə] ['mæθjuː] , [mɪs] ['pɒli] ?

"	What	about	your	and	Ann's	wedding	to	Matthew	,	Miss	Polly	?
"	什么	关于	你的	和	安妮的	婚礼	到	马修	,	错过	波莉	?

“波莉小姐，你和安与马修的婚礼怎么样了？”

" [aɪ] [hɜːd] [keɪl] ['dʒɒnsn] [ɑːsk] ['pɒli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['mæθjuː] [wɜː(r); wə(r)][ˌʌn'tæŋg(ə)lɪŋ][ə; eɪ][bəʊlt]

"	I	heard	Cale	Johnson	ask	Polly	as	she	and	Matthew	were	untangling	a	bolt
"	我	听到	凯尔	约翰逊	问	波莉	作为	她	和	马修	是	解开	一个	螺栓

[ɒv; əv] [waɪd] ,

of	wide	,
的	宽的	,

“我听到凯尔·约翰逊问波莉，当时她和马修正在解开一卷宽大的电线，

[waɪt] - ['sætɪn] ['rɪbən] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['tæŋg(ə)ld] .

white	-	satin	ribbon	that	I	had	tangled	.
白色的	-	缎	丝带	那	我	有	纠缠不清	.

我缠在一起的白色缎带。

" [ɔːl][ðə; ði] [ʃəʊ] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] ['rʌstik] ? "

"	All	the	show	to	be	of	rustics	?	"
"	全部	这	展示	到	是	的	乡村	?	"

“所有节目都是乡村风格吗？”

" ['nəʊbədi][bʌt; bət] ['pɒli] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][stænd][baɪ][ˌjuː 'es] , " [sed] ['mæθjuː] ,

"	Nobody	but	Polly	is	going	to	stand	by	us	,	"	said	Matthew	,
"	无人	但	波莉	是	去	到	站立	经过	我们	,	"	说	马修	,

“除了波莉，没人会站在我们这边，”马修说。

['lʊkɪŋ] ['kɔːʃəsli] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ][wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] .

looking	cautiously	around	to	see	if	I	was	listening	.
寻找	谨慎地	大约	到	看	如果	我	曾是	聆听	.

他小心翼翼地环顾四周，看看我是否在听。

" [æn] ['dʌznt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [mʌtʃ] [fʌs] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['wedɪŋ] . "

"	Ann	doesn't	believe	in	making	much	fuss	over	a	wedding	.	"
"	安	不	相信	在	制作	很多	大惊小怪	超过	一个	婚礼	.	"

“安妮认为婚礼没必要大张旗鼓。”

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [aɪ][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [mɪs] [bes] [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['fɪtɪd] —

"	I	didn't	know	I	was	to	be	in	it	until	Miss	Bess	took	me	to	be	fitted	—
"	我	没有	知道	我	曾是	到	是	在	它	直到	错过	贝丝	采取	我	到	是	适配	—

[əʊ] ,

oh	,
哦	,

“直到贝丝小姐带我去试装，我才知道自己要参演——哦，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [driːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dres] , [ˈɪz(ə)nt][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈmæθjuː] ? " [sed] [ˈpɒli] ,

it	is	a	dream	of	a	dress	,	isn't	it	,	Mr	.	Matthew	?	"	said	Polly	,
它	是	一个	梦	的	一个	裙子	,	不是	它	,	先生	.	马修	?	"	说	波莉	,

“这件裙子真是美极了，不是吗，马修先生？”波莉说道。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɪnˈθjuːziæzəm]['ɔːlsəʊ] ['tempəd] [baɪ][ə; eɪ] [glɑːns] [ɪn][maɪ][dəˈrekʃ(ə)n] .

with	her	enthusiasm	also	tempered	by	a	glance	in	my	direction	.
和	她	热情	还	淬火	经过	一个	瞥一眼	在	我的	方向	.

她的热情中也夹杂着一丝看向我的目光。

" [ˌaɪ ˈtiː][ʃʊə(r)][ɪz] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mæθjuː] , [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [əˈpruːv(ə)l] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪˈgɑːdɪd]

"	It	sure	is	,	"	answered	Matthew	,	with	the	greatest	approval	,	as	he	regarded
"	它	当然	是	,	"	回答	马修	,	和	这	最	赞同	,	作为	他	认为

['pɒli] [wɪð] [pəˈrent(ə)l] [praɪd] .

Polly	with	parental	pride	.
波莉	和	父母	自豪	.

“的确如此，”马修回答道，语气中充满了赞许，他以父亲般的骄傲看着波莉。

" [wel] , [aɪm][glæd][aɪm][ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [keɪl] [æz; əz][hiː; hi][glɑːns, glænz][æt; ət] ['pɒli]

"	Well	,	I'm	glad	I'm	invited	to	see	it	,	"	said	Cale	as	he	glanced	at	Polly
"	出色地	,	我是	高兴的	我是	受邀	到	看	它	,	"	说	凯尔	作为	他	瞥了一眼	在	波莉

['tendəli] .

tenderly	.
温柔地	.

“嗯，我很高兴能受邀参观，”凯尔说着，温柔地看了波莉一眼。

" [aɪ] [miːn] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['wedɪŋ] , [mæt] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [pəˈlaɪtli] .

"	I	mean	to	be	at	the	wedding	,	Matt	,	"	he	added	politely	.
"	我	意思是	到	是	在	这	婚礼	,	马特	,	"	他	额外	礼貌地	.

“我打算去参加婚礼，马特，”他礼貌地补充道。

[keɪl] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][best][mæn] [wɪð] ['pɒli] [æz; əz][meɪd][ɒv; əv]['ɒnə(r)][æt; ət] ['bɛsɪz] ['wedɪŋ] ,

Cale	was	to	be	best	man	with	Polly	as	maid	of	honor	at	Bess's	wedding	,
凯尔	曾是	到	是	最好的	男人	和	波莉	作为	女佣	的	荣誉	在	贝丝的	婚礼	,

凯尔将担任贝丝婚礼的伴郎，波莉将担任伴娘。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['stændɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [kləʊz][æt; ət] ['pɑːliz] [saɪd][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)]

and	he	had	been	standing	and	sitting	close	at	Polly's	side	for	more
和	他	有	到过	常设	和	坐着	关闭	在	波莉的	边	为了	更多的

[ðæn; ðən][ten] [deɪz] .

than	ten	days	.
比	十	天	.

十多天来，他一直站着或坐在波莉身边。

" [lets] [traɪ][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl]['əʊvə(r)] [əˈgen] , ['evrɪbɒdi] , " [kɔːld] ['bɛsɪz] ['wɪərid] [vɔɪs] ,

"	Let's	try	it	all	over	again	,	everybody	,	"	called	Bess's	wearied	voice	,
"	我们来吧	尝试	它	全部	超过	再次	,	大家	,	"	称为	贝丝的	疲惫	嗓音	,

“大家，我们再来一遍吧，”贝丝疲惫的声音说道。

[ˌɪntəˈrʌptɪŋ] ['pɑːliz] [ɪnˌθjuːziˈæstɪk] [dɪˈskrɪpʃn] [ɒv; əv] ['rʌf(ə)lz] .

interrupting	Polly's	enthusiastic	description	of	ruffles	.
打断	波莉的	热情的	描述	的	褶边	.

打断了波莉对褶边的热情描述。

[ðə; ði] ['wedɪŋ] [deɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)] .

The	wedding	day	was	a	nightmare	.
这	婚礼	天	曾是	一个	恶梦	.

婚礼当天简直是一场噩梦。

[ə'net] [ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊsmeɪd] [ænd; ənd] [bes] [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːl][frɒm; frəm] ['mædəm] [fə'liːʃəz]

Annette	and	the	housemaid	and	Bess	and	a	girl	from	Madame	Felicia's
安妮特	和	这	保姆	和	贝丝	和	一个	女孩	从	夫人	费利西亚的

[pækt] [ʌp] [θriː] [trʌŋks] [fʊl] [ɒv; əv][maɪ] [kləʊðz] [ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

packed	up	three	trunks	full	of	my	clothes	and	sent	them	all	to	the	station	.
包装	向上	三	树干	满的	的	我的	衣服	和	发送	他们	全部	到	这	车站	.

安妮特、女佣、贝丝和费利西亚夫人家的一个女孩把我的衣服装满了三个箱子，然后把它们都送到了车站。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ]['nevə(r)][hæd; həd][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ə'gen] ,

"	I	wish	I	never	had	to	see	them	again	,
"	我	希望	我	绝不	有	到	看	他们	再次	,

我真希望永远不用再见到他们。

" [aɪ] [sed] ['vɪʃəsli] ['ʌndə(r)][maɪ] [breθ] [æz; əz][ðə; ði] [ɪk'spresmən] ['kærɪd] [aʊt] [ðə; ði][lɑːst] [trʌŋk] .

"	I	said	viciously	under	my	breath	as	the	expressmen	carried	out	the	last	trunk	.
"	我	说	恶毒地	在下面	我的	气息	作为	这	快递员	携带	出去	这	最后的	树干	.

“快递员们把最后一个行李箱搬出去的时候，我恶狠狠地低声说道。”

" [naʊ] , [dɪə(r)] , [ɪn] [ðiːz] [tuː] ['sjuːtkeisiz] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['wedɪŋ] [θɪŋz] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['gəʊɪŋ]

"	Now	,	dear	,	in	these	two	suitcases	are	your	wedding	things	and	your	going
"	现在	,	亲爱的	,	在	这些	二	行李箱	是	你的	婚礼	事物	和	你的	去

- [ə'weɪ] [gaʊn] .

-	away	gown	.
-	离开	袍	.

“亲爱的，这两个箱子里装着你的结婚用品和你的告别礼服。”

[jɔː(r); jə(r)] [dres] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [bɒks][ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [send] [ðem; ðəm][ɔːl] [aʊt] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði]

Your	dress	is	in	the	long	box	and	we	will	send	them	all	out	early	in	the
你的	裙子	是	在	这	长的	盒子	和	我们	将要	发送	他们	全部	出去	早期的	在	这

['mɔːnɪŋ] [ɪn][maɪ][kɑː(r)] .

morning	in	my	car	.
早晨	在	我的	车	.

您的礼服在长盒子里，我们明天一早会用我的车把它们全部寄出去。

['mæθjuː] [wɪl] [draɪv] [ˌjuː 'es] [aʊt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [get] ['redi] ,

Matthew	will	drive	us	out	as	soon	as	we	can	get	ready	,
马修	将要	驾驶	我们	出去	作为	很快	作为	我们	能	得到	准备好	,

我们准备好后，马修会开车送我们出发。

" [bes] [hæd; həd] [sed] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ,

"	Bess	had	said	the	night	before	,
"	贝丝	有	说	这	夜晚	前	,

贝丝前一天晚上说过：

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæŋk][ɒn][maɪ][bed][ænd; ənd] [spred] [aʊt] [wɪð] [fə'tiːg] .

as	she	sank	on	my	bed	and	spread	out	with	fatigue	.
作为	她	沉没	在	我的	床	和	传播	出去	和	疲劳	.

她瘫倒在我的床上，疲惫地摊开身体。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə'net] [ʌn'tɪl] [ten] [ə'klɑːk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [tɪəz] [tuː; tə]

The	next	morning	it	took	Annette	until	ten	o'clock	and	a	shower	of	tears	to
这	下一个	早晨	它	采取	安妮特	直到	十	点钟	和	一个	淋浴	的	眼泪	到

[get] [bes] [ænd; ənd][ˌem 'iː][tuː; tə][sɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [teɪk] ['aʊə(r)] ['kɒfi] .

get	Bess	and	me	to	sit	up	and	take	our	coffee	.
得到	贝丝	和	我	到	坐	向上	和	拿	我们的	咖啡	.

第二天早上，安妮特花了整整十点，哭着才把贝丝和我哄起来，让我们坐起来喝咖啡。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðə; ði] ['dekəreɪtə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˌdaʊn'steəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒn] ['bɛsɪz] ['wedɪŋ] [ˌdekə'reɪʃnz]

She	said	the	decorators	were	downstairs	beginning	on	Bess's	wedding	decorations
她	说	这	装饰师	是	楼下	开始	在	贝丝的	婚礼	装饰

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɒn] [maɪ] ['wedɪŋ] - [deɪ] .

and	that	the	sun	was	shining	on	my	wedding	-	day	.
和	那	这	太阳	曾是	灼灼	在	我的	婚礼	-	天	.

她说，装饰工人在楼下开始布置贝丝的婚礼装饰，而且我的婚礼当天阳光明媚。

" [wel] , [ai] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dɪ'leɪd] [ɪt'self] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] .

"	Well	,	I	wish	it	had	delayed	itself	a	couple	of	hours	.
"	出色地	,	我	希望	它	有	延迟	本身	一个	夫妻	的	小时	.

“唉，我希望它能再推迟几个小时。”

[aɪm] [tuː] ['sliːpi] [tuː; tə] [get] ['mærid] ,

I'm	too	sleepy	to	get	married	,
我是	也	困	到	得到	已婚	,

我太困了，没法结婚。

" [ai] ['grʌmbld] [æz; əz][ai][sæt][ʌp][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [treɪ] [ɒv; əv] ['kɒfi] [ɒn][maɪ] [niːz] .

"	I	grumbled	as	I	sat	up	to	take	the	tray	of	coffee	on	my	knees	.
"	我	咕哝	作为	我	卫星	向上	到	拿	这	托盘	的	咖啡	在	我的	膝盖	.

我一边嘟囔着，一边坐起身来，把盛着咖啡的托盘放在膝盖上。

" ['əʊɪn] [ɪz][ə; eɪ] ['dɑːlɪŋ] , " [ai] [hɜːd] [bes] ['mɜːmə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][bed] ,

"	Owen	is	a	darling	,	"	I	heard	Bess	murmur	from	her	bed	,
"	欧文	是	一个	亲爱的	,	"	我	听到	贝丝	低语	从	她	床	,

“欧文真是个小可爱，”我听到贝丝从床上低声说道。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [maɪn] [æz; əz]['aʊə(r)][rʊmz; ruːmz] ['əʊpənd] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]

which	was	against	the	wall	and	mine	as	our	rooms	opened	into	each	other
哪个	曾是	反对	这	墙	和	矿	作为	我们的	房间	打开	进入	每个	其他

.

:

.

我们的房间彼此相连，所以它就靠墙站着，我的房间也靠墙站着。

[ai]['ɔːlsəʊ] [hɜːd] [ə; eɪ] ['rʌs(ə)l] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][ænd; ənd] [smeld] [ðə; ði] ['pɜːfjuːm] [ɒv; əv] ['flaʊəz] .

I	also	heard	a	rustle	of	paper	and	smelled	the	perfume	of	flowers	.
我	还	听到	一个	沙沙	的	纸	和	闻起来	这	香水	的	花朵	.

我还听到纸张沙沙作响的声音，闻到花香。

" [ðɪs] [ɪz][fɔː(r); fə(r)] [ˌmædəmwə'zel] [frɒm; frəm] [mə'sjɜː] ['beri] , " [sed] [ə'net] ,

"	This	is	for	Mademoiselle	from	Monsieur	Berry	,	"	said	Annette	,
"	这	是	为了	小姐	从	先生	浆果	,	"	说	安妮特	,

“这是给贝里先生小姐的，”安妮特说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [traɪ'ʌmfəntli] [prə'djuːst] [ə; eɪ] [waɪt] [bɒks] [taɪd] [wɪð] [waɪt] ['rɪbənz] [ðæt] [leɪ] [ɪn][ðə; ði]

as	she	triumphantly	produced	a	white	box	tied	with	white	ribbons	that	lay	in	the
作为	她	凯旋而归	生产	一个	白色的	盒子	系	和	白色的	丝带	那	躺	在	这

['sentə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv][waɪld] [fiːld] - ['rəʊzɪz] .

center	of	a	bunch	of	wild	field	-	roses	.
中心	的	一个	束	的	荒野	场地	-	玫瑰	.

她得意洋洋地拿出一个系着白色丝带的白色盒子，盒子放在一束野生的田野玫瑰花中央。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [drɪŋk] [maɪ] ['kɒfi] , " [ai] [sed] ,

"	Take	it	away	and	let	me	drink	my	coffee	,	"	I	said	,
"	拿	它	离开	和	让	我	喝	我的	咖啡	,	"	我	说	,

“把它拿走，让我喝咖啡，”我说。

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [siː] [əˈnɛts] [frentʃ] [aɪz] [snæp][æz; əz][ʃiː; ʃi][leɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['ɒfərɪŋ]

and	I	could	see	Annette's	French	eyes	snap	as	she	laid	down	the	offering
和	我	可以	看	安妮特的	法语	眼睛	折断	作为	她	铺设	向下	这	提供

[frɒm; frəm] ['mæθjuː] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [əˈtend] [əˈpɒn] [bes] .

from	Matthew	and	went	to	attend	upon	Bess	.
从	马修	和	去	到	出席	之上	贝丝	.

我看到安妮特那双法国人的眼睛闪过一丝锐利，她放下马修的供品，去服侍贝丝。

" [dɪə(r)] [mæt] ,

"	Dear	Matt	,
"	亲爱的	马特	,

亲爱的马特，

" [ai] [mˈɜːməd] [wen] [ai][hæd; həd] [kənˈsjuːmd] [ðə; ði] ['kɒfi] [ænd; ənd] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði] [lɒŋ] [strɪŋ]

"	I	murmured	when	I	had	consumed	the	coffee	and	discovered	the	long	string
"	我	低声说道	什么时候	我	有	消耗	这	咖啡	和	发现	这	长的	细绳

[ɒv; əv] ['gɔːdʒəs] [pɜːlz] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] [bɒks] .

of	gorgeous	pearls	in	the	white	box	.
的	华丽的	珍珠	在	这	白色的	盒子	.

我喝完咖啡后，发现白色盒子里装着一长串漂亮的珍珠项链，不禁低声说道。

" [kʌm] [ɒn] , [bes] , [lets] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [get] ['mærid] [ænd; ənd] [biː; bi] [dʌn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Come	on	,	Bess	,	let's	begin	to	get	married	and	be	done	with	it	,
"	来	在	,	贝丝	,	我们来吧	开始	到	得到	已婚	和	是	完毕	和	它	,

“拜托，贝丝，我们开始结婚吧，把这事儿都解决掉。”

" [ai] [kɔːld] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ai] ['wɪərəli] [əˈrəʊz] .

"	I	called	to	her	as	I	wearily	arose	.
"	我	称为	到	她	作为	我	疲劳	出现	.

我疲惫地起身，向她喊道。

" [wɒt] [taɪm] [dɪd] ['pɒli] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['mæθjuː] [hæd; həd] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] ?

"	What	time	did	Polly	say	she	and	Matthew	had	decided	to	marry	me	?
"	什么	时间	做过	波莉	说	她	和	马修	有	决定	到	结婚	我	?

“波莉说她和马修是什么时候决定嫁给我的？”

" [ai] [ɑːskt] [æz; əz][ai] [went] ['ɪntuː][maɪ][bæθ.bɑːθ] .

"	I	asked	as	I	went	into	my	bath	.
"	我	问	作为	我	去	进入	我的	洗澡	.

我一边走进浴室一边问道。

" [faɪv] [əˈklɑːk] , [ænd; ənd] [ɪts] ['ɔːlməʊst] [twelv] [naʊ] ,

"	Five	o'clock	,	and	it's	almost	twelve	now	,
"	五	点钟	,	和	它是	几乎	十二	现在	,

“五点钟了，现在快十二点了。”

" ['ɑːnsə(r)d] [bes] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv]['pænɪk][æz; əz][ai] [hɜːd] [θɪŋz] [bɪˈgɪn] [tuː; tə][flai]['ɪntuː] [pleɪs] [ɪn]

"	answered	Bess	in	a	voice	of	panic	as	I	heard	things	begin	to	fly	into	place	in
"	回答	贝丝	在	一个	嗓音	的	恐慌	作为	我	听到	事物	开始	到	飞	进入	地方	在

[hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .

her	room	.
她	房间	.

“贝丝惊慌失措地回答道，我听到她房间里的东西开始一件件摆放妥当。”

[dɪˈspaɪt] [ðə; ði][ˌsuːpəˈhjuːmən; ˌsjuːpəˈhjuːmən] ['efəts] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv] [əˈnet] [ænd; ənd] [tuː]

Despite	the	superhuman	efforts	and	patience	of	Annette	and	two
尽管	这	超人类	努力	和	耐心	的	安妮特	和	二

['haʊsmeɪd] ,

housemaids	,
女佣	,

尽管安妮特和两位女佣付出了超乎常人的努力和耐心，

[daɪ'rɛktɪd] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] [baɪ] ['əʊɪn] [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] ['rʌðəfəd] ,

directed	from	below	by	Owen	and	Judge	Rutherford	,
指导	从	以下	经过	欧文	和	法官	卢瑟福	,

由欧文和拉瑟福德法官自上而下指挥

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːf] - [pɑːst] [tuː] [ə'klɑːk] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [dɪ'send] [tuː; tə][ðə; ði][kɑː(r)][ɪn]

it	was	half	-	past	two	o'clock	before	I	was	ready	to	descend	to	the	car	in
它	曾是	一半	-	过去的	二	点钟	前	我	曾是	准备好	到	下降	到	这	车	在

[wɪtʃ] ['mæθjuː] [hæd; həd] [biːn] ['sɪtɪŋ] ,

which	Matthew	had	been	sitting	,
哪个	马修	有	到过	坐着	,

直到两点半我才准备好下楼去马修刚才坐的那辆车旁。

['peɪʃntli] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wedɪŋ] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)]['ɔːlməʊst] [tuː] ['aʊəz] .

patiently	waiting	in	the	sunshine	of	his	wedding	day	for	almost	two	hours	.
耐心	等待	在	这	阳光	的	他的	婚礼	天	为了	几乎	二	小时	.

在婚礼当天的阳光下，他耐心地等待了将近两个小时。

" ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] , " [hiː; hi] [sed] ['tʃɪərəli] , [æz; əz][aɪ][sæŋk]['ɪntuː][ðə; ði] [siːt] [bɪ'saɪd] [hɪm] ,

"	Plenty	of	time	,	"	he	said	cheerily	,	as	I	sank	into	the	seat	beside	him	,
"	很多	的	时间	,	"	他	说	兴高采烈地	,	作为	我	沉没	进入	这	座位	旁	他	,

“时间很充裕，”他兴高采烈地说，我便在他旁边的座位上坐了下来。

[ænd; ənd] [bes] [ænd; ənd] ['əʊɪn] [klaɪmd] [ɪn][bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] .

and	Bess	and	Owen	climbed	in	behind	us	.
和	贝丝	和	欧文	攀登	在	在后面	我们	.

贝丝和欧文跟在我们后面爬了上来。

['oʊənz] ['ʃəʊfə(r)] [tʊk] [dʒʌdʒ] ['rʌðəfəd] [ɪn] ['oʊənz] [kɑː(r)] ,

Owen's	chauffeur	took	Judge	Rutherford	in	Owen's	car	,
欧文的	司机	采取	法官	卢瑟福	在	欧文的	车	,

欧文的司机用欧文的车送卢瑟福法官上车。

[ænd; ənd] [ə'net] [pɜːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [prɪm] [self] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [wiːl] .

and	Annette	perched	her	prim	self	on	the	front	seat	beside	the	wheel	.
和	安妮特	栖息	她	原始	自己	在	这	正面	座位	旁	这	车轮	.

安妮特端庄地坐在方向盘旁的前排座位上。

" [əʊ] , [mæt] , [ðeə(r)] [ɪz]['nəʊbədi] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [laɪk] [juː; jʊ] ,

"	Oh	,	Matt	,	there	is	nobody	in	the	world	like	you	,
"	哦	,	马特	,	那里	是	无人	在	这	世界	喜欢	你	,

“哦，马特，世界上没有人像你一样。”

" [aɪ] [sed] [æz; əz][aɪ][kɑːst][maɪ'self][ɒn][hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [ˌɪmpəˌtɜːbə'bɪlətɪ] [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ðə; ði]

"	I	said	as	I	cast	myself	on	his	patience	and	imperturbability	and	also	the
"	我	说	作为	我	投掷	我	在	他的	耐心	和	不扰动性	和	还	这

[streŋθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [brɔːd] ['ʃəʊldə(r)] [nekst] [maɪn] .

strength	of	his	broad	shoulder	next	mine	.
力量	的	他的	广阔	肩膀	下一个	矿	.

“我一边说着，一边将自己倚靠在他宽阔的肩膀上，感受着他的耐心和沉着冷静，以及他强壮的肩膀。

[aɪ][kʊd; kəd] ['pɒzətɪvli] [hɪə(r)] [bes] [ænd; ənd] ['oʊənz] [dʒɔɪ]['əʊvə(r)] [ðɪs] [braɪd] - [laɪk] [ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n] ,

I	could	positively	hear	Bess	and	Owen's	joy	over	this	bride	-	like	manifestation	,
我	可以	积极地	听到	贝丝	和	欧文的	喜悦	超过	这	新娘	-	喜欢	表现	,

我能真切地感受到贝丝和欧文对这个宛如新娘般的存在感到多么喜悦。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [wɪnd] [tʊk] [bæk] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][wiː; wi] [went] ['seɪlɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] [tə'wɔːdz]

which	the	wind	took	back	to	them	as	we	went	sailing	out	of	town	towards
哪个	这	风	采取	后退	到	他们	作为	我们	去	帆船	出去	的	镇	向

[ðə; ði] [rɪvɚfiːld] ['rɪbən] .

the	Riverfield	ribbon	.
这	里弗菲尔德	丝带	.

当我们乘船驶出城镇，朝着里弗菲尔德带驶去时，风把它们带了回去。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðeə(r)] ['fɜːðə(r)] [dʒɔɪ][aɪ][pʊt][maɪ] [tʃiːk] [daʊn] [ə'genst] ['mæθjuːz] ['θrɒtl] [ɑːm]

And	to	their	further	joy	I	put	my	cheek	down	against	Matthew's	throttle	arm
和	到	他们的	更远	喜悦	我	放	我的	脸颊	向下	反对	马修的	风门	手臂

[ænd; ənd] [kləʊzd] [maɪ] [aɪz] [səʊ] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɒt] [siː] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [maɪl]

and	closed	my	eyes	so	that	I	did	not	see	anything	of	the	twenty	-	mile
和	关闭	我的	眼睛	所以	那	我	做过	不是	看	任何事物	的	这	二十	-	英里

[prə'greʃ(ə)n] [aʊt] [tuː; tə] - .

progression	out	to	Elmnest	.
进展	出去	到	-	.

更令他们高兴的是，我把脸贴在马修的油门臂上，闭上眼睛，这样我就看不到通往埃尔姆内斯特的二十英里路程了。

[aɪ]['əʊnli] ['əʊpənd] [ðem; ðəm] [wen] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [ɪn] [rɪvɝfiːld] [æt; ət] [ə'baʊt] [hɑːf]['ɑːftə(r)] [θriː] [ə'klɑːk]

I	only	opened	them	when	we	arrived	in	Riverfield	at	about	half	after	three	o'clock
我	仅有的	打开	他们	什么时候	我们	到达的	在	里弗菲尔德	在	关于	一半	后	三	点钟

.

:
.

直到我们下午三点半左右到达里弗菲尔德时，我才打开它们。

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [aʊt] [tuː; tə] [griːt] [ˌem 'iː] ?

Was	the	village	out	to	greet	me	?
曾是	这	村庄	出去	到	迎接	我	?

村民们都出来迎接我了吗?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] .

It	was	not	.
它	曾是	不是	.

并非如此。

['evri] [frʌnt] [dɔː(r)][wɒz; wəz] [kləʊzd] , [ænd; ənd] ['evri] [frʌnt] ['ʃʌtə(r)] [ʃʌt] ,

Every	front	door	was	closed	,	and	every	front	shutter	shut	,
每一个	正面	门	曾是	关闭	,	和	每一个	正面	快门	关闭	,

所有前门都关着，所有前窗都紧闭着。

[ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [felt] [ðæt] [sʌm; səm]['daɪə(r)] [ˌdɪsə'pruːv(ə)l] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [ɪk'sprest] [ɒv; əv]

and	I	might	have	felt	that	some	dire	disapproval	was	being	expressed	of
和	我	可能	有	毛毡	那	一些	可怕的	不赞成	曾是	存在	表达	的

[ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] ['wedɪŋ] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɒt] [siːn] [sməʊk] ['feəli] ['beltʃɪŋ] [frɒm; frəm] ['evri]

me	and	my	wedding	if	I	had	not	seen	smoke	fairly	belching	from	every
我	和	我的	婚礼	如果	我	有	不是	已见	抽烟	相当	打嗝	从	每一个

['kɪtʃɪn] ['tʃɪmni] ,

kitchen	chimney	,
厨房	烟囱	,

如果不是亲眼看到每个厨房的烟囱都冒出滚滚浓烟，我或许会觉得有人在强烈反对我和我的婚礼。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [nəʊn] [ðæt] [iːtʃ] [haʊs] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [splæʃ] [ɒv; əv] ['vɪgərəs]

and	if	I	hadn't	known	that	each	house	was	filled	with	the	splash	of	vigorous
和	如果	我	之前没有	已知	那	每个	房子	曾是	已填	和	这	溅	的	蓬勃

['tʌbɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [stəʊvz] [ænd; ənd] [wɒʃ] ['bɔɪləz] [wɜː(r); wə(r)] [sə'plaɪɪŋ] [ðə; ði]

tubbing	for	which	the	kitchen	stoves	and	wash	boilers	were	supplying	the
澡	为了	哪个	这	厨房	炉灶	和	洗	锅炉	是	供应	这

[hɒt] ['wɔːtə(r)] .

hot	water	.
热的	水	.

如果我不知道每家每户都充满了用力洗澡的水花声，而厨房的炉灶和洗衣锅炉则供应热水，那我真不知道该怎么看待这件事。

" [bet] [æt; ət] [liːst] [ten] [paʊndz] [ɒv; əv] [səʊp] [hæz; həz] [gɒn] [ʌp] [ɪn]['lɑːðə(r)] ,

"	Bet	at	least	ten	pounds	of	soap	has	gone	up	in	lather	,
"	赌注	在	至少	十	磅	的	肥皂	有	已消失	向上	在	泡沫	,

“我敢打赌，至少有十磅肥皂泡都泡出来了。”

" [sed] ['mæθju:] [æz; əz][hi:; hi] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][tu:; tə] [bes] [ænd; ənd]

"	said	Matthew	as	he	turned	and	explained	the	situation	to	Bess	and
"	说	马修	作为	他	转向	和	解释	这	情况	到	贝丝	和

['əʊɪn] ['ɑ:ftə(r)][ai][hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm] .

Owen	after	I	had	explained	it	to	him	.
欧文	后	我	有	解释	它	到	他	.

“马修一边说着，一边转身向贝丝和欧文解释了我向他解释的情况。”

[æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv] - [stʊd] ['pɒli] [ɪn][ə; eɪ] ['gɪŋəm] [dres] ,

At	the	door	of	Elmnest	stood	Polly	in	a	gingham	dress	,
在	这	门	的	-	站立	波莉	在	一个	格子布	裙子	,

波莉穿着格子连衣裙站在埃尔姆内斯特家门口。

[bʌt; bət] [wɪð] [bəuθ] [endz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['pɜ:s(ə)n][ɪn] ['braɪdl] [ə'reɪ] ,

but	with	both	ends	of	her	person	in	bridal	array	,
但	和	两个都	结束	的	她	人	在	新娘	大批	,

但她的两端都穿着新娘礼服，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [waɪt] ['sætɪn] [bəʊz] [ɒn][ðə; ði] [lu:pt] [ʌp][pl'æts][tu:; tə][ðə; ði] [waɪt] [sɪlk] [s'tɒkɪŋz]

from	the	white	satin	bows	on	the	looped	up	plats	to	the	white	silk	stockings
从	这	白色的	缎	弓	在	这	循环	向上	地块	到	这	白色的	丝绸	长筒袜

[ænd; ənd]['sætɪn] ['slɪpə(r)z] ,

and	satin	slippers	,
和	缎	拖鞋	,

从盘起的发圈上的白色缎带蝴蝶结到白色丝袜和缎面拖鞋，

['gri:tɪŋ] [ˌju: 'es] [wɪð] [rɪ'li:f] [ænd; ənd][ɪn'θju:ziæzəm] .

greeting	us	with	relief	and	enthusiasm	.
问候	我们	和	宽慰	和	热情	.

他们如释重负，热情地迎接我们。

[bɪ'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [stʊd] [ɑ:nt] ['meəri][ænd; ənd][ðə; ði]['peərənt] [twɪnz] , ['ɔ:lsəʊ] [bʌd] ,

Beside	her	stood	Aunt	Mary	and	the	parent	twins	,	also	Bud	,
旁	她	站立	阿姨	玛丽	和	这	父母	双胞胎	,	还	芽	,

在她旁边站着玛丽阿姨和那对双胞胎父母，还有巴德。

[ɪn][ðə; ði] [greɪ] [su:t] [wɪð] [ə; eɪ] [rəʊz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bʌt(ə)n] - [həʊl] .

in	the	gray	suit	with	a	rose	in	his	button	-	hole	.
在	这	灰色的	套装	和	一个	玫瑰	在	他的	按钮	-	洞	.

他身穿灰色西装，纽扣孔里别着一朵玫瑰。

['mæθju:] ['hændɪd] [ˌem 'i:] [aʊt] [ænd; ənd]['ɪntu:][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [im'breis] ,

Matthew	handed	me	out	and	into	their	respective	embraces	,
马修	递交	我	出去	和	进入	他们的	各自	拥抱	,

马修把我递给他们，让他们各自拥抱。

[waɪl] [hi:; hi]['ɔ:lsəʊ] [geɪv] ['pɒli] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv][draɪ] - [gʊdz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ai][kʊd; kəd] [si:]

while	he	also	gave	Polly	a	bundle	of	dry	-	goods	from	which	I	could	see
尽管	他	还	给予	波莉	一个	捆	的	干燥	-	商品	从	哪个	我	可以	看

[waɪt] ['sætɪn] ['rɪbən] [bɜ:stɪŋ] .

white	satin	ribbon	bursting	.
白色的	缎	丝带	爆发	.

他还给了波莉一捆干货，我从中可以看到白色的缎带爆开了。

" ['evriθɪŋ] [ɪz] ['redi] , " [ʃi:; ʃi] [kən'faid] [tu:; tə][hɪm] .

"	Everything	is	ready	,	"	she	confided	to	him	.
"	一切	是	准备好	,	"	她	坦白	到	他	.

“一切都准备好了，”她悄悄告诉他。

" [ai] [nju:] [ˌaɪ'ti:] [wʊd] [bi:; bi] , [kɔ:n] - ['tæsl] , " [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] , [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]

"	I	knew	it	would	be	,	Corn	-	tassel	,	"	he	answered	,	with	an	expression	of
"	我	知道	它	会	是	,	玉米	-	流苏	,	"	他	回答	,	和	一个	表达	的

[ə'fekʃənət] ['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd] [praɪd] .

affectionate	confidence	and	pride	.
亲热	信心	和	自豪	.

“我就知道会是这样，小玉米穗，”他回答道，脸上带着亲切的自信和自豪。

[ðen] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪm'breɪs] [ɒv; əv] ['ʌŋk(ə)l] - [ai] [wɔ:kt] [streɪt] [θru:] [ðə; ði] [bæk] [dɔ:(r)]

Then	from	the	embrace	of	Uncle	Cradd	I	walked	straight	through	the	back	door
然后	从	这	拥抱	的	叔叔	-	我	步行	直的	通过	这	后退	门

[tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [bɑ:n] ,

towards	the	barn	,
向	这	谷仓	,

然后，我从克拉德叔叔的怀抱中挣脱出来，径直穿过后门走向谷仓。

['li:vɪŋ] [bəuθ] [bes] [ænd; ənd] [ə'net] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][waɪld] [rɪ'mɒnstrəns] ,

leaving	both	Bess	and	Annette	in	a	state	of	wild	remonstrance	,
离开	两个都	贝丝	和	安妮特	在	一个	状态	的	荒野	抗议	,

这让贝丝和安妮特都感到非常愤怒和抗议。

[wɪð] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [ˌpærəfə'neɪlɪə] [ɔ:l] ['bi:ɪŋ] ['kærid] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] [baɪ] [bʌd] [ænd; ənd] ['ru:fəs] .

with	the	wedding	paraphernalia	all	being	carried	up	the	stairs	by	Bud	and	Rufus	.
和	这	婚礼	用具	全部	存在	携带	向上	这	楼梯	经过	芽	和	鲁弗斯	.

婚礼用品全都由巴德和鲁弗斯搬上楼。

['lʊkɪŋ] ['naɪðə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [raɪt] [nɔ:(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [left] ,

Looking	neither	to	the	right	nor	to	the	left	,
寻找	两者都不	到	这	正确的	也不	到	这	左边	,

既不向左也不向右看，

[ai] [meɪd] [maɪ] [wei] [tu:; tə] [ðə; ði] [bɑ:n] - [dɔ:(r)] [ænd; ənd] [ðen] [stɒpt] [stɪl] — [ded] [stɪl] .

I	made	my	way	to	the	barn	-	door	and	then	stopped	still	—	dead	still	.
我	制成	我的	方式	到	这	谷仓	-	门	和	然后	停止	仍然	—	死的	仍然	.

我走到谷仓门口，然后停了下来——一动不动。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [maɪ] [bɑ:n] — [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['mɪəli] [ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['mɒd(ə)l]

It	was	no	longer	my	barn	—	it	was	merely	the	entrance	to	a	model
它	曾是	不	更长	我的	谷仓	—	它	曾是	仅仅	这	入口	到	一个	模型

['pəʊltri] [fɑ:m] [ðæt] [spred] [aʊt] ['eɪkəz] [ænd; ənd] ['eɪkəz] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)l] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [rʌnz] [bɪ'haɪnd]

poultry	farm	that	spread	out	acres	and	acres	of	model	houses	and	runs	behind
家禽	农场	那	传播	出去	英亩	和	英亩	的	模型	房屋	和	跑步	在后面

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

它不再是我的谷仓了——它只是一个示范养鸡场的入口，养鸡场占地数英亩，后面是一排排示范鸡舍。

['tʃɪkɪnz] , [bəuθ] [waɪt] [ænd; ənd] [red] , [wɜ:(r); wə(r)] [klʌk] [ænd; ənd] ['wɜ:kɪŋ] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði][penz] ,

Chickens	,	both	white	and	red	,	were	clucking	and	working	in	all	the	pens	,
鸡	,	两个都	白色的	和	红色的	,	是	咯咯叫	和	在职的	在	全部	这	钢笔	,

鸡舍里，白鸡和红鸡都在咯咯叫着，忙碌着。

[ænd; ənd]['nəʊweə(r)] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][kʊd; kəd][ai] [si:] [ðə; ði]['gəʊldən][bɜ:d] .

and	nowhere	among	them	could	I	see	the	Golden	Bird	.
和	无处	之中	他们	可以	我	看	这	金的	鸟	.

我在他们中间却找不到金鸟。

" [ai] [həʊp] [hi:z] [ded] , [tu:] , " [ai] [sed] [æz; əz] [ai] [tɜ:nd] [ɒn] [maɪ] [hi:l] [ænd; ənd] ,

"	I	hope	he's	dead	,	too	,	"	I	said	as	I	turned	on	my	heel	and	,
"	我	希望	他是	死的	,	也	,	"	我	说	作为	我	转向	在	我的	脚跟	和	,

“我也希望他死了，”我一边说着一边转身离开。

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] , [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ʌp] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] , [pɑːst] ['pɒli]

without	a	word	,	walked	back	to	the	house	and	up	to	my	room	,	past	Polly
没有	一个	单词	,	步行	后退	到	这	房子	和	向上	到	我的	房间	,	过去的	波莉

[ænd; ənd] ['mæθjuː] ,

and	Matthew	,
和	马修	,

我一言不发地走回屋里，径直上楼回到我的房间，经过波莉和马修身边。

[huː] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [bɑːn] - [dɔː(r)] , [ðeə(r)]['feɪsɪz] [peɪl] [wɪð] [æŋ'zaɪəti] .

who	stood	at	the	barn	-	door	,	their	faces	pale	with	anxiety	.
WHO	站立	在	这	谷仓	-	门	,	他们的	面孔	苍白	和	焦虑	.

他们站在谷仓门口，脸色苍白，满脸焦虑。

[wen] [aɪ] [kən'sɪdəd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] [tuː; tə] [kləʊð] [maɪ'self] [wɪð]

When	I	considered	that	I	had	been	able	for	months	to	clothe	myself	with
什么时候	我	经过考虑的	那	我	有	到过	有能力的	为了	几个月	到	衣服	我	和

['diːs(ə)nsi][ænd; ənd] [liːv] [maɪ] [ruːm] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ˌfɪfˈtiːn] ['mɪnɪts] ,

decency	and	leave	my	room	in	less	than	fifteen	minutes	,
体面	和	离开	我的	房间	在	较少的	比	十五	分钟	,

想到几个月来我都能穿戴整齐，在不到十五分钟的时间内走出房间，

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [waɪ] [taɪm] [drægd] [səʊ][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [wen] ['biːɪŋ] [kləʊðd] [baɪ] [ə'net]

I	could	not	see	why	time	dragged	so	for	me	when	being	clothed	by	Annette
我	可以	不是	看	为什么	时间	拖拽	所以	为了	我	什么时候	存在	穿着衣服	经过	安妮特

[ænd; ənd] [ɑːnt] ['meəri] .

and	Aunt	Mary	.
和	阿姨	玛丽	.

我不明白为什么在安妮特和玛丽阿姨帮我穿衣服的时候，时间对我来说过得那么慢。

[truː] ,

True	,
真的	,

真的，

[ɑːnt] ['meəri] [pɔːzd] [tuː; tə] [snɪf] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] ['evri] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɔː(r)][tuː; tə]['lɪs(ə)n]

Aunt	Mary	paused	to	sniff	into	her	handkerchief	every	few	minutes	or	to	listen
阿姨	玛丽	暂停	到	嗅	进入	她	手帕	每一个	很少	分钟	或者	到	听

[tuː; tə] [ə'nɛts] [frentʃ] ['ræptʃə; 'ræptʃər][æz; əz][ʃiː; ʃi][leɪd] [ə'pɒn][ˌem 'iː] [iːtʃ] ['fuːlɪʃ] ['gɑːmənt] [ʌp]

to	Annette's	French	raptures	as	she	laid	upon	me	each	foolish	garment	up
到	安妮特的	法语	狂喜	作为	她	铺设	之上	我	每个	愚蠢	服装	向上

['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [lɒŋ] [swɒθ] [ɒv; əv] ['hiːðənɪʃ] [tjuːl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [brˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [wen]

unto	the	long	swath	of	heathenish	tulle	she	was	beginning	to	arrange	when
到	这	长的	条带	的	异教徒	薄纱	她	曾是	开始	到	安排	什么时候

[æn; ən] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ə'kɜːd] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv]['ruːfəs] ,

an	interruption	occurred	in	the	shape	of	Rufus	,
一个	中断	发生	在	这	形状	的	鲁弗斯	,

玛丽阿姨每隔几分钟就会停下来，对着手帕抽泣一下，或者听着安妮特用法语发出的狂喜之声，一边把一件件愚蠢的衣服披在我身上，直到她开始整理那长长的异教徒薄纱，这时鲁弗斯出现了，打断了这一切。

[huː] [pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəsli] ['sʌmənd] ['pɒli] ,

who	put	his	head	in	the	door	and	mysteriously	summoned	Polly	,
WHO	放	他的	头	在	这	门	和	神秘地	被召唤	波莉	,

他把头伸进门里，神秘地召唤出了波莉。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [hɜː(r); hə(r)] [sɪlk] ['mʌzlɪn] [frɪlz] ,

who	had	come	in	to	exhibit	her	silk	muslin	frills	,
WHO	有	来	在	到	展览	她	丝绸	细棉布	褶边	,

她进来是为了展示她的丝绸薄纱褶边，

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌɪnkɑːˈneɪʃn] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['lʌvz] [driːm] .

in	which	she	was	the	incarnation	of	young	love's	dream	.
在	哪个	她	曾是	这	化身	的	年轻的	爱的	梦	.

她就是年轻爱情梦想的化身。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['dɑːlɪŋ] , " [ai][hæd; həd][dʒʌst] [sed] ,

"	You	are	beautiful	,	darling	,	"	I	had	just	said	,
"	你	是	美丽的	,	亲爱的	,	"	我	有	只是	说	,

“亲爱的，你真漂亮，”我刚才说道。

[wɪð] [ðə; ði][fɜːst] [wɔːmθ] [ɪn][maɪ] [vɔɪs] [ai][hæd; həd][felt][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] ,

with	the	first	warmth	in	my	voice	I	had	felt	for	many	days	,
和	这	第一的	温暖	在	我的	嗓音	我	有	毛毡	为了	许多	天	,

我的声音里涌起多日来第一丝温暖，

[wen] ['ruːfəs] [ə'pɪəd] [ænd; ənd] ['pɒli] [dɪ'pɑːtɪd] [tuː; tə] [liːv] [ə'net] [ænd; ənd] [ɑːnt] ['meəri][tuː; tə]

when	Rufus	appeared	and	Polly	departed	to	leave	Annette	and	Aunt	Mary	to
什么时候	鲁弗斯	出现	和	波莉	已离开	到	离开	安妮特	和	阿姨	玛丽	到

[ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv][ðə; ði] [tjuːl] [ænd; ənd] ['ɒrɪndʒ] - ['blɔsəmz] .

the	task	of	the	tulle	and	orange	-	blossoms	.
这	任务	的	这	薄纱	和	橙子	-	花朵	.

鲁弗斯出现后，波莉离开了，留下安妮特和玛丽阿姨负责处理薄纱和橙花。

[ðeɪ] [tʊk] [ðeə(r)] [taɪm] ,

They	took	their	time	,
他们	采取	他们的	时间	,

他们不慌不忙，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [faɪv] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [faɪv] [wen] [bes] [keɪm] [ɪn][tuː; tə][get][hɜː(r); hə(r)]

and	it	was	only	five	minutes	to	five	when	Bess	came	in	to	get	her
和	它	曾是	仅有的	五	分钟	到	五	什么时候	贝丝	来了	在	到	得到	她

[prə'seʃ(ə)n] [ɔːl] [m'ɑːʃəld] .

procession	all	marshalled	.
游行	全部	集结	.

贝丝进来安排她的队伍时，距离五点五十分只有五分了。

" [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] [steps] , ['dɑːlɪŋ] , [ænd; ənd] [lets] [ɔːl] [kuːl] [ɒf] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [pɔːtʃ] ,

"	Come	down	the	back	steps	,	darling	,	and	let's	all	cool	off	on	the	back	porch	,
"	来	向下	这	后退	步骤	,	亲爱的	,	和	我们来吧	全部	凉爽的	离开	在	这	后退	门廊	,

“亲爱的，从后门台阶下来吧，我们都到后廊凉快一下。”

" [ʃiː; ʃi] [əd'vaɪzd] .

"	she	advised	.
"	她	建议	.

她建议道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['terəbli] [hɒt] [ʌp] [hɪə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ruːf] ,

"	It	is	terribly	hot	up	here	under	the	roof	,
"	它	是	可怕	热的	向上	这里	在下面	这	屋顶	,

“屋檐下真是太热了。”

[ænd; ənd] ['pɒli] [ænd; ənd] ['mæθjuː] [seɪ] [ðeɪ] [hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [bæk]

and	Polly	and	Matthew	say	they	have	decided	to	come	in	from	the	back
和	波莉	和	马修	说	他们	有	决定	到	来	在	从	这	后退

[dɔː(r)][səʊ] ['evrɪbɒdi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['betə(r)] [vjuː] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

door	so	everybody	will	have	a	better	view	of	you	.
门	所以	大家	将要	有	一个	更好的	看法	的	你	.

波莉和马修说他们决定从后门进来，这样大家都能更好地看到你。

[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !

How	beautiful	you	are	!
如何	美丽的	你	是	!

你真漂亮！

" [æz; əz] [daɪ'rɛktɪd] , [aɪ] [dɪ'sendɪd] [ænd; ənd] [stʊd] [spred] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪt] ['piːkɒk] [ɒn] [ðə; ði]
" As directed , I descended and stood spread out like a white peacock on the
" 作为 指导 , 我 下降 和 站立 传播 出去 喜欢 一个 白色的 孔雀 在 这
[bæk] [pɔːtʃ] .
back porch .
后退 门廊 .

“按照指示，我走下楼梯，像一只白色的孔雀一样摊开双腿站在后廊上。

" [naʊ] [kɔːl] ['mæθjuː] [ænd; ənd] ['pɒli] , " [bes] [daɪ'rɛktɪd] [ə'net] .
" Now call Matthew and Polly , " Bess directed Annette .
" 现在 称呼 马修 和 波莉 , " 贝丝 指导 安妮特 .

“现在给马修和波莉打电话，”贝丝指示安妮特。

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [wiː; wi] ['weɪtɪd] .
For several minutes we waited .
为了 一些 分钟 我们 等待 .

我们等了好几分钟。

" [mə'sjɜː] ['beri] [ɪz] [nɒt] [hɪə(r)] , " ['faɪnəli] [rɪ'pɔːtɪd] [ə'net] , [wɪð] [faɪn] [drə'mætɪk] [ɪ'fekt] [ɒv; əv]
" Monsieur Berry is not here , " finally reported Annette , with fine dramatic effect of
" 先生 浆果 是 不是 这里 , " 最后 据报道 安妮特 , 和 美好的 戏剧性 影响 的
[hɜː(r); hə(r)] [ˌaʊt'spred] [hændz] .
her outspread hands .
她 扩张 双手 .

“贝里先生不在这里，”安妮特最后说道，同时张开双手，极富戏剧效果。

" [tel] ['əʊɪn] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪm] , " [kə'mɑːnd] [bes] .
" Tell Owen to find him , " commanded Bess .
" 告诉 欧文 到 寻找 他 , " 命令 贝丝 .

“告诉欧文去找他，”贝丝命令道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [faɪv] ['mɪnɪts] [leɪt] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [meɪk] [ðæt] ['sev(ə)n] - ['twenti] [njuː]
" It is five minutes late now , and they must make that seven - twenty New
" 它 是 五 分钟 晚的 现在 , 和 他们 必须 制作 那 七 - 二十 新的
[jɔːk] [treɪn] .
York train .
约克 火车 .

“现在已经晚点五分钟了，他们必须赶上七点二十开往纽约的火车。”

['hʌri] !
Hurry !
匆忙 !

匆忙！

" [ə'net] [dɪ'pɑːtɪd] [waɪl] [ɑːnt] ['meəri] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt]
" Annette departed while Aunt Mary came to the back door and looked out
" 安妮特 已离开 尽管 阿姨 玛丽 来了 到 这 后退 门 和 看起来 出去
['kwestʃənɪŋli] .
questioningly .
质疑地 .

“安妮特离开了，玛丽阿姨走到后门，疑惑地向外张望。

" [greɪt] [gʌnz] , [bes] , [weə(r)] [ɪz] [mæt] ?
" Great guns , Bess , where is Matt ?
" 伟大的 枪支 , 贝丝 , 在哪里 是 马特 ?

“好枪，贝丝，马特在哪儿？”

" [di'mɑ:nd, -'mænd] ['əʊɪn] [æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][heə(r)]
" demanded Owen as he came around the house with his eyes and hair
" 要求 欧文 作为 他 来了 大约 这 房子 和 他的 眼睛 和 头发
[waɪld] .
wild .
荒野 .

“欧文一边说着，一边绕着房子走了一圈，眼睛和头发都乱糟糟的。”

" [weə(r)] [ɪz] ['pɒli] ?
" Where is Polly ?
" 在哪里 是 波莉 ?

波莉在哪里?

[ʃɪl] [nəʊ] !
she'll know !
壳 知道 !

她会知道的!

" [aɪ] ['ɑ:nsə(r)d] ['træŋkwɪli] .
" I answered tranquilly .
" 我 回答 平静地 .

我平静地回答道。

" [aɪ] [sɜ:rtʃt] [ˌmædəmwə'zel] ['pɒli] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ɪz]['ɔ:lsəʊ][nɒt][hɪə(r)] , " ['ɑ:nsə(r)d] [ə'net] ,
" I searched Mademoiselle Polly , and she is also not here , " answered Annette ,
" 我 搜索 小姐 波莉 , 和 她 是 还 不是 这里 , " 回答 安妮特 ,

“我找过波莉小姐，她也不在这里，”安妮特回答说。

[ə'gen] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] [steəz] .
again running down the back stairs .
再次 跑步 向下 这 后退 楼梯 .

再次跑下后楼梯。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [lɒŋ] ['pɑ:lə(r)][ænd; ənd] [hɔ:l] [keɪm] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] [bʌz] ,
From the long parlor and hall came an excited buzz ,
从 这 长的 客厅 和 大厅 来了 一个 兴奋的 嗡嗡声 ,

从长长的客厅和走廊里传来一阵兴奋的嗡嗡声。

[ænd; ənd] [ɑ:nt] ['meəri] [keɪm] [aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bæk] [pɔ:tʃ] [ɪn'taɪəli] [ðɪs] [taɪm] .
and Aunt Mary came out upon the back porch entirely this time .
和 阿姨 玛丽 来了 出去 之上 这 后退 门廊 完全 这 时间 .

这一次，玛丽阿姨完全走到了后廊上。

" ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ju:; jʊ][gəʊ][ænd; ənd] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd] [li:v] [ˌem 'i:][hɪə(r)]['kwaɪət] [ɪf]
" Every one of you go and look for them and leave me here quiet if
" 每一个 一 的 你 去 和 看 为了 他们 和 离开 我 这里 安静的 如果
[ju:; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [ˌem 'i:][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [breɪn] [stɔ:m] ,
you don't want me to have a brain storm ,
你 不 想 我 到 有 一个 脑 风暴 ,

“你们都去找他们吧，别打扰我，不然我脑子里就乱转了。”

" [aɪ] [sed] ['pɒzətɪvli] .
" I said positively .
" 我 说 积极地 .

我肯定地回答道。

" [ðeɪ] [hæv; həv] ['prɒbəbli] [gɒn] [tu:; tə] [fi:d] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] .
" They have probably gone to feed the chickens .
" 他们 有 大概 已消失 到 喂养 这 鸡 .

他们可能去喂鸡了。

" [nɒt] ['rɪskɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [maɪ] [θret] ,

"	Not	risking	me	to	make	good	my	threat	,
"	不是	冒险	我	到	制作	好的	我的	威胁	,

“为了不让我冒这个险，我不敢兑现我的威胁。”

[bes] [ænd; ənd] [ə'net] [ænd; ənd] [ɑːnt] ['meəri][ænd; ənd] ['əʊɪn] [ænd; ənd] [bʌd] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][æz; əz]

Bess	and	Annette	and	Aunt	Mary	and	Owen	and	Bud	disappeared	in	as
贝丝	和	安妮特	和	阿姨	玛丽	和	欧文	和	芽	消失	在	作为

['meni] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] .

many	different	directions	.
许多	不同的	方向	.

贝丝、安妮特、玛丽阿姨、欧文和巴德分别朝着不同的方向消失了。

[ðeɪ] [left] [ˌem 'iː] ['stændɪŋ] [ə'ləʊn] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][əʊld] [pɔːtʃ] ,

They	left	me	standing	alone	out	on	the	old	porch	,
他们	左边	我	常设	独自的	出去	在	这	老的	门廊	,

他们把我一个人留在老旧的门廊上。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [iːvz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['raiət] [ə; eɪ] [rəʊz] ,

along	the	eaves	of	which	rioted	a	rose	,
沿着	这	檐	的	哪个	暴乱	一个	玫瑰	,

屋檐下，一朵玫瑰竞相绽放。

['lɪtərəli] ['kʌvəd] [wɪð] [smɔːl] [pɪŋk] ['blɔsəmz] [ðæt] [kept] ['θrəʊɪŋ] ['dʒenərəs] [gʌst] [ɒv; əv]['rəʊzi]

literally	covered	with	small	pink	blossoms	that	kept	throwing	generous	gusts	of	rosy
字面上地	涵盖	和	小的	粉色的	花朵	那	保留	投掷	慷慨的	阵风	的	红润

[pet(ə)lz] [daʊn] [ə'pɒn][maɪ] [tjuːl] [ænd; ənd] [leɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [bu'keɪ] [ɒv; əv] [ig'zɔtiks] [ai] [held] [ɪn][maɪ]

petals	down	upon	my	tulle	and	lace	and	the	bouquet	of	exotics	I	held	in	my
花瓣	向下	之上	我的	薄纱	和	蕾丝	和	这	花束	的	异国风情	我	握住	在	我的

[hænd] .

hand	.
手	.

身上布满了粉红色的小花，一阵阵玫瑰色的花瓣如狂风般飘落到我的薄纱、蕾丝和我手中的异国花束上。

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['væli] [ðə; ði]['skaɪlaɪn][ɒv; əv]['pærədaɪs] [rɪdʒ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['həʊldɪŋ] [daʊn] [hjuːdʒ]

Across	the	valley	the	skyline	of	Paradise	Ridge	seemed	to	be	holding	down	huge
穿过	这	谷	这	天际线	的	天堂	岭	似乎	到	是	保持	向下	巨大的

['rəʊzi] [klaʊdz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['bʌb(ə)l] [ʌp] [bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː] .

rosy	clouds	that	were	trying	to	bubble	up	beyond	it	.
红润	云	那	是	尝试	到	气泡	向上	超过	它	.

山谷对面，天堂岭的天际线仿佛压住了巨大的玫瑰色云朵，那些云朵正试图从它上方冒出来。

['sʌd(ə)nli] [ai] [druː] [ə'saɪd][ðə; ði] [tjuːl] [frɒm; frəm][maɪ] [feɪs] , [drɒpt] [maɪ] [bu'keɪ] ,

Suddenly	I	drew	aside	the	tulle	from	my	face	,	dropped	my	bouquet	,
突然	我	画	旁边	这	薄纱	从	我的	脸	,	掉落	我的	花束	,

我突然拨开脸上的薄纱，手中的花束也掉在了地上。

[ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt] [maɪ] [ɑːmz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌnset] .

and	stretched	out	my	arms	to	the	sunset	.
和	拉伸	出去	我的	武器	到	这	日落	.

我伸出双臂，向落日眺望。

" [ai] [wɪl] [lɪft] [ʌp] [maɪn] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] — [əʊ] , [pæn] !

"	I	will	lift	up	mine	eyes	to	the	hills	—	Oh	,	Pan	!
"	我	将要	举起	向上	矿	眼睛	到	这	丘陵	—	哦	,	平底锅	!

“我将举目望向群山——哦，潘神！

" [aɪ] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [spft] ['ægəni] [ɒv; əv] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] [æz; əz][aɪ] [felt] [ðə; ði] [krʌst] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ]

"	I	said	in	a	soft	agony	of	supplication	as	I	felt	the	crust	around	me	begin	a
"	我	说	在	一个	柔软的	痛苦	的	恳求	作为	我	毛毡	这	地壳	大约	我	开始	一个

['kɒzmɪk] [ʌp'hiːv(ə)l] .

cosmic	upheaval	.
宇宙	动荡	.

“我感到周围的地壳开始发生宇宙般的剧变，于是我用微弱而痛苦的祈求说道。”

" [wel] , [ðɪs] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['rɒmni] ['bʌnd(ə)l] [ænd; ənd] [maɪ] ['wʊmən] [tuː; tə] ['fɒləʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði]

"	Well	,	this	looks	like	a	Romney	bundle	and	my	woman	to	follow	into	the
"	出色地	,	这	看起来	喜欢	一个	罗姆尼	捆	和	我的	女士	到	跟随	进入	这

[wʊdz] .

woods	.
树林	.

“嗯，这看起来像是罗姆尼的竞选纲领，我要跟着我的女人进树林。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ] [woʊnt] [hæv; həv] [ðɪs] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] ,

You	know	I	won't	have	this	kind	of	a	wedding	,
你	知道	我	惯于	有	这	种类	的	一个	婚礼	,

你知道我不会办这种婚礼的。

" ['sʌd(ə)nli] ['fluːtɪd] [ə; eɪ] ['stɔːmi] [vɔɪs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊz] [vaɪn] [æz; əz] [pæn]

"	suddenly	fluted	a	stormy	voice	from	the	other	side	of	the	rose	vine	as	Pan
"	突然	凹槽	一个	暴风雨	嗓音	从	这	其他	边	的	这	玫瑰	藤	作为	平底锅

[keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steps] .

came	up	to	the	bottom	of	the	steps	.
来了	向上	到	这	底部	的	这	步骤	.

“潘走到台阶底部时，突然从玫瑰藤蔓的另一边传来一阵暴风雨般的声音。”

" [waɪ] — [waɪ] , " [aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [seɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [stɒpt] ,

"	Why	—	why	,	"	I	began	to	say	,	and	then	stopped	,
"	为什么	—	为什么	,	"	我	开始	到	说	,	和	然后	停止	,

“为什么——为什么，”我刚开口，又停住了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [stɔːm] [wɒz; wəz] [stɪl] [bɜːstɪŋ] ['əʊvə(r)] [maɪ] [hed] [frɒm; frəm] [pæn] ,

because	the	storm	was	still	bursting	over	my	head	from	Pan	,
因为	这	风暴	曾是	仍然	爆发	超过	我的	头	从	平底锅	,

因为暴风雨仍然从潘河方向肆虐着我的头顶，

[huː] [wɒz; wəz] [ə'taɪəd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] ['rɔɪkrɑːft] ['kɒstjuːm] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ɪn] [wʌn] [hænd] [ðə; ði]

who	was	attired	in	his	usual	Roycroft	costume	and	had	in	one	hand	the
WHO	曾是	穿着	在	他的	通常	罗伊克罗夫特	戏服	和	有	在	一	手	这

['rɒmni] ['bʌnd(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [waɪt] ['bʌnd(ə)l] [ɒv; əv] [hɜːbs] .

Romney	bundle	and	in	the	other	the	usual	white	bundle	of	herbs	.
罗姆尼	捆	和	在	这	其他	这	通常	白色的	捆	的	草药	.

他身着罗伊克罗夫特惯常的服装，一手拿着罗姆尼包裹，另一手拿着惯常的白色草药包裹。

['ɔːlsəʊ] [æz; əz] ['juːʒuəl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gɪltləs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hæt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [krest] [wɜː(r); wə(r)]

Also	as	usual	he	was	guiltless	of	a	hat	,	and	the	crests	were
还	作为	通常	他	曾是	无罪	的	一个	帽子	,	和	这	冠状物	是

[ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['rʌfld] .

unusually	long	and	ruffled	.
异常地	长的	和	褶皱的	.

和往常一样，他戴着一顶帽子，帽檐异常长且有褶皱。

" [juː; jʊ] [lʊk] ['fuːlɪʃ] , [ænd; ənd] [aɪ] [woʊnt] ['mæri] [juː; jʊ] [ðæt] [weɪ] .

"	You	look	foolish	,	and	I	won't	marry	you	that	way	.
"	你	看	愚蠢	,	和	我	惯于	结婚	你	那	方式	.

“你看上去很傻，我不会嫁给你的。”

[gəʊ] [streɪt] [ʌp] - [steəz] [ænd; ənd] [pʊt] [ɒn] ['riːəl] [kləʊðz] , [get] [jɔː(r); jə(r)] ['bʌnd(ə)l] , [ænd; ənd] [kʌm] [ɒn]

Go	straight	up	-	stairs	and	put	on	real	clothes	,	get	your	bundle	,	and	come	on
去	直的	向上	-	楼梯	和	放	在	真实的	衣服	,	得到	你的	捆	,	和	来	在

.

:

.

直接上楼换上像样的衣服，拿上你的包裹，然后走吧。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [iːt] ['sʌpə(r)] ['əʊvə(r)] [ɒn] [skaɪ] [rɒk] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sev(ə)n] [maɪlz] ,

I	want	to	eat	supper	over	on	Sky	Rock	,	and	it	is	seven	miles	,
我	想	到	吃	晚餐	超过	在	天空	岩石	,	和	它	是	七	英里	,

我想去天空岩吃晚饭，那里有七英里远。

[ænd; ənd] [jʊl] [hæv; həv] [tuː; tə] [kʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

and	you'll	have	to	cook	it	.
和	你会	有	到	厨师	它	.

而且你还得自己做。

[aɪm] ['hʌŋgri] , " [hiː; hi] [stɔːm] [stɪl] [mɔː(r)] ['fjʊəriəsli] .

I'm	hungry	,	"	he	stormed	still	more	furiously	.
我是	饥饿的	,	"	他	暴风雨	仍然	更多的	愤怒地	.

“我饿了！”他更加愤怒地吼道。

" ['evribɒdi] [ɪz] [ˌɪn'saɪd] ['weɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪts] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] — "

"	Everybody	is	inside	waiting	,	and	it's	not	your	—	"
"	大家	是	里面	等待	,	和	它是	不是	你的	—	"

“大家都在里面等着，这不是你的——”

" [wel] , [tel] - [ɪm] [ɔːl] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊpən] .

"	Well	,	tell	'	em	all	to	come	out	in	the	open	.
"	出色地	,	告诉	-	呃	全部	到	来	出去	在	这	打开	.

“那就让他们都出来吧。”

[ai] [woʊnt] [teɪk] [ə; eɪ] [meit] [ɪn] [ə; eɪ] [haʊs] ,

I	won't	take	a	mate	in	a	house	,
我	惯于	拿	一个	伴侣	在	一个	房子	,

我不会带伴侣一起住。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [wɪð] [ðɪs] ['fuːlɪʃ] ['peɪpə(r)] ,

even	if	it	has	to	be	done	with	this	foolish	paper	,
甚至	如果	它	有	到	是	完毕	和	这	愚蠢	纸	,

即使必须用这张愚蠢的纸来完成，

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [reɪdʒ] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [bæn'dænə] ['bʌnd(ə)l] [ænd; ənd] [prə'djuːst]

"	he	continued	to	rage	as	he	sought	in	the	bandana	bundle	and	produced
"	他	持续	到	愤怒	作为	他	寻求	在	这	头巾	捆	和	生产

[æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] ['dɒkjumənt] [wɪð] [ə; eɪ] [red] [teɪp] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

an	official	document	with	a	red	tape	on	it	.
一个	官方的	文档	和	一个	红色的	磁带	在	它	.

他一边怒气冲冲地从头巾包里翻找，一边掏出一份贴着红胶带的官方文件。

" [juː; jʊ] [gəʊ] [ænd; ənd] [pʊt] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] ,

"	You	go	and	put	on	your	clothes	,
"	你	去	和	放	在	你的	衣服	,

你去把衣服穿上，

[ænd; ənd] [aɪl] [breɪk] [ʌp] [ðɪs] ['fuːlɪʃnəs] [ænd; ənd] [get] - [ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [jɑːd] . "

and	I'll	break	up	this	foolishness	and	get	'	em	in	the	yard	.	"
和	患病的	休息	向上	这	愚蠢	和	得到	-	呃	在	这	院子	.	"

我会制止这种愚蠢的行为，把他们都赶到院子里去。

" [bʌt; bət] [weɪt] — [juː; jʊ] [doʊnt] [ˌʌndə'stænd] .

"	But	wait	—	you	don't	understand	.
"	但	等待	—	你	不	理解	.

“但是等等——你不明白。”

[juː; jʊ] — "

You	—	"
你	—	"

你-”

" [juːv] [gɒt] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ˌdisə'bei] [ˌem 'iː] [laɪk] [ðɪs] [wen] [ai]

"	You've	got	all	the	rest	of	your	life	to	explain	disobeying	me	like	this	when	I
"	你已经	得到	全部	这	休息	的	你的	生活	到	解释	违抗命令	我	喜欢	这	什么时候	我

[ɪk'spresli] [rəʊt] [juː; jʊ] [dʒʌst] [wɒt] [ai] ['wɒntɪd] [juː; jʊ] [tuː; tə] — " [pæn] [went] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['reɪdʒɪŋ] .

expressly	wrote	you	just	what	I	wanted	you	to	—	"	Pan	went	on	with	his	raging	.
明确地	写道	你	只是	什么	我	通缉	你	到	—	"	平底锅	去	在	和	他的	愤怒	.

“你有余生的时间来解释你为什么这样违抗我的命令，而我明明已经明确地告诉你我想要你做什么——”潘继续愤怒地咆哮着。

[æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃə(r)] ['ʌŋk(ə)l] - [ə'pɪəd] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] [ɪn] [maɪld] [ɪk'saɪtmənt] .

At	this	juncture	Uncle	Cradd	appeared	at	the	back	door	in	mild	excitement	.
在	这	契机	叔叔	-	出现	在	这	后退	门	在	温和的	激动	.

这时，克拉德叔叔略带兴奋地出现在后门。

" ['nænsi] , [maɪ] [tʃaɪld] , ['aʊə(r)] [frendz] [ɑː(r); ə(r)] ['grəʊɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd] [ɪz] [ðeə(r)] ['eniθɪŋ]

"	Nancy	,	my	child	,	our	friends	are	growing	impatient	,	and	is	there	anything
"	南希	,	我的	孩子	,	我们的	朋友们	是	生长	不耐烦	,	和	是	那里	任何事物

[ðə; ði] —

the	—
这	—

“南希，我的孩子，我们的朋友们都快不耐烦了，有没有什么办法——”

" [bʌt; bət] [hɪə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['klæmə(r)] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [ðæt] ['feəli] [pɔː] [ɪts]

"	But	here	he	was	interrupted	by	a	clamor	of	voices	that	fairly	poured	its
"	但	这里	他	曾是	中断	经过	一个	叫嚣	的	声音	那	相当	倾倒	它是

['vɒljuːm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .

volume	around	the	corner	of	the	house	.
体积	大约	这	角落	的	这	房子	.

“但他的话被一阵喧闹的人声打断了，这声音几乎是从房子拐角处传来的。”

[ɪn] [tuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'spleɪnd] [ɪt'self] [baɪ] [ɪts] ['veri] [ə'pɪərəns] .

In	two	seconds	it	explained	itself	by	its	very	appearance	.
在	二	秒	它	解释	本身	经过	它是	非常	外貌	.

它仅凭自身的外形，就在两秒钟内说明了一切。

[fɜːst] [keɪm] ['mæθjuː] , ['wɔːkɪŋ] ['sləʊli] ,

First	came	Matthew	,	walking	slowly	,
第一的	来了	马修	,	步行	缓慢地	,

首先是马修，他走得很慢。

[ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [səʊkt] ['bʌnd(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi] [held] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [brest]

and	in	his	arms	he	carried	a	soaked	bundle	which	he	held	to	his	breast
和	在	他的	武器	他	携带	一个	浸泡过	捆	哪个	他	握住	到	他的	胸部

[æz; əz] ['tendəli] ,

as	tenderly	,
作为	温柔地	,

他怀里抱着一个湿透的包裹，温柔地把它抱在胸前。

[ai][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] , [æz; əz] [jʌŋ] ['mɪsɪz] . ['bju:fəd][wɒz; wəz]['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [blu:] ['bʌnd(ə)l][ɪn][ðə; ði]['pɑ:lə(r)]

I	was	sure	,	as	young	Mrs	.	Buford	was	holding	the	blue	bundle	in	the	parlor
我	曾是	当然	,	作为	年轻的	太太	.	布福德	曾是	保持	这	蓝色的	捆	在	这	客厅

,

,

,

我确信，当年轻的布福德太太在客厅里抱着那个蓝色包裹时，

[ænd; ənd] [tu:] [lɒŋ] [plæts] [hʌŋ] [daʊn] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][ɑ:m] .

and	two	long	plaits	hung	down	over	his	arm	.
和	二	长的	辫子	悬挂	向下	超过	他的	手臂	.

两条长长的辫子垂在他的手臂上。

[frɒm; frəm] [bɪ'twi:n] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ]['fi:b(ə)l] [skwɔ:k] [ænd; ənd]

From	between	him	and	the	bundle	there	came	a	feeble	squawking	and
从	之间	他	和	这	捆	那里	来了	一个	微弱	聒噪	和

['flʌtərɪŋ] [ɒv; əv] [wɪŋz] .

fluttering	of	wings	.
飘动	的	翅膀	.

从他和包裹之间传来微弱的尖叫声和翅膀扑扇的声音。

[frɒm; frəm][ðem; ðəm][ɔ:l] [pɔ:] [rɪvjʊ'lɪts] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] , [ænd; ənd] ['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði] [skwɔ:k]

From	them	all	poured	rivulets	of	water	,	and	mingled	with	the	squawks
从	他们	全部	倾倒	小溪	的	水	,	和	混合	和	这	聒噪

[wɜ:(r); wə(r)] [wi:k] ['gə:gl] .

were	weak	gurgles	.
是	虚弱的	咕噜声	.

从它们之中涌出涓涓细流，夹杂着呱呱声和微弱的汩汩声。

[æz; əz][aɪ] [lʊkt] , ['mæθju:] [stɒpt] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l]['kləuzə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [brest] ,

As	I	looked	,	Matthew	stopped	and	lifted	the	bundle	closer	on	his	breast	,
作为	我	看起来	,	马修	停止	和	抬起	这	捆	更近	在	他的	胸部	,

我正看着，马修停了下来，把襁褓抱得更紧了，贴在胸前。

[dɪs'kləʊzɪŋ] [ɪts][aɪ'dentəti][æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] ['pɒli] ,

disclosing	its	identity	as	that	of	Polly	,
披露	它是	身份	作为	那	的	波莉	,

并透露其身份是波莉，

[ænd; ənd] ['berid] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [səʊkt] [heə(r)] [waɪl] [ðeɪ] [ɔ:l] [stʊd] ['drɪpɪŋ] [tə'geðə(r)] [æz; əz]

and	buried	his	face	in	the	soaked	hair	while	they	all	stood	dripping	together	as
和	埋葬	他的	脸	在	这	浸泡过	头发	尽管	他们	全部	站立	滴落	一起	作为

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ju: 'es] [stʊd] ['pɜ:fɪktli] ['saɪlənt][ænd; ənd] [stɪl] .

the	rest	of	us	stood	perfectly	silent	and	still	.
这	休息	的	我们	站立	完美	沉默的	和	仍然	.

他将脸埋进湿透的头发里，他们一起浑身湿透地站着，而我们其他人则一动不动地站着，鸦雀无声。

" [ðæt] [fu:l] ['henri] [let][ðə; ði]['gəʊldən][bɜ:d][get] [ə'weɪ] ,

"	That	fool	Henri	let	the	Golden	Bird	get	away	,
"	那	傻子	亨利	让	这	金的	鸟	得到	离开	,

“那个傻瓜亨利竟然让金鸟跑了！”

[ænd; ənd][hi:; hi] [flu:] [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd] [fel] [ɪn][ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ɒv; əv] ['ʌndəgrəʊθ] .

and	he	flew	across	the	river	and	fell	in	a	tangle	of	undergrowth	.
和	他	飞翔	穿过	这	河	和	跌倒	在	一个	纠纷	的	灌木丛	.

他飞过河面，掉进了茂密的灌木丛中。

['ru:fəs] [kɔ:ld] ['pɒli] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [plʌndʒd] [raɪt] [ɪn]['ɑ:ftə(r)][hɪm] .

Rufus	called	Polly	,	and	she	plunged	right	in	after	him	.
鲁弗斯	称为	波莉	,	和	她	暴跌	正确的	在	后	他	.

鲁弗斯给波莉打了个电话，波莉立刻跟了上去。

[hɜː(r); hə(r)] [dres] [kɔːt] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [snæg][ænd; ənd] [gɒd] , [æn] ,

Her	dress	caught	on	the	same	snag	and	God	,	Ann	,
她	裙子	捕捉	在	这	相同的	障碍物	和	上帝	,	安	,

她的裙子也被同样的线头勾住了，天哪，安，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [sʌkt] ['ʌndə(r)][dʒʌst][æz; əz][ai][gɒt][tuː; tə][ðem; ðəm] .

they	were	being	sucked	under	just	as	I	got	to	them	.
他们	是	存在	真烂	在下面	只是	作为	我	得到	到	他们	.

我刚走到他们跟前，他们就被卷入了水下。

[ʃiːz] [stɪl] [ʌn'kɒnʃəs] .

She's	still	unconscious	.
她是	仍然	无意识	.

她仍然昏迷不醒。

" [ɪn][sʌm; səm] [weɪz] [æz; əz] [ʌn'kɒnʃəs] [æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔːn] - ['tæsl] ,

"	In	some	ways	as	unconscious	as	was	the	Corn	-	tassel	,
"	在	一些	方式	作为	无意识	作为	曾是	这	玉米	-	流苏	,

“在某些方面，它就像玉米穗一样无意识，

['mæθjuː] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pres] [hɒt] ['kɪsɪz] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [wɪtʃ] [brɔːt] [fɔːθ]

Matthew	began	to	press	hot	kisses	on	the	face	under	his	chin	which	brought	forth
马修	开始	到	按	热的	吻	在	这	脸	在下面	他的	下巴	哪个	带来	前进

[ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [tʃəʊk] .

a	feeble	choke	.
一个	微弱	呛	.

马修开始在他下巴下方的脸上落下滚烫的吻，这让他发出了一声微弱的哽咽。

" [leɪ] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] , [ænd; ənd] [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['empti] [hɜː(r); hə(r)]

"	Lay	her	down	on	the	porch	,	and	I'll	show	you	how	to	empty	her
"	莱	她	向下	在	这	门廊	,	和	患病的	展示	你	如何	到	空的	她

[lʌŋz] ,

lungs	,
肺	,

“把她放到门廊上，我来教你怎么帮她把肺里的气体排空。”

['beri] , " [sed] ['ædəm] , ['leɪɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz]['bʌnd(ə)l][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

Berry	,	"	said	Adam	,	laying	down	his	bundle	and	taking	charge	of	the	situation	,
浆果	,	"	说	亚当	,	躺下	向下	他的	捆	和	采取	收费	的	这	情况	,

“贝瑞，”亚当说着，放下手中的包裹，接管了局面。

[æz; əz][ɔːl][ðə; ði][rest] , ['iːv(ə)n]['keɪpəb(ə)l] [ɑːnt] ['meəri] , [stɪl] [stʊd] ['helpləs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kə'tæstrəfi] .

as	all	the	rest	,	even	capable	Aunt	Mary	,	still	stood	helpless	before	the	catastrophe	.
作为	全部	这	休息	,	甚至	有能力的	阿姨	玛丽	,	仍然	站立	无助	前	这	灾难	.

其他人，甚至包括能干的玛丽阿姨，在灾难面前也束手无策。

[rɪ'lʌktəntli] , ['mæθjuː] [əu'bei] .

Reluctantly	,	Matthew	obeyed	.
勉强	,	马修	服从	.

马修不情愿地服从了。

" ['ʌŋk(ə)l] - , [gəʊ][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][ɔːl] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] ,

"	Uncle	Cradd	,	go	in	the	house	and	tell	them	all	what	has	happened	,
"	叔叔	-	,	去	在	这	房子	和	告诉	他们	全部	什么	有	发生	,

“克拉德叔叔，进屋去把发生的事情都告诉他们。”

[ænd; ənd][ɑːsk][ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [kuːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːn] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][kæn; kən]

and	ask	them	all	to	come	out	on	the	cool	of	the	lawn	until	we	can
和	问	他们	全部	到	来	出去	在	这	凉爽的	的	这	草地	直到	我们	能

[hæv; həv][ðə; ði] ['wedɪŋ] .

have	the	wedding	.
有	这	婚礼	.

请大家到凉爽的草坪上来，等我们举行婚礼。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɪn][dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [tel] [ðem; ðəm] , " [aɪ] [sed] ,

It	will	be	in	just	a	few	minutes	,	tell	them	,	"	I	said	,
它	将要	是	在	只是	一个	很少	分钟	,	告诉	他们	,	"	我	说	,

“再过几分钟就好了，告诉他们，”我说。

[wɪð] [ðə; ði] [breɪn] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði]['ɪŋkjubeɪtə(r)] [egz] [tuː; tə][bed] [wɪð] [bes] [ænd; ənd][ˌem 'iː]

with	the	brain	that	had	taken	the	incubator	eggs	to	bed	with	Bess	and	me
和	这	脑	那	有	已采取	这	培养箱	鸡蛋	到	床	和	贝丝	和	我

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][ækt] ['ræpɪdli] .

beginning	to	act	rapidly	.
开始	到	行为	快速	.

那个把孵化器里的蛋带到床上和贝丝还有我一起睡觉的大脑开始迅速行动起来。

" [let] [ˌem 'iː] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][dʒʌst][ə; eɪ] ['sekənd] , [mæt] , " [aɪ] [sed] ,

"	Let	me	speak	to	you	just	a	second	,	Matt	,	"	I	said	,
"	让	我	说话	到	你	只是	一个	第二	,	马特	,	"	我	说	,

“马特，让我跟你说几句话，”我说。

[ænd; ənd] [druː] [ðə; ði] [deɪzd] [ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] ['braɪdgruːm] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] .

and	drew	the	dazed	and	dripping	bridegroom	to	one	side	.
和	画	这	茫然	和	滴落	新郎	到	一	边	.

然后把神情恍惚、浑身湿透的新郎拉到一边。

" ['mæθjuː] ,

"	Matthew	,
"	马修	,

“马修，

" [aɪ] [sed] ['veri] ['kwaɪətli][ænd; ənd] ['sləʊli] [səʊ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [wɜːdz] ,

"	I	said	very	quietly	and	slowly	so	that	I	would	not	have	to	repeat	the	words	,
"	我	说	非常	悄悄	和	缓慢地	所以	那	我	会	不是	有	到	重复	这	字	,

我轻声慢语，这样就不用重复了。

" [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ][æt; ət] [ɔːl] , [bʌt; bət][aɪm]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] ['evən] ['bɔːldwɪn] .

"	I'm	not	going	to	marry	you	at	all	,	but	I'm	going	to	marry	Evan	Baldwin	.
"	我是	不是	去	到	结婚	你	在	全部	,	但	我是	去	到	结婚	埃文	鲍德温	.

“我根本不会嫁给你，但我会嫁给埃文·鲍德温。”

[aɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] [frɒm; frəm][maɪ] ['hʌnimuːn] [wɪð] [hɪm] .

I'll	tell	you	all	about	it	when	I	come	back	from	my	honeymoon	with	him	.
患病的	告诉	你	全部	关于	它	什么时候	我	来	后退	从	我的	蜜月	和	他	.

等我和他度完蜜月回来，我会把一切都告诉你。

[juː; jʊ] [help] [ˌem 'iː] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ænd; ənd] [ðen] [steɪ] [raɪt] [hɪə(r)][ænd; ənd] [lʊk] ['ɑːftə(r)] ['pɒli] .

You	help	me	put	it	through	and	then	stay	right	here	and	look	after	Polly	.
你	帮助	我	放	它	通过	和	然后	停留	正确的	这里	和	看	后	波莉	.

你帮我完成这件事，然后就待在这里照顾波莉。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] ['sʌfə(r)] ['terəbli] [frɒm; frəm] [ʃɒk] . "

She	may	suffer	terribly	from	shock	.	"
她	可能	遭受	可怕	从	震惊	.	"

她可能会受到极大的惊吓。

" [əʊ] , [gɒd] , [æn] , [maɪ] [hɑːt] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][ɪn][maɪ] [brest] [ænd; ənd] [kɪkt] [wen] [aɪ] [sɔː]

"	Oh	,	God	,	Ann	,	my	heart	turned	over	in	my	breast	and	kicked	when	I	saw
"	哦	,	上帝	,	安	,	我的	心	转向	超过	在	我的	胸部	和	踢	什么时候	我	锯

[hɜː(r); hə(r)] [sɪŋk] ,

her	sink	,
她	下沉	,

“哦，天哪，安，当我看到她沉下去的时候，我的心都快跳出来了。”

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd][hɜː(r); hə(r)] ,

and	for	a	minute	I	couldn't	find	her	,
和	为了	一个	分钟	我	不能	寻找	她	,

我有一分钟找不到她。

" ['mæθjuː] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['drɪpɪŋ] ['ʃʌdə(r)] [ðæt] [ʃʊk] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)]

"	Matthew	said	as	he	gave	a	dripping	shudder	that	shook	some	of	the	water
"	马修	说	作为	他	给予	一个	滴落	不寒而栗	那	摇晃	一些	的	这	水

[ɒf] [hɪm][ænd; ənd][ɒn][maɪ] [tjuːl] .

off	him	and	on	my	tulle	.
离开	他	和	在	我的	薄纱	.

“马修说着，浑身颤抖了一下，水珠从他身上溅落，溅到了我的薄纱上。”

[tuː; tə][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [braɪd] [hiː; hi] [geɪv] [nəʊ] [hiːd] [æt; ət][ɔːl] ,

To	the	announcement	of	the	loss	of	a	bride	he	gave	no	heed	at	all	,
到	这	公告	的	这	损失	的	一个	新娘	他	给予	不	注意	在	全部	,

对于新娘去世的消息，他完全不予理会。

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , [æz; əz][pæn] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [drentʃt] ['bʌnd(ə)l] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [niːz]

for	at	that	moment	,	as	Pan	lifted	the	drenched	bundle	across	his	knees
为了	在	那	片刻	,	作为	平底锅	抬起	这	湿透了	捆	穿过	他的	膝盖

[ænd; ənd] ['pætɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	patted	it	,
和	轻拍	它	,

就在这时，潘把湿透的包裹抱起来放在膝盖上，轻轻拍了拍它。

[ə; eɪ] [feɪnt] [vɔɪs] [məʊn] [aʊt] ['mæθjuːz] [neɪm] ,

a	faint	voice	moaned	out	Matthew's	name	,
一个	头晕的	嗓音	呻吟	出去	马修的	姓名	,

一个微弱的声音呻吟着马修的名字，

[ænd; ənd][hiː; hi] [fluː] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [rɪ'vaɪvd] ['pɒli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

and	he	flew	to	receive	the	revived	Polly	in	his	arms	.
和	他	飞翔	到	收到	这	复活	波莉	在	他的	武器	.

他飞奔过去，将复活的波莉抱在怀里。

" [naʊ] , [həʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [weɪ] [ʌn'tɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][aɪ][hæv; həv] [ɪ'stæblɪʃt] [kəm'pliːt]

"	Now	,	hold	her	that	way	until	I	am	sure	I	have	established	complete
"	现在	,	抓住	她	那	方式	直到	我	是	当然	我	有	已确立的	完全的

[ˌrespə'reɪʃ(ə)n] , " [kə'mɑːnd] [pæn] .

respiration	,	"	commanded	Pan	.
呼吸	,	"	命令	平底锅	.

“现在，保持这个姿势，直到我确定她已经完全自主呼吸为止，”潘命令道。

" [juː; jʊ] ['wɪmɪn] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [teɪk] [ðiːz] [wet] [rægz] [ɒf] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

"	You	women	begin	to	take	these	wet	rags	off	of	her	.
"	你	女性	开始	到	拿	这些	湿的	破布	离开	的	她	.

“你们女人开始把她身上的湿抹布拿走。”

[get] [tuː] ['blæŋkɪts] .

Get	two	blankets	.
得到	二	毯子	.

准备两条毯子。

" [æt; ət] [wɪtʃ] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['braɪdl] ['pɑːti] [fluː] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn] ['dɪfrənt]

"	At	which	command	the	rest	of	the	bridal	party	flew	to	work	in	different
"	在	哪个	命令	这	休息	的	这	新娘	派对	飞翔	到	工作	在	不同的

[də'rekʃ(ə)nz][ænd; ənd][aɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] .

directions	and	I	with	them	.
方向	和	我	和	他们	.

“接到命令后，其余的伴娘伴郎们纷纷奔赴各个方向工作，我也跟着他们一起行动。

[bes] [ænd; ənd][ai] [ə'raɪvd] [ɪn][maɪ] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] ,

Bess	and	I	arrived	in	my	room	at	the	same	moment	,
贝丝	和	我	到达的	在	我的	房间	在	这	相同的	片刻	,

我和贝丝同时到达了我的房间。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːzd] [ðə; ði] [tuː] ['blæŋkɪts] [ai] [druː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃest] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːtɪd] [wɪ'ðaʊt]

and	she	seized	the	two	blankets	I	drew	from	the	chest	and	departed	without
和	她	查获	这	二	毯子	我	画	从	这	胸部	和	已离开	没有

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːdz] .

waiting	for	words	.
等待	为了	字	.

她一把抓起我从箱子里拿出的两条毯子，不等我说一句话就离开了。

[æz; əz][ai] [druː] [aʊt] [ðə; ði] ['blæŋkɪts] , ['sʌmθɪŋ] [els] [rəʊld] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔː(r)] ,

As	I	drew	out	the	blankets	,	something	else	rolled	to	the	floor	,
作为	我	画	出去	这	毯子	,	某物	别的	滚动	到	这	地面	,

我正铺开毯子时，又有什么东西滚到了地上。

[ænd; ənd][ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] ['rɒmni] ['bʌnd(ə)l] , [pækt] [wiːks] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [deθ] .

and	I	saw	it	was	my	Romney	bundle	,	packed	weeks	before	my	death	.
和	我	锯	它	曾是	我的	罗姆尼	捆	,	包装	周	前	我的	死亡	.

我发现那是我的罗姆尼包裹，在我去世前几周就打包好了。

[ɪts] [sə'dʒestʃən] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'naɪd] .

Its	suggestion	was	not	to	be	denied	.
它是	建议	曾是	不是	到	是	否认	.

它的建议不容忽视。

[ai] [stɒpt] [dʒʌst] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz] ,

I	stopped	just	where	I	was	,
我	停止	只是	在哪里	我	曾是	,

我停在了原地。

[ænd; ənd][ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] [maɪ] [strɒŋ] [hændz] [rɪpt] [ðæt] [tjuːl] [ænd; ənd] [leɪs] [ænd; ənd] ['ʃɪfɒn]

and	in	two	minutes	my	strong	hands	ripped	that	tulle	and	lace	and	chiffon
和	在	二	分钟	我的	强的	双手	撕裂	那	薄纱	和	蕾丝	和	薄纱

[frɒm; frəm][maɪ] [bæk] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][ʌn'duː] [hʊks] [ænd; ənd] [aɪz] .

from	my	back	without	waiting	to	undo	hooks	and	eyes	.
从	我的	后退	没有	等待	到	撤销	钩子	和	眼睛	.

两分钟之内，我强有力的双手就把背后的薄纱、蕾丝和雪纺扯了下来，甚至都没等解开钩扣。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] [θriː] ['mɪnɪts] [ai][wɒz; wəz]['ɪntuː][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tæn] ['kɒtn] [s'tɒkɪŋz] [ænd; ənd]

In	another	three	minutes	I	was	into	a	pair	of	the	tan	cotton	stockings	and
在	其他	三	分钟	我	曾是	进入	一个	一对	的	这	棕褐色	棉布	长筒袜	和

[ðə; ði] [flæt] ['ʃuːz] ,

the	flat	shoes	,
这	平坦的	鞋	,

又过了三分钟，我就穿上了那双卡其色棉质长袜和平底鞋。

[wɪtʃ] [pæn][hæd; həd] [meɪd] [ˌem 'iː] [ðæt] ['reɪni] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [bɑːn] ,

which	Pan	had	made	me	that	rainy	day	in	the	barn	,
哪个	平底锅	有	制成	我	那	下雨	天	在	这	谷仓	,

那是潘在那个下雨天在谷仓里为我做的，

[hæd; həd][ɒn][maɪ]['kɔːrdəˌrɔːɪz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɪnɪn] [smɒk] ,

had	on	my	corduroys	and	a	linen	smock	,
有	在	我的	灯芯绒	和	一个	亚麻布	罩衫	,

我穿着灯芯绒裤子和亚麻罩衫，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][maɪ] ['wedɪŋ] [wɪð] [wɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] .

and	was	running	down	to	my	wedding	with	wings	of	the	wind	.
和	曾是	跑步	向下	到	我的	婚礼	和	翅膀	的	这	风	.

他像一阵风似的飞向我的婚礼。

[wen] [ai] [ri:tʃt] [ðə; ði] [bæk] [pɔ:tʃ] [ai] [faʊnd] ['pɒli] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [flɔ:(r)] ,

When	I	reached	the	back	porch	I	found	Polly	sitting	up	on	the	floor	,
什么时候	我	达到	这	后退	门廊	我	成立	波莉	坐着	向上	在	这	地面	,

当我走到后廊时，发现波莉坐在地板上。

[wɪð] ['mæθju:z] [ɑ:mz] [ə'raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['wedɪŋ] - ['pɑ:ti] ['stændɪŋ]

with	Matthew's	arms	around	her	,	and	the	entire	wedding	-	party	standing
和	马修的	武器	大约	她	,	和	这	全部的	婚礼	-	派对	常设

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [bæk] [steps] ,

beside	the	back	steps	,
旁	这	后退	步骤	,

马修搂着她，整个婚礼队伍都站在后门台阶旁。

['lʊkɪŋ] [ɒn] [ænd; ənd] [ɪ'dʒækjuleɪt] [wɪð] ['θæŋkfulnəs] .

looking	on	and	ejaculating	with	thankfulness	.
寻找	在	和	射精	和	感恩	.

看着这一切，感激涕零。

[əʊld] ['pɑ:sn] ['hendəsən] [stʊd] [nɪə(r)] , ['bi:mɪŋ] [daʊn] [ˌbeni'dikʃən] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['reskju:] ,

Old	Parson	Henderson	stood	near	,	beaming	down	benedictions	for	the	rescue	,
老的	牧师	亨德森	站立	靠近	,	光芒四射	向下	祝福	为了	这	救援	,

老牧师亨德森站在附近，面带笑容地为救援行动祈祷。

[ænd; ənd] [ai] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪz] [ɪn] [wɪtʃ] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [pʊt]

and	I	decided	that	they	were	all	in	a	daze	in	which	anything	could	be	put
和	我	决定	那	他们	是	全部	在	一个	发呆	在	哪个	任何事物	可以	是	放

['əʊvə(r)] [ɒn] [ðem; ðəm] .

over	on	them	.
超过	在	他们	.

于是我断定，他们都处于一种恍惚的状态，任何事情都可能对他们产生影响。

" [hɪrz] [maɪ] ['bʌnd(ə)l] [ænd; ənd] [ˌem 'i:] , " [ai] ['wɪspəd] [tu:; tə] [pæn] ,

"	Here's	my	bundle	and	me	,	"	I	whispered	to	Pan	,
"	这里是	我的	捆	和	我	,	"	我	低声说道	到	平底锅	,

“这是我的包裹和我，”我低声对潘说。

[æz; əz] [hi:; hi] [stʊd] [rɪ'gɑ:dɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [rɪ'kʌvəd] [skwɔ:] ['praʊdli] .

as	he	stood	regarding	the	young	recovered	squaw	proudly	.
作为	他	站立	关于	这	年轻的	恢复	印第安女人	自豪地	.

他骄傲地站在那里，注视着这位康复的年轻印第安女子。

" [hænd] [ðə; ði] ['laɪs(ə)ns] [tu:; tə] ['pɑ:sn] ['hɛndrɪks] .

"	Hand	the	license	to	Parson	Hendricks	.
"	手	这	执照	到	牧师	亨德里克斯	.

“把许可证交给亨德里克斯牧师。”

[aɪl] [meɪk] [hɪm] [gəʊ] [ɒn] [ænd; ənd] ['mæri] [ˌju: 'es] [ænd; ənd] [get] [ə'weɪ] [bɪ'fɔ:(r)] ['enibɒdi] [pʊts] [ˌem 'i:]

I'll	make	him	go	on	and	marry	us	and	get	away	before	anybody	puts	me
患病的	制作	他	去	在	和	结婚	我们	和	得到	离开	前	任何人	放置	我

[bæk] ['ɪntu:] [tju:l] . "

back	into	tulle	.	"
后退	进入	薄纱	.	"

“我要让他继续为我们主持婚礼，然后趁没人把我重新穿上薄纱之前逃走。”

" [æz; əz] ['pɒli] [ɪz] [ɔ:l] [raɪt] [naʊ] [wi:l; wil] [hæv; həv] [ðə; ði] ['wedɪŋ] , [fɔ:(r); fə(r)] [ɪts] ['getɪŋ] [leɪt] ,

"	As	Polly	is	all	right	now	we'll	have	the	wedding	,	for	it's	getting	late	,
"	作为	波莉	是	全部	正确的	现在	出色地	有	这	婚礼	,	为了	它是	获得	晚的	,

“既然波莉现在没事了，我们就举行婚礼吧，因为时间不早了。”

[ænd; ənd] [wi:; wi] [wɒnt] [tu:; tə] [get] [ə'krɒs] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pærədaɪs] [rɪdʒ] [tu:; tə] [kæmp] , " [sed] ['ædəm] ,

and	we	want	to	get	across	to	the	Paradise	Ridge	to	camp	,	"	said	Adam	,
和	我们	想	到	得到	穿过	到	这	天堂	岭	到	营	,	"	说	亚当	,

“我们想去天堂岭露营，”亚当说。

[wɪð] [ðə; ði] ['fluːti] [kə'mɑːnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [gets] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'biːdiəns] .

with	the	fluty	command	in	his	voice	which	always	gets	attention	and	obedience	.
和	这	弗卢蒂	命令	在	他的	嗓音	哪个	总是	获得	注意力	和	服从	.

他那洪亮而富有命令性的声音总是能引起人们的注意并赢得服从。

[æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [hiː; hi] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz]['bʌnd(ə)l] , [geɪv] ['pɑːsn] ['hɛndrɪks] [ðə; ði] ['dɒkjʊmənt] ,

As	he	spoke	he	put	down	his	bundle	,	gave	Parson	Hendricks	the	document	,
作为	他	辐	他	放	向下	他的	捆	,	给予	牧师	亨德里克斯	这	文档	,

他一边说话一边放下手中的包裹，把文件递给了亨德里克斯牧师。

[ænd; ənd] [druː] [ˌem 'iː] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

and	drew	me	beside	him	.
和	画	我	旁	他	.

他把我拉到他身边。

[aɪ] [kept] [maɪ]['bʌnd(ə)l][ɪn][maɪ][hænd][ænd; ənd] [stʊd] [wɪð] [maɪ]['ʌðə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] .

I	kept	my	bundle	in	my	hand	and	stood	with	my	other	in	his	.
我	保留	我的	捆	在	我的	手	和	站立	和	我的	其他	在	他的	.

我手里拿着我的包裹，另一只手拿着他的包裹站着。

" [waɪ] ,

"	Why	,
"	为什么	,

“为什么，

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] — " [ðə; ði][əʊld] ['pɑːsn] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['splʌtə(r)] [waɪl] [ə; eɪ]['mɜːmə(r)][ɒv; əv]

I	didn't	know	that	—	"	the	old	parson	began	to	splutter	while	a	murmur	of
我	没有	知道	那	—	"	这	老的	牧师	开始	到	溅射	尽管	一个	低语	的

[sə'praɪz] [ænd; ənd] ['kwestʃən] [bɪ'gæn][tuː; tə][ə'raɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌhɪðə'tuː] ['hɪpnətaɪzd] ['wedɪŋ] -

surprise	and	question	began	to	arise	among	the	hitherto	hypnotized	wedding	-
惊喜	和	问题	开始	到	出现	之中	这	迄今为止	被催眠	婚礼	-

[gests] .

guests	.
客人	.

“我不知道——”老牧师开始结结巴巴地说，而之前一直沉浸在婚礼氛围中的宾客们开始发出惊讶和疑问的低语。

[dʒʌdʒ] ['rʌðəfəd] [stʊd] [ə'pɑːt] [wɪð] [ðə; ði] [twɪn] ['peərənts] ['ʃəʊɪŋ] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [bʊk]

Judge	Rutherford	stood	apart	with	the	twin	parents	showing	them	some	book
法官	卢瑟福	站立	除	和	这	双	父母	显示	他们	一些	书

['treʒə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [ʌn'ɜːrθ] [fɔː(r); fə(r)]['fɑːðə(r)] ,

treasure	he	had	unearthed	for	father	,
宝藏	他	有	出土	为了	父亲	,

拉瑟福德法官站在一旁，向这对双胞胎父母展示他为父亲找到的一本珍贵书籍。

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] ['aɪðə(r)] [wʌn][ɒv; əv][maɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['gɑːrdiənz] [wɒz; wəz][æt; ət][maɪ]

and	I	don't	think	that	either	one	of	my	natural	guardians	was	at	my
和	我	不	思考	那	任何一个	一	的	我的	自然的	守护者	曾是	在	我的

['wedɪŋ] [ɪk'sept] [ɪn] ['bɒdi] .

wedding	except	in	body	.
婚礼	除了	在	身体	.

而且我认为我的两位法定监护人都没有到场参加我的婚礼，只是以肉身的形式到场而已。

[æt; ət][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l]['məʊmənt][dɪə(r)][əʊld] [mæt] [dɪd] [raɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] , [æz; əz][dɪd] ['pɒli]

At	the	critical	moment	dear	old	Matt	did	rise	to	the	occasion	,	as	did	Polly
在	这	批判的	片刻	亲爱的	老的	马特	做过	上升	到	这	场合	,	作为	做过	波莉

['ɔːlsəʊ] ,

also	,
还	,

在关键时刻，亲爱的老马特挺身而出，波莉也是如此。

[wɪð] [ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] [gləʊ] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [drentʃt] [tʃiːks] , ['pælɪd]['əʊnli][ə; eɪ]['sekənd]

with	a	crimson	glow	coming	into	her	drenched	cheeks	,	pallid	only	a	second
和	一个	赤红	辉光	未来	进入	她	湿透了	脸颊	,	苍白	仅有的	一个	第二

[bɪ'fɔː(r)] ,

before	,
前	,

她湿透的双颊泛起绯红，而就在一秒钟前，她的双颊还苍白无力。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪt] [laɪk] ['sʌnraɪz] [ɒn][ə; eɪ]['vaɪələt][bæŋk] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

and	a	light	like	sunrise	on	a	violet	bank	coming	into	her	eyes	.
和	一个	光	喜欢	日出	在	一个	紫色	银行	未来	进入	她	眼睛	.

一道光芒如同紫罗兰色河岸上的日出，映入她的眼帘。

" [ʃiːz] ['ɔːlweɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['mæri] ['bɔːldwɪn] .

"	She's	always	intended	to	marry	Baldwin	.
"	她是	总是	故意的	到	结婚	鲍德温	.

“她一直都打算嫁给鲍德温。”

[aɪ] [njuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	knew	all	about	it	.
我	知道	全部	关于	它	.

我对此了如指掌。

[gəʊ][ɒn] !

Go	on	!
去	在	!

继续！

" ['mæθjuː] [kə'mɑːnd] , [æz; əz][hiː; hi] [sə'pɔːrtɪd] ['pɒli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['blæŋkɪts] [ɒn] ['wɒbli] [beə(r)]

"	Matthew	commanded	,	as	he	supported	Polly	in	her	blankets	on	wobbly	bare
"	马修	命令	,	作为	他	有	波莉	在	她	毯子	在	摇摇晃晃	裸

[fiːt] .

feet	.
脚	.

“马修一边说着，一边用他那双摇摇晃晃的赤脚扶着裹在毯子里的波莉。”

['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ] [rɪˌsʌsɪ'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pɒli] , ['əʊɪn] ['mʌri] , [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [njuː] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]

During	the	resuscitation	of	Polly	,	Owen	Murray	,	true	to	his	new	passion	for
期间	这	复苏	的	波莉	,	欧文	默里	,	真的	到	他的	新的	热情	为了

[ðə; ðɪ][le'gɔːn; 'leghɔːn]['fæməli] ,

the	Leghorn	family	,
这	来航鸡	家庭	,

在抢救波莉的过程中，欧文·默里不负他对莱格霍恩鸡家族的新热情，

[hæd; həd] [biːn] [rɪ'vaɪvɪŋ] ['mɪstə(r)] . [dʒiː] . [bɜːd][ænd; ənd] [naʊ] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'kɔːrəm] ,

had	been	reviving	Mr	.	G	.	Bird	and	now	with	regard	for	decorum	,
有	到过	复苏	先生	.	G	.	鸟	和	现在	和	看待	为了	礼仪	,

之前一直在安抚 G. Bird 先生，现在出于礼节考虑，

[hiː; hi] [set] [hɪm] ['kwaɪətli] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

he	set	him	quietly	upon	his	feet	.
他	放	他	悄悄	之上	他的	脚	.

他轻轻地把他扶了起来。

[dɪd] [ðə; ðɪ]['gəʊldən][bɜːd] [rʌn] [laɪk] [ə; eɪ] ['kaʊəd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kə'tæstrəfi] [ɒv; əv]

Did	the	Golden	Bird	run	like	a	coward	from	the	scene	of	the	catastrophe	of
做过	这	金的	鸟	跑步	喜欢	一个	懦夫	从	这	场景	的	这	灾难	的

[hɪz; ɪz] ['meɪkɪŋ] ?

his	making	?
他的	制作	?

金鸟是否像个懦夫一样逃离了他一手造成的灾难现场?

[hiː; hi][dɪd][nɒt] .

He	did	not	.
他	做过	不是	.

他没有。

[hiː; hi] [dɪ'lɪbərətli] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] , [geɪv] [ə; eɪ] ['maɪti] [krəʊ] ,

He	deliberately	stretched	his	wings	,	gave	a	mighty	crow	,
他	故意地	拉伸	他的	翅膀	,	给予	一个	强大的	乌鸦	,

他故意伸展双翼，发出了一声雄壮的啼鸣。

[ænd; ənd] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [pek] [ɪn][maɪ] [smɒk] - [p'ɒkɪts] [æt; ət] [kɔːn] [ðæt]

and	walked	over	and	began	to	peck	in	my	smock	-	pockets	at	corn	that
和	步行	超过	和	开始	到	啄	在	我的	罩衫	-	口袋	在	玉米	那

[hæd; həd][leɪn] [ðeə(r)] ['meni] [lɒŋ] [wiːks] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

had	lain	there	many	long	weeks	for	him	.
有	莱恩	那里	许多	长的	周	为了	他	.

他走过去，开始啄食我罩衫口袋里的玉米，那些玉米已经在那里放了好几个星期了。

" [gəʊ][ɒn] , ['pɑːsn] , " [kə'mɑːnd] [pæn] [ə'gen] , [ɪm'peɪʃntli] , [ænd; ənd] [ðen] ['stændɪŋ] [tə'geðə(r)]

"	Go	on	,	Parson	,	"	commanded	Pan	again	,	impatiently	,	and	then	standing	together
"	去	在	,	牧师	,	"	命令	平底锅	再次	,	不耐烦地	,	和	然后	常设	一起

[ɪn][ðə; ði] ['feɪdɪŋ] ['sʌnlaɪt] ,

in	the	fading	sunlight	,
在	这	褪色	阳光	,

“继续，牧师，”潘不耐烦地再次命令道，然后两人一起站在渐渐远去的阳光下。

[pæn] , ['mɪstə(r)] . [dʒiː] . [bɜːd] , [ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)] ['mærid] .

Pan	,	Mr	.	G	.	Bird	,	and	I	were	married	.
平底锅	,	先生	.	G	.	鸟	,	和	我	是	已婚	.

潘先生、G. Bird先生和我结婚了。

[dɪd][pæn] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌsætɪs'fæktəri] [ˌeksplə'neɪʃnz] [ɒv; əv][maɪ] [kən'dʌkt]

Did	Pan	allow	me	to	stay	and	make	satisfactory	explanations	of	my	conduct
做过	平底锅	允许	我	到	停留	和	制作	令人满意的	解释	的	我的	执行

[tuː; tə][maɪ] [frendz] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['wedɪŋ] [fes'tiviti] [səʊ] ['keəfəli] ['kɒpid] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] "

to	my	friends	and	enjoy	the	wedding	festivities	so	carefully	copied	out	of	the	"
到	我的	朋友们	和	享受	这	婚礼	庆祝活动	所以	小心	复制	出去	的	这	"

[rɪ'vjuː] " [baɪ] ['pɒli] [ænd; ənd] ['mæθjuː] ?

Review	"	by	Polly	and	Matthew	?
审查	"	经过	波莉	和	马修	?

潘是否允许我留下来，向我的朋友们对我的行为做出令人满意的解释，并享受波莉和马修从《评论》中精心抄录的婚礼庆祝活动?

[hiː; hi][dɪd][nɒt] .

He	did	not	.
他	做过	不是	.

他没有。

[ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['serəməni] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [tuː] ['bʌnd(ə)lz][ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə]

Immediately	after	the	ceremony	he	picked	up	his	two	bundles	and	turned	to
立即地	后	这	仪式	他	挑选	向上	他的	二	捆绑	和	转向	到

[ɔːl][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ə'sembəld] [frendz] .

all	of	our	assembled	friends	.
全部	的	我们的	组装	朋友们	.

仪式结束后，他立刻拿起两个包裹，转向我们所有在场的朋友。

" [wiːl; wil][biː; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [wɒt] [ai] ['lɜːnɪd] [ɪn]

"	We'll	be	back	in	a	few	weeks	,	and	then	I'll	show	you	what	I	learned	in
"	出色地	是	后退	在	一个	很少	周	,	和	然后	患病的	展示	你	什么	我	学习	在

[ˌɑːdʒən'tiːnə] .

Argentina	.
阿根廷	.

“我们几周后就会回来，到时候我会向你们展示我在阿根廷学到的东西。”

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] ['hʌri] [naʊ] [tuː; tə] [get] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['væli] .

We	have	to	hurry	now	to	get	across	the	valley	.
我们	有	到	匆忙	现在	到	得到	穿过	这	谷	.

我们现在必须抓紧时间穿过山谷。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [faɪn] [ʃiːp] ['əʊvə(r)][æt; ət] ['plʌŋkɪts] [ɑː(r); ə(r)] [daʊn] [wɪð] [fʊt] [ræʃ] ,

Some	of	the	fine	sheep	over	at	Plunkett's	are	down	with	foot	rash	,
一些	的	这	美好的	羊	超过	在	普朗克特	是	向下	和	脚	皮疹	,

普朗克特农场里一些优质绵羊得了脚疹。

[ænd; ənd][ai] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [ðeə(r)] [baɪ] [nuːn] .

and	I	want	to	be	there	by	noon	.
和	我	想	到	是	那里	经过	中午	.

我希望中午之前能到那里。

[lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ɔːl] .

Luck	to	you	all	.
运气	到	你	全部	.

祝你们好运。

" [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] [pæn] [led] [ˌem 'iː] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [θruː] [ðə; ði][əʊld]

"	With	these	words	Pan	led	me	around	the	corner	of	the	house	,	through	the	old
"	和	这些	字	平底锅	引领	我	大约	这	角落	的	这	房子	,	通过	这	老的

['gɑːd(ə)n] ,

garden	,
花园	,

说着这些话，潘领着我绕过房子的拐角，穿过古老的花园。

[ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] , ['mɪstə(r)] . [dʒiː] . [bɜːd] [stɪl] ['fɒləʊɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [smɒk] - ['pɒkɪt] .

and	out	into	the	woods	,	Mr	.	G	.	Bird	still	following	at	the	smock	-	pocket	.
和	出去	进入	这	树林	,	先生	.	G	.	鸟	仍然	下列的	在	这	罩衫	-	口袋	.

于是，G·伯德先生穿着罩衫，跟在后面，走进了树林。

" [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [lɒk] [hɪm] [ʌp] ; [hiːl] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] , " [ai] [sed] ,

"	We'll	have	to	go	back	and	lock	him	up	;	he'll	follow	me	,	"	I	said	,
"	出色地	有	到	去	后退	和	锁	他	向上	;	地狱	跟随	我	,	"	我	说	,

“我们得回去把他关起来；他会跟着我的，”我说。

[æz; əz][ai] [pɔːzd] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]['gəʊldən]['bɜːrdz] [praʊd] [hed] [ɪn][maɪ][hænd][ænd; ənd][let] [hɪm]

as	I	paused	and	took	the	Golden	Bird's	proud	head	in	my	hand	and	let	him
作为	我	暂停	和	采取	这	金的	鸟类	自豪的	头	在	我的	手	和	让	他

[pek] [æt; ət][ə; eɪ] [dʌl] [gəʊld]['sɜːk(ə)l][ɒn][maɪ] [θɜːd] ['fɪŋgə(r)] ,

peck	at	a	dull	gold	circle	on	my	third	finger	,
啄	在	一个	乏味的	金子	圆圈	在	我的	第三	手指	,

我停下脚步，将金鸟骄傲的头颅捧在手中，让它啄食我无名指上暗淡的金圈。

[wɪtʃ] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , [pæn] [hɪm'self] [hæd; həd] ['hæməd] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['nʌgɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

which	,	I	am	sure	,	Pan	himself	had	hammered	out	of	a	nugget	for	me	.
哪个	,	我	是	当然	,	平底锅	他自己	有	锤击	出去	的	一个	金块	为了	我	.

我相信，这是潘本人从一块金块中锤炼出来的，专门给我琢磨出来的。

" [nəʊ] , [lets] [teɪk] [hɪm] .

"	No	,	let's	take	him	.
"	不	,	我们来吧	拿	他	.

“不，我们带他走。”

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm] ['əʊvə(r)] [æt; ət] ['plʌŋkɪts] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn] ['prɒvɪdəns] [ænd; ənd] ['hɪlzˌbɜːroʊ]

I	want	to	show	him	over	at	Plunkett's	and	then	in	Providence	and	Hillsboro
我	想	到	展示	他	超过	在	普朗克特	和	然后	在	普罗维登斯	和	希尔斯伯勒

,

,

,

我想带他去普朗克特那里看看，然后再去普罗维登斯和希尔斯伯勒看看。

[tuː; tə] [greɪd] [ʌp] [ðeə(r)] ['pəʊltri] .

to	grade	up	their	poultry	.
到	年级	向上	他们的	家禽	.

提升家禽品质。

[ai] [daʊt] [ɪf] [ðeəz; ðəz] [hɪz; ɪz] ['iːkwəl] [ɪn] [ə'merɪkə] ,

I	doubt	if	there's	his	equal	in	America	,
我	怀疑	如果	有	他的	平等的	在	美国	,

我怀疑美国是否有能与他匹敌的人。

" ['ɑːnsə(r)d] [pæn] [æz; əz] [hiː; hi] [went] [ɒn] [ə'hed] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['ʌndəgrəʊθ] ['ɪntuː]

"	answered	Pan	as	he	went	on	ahead	of	me	to	break	the	undergrowth	into
"	回答	平底锅	作为	他	去	在	前方	的	我	到	休息	这	灌木丛	进入

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['liːdɪŋ] [ˌem 'iː] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [əʊld] [triːz] .

which	he	was	leading	me	underneath	the	huge	old	trees	.
哪个	他	曾是	领导	我	下	这	巨大的	老的	树木	.

“潘回答道，他走在我前面，拨开灌木丛，领着我穿过巨大的古树下的灌木丛。

" [ai] ['dɪd(ə)nt] [raɪt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [let] [ðæt] [fuːl] ['beldʒən] [pruːn] [ðə; ði] [həʊl] [pleɪs] [laɪk] [ðæt] ,

"	I	didn't	write	you	to	let	that	fool	Belgian	prune	the	whole	place	like	that	,
"	我	没有	写	你	到	让	那	傻子	比利时人	修剪	这	所有的	地方	喜欢	那	,

“我写信给你可不是为了让那个愚蠢的比利时人把整个地方都修剪成那样。”

" [pæn] [riˈmɑːk] [æz; əz] [wiː; wi] [pɔːzd] [æt; ət] [əʊld] ['tɪltɪŋ] [rɒk] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði]

"	Pan	remarked	as	we	paused	at	old	Tilting	Rock	and	looked	down	upon	the
"	平底锅	评论	作为	我们	暂停	在	老的	倾斜	岩石	和	看起来	向下	之上	这

['ɔːdəli] [ænd; ənd] [rɪ'peəd] - [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnset] [gləʊ] .

orderly	and	repaired	Elmnest	in	the	sunset	glow	.
秩序	和	已修复	-	在	这	日落	辉光	.

“潘说道，我们停在古老的倾斜岩旁，俯瞰着夕阳余晖中整齐有序、修缮一新的榆树巢穴。”

" [raɪt] ?

"	Write	?
"	写	?

“写?

" [ai] [mˈɜːməd] ['wiːkli] , [waɪl] [maɪ] [maɪnd] [əˈkjuːzd] ['ʌŋk(ə)l] - , [ænd; ənd] ['raɪtli] [tuː] ,

"	I	murmured	weakly	,	while	my	mind	accused	Uncle	Cradd	,	and	rightly	too	,
"	我	低声说道	弱	,	尽管	我的	头脑	被告	叔叔	-	,	和	没错	也	,

我虚弱地低声嘟囔着，心里却在指责克拉德叔叔，而且我的指责也完全正确。

[æz; əz] [ai] ['lɜːnɪd] ['leɪtə(r)] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [sɜːtʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pˈɒkɪts] .

as	I	learned	later	after	a	search	in	his	pockets	.
作为	我	学习	之后	后	一个	搜索	在	他的	口袋	.

后来我搜查了他的口袋才知道真相。

" ['wʌznt] ['eni] [juːz] ['sendɪŋ] ['eni] ['letə(r)] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [njuː] ['ɔːrlənz] [wʌn] ,

"	Wasn't	any	use	sending	any	letter	after	that	New	Orleans	one	,
"	不是	任何	使用	发送	任何	信	后	那	新的	奥尔良	一	,

“在寄出那封新奥尔良的信之后，再寄任何信都没用了。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] ['træv(ə)ld] [ɒn] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [trɪp] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [maɪ'self] .

because	I	traveled	on	the	return	trip	all	the	way	myself	.
因为	我	旅行	在	这	返回	旅行	全部	这	方式	我	.

因为回程是我全程自己走的。

[stɪl] [juː; jʊ][dɪd] ['prɪti] [wel] [tuː; tə][get][ðə; ði] ['wedɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl] ['redi] [æt; ət][ðə; ði]['aʊə(r)][ai][set] ,

Still	**you**	**did**	**pretty**	**well**	**to**	**get**	**the**	**wedding**	**and**	**all**	**ready**	**at**	**the**	**hour**	**I**	**set**	**,**
仍然	你	做过	漂亮的	出色地	到	得到	这	婚礼	和	全部	准备好	在	这	小时	我	放	,

不过你还是做得很好，婚礼一切都按我定的时间准备好了。

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] [meɪk] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] ['flʌməri] [mis'teik] .

even	**if**	**you**	**did**	**make**	**that**	**awful**	**flummery**	**mistake**	**.**
甚至	如果	你	做过	制作	那	可怕	琐事	错误	.

即使你真的犯了那种愚蠢至极的错误。

[aɪl] [fə'gɪv] [juː; jʊ]['iːv(ə)n] [ðæt] ['ɑːftə(r)][ai][get]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] [lʊk] [ðæt] [wei]

I'll	**forgive**	**you**	**even**	**that**	**after**	**I**	**get**	**over**	**the**	**shock**	**of**	**seeing**	**you**	**look**	**that**	**way**
患病的	原谅	你	甚至	那	后	我	得到	超过	这	震惊	的	看到	你	看	那	方式

. "
: "
. "

等我从看到你那副模样的震惊中缓过神来，我就会原谅你了。

" [ðə; ði]['aʊə(r)][juː; jʊ][set] ?

"	**The**	**hour**	**you**	**set**	**?**
"	这	小时	你	放	?

你设定的时间?

" [ai] [ə'gen] [mˈɜːməd] [ə; eɪ] [wiːk] ['kwestʃən] .

"	**I**	**again**	**murmured**	**a**	**weak**	**question**	**.**
"	我	再次	低声说道	一个	虚弱的	问题	.

我又低声问了一个无力的问题。

" [ai] [θɔːt] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][get] ['redi] [baɪ][naɪn] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

"	**I**	**thought**	**of**	**writing**	**you**	**to**	**get**	**ready**	**by**	**nine**	**o'clock**	**in**	**the**	**morning**	**,**
"	我	想法	的	写作	你	到	得到	准备好	经过	九	点钟	在	这	早晨	,

“我本想写信提醒你早上九点前做好准备，

[bʌt; bət][ai] [njuː] [aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə][stɒp][ɪn] ['heɪzˌvɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [bɪt][ɒv; əv] [red] [teɪp] ,

but	**I**	**knew**	**I'd**	**have**	**to**	**stop**	**in**	**Hayesville**	**for**	**that**	**bit**	**of**	**red**	**tape**	**,**
但	我	知道	ID	有	到	停止	在	海斯维尔	为了	那	少量	的	红色的	磁带	,

但我知道我必须在海斯维尔停留一下，因为要办理一些手续。

[səʊ][ai] [sed] [faɪv] [ə'klɑːk] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə]['hʌs(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

so	**I**	**said**	**five**	**o'clock**	**and**	**had**	**to**	**hustle**	**to**	**make**	**it**	**.**
所以	我	说	五	点钟	和	有	到	努力奋斗	到	制作	它	.

所以我说五点钟，然后就得赶紧赶过去。

[ai] [njuː] [jʊd] [biː; bi] ['redi] .

I	**knew**	**you'd**	**be**	**ready**	**.**
我	知道	你会	是	准备好	.

我知道你肯定准备好了。

[naʊ] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə]['træv(ə)l] ,

Now	**you'll**	**have**	**to**	**travel**	**,**
现在	你会	有	到	旅行	,

现在你得去旅行了，

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæv; həv][faɪv] [maɪlz][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ðə; ði][pɒt] [tuː] ['aʊəz] [tuː; tə]

for	**we**	**have**	**five**	**miles**	**to**	**go**	**and**	**it**	**takes**	**the**	**pot**	**two**	**hours**	**to**
为了	我们	有	五	英里	到	去	和	它	需要	这	锅	二	小时	到

['sɪmə(r)] .

simmer	**.**
煨	.

因为我们还有五英里路要走，而这锅水要炖两个小时。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['hʌŋgri] ?

Are	you	hungry	?
是	你	饥饿的	?

你饿了吗?

" [ai]['hædnt][ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] .

"	I	hadn't	the	strength	to	answer	.
"	我	之前没有	这	力量	到	回答	.

“我没有力气回答。”

[ai][hæd; həd][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][pæd] [ə'lɒŋ] [bɪ'haɪnd][æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [dʒiː] . [bɜːd]

I	had	just	enough	to	pad	along	behind	at	his	heels	with	Mr	.	G	.	Bird
我	有	只是	足够的	到	软垫	沿着	在后面	在	他的	高跟鞋	和	先生	.	G	.	鸟

[æt; ət] [maɪn] .

at	mine	.
在	矿	.

我刚好够钱跟在他身后慢慢走，G·伯德先生则跟在我身后。

[haʊ'evə(r)] , [æz; əz][ai] ['pædɪd] ,

However	,	as	I	padded	,
然而	,	作为	我	带衬垫	,

然而，当我加垫子时，

[ai] ['sʌd(ə)nli] [felt] [rɪ'tɜːn] [ðæt] [streŋθ] [ɒv; əv][ten] ['wɪmɪn] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd][pʊt][frɒm; frəm][ˌem 'iː]

I	suddenly	felt	return	that	strength	of	ten	women	which	I	had	put	from	me
我	突然	毛毡	返回	那	力量	的	十	女性	哪个	我	有	放	从	我

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ai][fled][frɒm; frəm][ðə; ði] ['empti] - ,

the	morning	I	fled	from	the	empty	Elmnest	,
这	早晨	我	逃亡	从	这	空的	-	,

我突然感到自己重新拥有了十个女人的力量，那是我在逃离空荡荡的榆树巢穴的那个早晨失去的力量。

[ænd; ənd][ai] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [ə'pɒn][ˌem 'iː][tuː; tə][ə'baɪd] .

and	I	knew	that	it	had	come	upon	me	to	abide	.
和	我	知道	那	它	有	来	之上	我	到	遵守	.

我知道我必须遵守。

[ai] ['niːdɪd] ['evri] [bɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['enədʒi] [ɒv; əv][ten]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð] [pænz]

I	needed	every	bit	of	the	energy	of	ten	ordinary	women	to	keep	up	with	Pan's
我	需要	每一个	少量	的	这	活力	的	十	普通的	女性	到	保持	向上	和	平底锅

[kə'mændz] ,

commands	,
命令	,

我需要十个普通女人的全部精力才能跟上潘的命令。

[æz; əz][ai] [helpt] [hɪm] [meɪk] [kæmp] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [kuːl] [sprɪŋ] [ðæt] ['bʌb(ə)ld] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [rɒk] [ɪn]

as	I	helped	him	make	camp	beside	a	cool	spring	that	bubbled	out	of	a	rock	in
作为	我	帮助	他	制作	营	旁	一个	凉爽的	春天	那	冒泡	出去	的	一个	岩石	在

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kəʊv] [ðæt] [wɒz; wəz] [swʌŋ] [haɪ] [ʌp][ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv]['pærədaɪs] [rɪdʒ] .

a	little	cove	that	was	swung	high	up	on	the	side	of	Paradise	Ridge	.
一个	小的	海湾	那	曾是	摇摆	高的	向上	在	这	边	的	天堂	岭	.

我帮他搭起帐篷，在一处凉爽的泉眼旁，泉水从天堂岭山脊高处的一个小海湾的岩石中汩汩流出。

[ai] [wɒʃt] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [griːnz] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wedɪŋ] [ænd; ənd][set]
I washed the bundle of greens he had brought to the wedding and set
我 洗过 这 捆 的 青菜 他 有 带来 到 这 婚礼 和 放
[ðem; ðəm][tuː; tə] ['sɪmə(r)] [wɪð] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [blæk] ['wɔːlnʌt] ['kɜːrnl] [ɪn][ə; eɪ][pɒt] [ðæt] [hiː; hi]
them to simmer with the inevitable black walnut kernels in a pot that he
他们 到 煨 和 这 不可避免的 黑色的 核桃 内核 在 一个 锅 那 他
[prə'djuːst] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ə; eɪ][lɒg][ɪn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ,
produced from under a log in the edge of the woods ,
生产 从 在下面 一个 日志 在 这 边缘 的 这 树林 ,

我把他带到婚礼上的那捆蔬菜洗干净，然后和一些不可避免的黑胡桃核一起放在他从树林边缘的一根圆木下搬出来的锅里炖煮。

[ə'lɒŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['ɜːθn] [bəʊlz] [laɪk][ðə; ði][wʌnz][hiː; hi] [kept] [sɪ'kriːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ]
along with a couple of earthen bowls like the ones he kept secreted in the spring
沿着 和 一个 夫妻 的 土 碗 喜欢 这 一个 他 保留 分泌物 在 这 春天
- [haʊs] [æt; ət] - .
- house at Elmnest .
- 房子 在 - .

还有几个陶碗，就像他藏在埃尔姆内斯特泉水房里的那种。

" [gɒt] - [ɪm] [ɔːl]['əʊvə(r)][ten] [steɪts] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ,
" Got ' em all over ten States , " he answered ,
" 得到 - 呃 全部 超过 十 各州 , " 他 回答 ,

“我在十个州都有。”他回答说。

[æz; əz][ai] ['kwestʃənd] [hɪm] [wɪð] [dɪ'laɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]['aʊə(r)][əʊld] [frendz] .
as I questioned him with delight at the presence of our old friends .
作为 我 被质问 他 和 喜 在 这 在场 的 我们的 老的 朋友们 .

我欣喜地问他，老朋友们的到来让我感到无比高兴。

[ðen] [waɪl] [ai] [kraʊtʃt] [ænd; ənd] [stɜːd] , [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [naɪf] [aʊt] ,
Then while I crouched and stirred , he took his long knife out ,
然后 尽管 我 蹲着 和 搅拌 , 他 采取 他的 长的 刀 出去 ,

然后，当我蹲着翻动东西时，他掏出了长刀。

[kʌt] [greɪt] ['ɑːmful] [ɒv; əv]['siːdə(r)] [bau] ,
cut great armfuls of cedar boughs ,
切 伟大的 满满的 的 雪松 树枝 ,

砍下大把大把的雪松枝，

[θruː] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][tɔːl][əʊld][əʊk] ,
threw them in a shadow at the foot of a tall old oak ,
扔 他们 在 一个 阴影 在 这 脚 的 一个 高的 老的 橡木 ,

把它们扔到一棵高大老橡树脚下的阴影里。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [stɪks] [swept] [ə'pɒn][ðem; ðəm][ə; eɪ] [greɪt] [paɪl][ɒv; əv][draɪ] [liːvz]
and with a bundle of sticks swept upon them a great pile of dry leaves
和 和 一个 捆 的 棍子 扫荡 之上 他们 一个 伟大的 桩 的 干燥 树叶
['ɪntuː][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ][nest] .
into the form of a huge nest .
进入 这 形式 的 一个 巨大的 巢 .

然后用一捆树枝扫上去，将一大堆干树叶堆成一个巨大的鸟巢。

[ðə; ði]['gəʊldən] [gləʊ] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['feɪdɪŋ] [æz; əz][ai] ['lɪftɪd] [ðə; ði][pɒt][ænd; ənd] [pɔː] [hɪz; ɪz] ['pɔːʃ(ə)n]
The golden glow was just fading as I lifted the pot and poured his portion
这 金的 辉光 曾是 只是 褪色 作为 我 抬起 这 锅 和 倾倒 他的 部分
[ɪn][hɪz; ɪz] [bəʊl] ,
in his bowl ,
在 他的 碗 ,

当我端起锅，把他的那份倒进碗里时，金色的光芒正渐渐消散。

[ðen] [maɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

then	mine	in	the	other	,
然后	矿	在	这	其他	,

然后我的在另一个，

[waɪl] [hiː; hi] [kʌt] [ðə; ði] [blæk] [ləʊf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['bʌnd(ə)l] ['ɪntuː] [hʌŋks] [wɪð]

while	he	cut	the	black	loaf	he	had	taken	from	his	bundle	into	hunks	with
尽管	他	切	这	黑色的	面包	他	有	已采取	从	他的	捆	进入	帅哥	和

[hɪz; ɪz] [naɪf] .

his	knife	.
他的	刀	.

他用刀将从包裹里拿出的黑面包切成大块。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɑːftə(r)] ['sev(ə)n] [ə'klɑːk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kres(ə)nt] [muːn] [hʌŋ] [ləʊ] [baɪ] [ðə; ði] [rɪdʒ] ,

It	was	after	seven	o'clock	,	and	the	crescent	moon	hung	low	by	the	ridge	,
它	曾是	后	七	点钟	,	和	这	新月	月亮	悬挂	低的	经过	这	岭	,

当时已过七点，一弯新月低垂在山脊上。

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə] [teɪk] [ɪts] [kəm'pliːt] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['setɪŋ] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts]

waiting	for	the	sun	to	take	its	complete	departure	before	setting	in	for	its
等待	为了	这	太阳	到	拿	它是	完全的	离开	前	环境	在	为了	它是

[naɪts] [dʒɔɪ] - [raɪd] [ʌp] [ðə; ði] [skaɪ] .

night's	joy	-	ride	up	the	sky	.
夜晚	喜悦	-	骑	向上	这	天空	.

等待太阳完全落山，然后才开始它夜晚升空的旅程。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [eɪt] [bɪ'fɔː(r)] [pæn] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [sləʊ] ['braʊzɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bəʊl] [ænd; ənd] [keɪm]

It	was	eight	before	Pan	finished	his	slow	browsing	in	his	bowl	and	came
它	曾是	八	前	平底锅	完成的	他的	慢的	浏览	在	他的	碗	和	来了

['əʊvə(r)] [tuː; tə] [kraʊtʃ] [wɪð] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [ledʒ] [ɒv; əv] [rɒk] [ðæt] [ˌəʊvə'lʊkt] [ðə; ði] [wɜːld]

over	to	crouch	with	me	out	on	the	ledge	of	rock	that	overlooked	the	world
超过	到	蹲伏	和	我	出去	在	这	壁架	的	岩石	那	被忽视的	这	世界

[bɪ'ləʊ] [juː 'es] .

below	us	.
以下	我们	.

直到八点，潘才结束了在碗里慢悠悠地吃东西，然后走到我身边，蹲在俯瞰下方世界的岩石边缘。

['klʌstəz] [ɒv; əv] [laɪts] [ɪn] [nests] [ɒv; əv] [greɪ] [sməʊk] [wɜː(r); wə(r)] ['dɒtɪd] [ə'raʊnd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['væli] ,

Clusters	of	lights	in	nests	of	gray	smoke	were	dotted	around	over	the	valley	,
集群	的	灯	在	巢穴	的	灰色的	抽烟	是	虚线	大约	超过	这	谷	,

山谷上空点缀着簇簇灯光，它们如同置身于灰色烟雾巢穴之中。

[ænd; ənd] [aɪ] [njuː] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [wʌn] [wɒz; wəz] [rɪvɝfiːld] ;

and	I	knew	the	nearest	one	was	Riverfield	;
和	我	知道	这	最近的	一	曾是	里弗菲尔德	;

我知道最近的是里弗菲尔德；

[ɪn'diːd] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [laɪts] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [weɪ] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rest] ,

indeed	I	could	see	a	bunch	of	lights	a	little	way	apart	from	the	rest	,
的确	我	可以	看	一个	束	的	灯	一个	小的	方式	除	从	这	休息	,

我确实看到有一堆灯光与其他灯光稍稍分开。

[ænd; ənd] [aɪ] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪtɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['revələ] [æt; ət] [maɪ] ['wedɪŋ] -

and	I	felt	sure	that	they	were	lighting	the	remaining	revelers	at	my	wedding	-
和	我	毛毡	当然	那	他们	是	灯光	这	其余的	狂欢者	在	我的	婚礼	-

[fiːst] [æt; ət] - .

feast	at	Elmnest	.
盛宴	在	-	.

我确信他们正在点燃我在埃尔姆内斯特举办的婚礼宴会上剩下的狂欢者。

[ðə; ði]['gəʊldən][bɜːd][hæd; həd] [gɒn] ['sensəbli] [tuː; tə] [ruːst] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊ] ['lɪmɪts][ɒv; əv][ðə; ði]

The	Golden	Bird	had	gone	sensibly	to	roost	on	one	of	the	low	limits	of	the
这	金的	鸟	有	已消失	明智地	到	栖息地	在	一	的	这	低的	限制	的	这

[əʊld][əʊk] ,

old	oak	,
老的	橡木	,

金鸟明智地栖息在老橡树较低的枝干上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'maɪndid] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [blɜː(r)][ɒv; əv] ['pɑːliz] ['wedɪŋ] [bel] ,

and	he	reminded	me	of	the	white	blur	of	Polly's	wedding	bell	,
和	他	提醒	我	的	这	白色的	模糊	的	波莉的	婚礼	钟	,

他让我想起了波莉婚礼钟声那模糊的白色身影。

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][æz; əz][aɪ][ræn] [θruː] [ðə; ði][hɔːl][æt; ət] - .

which	I	had	caught	a	glimpse	of	as	I	ran	through	the	hall	at	Elmnest	.
哪个	我	有	捕捉	一个	一瞥	的	作为	我	跑	通过	这	大厅	在	-	.

我在埃尔姆内斯特的走廊里奔跑时，曾瞥见过它一眼。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ðaɪ] [tʃaɪld] , " [kruːn] [pæn] ,

"	I	am	thy	child	,	"	crooned	Pan	,
"	我	是	你的	孩子	,	"	低吟浅唱	平底锅	,

“我是你的孩子，”潘低声吟唱道。

[wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [nəʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɑːnt] [ðæt] [ɪ'miːdiətli] ['stɑːtɪd] [ɒn][maɪ] ['hɑːtstrɪŋz] .

with	a	new	note	to	his	chant	that	immediately	started	on	my	heartstrings	.
和	一个	新的	笔记	到	他的	呗	那	立即地	开始	在	我的	心弦	.

他的吟唱中加入了一个新的音符，立刻拨动了我的心弦。

" [ænd; ənd][aɪm]['taɪəd] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [æz; əz][hiː; hi] [stretʃt] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði] [rɒk] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] ,

"	And	I'm	tired	,	"	he	added	as	he	stretched	himself	on	the	rock	beside	me	,
"	和	我是	疲劳的	,	"	他	额外	作为	他	拉伸	他自己	在	这	岩石	旁	我	,

“而且我累了，”他一边说着，一边在我旁边的岩石上伸了个懒腰。

[leɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ɒn][maɪ] [brest] , [ænd; ənd] ['nʌzəld] [hɪz; ɪz][lɪps]['ɪntuː][maɪ][beə(r)] [θrəʊt] .

laid	his	head	on	my	breast	,	and	nuzzled	his	lips	into	my	bare	throat	.
铺设	他的	头	在	我的	胸部	,	和	依偎	他的	嘴唇	进入	我的	裸	喉	.

他把头枕在我的胸口，嘴唇贴近我裸露的喉咙。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][lɪft][ðə; ði] [krest] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][tɪps][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] , [pæn] ,

"	I'm	going	to	lift	the	crests	and	look	at	the	tips	of	your	ears	,	Pan	,
"	我是	去	到	举起	这	冠状物	和	看	在	这	尖端	的	你的	耳朵	,	平底锅	,

“我要掀开你的羽冠，看看你的耳尖，潘。”

" [aɪ] [sed] [æz; əz][aɪ][held] [hɪm] [taɪt] .

"	I	said	as	I	held	him	tight	.
"	我	说	作为	我	握住	他	紧的	.

我紧紧地抱着他，说道。

" ['betə(r)] [nɒt] , " [hiː; hi] [mɒkt] [ˌem 'iː] .

"	Better	not	,	"	he	mocked	me	.
"	更好的	不是	,	"	他	嘲笑	我	.

“最好别去，”他嘲讽我说。

[aɪ][dɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][tɪps][wɜː(r); wə(r)] — [aɪ]['nevə(r)][ɪn'tend][tuː; tə] [tel] .

I	did	,	and	the	tips	were	—	I	never	intend	to	tell	.
我	做过	,	和	这	尖端	是	—	我	绝不	打算	到	告诉	.

我试过了，得到的提示是——我永远不会说。

[ðə; ði] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['twɪŋklɪŋ] [aʊt][ɪn][ðə; ði] ['væli] [wʌn][baɪ][wʌn] ,

The	lights	were	twinkling	out	in	the	valley	one	by	one	,
这	灯	是	闪烁	出去	在	这	谷	一	经过	一	,

山谷里的灯光一盏盏熄灭了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [muːn] [meɪd] [ðə; ði]['pɜːp(ə)l] ['blæknəs] [bɪ'ləʊ] [juː 'es]['əʊnli] ['feɪntli] ['luːmɪnəs]

and	the	young	moon	made	the	purple	blackness	below	us	only	faintly	luminous
和	这	年轻的	月亮	制成	这	紫色的	黑	以下	我们	仅有的	淡淡的	发光的

[wen] [pæn] [druː] [ˌem 'iː]['kləuzə(r)][ænd; ənd] [ðen] ['ɪntuː][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɪt'self] ,

when	Pan	drew	me	closer	and	then	into	the	very	edge	of	the	world	itself	,
什么时候	平底锅	画	我	更近	和	然后	进入	这	非常	边缘	的	这	世界	本身	,

当潘神将我拉近，带到世界的边缘时，那轮年轻的月亮使我们下方的紫色黑暗显得微弱而明亮。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [sɒft] ['dɑːknəs] .

and	pointed	down	into	the	soft	darkness	.
和	尖	向下	进入	这	柔软的	黑暗	.

并指向下方柔和的黑暗中。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [laɪk] [ðæt] ,

"	We	are	all	like	that	,
"	我们	是	全部	喜欢	那	,

我们都是这样，

[wiː; wi] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] [lænd] — [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪlvəri] [mɪst] ,

we	natives	of	this	great	land	—	asleep	in	the	midst	of	a	silvery	mist	,
我们	本地人	的	这	伟大的	土地	—	睡着了	在	这	中间	的	一个	银色	薄雾	,

我们这些生活在这片伟大土地上的原住民——沉睡在银色的薄雾之中，

[waɪl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [bleɪz] [ɒv; əv] [hel] .

while	the	rest	of	the	world	is	in	the	blaze	of	hell	.
尽管	这	休息	的	这	世界	是	在	这	火焰	的	地狱	.

当世界其他地方都处于炼狱般的烈焰之中时。

[wɪv] [gɒt][tuː; tə] [weɪk] [ʌp][ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə]['aʊə(r)] [brest] ,

We've	got	to	wake	up	and	take	them	to	our	breast	,
我们已经	得到	到	唤醒	向上	和	拿	他们	到	我们的	胸部	,

我们必须醒来，把它们抱到乳房上。

[tuː; tə] ['nʌrɪʃ] [ænd; ənd] [wɔːm] [ænd; ənd] [seɪv] [ðem; ðəm] .

to	nourish	and	warm	and	save	them	.
到	滋养	和	温暖的	和	节省	他们	.

滋养、温暖、拯救他们。

[ðɛəl] [biː; bi][dʒʌst][juː; jʊ][ænd; ənd][ai][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

There'll	be	just	you	and	I	and	a	few	others	to	call	the	rest	of	our
将会	是	只是	你	和	我	和	一个	很少	其他的	到	称呼	这	休息	的	我们的

['piːp(ə)l] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hɪə(r)][ænd; ənd]['vælјuː][ænd; ənd] [wɜːk] ,

people	until	they	hear	and	value	and	work	,
人们	直到	他们	听到	和	价值	和	工作	,

到时候就只有你我还有少数几个人会打电话给其他员工，直到他们听到我们的声音、重视我们、并开始工作。

" [hiː; hi] [sed] [æz; əz][hiː; hi] ['set(ə)ld] [ˌem 'iː] [ə'genst] [hɪm] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tweɪn] [tʃɑːnts] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

"	he	said	as	he	settled	me	against	him	so	that	the	twain	chants	of	our
"	他	说	作为	他	定居	我	反对	他	所以	那	这	马克·吐温	吟唱	的	我们的

['hɑːtstrɪŋz] [bɪ'keɪm] [wʌn] .

heartstrings	became	one	.
心弦	成为	一	.

“他一边说着，一边让我靠在他身上，让我们的心弦合二为一。”

" [aɪl] ['fɒləʊ] [juː; jʊ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [help] [juː; jʊ] [kɔːl] , ['ædəm] , " [ai] [sed] ['sɒftli] ,

"	I'll	follow	you	through	the	woods	and	help	you	call	,	Adam	,	"	I	said	softly	,
"	患病的	跟随	你	通过	这	树林	和	帮助	你	称呼	,	亚当	,	"	我	说	轻轻	,

“我会跟着你穿过树林，帮你呼唤亚当，”我轻声说道。

[wɪð] [maɪ][lɪps]['ʌndə(r)][ðə; ði] [red] [krest] ['nɪərɪst] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

with	my	lips	under	the	red	crest	nearest	to	me	.
和	我的	嘴唇	在下面	这	红色的	波峰	最近的	到	我	.

我的嘴唇贴着离我最近的红色树冠。

" [ænd; ənd] [aɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] [hɪə(r)][tuː; tə] [nest] [ænd; ənd] [steɪ] [wɪð] [juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [jɔː(r); jə(r)] [jʌŋ]
" And I'll bring you back here to nest and stay with you until your young
" 和 患病的 带来 你 后退 这里 到 巢 和 停留 和 你 直到 你的 年轻的
[ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðeə(r)] [fiːt] ,
are on their feet ,
是 在 他们的 脚 ,

“我会带你回到这里筑巢，陪伴你直到你的幼崽能够独立生活。”

[wɪð] [ðeə(r)] [aɪz] ['əʊpən] , " [pæn] [kruːn] [ə'genst] [maɪ][lɪps] .
with their eyes open , " Pan crooned against my lips .
和 他们的 眼睛 打开 , " 平底锅 低吟浅唱 反对 我的 嘴唇 .

“睁着眼睛，”潘在我唇边低语。

" [dɪə(r)] [gɒd] , [wɒt] [ə; eɪ] [fɔːs] ['juːnɪt][wʌn] ['wʊmən] [ænd; ənd][wʌn][mæn][kæn; kən] [kri'eɪt] !
" Dear God , what a force unit one woman and one man can create !
" 亲爱的 上帝 , 什么 一个 力量 单元 一 女士 和 一 男人 能 创造 !

“我的天哪，一个女人和一个男人能创造出多么强大的力量啊！”

" [ðə; ði] [end]
" THE END
" 这 结尾

剧终

[ðə; ði] ['faɪəflaɪ] [ɒv; əv] [frɑːns]
THE FIREFLY OF FRANCE
这 萤火虫 的 法国

法国萤火虫

[baɪ]['mɛəriən] [pɒlk] [ˌændʒə'lɔːti]
By Marion Polk Angellotti
经过 玛丽昂 波尔克 安杰洛蒂

作者：玛丽昂·波尔克·安杰洛蒂

[ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [ɔː(r)] [tɪəz] , [ɒv; əv] [ʃɒk] [ɔː(r)] [dɪ'preʃn] .
This is not a story of laughter or tears , of shock or depression .
这 是 不是 一个 故事 的 笑声 或者 眼泪 , 的 震惊 或者 沮丧 .

这不是一个充满欢笑或泪水、震惊或沮丧的故事。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nəʊ] [ˌmænju'fæktʃəd] [gluːm] .
It has no manufactured gloom .
它 有 不 制造 愁云 .

它没有刻意营造的阴郁氛围。

[ˌaɪ 'tiː] [priːtʃ] [nəʊ] [rɪ'fɔːm] .
It preaches no reform .
它 布道 不 改革 .

它没有提倡任何改革。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [nɒt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['səʊʃ(ə)l] ['prɒbləm] [ə'raʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kærəktəz] [muːv] [ænd; ənd]
It has not a single social problem around which the characters move and
它 有 不是 一个 单身的 社会的 问题 大约 哪个 这 人物 移动 和
['ɑːgjuː] [ænd; ənd]['ægənaɪz] .
argue and agonize .
争论 和 烦恼 .

它没有围绕任何一个社会问题展开人物的行动、争论和痛苦。

[nəʊ] ['riːdə(r)] [niːd] [laɪ] [ə'weɪk] [æt; ət] [naɪt] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ment] ;
No reader need lie awake at night wondering what the author meant ;
不 读者 需要 说谎 醒 在 夜晚 好奇 什么 这 作者 意思是 ;

读者无需夜不能寐地猜测作者的意图；

[ɔːl] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendz] [tuː; tə] [kən'veɪ] [gəʊz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [tɒp] [wɪð] [ðə; ði] [fɜːst] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪntɪd]

all	she	intends	to	convey	goes	over	the	top	with	the	first	sight	of	the	printed
全部	她	意图	到	传达	去	超过	这	顶部	和	这	第一的	视线	的	这	打印

[wɜːdz] .

words	.
字	.

她想要表达的一切，在看到印刷文字的第一眼起色时，都显得过于夸张了。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɪn'vaɪts; 'ɪnvaɪts] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [θrɪld] , [ænd; ənd] [dɛəz] [hɪm] ([ɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)])

The	story	invites	the	reader	to	be	thrilled	,	and	dares	him	(	or	her	)
这	故事	邀请	这	读者	到	是	激动不已	,	和	敢于	他	(	或者	她	)

[tuː; tə] [wiːp] .

to	weep	.
到	哭泣	.

这个故事既能让读者感到激动，也能让读者（或她）流下眼泪。

['briːfli] , " [ðə; ði] ['faɪəflaɪ] [ɒv; əv] [frɑːns] " [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊ'mæns] — [ɪn] [ðə; ði]

Briefly	,	"	The	Firefly	of	France	"	is	in	the	manner	of	the	romance	—	in	the
简要地	,	"	这	萤火虫	的	法国	"	是	在	这	方式	的	这	浪漫	—	在	这

['mænə(r)] [ɒv; əv] [djuˈmaː] ,

manner	of	Dumas	,
方式	的	大仲马	,

简而言之，《法国萤火虫》是一部浪漫小说——是大仲马式的浪漫小说。

[ɒv; əv] ['wɔːltə] [skɒt] .

of	Walter	Scott	.
的	沃尔特	斯科特	.

沃尔特·斯科特的作品。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [lʌv] , ['mɪst(ə)ri] , ['deɪndʒə(r)] , [ænd; ənd] ['deərɪŋ] .

It	is	a	story	of	love	,	mystery	,	danger	,	and	daring	.
它	是	一个	故事	的	爱	,	神秘	,	危险	,	和	大胆	.

这是一个关于爱情、神秘、危险和冒险的故事。

[ˌaɪ 'tiː] ['əupənz] [ɪn] [ðə; ði] ['gɔːdʒəs] [ˌes 'tiː] . [aɪvz] [həʊ'tel] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [endz] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði]

It	opens	in	the	gorgeous	St	.	Ives	Hotel	in	New	York	and	ends	behind	the
它	打开	在	这	华丽的	英石	.	艾夫斯	酒店	在	新的	约克	和	结束	在后面	这

['ælaɪd] [laɪnz] [ɪn] [frɑːns] .

Allied	lines	in	France	.
盟军	线条	在	法国	.

故事从纽约华丽的圣艾夫斯酒店开始，到法国盟军战线后方结束。

[ðə; ði] ['stɔːri] [gets] [ɒn] [ɪts] [weɪ] [ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [peɪdʒ] ,

The	story	gets	on	its	way	on	the	first	page	,
这	故事	获得	在	它是	方式	在	这	第一的	页	,

故事从第一页就开始了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɪz] [kən'tɪnjuəs] [ænd; ənd] [ɪn'kriːsɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [lɑːst] [peɪdʒ] .

and	the	interest	is	continuous	and	increasing	until	the	last	page	.
和	这	兴趣	是	连续的	和	增加	直到	这	最后的	页	.

而且这种兴趣一直持续增强，直到最后一页。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] ['bjuːtɪfli] [dʌn] .

And	it	is	all	beautifully	done	.
和	它	是	全部	非常漂亮	完毕	.

而且一切都做得非常精美。

[ðə; ði] [ˌfɪlə'delfiə] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [sez] :

The	Philadelphia	Record	says	:
这	费城	记录	说道	:

《费城记录报》报道：

" [nəʊ][mɔː(r)][əbˈzɔːbɪŋ] əbˈsɔːbɪŋ][rəʊˈmæns][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)][hæz; həz] [biːn] ['rɪt(ə)n] [ðæn; ðən] - [ðə; ði]

"	No	more	absorbing	romance	of	the	war	has	been	written	than	-	The
"	不	更多的	吸收	浪漫	的	这	战争	有	到过	书面	比	-	这

['faɪəflaɪ][ɒv; əv] [frɑːns] . -

Firefly	of	France	.	'
萤火虫	的	法国	.	-

“没有哪部关于战争的浪漫小说比《法国萤火虫》更引人入胜。”

[ɪn][ə; eɪ] ['spraɪtli] ,

In	a	sprightly	,
在	一个	轻快的	,

轻快地，

[spɒnˈteɪniəs] [weɪ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [telz] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ðæt] [ɪz] ['pregnənt] [wɪð] [ðə; ði][həˈrəʊɪk]['spɪrɪt][ɒv; əv]

spontaneous	way	the	author	tells	a	story	that	is	pregnant	with	the	heroic	spirit	of
自发的	方式	这	作者	讲述	一个	故事	那	是	孕	和	这	英勇	精神	的

[ðə; ði] [deɪ] .

the	day	.
这	天	.

作者以一种自然流畅的方式讲述了一个充满时代英雄精神的故事。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['blendɪŋ] [ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] , [ədˈventʃə(r)] , [lʌv] [ænd; ənd] [haɪ] [ɪnˈdevə(r)] [ðæt] [wɪl]

There	is	a	blending	of	mystery	,	adventure	,	love	and	high	endeavor	that	will
那里	是	一个	混合	的	神秘	,	冒险	,	爱	和	高的	努力	那	将要

[tʃɑːm] ['evri] ['riːdə(r)] .

charm	every	reader	.
魅力	每一个	读者	.

这部作品融合了悬疑、冒险、爱情和崇高的事业，一定会让每一位读者着迷。

" 12mo , - ['peɪdʒɪz]

"	12mo	,	363	pages
"	12mo	,	-	页面

12开，363页

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][grɑːnt][tiː] . ['renəd; -nɑːd; 'rei-]

Illustrated	by	Grant	T	.	Reynard
插图	经过	授予	T	.	雷纳德

插图由格兰特·T·雷纳德绘制

[praɪs] $1 . -

Price	$1	.	40
价格	$1	.	-

价格 1.40 美元

[æt; ət][ɔːl] ['bʊkˌstɔːrz]

At	All	Bookstores
在	全部	书店

所有书店

['pʌblɪʃt] [baɪ]

Published	by
已发布	经过

出版商

[ðə; ði] [njuː] ['sentʃəri] [ˌsiː 'əʊ] .

THE	NEW	CENTURY	CO	.
这	新的	世纪	一氧化碳	.

新世纪公司

- [fɔːθ] ['ævənjuː]

353	Fourth	Avenue
-	第四	大街

第四大道353号

[njuː] [jɔːk] ['sɪti]
New York City
新的 约克 城市

纽约市

[fɪlm] [fəʊk]
FILM FOLK
电影 民间

电影民俗

" [kləʊz] - [ˌjuː piː 'es] " [ɒv; əv][ðə; ði][men] , ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [huː] [meɪk] [ðə; ði] " [muːvɪz] .
" Close - ups " of the Men , Women and Children who make the " Movies .
" 关闭 - UPS " 的 这 男人 , 女性 和 孩子们 WHO 制作 这 " 电影 .

拍摄电影的男人、女人和孩子们的“特写镜头”。

" [baɪ] [rɒb] ['waːgnə]
" By Rob Wagner
" 经过 抢 瓦格纳

作者：罗布·瓦格纳

[ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)][ænd; ənd] [ˌentə'teɪnɪŋ] [fækts] .
A book of humor and entertaining facts .
一个 书 的 幽默 和 娱乐 事实 .

一本充满幽默和趣味知识的书。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [lɔːs] ['ændʒələs] ['kæntəbəri] [teɪlz; 'teɪliːz] [weər'ɪn] [ə'pɪəz] [ðə; ði] ['stɔːriz] ,
It is a sort of Los Angeles Canterbury Tales wherein appears the stories ,
它 是 一个 种类 的 洛杉矶 洛杉矶 坎特伯雷 故事 其中 出现 这 故事 ,

它有点像洛杉矶版的《坎特伯雷故事集》，其中收录了以下故事：

[təʊld][ɪn][ðə; ði][fɜːst]['pɜːs(ə)n] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['hænsəm] [fɪlm]['æktə(r)] [huːz] ['bjuːti] [ɪz]['feɪt(ə)l][tuː; tə]
told in the first person , of the handsome film actor whose beauty is fatal to
[hɪz; ɪz] ['kʌmfət] ;
his comfort ;
他的 舒适 ;

以第一人称叙述，讲述了一位英俊的电影演员，他的美貌给他带来了致命的痛苦；

[ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld]['wʌndə(r)] ; [ðə; ði]['stjuːdiəʊ]['mʌðə(r)] ; [ðə; ði]['kæm(ə)rə][mæn] , [huː] " [ʃuːts] [ðə; ði]
of the child wonder ; the studio mother ; the camera man , who " shoots the
[fɪlmz] " ; [ðə; ði][sə'nɑːriəʊ]['raɪtə(r)] ;
films " ; the scenario writer ;
电影 " ; 这 设想 作家 ;

神童；电影制片厂的母亲；“拍摄电影”的摄影师；编剧；

[ðə; ði] " ['ekstrə] " [mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] , [huːz] ['nʌmbəz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz][ðə; ði][sændz][ɒv; əv][ðə; ði]
the " extra " man and woman , whose numbers are as the sands of the
[siː] ; [ðə; ði] [pʌb'lɪsəti] [mæn] ,
sea ; the publicity man ,
海 ; 这 宣传 男人 ,

那些“多余的”男人和女人，他们的数量如同海边的沙子一样多；宣传人员，

[huː] " [rɪŋz] [ðə; ði] [belz] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
who " rings the bells , " etc . , etc .
WHO " 戒指 这 铃铛 , " ETC . , ETC .

谁“敲钟”等等。

[ɔːl][ðə; ði] ['stɔːriz] [ɑː(r); ə(r)][ləʊ'keɪtɪd][ɪn][ɔː(r)][nɪə(r)] [lɔːs] ['ændʒələs] ,
All the stories are located in or near Los Angeles ,
全部 这 故事 是 位于 在 或者 靠近 洛杉矶 洛杉矶 ,

所有故事都发生在洛杉矶或附近地区。

[ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [mɔː(r)] ['densli] ['pɑːpjuleɪtid] [wɪð] [m'eɪkəz] [ɒv; əv] " [muːvɪz] " [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] ['sekʃ(ə)n]

a	section	more	densely	populated	with	makers	of	"	movies	"	than	any	other	section
一个	部分	更多的	密集地	人口稠密	和	制造商	的	"	电影	"	比	任何	其他	部分

[ɒn] [ɜːθ] .

on	earth	.
在	地球	.

世界上任何地区，这里都是电影制作人最密集的聚集地。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [laɪvz; lɪvz] [ðeə(r)] ,

The	author	lives	there	,
这	作者	生活	那里	,

作者就住在那里。

[hiː; hi] [hæz; həz] [biːn] [ɪn] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['kɒntækt] [wɪð] [ðiːz] ['vəutəri] [ɒv; əv] [ðɪs] [njuː] [ɑːt] [sɪns] [ɪts]

he	has	been	in	sympathetic	contact	with	these	votaries	of	this	new	art	since	its
他	有	到过	在	交感神经	接触	和	这些	选民	的	这	新的	艺术	自从	它是

[bɪ'gɪnɪŋ] ,

beginning	,
开始	,

自这门新艺术诞生之初，他就与这些艺术的拥护者保持着友好的联系。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['steɪtmənts] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'taɪəli] ['trʌstwɜːðɪ] .

and	his	statements	are	entirely	trustworthy	.
和	他的	声明	是	完全	值得信赖的	.

他的陈述完全可信。

" [fɪlm] [fəʊk] " [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['æktʃuəl] [baɪ'ɑːgrəfiz] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ;

"	Film	Folk	"	is	not	a	series	of	actual	biographies	of	individuals	;
"	电影	民间	"	是	不是	一个	系列	的	实际的	传记	的	个人	;

《电影人》并非一系列人物的真实传记；

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɪn] [iːtʃ] [keɪs] ['prez(ə)nts] [æn; ən] ['æktə(r)] ,

the	author	in	each	case	presents	an	actor	,
这	作者	在	每个	案件	礼物	一个	演员	,

作者在每种情况下都介绍了一位演员，

[ə; eɪ] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] [ɔː(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['kærəktəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv]

a	director	or	one	of	the	other	characters	for	the	sake	of
一个	导演	或者	一	的	这	其他	人物	为了	这	清酒	的

['kɒnkriːtnɪs] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði] ['stɔːri] - [fɔːm] ,

concreteness	and	to	carry	out	the	story	-	form	,
具体性	和	到	携带	出去	这	故事	-	形式	,

为了具体化和完成故事情节，导演或其他角色可能会参与其中。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kən'traiv] [tuː; tə] [set] [fɔːθ] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊk] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['muːvi] -

and	he	contrives	to	set	forth	in	the	course	of	the	book	the	entire	movie	-
和	他	精心策划	到	放	前进	在	这	课程	的	这	书	这	全部的	电影	-

['meɪkɪŋ] [wɜːld] .

making	world	.
制作	世界	.

他设法在书中展现了整个电影制作世界。

[ðə; ði] ['ri:də(r)] [gets] [ə; eɪ][klɪə(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [haʊ] [ðə; ði] [fɪlmz] [ɑ:(r); ə(r)] [meɪd] [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz]

The	reader	gets	a	clear	idea	of	how	the	films	are	made	and	he	is
这	读者	获得	一个	清除	主意	的	如何	这	电影	是	制成	和	他	是

[ɪ'mensli] [entə'teɪnd] [wɪð] [ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mænəz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ɒv; əv][ðə; ði]

immensely	entertained	with	the	accounts	of	the	manners	and	customs	of	the
非常	娱乐	和	这	账户	的	这	礼仪	和	海关	的	这

[ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði][vɑ:st] ['mu:vi] ['vɪlɪdʒ] — ['mænəz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ju'ni:k] [ɪn] ['meni]

inhabitants	of	the	vast	movie	villages	—	manners	and	customs	unique	in	many
居民	的	这	广阔的	电影	村庄	—	礼仪	和	海关	独特的	在	许多

[rɪ'spekts] .

respects	.
尊重	.

读者可以清楚地了解电影的制作过程，并且会因书中对庞大电影村居民的风俗习惯的描述而感到非常有趣——这些风俗习惯在许多方面都是独一无二的。

[ðə; ði] ['stɔ:riz] [ɑ:(r); ə(r)][təʊld][ɪn][ə; eɪ] [staɪl] [æz; əz] ['i:zi] [tu:; tə] [ri:d] [æz; əz][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ɪz] [gʊd] -

The	stories	are	told	in	a	style	as	easy	to	read	as	the	author	is	good	-
这	故事	是	讲述	在	一个	风格	作为	简单的	到	读	作为	这	作者	是	好的	-

['hju:mə] .

humored	.
幽默	.

故事的叙述风格轻松易读，正如作者本人幽默风趣的性格一样。

8vo , - ['peɪdʒɪz]

8vo	,	356	pages
8vo	,	-	页面

八开本，356页

['ɪləstreɪtɪd] [frɒm; frəm] ['fəutəgræfs]

Illustrated	from	photographs
插图	从	照片

根据照片绘制

[praɪs] $2 . -

Price	$2	.	00
价格	$2	.	-

价格 2.00 美元

[æt; ət][ɔ:l] ['bʊkˌstɔ:rz]

At	All	Bookstores
在	全部	书店

所有书店

['pʌblɪʃt] [baɪ]

Published	by
已发布	经过

出版商

[ðə; ði] ['sentʃəri] [ˌsi: 'əʊ] .

THE	CENTURY	CO	.
这	世纪	一氧化碳	.

世纪公司

- [fɔ:θ] ['ævənju:]

353	Fourth	Avenue
-	第四	大街

第四大道353号

[nju:] [jɔ:k] ['sɪti]

New	York	City
新的	约克	城市

纽约市

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神